



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with a complex marbled paper pattern. This pattern consists of dark brown, blue, and tan colors, with some areas showing swirling, vortex-like designs and others showing a more cellular, stone-like texture. A central rectangular label with a thin black border is positioned in the upper half of the cover. The label has a light, off-white background and contains the text "14 DAYS BOOK" in a bold, black, sans-serif font. The text is arranged in two lines: "14 DAYS" on the top line and "BOOK" on the bottom line. The spine of the book, visible on the left edge, is a solid, dark reddish-brown color with a slightly textured appearance. In the bottom right corner, there is a small, faint watermark that reads "Digitized by Google".

14 DAYS  
BOOK



Harvard College Library

FROM THE GIFT OF

MRS. E. C. HAMMER, OF BOSTON

For the purchase of Scandinavian Books and  
Books relating to Scandinavia

IN MEMORY OF

EMIL CHRISTIAN HAMMER

DANISH CONSUL AT THE PORT OF BOSTON  
FROM 1859 TO 1894

Received *23 June 1902*









NORDISK TIDSSKRIFT

FOR

FILOLOGI

TREDIE RÆKKE

NIENDE BIND



KØBENHAVN

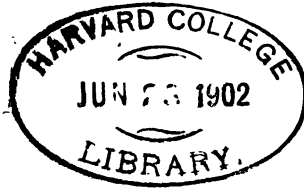
GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. HEGEL & SØN)

GRÆBES BOGTRYKKERI

1900—1901



Philob 35



Hammer fund  
(9-10).

## Redigeret af:

**Karl Hude**, adjunkt, dr. phil., København,

under medvirkning af:

**M. Cl. Gertz**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**Vilh. Thomsen**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**Ludv. F. A. Wimmer**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**S. Bugge**,  
professor,  
Kristiania.

**Johan Vising**,  
professor,  
Göteborg.

**C. M. Zander**,  
professor,  
Lund.

---

## Bidragydere i dette bind:

Bertelsen, Henrik, cand. mag. Kbhvn.  
Bæk, H., cand. mag. Helsingør.  
Bøgholm, N., cand. mag. Kbhvn.  
Gustafsson, F., professor, dr. phil. Helsingfors.  
Halling, Axel, cand. mag. Kbhvn.  
Hude, Karl, adjunkt, dr. phil. Kbhvn.  
Høffding, Harald, professor, dr. phil. et iur. Kbhvn.  
Jensen, Th. V., stud. mag. Kbhvn.  
Jespersen, Otto, professor, dr. phil. Kbhvn.  
Jónsson, Finnur, professor, dr. phil. Kbhvn.  
Knös, V., lektor, dr. phil. Upsala.  
Koefoed, M. C., adjunkt. Rønne.  
Nielsen, Julius, cand. mag. Kbhvn.  
Olrík, Axel, docent, dr. phil. Kbhvn.  
Pedersen, Holger, docent, dr. phil. Kbhvn.  
Petersen, P., rektor. Odense.  
Rangel Nielsen, G., cand. mag. Kbhvn.  
Ræder, Hans, dr. phil. Kbhvn.  
Sandfeld Jensen, Kr., dr. phil. Kbhvn.  
Selchau, G., overlærer. Nykøbing F.  
Stigaard, V., adjunkt. Kbhvn.  
Sørensen, S., dr. phil. Kbhvn.  
Thoresen, Valdemar, adjunkt. Randers.  
Trojel, E., adjunkt, dr. phil. Kbhvn.  
Ussing, J. L., prof. emer., dr. phil. et iur. Kbhvn.  
Western, Aug., dr. phil. Frederikstad.  
Wide, Sam, professor, dr. phil. Upsala.  
Zander, C. M., professor, dr. phil. Lund.  
Østerberg, V., adjunkt. Horsens.

## Indhold.

	Side
Hvem var Prometheus, og hvorledes blev han menneskets skaber? Af <i>S. Sørensen</i> .....	1
Achilles' Skjold. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	15
Papyrusfundene i Oxyrhynchos. II. Af <i>Hans Ræder</i> ...	29
Punning or Allusive Phrases in English. Af <i>Otto Jespersen</i> .	65
Det store Alter i Pergamos. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	113
Platon og Idelæren. Af <i>G. Selchau</i> .....	120
Platonforskningens nuværende Standpunkt. Af <i>Hans Ræder</i> .	125

### Anmeldelser.

<i>R. Koldewey</i> og <i>O. Puchstein</i> , Die griechischen Tempel Unteritaliens und Siciliens. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	43
<i>Harvard Studies</i> in Class. Philol. Vol. X. Af <i>Holger Pedersen</i> ...	47
<i>A. Ludwich</i> , Die Homervulgata als voralexandrinisch erwiesen. Af <i>V. Knös</i> .	48
<i>J. Brynildsen</i> og <i>J. Magnussen</i> , Engelsk-dansk-norsk Ordbog. Af <i>V. Østerberg</i> .....	53
<i>A. Sörensen</i> , Polnische Grammatik. II—III. Af <i>Holger Pedersen</i> .	60. 110
Ciceronis Cato Maior, erkl. von <i>Meissner</i> . Af <i>Valdemar Thoresen</i> .	61
Ciceronis Laelius, erkl. von <i>Meissner</i> . Af <i>Valdemar Thoresen</i> ....	61
<i>Klaschka</i> , Schülerkomm. zu Ciceros Cato Maior. Af <i>Valdemar Thoresen</i> .....	63
<i>Klaschka</i> , Schülercomm. zu Ciceros Laelius. Af <i>Valdemar Thoresen</i>	63
<i>Hansen, Ad.</i> , Engelske Stiløvelser. Af <i>N. Bøgholm</i> .....	63
<i>Finnur Jónsson</i> , Den oldnorske og oldislandske litteraturs historie. I—II 1. Af <i>Henrik Bertelsen</i> .....	73
Cicero, rec. <i>C. F. W. Müller</i> . III 2. Af <i>C. M. Zander</i> .....	81
<i>O. Altenburg</i> , De sermone pedestri Itolorum vetustissimo. Af <i>C. M. Zander</i> .....	82
Martialis, rec. <i>W. Gilbert</i> . Af <i>C. M. Zander</i> .....	83
<i>A. Patin</i> , Parmenides im Kampfe gegen Heraklit. Af <i>Harald Høffding</i> .....	83
Germanici Caesaris Aratea, it. ed. <i>A. Breysig</i> . Af <i>F. Gustafsson</i> ..	92
<i>O. E. Schmidt</i> , Ciceros Villen. Af <i>F. Gustafsson</i> .....	93
Festskrift til <i>J. L. Ussing</i> . Af <i>Sam Wide</i> .....	94
Dionysii Halicarnasei opuscula, edd. <i>Usener</i> et <i>Radermacher</i> . I. Af <i>Hans Ræder</i> .....	100
<i>W. Koch</i> , Kaiser Julian. Af <i>Hans Ræder</i> .....	103

	Side
Didascalie apostolorum fragm. Lat. Veron., ed. <i>E. Hauler</i> . Af <i>Hans Røder</i> .....	105
<i>Buchholz</i> , Anthologie. I. 5. Aufl. bes. von <i>Peppmüller</i> . Af <i>P. Petersen</i> . 106	106
<i>I. I. Ipsen</i> , 1000 franske Gloser. Af <i>V. Stigaard</i> .....	109
<i>A. C. Kukula</i> , Tatians Rede an die Griechen. Af <i>Hans Røder</i> .....	139
<i>Reuchlins</i> Verdeutschung der 1. ol. Rede des Demosth. Hgb. von <i>Franz Poland</i> . Af <i>Axel Halling</i> .....	140
<i>E. Urban</i> , Owenus u. die deutschen Epigrammatiker des XVII. Jahrh. Af <i>Axel Halling</i> .....	141
Danske Folkeviser i Udvalg ved <i>A. Olrik</i> . Af <i>H. Bæk</i> .....	142
<i>Ciceros</i> 1. u. 2. Phil. Rede, hrsg. von <i>Koch</i> u. <i>Eberhard</i> . 3. Aufl. Af <i>Valdemar Thoresen</i> .....	145
<i>Stowasser</i> , Lat.-deutsches Schulwörterbuch. 2. Aufl. Af <i>Julius Nielsen</i> .....	147
<i>Tacitus' Annalen</i> . II. Hrsg. von <i>Draeger</i> . 4. Aufl. von <i>Becher</i> . Af <i>Julius Nielsen</i> .....	148
<i>Chr. Harder</i> , Schulwörterbuch zu Homer. Af <i>E. Trojel</i> .....	148
<i>Sokrates i Fængslet og Sokrates' Død</i> , overs. efter Platon af <i>M. Cl. Gertz</i> . Af <i>E. Trojel</i> .....	150
<i>Songs of Modern Greece</i> , by <i>G. F. Abbott</i> . Af <i>Kr. Sandfeld Jensen</i> . 151	151
<i>Le Bestiaire de Philippe de Thaün</i> , par <i>E. Walberg</i> . Af <i>Kr. Sandfeld Jensen</i> .....	156
<i>É. Rodhe</i> , La nouvelle réforme de l'orthographe et de la syntaxe françaises. Af <i>Kr. Sandfeld Jensen</i> .....	158
<i>G. Cederschiöld</i> , Om kvinnospråk och andra ämnen. Af <i>Henrik Bertelsen</i> .....	158
<i>Die ae. Walderebruchstücke</i> , neu hrsg. von <i>F. Holthausen</i> . Af <i>N. Bøgholm</i> . 160	160
<i>S. A. Sørensen</i> , Det gamle Skiringssal. I. Af <i>Finnur Jónsson</i> .....	161
<i>C. Stoffel</i> , Intensives and Down-toners. Af <i>Aug. Western</i> .....	165
<i>J. og Ernst Kaper</i> , Tysk Grammatik. 2. Udg. Af <i>M. C. Koefoed</i> ....	171
<i>Adolf Harnack</i> , Kristendommens Væsen, overs. ved <i>E. Lehmann</i> . Af <i>Harald Haffding</i> .....	174
<i>Saxo Grammaticus</i> , übers. von <i>H. Jantsen</i> . Af <i>Axel Olrik</i> .....	178
<i>Fr. Wulff</i> , De franska hist. tempora. Af <i>V. Stigaard</i> .....	180
<i>F. Dieter</i> , Laut- und Formenlehre d. altgerm. Dialekte. Af <i>Otto Jespersen</i> . 181	181
<i>Max Kalusa</i> , Hist. Grammatik der englischen Sprache. I. Af <i>Otto Jespersen</i> .....	183
<i>Vitruvius</i> , it. ed. <i>Rose</i> . Af <i>F. G.</i> .....	185

---

### Mindre meddelelser.

In Diodorum. Scr. <i>Car. Hude</i> .....	28
Oldn. horr. m. Af <i>Th. V. Jensen</i> .....	41
In Herodotum. Scr. <i>Car. Hude</i> .....	112
De fragmento Cypriorum 1 (ed. <i>Kinkel</i> ). Scr. <i>G. Rangelt Nielsen</i> ...	119
Ad Herodotum. Scr. <i>P. Petersen</i> .....	138
Coniectanea. Scr. <i>Car. Hude</i> .....	185

**Alfabetisk fortegnelse**  
over  
**behandlede forfattersteder.**

(Herunder medtages ikke steder, der kun er anførte eksempelvis.)

	Side		Side
<i>Diodoros</i> XVI 26 .....	28	<i>Homeros</i> $\Sigma$ 516 ff.....	27
<i>Dionysios Halik.</i> de Thuc. 845R.	102	— $\Sigma$ 590 ff.....	20
<i>Germanicus</i> Aratea 51 .....	93	— $\delta$ 613.....	185
<i>Herodotos</i> IV 1 .....	112	<i>Kypria</i> fragm. 1 Kinkel .....	119
— VI 52 .....	138	<i>Platon</i> Gorgias 486 d.....	185
— VII 145 .....	138	— Sofistes 248 e.....	122. 133
— IX 14 .....	138	<i>Shakespeare</i> King Lear II 2, 132	69
<i>Homeros</i> $\Sigma$ 497 ff.....	16	<i>Thukydidis</i> VIII 23 .....	186

**Rettelse:**

S. 26 l. 21 læs: og skjoldformede Skaale.

# Hvem var Prometheus, og hvorledes blev han menneskets skaber?

Af S. Sørensen.

Prometheus behandlede på et møde i Filologisk Samfund i efteråret 1899. Docent Drachmann gennemgik Prometheus-dyrkelsen og Prometheus-mytherne, navnlig hos Hesiodos og Aischylos, sluttede sig med rette til Kuhn's afledning af navnet (af *pramantha*, stokken på ildgnidningsmaskinen), hvilket han mente betegnede P.'s function i en måske fælles-Indoeuropæisk tid, sluttede med rette heraf og af hvad man véd om kultus'en, at hans ældste særlig Græske function er betegnet ved titlen *πυροφόρος*, Ildstjæleren, på hvem Ildgniderens navn var bleven overført. Han fremsatte til sidst ovenstående spørgsmål og gav en antydning af dets løsning. Det forekommer mig, at der kan fremhæves endnu flere momenter, som gøre det forståeligt, hvorfor Prometheus blev menneskets skaber, nemlig hans og gudernes forhold til menneskene, de ældste teorier om menneskets oprindelse og biologi, Prometheus's forhold til Hephæstos og andre med ham concurrerende guder. Desuden knytter der sig til Prometheus endnu andre problemer, navnlig hans straf og forløsning. Det lader sig dog umuligt undgå, at en hél déel af det allerede på mødet fremkomne også i korthed må medtages her.

Sagnene ere (foreløbig bortsét fra Aischylos) i korthed følgende: Prometheus vilde narre Zeus ved delingen af offret; Zeus lod sig narre med villje, men tog deraf anledning til at berøve menneskene ilden; Prometheus stjal da ilden fra himlen (eller lignende) i et rør (α: en marvfyldt stængel, som brugtes til tøndere) og gengav menneskene den; Zeus lader da Prometheus fastsmædde (og spidde) til Kaukasos (eller en anden klippe); en örn fortærer daglig hans stadig atter udvoxende lever; til sidst skyder Herakles örnen og befrier ham med Zeus's indvilligelse. Menneskene hævner Zeus sig på ved

at skaffe dem kvinden Pandora på halsen, hvem Epimetheus modtog til trods for Prometheus's advarsel; fra den tid forfulgtes de af sygdom, død og al landsens ulykker. Prometheus er gennem Deukalion stamfader til de vigtigste slægter efter syndfloden, råder, «da Zeus vilde ødelægge kobberslægten» (Apollodoros), Deukalion til at lave sig en ark (*ἀρκα*), hvori Deukalion reddede sig og Pyrrha under syndfloden, og deler med Hephaistos æren for at have slået hul på Zeus's hoved ved Athena's fødsel. Senere Eumeristiske, allegoriske eller opbyggelige tillavninger ses her naturligvis bort fra.

Prometheus var altså oprindelig en særgud («Sondergott»), for den i sig selv ingenlunde lette operation at fremgvide ild med *pramantha*. Dette fremgaar af navnet. At han efter mythen stjal ilden fra himlen og bragte den ned til jorden, betegner utvivlsomt allerede, at han har absorberet en anden gud, hvad docent Drachmann, som anført, frembævede; i Indien er det i al fald andre væsner, som bringer ilden (uden tyveri) og soma'en (ved tyveri) ned fra himlen. At han «stjæler» ilden, er et træk i den forestilling, at guderne efter at have erobret verden og livets goder fra ældre onde magter, nu ere tilbøjelige til at beholde det erobrede for sig selv uden at give menneskene déi deri, en antagelse, der må til for at forklare den uundgæelige kamp for tilværelsen, sygdom, død etc. Dette kan endog føre til at henlægge guldalderen til Titanernes tid i stedet for blot at forklare tilstandens forværrelse af menneskenes forværrelse. I denne tankegang passer det, at menneskenes velgører Prometheus göres til en Titan. De store kosmiske guder, som for menneskene ere rykkede ind på Titanernes plads, må så vidt muligt bevæges (ved bönnen, offré og fromhed) eller nødes (ved trolddom og list) til at give menneskene déi i deres goder. Dog er dette et fremskridt i sammenligning med åndedyrkelsen, hvis tyngdepunkt er afværgelse af de fra ånderne truende onder. Man har, trods alt, ingen andre effective repræsentanter for det gode end guderne; men i den daglige praxis måtte menneskene og de rare særguder hjælpes ad for at få noget ud af dem.

De menneskelige bönners og handlingers forhold til guderne var også et problem for tanken og må vedblive at

være det, så længe religion eksisterer, det vil formodentlig sige, indtil menneskene blive alvidende. I den gamle Brahmanisme træder trolddommomentet i ritualet stærkere frem (navnlig elementet *bráhman*), gudernes individualitet udviskes i en collectiv-polytheisme, som i sin yderste consequens ender i en spiritualistisk pantheisme med *bráhman* som betegnelse for det absolutte; den ethiske interesse, som spørgsmålet har, fortrænges her af den metaphysiske; dog mangler der ingenlunde i gudesagnene træk af jalousi hos guderne (navnlig Indra, som i mange henséender svarer til Zeus) over for menneskene. I Mazdeïsmen, hvor udviklingen tager en afgjort monotheïstisk retning, udskilles resolut det onde i alle dets skikkelser fra Gud; Gud bliver absolut god og i sidste instans den eneste kilde til det gode; han og menneskene have fælles interesse i bekæmpelsen af det fysiske og moralske onde, og ved forenede kræfter skal det lykkes dem til sidst at vinde en fuldstændig sejr. I Grækenland holdt polytheïsmen sig som eneste religion; her var inden for den religiøse ramme kun 4 muligheder: a) at resignere og finde sig i det uundgåelige; b) at resignere, men fritage guderne for ansvaret ved at begrænse deres magt over for skæbnen (Homer, etc.) eller naturen (f. ex. Cic. Pro Sex. Rosc. Am. § 131); c) at forsøge at hævde eller i det mindste postulere, at gudernes styrelse var retfærdig (Aischylos); d) at bortforklare det fysiske onde ved at klynge sig til det tros-postulat, at guderne ere gode, og at derfor «intet ondt kan hænde en god mand»: alle tilskikkelser sigte til hans bedste (Sokrates). Dette tros-postulat går i virkeligheden igen hos de senere filosoffer, i al fald som en foretrukken mulighed; sit klareste udtryk har det vel fundet i Seneca's De providentia. Selve mytherne måtte hos de tænkende efterhånden træde stærkt i baggrunden eller idealiseres eller forflygtiges; de vare jo også for største delen fra først af ikke meget stabile. Træk, som passe ind i den ene tids særlige tankegang, kunne ikke let tænkes opståede i den anden. Således er f. ex. Hesiodos's fortælling om, hvorledes Prometheus narrede Zeus ved offerdelingen, utvivlsomt en sekundær ætiologisk mythe, tillige beregnet på at lægge hele skylden for at have begyndt på de gensidige chicanerier over på Prometheus,



og for så vidt må den jo allerede betragtes som Zeus-venlig; men alligevel kunde denne forklaring af fjendskabet næppe tænkes opstået i den efter-Sokratiske tid, da den stiller Zeus i et lys, som ikke kan forenes med den senere tids opfattelse af ham; hos Horats (Od. 1, 3, 27) udviskes Prometheus-mythen således til, at Prometheus's kortsynede overmod i virkeligheden havde skadet menneskene ved at bringe afmagring, feber og tidlig død over dem, mens det forbigås i tavshed at dette var en følge af Zeus's hævn (gennem Pandora); og allegorisk fortolkning af mytherne hører som bekendt til dagens orden. I alle tilfælde kom der ikke noget godt ud af at sætte sig op imod guderne.

Et problem, som ikke er let at løse tilfredsstillende, er Prometheus's frygtelige straf og endelige befrielse. At disse træk ere ægte gamle myther om Prometheus, synes at fremgå af den omstændighed, at han i kultus'en skal have båret en jærnring på fingeren og en pilekrands på hovedet til erindring derom. Der er dog noget højst forunderligt i, at en oprindelig så uskyldig særgud skulde få denne skæbne. Ganske vist har han gjort det første skridt på en betænkeligere bane ved også at blive ildtyv; men selv det synes ikke nogen tilstrækkelig motivering. På den anden side kunne vi ikke godt skrive flere oprindelige myther på hans regning, som kunde motivere straffen. At hos Hesiodos ikke blot fortællingen om offerdelingen, men også Pandora-historien fra først af ere særguden Prometheus uvedkommende, ere vel alle enige om. Men på den anden side er det dog karakteristisk, at Hesiodos netop knytter disse historier til hans navn; når hertil kommer, at han gör ham til en Titan, og at han öjensynlig forklarer sig hans navn som «Forklog», eftersom han giver ham «Bagklog» (Epimetheus) til broder, så lader det sig ikke negte, at han hos Hesiodos har antaget overraskende store dimensioner. Titanernes nedstyrtning til Tartaros var den eneste mulige anbringelse af dem efter deres dethronisering og er ganske analog med Asura'ernes henvisning til underverdenen i Indien. I denne nedstyrtning deltog Prometheus imidlertid ikke, hvilket tyder på, at han ikke hørte til de rigtige gamle Titaner. Hans straf kunde til nød forklares af den logiske nødvendighed, at han som opsætsig mod guderne

måtte straffes. Den viser imidlertid en slående overensstemmelse med de andre straffe af lignende art, som vi kende fra den Græske mythologi, af hvilke nogle måske have en virkelig mythisk oprindelse, men som i al fald i det hele taget opfattedes som forskyldte ved grove forsæelser mod guderne. Men borteliminere vi Hesiodos's ætiologiske fortællinger, bliver der for det første intet andet kriminelt tilbage på Prometheus's regnebræt, end at han havde hentet ilden ned til menneskene, og selv det har fra først af næppe været kriminelt; thi hvor bliver nu fjendskabet til Zeus af? Hertil kommer, at i Indien er ildens nedbringelse ikke noget tyveri og skér ikke mod gudernes villie; tvertimod; soma'ens er vel fra først af et tyveri, men ender i den bedste forståelse med guderne; desuden betyder *πυρφόρος* ikke «ildtyven», men «ildbringeren». Skulde gådens løsning ikke ligge i, at særguden og ildbringeren Prometheus på grund af sit navn er bleven slået i hartkorn med en virkelig «Forklog», en personnage af lignende art som Tantalos og Sisypfos (*δ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν*), én der ligesom disse har villet være alt for klog og virkelig har gået ud på at narre Zeus på en oprørende måde, hvad den gamle skikkelige særgud vist aldrig kunde finde på? Fra denne «Forklog» måtte den ny Prometheus have arvet sin lumskhed og fjendskabet med Zeus og en vis guderne drillende kortsynet favoriseren af menneskene, hvorfor han måtte straffes, ligesom Asklepios blev dræbt af Zeus, fordi han gav sig til at opvække døde, og Tantalos bl. a. skal have givet menneskene ambrosia og nektar, som han havde stjålet fra guderne; fra ildgnidningsguden og ildbringeren stamme derimod hans fuldt sympatetiske træk. Men selvfølgelig måtte nu ildhentningen blive et tyveri, selv om det ikke har været det iforvejen, og indrangeres blandt chicanerne. «Forklog» kan godt have været af Titanernes slægt (ligesom Tantalos jo var en søn af Zeus), og alligevel have haft sine gode sider. Guderne sejrede over Titanerne med den stærkeres ret; en vis moralsk ret havde de ganske vist også, og man vilde helst tro, at det var det heldigste for verden, at de sejrede; men hovedvægten ligger dog på, at guderne vare de stærkeste. Ganske på samme måde er det i Indien, hvor navnlig Asura'en Bali m. fl. kan skildres

meget sympathetisk, men alligevel ere forviste til underverdenen, fordi guderne vare de stærkeste (Bali skal dog komme op igen og indtage Indra's plads). — Prometheus's endelige befrielse kunde til nød motiveres ved den pøetiske retfærdighed, der ikke kunde finde sig i, at en så ædel mand, som han jo i grunden var, ikke til sidst skulde blive taget til nåde igen. Selv Aischylos får i virkeligheden ikke mere ud deraf; kun har han motiveret Zeus's indvilligelse i Prometheus's befrielse ved Herakles med, at Prometheus vidste besked om den fare, der truede Zeus, hvis han fik en søn med en vis gudinde (Thetis), og ikke vilde åbenbare ham, hvem det var, med mindre han blev befriet; men det sér nærmest ud som hans egen opfindelse (vel også sigtende til at fremstille Prometheus som spådomskyndig), ligesom selvfølgelig det overordentlig sympathetiske lys, hvori han stiller Prometheus, er hans fortjeneste. Befrielsen kunde dog også være fremtvungen deraf, at den gamle *Προμηθεὺς πυρφόρος* endnu dyrkedes som gud. Forøvrigt står Prometheus's befrielse som et slags forvarsel om alle Titanernes frigivelse, som allerede Aischylos havde fremstillet i *Προμηθεὺς λύομενος*. Efter denne opfattelse er Zeus altså perfectibel og bliver mildere med alderen; han står på overgangen fra den gamle ubarmhjertige Zeus til den senere «faderlige» gude-patriarch eller overgud.

Grundene til Prometheus's straf ere hos Aischylos, a) at han har forhindret Zeus i at udrydde menneskene efter Titanekampen for at skabe en ny menneskeslægt; b) at han ved at fylde dem med «blinde» forhåbninger har hindret dem i at forudsé døden (hvilket karakteriseres som en overordentlig stor velgerning imod dem); c) at han har skænket dem ilden, hvorved de ere blevne civiliserede og ere komne til at leve under meget bedre vilkår og komne i besiddelse af alle kunster. Det sidste betegner han selv gentagne gange som en virkning af, at de have fået ilden. Oprindelsen til fjendskabet mellem Zeus og Prometheus er altså hos Aischylos en ganske anden end hos Hesiodos, og skylden lægges udelukkende på Zeus, og det på to måder, både ved hans ubarmhjertighed mod menneskene og ved hans utaknemlighed mod Prometheus, hvem han skylder sejren over Titanerne. Dette

tager sig også ud som Aischylos's egen opfindelse, da det lader sig fuldstændig begrunde af æstetiske hensyn: kævlet om offerdelingen har åbenbart forekommet ham for ubetydeligt; ved den valgte fremstilling bliver Zeus vel en hård og hensynsløs absolutist, men ikke latterlig smålig og ondskabsfuld, og Prometheus, som er helten i stykket, kommer til at stå i grunden fuldstændig rén og vækker desto mere sympathy. Hos Hesiodos står sagen ganske anderledes: man sér strax, at han ikke har lagt fortællingerne til rette af æstetiske hensyn, men fremstillet dem, som han har forefundet dem; når vi ovenfor have kaldt disse ætiologiske myther sekundære, da er dette ikke således at forstå, at de skulde være Hesiodos's opfindelse; det er deres tilknytning til *Προμηθεὺς πυρφόρος*, der er sekundær; knytte vi dem derimod til Titanen «Forklog», kunne de meget godt have en ganske respektabel alder; vi have ganske gode analogier i Indien i Brähmana'ernes evindelige forklaringer af ritualistiske enkeltheder ved henvisning til begivenheder i stridighederne mellem guderne og Asura'erne. I videre forstand turde ætiologiske spørgsmål have spillet en overordentlig stor rolle ved mythernes opkomst; ganske uimodsigeligt er dette i de mange tilfælde, hvor det udtrykkelig ved et «derfor» angives, hvad mythen skal forklare (hvad der naturligvis ikke udelukker, at denne anvendelse af mythen undertiden kan være sekundær); vi træffe slige myther allevegne; i den nordiske mythologi f. ex. når den iagttagelse at genstande blive beduggede, når de komme fra kulde ind i varme, forklares af, at alle ting i sin tid havde grædt for Baldr, etc.; i det Gamle Testamente særdeles hyppigt, f. ex. når kvindens skabelse af mandens side benyttes til at forklare, at «manden [vel] forlader [endog] sin fader og moder, men ikke kan skilles fra sin hustru», etc.; ét af de mest slående tilfælde (på grund af dets ritualistiske karakter) have vi Genesis 32, 32: «derfor æde Israëls børn ikke den spændesene, som er på hofteskålen, indtil denne dag; thi han rørte Jakobs hofteskål på spændesenen»; navnes oprindelse forklares, som bekendt, overordentlig hyppig således, selv på tvers af den klareste etymologi (hvad der tyder på, at det ætiologiske element i disse tilfælde er sekundært, hvad der dog ikke udelukker, at mytherne oprindelig kan

have været ætiologisk, blot med en anden ætologi). Ritua-  
listisk-ætiologiske myther passe altså faktisk godt ind i et  
forholdsvis primitivt standpunkt, og hvad særlig Hesiodos's  
angår, peger de Indiske analogier hen til stridighederne mel-  
lem guderne og Titanerne (Asura'erne), ligesom jo også  
denne Prometheus hos Hesiodos er en Titan; men *Προμη-  
θεὸς πρῶτος* kan umulig have været en Titan. «Forklog»s  
tvetydige stilling, at han på den ene side er Zeus's omgangs-  
og forbundsfælle, på den anden side chicanerer ham og på-  
drager sig hans dødelige fjendskab, har også analogier i de  
beslægtede folks mytologi, hvor Asura-ætlinge (således Tvash-  
tar's søn Viçvarūpa «Asura'ernes søstersøn») eller Jætte-  
ætlinge (Asa-Loke) opholde sig hos guderne, men ikke kunne  
dy sig for at spille under dække med deres slægtninge, som  
ere gudernes fjender, og ved deres tvetydige holdning komme  
i ulykke. Selvfølgelig må man hverken identificere «Forklog»  
med Viçvarūpa eller med Loke; sammenstillingen skal kun  
minde om, at sådanne skikkelser høre med til de Jafetiske  
folks ældre mytologi.

At Prometheus reddede menneskene fra at blive tilintet-  
gjorte af Zeus, strider mod Hesiodos's opregning af de 4 (eller  
5) verdensaldere, hvor den ene alder er gået til grunde efter  
den anden (undtagen jernalderen) og sølvalderen udtrykkelig  
tilintetgøres af Zeus. Den eneste måde at forene Aischylos's  
og Hesiodos's fremstilling på synes at måtte være den at op-  
fatte Prometheus's redning af menneskeslægten som bestående  
i det råd, han ifølge Apollodoros gav Deukalion at bygge sig  
en ark; men dette er i aller højeste grad usandsynligt efter  
texternes ordlyd; for resten var det efter Apollodoros kobber-  
alderen, som druknede i syndfloden (hos Ovid jernalderen).  
Dette træk synes altså nærmest at være Aischylos's opfin-  
delse, dog må det indrømmes, at forestillingerne om de for-  
skellige verdensaldere, ligesom overhovedet om menneske-  
slægtens oprindelse og ældste skæbne, ikke have været stabile.

At besiddelsen af ilden har lært menneskene «kunsterne»,  
som Aischylos's Prometheus udtrykkelig fremhæver gentagne  
gange (v. 110; v. 254 i Futurum; den nærmere redegørelse  
v. 442—506), kunne vi, så vidt vides, med sikkerhed godt-  
gøre har været en gængse anskuelse. Kun at det er Prome-

theus, der får æren for det, kunde synes at være særegent for Aischylos (v. 506: *πᾶσαι τέχναι βροτοῖσιν ἐκ Προμηθέως*) in majorem Promethei gloriam, da civilisationen ellers tilskrives andre guder som Hephaistos, Athena, Hermes, etc. Deri er der dog ingen egentlig modsigelse; thi beror kulturen på ilden, hvilket turde være in confesso, så er ildens giver i al fald indirekte kulturens ophavsmand, og at en mængde guder concurrere i den samme omfattende virksomhed, er god collectiv-polytheisme; der er jo faktisk enkeltheder nok, som passende direkte kunde tilskrives hver enkelt af dem. Hos Aischylos var de andre guders medvirkning herved for resten umulig, da de jo må antages, ligesom Zeus, netop at være forbittrede, fordi menneskene have opnået disse goder. Det sidste viser virkelig, at Aischylos (eller rettere hans Prometheus) ingenlunde repræsenterer den gængse opfattelse af gudernes sindelag imod menneskene, hvem de tvertimod gøre meget godt, rigtignok tidt så forbitret sparsommeligt overfor den enkelte, og efter først at have skaffet dem Pandora på halsen<sup>1</sup>.

Der er altså overvejende sandsynlighed for, at Aischylos af kunstneriske grunde på flere vigtige punkter har lagt stoffet til rette på en fra den overleverede og gængse opfattelse afvigende måde. Aischylos omtaler ikke Prometheus som menneskets skaber, og det kunde synes at man deraf med nødvendighed måtte slutte, at dette ikke har været den almindelige opfattelse på hans tid; thi på stykkets økonomi synes denne omstændighed ikke at kunne have en så afgørende indflydelse, at den kunde motivere en så grov fortieelse eller rettere forvanskning. Men der turde være en anden grund, hvorfor han næppe havde kunnet bruge den, selv om

---

<sup>1</sup> Docent Drachmann gør opmærksom på, at den nærmere redegørelse i V. 442—506 mærkelig nok er bestemt adskilt fra ildens gave, og at de fleste af disse kunster ikke kunne bero på ilden; endvidere at Hephaistos's, Athena's etc. særlige virksomheder og lærdomme netop ikke nævnes Aischylos's opregning. At dette er en skarp og rigtig iagttagelse, lader sig ikke benegte, og ovenstaaende bør derfor utvivlsomt ændres saaledes, at P. foruden ilden har givet og lært menneskene alt, hvad der ikke udtrykkelig plejede at tilskrives andre guder. I alle tilfælde bliver P. menneskenes allervigtigste velgører.

han havde kendt den: den vilde nemlig vistnok stride mod den Attiske teori om, at dette lands indbyggere vare autochthone. Menneskets skabelse ved Prometheus kunde således nok tænkes at være kendt andre steder, men ikke at være anerkendt i Attika for dette lands befolknings vedkommende. Om menneskenes oprindelse har der øjensynlig ikke været nogen énsartet tradition, og ikke engang en fælles oprindelse for hele menneskeslægten har man på alle steder antaget, hverken i Grækenland eller hos de fleste andre Jafetiske folk, for så vidt vi kende noget til deres anskuelse. Enkelte slægters eller stammers eponymer stammede fra guder, deriblandt de vigtigste Græske stammers gennem Deukalion fra Prometheus, som derved til en vis grad bliver Grækernes stamfader; forøvrigt er massen af den nuværende menneskeslægt opstået af stene efter syndfloden; men mens Ovid regner dette for en ny alder og lader det være jernalderen, der druknede, have Hesiodos og Apollodoros en anden opfattelse; thi den første regner sig selv med til jernalderen, og den sidste lader det være kobberalderen, der druknede. Man havde altså ingen fast og overensstemmende tradition om menneskeslægtens oprindelse, øjensynlig et hul i mytologien; der synes næppe nok at være plads for en menneskeskaber, det skulde da være for menneskene i guldalderen; men i så fald måtte menneskets skaber i al fald være en Titan. Og hvilken Titan skulde i så fald valget lettere falde på end Prometheus, om hvem det stod fast, at han havde skaffet menneskene ilden og kulturen, at han drabelig havde antaget sig deres sag overfor Zeus og bødet forfærdelig derfor, som er stamfader til de vigtigste af dem gennem Deukalion, og som nød offentlig dyrkelse som gud?

Naturfilosoffer havde ladet menneskene og dyrene opstå af lér; ved siden deraf stod selvfølgelig den religiøse forklaring, at en gud havde skabt dem (således Sokrates i Xenophons Memor.); combinerede man dette, måtte det uundgæelige resultat blive, at en gud havde dannet menneskene af lér (dyrene sé vi nu bort fra). At det har været af betydning for valget netop af leret, at dette er en plastisk masse, hvoraf man lavede menneskefigurer (som docent Drachmann udtalte), er højst sandsynligt.

Menneskets sjæl var efter visse naturfilosoffers mening ild (er klart udtalt hos Herakleitos og går endnu igen hos Stoikerne). Det er sjælen, altså efter denne anskuelse ilden, der gør mennesket levende; da døden kendes på tabet af legemsvarmen, lå denne anskuelse overordentlig nær og forekommer, som bekendt, også uden for Grækenland. Den gud, der skal have skabt menneskene, må naturligvis have skabt levende mennesker, ikke alene menneskefigurer  $\circ$ : han må have indgivet dem sjælen, henholdsvis ilden. Det synes nu, efter det ovenanførte, ikke at være noget stort spring, når Prometheus blev den gud, der havde skabt dem ved at danne deres legeme af lér og indgive dem den sjælelige ild. Det må være som «ildbringer» (men efter at han også var bleven Titan), han er bleven til menneskets skaber; thi når det siges, at han har dannet mennesker af lér (eller af jord og vand, Apollod. I 7, 1), må det simpelthen være underforstået som selvfølgeligt, at han har gjort dem levende; ellers vilde der ingen kunst være ved det. Man plejer ganske vist at sige, at det er Athena, der har givet dem sjælen; men det er for det første ingenlunde altid tilfældet (jfr. det anførte sted af Apollodoros); således Ovid's *Metam.* I 363 fg., hvor Deukalion efter syndfloden siger: *O utinam possim populos reparare paternis | artibus atque animas formatae infundere terrae*; det er klart, at her er *animas infundere* både det, det kommer an på, og at det tilskrives Prometheus. Også *Ov. Metam.* I 82 fgg. må Prometheus nødvendigvis betragtes som eneste skaber, og af levende mennesker. Når det er Athena, som giver dem sjælen, kan dette forenes hermed på to måder, som ikke udelukke hinanden: dels er så sjælen opfattet fra en anden side, ikke som legemsvarmende livsprincip, men som åndsevner, hvis udvikling hører til Athena's specielle område, men som i anlæget naturligvis høre med til sjælen; dels er, som ovenfor fremhævet, en collectiv samvirken af guder ganske naturlig fra et allerede ret reflekteret collectiv-polytheistisk standpunkt (man jævnføre allerede Hesiodos's fremstilling af Pandora's skabelse), og om en sådan collectiv-opfattelse kommer til orde eller ikke i et givet tilfælde, synes meget tilfældigt; Athena's medvirkning ude-



lukker derfor ikke, selv hvor den udtrykkelig omtales, at Prometheus betragtes som skaberen af levende mennesker.

Hephaistos, som allerede hos Homer sættes i nærmeste forbindelse med ilden (*φλόξ Ἑφαιστοιο*, I 468, etc.), og hvis navn på et enkelt sted hos Homer (B 426) bruges til at betegne ilden, kunde ved første øjekast synes at have adkomst til at blive menneskets skaber efter det ovenfor fremsatte ræsonnement om ilden som livsprincip: det er jo ikke absolut givet, at vi netop skulle bruge en Titan. Men ved nærmere eftersyn turde det vise sig, at netop den omstændighed, at det ikke er Hephaistos, men Prometheus, der har opnået denne værdighed, er et bevis for, at det fremkomne resultat ikke er frugten af en tilfældig eller vilkårlig schematisk speculation hos Grækerne, men af deres mythologiske instinct. Hephaistos er i virkeligheden smedegud, kunstner, særlig kunsthåndværker, og har kun med ilden at gøre som middel til smedningen eller, som i de anførte steder hos Homer, som stegeild til stegning af offerdyret og dets *σπάγγα*. Den besjælende ild derimod, som findes skjult i træerne, hvorfra den fremlokkes ved gnidning (Prometheus's oprindelige function), og som kunde gælde for dyrs og menneskers livsprincip, fører, ligesom navnet Prometheus (af *pramantha*), tanken hen på den Indiske gud Agni, af hvis væsen disse træk netop ere vigtige sider. Vi stå utvivlsomt her over for en ældgammel biologisk teori, som er ganske fremmed for Hephaistos-kredsen, mens Prometheus passer fortrinlig ind i den. Modsætningen mellem disse to træder endnu skarpere frem ved de ikke få berøringspunkter, de ellers have med hinanden: de ere begge særlig knyttede til det vulkanske Lemnos og til Athen, stå begge i mytologi, kultus og som kulturguder hinanden og Athena nær, have begge med ilden at gøre, og få begge æren for at have hugget hul i Zeus's pande. Hvis man kunde føre mythen om Prometheus som menneskenes skaber længere tilbage i tiden, vilde vi uden betænkning sige, at han havde været i færd med også at absorbere den biologiske side af Agni, og i denne function optrådte i sin 4de skikkelse; nu har vel i virkeligheden Grækernes mythologiske instinct ført til det samme resultat

længe efter, at denne Agni var forsvunden af det Græske pantheon (hvis han nogensinde har været der).

Er Prometheus således den eneste gud, der havde specifikke qualificationer til at blive menneskets skaber efter ild-theorien, så er han på den anden side på det nærmeste den eneste, der i det hele taget havde mulighed for at blive det. Selvfølgelig måtte Zeus i sin idealiserede i monotheistisk retning pegende skikkelse, hvor de rå myther ignoreredes eller bortforklaredes, have krav på at have skabt menneskene ligesom verdensordenen i det hele, og han blev også i denne sfære betragtet som deres skaber. Men det er åbenbart ikke denne phase af den Græske religion, vi her have at gøre med. For det mythologiske instinct måtte Zeus synes særlig dårlig egnet til denne handling på grund af hans og de øvrige Olympieres, i denne mythekreds særlig fremtrædende, stedmoderlige og skinsyge holdning over for menneskene. Både på grund af sine specifikke qualificationer og på grund af Olympiernes mangel på competence synes det derfor forståeligt, at Prometheus måtte blive menneskets skaber, da man begyndte at sé sig om efter en sådan.

Der bliver dog et problem tilbage, hvorledes man skal forklare den, som det synes, sene litterære overlevering af denne mythe over for den primitive biologiske teori, som synes at måtte være mythens begrundelse, og den kritiske betragtning af de Olympiske guder og særlig Zeus, som indirekte kommer til orde deri, at det ikke bliver Zeus, som denne handling tilskrives, en betragtning som åbenbart mere tilhører den ældre end den senere tid; og gå vi ud fra, at det skulde være en Titan, viser dette sammesteds hen. Det vilde lette forståelsen betydelig, om man kunde få rykket mythen om menneskets skabelse nogle hundrede år tilbage i tiden (trods Aischylos's tavshed), f. ex. ved at antage, at den først havde været lokal eller indskrænket til visse kredse, inden den nåede at komme ind i litteraturen. Det er derfor fuldt berettiget, når docent Drachmann har tænkt på en enkelt corporation som udgangspunkt for denne opfattelse af Prometheus. Men når han særlig — med alt muligt forbehold — nævnedes pottemagerne, må det dog — som han også selv gjorde — fremhæves, at der lige så vel for denne som

for enhver anden teori i den retning forméntlig mangler positive tilknytningspunkter. At fakkelløbet ved Prometheia-festen gik gennem Kerameikos, turde være uden betydning, da det formodentlig ikke har kunnet gå nogen anden vej. Og at pottemagerne havde brug for ilden til at brænde deres lerfigurer, synes ikke at kunne komme i betragtning som forklaring på en mythe om menneskets skabelse, hvor ilden, som ovenfor víst, spiller en ganske anden rolle; denne brug af ilden måtte forméntlig snarere have ført til Hephaistos end til Prometheus som pottemagergud og overhovedet ikke til nogen menneskeskabelse.

Det første af de i overskriften anførte spørgsmål synes altså at måtte besvares derhen, at Prometheus er sammenvoxt af mindst 3 guddommelige væsner: 1) en særgud for operationen med *pramantha*; 2) et guddommeligt væsen, som har bragt ilden ned fra himlen; 3) Titanen «Forklog»; en svag mulighed er der for, at han i sin egenskab af menneskenes skaber også har absorberet den biologiske side af selve ildguden.

Hvad det andet spørgsmål angår, da synes det ret forståeligt, hvorfor Prometheus kunde blive menneskets skaber, mens der endnu er vanskeligheder med hensyn til spørgsmålet, hvorledes han blev det. Problemets løsning turde ligge nærmest i den retning, som docent Drachmann har antydet, om end ikke nøjagtig på det af ham angivne sted.

---

## Achilles' Skjold.

Af J. L. Ussing.

---

I Iliadens 18de Sang fortæller Homer, hvorledes Thetis, efter at hendes Søn Achilles har mistet sine Vaaben, henvender sig til Hephæstos med Bøn om, at han vil smedde ham en ny Rustning, og Guden beredvillig opfylder hendes Bøn. Digteren skildrer hans Arbejde og dvæler særlig ved det pragtfulde Skjold, V. 478—608. Det var stort og stærkt, havde en tredobbelt, straalende Rand og en sølvbeslaaet Rem til at bæres i; selv bestod det af 5 Lag, og alle mulige Billeder vare fremstillede derpaa med stor Kunst.

Der var først (1) Jorden, Himmelen og Havet, Solen og Maanen og alle Stjernebillederne, Pleiaderne, Hyaderne, Orion og den store Bjørn. Dernæst tvende Stæder, den ene i Fred, den anden i Krig. I den første saa man (2) et festligt Bryllupstog, samt (3) en Retsforhandling, der satte hele Folket i Bevægelse; i den anden (4) en beleiret Stad og udenfor denne en heftig Kamp om en Kvægtransport. Derefter Fredens Sysler, (5) en Brakmark der pløjes, (6) en Sædemark der høstes, (7) en Vingaard med Vinhøst, (8) en Hjord Hornkvæg, der anfaldes af Løver, og (9) en Mark med Faar og tilhørende Stalde. Dernæst (10) en Dans af unge Mænd og Kvinder, og tilsidst (11) den mægtige Flod Okeanos langs med den yderste Skjoldrand.

Hvert Billede skildres med homerisk Udførlighed. Historien fortælles nøjagtig og oplives ved mange enkelte Træk og Bemærkninger om hvordan enkelte Ting ere udførte af Kunstneren, for at Tilhørereren kunde se det livagtig for sine Øine. Men saa klart det Hele synes ved første Øiekast, saa viser det sig dog ved nærmere Eftersyn, at der er forskellige Ting, hvorom Fortolkerne have høist afvigende Meninger. Vi nødes derfor først og fremmest til at undersøge disse, for at vi kunne vide, hvad Digteren virkelig har sagt.

Retsforhandlingen (497—508) lyder i Originalen saaledes:

- Λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀνδρόοι· ἔνθα δὲ νεῖκος  
 ὠρώρει· δύο δ' ἄνδρες ἐνεῖκεον εἵνεκα ποιηῆς  
 ἀνδρὸς ἀποφθιμένον· ὁ μὲν εὖχετο πάντ' ἀποδοῦναι  
 500. δῆμῳ παφάσκων, ὁ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἐλέσθαι,  
 ἄμφω δ' ἰέσθην ἐπὶ ἴστορι πείραρ ἐλέσθαι,  
 λαοὶ δ' ἀμφοτέρωθεν ἐπήπνον ἀμφὶς ἀρωγοί·  
 κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτνον, οἱ δὲ γέροντες  
 εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λυδοῖς ἱερῶ ἔνι κύκλω.  
 505. σκηπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἡεροφώνων·  
 τοῖσιν ἔπειτ' ἤϊσον, ἀμοιβηδὸς δὲ δικαῖον·  
 κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δῶα χρύσοιο τάλανα  
 τῷ δόμεν, ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰδύντατα εἶποι.

I Wilsters Oversættelse:

- Ogsaa der holdtes paa Torvet et Thing. Folk stimlede  
 sammen;  
 Kiv havde reist sig; en Mand var i Strid med en Anden,  
 og Sagen  
 Gjaldt en Mandebodsgjæld; den Ene forsikkred for Folket,  
 500. Gjælden var klaret, den Anden benægtede Bodens Betaling.  
 Begge forlangte de Sagen til Doms, og Vidnerne afhørt,  
 Og, som det gaar, holdt Somme med hiin og Andre med  
 denne.  
 Stimlen blev styret til Skik af Herolderne. Oldingeraadet  
 Sad paa glattilhuggede Steen i den hellige Rundkreds;  
 505. Stave de holdt udi Haand, som Folkeherolderne bære,  
 Stode saa frem, og En efter Anden i Sagen de døunte.  
 To Talenter i Guld laa midt i Kredsen paa Thinget,  
 Lønnen for den, som redest og bedst sin Kjendelse afgav.

Dette Sted er ikke blot behandlet af Philologerne i Kommentarer og Lexika, men ogsaa af Hofmeister i Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft II (1880) S. 443 ff.

499 f. er uden Tvivl rigtig oversat af Wilster og synes altid at have været forstaaet saaledes indtil i den nyeste Tid, da man har opstillet en ny Fortolkning: «Den Ene lovede at give Alt, men den Anden vægrede sig ved at modtage Noget». Dette er sproglig urigtigt: der maatte da staa *ὕπεσχετο* og ikke *εὖχετο*, *ποιήν δοῦναι*, ikke *πάντ' ἀποδοῦναι*, hvilket forudsætter en Af-

tale om en bestemt Betaling. Det er ogsaa urigtigt i Tanken; thi her spørges ikke om hvorvidt der skal betales Bøde for Mordet eller ikke. Det er givet, at Mordet er begaaet, og selve Retsforhandlingen viser, at man er ude over Blodhævnens Tider. Det følger af sig selv, at Mordet skal sones med en Bøde, og den Dræbtes Slægtninge kunne slet ikke afslaa at modtage en saadan; det skulde da være, at Drabet var berettiget eller utilregneligt; men saa var der jo Intet at betale.

501. Hvad betyder *ἴστωρι*? Allerede de Gamle vare i Tvivl; de vidste ikke, om det betød et Vidne eller en Dommer, Schol.: «*μάροτροι ἢ κροτῆ*». At det Første ikke passer, er eftervist af Hofmeister S. 447 f.; vi tilføie, at Præpositionen *ἐπι* heller ikke tilsteder denne Forklaring. Ordet maa tages i samme Betydning som II. 23, 486: *ἴστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θέλομεν ἄμφω*, altsaa en Dommer. Er dette nu sagt i ubestemt Almindelighed om at begge Parter ville have Sagen afgjort ved Dom, eller menes der en enkelt bestemt Person, en Opmand, Schiedsrichter, som Hofmeister siger? Men vi se jo i det Følgende, at det er Folkets Ældste, der dømme; denne *ἴστωρ* kunde altsaa kun være en Retsformand, som Archonten i Athen, og som hos os Formanden i Sø- og Handelsretten eller Auditøren i Krigsretten. Men en saadan Person er ikke nødvendig; det er naturligst, at en af de ældste udfører Formandens Forretning; jeg foretrækker derfor den første Opfattelse. Hofmeister foretrækker, som sagt, den anden. Efter hans Mening er Forholdet dette (S. 452 f.): «Der er begaaet et Drab. Drabsmanden ønsker at unddrage sig Følgerne ved at erlægge en passende Mandebod, men derpaa ville den Dræbtes Paarørende ikke gaa ind. Tilsidst enes man om at vælge en Voldgiftsmand, *ἴστωρ*. Denne afgjør imidlertid ikke Sagen efter eget Tykke, men hidkalder erfarne Mænd, Folkets Ældste, hvem Dommerembedet ellers tilkommer. Han foredrager Sagen for dem og hører deres Mening. Den, hvis Kjendelse han gør til sin og forkynder som Dom, ham tilkjender han de af de stridende Parter deponerede 2 Talenter som *δικαιοκροσίας ἄθλον*.» Vi have allerede ved V. 497 gjort opmærksom paa, at her ikke er Tale om hvorvidt der skal betales Mandebod eller ikke, men kun om den er betalt eller ei; at Forklaringen ogsaa forevrigt er uholdbar, vil fremgaa af en videre Undersøgelse af Texten.

505. «I Hænderne holdt de de høittalende Herolders Stave». Hvem holdt dem? Da intet nyt Subjekt er nævnt, ligger det

nærmest at henføre det til det umiddelbart Foregaaende, Dommerne, og disse kunde jo passende være forsynede med saadanne Stave paa Grund af deres Alder og Værdighed, men saa er det jo deres egne Stave og ikke Heroldernes; thi det gaar ikke an at oversætte som Wilster «saadanne Stave som Herolderne bære». Ameis bemærker: «Das Scepter, als Symbol der Rechtspflege, wurde von den Herolden der Reihe nach dem übergeben, welcher seinen Ausspruch that, zum Zeichen, dass er in amtlicher Function spreche». Men et saadant Tegn behøves dog ikke for Dommerne, der «sidde paa Stensæderne i den hellige Kreds»; de ere jo alle «in amtlicher Function», og ikke blot den Enkelte, der i Øieblikket afgiver sit Votum. Scholiasten bemærker, at ikke blot Dommerne, men ogsaa de der talte til Folket tog Sceptre i Hænderne, og henviser til Od. 2, 37, hvor Herolden giver Telemachos Sceptret i Haanden, da han skal tale, hvortil endnu kunde føies Il. 23, 567, hvor det Samme er Tilfældet med Menelaos. Herefter er det altsaa de stridende Parter, der faa Staven i Haanden, og Subjektet til ἔχον er ikke det nærmest Foregaaende, men de Hovedpersoner, hvorom hele Scenen dreier sig, hvilket ikke kunde være tvivlsomt for nogen Tilhører, der havde set og vidste, hvorledes en saadan Retsforhandling gik for sig. Vil man sige, at Fortællingen bliver uklar ved at Subjektet ikke tilføies, saa betænke man, at den følgende Skildring af Slaget ved Floden heller ikke er tydelig fortalt. Sikkert er det i alt Fald, at ἔχον ikke kan have andet Subject end det strax efter følgende ἦισσον. Hvordan forholder det sig nu dermed? De der tage Dommerne som Subject oversætte: «Med disse Stave sprang de frem og afsagde deres Dom en efter en». Jeg vil ikke tale om, at Ordet ἦισσον, «de sprang frem», i Stedet for «de reiste sig», synes lidet passende for de værdige Dommere, men ἀμειβηδῆς kan ikke betyde «en efter en»; det er ikke det Samme som ἐκ διαδοχῆς eller ἐξείης, og det nytter ikke at beræbe sig paa Od. 18, 310, hvor det bruges om Ternerne, der skiftes til at vedligeholde Ilden. Ordet «skiftevis» kan kun siges om to, det være sig enkelte Personer eller Grupper af Personer<sup>1</sup>, og er altsaa et bestemt Vidnesbyrd om at det er Parterne og

<sup>1</sup> Naar man fra den anden Side har bemærket, at naar der kun var Tale om to, burde der V. 508 ikke have staaet Superlativ ἰθύντα, men Komparativ, har jeg vel for Øieblikket intet tilsvarende Exempel ved Haanden, men jeg tror der kunne findes saadanne.

ikke Dommerne, der tales om. Men, indvender man, *δικάζων* betyder jo dog «de dømte» ligesom Il. 23, 574 og 579 og ellers altid; det er i den mediale Form, at det betyder at føre Proces, som Od. 11, 545 og 12, 440. Imidlertid, der kan ifølge hele Sammenhængen ikke være Tvivl om at *δικάζειν* i V. 506 er det Samme som *δίκην εἰπεῖν* i V. 508, og dette betyder at føre en Sag, se Od. 11, 570. Theogn. 688: *Οὐκ ἔστιν θνητοῖσι πρὸς ἀθανάτους μαχέσασθαι οὐδὲ δίκην εἰπεῖν· οὐδενὶ τοῦτο θέμις.* Xenoph. Mem. IV 8, 1: *τὴν δίκην πάντων ἀνθρώπων ἀληθέστατα καὶ ἐλευθερώτατα καὶ δικαιοῦτατα εἰπών*, og ofte hos de attiske Talere, se Schoemann til Isæos 3, 22 p. 240. Aktiv af *δικάζω* er altsaa her brugt i samme Betydning som ellers Medium. Ved denne Opfattelse faar ogsaa *ἔπειτα*, som man ellers springer over, sin Betydning. «Saa», d. e. efter at Herolderne have givet dem Stavene i Hænderne, sprang de op.

507 f. De, der henførte det Foregaaende til Dommerne, forstaa ogsaa dette om dem, og tænke sig, at de 2 Talenter, som det maa antages at de stridende Parter have deponeret, skulde gives som Belønning til den, der afsagde den retfærdigste Dom. Scholiasten gjør opmærksom paa at ogsaa i Athen fik Dommerne Løn; og det er vel bekjendt, at de athenæiske Borgere, der gav Møde i de store Folkedomstole, lige saa vel fik et Vederlag for deres Tid og Arbeide, som de, der mødte i Folkeforsamlingen; men dette er jo noget helt Andet end at den, der dømte rigtigst, skulde have en Præmie derfor. Scholiasten tilføier ogsaa, at «dette er utroligt, og at det er bedre at forstaa Stedet om de Processerende, saaledes at den af dem, der vinder Sagen, faar de 2 Talenter». Dette stemmer med attisk Rettergang, naar ved Processens Begyndelse enhver af Parterne deponerer en bestemt Sum, *παρακαταβολή*; det er den samme gamle Rettergangsform, som Romerne bevarede i lang Tid, hvorved Processen blev til et Væddemaal, en *sponsio*. Hofmeisters *δικαιοκρισίας ἄθλον* er ikke laant hverken fra den attiske eller fra nogen anden Rettergang, men fra Grammatikere og Sofister. Vi finde dette besynderlige Udtryk hos den yngre Philostratos, der i sit 10de Billede søger at male os Achilles' Skjold (p. 126, 20 Welcker). Han veed ikke, siger han, hvortil de to Talenter ere bestemte, men han formoder, at det er en Belønning til den, der dømmer rigtigst, for at Ingen skulde lade sig bestikke til at dømme falsk. Og det Samme gjentager Eustathios p. 1215 init. Man ser, det er en daarlig Hjemmel, der anføres. Man kunde ogsaa spørge, hvem



der skulde bedømme Dommerne og uddele Præmien. Ikkun Hofmeister har prøvet paa at besvare dette Spørgsmaal. Han siger, det er ἴστωρ. Men saa er det jo ham, der er den virkelige Dommer, medens det efter Alt hvad vi ellers vide om hine Tiders Samfundsforhold skulde være de Ældste. Disse blive kun en Slags Skuespillere, Sofister, der træde frem for at vise deres Veltalenhed og beile til en Prisbelønning; hvis jeg maa laane et Ord fra en anden Forestillingskreds, den hele Scene bliver et Dommerskue og ikke, som vi læste i Begyndelsen V. 497, en alvorlig Retssag.

Man maa heller ikke tro, at den Fortolkning, som Philostratos havde lært i Skolen, var eneraadende i den senere Oldtid. Naar Lukian i «Fiskeren» (§ 41) opfordrer Filosoferne til at møde og i den Anledning travesterer det homeriske Vers saaledes:

*κῆται δ' ἐν μέσσοισι δύο χρύσειο τάλαντα,  
τῷ δόμεν, ὃς μετὰ πᾶσιν ἐριζέμεν ἔξοχος εἴη,*

er der ingen Tvivl om at han har opfattet Stedet ligesom vi. I den nyere Tid er den samme Mening forsvaret bl. A. af Lucas i et Program fra Emmerich 1843, som jeg dog kun kjender af Omtale, og af Schoemann i Antiquitates iuris publici Græcorum p. 73 og i Griechische Alterthümer I S. 29.

Der er endnu et Sted i Beskrivelsen af Skjoldet, om hvis Forstaaelse der have været delte Meninger, nemlig (10) Dansen.

590. *Ἐν δὲ χορὸν ποικίλλε περίκλυτος Ἀμφιγυήεις  
τῷ ἕκλον, οἷόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ  
Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ·  
ἔνθα μὲν ἠῖθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεισίβοιοι  
ὠρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χείρας ἔχοντες.*

I Wilsters Oversættelse:

590: Endelig billed Hephaistos med spillende Farver en Runddands

Hiin livagtigen lig, som tilforn i det mægtige Knossos  
Dædalos ordned med Kunst for den haarfagre Viv Ariadne.  
Blomstrende Gutter i Hob med rige livsalige Piger  
Svang sig i kredsene Dans, og holdt hinanden om  
Haandled.

Hvad er det for et Kunstværk, som Dædalos har gjort for Ariadne, og Hephæstos efterlignet? Efter Eustathios p. 1166, 17 havde Nogle ment, at det var en Dansetur, han havde arrangeret for hende. Dette kunne vi vel se bort fra; Dædalos er Arkitekt og Billedhugger, og ikke Balletmester. Og naar Pausanias IX 40, 3 siger, at det var et Marmorrelief, som endnu i hans Tid fandtes i Knossos, kunne vi vel heller ikke have nogen Tvivl om at dette, hvis det virkelig har eksisteret og ikke er blot et Rygte, Pausanias har hørt, har været et i senere Tid gjort Forsøg paa at gjengive det homeriske Billede. Man har ogsaa tænkt paa en Gruppe af dansende Figurer, og til Sammenligning anført den kypriske Terracotta hos Perrot-Chipiez, Hist. de l'art III p. 587. Men som allerede Scholiasten bemærker, Alt dette maa forkastes, som bygget paa urigtig Forstaaelse; *χορός* betyder her ikke Dans, men, som i Regelen hos Homer, Danseplads. Dette viser det paafølgende *ἔρθα*, der, som ellers er uden Mening. Men, spørger man, er det at anlægge en Danseplads en Sag, der kræver en stor og guddommelig Kunstner? Maaske dog. Dædalos skulde have bygget Labyrinthen paa Kreta. Man kan have Tvivl om at denne virkelig har eksisteret; men et Udgangspunkt maa der have været, siden vi finde den gjengivet paa de knossiske Mønter (senere ogsaa paa pompeianske Billeder, ja selv paa etruskiske Vaser), denne sindrig konstruerede Figur, vi som Børn have moret os med at se om vi kunde finde ud og ind af, se Benndorf, Ueber das Alter des Trojaspieles i Sitzungsberichte der Wiener Akademie CXXIII, 3 Abh. Dens Opfindelse har man tilskrevet Dædalos. I Paladset i Tiryns se vi Storstuens Gulv omhyggelig cæmenteret og indlagt med et Linear-Mønster i rød Farve (se Schuchhardt, Schliemanns Udgravninger S. 143). Et saadant Gulv maa Ariadnes Danseplads have havt, og det indlagte Mønster kan have havt Labyrinthens Form, maaske som Vejledning for de Dansende, hvis Kjæde skulde bevæge sig i Ture, der lignede Labyrinthens vildsomme Gange. I Billedet paa Skjoldet var det naturligvis Dansen, og ikke Pladsen, der var Hovedsagen, men Beskrivelsen, der skal gjøre Rede for det Hele, begynder med Begyndelsen.

Skildringen af Achilles' Skjold indtager en Særstilling i Iliaden. Det er en Episode af enestaaende Længde, som Zenodot vel netop derfor mente at maatte betegne som uægte. Ja, den hører sagtens til de yngre Bestanddele — et Spørgsmaal, hvorom jeg ikke skal udtale nogen bestemt Mening — men den er ægte

homerisk, og danner paa en ganske anden Maade en integrerende Del af Iliaden end f. Ex. 10de Sang, Dolonea. Sammenlignes denne Skildring med de andre bredt udmalede Lignelser og Scener af Livet, er der vel en kvantitativ, men ingen kvalitativ Forskjel. Digteren har selv havt sin Glæde af pragtfulde Vaaben, og har da ikke kunnet modstaa Fristelsen til at lade sin Fantasi udmale noget endnu langt Prægtigere, det Skjold som selve Kunstnerguden havde udført, og vi kunne ikke noksom takke ham baade for de herlige Billeder af Livet, han fremstiller, og for det, han lærer os om Datidens Kunst. Det gjælder blot om at se med Digterens Øine, og paa den anden Side ikke at se mere end han selv har tænkt og følt.

Igjennem flere Menneskealdre vare de homeriske Sagn Hellenernes fornemste, for ikke at sige eneste aandelige Næring. Dem lærte man udenad, og dem morede man sig med at gjøre levende for Anskuelsen i Billeder. Billeder fra den homeriske og lignende Sagnkredse ere Hovedemnet paa Vaserne fra det 7de og 6te Aarhundrede. I den fuldendte Kunsts Tid træde de tilbage og give Plads for Billeder af det daglige Liv; men senere — hvem veed, om ikke ogsaa samtidig? — finde vi dem atter i Undervisningens Tjeneste, som Middel til at fængsle Lærlingenes Opmærksomhed og styrke deres Hukommelse. Illustrerede Lærebøger fandtes maaske allerede i den alexandrinske Tid<sup>1</sup>; fra den romerske Keisertid hidrøre de smaa Marmortavler, hvor de troiske (og andre) Sagn ere afbildede i Relief, ledsagede af Indskrifter, der i Korthed angive Indholdet i nøie Tilslutning til Homer og de kykliske Digtere. Disse Tavler ere samlede og udgivne med stor Omhu af O. Jahn og A. Michaelis under Titelen Griechische Bilderchroniken. Den bedst bevarede er den i det gamle capitolinske Museum opbevarede Tabula Iliaca. En Grammatiker ved Navn Theodoros synes, om ikke just at have tegnet Billederne, saa dog at have angivet, hvilke Scener der skulde tegnes, og forfattet den tilhørende Indholdsangivelse. Hans Navn findes paa den capitolinske Tavle, hvor vi læse følgende Epigram, hvoraf Begyndelsen er suppleret af Lehrs, sandsynligvis rigtigt.

*Ἦ φίλε παῖ, Θεοδώρονον μάθε τάξιν Ὀμήρου,  
ἄφρα δαεῖς πάσης μέτρον ἔχης σοφίας.*

Paa Bagsiden af Fragmentet i Verona (Jahn Taf. III C. 1, 2.) findes Indskriften *Θεοδώρονος ἡ τέχνη*, og den er anbragt i et

<sup>1</sup> Jahn-Michaelis, Griechische Bilderchroniken S. 88 ff.

Technopægnion. En Firkant er ved parallelle Linier delt i Kvadrater, 16 paa den ene, 19 paa den anden Led. Hvert andet af disse er betegnet med et Bogstav, og disse ere ordnede saaledes, at naar man følger Diagonalen fra øverst til venstre til nederst til høire, faar man litter  $\Sigma$ , og i de parallelle Skraalinier litter  $O$ ,  $H$ , o. s. v. Begynder man derimod nederst til venstre, giver baade Diagonalen og den vertikale og den horizontale fra samme Sted udgaaende Linie Ordene *Θεοδώρηος ἡ τέχνη*. Her ligesom paa Tabula Iliaca findes den senere Tids unæiagtige Retskrivning *Θεοδώρηος* for *Θεοδώρειος*, men her have vi ogsaa en anden orthografisk Mærkelighed, der maa forklares af den samme Itacisme, idet Artiklen  $\eta$  skrives *HI*.<sup>1</sup>

Endnu engang finde vi den samme Mands Navn, nemlig paa en i 1882 i Rom funden Marmortavle af lignende Art, der dog ikke gjengiver hele Iliaden i Billeder, men kun Achilles' Skjold afbildet og beskrevet af Bienkowsky i Mittheilungen des archäologischen Instituts, Römische Abtheilung VI S. 183 ff. Taf. IV—V). Midt paa Skjoldet læses *Ἀσπίς Ἀχιλλῆος Θεοδώρηος καθ' Ὀμηρον*, og det samme Hexameter er ogsaa anbragt paa Bagsiden i et Technopægnion. Figuren forestiller et Alter. Den er helt kvadreret ligesom den foregaaende, men her ere alle Kvadrater fyldte med Bogstaver. Begynder man med det *A*, der findes midt paa Figuren, læser man den nysnævnte Indskrift, hvad enten man gaar frem eller tilbage, op eller ned, og saa fremdeles.

Desværre er næsten Halvdelen af Skjoldet tabt, og det, der eksisterer, er i høj Grad medtaget; dog er det lykkets i det Hele taget at faa Rede paa, hvorledes det har været anordnet og hvad det er for Scener, der have været fremstillede. Skjoldet deles i to Dele ved et vandret Baand, hvorpaa den ovenfor omtalte Indskrift staar. I den øverste Halvdel sees en By omgivet med Mure og Taarne; inderst i denne en af bedækkede Søilegange omgiven Plads, Torvet, hvor den af Homer beskrevne Retsforhandling foregaar. Foran denne synes Bryllupstoget at være afbildet. I den nederste Halvdel ser man i Midten en firkantet Indhegning; det synes at være Vingaarden med Vinhøsten. Nedenfor den er Pløiningen fremstillet, til venstre Høsten og til høire Hjorden der overfalder af Løven; ovenfor den sees tydelig Runddansen. Krigen har været fremstillet i den tabte Del af den øverste Halvdel. Rundt om det Hele gaar en flad Rand, tæt beskrevet med Bog-

<sup>1</sup> Cf. Meisterhans, Grammatik der attischen Inschriften S. 53.

staver saa smaa, at de ikke kunne læses med ubevæbnet Øie. Der stod i 10 Spalter hele Stykket II. 18, 483—608.

Et andet Fragment af et Achilles' Skjold meddeler Bienkowsky smstds. Taf. VI. Dette Skjold har været udført i større Maalestok, men der er meget mindre deraf bevaret, nemlig kun noget af Høstscenen. Mere er derimod tilovers af en anden Fremstilling, hvoraf en Tegning er bevaret i Bologna iblandt Emiliano de Santis' Papirer, medens Originalen er forsvunden. Den er udgivet i Jahns Bilderchroniken Taf. II, B. Det er et Brudstykke af en Tabula Iliaca af samme Art som den capitolinske, men anderledes ordnet. Midt paa Tavlen ser man et rundt Skjold, som holdes af to store Figurer; den ene er bevaret og Indskriften melder, det er Thetis; den anden, der er tabt, var vel Hephæstos. Midt i Skjoldet ser man, som saa ofte paa Skjolde, et Medusahoved; den yderste Rand dannes af Dyrekredsen; den mellemliggende Flade er delt i 4 vandrette Belter, der have været fyldte med Billeder, men hvad de skulde forestille, er det umuligt at se.

Intet af disse Arbejder gjør Fordring paa at fremstille Skjoldet nøiagtig saaledes som Digteren selv har tænkt det. Det er først den nyere Philologi, som har stillet sig denne Opgave, og har ment at kunne vise, om ikke selve Figurtegningen, saa dog Ordningen af Billederne og Inddelingen af Skjoldet. Den Vanskelighed, der var til Stede, idet man savnede Monumenter, der vare samtidige med de homeriske Digte, og kun kunde beraabe sig paa saadanne der vare meget yngre, som de ældste græske Vaser, er for en stor Del hævet efter at Schliemanns mykenæiske Udgravninger have gjort os bekendt med Monumenter, der sikkert ere ældre end Homer og vise os et Kulturtrin, som næppe har været helt tilbagelagt paa den Tid, da disse Digte bleve til.

Man har derfor ogsaa strax benyttet denne vigtige Kilde til Forstaaelsen af Homer. Har man tidligere undret sig over at der ikke paa Achilles' Skjold saaledes som paa de gamle Vaser findes Billeder af Heltesagnene, men kun Scener af det virkelige Liv, maa denne Forundring nu ophøre, da man ser, at det selv samme er Tilfældet i den mykenæiske Kunst, ligesom det ogsaa er Tilfældet i Assyrien og i Ægypten. Det er netop den Opgave, der ligger nærmest, at fortælle hvad man selv har set og oplevet; Heltehistorierne afbilder man først efter at man har hørt Heltedigtene. Ikke mindre vigtigt er, hvad disse Monumenter

lære os om Techniken. Have Billederne været udførte i Relief saaledes som Renaissancetidens Pragtskjolde? Og er det blot fantastisk Digting, naar der fortælles om de forskjellige Metaller, der vare anvendte, at Ares og Athene vare af Guld og deres Klæder af Guld, at Vingaarden var gylden, men Druerne sorte, Stængerne, der bare Rankerne, af Sølv, Graven af blaåt Glas og Hegnet af Tin o. s. v.? Nu, efter at vi kjende mykenæiske Broncedolke med deres Indlægning af Guld, Sølv og rødt Kobber (se Perrot-Chipiez VI p. 780 ff. pl. XVII og XVIII), forstaa vi at det er en lignende Indlægning der har foresvævet Digteren, og ingen tænker mere paa Relief. Ja ogsaa med Hensyn til Komposition og Tegning klares vore Forestillinger, især ved Guldbægrene fra Lakonien (l. l. VI p. 786 f. og pl. XV) og det mykenæiske Sølvbæger, der er afbildet i *Ἐφημερίς ἀρχ.* 1891, 2, og derefter hos Reichel, *Hom. Waffen* S. 19.

Iblandt dem, der have søgt at udbytte denne rige Kilde til Fortolkningen af Homer, maa særlig nævnes Wolfgang Reichel, «Ueber homerische Waffen» i *Abhdl. des archäologisch-epigraphischen Seminares Wien* 1894. Han har den Fortjeneste at have vist, at det Skjold, som Iliadens Helte bruge, for det meste ikke er det vel bekendte runde Skjold, som vi finde paa de gamle korinthiske Vaser, men det store, aflange Skjold, som vi kjende fra mykenæiske Monumenter, og som endnu benyttedes i Achaia indtil Philopoemens Tid, *θυρεός*, Romernes *scutum*. Det kan sammenlignes med Halvdelen eller Fjerdedelen af en hul Cylinder; det var saa stort, at det kunde dække Størstedelen af Legemet (*ἀμφιβροτός*). Det blev baaret i en Rem over den venstre Skulder; i Kampens Hede holdt man det foran sig; trak man sig tilbage, kastede man det om paa Ryggen, saaledes at det dækkede denne. Ofte viser det sig afrundet baade for oven og for ned, dog ikke saaledes, at det danner en Oval; paa Midten bliver det indknebet, saa at det snarere ligner et Ottetal eller to Circles, som der, hvor de mødes, gaa et Stykke over hinanden<sup>1</sup>. Det er denne Form, der i modificeret Skikkelse optræder som det karikaturagtige Skjold paa Dipylon-Vaserne, og i den senere, kultiverede Tid som det saakaldte bøotiske Skjold. Men ved Siden af dette finde vi ogsaa i Iliaden det runde Skjold, som man kalder det argoliske, Romernes *clipeus*. Man kunde være tilbøielig til

<sup>1</sup> Tænker man sig det virkelig dannet paa denne Maade, har man en Forklaring paa Il. 20, 280: *διὰ δ' ἀμφοτέρους ἔλε κύκλους*.

at antage, at denne sidste var den yngre Form og kun hørte hjemme i de yngre Dele af Digtet, som f. Ex. i Iliadens 11te Sang, hvor Agamemnons Skjold aabenbart er et saadant, se V. 33. Men jeg for min Del vover ikke saaledes at bestemme de enkelte Stykkers Alder; jeg forestrækker med Helbig og Perrot at sige, at begge Former findes i de homeriske Digte, ligesom der ogsaa kan paavises Monumenter, hvor de forekomme ved Siden af hinanden, som paa den attiske Vase hos Perrot VII p. 260. Reichel mener, at Achilles' Skjold har haft den mykenæiske Form, uden dog at kunne anføre andet Bevis derfor end dets Størrelse (V. 193). Hans Mening er tiltraadt af Murray, *History of Greek Sculpture* I p. 48. Hvorledes man kan finde, at denne Form, navnlig ved sit Indsnit paa Midten, skulde give bedre Plads til Anbringelsen af Billederne, kan jeg ikke forstaa. Det forekommer mig ligesom Perrot, at Alt tyder paa det Modsatte, ikke mindst Slutningsverset (608) om Okeanos, der omgiver Skjoldets yderste Rand. Saaledes have ogsaa med Undtagelse af de to Nævnte alle Andre, der have prøvet paa at vise Skjoldets Inddeling, opfattet det lige fra Welcker (*Zeitschr. f. bildende Kunst*) til Perrot. Og dette støttes ved de ældste bevarede Bronceskjolde og broncefornede Skaale af fœnicisk eller dog fra Fœnicien paa-virket Arbejde, se Helbig, *Das homerische Epos* Taf. I, Perrot-Chipiez VII fig. 17 og 19, III fig. 482, 543—53, II fig. 407 o. a. De ere alle cirkelrunde, inddelte i koncentriske Kredse, der fyldes med forskellige Ornamentter og med Dyre- og Menneskefigurer i uafbrudte Rækker.

I et saaledes inddelt Skjold kan Digteren have tænkt sig Billederne anbragte, og det har været tilsyneladende let for Fortolkerne at sætte dem hver paa sin Plads, da de ikke toge det saa nøie med at slaa to Scener sammen til een eller gjøre to af een. Digteren har, som vi se af Slutningsverset, tænkt sig Okeanos dannende den yderste Rand, og det er en ganske rimelig Slutning, at han da har tænkt sig det, hvormed han begynder sin Skildring, Jorden og Himmelen og Havet, Solen og Maanen og alle Stjernebillederne, inderst, skjøndt det synes lidt vanskeligt at anbringe alt dette i den inderste Kreds, der jo ogsaa er den mindste; men dette har han næppe gjort sig selv Rede for, lige saa lidt som for hvor mange koncentriske Belter der skulde være og hvad der skulde staa i ethvert af disse. Havde han gjort dette, maatte han have sagt det, thi uden en saadan Veiledning vilde Tilhørerne ikke kunne følge ham. Han

har heller ikke, som Fortolkerne ofte gjøre gjældende, lagt an paa at fremstille parallelle Modgætninger. Der findes eet saadant Exempel, Freden og Krigen, men Freden er igjen delt i 2 Scener, Bryllupsfesten og Retsforhandlingen, hvad Krigen ikke er. Der er tre Scener af Markarbeide, Pløining, Kornhøst og Vinhøst, og to Hyrdescener, den ene med Hornkvæg og den anden med Faar; hvor er Symmetrien? Nei, Digteren har kun ønsket at give Indtrykket af den rigest mulige Komposition; han vilde lade hele Menneskelivet og dets forskjellige Sysler rulle op for os. Man har undret sig over at der dog mangler enkelte Sider af Livet; der er intet Billede af Skibsfart, og heller intet fra Gudsdyrkelsen; men hvad berettiger til at kræve en saadan Fuldstændighed? Det er den moderne Kritik, der opdager disse «Mangler»; Digterens egne Samtidige følte sikkert intet Saadant, henrevne som de bleve af de mangfoldige glimrende Billeder; de vilde sikkert sige, at Hephæstos paa Achilles' Skjold havde fremstillet alt Muligt.

Vi ere i disse Undersøgelser gaaede ud fra at det var et Digterværk, en digterisk Skildring, vi havde for os, og dette behøver næppe noget Forsvar. Overbeck siger i *Geschichte der griechischen Plastik* I<sup>4</sup> S. 46: «Bei dem homerischen Achilleusschilde hat gewiss kein Sachverständiger angenommen, er sei ein dem Dichter vor den Augen liegendes, wirklich ausgeführtes Kunstwerk gewesen». Men man skal Intet forsværge. W. Reichel har virkelig den Mening, «dass es sich beim Achilleusschilde weder um freie dichterische Phantasie, noch um ein poetisches Mosaik künstlerischer Eindrücke und Erinnerungen, sondern um eine wirkliche Prunkwaffe handelt, die, so wie sie beschrieben ist, dem Dichter vor Augen war» (Ueber homerische Waffen S. 46). Han mener at kunne bevise dette ved de Misforstaaelser, «Interpretationsfehler», hvori Digteren har gjort sig skyldig, idet han har opfattet de ham foreliggende Billeder forkert (!). Saaledes V. 507 f. i Retsforhandlingen: «de to Guldbarrer vare af Kunstneren mente som Mandebod (Wehrgeld), men Digteren har misforstaaet det og taget det for Dommerløn». Vi have ovenfor set, at det har han ikke gjort; det er Fortolkerne, der have misforstaaet Digteren. Ligesaa i Kampscenen V. 516 ff., hvor Folkene i den beleirede By drage ud:

*Οἱ δ' ἴσαν· ἤρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Πάλλας Ἀθήνη,  
ἄμφω χροσεῖω, χροῦσεια δὲ εἴματα ἔσθην,*



καλὸν καὶ μεγάλων σὺν τεύχεσιν, ὥστε θεῶν περ,  
ἀμφὶς ἀριζήλων· λαοὶ δ' ὑπ' ὀλίγωνες ἦσαν,

Wilster oversætter:

I Felten de Unge

Rykked, af Ares til Kamp blev de ført' og af Pallas Athene;  
Begge var danned' af Guld, af Guld var de Klæder, de bare,  
Begge bevæbnede smukt, og store, de vare jo Guder,  
Tydelig kunde de kjendes, men smaat var det samtlige Mandskab.

Det skal være en Misforstaaelse, naar Digteren antager de to store Figurer for Ares og Athene; «disse to Hovedfjender kunne ikke staa samdrægtig paa samme Side; det er Anførerne for Udfaldshæren, som Kunstneren har ment.» Men Athene maa dog vel være klædt som hun pleier. Er det da Kunstneren, der har givet Athene Mandsdragt paa, eller er det Digteren, der ikke kunde skjelne en Mandsdragt fra en Kvindedragt? Heller ikke anfører Reichel noget Exempel paa at Grækerne have afbildet Anførerne for en Hær i større Maalestok end de andre Krigere; at man afbildede Guderne saaledes, er vel bekjendt. Dersom der behøvedes nogen Gjendrivelse af Reichels Mening, vilde jeg henvise til Perrots Hist. de l'art VII p. 132 ff.; men jeg antager ikke, at nogen af mine Læsere kan gjøre sig skyldig i en saa fuldstændig Misforstaaelse af Digterens og Digtets hele Væsen.

---

### In Diodorum.

Lib. XVI cap. 26. ὄντος χάσματος ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ καθ' ὃν ἔστι νῦν τοῦ ἱεροῦ τὸ καλούμενον ἄδυτον, καὶ περὶ τοῦτο γενομένων αἰγῶν διὰ τὸ μήπω κατοικεῖσθαι τοὺς Δελφούς, ἀεὶ τὴν προσιοῦσαν τῷ χάσματι καὶ προσβλέψασαν αὐτῷ σκιρτᾶν θαυμασιῶς κτλ.] Apparet γενομένων scribendum esse.

Carolus Hude.

---

## Papyrusfundene i Oxyrhynchos. II.

Af Hans Ræder.

Den af Grenfell og Hunt udgivne Samling *The Oxyrhynchus Papyri*, hvis første Bind jeg ifjor<sup>1</sup> henlede Opmærksomheden paa, er nu bleven fortsat med et andet Bind (London 1899), som væsentlig indeholder Papyrusstykker fra det 1ste Aarh. e. Chr. Vi blive ganske vist heller ikke ved denne Lejlighed bekendte med store, epochegjørende Fund, men der findes dog i Samlingen ikke saa faa interessante Stykker, af hvilke nogle bidrage til at kaste Lys over Spørgsmaal, som jævnlig ere blevne debatterede i Filologien, saa at det nok kan lønne sig at dvæle lidt ved dem.

Af de nye Litteraturstykker, som ere komne for Dagen, er det betydeligste uden Tvivl et Stykke af Menander's Komædie *Περικειρομένη*, som vi hidtil kun have haft et meget ringe Kjendskab til, men hvis Handling nu for en stor Del kan rekonstrueres. Det fundne Fragment, som omfatter 51 Vers, tilhører aabenbart Komædiens Slutning og giver os Knudens Løsning. Vi se da, at Komædien har haft følgende Indhold. En Soldat Polemon har i Krigen gjort en ung Pige Glykera til Bytte (eller kjøbt hende) og lever nu sammen med hende. Saa opdager han en Dag, at Pigen har haft Besøg af en fremmed Mandsperson, og i rasende Skinsyge klipper han hendes Haar af, hvorpaa hun i Vrede forlader Huset. Paa det Sted, hvor vort Brudstykke begynder, finde vi hende i Naboens Hus, og det er da blevet oplyst, at denne Nabo, Pataikos, er hendes Fader, og den unge Mand, der har besøgt hende, hendes Broder. Det er kun uklart, hvorledes Gjenkjendelsen har fundet Sted; man skulde tro, at det var Broderen, som under sit Besøg havde konstateret hendes Identitet, saa meget mere som han ikke synes

<sup>1</sup> Bind VII, S. 153 ff.

at have besøgt hende i nogen uren Hensigt, saasom Pataikos lige ved Fragmentets Slutning forlover ham med en Anden; men paa den anden Side antydes det ogsaa, at det netop var den Omstændighed, at Polemon af Skinsyge havde klippet hendes Haar af, der gav Anledning til Gjenkjendelsen. Da nu Polemon har faaet at vide, at det kun var hendes Broder, der havde besøgt hende, er han naturligvis fortvivlet over sin Gjerning, men hans Slavinde Doris, som aabenbart veed god Besked, forudsiger, at Glykera vil lade sig forsonse, og raader ham til at foretage en Ofring i Anledning af den Lykke, der er vederfarede hende. Polemon træffer Forberedelser til Ofringen — temmelig kejtet —; men da Pataikos kommer ud med Glykera, flygter han ind i sit Hus. Pataikos har imidlertid faaet sin Datter til at lade sig forsonse, og da Polemon kommer ud igjen, overgiver han hende til ham som Ægtehustru med en Medgift paa tre Talenter og en Formaning til for Fremtiden at være lidt mindre hidsig.

Det har naturligvis altid sin Interesse at faa vort Kjendskab til en Digter af et saa anseet Navn som Menander forøget gennem et længere Brudstykke af en af hans Komedier; men til at give os et virkeligt Indtryk af hans Digterpersonlighed er Stykket ikke tilstrækkeligt. Der findes dog flere vellykkede Steder, f. Ex. Pataikos's smukke Ord til Datteren efter Forsoningen

*ὅτ' εὐτύχησας, τότε δεδέχθαι τὴν δίκην  
τεκμήριον τοῦτ' ἐστὶν Ἕλληρος τρόπου.*

Godt skildret er ogsaa Polemon's Forfjamskethed saavel under hans Fortvivlelse, som da han paa Slavindens Opfordring pludselig faaer travlt med at ofre og først og fremmest vil have slagtet et Svin saa hurtigt som muligt<sup>1</sup>.

Nogle andre Litteraturfragmenter, saavel prosaiske som poetiske, hvis Forfattere ikke med Sikkerhed lade sig paavise, er der ingen Grund til at gaa nærmere ind paa. Derimod skal der omtales nogle Stykker af mere videnskabelig Art, som have bidraget til at kaste Lys over forskjellige Spørgsmaal. Der er saaledes fundet nogle Stykker af en populær Metrik, hvor der i Overensstemmelse med den ellers af de romerske Metrikere anvendte Methode gjøres Forsøg paa at aflede de forskjellige

<sup>1</sup> Fremhævet af Wilamowitz (Göttingische gelehrte Anzeigen 1900, S. 29 ff.).

Versformer af hverandre ved Hjælp af Tilføjelse og Bortkastelse af enkelte Stavelse<sup>1</sup>. Især behandles det anakreontiske Vers ( $\varphi\acute{\epsilon}\rho' \acute{\upsilon}\delta\omega\rho,$   $\varphi\acute{\epsilon}\rho' \acute{\omicron}\lambda\nu\omicron\nu \acute{\omega} \pi\acute{\alpha}\iota$ :  $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ), der betragtes som opstaaet dels af det phalækiske ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ), dels af det praxilleiske ( $\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ) ved Bortkastelse af de første tre, henholdsvis to, Stavelser. Imidlertid sættes det anakreontiske Vers ogsaa i Forbindelse med det ioniske ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ):  $\pi\omicron\lambda\lambda\omicron\iota \delta\acute{\epsilon} \pi\alpha\rho\iota\omega\nu\kappa\iota\delta\omicron\nu \acute{\alpha}\pi\tau\omicron \kappa\alpha\lambda\omicron\upsilon\sigma\iota\nu$ , saa at følgelig ogsaa det phalækiske Vers, som Wilamowitz har antaget, bliver beslægtet med det ioniske<sup>2</sup>, og det saa meget mere, som der opstilles en ny Form af det phalækiske Vers med en Anapæst som Basis ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ). Men paa den anden Side er der Grund til at fremhæve, at vor Metriker nok taler om ioniske Vers ( $\tau\omicron \tau\acute{\omega}\nu \iota\omega\nu\kappa\iota\delta\omicron\nu \gamma\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ ), men ikke noget Sted nævner en ionisk Fod; han skanderer Verset  $\Delta\iota\alpha \tau\omicron\nu \tau\epsilon\rho\mu\kappa\iota\epsilon\rho\alpha\nu\nu\omicron\nu$  saaledes, at han siger, at der først kommer en Anapæst og dernæst en Trochæ<sup>3</sup>. Den Maade, hvorpaa det phalækiske og det praxilleiske Vers (det første i Overensstemmelse med Hephæstion) skanderes, stemmer derimod ikke med moderne metriske Forestillinger; begge opfattes nemlig som endende med et katalektisk iambisk Dimeter, hvorved rigtignok Versets Begyndelse bliver noget besynderlig ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$   $\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$  og  $\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ); i begge Tilfælde fremkommer altsaa det anakreontiske Vers, naar man bortkaster den første «Fod» eller Dipodi med Undtagelse af den sidste korte Stavelse; det anakreontiske Vers kan da ogsaa opfattes som et katalektisk iambisk Dimeter, hvor den første Iambe er erstattet med en Anapæst.

Enkelte hidtil ukjendte Vers omtales, f. Ex. det nikarcheiske ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ) og det kyrenaiske ( $\cup\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$   $\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$  eller  $\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup\text{---}\cup$ ). Hele Afhandlingen bidrager, hvor kort og fragmentarisk den end er, til at udfylde et Hul i vort Kjendskab til den antike Metrik, idet Forfatteren synes at have benyttet en Haandbog, som ligger til Grund for baade de græske og de romerske Haandbøger fra den

<sup>1</sup> Fr. Leo: Ein metrisches Fragment aus Oxyrhynchos (Nachrichten der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Klasse 1899, S. 595 ff.).

<sup>2</sup> Jvfr. ogsaa Ussings Metrik S. 171 f.

<sup>3</sup> Jvfr. Ussings Kritik (S. 150 ff.) af Wilamowitz's Opfattelse af Ionikerne (Philologische Untersuchungen IX).

senere Oldtid. Hans Levetid kan paa Grund af Haandskriftets Alder ikke sættes senere end til det 1ste Aarh. e. Chr., men kan godt ligge tidligere. Metriker af Fag var han ikke; han fremsætter i fortrolig Tale sine Lærdomme for en Ven (*ὦ φίλτατε*); at han var en Dilettant, kan man ogsaa se af, at han et Sted fortæller, at han selv engang bildte sig ind at have opfundet et nyt Vers, men havde den Skuffelse at opdage, at Aischylos (i Haandskriftet har en senere Haand tilføjet Alkman og Simonides) var kommen ham i Forkjøbet.

Vi komme dernæst til nogle Homerscholier, skrevne paa Bagsiden af de Blade, der indeholde den nys omtalte Metrik. De indeholde en Fortolkning af en stor Del af Iliadens 21de Sang. Hvem der er Forfatteren, er usikkert. Midt i Stykket findes ganske vist i Marginen Bemærkningen *Ἀμμώνιος Ἀμμωνίου γραμματικὸς ἐσημειώσαμην*, men for det Første er det ikke afgjort, om disse Ord betegne Ammonios som Forfatteren, og selv om det er Tilfældet, kan det ikke være den bekjendte Homerkritiker af det Navn, da han levede før Didymos og Aristonikos, som citeres i Scholierne<sup>1</sup>.

Om disse Homerscholier gjælder det ligesom om den metriske Afhandling, at de bidrage til at udfylde et Hul i vor Viden. De vise os nemlig den antike Homerfortolkning paa et ældre Trin end det, vi finde i vore sædvanlige Scholier. Disse falde som bekjendt i to Hovedgrupper, af hvilke den ene, som sædvanlig regnes for den betydeligste, repræsenteres af cod. Ven. A, medens den andens Hovedrepræsentanter ere cod. Ven. B og cod. T (Townleyanus). De nye Scholier vise sig nu beslægtede med begge Grupper, dog mest med den sidste, hvis Værd derved forhøjes for os. Af særlig Interesse er det imidlertid, at de ere allermost beslægtede med nogle Genferscholier, som først for faa Aar siden ere blevne fremdragne<sup>2</sup>. Og endnu mærkeligere er det, at disse Genferscholier, som omfatte hele Iliaden, netop i 21de Sang afvige stærkest fra de øvrige Scholier. Udgiverne antage nu, at, medens Slægtskabet med Schol. A naturligst forklares ved Antagelse af fælles Kilde (nemlig Didymos og Aristonikos, hvorhos Schol. A efter deres egen Opgivelse tillige have

<sup>1</sup> Wilamowitz (l. l.) opfatter Ammonios som en Skolelærer i Oxyrhynchos og Optegnelserne som et Kollegiehefte, han har hjembragt fra Alexandria.

<sup>2</sup> Les scolies génevoises de l'Iliade, publiées par J. Nicole. Genève 1891.

benyttet Herodian og Nikanor), maa det andet Slægtskab hellere forklares saaledes, at Schol. B T og Genferscholierne have benyttet en Samling som den nylig fundne. Denne Samling antages da paa Grund af det særlige Forhold med Genferscholierne kun at have omfattet 21de Sang.

Slet saa simpelt er Forholdet dog næppe. Forklaringen passer i alt Fald ikke, hvor vi i de nye Scholier finde Svaret paa Indvendinger, som rejses i de andre. Saaledes hedder det i Genferscholierne til v. 256, at Grammatikeren Zoilos havde undret sig over, at Achilleus ikke, da Skamandros gik over sine Bredder, benyttede sig af sine udødelige Heste; men i de nye Scholier hedder det ved v. 246—47, at Vognen kunde han ikke bruge, fordi der var Fare for, at han skulde blive spærret inde i den som i et Fængsel, naar Hestene bleve revne bort. Ligeledes anføres ved v. 356 (*καίτεο δ' ἴς ποταμοῖο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν*) den samme besynderlige Forklaring, som findes i Schol. T (*καί ε τόδ' ἴς ποταμοῖο κ. τ. λ.*, som forklares ved *καί αὐτὸν τοῦτο προσεῖπεν ἴς ποταμοῖο*), men her tilføjes en Gjendrivelse af denne Opfattelse. Overhovedet finde vi ofte en vidtløftigere Diskussion end i vore andre Scholier, af og til med Anførelse af forskellige ældre Kritikers Meninger for og imod; om Ægtheden af v. 290 gives der saaledes en længere Udvikling.

Betydning i en helt anden Retning har en Liste over Sejrherreerne i Olympia i Aarene 480—468 og 456—448. Den giver os ikke alene en Afgjørelse af flere omstridte Punkter med Hensyn til Chronologien af Pindar's og Bacchylides's Digte, men ogsaa adskillige Oplysninger angaaende Kunsthistorien. Listen giver os for de nævnte Aar Navn og Hjemstavn for Sejrherreerne i 13 Kampe; ganske vist er der en Del Huller og, som det synes, ogsaa enkelte Smaafejltagelser, men i Hovedsagen bekræftes Angivelsernes Rigtighed af den øvrige Overlevering, som vi have, og som nu har faaet et ikke ringe Supplement. Ja, det er endogsaa muligt ved Hjælp af de forskellige Beretninger, vi have, til en vis Grad at rekonstruere Listen ogsaa for de manglende Aars Vedkommende<sup>1</sup>.

Med Hensyn til Pindar viser det sig, at de *Fasti Pindarici*, som Christ endnu opstillede i sin store Pindarudgave af 1896, paa adskillige Punkter maa ændres, medens derimod Bergk er

<sup>1</sup> Dette er forsøgt af Robert, som har underkastet Listen en omhyggelig Behandling i *Hermes* 35, S. 141 ff. (1900).

kommen Sandheden ikke saa lidt nærmere. Dette havde allerede Fundet af Bacchylides's Digte gjort sandsynligt, men nu bekræftes det yderligere (i sin 2den Udgave af Bacchylides har Blass allerede haft Lejlighed til at drage sig det nye Fund til Nytte). Allerede Kenyon (Inkl. til Bacch. V) fremhævede Umuligheden af, at Hieron skulde have sejret i Delphi 486 og 482 og i Olympia 472 med den samme Hest Pherenikos, som omtales Pind. Pyth. III 74, Ol. I 18, Bacch. V 37 ff., og fandt, at Bergk maatte have Ret baade i sin Beregning af Pythiaderne, som han sætter 4 Aar senere end Böckh og Christ gjøre, og i at sætte Pind. Ol. I til Aar 476, hvorved Pherenikos's tre Sejre ville falde 482, 478 og 476; nu er denne Anskuelses Rigtighed bleven bekræftet. Endda bemærker Blass (Bacchyl. <sup>2</sup> S. LIX), at det ikke udtrykkelig angives, at ogsaa den første pythiske Sejr blev vunden af Pherenikos. Striden om Pythiaderne stammer allerede fra Oldtiden, idet Pindarscholierne regne dem fra 582, og Pausanias fra 586; da nu den første Regnemaade har viist sig at være den rigtige, er dermed Chronologien af de pythiske Oder overhovedet fastslaaet.

Fremdeles bliver Ol. IX at flytte fra 456 til 468, og Ol. X og XI fra 484 til 476, medens derimod Ol. XIV er bleven hjemløs, da Scholiernes Angivelser (476 eller 472) ikke lade sig forene med de nye Oplysninger; Robert mener, at det maa være et Ungdomsdigt af Pindar. Af Bacchylides's Digte bliver V, der er skrevet i samme Anledning som Pind. Ol. I, at sætte til 476, og VI og VII til 452; at Bacchylides har levet endnu saa sent, har man ikke tidligere vidst.

For Kunsthistorien er det betydeligste Udbytte det, at det nu er muligt med større Sikkerhed end tidligere at fastslaa den Tid, da Polykleitos virkede. Det eneste virkelig sikre Holdpunkt, man hidtil har haft, er det, at han maa have lavet sin berømte Herastatue ikke længe efter 423, da Heratemplet i Argos brændte, hvormed det stemmer, at Plinius (XXXIV 49) sætter hans «Blomstringstid» omkring den 90de Olympiade (420), men om hans øvrige Virksomhed væsentlig falder før eller efter den Tid, har været Gjenstand for megen Strid. Paa den ene Side syntes den Omstændighed, at Plinius (XXXIV 55) kalder Polykleitos en Elev af Hageladas, af hvem der nævnes et Værk allerede fra omtr. 520, at kræve, at han var født i Begyndelsen af Aarhundredet, men paa den anden Side nævnes der ogsaa Værker af en Polykleitos fra en saa sen Tid, at man mente at burde

henføre dem til en yngre Navne, som omtales et enkelt Sted hos Pausanias (VI 6, 2). Nu søgte Robert<sup>1</sup> at vise, at Beretningen om Forholdet til Hageladas var en Fabel, som hang sammen med Plinius's urigtige Bestemmelse af denne Kunstners Tid (til omtr. 432), og mente da, at Polykleitos godt kunde have virket længe efter Forfærdigelsen af Herastatuen, saa at han kunde være Mester for de fleste af de Statuer, navnlig Athletstatuer, som man havde villet tillægge den yngre Polykleitos væsentlig af den Grund, at Indskrifterne paa Statuernes Fodstykker, som ere fundne i Olympia, frembyde Skrifttræk, der synes at tyde paa en senere Tid. Nu viser det sig imidlertid af den fundne Liste over olympiske Sejrherrer, at de nævnte Athletstatuer maa være langt ældre, end man havde troet. Pythokles, hvis Statue Furtwängler<sup>2</sup> satte til 430, medens Löwy<sup>3</sup> henførte den til den yngre Polykleitos, viser sig at have sejret 452, ligesom ogsaa Aristion, hvis Statue baade Furtwängler og Löwy (Nr. 92) havde henført til den yngre Polykleitos. Man maa da for at redde Epigrafiken antage, at Indskrifterne senere ere blevne fornyede.

Det viser sig altsaa, at Polykleitos, da han forfærdigede sin Herastatue, allerede maa have været en ældre Mand. Og al Sandsynlighed vilde jo da ogsaa paa Forhaand tale for, at Athletstatuerne tilhøre en yngre Alder end et Gudebillede af saa stor en Betydning. Robert har da maattet tage en Del af sine tidligere Paastande tilbage, ja han mener endog, at Polykleitos har begyndt sin Virksomhed allerede omtrent 460, idet Indskriften paa Fodstykket til Athleten Kyniskos's Statue (Löwy Nr. 50. Paus. VI 4, 11) skal tyde paa en højere Alder end Pythoklesindskriften. Det bliver da ikke umuligt — hvad Robert rigtig nok ikke siger —, at Polykleitos endda kan have været Hageladas's Elev, som ogsaa antages af Collignon<sup>4</sup>, der sætter hans Debut til 465.

Men uagtet den ældre Polykleitos saaledes rykkes langt op i Tiden, bliver Udbyttet for hans yngre Navne dog mere magert, end man skulde tro; thi flere af de Statuer, som han kunde have gjort Regning paa, ere flyttede med. Det er jo overhovedet en

<sup>1</sup> Archäologische Märchen (Philologische Untersuchungen X) S. 92 ff.

<sup>2</sup> Meisterwerke der griechischen Plastik S. 415.

<sup>3</sup> Inschriften griechischer Bildhauer Nr. 91.

<sup>4</sup> Histoire de la Sculpture grecque I S. 486.



mislig Udvej, naar man ikke kan faa Chronologien til at passe, at konstruere en Dobbeltgænger, hvem man kan læsse alle de Værker paa. som den berømte Kunstner ikke kan overkomme. Vi have angaaende den yngre Polykleitos egentlig kun den forhen omtalte Notits hos Pausanias, hvor der nævnes en Polykleitos fra Argos, en Elev af Naukydes, forskjellig fra ham, der havde lavet Herastatuen, og omtales et Værk af ham, forestillende en Athlet Agenor. Men om Værker som Aphrodite i Amyklai og en Statue af Athleten Antipatros, der begge maa være senere end 405 (Paus. III 18,8. VI 2,6), ere af den samme Mand, er højt tvivlsomt. Det er vel ikke umuligt, at den ældre Polykleitos's Virksomhed kan have strakt sig over lidt mere end 50 Aar. Tilbage bliver da kun Zeusstatuen i Megalopolis, hvis man kan være sikker paa, at den er forfærdiget efter Megalopolis's Anlæggelse (370). En Indskrift i Theben (Löwy Nr. 93), hvor der nævnes en Polykleitos sammen med en Lysippos — uden at de dog behøve at være samtidige —, bliver man ikke klogere af. Den yngre Polykleitos vedbliver at være en ganske blodløs Skikkelse.<sup>1</sup>

Endelig skal det angaaende Polykleitos bemærkes, at, efter at Pythoklesindskriften, hvor han udtrykkelig betegnes som Argiver, er henført til Aar 452, falder den hidtil saa yndede Kombination, hvorefter han oprindeligt skulde være en Sikyonier (som Plinius kalder ham) og først have faaet Borgerret i Argos efter at have udført den store Herastatue, ganske til Jorden. At Naukydes er en Broder til ham og ikke til den yngre Polykleitos (der jo ogsaa siges at være hans Elev), godtgjøres ogsaa gennem Listen, idet Cheimon, hvis Statue Naukydes forfærdigede, (Paus. VI 9, 3), sees at have sejret i 448. Plinius (XXXIV 50) har da sikkert Uret i at sætte ham i den 95de Olympiade (400).

Endnu en Billedhuggers Tid er det blevet muligt at bestemme nøjere, nemlig Pythagoras fra Rhegion's, idet vi have faaet at vide, at Leontiskos, af hvem han lavede en Statue i Olympia (Paus. VI 4, 3), sejrede 456 og 452. Hidtil har der kun været kjendt ældre Værker af ham, hvoraf de ældste ere Statuerne af Astylos, som sejrede 488—76. Men Plinius's An-

<sup>1</sup> Hvis det er med Rette, at Rundbygningen og Theatret i Epidauros tilskrives ham (Paus. II 27, 5, Foucart i Bull. de corr. hell. XIV S. 589 ff.), synes hans Betydning mere at have ligget paa Bygningskunstens end paa Billedhuggerkunstens Omraade.

givelse (420), som Grenfell og Hunt dog synes at tillægge nogen Betydning, er stadig lige værdiløs.

Som et Kuriosum er endnu at tilføje, at der blandt de olympiske Sejrherrer ogsaa nævnes en, som bærer det mærkelige Navn ἄνθρωπος. Og underligt nok taler Aristoteles (Eth. Nic. VII 4, 2) om en ἄνθρωπος ὁ τὰ Ὀλύμπια νενικηκώς, hvor mange Fortolkere ikke have villet tro paa, at det skulde være et Egennavn, hvilket Sammenhængen unægtelig heller ikke kræver. Robert er endnu ikke overbevist: ἄνθρωπος kunde jo betyde ὁ δεῖνα (o: at den paagjældende Sejrherrers Navn var Listens Affatter ubekjendt).

Vi ere hermed færdige med Brudstykkerne af hidtil ukjendte litterære Værker og komme nu til Brudstykkerne af Skrifter, som vi have iforvejen. Der er dog ingen Grund til at komme ind paa en vidtløftigere Betragtning heraf, da Texten er ganske saadan, som vi af de tidligere Fund kunde vente: ingen større Afvigelser, en Del aabenbare Forvanskninger og enkelte Varianter, som fortjene Opmærksomhed. I et Fragment af Johannes-evangeliet fra det 3die Aarhundrede læses der (1, 25) alene καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, hvor alle Haandskrifterne tilføje καὶ ἔπαιον αὐτῷ, undtagen Sinaiticus, som alene har disse Ord og udelader καὶ ἠρώτησαν αὐτόν. I et langt Homerfragment, som indeholder omtrent Halvdelen af Iliadens 5te Sang, er det paafaldende, at der findes et Par Overensstemmelser med det samme Genferhaandskrift, som ovenfor blev omtalt i Anledning af Scholierne. I et Fragment af Thukydid (II 90—91) er der størst Overensstemmelse med C og M; det sidste Hdskr. fandt ogsaa Støtte paa et Sted i det Brudstykke, som blev offentliggjort forrige Aar. Om man derimod tør optage Participiumsformen ἀμννούμεναι (II 91, 1) i Stedet for det ellers overleverede anakoluthiske ἀμννούμενοι (Subjektet er νῆες), kan være tvivlsomt. En aabenbar Forbedring er (Eur. Phoen. 1036 f.) ἰημίον βοάν, ἰημίον μέλος, hvor Haandskrifterne kun have ἰήιον, og Udgifverne, da Versemaalet krævede flere Stavelser, have hjulpet sig med at gjentage βοάν og μέλος. Ogsaa et Par Steder hos Xenophon synes der at findes bedre Læsemaader (Udeladelse af τοιοῦτος Hell. VI 5, 7); især findes der i et Fragment af Oeconomicus ret talrige Afvigelser fra den kjendte Text, og af de nye Læsemaader er en stor Del gode (καὶ τὸ μέσον δὲ <πάντων> τούτων καλὸν φαίνεται 8, 20, Udeladelse af ἅπαντα 8, 22, ὅτι ἐν χώρῳ <ἕκαστον> κείται τεταγμένη smstds., τί δέ, εἰ μὴ τῆς <γε> οἰκίας τὴν δύναμιν

ἔδοξέ μοι προῶτον ἐπιδειξαι αὐτῆ; 9, 2, hvor Cobet havde tilføjet γε efter δύναμιν, τὰ πρόποντα εἶναι <ἐν> ἐμάστω smstds., hvor Dindorf har rettet εἶναι til ἐνι, medens Schneider ved Konjektur havde truffet det Rette). En fortræffelig Textforbedring findes Plat. Lach. p. 197 C: οὐκουν σέγε for οὐκουν ἔγαγε. Paa nogle Steder hos Demosthenes bekræftes Læsemaaden i det bedste Haandskrift Σ.

Ogsaa i dette Bind findes ligesom i det foregaaende en stor Mængde Stykker af ikke-litterær Art, væsentlig Dokumenter af kulturhistorisk Værd for os. Da saadanne imidlertid allerede ere ret godt kjendte, og de, der findes i 1ste Bind, have faaet en udførligere Omtale ved en tidligere Lejlighed, skal her kun dvæles ved dem, hvortil der knytter sig en særlig Interesse.

Det længste Dokument er en udførlig, men for en stor Del mangelfuldt bevaret Skrivelse til Ægyptens Præfekt fra en Kvinde ved Navn Dionysia; selvfølgelig er det kun en Kladde eller Afskrift, der er fundet i Oxyrhynchos (det er paa Bagsiden af dette Papir, at Iliadens 5te Sang er skreven). Nævnte Dionysia, der var gift med en Mand ved Navn Horion, laa i Strid med sin Fader Chairemon paa Grund af forskellige Pengefordringer, som hun havde paa ham. Efter hendes Fremstilling greb nu Chairemon, da han ikke paa anden Maade kunde frigjøre sig for sine Forpligtelser, til det Middel at kræve Datterens Ægteskab opløst, hvilket gav Anledning til, at hun henvendte sig til Præfekten. I Skrivelsen fremstilles udførligt hele Sagens Gang, hele den Korrespondance, der er bleven udvexlet mellem Præfekten og de lokale Embedsmænd, citeres in extenso, og til Slutning anføres en Del tidligere Retsafgjørelser, som vare i Dionysia's Favør. Hovedinteressen knytter sig til de mærkelige Oplysninger, som gives angaaende den nationale ægyptiske Ret og Romernes Holdning overfor den. Det er nemlig klart af de citerede Domme, at efter den ægyptiske Lovgivning havde Faderen fuld Ret til at opløse sin Datters Ægteskab. Ganske vist søger Dionysia at nægte det, men hun kommer derved i Modstrid med sig selv saavel som med de Domme, hun selv citerer, saa at Sagen maa betragtes som sikker. En saa vid Udstrækning af den faderlige Myndighed har hidtil været os ubekjendt. Sædvanlig betragtes jo den strenge *patria potestas* som karakteristisk for Romerretten: «fere nulli alii sunt homines, qui talem in filios suos habent potestatem, qualem nos habemus», siger Gaius (I 55; gjentaget hos Justinian. Inst. I 9, 2); og dog ophørte jo

denne Myndighed hos Romerne, naar Datteren indgik Ægteskab. Det blev nu netop Romerne, som kom til at sætte denne haarde Bestemmelse ud af Kraft, idet Præfekten Flavius Titianus i Aaret 128 i et lignende Tilfælde erklærede, at den gifte Kvindes eget Ønske maatte være afgjørende, og hermed betragtede de senere romerske Forvaltningsembetsmænd og Jurister den humane ægyptiske Lov (*τὴν τοῦ νόμου ἀπανθρωπίαν*) som ophævet. Præfektens Afgjørelse er ikke alene ved sin humane Aand, men ogsaa ved den lakoniske Form særdeles karakteristisk for den romerske Forvaltning; efter Advokaternes modstridende Udviklinger gjør han uden at tage Hensyn til de ægyptiske Love og uden at tilføje nogen Motivering Ende paa Sagen i de faa Ord: *διαφέρει παρὰ τίνι βούλεται εἶναι ἡ γεγαμημένη*. Selv efter denne Afgjørelse synes der dog endnu at være bleven gjort Forskjel paa Ægteskaber indgaaede med og uden formelig Kontrakt; Dionysia, hvis Ægteskab var kontraktmæssig sikret, mente at være paa den sikre Side.

Vi komme herved over til Betragtningen af det ejendommelige Forhold, at Ægteskaber kunde indgaaes baade med og uden Kontrakt (*ἐγγράφως* og *ἀγράφως*). Dog maa det Sidste ikke forstaaes bogstaveligt, eftersom vi netop have en Kontrakt vedrørende et Ægteskab, der i selve Kontrakten betegnes som indgaaet — uden Kontrakt; Meningen er aabenbart, at der sluttes en foreløbig Forbindelse paa Prøve. Tryphon erkjender overfor sin Prøvehustru Saraeus, at han har faaet i Medgift af hende 40 Selvdrachmer kontant samt et Par Guldørenringe og en hvid Chiton til en Værdi af henholdsvis 20 og 12 Drachmer. Men hele Medgiften, 72 Drachmer, forpligter han sig til at betale tilbage paa en bestemt Dag, omtrent 5 Maaneder efter Kontraktens Afslutning. Hvis de skilles (forinden?), skal Hustruen have Ørenringene, og endelig er der tilføjet en nu ulæselig Bestemmelse for det Tilfælde, at de skulde skilles ad i Unighed paa et Tidspunkt, da Hustruen var frugtsommelig. At Tryphon eller maaske ogsaa Konen har haft Grund til ikke at binde sig for stærkt, skyldes maaske den Omstændighed, at hans tidligere Ægteskab har været noget uheldigt. Vi have i alt Fald en Klage fra Tryphon til Øvrigheden i Anledning af, at hans første Kone Demetrus har forladt ham og medtaget en Del af deres fælles Ejendom, og tillige en anden Klage over, at Demetrus og hendes Moder efter Indgaaelsen af det nye Ægteskab have overfaldet Saraeus. Imidlertid har Forsigtigheden i dette Til-

fælde været overflødig. Den lovede Tilbagebetaling af Medgiften har ifølge Saraeus's Kvittering først fundet Sted efter 7 Aars Forløb, men heller ikke dette hænger sammen med en Opløsning af Ægteskabet. Formodentlig er der da blevet sluttet en ny Kontrakt; thi endnu 23 Aar efter Ægteskabets Indgaaelse omtales Saraeus som Tryphon's Hustru. Der findes overhovedet et stort Antal Dokumenter vedrørende denne Familie. Vi have bl. A. en Lærlingekontrakt mellem Tryphon og en Væver, hos hvem han satte sin Søn i Lære.

Til Slutning skal endnu omtales en særlig Klasse Papirer, nemlig de saakaldte *κατ' οίκον ἀπογραφαι*, ο: Mandtallister. Gjennem tidligere Papyrusfund<sup>1</sup> er det blevet os bekjendt, at der i den romerske Kejsertid hvert 14de Aar afholdtes en Folketælling i Ægypten, hvilket er let at se af de talrige bevarede Listers Datering. Uden Tvivl hang Folketællingen sammen med, at der betaltes en Kopskat af Mandspersoner efter det 14de Aar. Medens man hidtil kun kunde følge den 14aarige Periode tilbage tilbage til Aaret 61/2, ere vi nu naaede til Aar 19/20, og der er Tegn, der tyde paa, at heller ikke denne Folketælling var den første, medens der paa den anden Side ikke synes at have været afholdt saadanne Folketællinger i Ptolemæertiden.

Der rejser sig nu det Spørgsmaal, om vi her have en for Ægypten ejendommelig Indretning, eller om der ogsaa i andre Provinser holdtes lignende Folketællinger hvert 14de Aar. I alt Fald ligger det nær at tænke paa den meget omtalte syriske Folketælling Aar 6<sup>2</sup>, da Quirinius var Landsherre i Syrien (Joseph. Ant. XVIII 1, 1). Som bekjendt har der været anvendt stor Umage paa at forene denne Josephos's Efterretning med Lukasevangeliets Fortælling (2, 2). Særlig har man opstillet den Antagelse, at Quirinius to Gange har været Statholder i Syrien<sup>3</sup>. For nylig har den engelske Professor Ramsay<sup>4</sup>, idet

<sup>1</sup> Se herom Wilcken i *Hermes* 28, S. 230 ff. (1893), Viereck i *Philologus* 52, S. 219 ff. (1893) og Kenyon i *Greek Papyri in the British Museum* II (1898).

<sup>2</sup> En syrisk Kopskat for Mandspersoner mellem det 14de og 65de Aar omtaler Ulpian (Dig. L 15, 3) i Forbindelse med Census.

<sup>3</sup> Saaledes ogsaa Mommsen (i Udgaven af *Res gestae Divi Augusti* 2 S. 161 ff.), uden dog at godkjende Lukas's Beretning. Han ansætter nemlig ogsaa Quirinius's første Statholderskab senere end Herodes's Død (4 f. Chr.) og mener, at Lukas fejlagtig har henlagt Folketællingen hertil.

<sup>4</sup> W. Ramsay: *Was Christ born at Bethlehem?* (London 1898). Jeg kjender kun Bogen gennem Referater.

han fastholder denne Antagelse og støtter sig paa de nye Op-lysninger angaaende Folketællingerne, som han var bleven bekendt med før deres Offentliggjørelse. udtalt den Formodning, at den Folketælling, Lukas sigter til, var den, som normalt skulde svare til den ægyptiske Folketælling for Aaret 10/9 f. Chr. Da dette Tidspunkt imidlertid er lovlig tidligt, maa Ramsay paa en meget søgt Maade se at forklare, hvorledes Folketællingen blev forhalet nogle Aar. Hans Forsøg afvises af Grenfell og Hunt, men i en særdeles anerkjendende Form og saaledes, at de indrømme, at Lukas's Bemærkning om den første Folketælling synes at passe meget godt paa den antagne Folketælling 10/9 f. Chr. Vi befinde os unægtelig her paa en meget usikker Grund, men det kan jo være, at senere Fund ville bringe større Klarhed.

## Mindre meddelelse.

Oldn. horr m.

Af Th. V. Jensen.

I vor sprogæt adskiltes opr., bl. a. ved *o*-stammerne, i stor udstrækning *nomina actionis* og *nomina agentis*, henholdsvis subst. og adj., ved accenten, således at de første var barytonerede og de siste oxytonerede. En stor del eksempler, især fra sanskrit og græsk, findes hos Joh. Schmidt, Die Pluralbild. der indog. neutra (390 f.) og Hirt, Der indog. Akzent (266 f.); i germ. har vi f. eks. got. *sōpa* «mæthed»: *sada* «mæt»<sup>1</sup>, førgerm. \**sāto* : \**sätó*-, svarende til græske ordpar som *θάνατο*-: *θνητό*-, *κάματο*-: *κητό*- o. l. Den med accentskiftet følgende aflyd er

<sup>1</sup> Et andet herhen hørende eksempel foreligger muligvis ved de germ. ord for «nok». Fra ældgammel tid kunde (visse) kvantitets-adj. enten stå substantiviske i ntr. med en følg. gen. eller bøjes som rene adjj., jfr. Delbrück, Vergl. Syntax I 448 ff. Således fandtes opr., som Joh. Schmidt har påvist, et subst. (substantiveret adj.) \**pēlu* «vielheit», forbundet med gen., vsa. et adj. *pēlú-s* «viel» (sé Kuhns Zeitschr. XXXII 382 f.). Da der i germ. foreligger grammatisk veksler ved «nok» (got. *ganōhs* — on. *gnógr* o. s. v.), og da «nok» dels bruges som adj. (sål. got. *ganōhs*), dels som neutralt subst. med gen. (jfr. Grimm, Deutsche Gramm. IV 918, udg. af 1898), tør man måske ansætte urgerm. ntr. \**ganōha*-m. gen. vsa. adj. \**ganōgá*-.

i mange tilfælde uniformeret; således forklares bl. a. de lydige forhold ved det germ. og slav. ord for «guld», der i sin tid voldte Verner vanskelighed (Kuhns Zeitschr. XXIII 137, note). Hen til barytonese peger 1) den slav. accent (russ. *zóloto*, urslav. \**zólto*), 2) den slav. vokal (ievr. -o-), 3) germ. *p*; på oxytonese tyder 1) germ. -*ül*-, 2) russ. *zolutój* adj. «gylden». Vi tør ansætte opr. subst. \**ghólto*.<sup>1</sup> vsa. adj. \**ghlto*-, der m. h. *t* vokal og accent forholder sig nøjagtigt som gr. *φόρτο*- til sskr. *bhrtá*-. I germ. er adjektivets vokal trængt ind i substantivet (jvfr. gr. *σπάριον*, ntr. til ptc. \**σπαριός* «snoet» af  $\sqrt{\sigma\pi\epsilon\omicron}$  «sno», sml. *σπείρα*; således også sskr. *prátīkam* for \**prátyākam* = gr. *πρόσωπον*, sé Joh. Schmidt Pluralb. 389 ff.); i slav. (urslav. adj. \**zólto*- for \**zllto*-, russ. \**zeltó*-) er det omvendte skét (jfr. gr. *βροτός*, Brugmann Grundr. II 208), altså slav. \**zólto*-: germ. \**gúlpa*- = gr. *φόρτο*-: *σπάριον*-. Et til sskr. adj. *krçá*- «mager» svarende subst. (sskr. \**kr'ça*-) turde foreligge i oldn. norr m. «magerhed» (*a*-stamme, Wimmer, Fornnord. formlära § 32); den urgerm. grundform \**húrha*- = sskr. \**kr'ça*- måtte på oldn. blive til *horr*, da *h* falder sporløst bort efter *r* og *l* (jfr. Noreen, Altisl. Gramm. § 111). M. h. t. lavtrinnet overfor højtrinnet i ord som gr. *λόγος*, *νόμος*, *τρόπος* osv. jfr. det ovenfor udviklede.

---

<sup>1</sup> I sanskrit foreligger det, ifølge Fick, beslægtede *hatakam* ntr. «guld». Dette står for \**hartakam* (jfr. Brugmann, Grundr. I<sup>2</sup> § 468), og der kan heraf uddrages et ntr. \**hartam* (jfr. *ástam*: *ástakam* o. a.), der svarer nøjagtigt til slav. \**zólto*, bortsét fra den mulighed, at *-a*- i *hart*- kan være ievr. *-e*- (jfr. Brugmann l. l. II 208).

## Anmeldelser.

*R. Koldewey und O. Puchstein, Die griechischen Tempel Unteritaliens und Siciliens. 1899. Fol. Text u. Tafeln.*

Dette Værk meddeler ikke Udbyttet af nye Udgravninger; saadanne forbeholder den italienske Regjering sig selv; det er kun en nærmere Undersøgelse af de allerede tidligere fremdragne Ruiner; men det er en, saa vidt det var muligt, fuldstændig Undersøgelse, foretagen med al den Omhu og Sagskundskab, man maatte vente af et Samarbejde imellem de to saa velbekjendte Forfattere. Det bringer i Virkeligheden ikke lidet Nyt, og maa kaldes et af de aller betydeligste Bidrag til den græske Architecturs Historie. Unøjagtige Angivelser ere rettede; nye og rigtigere Opfattelser gjøres gjældende, idet vigtige Momenter, som hidtil have været oversete eller lidet paaagtede, drages frem.

Dette er saaledes Tilfældet med Altrene, der pleie at være ganske anderledes ødelagte end Templerne, fordi de vare lettere at nedbryde for dem, der vilde benytte Materialet som Bygningssten eller til Kalkbrænding, og undertiden synes de helt forsvundne. Det er lykkets disse Forfattere at paavise Altrene saa mange Steder, at deres regelmæssige Plads og almindelige Form ikke længere er nogen Tvivl underkastet. En Særstilling indtager Kong Hiero II's kolossale Alter i Syrakus, hvoraf man endnu ser Ruinerne tæt ved Theatret. Diodors Angivelse, at det var en Stadie langt, viser sig at svare ret godt til Virkeligheden; det er kun noget større, nemlig 199 M. En sindrig Rekonstruktion har Koldewey leveret S. 72. Ellers pleier ethvert Tempel at have sit Brændofferalter. Dette har sin Plads foran Templet, og vender ligesom dette imod Øst, saa at den Ofrende ser hen imod Lysets Egn, hvor Himmelboernes Hjem maa være. Alteret er aflangt, undertiden lige saa langt som Templets Façade, men ofte kun  $\frac{1}{4}$  saa bredt. Det antages i Almindelighed at have bestaaet af 2 Terrasser, en lavere vestlig, Prothylis, hvor Offerdyrene bleve slagtede, og en høiere, den østlige Del, hvor de Dele af Offerdyret, der særlig tilkom Guderne, bleve brændte. Rester af disse Altre synes tydelig foran mange af Templerne i Nedreitalien og Sicilien, men Resterne ere saa sparsomme, at en sikker Rekonstruktion er umulig. I et eneste Tilfælde har K. vovet en saadan. Det er ved det lille Tempel ved Gaggera Vest for Selinus, men dette synes saa afvigende fra de andre, at det ikke kan afgive noget brugbart Udgangspunkt. Undertiden har Altret ligget der, før Templet eller i alt Fald



det nu staaende Tempel blev bygget, som ved Templet D i Selinus, hvor Altret ligger skjævt for Templet ved dettes sydøstlige Hjørne, og der opstaaer en lille Kollision imellem Templets og Altrets Trin.

Af særlig Interesse er Altret foran den gamle Bygning i Pæstum, som man har kaldet Basilika, idet dets Tilstedeværelse viser, at det virkelig er et Tempel, og ikke, som man har ment, en anden offentlig Bygning, en Lesche, for ikke at anvende den ovenfor anførte hellenistiske Betsævnelse. Som bekjendt deles Bygningen indvendig paa langs ved en Række Søiler, saa at der fremkomme to parallelle Dele eller, som man siger, to Skibe. Dette var den ældste Maade, hvorpaa man støttede Taget i slige aflange Haller. Vi kjende det fra det saakaldte Bulenterion i Olympia ved Sydgrænsen af Altis, fra en Bygning i det gamle Troja (Mitth. Athen. 1894. Tf. IX. VI C.), fra den af Koldewey udgravne Bygning i Neandrea, og det Samme bliver i dette nye Værk eftervist ved det ældste Tempel i Lokri, ved Apollotemplet i Metapont og ved et lille Tempel i Selinus (S. 92). Man har ment, at denne Søilerække ikke kunde findes i et Tempel, thi Gudestatuen maatte jo staa i Midten af Cellen, og vilde altsaa blive dækket af Søilerne. Men, som vi have set, flere af de anførte Bygninger ere uden al Tvivl Templer. Man maa da antage enten at der har været to Statuer, som Zeus og Hera, Apollon og Artemis, Demeter og Persephone, eller hvis der kun har været een, at denne har havt sin Plads i et særligt afstukket Rum inderst i Cellen, som i de ældste selinuntiske Templer, et Adyton, som K. P. kalde det; jeg vilde hellere kalde det Thalamos. Idet Bygningen saaledes deles i to Skibe, maa den ogsaa have to Indgangsdøre, en lige for hvert Skib; der kan ikke være nogen Dør midt paa Façaden. Derfor kan det ogsaa godt lade sig gjøre at give en saadan Bygning et ulige Antal Søiler i Fronten. Den saakaldte Basilika har saaledes 9 Søiler, og det tør haabes, at den for Fremtiden vil gaa under det af K. brugte Navn, den gamle Enneastylos; Olympieet i Akragas har 7, og det gamle Tempel i Pompeii har efter K.s Beregning ligeledes 7, saaledes som det tidligere var antaget af Weichardt, og med Urette er bestridt af mig i min Anmeldelse i dette Tidsskrift VII S. 42.

K. P.'s Værk begynder med en Undersøgelse af det eneste ioniske Tempel, man har fundet i det vestlige Grækenland, det først for 11 Aar siden opdagede og udgravne Tempel i Lokri, hvis interessante oldioniske Søiler og den mærkelige Akroteriergruppe kjendes fra det archæologiske Instituts «Römische Mittheilungen» 1890 og Antike Denkmäler I Taf. 51 (Søilerne ogsaa i mit Festskrift 1894 S. 53). Med Restaurationen af Planen have sikkert K. P. været heldigere end den første, forøvrigt meget fortjente Udgifter, Eug. Petersen.

Af Templerne i Pæstum undersøges først den nylig omtalte

Enneastylos, dernæst det lille hexastyle Tempel, som hidtil i flere Henseender var urigtig publiceret. Her ere de moderne Indbygninger fjernede. Planen ligner Selinus G, forsaavidt som der foran Pronaos er en fremskudt firesøilet Forhal. Templet frembyder som bekjendt mange Besynderligheder. Søilerne have 28 Rifler; Tagskjægget (Geison) luder ikke skraat nedad, men har en vandret Underflade smykket med Kassetter, og i Triglyffrisen er det ikke Triglyferne, der udgjøre det bærende Led, men Metoperne; det er ikke disse, der ere satte ind i Triglyferne, men Triglyferne, der som tynde Plader ere satte ind i Metoperne. Dette kunde synes at stemme med Vitruv, og jeg har tidligere ment, at Overdelen af Templet maatte tilhøre en sen Restauration. Denne Antagelse maa opgives. Allerede i Selinus C er den konstruktive Forskjel imellem Triglyf og Metope forsvunden; de ere begge udførte i samme Stenblok, saa at Triglyfen kun er Dekoration. Architekten har heller ikke fulgt Vitruvs Regel, at sætte Triglyfen midt over Hjernesøilen, og saa udenfor den en Halvmetope. Han har simpelt hen gjort den yderste Metope paa hver Side betydelig bredere end de andre (1,12 M. imod 0,85), og saa sat Triglyfen paa Hjørnet.

Det vilde blive for vidtløftigt at opregne de mange og værdifulde Oplysninger, Forfatterne skjænke os paa deres Vandring igjennem de andre Templer; ikkun ved det kolossale Tempel for den olympiske Zeus i Akragas ville vi opholde os et Øieblik. Det er pseudoperipteros; den omgives ikke af Søiler, men af Halvsøiler. Det Indre deles efter Længden ved to Rækker mægtige Piller, saa at det danner en treskibet Hal. Men man har ikke kunnet blive enig om, hvor Indgangen var, idet den nogenlunde bevarede Sokkel synes at spærre enhver Adgang. Det synes dog nødvendigt med K. at antage, at der har været 2 Døre paa Østsiden i de 2 yderste Søilemellemlum, skjøndt der ogsaa her viser sig en vis Vanskelighed i Bygningens sydøstlige Hjørne. Templet gaar eller gik, som bekjendt, under Navnet Palazzo de' Giganti, fordi Loftet tildels blev baaret ikke af Søiler, men af Telamoner, d. e. mandlige (og kvindelige) Figurer. Motivet kjendes fra Miniatur-Efterligningen i Badene i Pompeii; man kalder dem Atlanter eller Giganter. Tre af disse stod endnu paa deres Plads for 500 Aar siden; 1401 faldt de ved et Jordskjælv. Staden var stolt af denne mirabilis aula gigantum; den blev optaget i Stadens Vaaben. Endnu har man kunnet samle saa mange Stykker af disse 12 Alen høie Kæmper, at man har kunnet lægge en nogenlunde hel Figur sammen inde i Templet. Men hvorledes have disse oprindelig været anbragte? Man har prøvet Forskjelligt; i Almindelighed antager man med Cockerell, at de have staaet oven paa de firkantede Piller inde i Templet. K. P. have imidlertid fundet et Par herhen hørende Stykker liggende, som de oprindelig ere faldne, Syd for Templet, hvoraf

følger, at de maa have staaet udvendig. Templet rekonstruere de saaledes, at den nederste Halvdel af Muren afsluttes med en Gesims, omtrent som Balustraden i Selinus F, og Atlanterne reises ovenpaa denne. Derved opnaar man ogsaa en Artikulation af de større Murflader, som ellers i høi Grad vilde savnes.

I Slutningen af Værket gives en systematisk Fremstilling af Tempelbygningens Udvikling i Nedre-Italien og Sicilien. Denne ligger klart for Dagen, saavel i Bygningernes Planer, som i Enkeltformerne, og er oftere fremstillet. K. lægger særlig Vægt paa Proportionerne. I denne Henseende blive Fordringerne stadig strengere. I den ældste Tid lagde man ingen Vægt paa om Afstanden imellem Søilerne var ganske den samme paa Templets Længdeside og dets Front, og man brød sig meget lidt om den af Vitruv paatalte Vanskelighed med Anbringelsen af Triglyferne, som vi ovfr. have omtalt. Først efterhaanden søgte man at hæve den ellers unndgaelige Forskjel imellem Metopernes Bredde ved at rykke de yderste Søiler paa hver Fløi nærmere til hinanden, først kun i eet, siden i to Søilefag. Han mener ogsaa at have udfundet nye Forhold, der have været bestemmende for Bygmestrene. Han gaar ud fra Forholdet imellem Epistylens og Triglyfens Bredde (S. 198). Her paatrænger sig rigtignok det Spørgsmaal, om disse to have noget med hinanden at gjøre, og om ikke den vandrette og den lodrette Retning her ere ganske uafhængige af hinanden. Udførelsen synes at bekræfte dette. K. gaar ud fra, at Epistylen og Triglyfen egentlig skulde være lige brede; men han indrømmer, at de aldrig ere dette. I Selinus D, hvor man kommer nærmest dertil, er Epistylen dog 0,07 M. bredere end Triglyfen, saa at han kun tør sige, at den er «fast genau so breit». Underligt er det ogsaa, hvis begge fra Begyndelsen af vare og skulde være lige brede, hvorfor saa Triglyfen i Udviklingens Gang stadig blev smallere og smallere, og man ikke vendte tilbage til det Regelmæssige. K. har herpaa ikke andet Svar end: «Es war dem Geist der Proportionsentwicklung zuwider». K. opstiller for ethvert Tempel et Diagram angivende Søilens Tykkelse, dens Høide, Interkolumniets Bredde, Triglyfens og Metopens Bredde. Denne geometriske Figur ser meget tiltalende ud ved altid at give hele Tal i ganske simple Forhold; men der er rigtignok af og til bortkastet smaa Brøker. Og hvad Søiletykkelsen angaar, saa har det jo altid baade hos de Gamle og hos de Nyere været Skik at betragte Søilens nederste Diameter eller Radius som den til Grund liggende Maalsenhed; men K. maaler Søilens Tykkelse ikke ved Roden, men midt paa Skaftet, hvor man slet ikke kan komme til at maale den uden paa Papiret, og hvor Maalet, hvis Søilen har en kjendelig Entasis, bliver ubrugeligt, hvorfor det ogsaa her siges, at den i Diagrammet angivne Søiletykkelse «fast immer» er at forstaa om Søilens Midte. I Proportionslæren er det mig derfor ikke muligt

fuldstændig at følge Forfatterne; men den store Mængde af nøiagtige Iagttagelser af Enkelthederne gjøre deres Værk til en Guldgrube for Granskeren, ligesom de fortrinlige Tegninger og den aandrige Fremstilling gjøre det til en velkommen Gave for enhver Elsker af hellenisk Architektur.

J. L. Ussing.

---

*Harvard Studies in Classical Philology.* Edited by a Committee of the Classical Instructors of Harvard University. Volume X. Boston 1899. Ginn & Co. 187 p.

We have already reviewed Vol. VIII of the «Harvard Studies» (VIII 73—77); the praise given to that volume might be repeated on occasion of the present one, but we shall confine ourselves to a mere mentioning of the contents. The volume contains eleven essays by eight authors: *Albert A. Howard*, «The Mouth-Piece of the *αἰλός*» and «Metrical Passages in Suetonius»; *W. N. Bates*, «Ionic Capitals in Asia Minor»; *J. W. H. Walden*, «The Date of Libanius's *λόγος ἐπιτάφιος ἐπ' Ἰουλιανῶ*»; *Benjamin Oliver Foster*, «The Symbolism of the Apple in Classical Antiquity»; *Arthur Alexis Bryant*, «Greek Shoes in the Classical Period»; *C. B. Gulick*, «The Attic Promethens» and «Two Notes on the 'Birds' of Aristophanes»; *H. W. Prescott*, «A Study of the Daphnis-Myth»; *J. B. Greenough*, «The Religious Condition of the Greeks at the Time of the New Comedy» and «Some Questions in Latin Stem Formation». Greenough evidently is right in explaining the Latin gerundive as the result of a successive addition of suffixes (*ger-un-dus*; cf. *mori-b-un-dus*, *rubi-c-un-dus*); he takes the gerundive to have been originally a verbal adjective (active or passive), and the gerund to be nothing more than the impersonal of the gerundive taking a case. But I do not agree with him in some other theories; his explanation of Lat. *vehiculum* etc. is to my mind far inferior to the traditional hypothesis termed by Greenough «a linguistic mare's-nest».

*Copenhagen, March 10, 1900.*

**Holger Pedersen.**

*Arthur Ludwich*, Die Homervulgata als voralexandrinisch erwiesen. Leipzig 1898, Teubner. (6 +) 204 pag.

Quum primum ante aliquot annos tum iterum ac sæpius cognitum esset papyros græcas erutas esse, quibus fragmenta carminum homericorum continerentur, docti viri, qui in his carminibus perscrutandis versantur, magno gaudio affecti sunt sperantes fore, ut his antiquissimis exemplis nova et certissima fundamenta contextui homerico iacerentur. At videtur hæc spes maxima certe ex parte adhuc eos fefellisse. In libro, de quo hic loquimur, Ludwich quattuor papyros homericas nuper inventas — quæ continent versus vel partes versuum  $\Delta$  502—537, ed. Mahaffy, Flinders Petrie Papyri, Dublin 1891;  $\Delta$  788— $M$  9, ed. Nicole, Revue de Philologie 1894, et post eum alii; prope centum versus, plerosque valde decurtatos, ex  $\Theta$  et ex  $\Phi X \Psi$ , ed. Grenfell et Hunt, Greek Papyri, Series II, Oxford 1897 — excerpit et cum contextu ab antiquitate tradito contulit et annotationibus aliorum additis accuratissime explanavit. Quum singulis in verbis ab eo, quem recepimus, contextu parva illa et valde mutilata fragmenta discrepant, tum haud paucos versus additicios habent. Gravissima ea mihi videntur esse quæ Ludwich de additiciis versibus dicit («Verszuwachs ans Citaten, ans Scholien, ans einzelnen Handschriften»). Concedendum est haud quicquam ex illis papyris ad contextum homericum constituendum vel illustrandum elici posse. Sed iis papyris clarius haud dubie apparet, iuxta illam contextus homerici formam, quam docti viri Alexandrinæ ætatis in exemplis certo diligentissime scriptis servatam a maioribus acceperant, aliam fuisse fortasse haud paulum fluctuantem formam adiectis versibus plurimis insignem, id quod iam antea ex scriptis Plutarchi Pseudo-Platonis Strabonis aliorum facile conici poterat.

Ac tamen hæc quattuor papyri et minima pars est et levissima earum homericarum papyrorum, quas adhuc cognovimus. Kenyon, The Palaeography of Greek Papyri, Oxford 1899, p. 138 sq., indicem papyrorum homericarum XLII confecit, ad quas accedit nova papyrus, The Oxyrhynchus Papyri, Part II, ed. by Grenfell and Hunt, London 1899, cui additus est numerus CCXXIII. Ex his papyris sunt quæ et magnum versuum numerum et scholia pauca et signa Aristarchi exhibeant. Nonnullæ contextus formam vulgatam præbent plerumque quidem mendis orthographicis plurimis depravatam, ni fallor, sine additiciis versibus, ut Brit. Mus. Pap. CXXVI, quæ tertii sæculi est et continet  $B$  101— $\Delta$  40 (omissis  $B$  494—877), de qua conferatur Kenyon, Class. Texts from Papyri in The British Museum, London 1891, p. 81, et Brit. Mus. Pap. CXXXVI, quæ primi est sæculi et præbet partes

ex *I* 317—*A* 544, cf. Kenyon, *Class. Texts* p. 93. Tum duæ papyri nominandæ sunt, *Brit. Mus. Pap. CXXVIII*, quæ est primi autè Chr. n. sæculi et partes haud mediocres ex *Ψ* et *Ω* cum scholiis paucis et signis Aristarcheis exhibet, quam papyrus, iam commemoratam *Class. Texts* p. 100, Kenyon in ephemeride quæ inscribitur *The Journal of Philology*, Vol. XXI, no. 42, London 1893, totam edidit, et papyrus iam dicta, *The Oxyrh. Pap. II num. CCXXIII*, quæ versus plus CCCC rhapsodiæ *E* continet. Duæ hæ papyri vulgatam contextus formam bene servarunt et singulas res haud contemnendas præbent, ut *Ψ* 701 *παλαιμοσύνης*, quæ teste Eustathio lectio erat Aristarchi pro eo quod codices habent *παλαισοσύνης*, cf. Ludwich ad *ϑ* 103, et *E* 141 *τέτανται*, quæ lectio antea non cognita est pro eo quod codices præbent *κέρχυνται*.

Itaque papyros iam habemus, quæ ad contextum constituendum aliquid momenti afferant. Et forsitan, quum iam summa cum diligentia summoque studio ad novas papyros effodiendas docti viri aggressi sint, non solum plurima sed etiam gravissima fragmenta homerica posthac inveniantur.

His ex initiis egressus Ludwich demonstrare vult formam carminum homericorum vulgatam præalexandrinam esse vel e temporibus alexandrina ætate antiquioribus profectam esse. Quam rem ut demonstret, uberrimam affert collectionem locorum homericorum a solutæ orationis scriptoribus inde ab Herodoto laudatorum (pag. 71—133). Hæc collectio, quæ est huius scriptoris et doctrinæ elegantia et insignis in omnibus rebus accuratio, summa cum sollertia et diligentia confecta maximam habet vim et gravissima est pars totius huius libri, præsertim quum illi loci et scriptis aliorum allati pleni, nequaquam mutilati, exscripti sint. Legimus fragmenta CLII a solutæ orationis scriptoribus allata, quæ continent versus plenos vel decurtatos circiter CCCCLXXX. Omnia hæc fragmenta a scriptoribus græcis relata IX vel XI habent versus additicios, papyri autem illæ, de quibus supra diximus, quæ continent versus vel partes versuum CCXI, præbent versus additicios utique XXI. E scriptis Platonis versus CCIX afferuntur, in quibus nulli insunt versus additicii nisi in spuriiis libris. — Facere non possumus quin adiungamus scriptorem nostrum emolumentum locorum horum conquisitorum maxime aucturum fuisse, si locos homericos etiam a poetis græcis inde a Simonide (fr. 85 *ἐν δὲ τὸ κάλλιπτον Χίος ἔειπεν ἀνὴρ ὀϊή περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν*) laudatos vel imitando redditos vel ad ludum et iocum conversos in unum conguessisset (cf. p. 68 sq.).

Iam ex iis numeris, quos supra attulimus, perspicuum est eum carminum homericorum contextum, quem codices præbent, a scriptoribus græcis quarti a. Chr. n. sæculi multo propius abesse

quam a quattuor illis papyris græcis<sup>1</sup>. Ac veri simillimum est maxima ex parte eundem fere esse contextum, quo Plato eiusque æquales utebantur, certe si universa carmina et numerum versuum respiciamus. Fortasse etiam si singulorum vocabulorum formas spectamus. Sed hac in re multo difficilior est iudicium. Prorsus enim nescimus — et haud scio, qua via ac ratione id possimus cognoscere — utrum Plato, ut exemplum afferam, δ 90 legerit *ἕως ἐγὼ περὶ κείνα κτλ.* an *εἰως ἐγὼ* an fortasse *εἶος (ἦος) ἐγὼ κτλ.* et alia eiusmodi. I 499 habet Plato *θυοῖαισι καὶ εὐχολαῖς ἀγαναῖσιν* pro eo quod est *θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι*. *θυέεσσι* omnes, quod sciam, codd. habent, *εὐχολαῖσιν ἀγαναῖσι*. G[= Vind. 39] *εὐχολῆσ' ἀγανῆσι* A[Ven. 454].

De vetustate contextus vulgati et de dictionis homericæ confirmitate disserens Ludvich etiam eam agendi rationem seu id contextum vel corrigendi vel mutandi genus attingit, cui nomen Knightianismi imposuit. Duæ res hic mihi considerandæ videntur.

Primum quum contextus receptus formam vocabuli præbet, quæ legibus versus homerici non satisfacit, quæ prorsus metro repugnat, haud scio an quærendum sit, utrum ex illo vocabulo aliter scribendo emendatio elicienda sit seu utrum illius vocabuli alia, fortasse antiquior, fuerit figura, qua accepta metrum quadret legibusque versus homerici satisfiat, an in illis salebris metri sit acquiescendum.

Exemplum locum iam allatum δ 90 denuo afferam. Habent codices teste Ludwichio *ἕως* vel *εἰως*, in quibus figuris apertum est vitium, quum utraque figura versui repugnet. Scribit Ludwich *εἶος*, quæ figura nusquam, quod viderim, in codicibus invenitur. At re metrica requiritur, ut hoc loco figura vocis qualis est *εἶος* vel *ἦος* in contextum carminum homericorum inseratur. Sequitur igitur ut inquiramus, num certissimis grammaticis rationibus demonstrari possit figuram vocis quæ est *εἶος* vel *ἦος* linguæ græcæ et quidem homericæ elocutionis quondam fuisse. Quæ diiudicatio iis doctis viris transmittenda est, qui in legibus linguæ græcæ immutationibusque vocum perscrutandis versantur (qua de re conferantur et alii et Kühner-Blass, Gram. I<sub>1</sub>, p. 173 sq.).

Alius est locus cognitus κ 60 *βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα κτλ.* Hoc quoque loco manifestum est peccatum, quo summum poetam se astrinxisse non facile quis crediderit. Brevis syllaba in arsi (debiliore parte pedis) producta non potest non valde offendere. Ac facile evitari potuisset hoc vitium, si poeta scripssisset *Αἰόλου ἐς κλυτὰ δ.* vel tale quid. Corripitur hæc terminatio *-ου β* 355 *μνηφάτιον ἀλφάτιον ἀκτιῆς*. Quæritur igitur, num hæc metri salebra possit sanari. Hartel, Hom. Stud. III 8,

<sup>1</sup> Ac tamen papyri multo antiquiores sunt quam antiquissimi codices. Hac in re his præstant illæ.

collatis τοῖος ἔών, οἶος οὔ τις κτλ. Σ 105 aliisque locis similibus coniciit Αἰόλοιο κλυτὰ δώματα (— — — — —). Sane positione producitur vocalis ο, in quam hæc terminatio exit, I 126, 268. Sed si Αἰόλοιο scriptum esset, intellegi non potest, qua ex causa futurum fuerit ut in Αἰόλον mutaretur itemque in omnibus aliis eiusdem generis locis — summa autem locorum est XXIII — pro ea usitatissima et pervulgata terminatione quæ est -οιο scriberetur terminatio -ου, quum aliis in rebus tenacissima est codicum scriptura, quod demonstrant δαῖτέ οἱ E 4, κέ οἱ Z 281, οὔ ἔθεν A 114, οὔ οἱ B 392, alia eiusmodi. Ahrens, Rhein. Mus. II 161, coniciit Αἰόλοο<sup>1</sup>. Vocalis ο est terminatio gen. sing. II. decl. in vocibus Πηνελέω-ο E 489 (Ven. 454, Πηνελέοιο cod. pl., sed nom. Πηνελέως, acc. Πηνελέων), Πεπεῶ-ο B 552 al., et conferantur Ἀτρεΐδα-ο, ἐμέ-ο σέ-ο ἔ-ο (ex ἐμῆ-ο σῆ-ο εἰ-ο). Quod Hartel collatis formis arcadicis Ἀπολλωνίδα-υ Εὐμηλίδα-υ et ion. ἐμεῦ dicit veri simile esse -οιο primum in -ου, deinde in ου mutatum esse, omni fundamento atque ratione in lingua homerica caret. Inter terminationes quæ sunt -οιο (— —) et -ου (—) mediam formam quæ est -οο (— —) quondam fuisse, ut inter figuras ἐμῆο et ἐμεῦ quondam fuit figura ἐμέο, non potest non concedi. Quum terminatio -οιο est in Iliade 1085 locis et in Odyssea 702 locis, terminatio -ου autem 1015 locis Iliadis et 808 locis Odysseæ<sup>2</sup>, contra terminatio quam conicimus fuisse -οο 17 locis Iliadis et 6 locis Odysseæ<sup>3</sup>, facile putamus hanc insolitam terminationem maxima illarum terminationum — imprimis terminationis -ου — frequentia quasi obrutam esse et evanuisse. Terminationem -οιο præbent 308 voces, maxime nomina propria et epitheta — ut Ἀλκινόοιο 30 l., Ἀλκινόου 4 l., Τηλεμάχοιο 16 l., Τηλεμάχου 12 l., αἰγίόχοιο 50 l., αἰγίόχου uno l., ἵπποδάμοιο 22 l., ἵπποδάμου uno l. —, terminationem -ου autem 419 voces, maxime usitatissima vocabula — ut αὐτοῦ 71 l., αὐτοῖο 11 l., semper ἄλλου, ἐκείνου, κείνου, τούτου —, contra terminationem -οο in 9 vel 11 vocibus (cf. Curtius, Etym.<sup>5</sup> 156) servatam docti viri sumpserunt. Fortasse quondam scriptum erat Αἰόλοο, quæ figura, postquam illa terminatio, quæ haud dubie brevi tempore in ore hominum viguit, e lingua evanuit, in usitatam formam immutata est.

Metrica igitur ratione forma qualis est Αἰόλοο x 60 requiritur. Hanc formam aliquando quamvis brevi tempore in lingua

<sup>1</sup> Ludwich ad x 36 et 60 affert α.Φολο.Φο P. Knight, sed non affert Αἰόλοο Ahrens, Rh. Mus. II 161, et ad α 70 δ.Φο P. Knight, sed non δο Buttman, Ausf. Gr. Sprachl. I<sup>o</sup> 299. Somnia igitur Knightii affert, coniecturas doctorum virorum gravissimis argumentis nitentes non affert.

<sup>2</sup> Chr. Cavallin, Mélanges Graux p. 559, Den homeriske dialekt (1892) p. 168.

<sup>3</sup> Hartel, Hom. Stud. III 9 sq.



græca viguisse sumendum est. Neque ulla alia vocis figura, quæ hoc loco rei metricæ satisfacit, potest conici. Quæ quum ita sint, non sane temere agimus, si contextui homerico illam inserimus. Leaf, The Iliad, London 1886, 1888, scribit *B* 518 Ἰφίτου et in annotatione addit: Ἰφίτου, a certain restoration for Ἰφίτου of MSS. Cf. etiam Monro, Hom. Grammar<sup>2</sup> § 98.

Ac si quis formarum illarum *δου* et *ἔης* commonefacit, respondendum est illas formas nequaquam metro repugnare neque, quæ est in homericis carminibus formarum multitudo et varietas, omnia ad unam legem esse conformanda, quamquam perfacile conici potest illud *δου* ex prava interpretatione scriptum esse pro eo quod est *δο*<sup>1</sup>, sed iam antiquitus *δο* in *δου* mutatum esse inde concludere possumus, quod ad huius formæ similitudinem facta esse videtur figura *ἔης*, quæ in novissimis Iliadis partibus est.

Tum aliud est quæstionum homericarum genus, earum quæstionum dico, in quibus inquirimus, qua via ac ratione singularium vocum anomalæ vel insolitæ figuræ ortæ esse existimantur, utrum secundum leges linguæ antiquiores an ad similitudinem cognatarum figurarum an ex prava alicuius figuræ interpretatione sint formatæ. Hæ quæstiones minus ad carmina homerica recensenda pertinent, quam ad ipsam linguam græcam legesque eius penitus cognoscendas. Nonnulla exempla quam brevissime afferam.

Huius generis sunt illæ vocum figuræ *δου* et *ἔης*, de quibus supra diximus. De verbis ἀπούρας et ἀπηύρα recte sine dubio disputavit Hinrichs, De homer. eloc. vest. æol. 1875, p. 139 sq. Deinde quæri potest, quid iudicandum sit de figuris *θειῆς* *θειή* cod. pl. et *θήης* *θήη* Arist., de figuris *βέω* *βέωμεν*, de *κρευῶν* similibusque figuris, de verbo illo *πεινάων* Γ 25, quum legatur *πεινήμενοι* v 137, de forma dat. plur. *σπέσσι*<sup>2</sup>, de accentu vocis *ταρφειαί*, de loco spiritus participii *εἰκνῖα*, aliis eiusmodi rebus.

Potest aliquis sibi proponere, ut Aristarcheum contextum restituat. Sed neque scimus, quid Aristarchus unoquoque loco statuerit seu cui lectioni palmam dederit, neque ipse ille vir omnibus numeris perfectus erat et qui opinionis errore duci non posset. Ne Ludwich quidem in Odyssea edenda id sibi proposuit. Ac si quis sibi proponere velit, ut contextum Aristotelis vel Antimachi nobis det, nonne nobis concedendum est ei adiumenta huius rei gerendæ prorsus deesse? Tum si quis credat fieri posse, ut contextus septimi vel octavi vel fortasse noni a. Chr. n. sæculi re-

<sup>1</sup> Annotandum est codicem P, anno 1201 scriptum, teste Ludwichio habere a 70 *δο*, quod in *δου* correctum est.

<sup>2</sup> Fluctuant codices maxime *σπέσι* et *σπέσει* habentes. Observandum est A 4 legi δ' ἐλώρια D, δ' ἐλλώρια cod. pl. (LR.) pro eo quod est δὲ ἐλώρια. Accedit quod terminatio *-εσι* multo frequentior est quam terminatio *-σει*: sunt *ἐπέσει* *ἐπέσειν* *ἐπέσεσ'* 115 locis, *ἔπεσει* *ἔπεσειν* *ἔπεσεσ'* 18 locis, sed *ἔπει* *ἔπειν* 8 locis, *λεχέσει* *λεχέσειν* *λεχέσεσ'* 17 l., *λέχσει* 3 l., *λέχσει* nusquam.

stituatur, hæc mera esse commenta satis apparet. Conatus est sane Fick, sed quantum assensum doctorum virorum moverit, nemo nescit.

Id igitur spectandum est, ut contextum homericum habeamus, quoad fieri potest, perfectum et verum, maxime qualem Græci ipsi quarti tertii secundi a. Chr. n. sæculi haberent. At num nostrum est Aristarchum reprehendere, num nos in hac re existimanda ac gerenda ei præstare possumus? Sane ante oculos eius deposita erant exempla carminum homericorum et gravissima et plurima ex omnibus fere civitatibus græcis missa. In lingua græca natus erat. Ex ipsa antiquitate, quo erat propior, eo magis poterat haurire. His ex rationibus ille eiusque æquales multo viris nostræ ætatis præstabant. Sed negari non potest hanc ætatem subtiliore linguæ græcæ scientia, si quidem litterarum sonos eorumque immutationes, vocum figuras et earum fingendarum rationes, dialectos huius linguæ affinitatesque quibus eæ coniunguntur, aliarum linguarum græcæ linguæ cognatarum scientiam respicimus, doctissimis illis viris multum antecellere. Quam ob causam existimandum est obscuras voces homericas locosque obscuros ab alexandrinæ ætatis viris præteritos vel parum explanatos a doctis viris nostræ ætatis posse explanari.

*Scribendam Upsaliæ.*

Vilelmus Knös.

---

Engelsk-dansk-norsk Ordbog af *J. Brynildsen* og *Johannes Magnussen*. Udtalebetegnelsen af *Otto Jespersen*. 1—2 H. Kbhvn. 1900, Gyldendal.

Forfatternes ansete Navne og den eksisterende Trang til et righoldigt og tidssvarende engelsk-dansk Leksikon har bevirket, at dette Værk, siden det for tre Aar siden bebudedes, har været imødeset med store Forventninger og store Fordringer. Kredsen af engelsklæsende og engelskstuderende er stadig voksende, og det er efterhaanden blevet mange Krav, en stort anlagt Ordbog faar at imødekomme. Det er for saa vidt en Mangel, at Forff. ikke allerede har fremsat en nøjere Redegørelse for deres Plan og Maal, end Subskriptionsindbydelsen paa Omslaget indeholder. Selv om nemlig de foreliggende 2 Hefter i en ikke ringe Grad taler for sig selv, kunde man dog ved Hjælp af en saadan Redegørelse lettere og med mindre Fare for at være uretfærdig og tillige med mindre Reservation forme en Mening om, i hvor vidt et Omfang Ordbogen tilsigter at afhjælpe og virkelig afhjælper den eksisterende Trang.

Hvilke Grænser Forff. har sat for deres Arbejde, ses endnu

ikke bestemt. Sandsynligvis har de dog tænkt at gøre Bogen skikket saavel til Studium som til praktisk Brug og vel tillige til Brug i Skolen; thi ogsaa her til Lands maa der jo engang komme en Skolereform, og da bliver engelsk Sprog og Litteratur sikkert taget i Betragtning.

Under alle Omstændigheder maa man antage, at en hvilken som helst Bruger af Ordbogen vil opstille det som en væsentlig Fordring, at den skal være overskuelig, saa man let finder, hvad man søger; og jo vanskeligere Overskueligheden er at tilvejebringe (∴ jo mere omfattende Stoffet er), desto nødvendiggere er den. Det kommer derfor i høj Grad an paa en hensigtsmæssig typografisk Udstyrelse og en praktisk Ordning af Stoffet. Hvad den foreliggende Ordbog angaar, maa det indrømmes, at den anvendte Skrift, der jo nødvendigvis maa være fin, er beundringsværdig skarp og letlæselig, og de benyttede Tegn og Forkortelser heldige. Man finder let den Gløse, man søger, og i det hele volder de kortere Artikler intet Besvær. Men hvor en Artikel bliver nogenlunde lang, kniber det med Oversigten. De forskellige Betydninger af et Ord burde vist have været adskilte paa en iøjnefaldende Maade, f. Eks. ved Numerering med kraftige Cifre, og Eksemplerne været ordnede numervis og gruppevis. Hvor meget der herved kunde opnaas, viser f. Eks. Murets eng.-tyske Ordbog ved første Øjekast. En saadan Ordning vilde vel kræve noget større Plads og formentlig blive kostbarere. Men det er Anmelderens Mening, at Pladsen — som nedenfor omtalt — kunde indvindes paa andre Maader uden Forringelse af Ordbogens Værdi og med en Forøgelse af dens Brugbarhed. — Ordningen af Stoffet er i de længere Artikler ikke altid saa iøjnefaldende, at man bliver den var uden at læse det hele igennem. Ret hyppigt træffer man Eksempler paa samme Betydning af et Ord eller i hvert Fald beslægtede Betydninger skilte fra hinanden ved helt forskelligartede Ting; saaledes finder man under *article* «*an article of faith* en Trosartikel» og otte Linier derunder «*such as hold it as an ∞ of faith* [de for hvem det er en Trosartikel] *that . . .*»; «*deeply affected* dybt rørt» er ved mange Exempler paa andre Betydninger af *affect* adskilt fra «*∞ed [rørt] to tears*». Ligeledes er under *allow* «*children are not allowed on the grass* maa ikke gaa i Græsset» og «*dogs are not ∞ed* [maa ikke medtages] *in this park*» komme langt fra hinanden, o. s. fr. Naturligvis er Eksemplerne i Ordbogen opstillede efter et vist (alfabetisk?) Princip. Men det ses ikke let, og det vejleder ikke. — Hvor Inddelingen er klar nok, burde den absolut følges. Anm. har truffet enkelte — heldigvis kun enkelte — Tilfælde, hvor Eksempler paa et Verbums Brug som transitivt er opførte under det intransitive Verbum eller omvendt. Til *begin* som intr. henføres «*∞ searching or to search*», medens «*attempt to sing or singing*» har Plads under det trans. *attempt*, som rigtigt er.

Hvorfor er *answer* intr. i «*a. an address, a description, a name*», men trans. i «*a. a bill, a bell, a purpose*» (S. 39)? Der sondres mellem *about* som Præposition og som Adverb.; i førstnævnte Klasse staar «*what are you about?*», i sidstnævnte «*he knew what he was about*». Begge Dele kan dog ikke være rigtigt, og det sidste turde være galt (se ogs. S. 78, 2. Spalte). Det er næppe Præpositionen, vi har i «*They are about the best respected people*». Man vilde vanskelig falde paa at søge «*entitled as above*» under *above* som Adjektiv eller «*a well-acted horse*» en Hest m. gode Bevægelser» under Subst. *action*, og hvem vilde mene, at «*she was neither better nor wiser than her age*» skulde søges under *age* «styret af Præpositioner»? For den, der søger ifølge Ordbogens egen Anvisning, virker slige Urigtigheder vildledende. Men de er som bemærket kun faa.

Imidlertid er det naturligvis et langt væsentligere Spørgsmaal, om der er, hvad der skal være, end om det undertiden tager nogen Tid at finde det. De allerfleste af Ordbogens Brugere vil særlig forlange, at den skal oplyse om Nutidssprogets Fænomener i størst mulig Udstrækning. I den Henseende kan man allerede nu sige, at den foreliggende Ordbog tegner til at blive et Værk af Rang. Man glæder sig ved Gennemlæsningen over den Rigdom af ganske moderne Ord og Udtryk, af levende Fraser og Vendinger, som de to Hefter bringer, og bøjer sig i Respekt for det Kendskab til Sproget og det Arbejde, der ligger til Grund. (Se f. Eks. — for at gribe i Flæng — Artiklerne *advantage, bag, bait, balance*.) Der er taget Hensyn til de mange Haande Berigelser, Sproget i de senere Aaringer har modtaget fra Dialekter, Folkesprog, Slang o. s. v., medtaget en Mængde anglo-indiske Ord og Amerikanismer, og det synes, som Forff. lige saa fuldt har søgt deres Stof i engelske Menneskers Tale som i Bøger og navnlig stillet sig ganske selvstændigt over for andre Leksika. Endvidere gives der et Udvalg (hvorledes begrænset?) af Egennavne og Realoplysninger. Ogsaa tekniske Udtryk forefindes i Mængde, vel oversatte. Rigtignok er det let at paavise en Del tekniske Udtryk fra mere specielle Omraader, som ikke er medtagne, men her maa der selvfølgelig trækkes en Grænse, hvorom man vel senere bliver oplyst. At gøre alle tilpas er vel ikke muligt; men for meget er sikkert bedre end for lidt. — Alt i alt er der ingen Tvivl om, at ved Ordbogens Hjælp vil baade almindelig Læsning af nyere engelsk Litteratur, Romaner, Tidsskrifter og Aviser, og Studiet af det moderne Sprog blive adskilligt mere lønnende end før.

Enkelte Mangler har Anm. noteret: Udtr. *be about to* og Subst. *acquiescence* mangler; *affiliate* kan være intr. (*a. to a party*); Betydn. af *again* som rent forstærkende i Udtr. som *roar again* er næppe tilstrækkelig betonet; *look one's age* savnes, ligesaa *all but*; til *amendment* kunde føjes *move an a. (on the*

*Address*); Doyle har Ordet *awsome*; under *backward* savnes Overs. «tungnem»; til *bad* kunde føjes *b. grammar, keep b. hours, b. language*, ogs. *as bad as lost*; til *ballot* Udtr. *second b.*; *bank-holiday* er næppe tilstrækkelig oplyst ved det lakoniske «Bankferie»; *beautifully* kan ogsaa betyde «fortræffeligt, uden Vanskelighed» (*there were but few people, so I saw it b.*); til *bid* hører *bid against*, og under *bill* var der Grund til at nævne det almindelige *stick no bills!*

Ofte er det en Smagssag, hvad man skal medtage, og absolut Fuldstændighed kan ifølge Sagens Natur ikke opnaas paa det nylig nævnte Omraade. Anderledes med den ældre Litteratur, især hvis man vilde begrænse sig til et bestemt Udvalg af klassiske Forff. eller endnu bedre en Kreds af Hovedværker — de mest læste eller til Læsning bedst egnede, og saa vilde oplyse alt (ikke et og andet), hvad der leksikalsk kan oplyses i disse. Hvorledes stiller Ordbogens Forfattere sig i dette Spørgsmaal? Det ses, at en Del ældre og sjældnere Gloser og Ordbetydninger er udeladte, hvilket i sig selv er en meget fornuftig Bestræbelse. Anm. har noteret bl. a. *afeard, after-game, aloof* = uden for, *alchemy, alway, ammiral, amomum, ardour* = skinnende Væsen (Seraf), *areed, battailous, bemock*. Men disse findes i Hovedværker af Milton, Cowper og Coleridge. Af egtl. shakespeareke Gloser er der optaget nogle enkelte, saaledes *badger-legged* (som A. Schmidt ikke har) og *atomy* (som Shakespeare dog snarere bruger i Betydn «Atom» el. «Pusling» end «Benrad»); men de staa som rene Undtagelser. Hvorfor saa for øvrigt medtage netop disse? Om overhovedet Shakespeare skulde medtages, derom kan der disputeres. Anm. tror, man uden alt for store Ofre af Plads kunde optage et ret godt Shakespeare-Glossarium. Til de første 14 Sider af Bogstavet B f. Eks. vilde dertil udkræves en Snes nye Oversættelser og henved 50 helt nye Gloser; hvilket synes nogenlunde overkommeligt. Uden Tvivl bør Ordbogen oplyse om de skotske Formier hos Scott og Burns, og saa er der jo for Resten en stor Mængde fremragende Forfattere fra de to sidste Aarhundreder, som overmaade mange Mennesker herhjemme gerne læser og hidtil vanskelig har kunnet finde tilstrækkelige Oplysninger til. Den nye Ordbogs Brugbarhed i denne Henseende vil sikkert være medbestemmende for dens Udbredelse. En Del af de Forff., der sigtes til, citeres ret hyppigt i Ordbogen; men hvor vidt den gaar i Oplysninger til dem, kan man foreløbig ikke se.

For saa vidt Pladshensyn i den ene eller den anden Henseende har gjort sig gældende, mener Anm., at Pladsen kunde være indvunden ad to Veje. For det første ved en Begrænsning af Oversættelserne. Een centralt rammende Oversættelse er i en Ordbog vist mere værd end en vis Fuldstændighed i Gengivelsen af alle Nuancer eller et Prøvelager af alle de Over-

sættelser, en Frase kan gengives ved. Mon man har Nytte for den anvendte Plads af en Række Oversættelser som «agree . . stemme, stemme overens; være enig(e), være enstemmig; enes, blive enig, komme til Enighed; enes, leve i Enighed» eller af de mange Navne, der ledsager *bell-ware*: «(Bændel)tang c, \*Aalegræs, Søgræs n, Madlauk, Mandlauk, Marlauk, Marhalm, Matlauktare c: *Zostera marina*? Faar man ikke Indtrykket af noget udtværet, naar *something ails him* oversættes ved «han fejler noget, der fejler ham noget, der er noget, som fejler ham» eller *their advantages and disadvantages* ved «deres Fordele og Mangler, deres Fordele og Ulemper, deres Dyder og Lyder»? Det maa være tilstrækkeligt at præcisere Udtrykkets Mening; den mer eller mindre fine Udformning af Oversættelsen bliver Læserens Sag. Det samme maa gælde en Del af de norske Oversættelser, skønt Anm. i øvrigt ikke tør udtale nogen Mening om disses Godhed. Det synes overdrevent samvittighedsfuldt til *the books were behindhand* at føje «Bøgerne var ikke (førte) å jour, ogsaa \*Bogholderiet laa tilbage, F \*ogs. Bogholderiet var kommet i Bagmessen, i Baglexen». Meningen forstaas uden alt dette. Det ligelige Hensyn til Dansken og Norsken har krævet megen Plads; selv den mindste Forskel i Stavemaaden medfører overalt, at Ordet skrives helt ud to Gange; saaledes faar man baade «Skraavindue» og \*«Skraavindu» (skønt det sidste godt kunde være Dansk), «Forpagtning» og \*«Forpaktning» (hvad om man skrev «Forpag(\*k)tning?»), og saadanne Dobbeltformer gentages uophørlig, selv i samme Artikel; se saaledes «Skægget (\*Skjegget)» under *beard*. — \*«Bedage sig» (S. 1) og \*«Opstød» (S. 85) er for Resten ikke særlig norske Ord. En «Fuskelap» (S. 23) er derimod ikke dansk (Snydeseddell?). For øvrigt er de danske Oversættelser, som det var at vente fra Joh. Magnussens Side, geunemgaaende smagfulde og korrekte. Enkelte Snurrigheder som «nem» (S. 67), «han om det» (S. 17) og «til og med (el. tilmed)» (S. 36) og nogle til Kategorien Papirdansk hørende Betegnelser som en «Anviser», en «Sengerederske» og især den skræksomme «Overfalder» (S. 56) forstyrrer kun i ringe Grad Helhedsindtrykket, men bør dog paatales.

Vilde et andet Oversættelsesprincip have sparet Plads, gælder dette i endnu højere Grad, naar Talen er om Brugen af Eksempler. Ordb. har ganske vist netop et stort Fortrin deri, at den meddeler en Fylde af Eksempler, der for en stor Del er Citater, karakteristiske, oplysende og interessante for Studium, vidnende om stor Belæsthed og Samlerflid. Men det meget gode synes af Hensyn til den mangelfulde Overskuelighed at maatte kaldes for meget af det gode. Fra et praktisk Synspunkt er der Grund til at anke over, at Citaterne tit er lange og medtager meget, der er overflødigt til Belysning af vedk. Fænomen, og at det ofte er det samme Fænomen, der oplyses i flere Eksempler.

Under *airy* (1), *amaze*, *amenable*, *announce*, *antagonize*, *be*, o. s. v. finder man Citater, der vel i og for sig er ypperlige, men — især uoversatte — lidet nyttige til praktisk Brug, sinkende og hemmende for Overskueligheden. Tit kunde et Citat med Fordel beskæres. Naar man f. Eks. under *address* finder «*members who desire to address the House usually hand in their names to their respective whips*», er de sidste 9 Ord paa dette Sted overflødige. Eller hvad Nytte gør de 4 første Ord i flg. Eks. (under *alive*): «*bring him to camp, dead or alive*»? Og saaledes paa næsten hver Side. — En nyttig Gentagelse foreligger f. Eks., naar man under *address* til Oplysning om «*a. a meeting*» læser «*Dr. Stockmann will ∞ the meeting*, vil tale ved Mødet; har Ordet; *Mr. Simon ∞ed* [talte ved] *a large meeting at .* ». Ligeledes: «*the city was all alive* Byen var (el. i Byen var der) lutter Liv; *the company were all ∞* Selskabet var lutter Liv». Fremdeles: «*a gentleman to the backbone* Kavalier til Fingerspidserne . . . ; *a queen to the ∞*, Dronning lige ud i Fingerspidserne». Paa lignende Maade de sidste Linier af Art. *abreast*, *adrift*, *alert* etc. etc. — I det hele kunde Eksemplerne gennemgaaende beklippes for alt tilfældigt Paahæng, almindeliggøres og indskrænkes noget i Antal; Ordbogens Værdi vilde efter Anm.'s Opfattelse intet lide derved, og den til Overskueligheden m. m. nødvendige Plads vilde indvindes.

Af stor Vigtighed er det, at alle Ordenes Udtale er betegnet korrekt og paa en letfattelig Maade. Uden dette vilde en Ordbog i vore Dage i Virkeligheden ikke kunne hævde sig. Man har tidligere forsøgt at hjælpe sig ved at angive Accenten og ved forskellig Anbringelse af Accenttegnet og andre typografiske Fif søgt at vejlede m. H. t. Udtalen, eller efter engelsk Mønster brugt en ortografisk Omskrivning. Saaledes i Rosings Ordbog, hvor man altsaa havde at tyde saadanne Figurer som Forbear, Ea'ger, Gen'tile, Quáter-cousins (*ká-ter-cuz-znz*) o. s. v.; dette lod sig kun gøre ved at huske en Del indviklede Regler, hvad selv en stadig Bruger ikke kunde. Desuden blev adskillige Forhold ved Udtalen altid ubetegnede, naar Lydforholdene søgtes fremstillede med Bibeholdelse og ligefrem Benyttelse af den engelske Ortografi, saaledes f. Eks. hos Rosing *discern*, *disease*; eller hvem kunde i Virkeligheden aflæse Udtalen i *archæolo'gic*? Man har, især i Tyskland, forsøgt ved diakritiske Tegn at faa alle Nuancer fremstillede. Men hvem lærer nogen Sinde at huske, hvad der menes med *ā*, *ǎ*, *ä*, *ǻ* og *å* eller med <sup>1 2 3 4</sup><sub>a, a, a, a,</sub> osv.? Ved alle nok saa sindrigt udtænkte Accentuerings- og Numererings-Systemer klæber i Virkeligheden i større eller mindre Grad tre Ulemper: de er besværlige, ufuldstændige og værner ikke mod Misforstaaelser. — Den i nærværende Ordbog af Prof. Jespersen gennemførte fonetiske Transkription er derimod i Besiddelse af de modsatte Egenskaber. Paa

Grundlag af en sjælden Fortrolighed med det engelske Sprog, som det nu lyder, og med den videnskabelige Fonetikers sikre Opfattelse af de lydige Fænomener har Prof. Jespersen forstaaet at give hvert Ords Udtale paa een Gang saa nuanceret og saa simpelt betegnet med den størst mulige Tilslutning til vor tilvante Opfattelse af de benyttede Tegns Lydværdi, saa Udtalen for det første øjeblikkelig aflæses fuldstændig korrekt af enhver, der kender lidt til Lydskrift og engelsk Artikulation, og for det andet maa kunne læres paa meget kort Tid af hvem som helst ellers. Der hersker endnu hos mange Mennesker en ugrundet Fordom mod Lydskrift, dog vist mest hos dem, der er blevne staaende ved det første Øjebliks Indtryk af dens Fremmedartethed. Anm. har i en Aarrække anvendt Lydskriften i sin Undervisning og fundet, at saa at sige alle Eleverne, selv de «daarligt begavede», lærer den let og sikkert og er glade ved den; Overgangen fra Læsning af Lydskrift til sædvanlig Retskrivning kan ske uden Vanskelighed, saa at sige af sig selv, og Resultatet af Lydskriftens Benyttelse er bl. a. en gennemgaaende bedre og sikrere Udtale hos Eleverne, end man ellers kunde opnaa. Ud fra disse Erfaringer maa Anm. betegne Ordbogens Udtalebetegnelse som en væsentlig Forøgelse af Ordbogens Værdi. Det var ønskeligt, om de smaa Forskelligheder, der hidtil har eksisteret i Skolebøgers Udtaleangivelser efter Lydskriftsystemet, for Fremtiden maatte forsvinde, idet Ordbogens System blev taget til Norm. Brekke anvender i sine Læsebøger og ligeledes Ad. Hansen og Joh. Magnussen i deres Glossarium en anden Betegnelse for Trykstavelse end Jespersen i sin Grammatik. Vokallængde betegnes af de nævnte Forff. henholdsvis ved Fordobling, Streg og Prik. De benyttede Tegn er ogsaa noget forskellige. Men Enighed var ønskelig. — Der mangler Udtaleangivelse til enkelte Ord i Ordbogen, saaledes *bardit*, *bart-wire*, *Bareuth*. Ved Sætningsætninger og Afledninger burde vel ogsaa Udtalen tilføjes, naar Accenten skifter Plads.

Det havde været en Fordel, om Ordbogen havde givet ganske kortfattede Oplysninger af etymologisk Art, f. Eks. fra samme Haand som Udtalebetegnelsen. Interessen for dette Emne er ingenlunde begrænset til Videnskabsdyrkerens Kred, og der er mange Lægmandsvildfarelser at udrydde netop paa dette Felt.

Af Trykfejl er der forbavsende faa, og næppe nogen forstyrrende.

Efter de foreliggende to Hefter af Ordbogen at dømme er der al Grund til at ønske den en vid Udbredelse og nye Oplag. I flere Henseender vil den uden al Tvivl blive et fremragende, i alle Tilfælde et nyttigt Værk, som man bør modtage med aabne Arme, selv om man paa flere Punkter maa reservere sin Dom indtil videre og kan anke over visse mere udvortes Mangler, der gerne saas rettede.



Anm. vil sluttelig gøre sig til Talsmand for et vistnok ret almindeligt Ønske om, at Forlaget vilde meddele, hvor mange Hefter Subskriptionen vil komme til at omfatte, eller fastsætte en Maksimalgrænse for det Antal Hefter, der skal betales for.

*Horsens, i Maj 1900.*

V. Østerberg.

*Asmus Sørensen*, Grammatisch-alphabetisches Verzeichnis der polnischen Verba mit Bedeutungsangabe, Beispielen und Nominalableitungen. Ergänzung zur polnischen Grammatik. Leipzig 1900, E. Haberland. IV + 206 Sider, stort 8°.

Vi har ovenfor VIII 78—81 omtalt Forf.'s «Polnische Grammatik. Erste Hälfte», i hvis Fortale det stilledes i Udsigt, at en «zweite Hälfte» vilde bringe en Fortegnelse over polske Verber samt en kort Syntaks. Den første Del af dette Løfte foreligger nu opfyldt; Syntaksen foreligger endnu ikke, og Forf. meddeler intet om, hvorvidt den helt skal bortfalde, eller muligvis (hvad der var at håbe) fremtræde i en udførligere Skikkelse end oprindelig påtænkt. Det er formodentlig denne Omstændighed, der har givet Anledning til Forandringen af Titelen; Hefkets Omslag bærer følgende Titel: Polnische Grammatik mit grammatisch-alphabetischem Verbalverzeichnis. Ergänzender, das Verbalverzeichnis umfassender Teil (på Ryggen står: Zweiter Teil).

I den foreliggende Verbalfortegnelse opføres alle polske Verber efter en Inddeling i 9 Klasser, alfabetisk ordnede indenfor hver Klasse; med Hensyn til Bøjningen henvises til de pågældende Paragraffer af Grammatikken; der gives Oplysning om Perfektiveringsmåden og alle Sætningsformer anføres med tysk Oversættelse, og uden Oversættelse tilføjes en Række Eksempler, som oplyser Betydningsnuancer, den syntaktiske Forbindelse o. s. v.; endelig tilføjes ligeledes uden Oversættelse de vigtigste af det pågældende Verbum afledte Substantiver. Det er indlysende, at den praktiske Betydning af denne særdeles righoldige Fortegnelse er overordentlig stor. Man vil her let og hurtigt finde en Mængde Oplysninger, som savnes i mindre Ordbøger og tildels også i de større Ordbøger, hvor de under alle Omstændigheder måtte opsøges med langt mere Besvær. For den, der skal skrive eller tale Polsk, er det foreliggende Hjælpemiddel derfor uvurderligt. For dem, der beskæftiger sig med flere slaviske Sprog, vil Bogen lette den i praktiske eller videnskabelige Formål nødvendige Sammenligning af Verbalsystemerne, idet man nu for Polskens Vedkommende er fritaget for selv at tilvejebringe en sådan Oversigt eller de Dele deraf, som man i det pågældende Tilfælde har Brug for. Forf. mener, at hans Bog skal gøre det muligt

for Læseren i Løbet af Måneder at lære, hvad Forf. selv har brugt År til. Dette anser jeg for en stor Overdrivelse; thi kun den, som i Forvejen i alt væsentligt er Herre over det polske Ordforråd, kan tænke på at gennemarbejde den foreliggende Bog Side for Side «lektievís» (hvilken Benyttelæe Forf. ved den omtalte Ytring åbenbart har tænkt på). En Kritik af Forf.'s Fordeling af Verberne på de 9 Klasser anser jeg for overflødig; der gives Verber, som i deres Dannelsesmåde står isolerede, og som altså kun med en vis Vilkårlighed kan anbringes i de opstillede Rubrikker (*spacé, tajec, wiedziéc* o. s. v.); undertiden beror Rubriceringen på sproghistoriske Hensyn (som når f. Eks. *gracé* anbringes i en anden Klasse end *znacé*, skönt bægge fra et moderne Standpunkt ser ens ud), hvilket kan gøre det vanskeligere for Begynderen at vide, hvor han skal søge det pågældende Verbum; men dette gör ikke noget virkeligt Skår i Bogens Brugbarhed. Nærværende Anmelder skal på det bedste anbefale Bogen til enhver, som dyrker Polsk.<sup>1</sup>

København d. 29. Maj 1900.

### Holger Pedersen.

- M. Tulli Ciceronis Cato Maior de senectute.* Für d. Schulgebr. erkl. v. C. Meissner. 4te verb. Aufl. Leipzig 1898, Teubner. 67 ss.
- M. Tulli Ciceronis Laelius de amicitia.* Für d. Schulgebr. erkl. v. C. Meissner. 2te verb. Aufl. Leipzig 1898, Teubner. 70 ss.

Det jordsmon, udg. her arbejder i, er jo hyppigt pløjet, så det vilde være ubilligt at forlange noget synderlig nyt og originalt af en ny udgave. I kommentaren — teksten er der ikke rettet meget i, og de foretagne rettelser er af meget ulige værd — har udg. særlig stillet sig til opgave at give læseren vejledning i stilistik, og de dertil sigtende bemærkninger er i reglen gode, somme tider fine, men undertiden også lidt puerile. De forskellige Teubnerske udgaver *für den Schulgebrauch* henvender sig ganske vist til meget forskellige lag af læsere; men at tage dem med, der trænger til en note som denne (*Cato* 27): «*tauri diejenigen (nicht eis!) eines St.*», er dog vist at trawle vel stærkt. Somme steder får de stilistiske vink et løjlerligt præg af ufornuft ved, at udg. synes at opfatte det Tyske udtryk som det ene naturlige og logiske, medens det Latinske, der af-

<sup>1</sup> Den ovenfor VIII 81 mod Bogens første Del S. 99 rettede Anke er bleven for skarp; Forf. har ganske vist på det pågældende Sted betegnet et af *tj* opstået *c* som «regelwidrig», men ikke forklaret *é* af *tj*; sml. Miklosich, Vgl. Gramm. II 62, 73.

viger herfra, trænger til undskyldning og forsvar. Det kan således være meget rigtigt (*Cato* 26) at gengive *virtutum studia* ved »*tugendhafte Bestrebungen*». Men tilføjelsen «ved subst. fremhæves det adjektiviske begreb med eftertryk» er ikke heldig: *virtutum* er ikke noget adjektivisk begreb. Partiklerne gøres der meget ud af; men udg. ser ikke sjældent fejl på dem, således *Cato* 1, 4 og 16 på *enim* (det er virkelig eksplikativt alle tre steder) og 27 på *quidem* (man kan meget vel her indskyde et «desværre»; men det er ikke *quidem*, der betyder det). Heller ikke alle de etymologiske bemærkninger kan roses (*necesse* afledes således af *ne* og *cedere* og suffikset *-ve* af *vel*), og de syntaktiske røber flere steder, at udg. ikke kender synderlig til Madvig's grammatik. Dens § 408 b anm. 2 kunde for eksempel have fjærnet en fejl i kommentaren til *Lael.* 2 og ydet forklaring, som nu savnes, til *Cato* 30 og *Lael.* 11. Også noten til *Lael.* 76 *ut Catonem dicere audivi* er rent forkært (Mdv. 395 anm. 5); om (88) *nostros senes commemorare audivi* opfattes lige så urigtigt, ses ikke klart. — Hvert af værkerne indeholder en kort og god indledning. I et tillæg til *Cato* er der samlet eksempler fra skriftet selv på formerne af *tractatio* og *argumentatio*. Det forlanges sagtens i udg.s hjemland; vi vilde undvære det uden savn. Nogle trykfejl og andre skødesløsheder er ikke af betydning, og i det hele kan udgaverne, som de foreligger, nok gøre nytte trods adskillige urigtigheder, hvoraf jeg ovenfor har nævnt en del. Jeg har gemt én til slut, i anledning af hvilken jeg gjerne vilde provocere en kyndigere til at udtale sig. Når det siges (*Cato* 59), at træsrækkerne er *derecti in quincuncem*, så er vel alle enige om, at træerne står således for hverandre:  $\cdot \cdot \cdot \cdot \cdot$ . Men hvad betyder *quincunx*? Udg. (og ligeledes Klaschka) siger et Romersk femtal (V); deri har han sikkert uret. Den gængse forklaring er vist, at *quincunx* er mønten, og at de 5 prikker på den stod således  $\cdot \cdot \cdot$ . Men nu ser jeg på billedet af en *q.* hos *Daremberg et Saglio: dict. des antiqu.* (v. *as*), at prikkerne står i lige linie, hvilket stemmer med de overleverede *sigla*; kun i visse renteregnskaber angives den grafiske betegnelse at være denne:  $\square \square -$ , altså igen en anden figur. Nu er der kun tre muligheder: enten er ordningen af træerne ikke den hidtil antagne, eller man har mønter med de 5 prikker stillede som på vore terninger, eller *quincunx* er her ikke mønten (prikkerne på mønten), men noget andet. Hvad er nu det rette?

*Randers i april 1900.*

Valdemar Thoresen.

Schülerkommentar zu *Ciceros Cato Maior de senectute*. Von *F. Klaschka*. Leipzig 1900, G. Freytag. 86 ss.

Schülercommentar zu *Ciceros Laelius de amicitia*. Von *F. Klaschka*. Wien und Prag 1900, F. Tempsky. 96 ss.

Den samling skolekommentarer, der udgives på Freytag's og Tempsky's forlag, udmærker sig ved et net udstyr og godt, tydeligt tryk. De foreliggende kommentarer af dr. Klaschka er omhyggeligt udarbejdede, måske lidt for upersonlige og forsigtige, men til gengæld fri for særheder. De reale oplysninger er fyldige og pålidelige. Største parten af noternes indhold er oversættelse, gennemgående holdt i et soigneret og naturligt sprog (mange af dem synes for resten at være direkte lån fra Meissner, som dog er benyttet med kritik); men der er så rigeligt af den slags, at der slet ikke levnes eleven lejlighed til selv at tumle med gengivelsen på modersmålet, og han går således glip af noget væsentligt ved undervisningen, noget, der både beriger hans kendskab til det fremmede sprog og til modersmålet i højeste grad. Dog, det er jo en fælles skavank for de fleste skolekommentarer. I øvrigt skal jeg indskrænke mig til at påtale et par fejl i egenavne. *Cato* 4 står der *Typhōus* for *Typhoeus*, 22 *Jophon* for *Iophon*, 15 *Luscinus* for *Luscinius*. Den sidste fejl stammer vist fra Georges's leksikon, som vel har fået den ved falsk analogislutning fra *luscinia*. Der er dog ingen tvivl om, at *Luscinius* er dannet af *luscus* ligesom *Laevinus*, *Calvinus*, *Albinus*, *Rufinus* af *laevus* osv., og til overflod finder vi den Græske form *Λουκίσιος* hos Dio Cassius.

Alt i alt meget gode kommentarer; men jeg vilde nødigt se dem i mine elevs hænder.

*Randers i maj 1900.*

### Valdemar Thoresen.

*Ad. Hansen*, Engelske Stiløvelser. Kbhvn. 1899, Gyldendal. 146 s.

I foreliggende bog gives s. I—VIII de allernødvendigste regler for tegnsætningen på engelsk. Det er en letfattelig fremstilling og den vil sikkert være velkommen for mange. «Det første afsnit af selve stiløvelserne indeholder stof der skal tjene til at indøve momenter fra formlære, syntax og fraseologi.» Dernæst kommer en afdeling sammenhængende stykker og til sidst examensopgaverne fra institutbestyrerinde- og skoleembedsexaminerne. I pædagogisk henseende er bogen fortræffelig. Det er et overmåde omhyggeligt arbejde der ligger bag ved. En elev der samvittighedsfuldt læser denne bog vil få sit ordforråd udvidet

og skærpet på en mængde forskellige områder. Med stor nøjagtighed er flertydige danske ord i deres forskellige betydninger anbragt nær ved hinanden til indøvelse af de forskellige, tilsvarende engelske ord. Småhistorierne i bogen har endvidere det store fortrin at være morsomme, noget man jo ikke er forvænt med i stiløvelser. Det danske sprog i stiløvelserne er let og behageligt; kun enkelte steder synes det lidt stift. For danskens vedkommende gør dette jo ikke så meget. Men anderledes stiller sagen sig når man kommer til de engelske opgivelser. Den store vanskelighed for en udlænding som vil lære engelsk f. ex. er i almindelighed den at skelne mellem skrift- og talesprog. Det synes derfor en naturlig fordring til en stiløvelse enten kun at give sådanne udtryk som er naturlige i daglig tale eller, hvis både skrift- og talesproget anføres, på en tydelig måde at skelne mellem de to sprog. Denne skelnen er ikke altid gjort med tilstrækkelig tydelighed i foreliggende stiløvelse. Jeg skal anføre nogle af de steder hvor det forekommer mig at dr. Hansen har gjort et uheldigt greb, for det meste ved at vælge et stift, literært udtryk i stedet for det naturlige.

S. 2 (i glossaret) «forbybet i en avis» — *intent on for lost, buried in*; derimod kan man sige *intent on a subject* f. ex.

S. 10 *he found the truth for he experienced the truth.*

S. 31 «Solen brød frem» — *the sun broke out*; det naturlige udtryk er *the sun came out*; ganske vist har den engelske oversættelse af Æsops fabler her udtrykket *break out*, men hele stilen i denne oversættelse er stiv og unaturlig.

S. 39 «betragte = se på» *look at; regard*; man kan ikke sige: *I regard him*; derimod er denne sprogbrug almindelig nok i literary English.

S. 56 «kede sig» — *bore oneself*; det hedder *I am bored*; man kunde vel nok sige *he bored himself to death*, men ellers er dette verbum ikke reflexivt.

Det er også underligt at «hør engang» gengives ved mange udtryk, kun ikke *I say; look here.*

*Whitmonday* s. 4 udtales ikke [hvitmønde] men [hvitmandi].

Det forekommer mig at der sommetider gøres vel skarpe distinktioner når det gælder om at forklare synonymy.

Trykfejl findes så godt som ikke; s. 5 (gloss.) *stik* for *stick* og \*s. 31 (gloss.) *Marseille* for *Marseilles*.

I glossaret er udtalen af alle vanskeligere ord givet med lydskrift.

N. Bøgholm.

## Punning or Allusive Phrases in English.

By Otto Jespersen.

---

In the popular speech of all nations are found instances of a peculiar class of round-about expressions, in which the speaker avoids the regular word, but hints at it in a covert way by using some other word, generally a proper name, which bears a resemblance to it or is derived from it, really or seemingly. The proper name used may be that of a place or of a person; it may be a name of real existence or one made only for the sake of the punning allusion. Thus in Danish to express that a person after receiving a hearty welcome at one place was cold-shouldered by somebody else the people will say: "han kom fra *Hjerting* til *Kolding*", *Hjerting* and *Kolding* being two towns in Jutland the names of which resemble the words *hjerte* (heart) and *kold* (cold). A swell (Dan. *flot*) is often called *en flottenheimer* as if from some imaginary German place called *Flottenheim*; "der er *Tomas* i pungen" means that the purse is empty (*tom*), etc. A German to avoid the word "er ist borniert" will say "Borneo ist sein vaterland"; instead of *kotzen* he will say "Kotzebue's werke studieren", etc. According to Mérimée (Colomba) in Corsica "se vouer à sainte *Nega*, c'est nier tout de parti pris" (*negare*), and the same idea is expressed in French by "prendre le chemin de *Niort*". These examples<sup>1</sup> will be sufficient to show the reader the nature of the following collection, which makes no pretensions either to completeness or to scientific value.

---

<sup>1</sup> Further examples will be found in Wackernagel, *Die deutschen appellativnamen*, Kleinere Schriften III 59 ff., Tobler, *Verblümter ausdrück und wortspiel in altfranz. rede*, i Verm. Beitr. II 192 ff., Kr. Nyrop, *Forblommede Ord*, i Tskr. f. filologi n. r. VII 119 ff.

I have simply arranged alphabetically what I have found by chance reading or by turning over the leaves of not a few dictionaries, the only thing really original being perhaps the explanation of a passage in *King Lear*, s. v. *jakes*. I have made extensive use of the "Collection of local proverbs and popular superstitions" found at the end of F. Grose's *Provincial Glossary* (2d ed. 1790), quoted in the list as G., while Grose, *Vulg.*, means the same author's *Classical Dictionary of the Vulgar Tongue* (2d ed. 1788, the edition of 1823 being also consulted). I have made no efforts to ascertain which of the expressions are still current and which are obsolete.

*ass*: "He has gone over *Assfordy-bridge* backwards. Spoken of one that is past learning". (G.) *Assfordy* in Leicestershire.

*bally* (vulgar = 'bloody')": "Go to *Ballyhack* (and buy buttermilk)", explained by Muret as meaning "geh zum henker" (go to the devil); is there a place called *Ballyhack*?

*bark*: "He is a representative of *Barkshire* [*Berkshire*]. A vulgar joke on any one afflicted with a cough, which is here termed *barking*". (G.) "A member or candidate for *Barkshire*". (Grose, *Vulg.*)

*barley*: John *Barleycorn* as a personification of ale. "Inspiring bold John *Barleycorn*! What dangers thou canst make us scorn!" (Burns, *Tam o'Shanter*).

*bed*: "I'm for *Bedfordshire*", i. e. I want to go to bed. Swift, *Polite Conversation* ed. Saintsbury p. 188 (cf. below *nod*). The New Engl. Dict. (NED) has a quotation from Cotton (1665): Each one departs to *Bedfordshire*, And Pillows all securely snort on. — Also expanded: "to go down *Sheet-Lane* into *Bedfordshire*". The Germans say: "ich gehe nach *Bethlehem*" or "nach *Bettingen*", cf. *bett* 'bed'; *Bettingen* is a village near *Basle*. Cf. Danish *Ferholm*, *Ferup*, *Slumstrup*, *Sovstrup*, see Nyrop; also *Hoilshøj*, *Hoilsoo*, *Hoilsted* in Feilberg, *Ordb. ov. jyske almuesmål*.

*bed*: "*Bedworth* beggars". (Grose gives it under *Leicestershire* and adds, "Probably some poor hamlet". Perhaps there is some allusion to "worth their beds"?)

*beggar*: "This is the way to *Beggar's-bush*. It is spoken of such who use dissolute and improvident courses, which tend to poverty; *Beggar's-bush* being a well-known tree, on the left hand of the London-road from *Huntingdon* to *Caxton*. This punning adage is said to be of royal origin, made and applied by King

James I. to Sir Francis Bacon, he having over generously rewarded a poor man for a trifling present". (G.)

*birch*: "to send a person to *Birching-lane*", i. e. to whip him. *Birching-lane* or *Birchin-lane*, Cornhill, London. Nares quotes Ascham speaking of "a common proverb of *Birching-lane*". Scholem. p. 69.

*buck*: "An old man who weds a buxom young maiden, biddeth fair to become a freeman of *Buckingham*. In all likelihood the fabricator of this proverb, by a freeman of *Buckingham*, meant a cuckold". (G.)

*cane*: "To lay cane [*Cain*] upon Abel; to beat any one with a cane or stick". Grose, *Vulg.*

*cheap*: "He got it by way of *Cheapside*. A punning mode of expressing that a person has obtained any thing for less than its price or value" (G.) Also in Muret's *Wörterbuch* (come at a thing by way of Ch.)

(Clapham, see Grose *Vulg.*)

*cornu*: "He doth sail into *Cornwall* without a bark" i. e. his wife is unfaithful to him. Given by Grose as an Italian proverb "the whole jest, if there be any, lying in the similitude of the words *Cornwall* and *cornua*, horns". — Found in French and Italian, see Tobler, *l. c.* 197.

*counter*: In Falstaff's speech (*Merry Wives* III. 3. 85) "Thou mightst as well say, I loue to walke by the *Counter-gate*, which is as hatefull to me as the reeke of a *Lime-kill*" the allusion is to "the entrance to one of the *Counter Prisons* in London"; but perhaps the meaning is only "to act *counter* to you".

*crabbed*: to be in *Crabstreet*. Quotation from 1812 in NED.

*crooked*: He buys his boots in *Crooked Lane*, and his Stockings in *Bandy-legged Walk* . . . jeering sayings of men with crooked legs. Grose, *Vulg.*

*cuckold*: "He that marries you will go to sea in a hen-pecked frigate, and mayhap come to anchor at *Cuckold's-point*". (Congreve, *Love f. Love* IV. 3; *Mermaid* ed. p. 277); cf. NED: *Cuckold's haven*, point, a point on the Thames, below Greenwich; formerly used allusively; see quotations *ibid.* 1606 *Day* (haven), 1757 (point), 1537 (cuckoldshire), perhaps also 1500 and 1668 (cuckold's row).

*cumber*: "live in *Cumberland*", i. e. in a cumbrous state, see below, *shrew*.



*cunning*: "*Cunningham*. A punning appellation for a simple fellow". Grose, Vulg.

*diss*: "Diss in Norfolk was formerly so little frequented by travellers, that it became a proverb to express indifference respecting trivial matters, 'He knows nothing about *Diss*'". (Nares). Brynildsen (Engelsk-da.-no. ordb.) is probably right in finding here a pun, *diss* being a curtailed form of *disputation* or *dissertation*.

*dull*: "live in Dull-Street", i. e. in an uninteresting part of the town (Muret, Brynildsen).

*duress?*: "You are a man of *Duresley*. Used to one who has broken his promise". (G., who does not explain it). Duresley in Gloucestershire.

*fleet?*: "Please your honour, liberty and Fleet-street for ever!" (Goldsmith, *She Stoops IV*; Globe ed. p. 666).

*foot*: travel by *Mr. Foot's* horse. Cf. below, *shanks*.

*gaunt*: In Shakespeare's *H4A II. 2. 69* Prince Hal says, "What, a Coward, Sir Iohn *Paunch*," alluding to Falstaff's fat paunch (cf. *II. 4. 159*), and Sir John wittily rejoins, "Indeed I am not *Iohn of Gaunt* your Grandfather".

*green*: send a horse to *Dr. Green*, turn it out to grass.

*grumble*: the *Grumbletonians* used to be a nickname for the landed opposition in the reign of William III, see Macaulay, *Hist. of Engl. VII 111* (Tauchn.), as if from a town called Grumbleton (or from a man of that name). The word is explained by Grose, Vulg. "A discontented person; one who is always railing at the times, or ministry".

*gutter*, Lat. *guttur?*: "All goeth down *Gutter-lane*. That is, the throat. This proverb is applicable to those who spend all their substance in eating and drinking". (G.) *Gutter-lane* off Cheapside in London, according to Grose originally *Guthurun-lane*, from a person who once owned it.

*hammer*: "He has been at *Hammersmith*", i. e. beaten, thrashed. *Hammersmith*, a well-known suburb of London.

*haste, hastig* (a kind of early pea): "He is none of the *Hastings*. Said of a dull, sluggish messenger". (G.) Cf. NED *hasting* with quotations from J. Heywood 1546, Fuller 1661 and *Dict. of Cant 1700*. Cf. German: er ist aus Eilenburg.

*hog*: "You were borne at *Hog's Norton*" (G.) H. N. or *Hogh Norton*, a village in Leicestershire.

*hop*: "Mr. *Hopkins*; a ludicrous address to a lame or limping man, being a pun on the word *hop*". Grose, *Vulg.*

*humble*: to eat *humble-pie* means "to be very submissive; to apologize humbly; to submit to humiliation" (N. E. D.) Thus Uriah Heep says (Dickens, *Dav. Copperf.* p. 535, McMillan's ed.) "I got to know what umbleness did, and I took to it. I ate umble pie with an appetite". But *umble pie* is a real dish, made of the *umbles* (or *numbles*), i. e. the inwards of a deer (OFrench *nombles*, from Lat. *lumbulos*). — The *h* of *humble* was generally mute till about the middle of the nineteenth century.

*jakes*: instead of this old word, meaning a privy and occurring in *King Lear* II. 2. 72 (F: daube the wall of a Iakes, Q: daube the walles of a iaques,) the name of the Greek hero *Ajax* was sometimes used. *Ajax* was pronounced with long *a* in the last syllable; Sir John Harrington (1596) says that it agrees fully in pronunciation with *age akes*, and Ben Jonson rhymes *Ajax*: *sakes* (quoted by Furness, *Var. ed. Lear* p. 128). In Love's *Lab. L. V.* 2. 581 we have a quibble: "your Lion that holds his Pollax sitting on a close stoole, will be giuen to Aiax", and Cotgrave (1611) expressly explains the French *Retraict* by "an Aiax, Priuie, house of Office" (NED.) But commentators have not seen that the same allusion is necessary to understand *King Lear* II. 2. 132, where Kent says (Folio spelling) "None of these Rogues, and Cowards But Aiax is there Foole". Neither Malone's explanation, "These rogues and fools talk in such a boasting strain that, it we were to credit their account of themselves, Ajax would appear a fool as compared with them", nor Verity's, "These clever rogues never fail to make a dupe of Ajax = a type of the slow-witted warrior, as in *Troilus and Cressida*, where he is contrasted with the clever rogue Thersites" — will account for the sudden outburst of Cornwall's anger, "Fetch forth the Stocks. You stubborne ancient Knaue, you reuerent Bragart, Wee'l teach you", Cornwall having been up to this point calm and impartial. But if Kent in applying the name of Ajax to Cornwall alludes to *a jakes*, we can easily understand Cornwall's rage. This explanation is supported by the spelling of the quartos *A'Iax*, especially if we remember that the first quarto was probably brought about by some stenographer taking notes during a performance: he would hear Ajax as two words, a + jax, as his spelling seems to indicate.

*liberty*: "Pray be under no constraint in this house. This

is Liberty-hall, gentlemen. You may do just as you please here". (Goldsmith, *She Stoops II*, Globe ed. p. 652) Lat. *atrium libertatis*?

*lips*?: In Shakespeare's *King Lear II. 2. 9* Kent says: "If I had thee in *Lipsbury* Pinfold, I would make thee care for me". No really satisfactory explanation of this obscure passage has been given, but if Nares is right in thinking that a pun on 'lips' is intended, and that the phrase denotes 'the teeth', the expression is correctly included in my list.

*lock*: "Put up your pipes, and go to *Lockington*-wake" (G.). Lockington in Leicestershire, upon the confines of Derby and Nottingham shires. Grose says, "Probably this was a saying to a troublesome fellow, desiring him to take himself off to a great distance". More probably there is an allusion to *lock* (prison; or 'lock up' = 'shut up').

*long*: "It is coming by *Tom Long*, the carrier; said of any thing that has been long expected." Grose, *Vulg.* 1788.

*loth*: "Though such for woe, by *Lothbury* go, For being spide about Cheapside" (Tusser, quoted by Nares, who says that it seems to be put in a proverbial sense to express unwillingness, being loth). Lothbury is a street in the City of London.

*marrow-bone* (marrowbone stage or coach, i. e. walking): go by the *Marylebone* stage, i. e. walk (Muret). Marylebone, parish in London. Cf. also "to bring any one down on his marrow bones; to make him beg pardon on his knees" (Grose, *Vulg.*; Slang Dict.)

*may-be*: "May be there is, Colonel. — Ay; but *May-bees* don't fly now, Miss". Swift, *Polite Conversation* 67.

*need*: "You are in the highway to *Needham*. That is, you are in the high road to poverty". (G.) Needham is a market-town in Suffolk. Nares quotes from Tusser: "Soon less line host at Needham's shore, To crave the beggar's boone".

*Netherlands* see Shakespeare, *Errors III. 2. 142*; Beaumont & Fletcher, *Mermaid* ed. I 290. Low countries, Shakesp. *H4B II. 2. 25*.

*nod*: "I'm going to the land of *Nod*. — Faith, I'm for Bedfordshire" (Swift, *Polite Conversation* 188). The Land of Nod is mentioned in Genesis 4,16.

*partridge*: "Why aren't you in the stubbles celebrating St. Partridge", Mrs. H. Ward, *Rob. Elsmere III. 278* i. e. shooting

partridges. There seems to be no saint of that name.

(*placebò*, see Davies and Nares)

*queen*: "A man governed by his wife, is said to live in *Queen Street*, or at the sign of the *Queen's Head*". Grose, Vulg.

*queer*: "A fair friend of ours has removed to *Queer Street*" (Dickens, *Dombey & Son* 355). "The more it looks like *Queer Street*, the less I ask" (Stevenson, *Dr. Jekyll & Mr. Hyde* 11). Is there a real *Street* of that name (= German *Queerstrasse*) anywhere?

*rope*: "to marry *Mrs. Roper*" is to enlist in the Royal Marines. (Slang Dict.)

*rot his bone*: "He is gone to *Ratisbone*", i. e. he is dead and buried; in Rosing, *Engelsk-dansk ordbog*. 6te udg. 1887. *Ratisbone* is the English name for the German *Regensburg*.

*rug*: "go to *Ruggins's*", i. e. go to bed. Grose, Vulg. (1823).

*sally*: "Your sallies are excellent, Horace, but spare us your *Aunt Sallies*" (Meredith, *the Egoist* 387), i. e. old jokes (?).

*scar*: "A *Scarborough* warning. That is, a word and a blow, and the blow first" (G., who quotes the opinion of Fuller that this is an allusion to an event which happened at that place, A. D. 1557, when Thomas Stafford seized on that castle before the townsmen had the least notice of his approach.) But an allusion to the word *scar* seems likely to be felt by everyone using the phrase.

*shank*: "to ride *shank's mare* (or pony)" i. e. to walk, "How will you get there? On Shanks his mare, said Jack, pointing to his bandy legs" (Kingsley, *Westw. Ho*, quoted by Davies and Flügel.) "On shanks's pony" (Review of Reviews. Aug. 1895 p. 185). As if from a proper name Shanks. Grose (1788) gives "To ride shanks naggy; to travel on foot", as Scotch. Another synonym is given by the same author: "To ride Bayard of ten toes, is to walk on foot. Bayard was a horse famous in old romances".

*sheet*: "to go down *Sheet-Lane* into Bedfordshire", i. e. go to bed (Muret, *Wörterbuch*). Cf. bed, nod.

*shrew*: "He that fetches a wife from *Shrewsbury*, must carry her to Staffordshire, or else he will live in Cumberland" (G.)

*slow*: "Got a Darby on 'im, or I'm a *Slowcome*" (says a jockey, Hall Caine, *The Christian* 377)

*staff*: "carry her to *Staffordshire*", i. e. beat her, see *shrew*.

*turn*: "He must take a house in *Turn-again-lane*, speaking of persons who live in an extravagant manner . . . to whom it will be necessary to turn over a new leaf. This lane is, in old records, called *Wind-again-lane* . . . going down to *Fleet-market* [London] . . . having no exit at the end". (G.)

*weep*: "To return by *Weeping Cross*, was a proverbial expression for deeply lamenting an undertaking, and repenting of it" (Nares, who quotes Howell: "He that goes out with often losse, at last comes home by *Weeping Crosse*" and Lily's *Euphuus* and his *Engl.*: "But the time will come when, coming home by *Weeping Crosse*, thou shalt confesse that it is better to be at home" besides four other passages. Nares found no less than three places so called.) Also in *Grose, Vulg.*

*wit*: "He was borne at *Little Wittham*. A punning insinuation that the person spoken of wants understanding" (G.) *Little Wittham* in *Essex* and in *Lincolnshire*.

\*

\*

\*

Finally I reprint the following newspaper cutting which shows that the spirit of *Bunyan* has not yet died out in *England*:

On a church door in *Whitechurch* the following notice was recently posted:

"Missing last Sunday, some families from church.

"Stolen, several hours from the Lord's Day, by a number of people of different ages dressed in their Sunday clothes.

"Strayed, half a score of lambs, believed to have gone in the direction of 'No Sunday School'.

"Mislaid, a quantity of silver and copper coins on the counter of a public-house, the owner being in the state of great excitement.

"Wanted, several young people. When last seen were walking in pairs up *Sabbath Breakers'-lane*, which leads to the city of *No Good*.

"Lost, a lad, carefully reared, not long from home, and for a time very promising. Supposed to have gone with one or two older companions to *Prodigal Town, Husk-lane*.

"Any person assisting in the recovery of the above shall in no wise lose his reward".

## Anmeldelser.

*Finnur Jónsson*, Den oldnorske og oldislandske litteraturs historie.  
I—II, 1. Kbhvn. 1894—98, Gad (komm.).

Professor Jónssons store fremstilling af den oldnorske og oldislandske litteraturs historie, der begyndte at udkomme i 1893, nærmer sig nu sin fuldendelse. I det hidtil udkomne, nemlig første bind og andet binds første del samt første hefte af anden del, er forfatteren nået til ende med behandlingen af eddadigtningen og skjaldedigtningen i tiden indtil 1100, skjaldeperioden, samt skjaldedigtningen og det meste af sagaskrivningen i den anden litteraturperiode, sagaperioden, 1100—1300. Fremstillingen af den største og i alle henseender interessanteste del af den oldnordiske litteratur foreligger altså, og man kan danne sig et fyldigt billede af værket i dets helhed.

Selve det at give en tidssvarende videnskabelig behandling af den oldnordiske litteratur er i høj grad fortjenstfuldt. Keyzers «Nordmændenes Videnskabelighed og Litteratur i Middelalderen» og N. M. Petersens «bidrag til den oldnordiske litteraturs historie», begge fra midten af tresserne, er forlængst forældede og var forøvrigt allerede ved deres fremkomst utilfredsstillende. N. M. Petersens bog var kun et udkast til brug ved forelæsninger, udgivet uforandret efter forfatterens død, og Keyzers værk var et tendensarbejde, hvis formål var at vise, at den oldnordiske litteratur var en norsk litteratur, overfor hvilken islændernes fortjeneste kun var afskrivernes eller højst nedskrivernes. Imidlertid havde de, navnlig Keyzers bog, den fortjeneste, at de vakte en videnskabelig diskussion om den oldnordiske litteraturs oprindelse og ælde, som blev i høj grad frugtbringende, idet den uigendriveligt afgjorde disse spørgsmål i den retning, at den oldnordiske litteratur er en norsk-islandsk litteratur, i hvilken svenske og danske ingen direkte del har, og at de ældste bevarede mindesmærker af denne litteratur ikke kan sættes længere tilbage i tiden end til de sidste århundreder før kristendommens indførelse.

De sidste 30 år har været rige på arbejder, der har haft betydning for forståelsen af den oldnordiske litteratur; Wimmers runearbejder muliggjorde fastsættelsen af eddadigtningens tidsgrænse opad i tiden; Bugges og Sievers' metriske arbejder blev banebrydende for behandlingen af edda- og skjaldedigtningen; Bugges mytologiske undersøgelser førte til resultater, som, hvis de blev anerkendte, måtte kaste nyt lys over store dele af den oldnordiske litteratur og kultur, og også sagaliteraturen er bleven kritisk be-

handlet af nordiske og tyske forskere. Med disse videnskabelige fremskridt holdt den egentlige litteraturhistoriske behandling af den oldnordiske litteratur ikke trit. Rosenbergs «Nordboernes Aandsliv» I (1878) har sin fortjeneste ved forfatterens varme sans for og digteriske forståelse af den nordiske oldkultur, men er videnskabelig set uselvstændigt; Mogks bekendte afhandling i andet bind af Pauls «Grundriss» er ganske vist helt igennem bygget på moderne videnskabelige principer, men er meget kortfattet; en udtømmende videnskabelig behandling af hele den oldnordiske litteratur gives i virkeligheden først i prof. Jónssons værk.

En udmærket kender af den oldnordiske litteratur har Bugge kaldt forfatteren af dette værk, og det med rette. Sikkert ingen anden nulevende forsker har et så alsidigt og grundigt kendskab til den oldnordiske litteratur som det, prof. Jónsson har erhvervet sig gennem sin mangeårige virksomhed som udgiver og fortolker af denne litteratur, og det foreliggende værk bærer da også vidne om, at han i særlig grad har forudsætningerne for at kunne skrive dens historie. Det er for det første et udtømmende værk, for så vidt som det omhandler hele litteraturen, hvilket intet af de tidligere nævnte arbejder gjorde; forfatteren behersker hele den oldnordiske litteratur og benytter og henviser til alle videnskabelige behandlinger af den, som overhovedet kan komme i betragtning. Det er dernæst selv et videnskabeligt førstehåndsarbejde, idet forf. på intet punkt nøjes med at bygge på andres autoritet; overalt er resultaterne fremgaaede af selvstændig og grundig undersøgelse. — Det er endvidere et langt udførligere værk end nogen tidligere behandling af den oldnordiske litteratur; udførlighed betegner forf. selv i fortalen som et af sine hovedformål, ganske sikkert fordi han har følt det som en nødvendighed at give ikke alene resultaterne, men også begrundelsen, i særdeleshed hvor han gør ny opfattelser gældende eller, hvad der ofte er tilfældet, overfor den nyeste forsknings synsmåder gør sig til talsmand for ældre opfattelser. — Fremstillingen er helt igennem præget af den videnskabelige objektivitet, som i fortalen betegnes som et hovedformål ved siden af udførlighed; forudfattede synsmåder eller teorier, efter hvilke stoffet skal føje sig, vil man ikke finde i værket; upartisk og lidenskabsløst går forfatteren til undersøgelsen af de forskellige områder og søger, støttet af sin sikre forståelse af den oldnordiske litteratur, at udvinde de resultater, som naturligt må give sig; vidtrækkende hypoteser på usikkert grundlag indlader han sig ikke på. — En sådan videnskabelig ædruelighed er altid påskønnelsesværdig; men den bliver det i særlig grad i et værk som dette, der behandler områder, som mere end almindeligt har været udsatte for fortolkning ud fra ensidige synspunkter, ofte fremført med stor skarpsindighed, men ikke så sjældent uden kritik og uden fortroligt kendskab til de behandlede sæmner. Forholdet er jo nemlig det, at der ikke alene

endnu er tvivl om mange enkelte spørgsmål, vedrørende den oldnordiske litteratur, men at man endnu ikke er kommen til enighed om, hvorledes grundlaget for denne litteratur, den oldnordiske kultur må antages at have udviklet sig. Mens den ældre opfattelse gik ud fra, at nordboernes oldkultur havde udviklet sig uden synderlig fremmed påvirkning, og tillagde denne kultur, således som de ældste litterære overleveringer viser os den, en høj ælde, så har i den senere tid andre anskuelser stærkere og stærkere gjort sig gældende. Sars har hævdet, at nordboernes åndsliv først i vikingetiden har fået sin fra overleveringerne kendte udvikling og form, og det under stærk indflydelse fra de fremmede folkeslag, navnlig kelterne på de britiske øer, som vikingetiden bragte dem i berøring med, og Bugge har søgt at påvise denne opfattelses rigtighed specielt for den nordiske mytologis vedkommende. Mange har senere fulgt i Bugges spor, og blandt fremragende kendere af den oldnordiske litteratur var det i grunden kun Müllenhoff, som søgte at holde igen overfor de efter hans mening på fuldstændigt fejlsyn beroende forsøg på at påvise antik, kristen og keltisk indflydelse i nordiske myter og sagn. Efter Müllenhoffs død er prof. Jónsson den betydeligste forsvarer for hans opfattelse. I flere afhandlinger, navnlig i «arkiv f. nord. filologi», har han fremhævet de svage sider ved Bugges teorier og hævdet, at nordmændenes kultur, således som vi kender den fra de ældste overleveringer, væsentlig må være udviklet før vikingetiden og følgelig kun i ringe grad kan staa under fremmed indflydelse. Samme opfattelse gør prof. Jónsson gældende i litteraturhistorien, mest dog indirekte, men måske netop derved med så meget større virkning, idet det billede, han gennem behandlingen af de forskellige litterære mindesmærker giver af den åndelige udvikling i Norge og på Island, ofte ved sin indre sandsynlighed har mere overbevisende kraft, end en direkte polemik vilde have.

Over halvdelen af første bind optages af behandlingen af eddadigtene. Grænserne for disses tilblivelsestid sættes opad i tiden til c. 850, nedad til c. 1100; digtenes indhold, sprogform og benyttelsen af dem i den tidfæstede litteratur er her afgørende kriterier, og det resultat, forf. kommer til, kan næppe bestrides. Vanskeligere er det at afgøre, hvor mange af de digte, som almindelig kaldes eddadigte, der virkelig er det, d. v. s. stammer fra hedenskabet eller den ældste kristelige tid, da sagn og myter endnu var levende i folketroen. Professor Jónsson regner selv Völuspá en skamma og Grípispá for lærde efterdigtninger, fremgaaede af det tolvte århundredes islænderes antikvarhistoriske interesse; dette er utvivlsomt rigtigt, men det er et spørgsmål, om ikke flere af digtene må regnes derhen. Hyndluljóð f. ex., der af forf. sættes til c. 950, er et genealogisk digt, hvis hovedindhold er slægtregistre, som desværre gennem overleveringen er blevne forvanskede og mangelfulde; digtets mytiske dele er an-



vendte rent mekanisk som ramme om genealogierne og har et uoprindeligt præg. At et levende menneske opholder sig i Valhal, og en jættekvinde hentes derhen, er træk, som en hedensk digter næppe vilde tillade sig, og galten, der ellers kun kendes som Freys dyr, henføres her til Freyja. Dertil kommer, at strofe 20 *fram telk lengra* synes påvirket af stevstrofen i det gamle Völuspá, og at digtet som helhed, hvad Müllenhoff har bemærket, viser stærk lighed med det sene Völuspá en skamma. Hynduljóðs stærkt fordærvede overleveringsform taler ikke imod sen oprindelse, da det først findes i Flatøbogen fra slutningen af det fjortende århundrede. — Også Baldrs draumar, som af prof. Jónsson sættes til c. 900, synes mistænkeligt. At Odin efter fælles rådslagning blandt guderne indhenter oplysninger hos en væve om Balders fremtidsskæbne, er et påfund, der, som man med rette har bemærket, synes at gøre Baldermyten absurd; hvorledes kunde guderne more sig med at skyde på Balder, når de vidste, at det skulde blive hans fald? — Også det, at en væve er begravet i hel, og skildringen af Hels bolig som en prægtig sal viser bort fra hedenskabet. Dertil kommer den nøje overensstemmelse mellem Baldrs draumar og steder i Völuspá, f. ex. B. dr. 11—Vsp. 33—34, og i Trymskvadet, hvis strofe 14 genfindes næsten uforandret som strofe 1 i B. dr. Prof. Jónsson antager, at strofe 11 er oprindelig i B. dr. og derpaa interpoleret i Vsp., og at ligheden mellem B. dr. og Trymskvadet måske skyldes det, at de to digte har samme forfatter. Således kan forholdet forklares, men umuligt er det ikke, at Baldrs draumar er en lærd mytologisk parafrase over et par strofer (31—33) i Völuspá, ved hvilken forfatteren også har benyttet Trymskvadet. Måske er det heller ikke nogen tilfældighed, at Snorre ikke benytter Baldrs draumar, og at dette digt ikke findes i hovedhåndskriftet af eddadigtene, men kun i A. M. 748.

Selv om der imidlertid således for enkelte digtes vedkommende kan rejses tvivl, kan der dog næppe gøres indvendinger mod prof. Jónssons beviser for, at den største del af eddadigtningen må høre hjemme i slutningen af hedenskabets tid. Med rette henfører forfatteren den til en tid, som ligger efter den rene tros tidsalder, og den er måske i endnu højere grad præget deraf, end prof. Jónsson er villig til at indrømme. Digtene om Vavtrudne, Harbard og Alvis er ganske vist hedenske, men deres indhold skyldes sikkert fri opfindelse af digterne selv og er ikke egentlige myter; Lokasenna og det andet af Hávamálsdigtene synes at stamme fra en tid, da respekten for de gamle guder var stærkt svækket, uden at man dog behøver at antage dem kristeligt påvirkede. — Direkte kristelig indflydelse i eddadigtningen er forf. i det hele meget lidt tilbøjelig til at antage, og den er ganske sikkert også mindre, end man i den sidste tid med stor styrke har hævdet; at berøringen med kristne dog ikke alene in-

direkte har sat sig spor ved at medvirke til den gamle tros forfald, men også mere direkte har påvirket nordboernes forestillinger om liv og død og livet efter dette, synes særlig Völuspá at tale for. Prof. Jónsson anser dette digt for et tendensdigt, der overfor den fremtrængende kristendom skulde vise den gamle tro i hele dens kraft og højhed, og der er ganske sikkert det rigtige heri, at digtets forfatter ikke, som man har villet hævde, var en kristen; men den verdensanskuelse, som det udtaler, synes rigtignok at være stærkt påvirket af kristendommen. I særdeleshed gælder dette digtets sidste hovedafsnit, stroferne 45—66, der beskriver forbuddene for verdenskampen, denne selv, undergangen og fornyelsen. Man har for længe siden været opmærksom på den påfaldende lighed mellem disse strofer og den kristne eskatologi. Prof. Jónsson anser i tilslutning til Müllenhoff ligheden for tilfældig og finder bl. a. i skildringen af det sædelige forfald før undergangen (str. 45) et minde om de blodige fejder mellem Haraldssønnerne efter 930. Derimod taler dog fremtidsformen: «brødre vil kæmpe o. s. v.», og ligheden mellem Vsp. 45 og Marcus 13, 12 er unægtelig mærkelig. Det samme gælder de følgende strofer; ikke alene er rækkefølgen af begivenheder den samme i Vsp. som i den bibelske eskatologi, men selve skildringen viser ofte påfaldende overensstemmelser; sammenlign f. ex. Vsp. 57 med Apokalypsen 6, 12 og 20, 9, Vsp. 59 med Apok. 21, 1, Vsp. 64—65 med Apok. 21, 10—27. Påfaldende er også modsætningen mellem det fredsideal, som Vsp. fremstiller, og krigerparadiset, som vi fra alle andre overleveringer kender som nordboernes idealbillede af livet efter døden. — Antagelsen af kristelig indflydelse på dette og andre punkter i den nordiske mytologi modsiges ikke af, hvad vi kender til andre germanske folks forestillinger om livet efter døden; thi de paralleler til Vsp.s eskatologi, som den oldtyske og oldengelske digtning frembyder, er alle opståede på kristelig grund og viser for øvrigt i flere tilfælde så nær overensstemmelse med Vsp., at ligheden vanskelig kan forklares gennem urslægtskab, langt bedre gennem antagelsen af en nærmere historisk forbindelse. — Kristen indflydelse i den nordiske mytologi synes således sandsynlig, men man har ganske sikkert alt for meget haft opmærksomheden henvendt på kelterne i vesten og for lidt på vore sydlige naboer, de germanske stammer, som nordboerne længe før vikingetiden havde stået i stadig forbindelse med.

Et smukt bevis på forfatterens absolut objektive forskningsmåde giver behandlingen af spørgsmålet om eddadigtningens hjemstavn. Skønt selv islænder kommer prof. Jónsson ved indgående undersøgelse af hvert enkelt digt til det resultat, at eddadigtningen som helhed er norsk og kun de seneste digte grønlandske og islandske. Spørgsmålet er her for første gang behandlet indgående og i sammenhæng; men den almindelige opfattelse har hidtil sna-

rest hældet til at betragte eddadigtningen som islandsk, og denne opfattelses rigtighed har i den sidste tid B. M. Olsen søgt at fastholde overfor prof. Jónsson. De beviser for norsk oprindelse, som denne fremdrager, er navnlig udtryk og billeder i de forskellige digte, som synes at have norsk natur og norske forhold som baggrund, f. ex. den hyppige nævnelse af bjørnen, ulven og rensdyret, billeder som 'gederne, der flygter ned ad bjærgskrænterne', 'det unge fyrretræ på marken', 'ulven tudende under aske-træets grene', omtalen af bavner som signalild o. s. v. Det vil ganske sikkert være for dristigt at opfatte enhver nævnelse af særlig norske dyr, planter el. lgd. som et sikkert kriterium for norsk oprindelse; i det grønlandske Atlamál nævnes både ulve og skove, som ikke fandtes på Grønland, hvilket viser, at man må regne med et vist digterisk fælleseje af stereotype udtryk og vendinger, som godt kunde benyttes, selv om de ikke passede til de forhold, digteren levede under. Dertil kommer, at lokaliseringen kan være overført sammen med sagn- og mytestoffet fra Norge til Island, og at den islandske natur er så meget fattigere end den norske, at nævnelsen af særlige islandske naturejendommeligheder allerede af den grund er omtrent udelukket; mon forøvrigt ikke Vsp. 57 kan tænkes at have forestillingen om vulkanske udbrud som baggrund? — I det store og hele må man imidlertid give prof. Jónsson ret i, at i hvert fald det tiende århundredes eddadigtning er norsk; mange af de kriterier, han fremdrager, synes at vise, at digteren så at sige ubevidst tager billeder og udtryk fra norske forhold og følgelig er norsk. Derimod synes der at være mindre grund til med forf. at henføre ikke mindre end fem digte til Grønland. Mærkeligt nok har man været enig om at underkende håndskriftets betegnelse af Atlakviða som grønlandsk, idet man har antaget den opstået ved en afskrivers forveksling med Atlamál, og foruden dette digt anser prof. Jónsson fire andre af heltedigtene for grønlandske. Beviser derfor ser forf. dels i disse digtes lighed med Atlamál, dels i visse ejendommeligheder ved dem, som tyder på, at de er forfattede under afsondrede og barske naturomgivelser; enkelte udtryk pege direkte på grønlandske naturforhold snarere end på norske eller islandske. — Det er dog tvivlsomt, om det er berettiget; de argumenter, forf. fremfører, taler mere i almindelighed for sen end specielt for grønlandsk oprindelse, og nogen for nordboerne på Grønland ejendommelig digterstil kan man vanskelig tænke sig udviklet i den korte tid mellem landets bebyggelse og 1050, som forf. sætter som den yderste tidsgrænse for disse digtes tilblivelse. Der synes i det hele ikke at være nogen tvingende grund til at forlade håndskriftets angivelse af de to digte, Atlakviða og Atlamál, som grønlandske, og ikke andre.

Med behandlingen af skjaldedigtningen, som optager resten af første bind og den første tredjedel af andet binds første del,

kommer forfatteren ind på mindre omstridt grund, om end han strax ved omtalen af den ældste skjaldedigtning nødes til at tage parti i spørgsmålet om denne digtnings ægthed. I tilslutning til, hvad forf. tidligere i forskellige afhandlinger har hævdet overfor Bugge, opfatter han de de ældste norske skjalde tillagte vers som virkelig ægte, d. v. s. stammende fra det niende århundrede. — Deri har forf. sikkert ret; Bugges beviser for uægthed, hentede fra digtenes sprogform, kan ikke være overbevisende; vi mangler materiale til sikkert at fastslå sprogformen i Norge i det niende århundrede, og det oprindelig ret løse drotkvædede versemål kan godt have tilladt digtene — i hvert fald til en vis grad — under overleveringen at følge med den fremadskridende sprogd udvikling, uden at versemålet blev brudt. — Troen på Brages og Harald hårfagers skjaldes vers som oprindelige og ægte kan man kun få bestyrket ved at læse hele prof. Jónssons smukke fremstilling af skjaldepoesiens udvikling; thi i denne udvikling passer Brages og Tjodolfs vers kun som første led. Efter en interessant og indgående behandling af skjaldepoesiens væsen og historiske livsvilkår, dens stil og sprog, viser forf., hvorledes den begynder som skjolddigtning og genealogisk digtning og senere går over til at blive egentlig fyrstedigtning. Med Halfred, altså omkring år 1000, indledes skjaldepoesiens kulminationsperiode, det ellefte århundrede; da har digterne opnået et sådant herredømme over den vanskelige form, at de kan forbinde en ulastelig versifikation med en tvangfri og naturlig udtryksmåde, som kun i ringe grad behøver kenningerne som hjælpemiddel. Disse kenninger vil jo for en nutidslæser ofte danne en uovervindelig anstødssten for den digteriske forståelse af skjaldedigtningen; men prof. Jónsson har forstået således at trænge ind i deres væsen og i det hele gøre sig så fortrolig med skjaldenes digteriske udtryksmåde, at han ikke alene selv kan efterføle de gamle digteres fantasibevægelse og umiddelbart få et indtryk af kenningernes skønhed, men også kan overbevise læseren om, at dette mærkelige digteriske hjælpemiddel har udviklet sig på en i virkeligheden meget naturlig måde. Skarp-sindigt viser forfatteren som et særkende for skjaldedigtningen i den efterklassiske periode netop det, at kenningerne, der oprindeligt var naturlige sammenligninger og billeder, efterhånden bliver stereotype og bruges rent mekanisk uden hensyn til deres oprindelige betydning.

Det gælder forøvrigt om hele forf.'s fremstilling af skjaldepoesiens opståen, blomstring og forfald, at den ikke alene viser et indgående filologisk kendskab til denne digtning, men forfatteren har også i en mærkelig grad forstået at leve sig ind i dens ånd. De forskellige digtes forskellige ejendommeligheder påvises klart, og på grundlag af digternes vers giver forfatteren karakteristikker af de forskellige digterindividualiteter, undertiden måske i vel rosende udtryk, men altid med indgående forståelse af ejen-

dommelighederne. Prof. Jónssons behandling af skjaldedigtningen bliver i særlig grad fortjenstfuld derved, at denne gren af den oldnordiske litteratur i forholdsviis mindre grad end eddadigtningen og sagaskrivningen har formået at vække forskernes interesse; den er hidtil væsentlig bleven behandlet fra sin formelle side og — mest indirekte — på grund af sin historiske værdi; dens litteraturhistoriske og rent digteriske interesse har først prof. Jónsson stærkt fremdraget i sin udførlige fremstilling af digtningen i sammenhæng.

Det meste af andet binds første del og det udkomne hefte af anden del optages af behandlingen af sagalitteraturen. Først undersøges den historiske traditions opståen og værdi, og efter en afhandling om skriften og dens udvikling på Island, i hvilken den opfattelse imødegås, at runeskriften har været bogskrift på Island, går forf. over til at undersøge selve den nedskrevne sagalitteratur, dens forfattere, de enkelte sagaers form og litterære ejendommeligheder i det hele taget. Særlig interesse har undersøgelsen af sagaernes historiske pålidelighed, som forf. i det hele taget forsvare overfor de stærke angreb, der er rettede imod den. Som eksempel tages bl. a. Njála; i en udførlig gennemgang af denne saga søger forf. at vise, at den bygger på gammel og i det hele pålidelig tradition, ikke, som man har villet hævde, på kilder fra en forholdsviis sen tid. Samme opfattelse gøres i det hele gældende overfor de islandske slægtsagaer fra tiden før Snorre, ligesom overfor Ares Íslendingabók, Landnámabók og sagaerne om de norske konger. I hovedsagen har forf. ganske sikkert ret; den uhistoriske sagaskrivning efter midten af det trettende århundrede, da den mundtlige tradition var afløst af den skriftlige som den egentlige bærer af fortidsminderne, kan ikke tages som bevis for, at det tolvte århundredes sagaskrivning er upålidelig; om end mange enkeltheder og grupperingeu af begivenhederne ofte skyldes den enkelte sagas forfatter, og mange af de i sagaerne indflettede løse vers — måske flere endnu, end prof. Jónsson antager — er uægte, så viser dog den gennemgående overensstemmelse mellem de forskellige, indbyrdes uafhængige sagaer, at den islandske tradition i det tolvte århundrede i alt væsentligt er til at stole på.

De enkelte sagaer behandles kronologisk i perioder efter deres tilblivelsestid; denne inddeling har den fordel frem for inddelingen efter arter, at forf. derved opnår bedre at kunne give en oversigt over selve sagaskrivningens udvikling. Først gennemgås sagaerne før Snorre med indgående kritisk undersøgelse af hver enkelts tilblivelsesmåde og kilder; derefter behandles Sturlungeslægstens litterære virksomhed, og forf. går dernæst over til en fremstilling af sagaskrivningens udvikling efter Snorre og Sturla, hvilket afsnit endnu ikke er afsluttet.

Foruden resten af sagalitteraturen vil andet binds anden del endvidere komme til at indeholde en behandling af den øvrige

prosaiske litteratur i sagaperioden, og med et tredje bind, i hvilket den litterære virksomhed i afskrivningsperioden, 1300—1450, fremstilles, vil arbejdet være fuldendt. Der vil da foreligge et værk, som ved sin udførlighed, ved omfanget af det stof, det spænder over, og ikke mindst ved det arbejde, der er sat ind derpå, og den grundighed, hvormed forfatteren overalt er gået til værks, må kaldes enestående. Dets betydning vil ikke alene ligge deri, at det samler de resultater, den videnskabelige specialforskning er nået til; det fører selv forskningen videre, og det vil give — og har allerede givet — talrige impulser til ny undersøgelse. Størst betydning vil det dog måske få derved, at det giver et på den fortroligste forståelse og det nøjeste kendskab bygget helhedsbillede af den oldnordiske litteraturs udvikling i en sammenhængende og udførlig fremstilling, som utvivlsomt, selv om enkeltheder vil blive bestridte, vil komme til at danne grundlaget for forståelsen af denne litteratur i dens sammenhæng og udvikling. Sidst, men ikke mindst, bør fremhæves forfatterens varme kærlighed til de æmner, han behandler; den gennemånder hele fremstillingen og gør den overalt varm og levende, og den overvinder de sproglige vanskeligheder, som forfatteren ifølge fortalen synes at have følt; i hvert fald mærker man intet sted, at det danske sprog ikke er forfatterens modersmål; den danske litteratur kan kun have ære af at eje et værk som dette, og Carlsbergfondet fortjener tak, fordi det har muliggjort dets udgivelse på dansk.

*København, 31. August 1900.*

**Henrik Bertelsen.**

---

*M. Tulli Ciceronis scripta, rec. C. F. W. Mueller. Partis III. vol. II. Lipsiae MDCCCXCVIII, Teubner. CLX + 565 pp.*

Quod in partis tertiae priore volumine vel epistulis miscellis fortunæ benignitate obtigerat Muellero ut pleno apparatu prompto uteretur, id non in hoc altero vel epistulis ad Atticum et ad Brutum. Neque enim habebat novam collationem codicis Medicei nec familiae  $\Sigma$  lectiones ei notae erant praeter illas ad summam omnium non multas quas Lehmannus in publicum ediderat. Verum tamen eo non minus laudandus est Mueller quod ea re non deteritus est quo minus has quoque epistulas ederet. Attulit enim ipse et adnotationibus et textui tantum quantum afferre potuit nemo; quod quantum et quale sit non opus est commemorare; quis est enim latinarum litterarum studiosus qui non norit editionem Ciceronis Muellerianam? Cuius editionis cetera volumina quas habent laudes proprias et peculiare caedem elucent in hoc ipso volumine.

Wesenberg cum post Baiterum has ederet epistolas, editionem collocavit in fundamento ampliore, Baiter enim in Mediceo 49, 18 versatus est, Wesenberg plures adhibuit testes. Wesenbergi rationem Mueller re comprobavit. Nam cum Mediceo primum inter libros locum designaret, tamen nec illos quos addiderat Wesenberg testes sprexit nec codd. NEOHPR (=  $\Sigma$ ) quos nondum norat Wesenberg. Quamquam nimirum, ut dixi, Muellero ipsi quoque cod. M. testis est locupletissimus. Denique non nulla ipse Mueller emendavit et virorum doctorum coniecturas diligenter conquisitas aliquot in verborum contextum recepit, sed caute et prudenter, ceteram multitudinem adnotationibus custodiendam mandavit.

Z.

---

O. Altenburg, De sermone pedestri Italarum vetustissimo. Lipsiae 1898, Teubner. (Ex Ann. phil. suppl. XXIV, 485—533.)

»Vetustissimum« sermonem Italarum Altenburg facit pertinentem usque ad Sisennam! Ex hoc campo tam lato selecta et sparsa quaedam decerpit Altenburg *de copia verborum, de asyndeto, de coordinatione, de attractione, de subiecto, de collocatione verborum*. Et haec quidem non sine fructu aliquo Altenburg; qui tamen melius fecisset si egisset accuratius magisque elaborasset in singulis. Ex multis pauca haec adnotata affero contra Altenburgii disputationem. *Ad p. 486*. Catonem dicit Cicero Brut. 293 non artem fugisse omnino dum omni studio sequeretur naturam, sed impolitum fuisse ac rudem, i. e. artis perfectione caruisse. — *Ad p. 486*. Cic. Brut. 33 non impeditam verborum structuram sed ipsa verba posteriorum iudiciis ac sensibus horridiora vel duriora tangit. Gellii autem verba XI 13 non de arte dicendi sed sunt de collocatione verborum neglecta. — *Ad p. 488—9*. Nec recte loci ex titulis aetatis Ciceronianae publicis afferuntur quasi exempla sermonis antiquissimi, nec magis accommodate Cornelius Sisenna, sectator Asianarum deliciarum, affertur inter auctores priscae illius ac sincerae latinitatis artisque nondum excultae. — *Ad p. 489 sqq.* Nec ergo *igitur* (Plauti Trin. 756) nec *in poplico luuci* nec *aedium sacrarum* verum est exemplum sermonis redundantis. — *Ad p. 493*. Non »semper« additur demonstrativum quo repetatur relativum enuntiati prioris. — *Ad p. 503 facitque iudicetur*. Hoc *iudicetur* subiunctum est, non »coordinatum«; quod ex eo ipso perspicitur quod *facitque* per se stare non potest. Et hoc illud est quod nominat Delbrück vgl. Syntax III 418 sqq. »unbezeichnete Hypotaxe«. — *Ad p. 510*. *Si deus si dea est* afferri non debuit inter ea quorum cum senten-

tia alterum alteri subiungat tamen »coordinantur«. Nam enuntiata haec si deus si dea est sententia ipsa paria sunt et »coordinata«. — P. 510 mire dicuntur rudes animi fuisse eorum Romanorum qui leges panxerunt temporibus Gracchanis Sullanis Caesarianis. — P. 506 [CIL I] »293,8 de heisce, dum mag. aut imperium habebunt, iudicium non fiet. — Posterioris aetatis auctores post dum praesenti contentos fuisse inter omnes constat«. Sic Altenburg: quasi vero scriptores posteriores tali loco, ubi dum ad futurum tempus relatum quam diu significet, aut potuerint aut soliti sint praesenti verbi ac non futuro uti. Mitto Ciceronem, scriptorem eiusdem aetatis, apud quem in tali sententia legitima est constructio ad hunc modum: *dum genus hominum, dum populi Romani nomen extabit, tua illa pestifera intercessio nominabitur* (Phil. II 51; plura affert Merguetus); sed Tacitus, scriptor certe posterior, sic scribit, nec usquam in tali sententia aliter: a. XIV 55, 12 *tua erga me munera, dum vita suppetet, aeterna erunt.* — Ad p. 516. Mire Altenburg Catonis illud *ne quid emisse velet* et quae sunt huius generis inter ea attractionis syntacticae exempla affert, quae habeant tempus tempori verbi regentis assimilatum.

Z.

---

M. Valerii Martialis Epigrammaton libri, rec. Walther Gilbert. Editio stereotypa emendatior. Lipsiae MDCCCXCVI, Teubner. XL + 407 pp.

Textus huius editionis differt ab illa quae edita est a. MDCCCXXXVI locis quadraginta duobus. Et plerisque quidem locis textus ita factus est emendatior; sed XII 3,4 prior editio Gilberti habet cum libris manu scriptis: *Dat patrios manes quae mihi terra potens*, haec posterior: *Dat patrios armis quos mihi terra potens*, coniectura non satis probabili; quo modo autem locum corruptum sanari oporteat est incertum; inter coniecturas optima mihi videtur Hirschfeldii: *Dat patrios manes quae mihi terra parens*.

Z.

---

A. Patin, Parmenides im Kampfe gegen Heraklit. (Bes. Abdruck aus dem 25. Supplementband der Jahrbücher für klassische Philologie.) Leipzig 1899, Teubner. P. 491—660.

Parmenides' Stilling indenfor den græske Filosofis Historie har i de senere Aar tildraget sig særlig Opmærksomhed. Hvad der foreligger fra hans Haand, er som bekendt Fragmenter af et Læredigt, bestaaende af c. 150 Vers. I en sammentrængt Frem-



stilling, i hvilken den poetiske Form spiller en meget underordnet Rolle, giver han sin strenge, radikale Lære om Enheden som det eneste Reale, med Polemik mod al Antagelse af reale Modsætninger, af Vorden, Bevægelse og Forandring. Der foreligger her for første Gang i den europæiske Tænkning Historie en Verdensanskuelse, som i forskellige Former senere gentagne Gange er traadt frem. Platon og Spinoza ere aandelige Frænder af Parmenides. I Indien fremtræder en beslægtet Opfattelse flere Aarhundreder før Parmenides i Vedantalæren (der er fremstillet i Upanishad), og omtrent samtidigt med Parmenides gør sig — mere som Livsanskuelse end som Verdensanskuelse — en analog Anskuelse gældende i Buddha's Lære. Dog er det hos Parmenides ikke blot en metafysisk Verdensanskuelse, der er formet i Læredigt. Hans Tænkning fremdrager paa en tydelig Maade den skarpe Modsætning, som vi nu betegne som Modsætningen mellem formal (logisk og matematisk) Videnskab og real (empirisk) Videnskab, og denne Modsætning fremtræder her for første Gang i principiel Form. Bag de dogmatiske Formuleringer hos Parmenides spores som Grundlag den Hovedsætning, at kun de Sætninger, der kunne formes som rene Identiteter, kunne være Genstand for fast Overbevisning (*πίσιος ισχύς, πίσσις ἀληθείης*). Hvad der, i Modsætning til streng logisk og matematisk Slutning, bygges paa Iagttagelse og Erfaring, kan kun være »Dødeliges Meninger«, — kan kun være Noget, der synes at være som det er (*τὰ δοκοῦντα*), — viser os kun Tingene fra »Meningens« Synspunkt (*κατὰ δόξαν*). Alligevel giver Parmenides ogsaa en Fremstilling af, hvorledes Tingene maa tage sig ud fra dette Synspunkt. Her optræde kvalitative og kvantitative Forskelligheder og stridende Modsætninger, og der viser sig at foregaa en stor Verdensproces med skiftende Faaser, en hel Kosmogoni. Parmenides vil skildre, »hvorledes Jord og Sol og Maane og den fælles Æter og den himmelske Mælkevej og den yderste Olymp og Stjernernes varme Kraft stræbte frem til Vorden (*ἀρμήθησαν γίνεσθαι*)«.

To Hovedspørgsmaal stille sig naturligt med Hensyn til denne hele Lære: 1) Hvorledes er den bleven til, i hvilket Forhold staar den til den forudgaaende filosofiske Tænkning? 2) Hvorledes er Forholdet mellem Læredigtets to Dele, der synes at staa i uforsonlig Modstrid med hinanden?

Det foreliggende indholdsrige og vel gennemtænkte Arbejde giver et betydningsfuldt Indlæg i Diskussionen om disse to Spørgsmaal, der begge have mere end rent historisk og filologisk Interesse. Det forekommer mig, at Forfatteren har levet sig mere ind i Parmenides' Grundtanke end tidligere Forskere. Derved har han formaaet at finde en Løsning, hvor hans Forgængere enten maatte erklære at staa overfor uforsonede Modsætninger eller maatte tage deres Tilflugt til tvungne Forklaringer. Undertiden fører maaske hans Stræben efter at finde karakteristiske

Hentydninger og Sammenhænge ham for vidt; men hans Energi har ladet ham genfinde den parmenideiske Grundtanke i Enkelt-heder, der hidtil havde staaet som Tilfældigheder eller Urimeligheder.

Hvad det første Punkt, Forholdet til Forgængerne, angaar, er her det Spørgsmaal af Betydning, hvorvidt Parmenides er paa-virket af Herakleitos, hvis Lære om den absolute Vorden og den stadige Strømmen staar i saa skarp Modsætning til Parmenides' Hævden af den evige og uforanderlige Væren. — Efter den ældre Opfattelse, der hævdes af en Autoritet som Eduard Zeller (endnu i de seneste Udgaver af hans Værker), staar Parmenides som en Konsekvens af den ældre joniske Skole, der søgte efter Urstoffet i Alt. Denne Enheds søgen fuldendes efter denne Opfattelse hos Parmenides, idet han gav Enhedsprincippet den mest konsekvente og abstrakte Form, som paa det givne Udviklingstrin var mulig. Han opererer med selve det abstrakte Begreb Væren og drager en Række af Slutninger ud fra den Forudsætning, at hvad der er, maa være identisk med sig selv. Han hævder, hvad man nu vilde kalde Identitetsprincippet og Kontinuitetsprincippet i deres strengeste Former, der gør, at al Forskel, Vorden og Forandring komme til at staa som selvmodsigende og illusoriske. Det positive, anskuelige Udtryk for den absolute, identiske og kontinuerlige Væren er for ham Rummet, og Tilværelsen staar for ham som en helt igennem ensartet Kugle, afsluttet og hvilende i sig selv. Af Joniernes Søgen efter Urstoffet er saaledes kun det Stoffiges abstrakte Form, Rumformen, bleven tilbage. Der skal da her foreligge en direkte, positiv Udvikling fra Thales gennem Anaximandros og Anaximenes til Parmenides, saaledes at Xenofanes' Polemik mod Polyteismen bliver Overgangsleddet. — Efter en Opfattelse, der først udtaltes af Bernays og senere er hævdet af Gomperz og Diels, stiller Sagen sig mere indviklet, idet Parmenides' Tænkning ikke blot er en Konsekvens og Fuldendelse af den ældre joniske Filosofi, men ganske særligt er bestemt ved et Modsætningsforhold til Herakleitos. En Polemik mod den stadige Vorden antages her at ligge til Grund for den energiske Hævden af den evige Væren, og gennem det parmenideiske Læredigt finder man en stadig Polemik mod den efesiske Filosofi. Man søger at vise, at de kronologiske Vanskeligheder, Zeller finder i denne Opfattelse, falde bort ved nærmere Undersøgelse. Til denne Opfattelse slutter Patin sig, og han begrundet den dybere og alsidigere, end det hidtil var sket.

Parmenides' Læredigt er kortfattet. Med kort, men fyndig Begrundelse opstiller det en Række Prædikater, som skulle gælde for det i Sandhed Værende. Det er et i poetisk Form sammen-trængt Resumé af et langt Livs energiske Eftertanke. Det vilde nu, fremhæver Patin, være vanskeligt at tænke sig en saadan Række af Domme og Postulater, naar de ikke betegne Reaktionen

mod en modsat Tankegang og altsaa ere Afvisninger af modstridende Paastande<sup>1</sup>. Og da især, naar det ved nærmere Betragtning viser sig, at de Prædikater, der staa fast, væsentlig ere af negativ Art: ufødt, uforgængelig, urokkelig, uforanderlig, ubevægelig, udelelig, ikke ufærdig, uden Fortid og uden Fremtid! Her afvises en Række Tanker, og skulde Parmenides have fundet disse Tanker ved egen Grublen, eller er det ikke sandsynligere, at de ere traadte ham i Møde som Andres Paastande? Selv Udtryk som »hel« (*ὅλον*) og »samtidigt værende helt igennem« (*ἑμοῦ πᾶν*) blive kun ret forstaaelige som Afvisninger. Og de Prædikater, der saaledes afvises, ere ikke af nogen Tænkter blevne hævdede med saadan Energi som af Herakleitos. Det viser sig fremdeles ved en nærmere Undersøgelse, som før Patin især Diels (*Parmenides Lehrgedicht*. Berlin 1897) har foretaget, at de enkelte sproglige Udtryk og Vendinger i Parmenides' Lære og Polemik pege hen til Herakleitos. — Foruden Herakleitos er det især Anaximandros' Lære om den kosmiske Udvikling som en Differentiation ud fra det ensartede Urstof, der er Genstand for Bekæmpelse i det parmenideiske Digt.

Medens Patin og Diels ere enige i at finde stadige Hentydninger til Herakleitos i dette Værk, afvige de dog i et meget væsentligt Punkt fra hinanden. Efter Diels staaer Parmenides blot i et polemisk Forhold til Herakleitos, idet han kun tager Hensyn til dennes Udsagn om den stadige Vorden, Udsagn, der ifølge Parmenides bero paa den falske Forudsætning, at baade Ikke-Væren og Væren have Realitet. Nu har jo dog faktisk Herakleitos, foruden Paastanden om den absolute Strømmen og de stridende Modsætninger, ogsaa Ideen om et Konstant, et Uforanderligt, en Enhed, nemlig Loven (*νόμος*), Tanken (*λόγος, γνώμη*), Urvæsenet (»Ilden«), der ikke forandres, men netop bestaar under Forandringernes Bølgegang som »det, der altid var, er og vil være« (Fragm. 20 ed. Bywater). Han stansede ikke ved de blotte Forskelligheder og Forandringer. Hvad han bebrejdede Menneskenes Mængde, var netop, at de ikke saa, hvorledes der trods den stadige Opstaaen af Forskelligheder dog stedse bestod en evig Harmoni: *οὐ ξυνίασι ὅπως διαφερόμενον ἑωντιῶ ὁμολογέει* (Fragm. 45). Diels mener nu, at Parmenides — paa en Maade, der ikke kan siges at være ualmindelig i filosofisk Polemik — har holdt sig til den ene Side af Herakleitos' Lære, rettet sine Angreb mod den og overset den anden Side, den positive Logos-lære. »Freilich«, siger Diels (p. 69), »dies ist die Regel in der

<sup>1</sup> Det kan tjene til Belysning heraf at mindes, at der er to Slags positive Domme: 1) en umiddelbar og uvilkaarlig Hævden, og 2) en forsikrende Hævden, der forudsætter Tvivl eller Negation, og som udtrykkes ved særegne Partikler eller ved stærk Betoning af Kopula. Se min Afhandling *Det psykologiske Grundlag for logiske Domme*, p. 30.

historischen Entwicklung. So einseitig polemisiert in der Historie wie in der Philosophie eigentlich Jeder gegen seinen Vorgänger. Der Nachfolger stellt immer die schroffste Reaktion dar. So war es stets, und so muss es stets sein nach dem Gesetze der historischen Spirale. I Modsætning til Diels lægger Patin stor Vægt paa det, der er fælles for Herakleitos og Parmenides. Han mener, at Parmenides kun polemiserer mod Herakleitos, forsaavidt denne antager Forandringer i Tilværelsen. Naar Herakleitos tillige antager en Enhed, der netop bestaar og hævdes i og gennem disse Forandringer, saa er her et Berøringspunkt mellem de to Tænkere. Parmenides protesterede her kun imod, at Enheden skulde bestaa i og gennem Forandringerne, og hævdede, at kun den havde Realitet. Men Enhedstanken er fælles, og den lod de to Tænkere føle sig polemisk stemte overfor Menneskenes Mængde, disse »Tvehoveder« (*διζωοι*), der kun se Forskellighederne og Forandringerne. Hvad denne fælles Tanke angaar, staaer nu Herakleitos afgjort som Forgængeren: »Heraklit gehört die Erfindung, Parmenides folgt seiner Einheitslehre, bekämpft seine Vielheit und wandelt nur in der Begründung neue Pfade« (p. 575). Herakleitos' Enhedslære var efter Patin en Forgænger for Parmenides': »Konnte die Vorstellung: Das Eine ist unveränderlich und unteilbar, obwohl eine scheinbare Bewegung den Schein einer Vielheit erzeugt, gefasst werden, ehe gedacht und ausgesprochen war, dass die von je geglaubte Vielheit der Dinge nicht eigentlich sei, sondern nur als das Scheinerzeugnis eines ewig bewegten Einen? Ist denn nicht die Leugnung der Vielheit Vorbedingung der strengen Einheitslehre? Musste nicht der Glaube an sie durch die Annahme einer der gewöhnlichen Vorstellung immer noch näher stehenden ewigen Bewegung im Einen erschüttert sein, ehe man so weit gehen konnte, auch diese Bewegung selbst noch für Täuschung und Trug zu erklären? Und musste nicht erst schon die Einheit des die Individuen trennenden Gegensatzes behauptet sein, ehe man wagen konnte, die Annahme von Gegensätzen selbst schon als den Anfang des Irrtums zu bezeichnen? (p. 511 f.)« — Man maa sikkert indrømme, at en Udvikling, som den her antydede, er naturlig, selv om det ikke var nødvendigt, at de to Tankeskridt, det drejer sig om, bleve foretagne af to forskellige Tænkere. Men da nu Herakleitos' Filosofi foreligger historisk, og da Kronologien (efter hvad Diels og Patin have søgt at vise) tillader at opfatte den som historisk Forudsætning for den parmenideiske Lære, har Patins Opfattelse Sandsynlighed for sig, og Herakleitos har da paavirket Parmenides, ikke blot ved at sække hans Modsigelse frem, men ogsaa ved at udtale en Tanke, der kunde udvikles videre og blev udviklet videre, endog i ekstrem og paradoxal Form.

Den Opfattelse, Patin saaledes er kommen til angaaende det første af de to ovenfor fremhævede Punkter, bliver nu ogsaa af

Betydning for hans Opfattelse af det andet Punkt. Naar der mellem Herakleitos og Parmenides ikke blot har bestaaet et negativt, men ogsaa et positivt Forhold, vil det ogsaa vise sig lettere at finde en indre Sammenhæng mellem det parmenideiske Læredigts to Dele, Fremstillingen af den uforanderlige Væren og Fremstillingen af den vordende og modsætningsfulde Verden.

I Regelen har man antaget, at der bestod et aldeles udvortes Forhold mellem Læredigtets to Dele. Man mente, at Parmenides i anden Del fremstillede en Lære, han ikke selv hyldede, men at han gjorde »de Dødelige« den Indrømmelse for en Stund at stille sig paa deres Standpunkt og vise, hvorledes Tingene her tage sig ud. Ud fra hans Teori om den uforanderlige og udelte Væren var hverken en Naturfilosofi eller en Kosmogoni mulige. En saadan Indrømmelse til den sanselige Anskuelse var naturligvis en Inkonsekvens fra Parmenides' Standpunkt, og Gomperz har vel Ret i, at Parmenides ikke kunde have gjort denne Indrømmelse, hvis der ikke havde været en Vaklen i hans eget Sind, — hvis han ikke havde følt, at den deduktive Tankegang ikke kunde udtømme Tilværelsen, og at i hvert Tilfælde Skinnet af kvalitativ Flerhed og Forandring stod tilbage og søkede Forklaring. Det er jo klart, at Problemet om Enhed og Mangfoldighed ikke blot maa blive uløseligt, men føre til et skrigende Paradox, naar man begynder med at erklære Enheden for det eneste Gyldige og Reale. I den nyeste Tid har Diels dog hævdet, at den anden Del af Læredigtet hverken beror paa en Akkommodation eller tyder paa en Vaklen hos Parmenides. Diels finder ogsaa i denne anden Del en stadig Polemik mod Herakleitos og antager, at den Skizze af en empirisk Verdensopfattelse, der her gives, kun skal vise, hvorledes Tænkere, der ikke kunne hæve sig over de sanselige Forskelligheder og Forandringer, maa opfatte Sagen. Ved »de Dødelige«, hvis Meninger den anden Del af Digtet fremstiller, skal der altsaa efter Diels tænkes paa visse Filosofer, især paa Herakleitos. »Den anden Del af Digtet«, siger Diels (p. 63), »er ikke Andet end en kritisk Oversigt over de forudgaaende Tænkeres stridende Anskuelser, en Doxografi, der — ligesom hos Peripatetikerne — blot skal tjene Skolens propædæntiske Formaal«. Allerede i en Afhandling i et Festskrift til Zeller (1887) for nogle Aar siden havde Diels udtalt denne Opfattelse, efter hvilken Forholdet mellem Digtets to Dele jo egentligt bliver endnu mere løst og udvortes end efter de tidligere Opfattelser.

Patin har nu her, forekommer det mig, den Fortjeneste at have, gjort et Forsøg paa at bringe den anden Del af Digtet i indre positiv Sammenhæng med den første Del. Han gaar ud fra, at en saa indtrængende og speciel Naturforklaring, som Parmenides efter Fragmenterne at dømme her har forsøgt, nødvendigvis maa være udsprungen af en alvorlig og positiv Interesse for Emnet. Det kan ikke blot have været andre Dødeliges Me-

ninger, han har villet fremstille. Til de Dødelige regner han ogsaa sig selv, og han har altsaa indset, at der foruden den sikre Viden, der bevæger sig paa den rene Logiks Grund, gives en Opfattelse af Tingenes sanselige Forandringer og Forskelle, en Opfattelse, der kan være mere eller mindre rigtig. Det er ved hele Digtets Begyndelse en Gudinde (Sandhedens eller Retfærdighedens Gudinde), der anviser Tænkeren den rene Logiks ensomme Vej; og det er den samme Gudinde, der ved Overgangen til Digtets anden Del erklærer at ville lære ham de Dødeliges Meninger og vise ham Verdens Indretning eller Udvikling (*διάκοσμος*) paa en saa grundig Maade, «at ingen menneskelig Anskuelse skal kunne gøre ham Rangen stridig». Der er altsaa dog ogsaa paa det sanselige, empiriske Omraade en Rangforskel mellem Anskuelser, og det kan da ikke være det blotte, tilfældige Skin, der raader, men der maa være Principer, som gør det muligt at skelne mellem det Rigtige og det Falske. Og ved nærmere Betragtning viser det sig nu, at disse Principer ere de samme som de, der ligge til Grund ved Identitetslæren i Digtets første Del. Ogsaa i Digtets anden Del opererer Parmenides med Identitets- og Kontinuitetsprincippet (for at bruge moderne Udtryk), hvor han antyder en Kritik af de forskellige Meninger. Bag Fremstillingen af den sanselige Verdens Modsætninger og Udviklingsprocessen ligger stedse som Baggrund Enhedstanken som den, hvortil Alt viser tilbage. Saa store Problemer, en fuldstændig Forbindelse af Digtets to Synspunkter end volder, saa kan det dog, ifølge Patin, ikke siges, at Parmenides selv har opgivet det første Synspunkt, da han foresatte sig at benytte det andet. Hint danner stadigt Grundlaget for dette.

Det følger af sig selv, at en saa forskellig Opfattelse af Læredigtets Indhold og Tendens som den, der her fremtræder mellem Patin og Diels, maa hænge sammen med en forskellig Opfattelse af en hel Række Enkeltheder i Digtet. De to Forskere afvige baade i Ordningen af Fragmenterne, i Oversættelsen af enkelte Steder og i Textkritiken. Det vilde være for vidtløftigt at gaa ind paa alle disse Enkeltheder, og dertil vilde ogsaa kræves en filologisk Evne og Kundskab, jeg ikke besidder. Jeg skal derfor indskrænke mig til at fremdrage nogle Punkter af særlig Interesse.

V. 113 f. (Diels Fragm. VIII 53 f.):

*μορφὰς γὰρ κατέθεντο δύο γνώμας ὀνομάζειν,  
τῶν μίαν οὐ χρεῶν εἶσιν, ἐν ᾗ πεπλανημένοι εἰσίν.*

Disse Linier oversætter Diels saaledes: «Denn sie [o: de Dødelige] haben vermeint zwei Formen benennen zu müssen; nur eine derselben, das sei unerlaubt (dabei sind sie freilich in die Irre gegangen)». Til Grund for denne Oversættelse ligger Diels' Hypotese om, at Parmenides i anden Del af Digtet fremstiller Andres Meninger, ikke sine egne. «Natürlich», siger Diels (p. 93),

»steht Parmenides selbst auf dem Standpunkte des klarsten Monismus. Aber hier ist er lediglich Referent. Seine Göttin trägt die *δόξα* des Dualismus vor . . . . Also ist *τῶν μίαν οὐ χρεῶν ἔστιν* (sc. *ὀνομάζειν*) im Sinne der *falschen* Meinung gesagt. . . . Damit dies nicht missverstanden werde, fügt er warnend hinzu von dem Standpunkte der *Ἀλήθεια* aus: *ἐν ᾧ πεπλανημένοι εἰσίν*. »Hierin», d. h. in der Bestreitung des Monismus, «haben sie geirrt». — Patin derimod oversætter (i Tilslutning til Zeller): »den ene af disse to Former burde de ikke have antaget; deri fore de vild». Meningene bliver da, at Parmenides finder det urigtigt at antage, at Tilværelsen træder frem under to indbyrdes helt forskellige Former, især da — som den følgende Sammenhæng viser — den ene Form (Lyset, Ilden) frembyder Kendemærker, der tyde paa Enhed, Identitet og Kontinuitet, medens den anden (Natten, Mørket) overvejende karakteriseres som negativ og ukendelig, altsaa nærmende sig til «Ikke-Væren». «Der Fehler der Menschen», siger Patin (p. 591), «ist nur, dass sie wegen des Gegensatzes an zweierlei Sein denken, davon das Eine kein volles, gleichwertiges Sein ist. Deshalb, glaube ich, rief Parmenides gleich nach der Fixierung des Irrtums in der Satzung: von zwei darf man eins nicht setzen, kann eins nicht sein. . . . Es heisst also: Sie setzten eine Zweiheit, davon ein Eins nicht zur Welt des wahren Seins gehört, welches selbst ungeteilt und unteilbar ist«. Saaledes bruger Parmenides sin Enhedslære til at kritisere den empiriske Verdensopfattelse med dens Hang til at stanse ved ydre Forskelligheder og slaa disse fast som selvstændige ved Ordenes Hjælp. Overfor Diels bemærker Patin (p. 590): «Mit welchem Rechte übersetzte Diels, das *sei* unerlaubt? . . . Verlangt nicht die Logik irgend ein Zeichen, eine noch so leise Andeutung des obliquen oder subjektiven Verhältnisses?»

Patin lægger desuden særlig Vægt paa Udtrykket *μορφαί* (p. 522 f.): Parmenides taler som Empiriker ikke om forskellige Grundkræfter (*ἀρχαί*), men kun om forskellige Former. En Formforskkel udelukker ikke en Enhed i Væsenet. — Der kunde her være henvist til en Analogi fra den nyere Filosofis Historie, idet Spinoza i Opposition mod Descartes' Lære om det Aandelige og det Materielle som to »Substanser« lærte, at de kun vare to «Attributer». — Den Enhed, der ikke udelukkes ved Formforskellen, finder Patin antydet et andet Sted i den empiriske Del af Digtet:

V. 122—125 (Diels Fragm. IX):

*αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντα φάος καὶ νῆξ ὀνόμασται,  
καὶ τὰ κατὰ σφετέρως δυνάμεις ἐπὶ τοῖσι τε καὶ τοῖς,  
πᾶν πλέον ἔστιν ἰμοῦ φάεος καὶ νυκτὸς ἀφάντιου  
ἴσων ἀμφοτέρων, ἐπεὶ οὐδετέρω μετὰ μηδέν.*

Her oversætter Diels: «Aber da Alles Licht und Finsterniss benannt und nach ihren Kräften diese Namen diesen und

jenen zugeteilt worden, so ist Alles voll von Licht und zugleich von unsichtbarer Finsterniss, *die sich beide die Wage halten. Denn Keinem kommt ein Anteil am anderen zu*. Han bemærker i sin Fortolkning (p. 101): «Da es nur zvei Principien gibt, und keins von beiden οὐδετέρον μετέχει, so ist ihre Selbständigkeit, ihre ἰσότης in der Reihe anerkannt». — Patin derimod oversætter: «Aber da Alles (die Vielheit der Dinge) Licht und Dunkel heisst, und das nach seinen (resp. ihren) Kräften, so ist das All erfüllt zumal von Licht und unerkennbarer Nacht, *die aber unter sich gleich sind, da keinem von beiden das Nicht (d. h. etwas Trennendes oder Sonderndes) beigesellt ist*» (p. 585). Han finder her en direkte Henvisning til Identitetslærens Ἐν ξυνεχές og πᾶν πλὴν ὁμοῦ. Efter denne Fortolkning gør altsaa Parmenides opmærksom paa, at naar den empiriske Opfattelse antager, at der kun gives Lys og Mørke, og at disse to «Former» udfylde hele Tilværelsen, saa indrømmer den dermed, at der gives et Værende, der ligger bagved dem begge, — og dette er det sande Værende, som Empirien ikke kan faa fat paa. Overfor Diels spørger Patin: «Wo steht hier eine Silbe von Reziprozität, dass beide keinen Anteil «an einander» haben? Verlautet überhaupt etwas von einem Woran? μηδέν — ein Terminus des Parmenides — ist selbständiges ganzes Subjekt zu μέτεσι; mithin sagt die Urkunde nur: Keinem ist ein Nichts beigesellt. Also sind beide voll und ganz, im Sinne seines Kriteriums, inolge dessen auch unter sich gleich» (p. 588).

Endnu paa et tredie Sted kommer der en med Grundforskellen i Læredigtets Bedømmelse sammenhængende Forskel i Fortolkningen frem:

V. 97—101 (Diels Fragm. VIII v. 37—41):

ἐπεὶ τό γε μοῖρ' ἐπέδησεν  
οὐλον ἀκίνητόν τ' ἔμεναι· τῷ πάντ' ὄνομ' ἔσται,  
ὅσσα βροτοὶ κατέθεντο πεποιθότες εἶναι ἀληθῆ,  
γίγνεσθαι τε καὶ ἄλλυσθαι, εἶναι τε καὶ οὐχί,  
καὶ τόπον ἀλλάσσειν διὰ τε χροῶα φανὸν ἀμείβειν.

Diels oversætter: « — da es [das Seiende, τὸ ἔόν] ja das Schicksal an das unzerstückelte und unbewegliche Wesen gebunden hat. *Drum ist Alles leerer Schall, was die Sterblichen in ihrer Sprache festgelegt haben* überzeugt es sei wahr: Werden und Vergehen, Sein und Nichtsein, Veränderung des Ortes und Wechsel der leuchtenden Farbe». Diels fortolker altsaa ὄνομα = ὄξα, οὐκία (p. 86 f.) og finder Meningen at være: Hvis det Hele er ubevægelig, er Vorden, Undergang o. s. v. kun tomme Ord! — Patin afviser ikke ubetinget denne Fortolkning. Men han ser ikke Nødvendigheden af, at τῷ skal betyde «derfor». Han lader det hellere vise tilbage til τό γε, altsaa gaa paa τὸ ἔόν. Meningen bliver da: «Alt hvad de Dødelige kalde Vorden, Undergang o. s. v., er kun forskellige Navne paa det sande Værende».



Diels' Fortolkning er efter Patin for nominalistisk for Parmenides og hans Tid. Efter Patins Fortolkning hævdes Enheden i Tilværelsen trods alle Navneforskelligheder paa en særligt energisk Maade.

Selv om Patin i det Hele skulde have Ret i sin Opfattelse, falde naturligvis de filosofiske Vanskeligheder ved Forholdet mellem Læredigtets to Tankerækker ikke bort. De have siden den Tid fulgt den filosofiske Tænkning paa dens Vej under forskellige Former. Men der kommer unegteligt større Enhed ind i Parmenides' Fremstilling og Tankegang, naar man følger Patin's Fortolkning, som vidner om en energisk Fordybelse i den gamle Grækers Ideer.

Man kan vente en interessant Fortsættelse af Diskussionen om det parmenideiske Digt, da Diels (Parmenides Lehrgedicht p. 4) udtrykkeligt har betegnet sin 1897 udkomne Bearbejdelse som foreløbig og forbereder en ny Udgave, der særligt skal have den filosofiske Sammenhæng for Øje, medens han i det foreløbige Arbejde blot rettede sin Opmærksomhed mod Parmenides som Digter.



Harald Høffding.

---

*Germanici Caesaris Aratea*, iterum edidit *Alfredus Breysig*.  
Accedunt epigrammata. Leipzig 1899, B. G. Teubner.  
XXXIV + 92 sid. 8:o.

Denna andra upplaga af Germanicus, tillegnad M. Hertz, har riktats med nya handskriftskollationer, hvilka delvis ändrat utgifvarens kritiska uppfattning. Så åtskiljas nu bestämt två handskriftsklasser, Bononiensis 185 får försteget framför Bernensis 88, och i vissa förtviflade fall får handskrifternas läsart stå i stället för tidigare upptagna konjekturer. Den kritiska apparaten verkar i typografiskt hänseende något oroligt och är ej alltid fullt åskådlig. Så anföres i det andra epigrammet v. 2 ur codex V såväl *frenatas* som *concretas* (aquis). Detta fall är af betydighet, emedan den förra, men icke den senare läsarten skulle emot utgifvarens recension och cod. S bekräfta ett visst företräde hos V, t. ex. v. 4 *persecuit tenerum*, v. 5 *orba quod* och *urna* (V *vena*) samt v. 7—8, som helst utgå (och i intet fall upphjelpas med konjekturen «*pius an impius*»). Scholierna hafva i denna upplaga utelemnats, de göra icke häller ensamma för sig stor nytta. Men en parallelupplaga eller ett modernt sammelvark af antikens astronomiska författare vore i hög grad önskvärdt, äfven efter G. Thieles Antike Himmelsbilder.

Ref. vågar icke afgifva ett omdöme om utgifvarens kritiska ståndpunkt utan inskränker sig till att på några märkligare stäl-

len i korthet ange sin afvikande mening. V. 51 leder ingen handskrifts auktoritet till *attendens*; ref. föreslår efter A med tillägg blott af *tent*: (serpens) *caudam Helicen super attendit, tentat Cynosuram squamigero lapsu*. — V. 247 (piscis) *dextram Andromedae cernetur ad ulnam* beror på den hos Germanicus tyvärr ej afgjorda frågan om höger och venster! Säkrare är att åtminstone tilsvärdare bibehålla *dextram* jämte det kanske icke alldeles betydelselösa *cernetur* i stället för att med Breysig förgäves söka något epitet för Andromedas venstra arm. — V. 268 kunde med bibehållande af *atri* möjligen vårtiden betecknas med *cum primum agricolam ver vomeris admonet atri* (i. e. qui usu iamiam splendescet). — V. 271 torde man kunna komma det rätta något närmare än Breysig: (lyra) *deorum plurimum* (en bildning som väl kan tilltros auctor) *acceptae prolis caelo* (för antydande af Hercules' värdighet nödvändigt) *nitet ante* (här utlemnas det störande, från v. 65 lånade *labore*) *devictam effigiem*. I det följande kunde föreslås *cui planta reciproca dextra, tempora laeva* (planta) o. s. v., men *erectaque dextra* kan måhända motiveras ur den astronomiska ikonografin. — V. 303 kan utan flyttning väl försvara sin plats; en del sjöfarande är nära land, men skrämnes dock (*interea*) af upptornade vågberg. — V. 405 tyckes *siccentur* (som af Breysig förses med *crux*) *substricto cornua velo* vara riktigt och sägas om de nedersta rårnas ändar, som vid vågsam seglats stänkts af hafssvallet. — Reliq. IV v. 110 synes en jämförelsevis god handskrifts auktoritet gifva *est quoniam*  —  *ratis via cognita signis*, medan *certis*, som står före *ratis*, är glossem till detta; jfr. reliq. V 163 *signa non irrita*.

I det fullständiga ordregistret har ref. icke funnit något fel.  
*Helsingfors.*

F. Gustafsson.

*O. E. Schmidt*, Ciceros Villen. Mit 2 Tafeln und 5 Abbildungen im Text. Leipzig 1899, B. G. Teubner. 62 sid. stor 8:o.

Den bekante Cicero-forskarens broskyr är särtryck ur Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Litteratur, hvilken publikation med framgång fullföljer sitt sträfvanande att bjuda läsaren forskning i anslående form. Schmidts skildringar af Ciceros landtgårdar besväras visserligen af en och annan detalj, som kunnat få lämpligare plats i exkurser, men förf. förstår at afvinna sitt ämne en mängd vyer af betydande bärvidd, hvilka i synnerhet för alla lärare i klassisk filologi erbjuda icke ringa intresse.

Efter en kort öfverblick af den romerska villeggiaturen, jämförd med den grekiska, meddelar förf. sina på autopsi, om också

icke på systematisk arkeologisk forskning grundade iakttagelser om Ciceros villor och supplerar dem med talrika kommentarier ur Ciceros bref och öfriga skrifter. Han försöker först efter förmåga att bestämma läget för den arpinatiska villan (jämte Amaltheum), Ciceros käraste barndomsminne och platsen för hans graf — om Cicero begrofs och om man i detta hänseende för öfrigt kunde tro på förf. och hans tolkning af Martial. XI 48, hvilket ställe kanske hellre kan åberopas emot honom. Så för han oss till Formianum, en tillflyktsort i kritiska tider, och till det vittra Tusculanum, som enligt Schmidts mening bör sökas på den åt Frascati och Rom liggande sluttningen. Äfven i Antium hade Cicero ett hus och en villa på det ensamma Astura-deltat, som han uppsökte i bekymmerfulla stunder. Cumanum åter leder vår tanke till den smidige världsmannen och politikern. Puteolanum ser förf. mest från ekonomisk synpunkt. I Pompeianum — utanför herkulanska porten — ville Cicero samla sig i ädel mänsklighet, «kronan på hans väsende».

Som man ser, söker förf. i de olika platsernas topografi inlägga olika social eller psykologisk betydelse, och denna del af hans uppgift har lyckats rätt väl.

*Helsingfors.*

**F. Gustafsson.**

Festskrift til *J. L. Ussing* i anledning af hans 80-åriga födselsdag 10 April 1900. København 1900, Gyldendal. 276 s. 8<sup>o</sup> 6 Kr.

Bland de många hyllningsbetygelser, som på den dag, då Professor Ussing fyllde 80 år, kommo honom till del från skilda håll, torde denna festskrift, författad af hans vänner, kolleger och lärjungar, ha intagit hedersplatsen. En kärare gåfva hade väl den åldrige mästaren knappast kunnat mottaga af de män, hvilka i olika generationer bildat hans vetenskapliga umgängeskrets. Det är en gåfva, som hedrar lika mycket festföremålet, som gifvarne själfva. Vi finna här representerade de olika studieriktningar inom den klassiska filologien, åt hvilka Ussing såsom lärare och forskare egnat sitt lifs arbete. Och vi finna i dessa samlade uppsatser ett uttryck för den vetenskapliga duktighet och mångsidighet, som utmärker de köpenhamnska forskarne på den klassiska filologiens område.

De 18 författare, hvilka åstadkommit denna festskrift, hafva fått sina platser anvisade i alfabetisk ordning. Främst kommer *Blinkenberg* med en uppsats om «Et attisk Votivrelief», som fans år 1874 vid Via Appia i närheten af Caecilia Metellas gravvård

och för närvarande befinner sig i Museo Torlonia. Den nya tolkning, som Blinkenberg ger åt reliefframställningen, synes hafva den sällsynta egendommeligheten att förena «il ben trovato» med «il vero». Förf. antager med goda och öfvertygande skäl, att reliefen, som är af pentelisk marmor och utan tvifvel attiskt arbete från slutet af det 5te årh. f. Kr., föreställer Hippolytos, och att de i klipp-landskapet ofvan och bakom Hippolytos afbildade gudomligheterna representera hans grannar vid södra sluttningen af Athens Akropolis, nämligen Aphrodite ἐφ' Ἰππολύτω, Themis och Asklepios. Reliefen skulle sålunda ursprungligen ha varit uppställd i Hippolytos' heroon vid södra sluttningen af nämnda Akropolis. Äfven beträffande fyndorten söder om Rom ger Blinkenberg en lycklig förklaring: i närheten låg Aricia, där Virbii hade sin helgedom — en gud eller heros, som identifierades med den grekiske Hippolytos. Det är sålunda icke osannolikt, att denna votivrelief blifvit bortförd från Athen och uppställd i Virbii helgedom vid Aricia. Den värderika uppsatsen innehåller därjämte fina och lärrika anmärkningar om stillutvecklingen hos de attiska votivrelieferna. Förf. antager s. 14, att Aphrodite ἐφ' Ἰππολύτω varit identisk med Aphrodite Πάνδημος; dock synes det vara bättre att skilja dessa från hvarandra, såsom inskrifterna med bestämdhet göra.

*Drachmann* gör i sin studie «Browning om Euripides» ett märkligt inlägg i striden om den riktiga uppfattningen af Euripides' religiösa utveckling, särskildt med hänsyn till hans båda dramer Hippolytos och Bacchai. I denna filologiska strid ha de motsatta uppfattningarna tillspetsat sig väl abstrakt, och det verkar därför välgörande, när *Drachmann* vid lösningen af detta spörsmål hänvisar till det omdöme, som i denna sak uttalats af en skald sådan som *Browning*, hvilken djupare än de fleste andra förmått att intränga i förgångna tidens känslolif och tankerikningar.

*Fenger* behandlar «Det romerske Tempel i Paestum» och angifver i en utförlig och af flera plancher beledsagad studie dess tid och plats i konstutvecklingen. Han framhåller därvid särskildt det kampaniska inflytandet på den romerska arkitekturen under republikens sista århundraden — ett inflytande som i sin ordning rönt intryck från den hellenistiska tidens arkitektur i Mindre Asien och Alexandria. I fråga om det behandlade templets plan afviker förf. från *Koldewey* och *Puchstein* «Die griechischen Tempel in Unteritalien und Sicilien». — *Forchhammer* tecknar i «Augustus og Principatet» i raska drag de viktigaste utvecklingsstadierna i Augusti sträfvan att vinna den bestämmande makten i den romerska statens styrelse. Förf. uppträder därvid i tydlig motsats till den ensidigt juridiskt-systematiska uppfattning af principatet, som kännetecknar *Mommsens* Römisches Staatsrecht. — *Gertz* har med känd mästarehand lämnat en öfversättning af *Platons* Kriton. — *Heiberg's* «Bidrag til Belysning af Herodots

religiöse Standpunkt» framhåller de båda lifsuppfattningar, hvilka kämpa mot hvarandra hos Herodotos: ionisk forskningslust och rationalism samt gammalattisk primitiv fromhet och religiös konservatism. — *Hude* tecknar i anslutning till athenarnes och meliernas dialog hos Thuk. V 85—113 «Magt og Ret i antik Belysning». — *Jørgensen* behandlar «Kvindehovedet paa de ældre Mønter fra Syrakus», hvilket han anser tillhöra Artemis, hvars urgamla tempel låg på Ortygia, ἔδος Ἀρτέμιδος, såsom Pindaros kallar denna ö. Därjämte lämnar förf. en förträfflig öfversikt af de syrakusanska mynttypernas utveckling under det 5te årh. f. Kr. och begagnar därvid tillfället att i vissa enskildheter beriktiga sina föregångare på detta område, särskildt Evans. Framställningens värde förhöjes genom utmärkta afbildningar af syrakusanska mynt, de flesta från Kgl. Mønt- og Medaillesamlingen i København.

*Kinch* beskriver i sin studie «En byzantinsk Kirke» den lilla kyrkan i Peristerá, belägen omkring 20 kilometer öster från Saloniki. Denna kyrka har sitt stora intresse ej blott genom sin typ, utan äfven därigenom, att man noga kan bestämma tiden för dess uppförande. Kyrkan, som har grundformen af ett grekiskt kors och är försedd med 5 kupoler, byggdes af den helige Euthymios d. y. och blef färdig år 870/1. *Kinch* uppvisar, huru denna kyrka inom det östromerska rikets område är den enda ännu bibehållna representanten för en hel grupp af kyrkobyggnader, hvilka uppförts efter mönstret af den berömda Apostlakyrkan i Konstantinopel, som kejsar Justinianus lät bygga genom arkitekterna Anthemios och Isidoros, Aja Sophias byggmästare. Däremot har Vesterlandet bevarat en kyrkobyggnad, för hvilken Justiniani apostlakyrka tjänat såsom förebild: San Marco i Venedig. Förf. redogör för de orsaker, hvilka föranledde byggmästaren i Peristerá att i vissa delar afvika från sin förebild i Konstantinopel. Kyrkan i Peristerá, som icke har undergått några väsentliga förändringar sedan den helige Euthymios' dagar, utgör ett ärevärdigt och högst intressant minnesmärke af byzantinsk kyrkobyggnadskonst. — *Thor Lange's* bidrag «Hos Venderfolket» innehåller några fina stämningsbilder och väl skildrade intryck från förf.n.s besök hos Vendernas bortdöende stam i Spreewald. Bland annat meddelar förf. äfven några prof på vendiskt folkskrock och öfvertro, hvartill vissa paralleler finnas äfven hos de gamle grekerna. Så t. ex. omtalas Vendernas fruktan för middagstimmen kl. 12 till 1, då mödrarna helst hålla sina barn inom hus, emedan de då särskildt frukta för Anna Subata, ett mythiskt väsen med gestalt af en gammal kvinna, som är försedd med huggtänder. Därmed kunna jämföras de helleniska folkföreställningarne om sirenerna, hvilka i forntiden betraktades som en slags vampyrer, som under middagshettan öfverväldigade människorna i deras sömn (jfr. Crusius, Philologus L, 1891, s. 98 ff.).

S. Larsen meddelar i «En solonisk Studie» några emendationsförslag till Solons dikter, hvilka han anser ha först blifvit upptecknade med gammalattiska bokstäfver och längre fram i tiden omskrifna i ionisk skrift. Vid denna omskrifning anser förf., att åtskilliga fel insmugit sig i de soloniska dikterna, hvilka han nu vill korrigeras. Frågan om dessa dikters första uppteckning låter sig icke så lätt lösas, och äfven om antagandet af en gammalattisk uppteckning icke direkt kan vederläggas, torde å andra sidan den förutsättning, från hvilken förf. utgår, icke vara oanfäktbar. Det kan till och med ifrågasättas, huruvida icke Solons dikter länge ha kunnat lefva oupptecknade bland allmänheten, d. v. s. fortlefvat i den muntliga traditionen, såsom fallet vanligen var med den arkaiska tidens diktverk. Hvad nu själfva konjekturena angår, förtjänar emendationsförslaget till Bergk<sup>4</sup> 13: 51, 52 ett särskildt beaktande. I stället för den vanliga läsarten:

ἄλλος Ὀλυμπιάδων Μουσῶν πάρα δῶρα διδαχθεὶς  
ἡμερτῆς σοφίης μέτρον ἐπιστάμενος

föreslår förf.

ἄλλω Ὀλυμπιάδων Μουσῶν πάρα δῶρα, διδαχθεὶς  
ἡμερτῆς σοφίης μέτρον ἐπισταμένως,

«En anden ejer de olympiske Musers Gaver, idet han med Forstand har tilegnet sig den herlige Visdoms Maal». Konjekturen är sinnrik och förtjänar erkännande. Dock förefaller sammanställningen *διδαχθεὶς*—*ἐπισταμένως* något sökt. I de beläggställen, som förf. anför till stöd för *ἐπισταμένως*, Theognis 510 (med *πίνειν*) och 676 (med *φυλακῆν ἔχειν*) fogar sig dock *ἐπισταμένως* till sitt verb vida mera naturligt och osökt än här.

Larsens öfriga konjekturer torde vinna mindre erkännande. Innan man skrider till förfärdigandet af en konjektur, bör man först riktigt öfversätta det ifrågavarande stället och undersöka, om en emendation verkligen är nödig. Denna konjekturealkritikens grundregel synes förf. ha förbisett vid sin första emendation till Bergk<sup>4</sup> 5: 4, 5, där han i stället för den vanliga läsarten

καὶ τοῖς ἐφρασάμην μηδὲν ἀεικὲς ἔχειν·

ἔστην δ' ἀμφιβάλων κρατερόν σάκος ἀμφοτέροισιν

föreslår:

καὶ τοῖς ἐφράσαμεν μηδὲν ἀεικὲς ἔχειν·

ἔστην δ' ἀμφίβολον κρατερόν σάκος ἀμφοτέροισιν.

Vi ha här tvänne konjekturer, af hvilka vi till en början må uppehålla oss vid den förra. *καὶ τοῖς ἐφρασάμην κτλ.* öfversätter förf. på följande sätt: «ogsaa dem bød jeg at give Slip paa det skændselsplettede Gods (egnl. intet skændigt at have)», hvarvid han förklarar, att «den här antagna betydelsen, som kräfves af meningen, kan verbet *φράζω* endast hafva i aktivum men icke i medium». Jag betviflar, att någon annan än Hr. Larsen är i stånd att gifva en sådan öfversättning af den vanliga texten. *Φράζω* betyder «visa, angifva», i medium «visa, angifva

något för sig, iakttaga, öfverlägga, uttänka». *Μηδὲν ἀεικέλις ἔχειν* betyder icke «intet skændigt at have», utan «icke lida något men, någon oförrätt», jfr t. ex. *οὐδὲν βίαιον ἔχειν*, Herod. III. 15. Hela stället öfversattes i den vanliga textgestaltningen: «äfvén för dem fann jag en utväg för, att de icke måtte lida något men». Detsamma säger Koraës i sin parafrasering: *καὶ τούτων προὐνόησα, ἵνα μηδὲν ἀπρεπὲς ἢ ἄδικον ἔχωσι*, och man må beklaga, att förf. uttryckligen förklarar sig icke förstå dessa Koraës' ord.

Äfvén den andra konjekturen till detta ställe (*ἀμφίβολον* i st. f. *ἀμφιβαλόν*) är ganska obehöflig. Låt vara att författaren i den antika litteraturen icke funnit något beläggställe för *ἀμφιβάλλειν τινὲ σάκος* eller *ἀμφιβάλλεσθαι σάκος*, är detta likväl ett godt och oantasteligt episkt uttryck. Genom Reichels undersökningar öfver de homeriska vapnen veta vi, att den sköld, som åsyftas åtminstone i de äldre partierna hos Homeros, verkligen slöt sig omkring och omgaf större delen af kroppen och sålunda är *ἀμφιβάλλεσθαι σάκος* i det episka språket icke mera stötande än *ἀμφιβάλλεσθαι χλαῖναν, ῥάκος, αἰγίδα, στολήν* o. dyl.

Icke heller det sista af de meddelade förbättringsförslagen synes vara framkalladt af något verkligt behof. Detta förslag går ut på att emendera Bergk<sup>4</sup> 36 : 8 f., sådan som läsarten förefinnes i Aristoteles' *Ἀθηναίων πολιτεία*.

*τοὺς δ' ἀναγκαίης ὕπο  
χρειοῦς φυγόντας γλῶσσαν οὐκέτ' Ἀττικήν  
ιέντας, ὡς ἂν πολλαχῆ πλανωμένους.*

Innan denna skrift af Aristoteles återfans, läste man med Aristideshandskrifterna, i stället för *χρειοῦς φυγόντας, χρησιμὸν λέγοντας*. Aristoteles-texten ger en god mening, men icke för ty föreställer sig förf., att i den ursprungliga texten stod *χρόστον* (*ο: χρόσιων*) *λέγοντας*, så att det ifrågavarande stället skulle ha betydtt: «og endvidere dem førte jeg tilbage), som under Tryk af Aagerkarle, fordi de maatte flakke om paa saa mange Steder, naar de talte, ikke længer benyttede sig af attisk Tungemaal». Detta förbättringsförslag åsyftar att förklara motsatsen mellan Aristoteles' och Aristides' läsarter, utan att likväl fullständigt lyckas däri. Hvad själfva konjekturen angår, låter den sig svårligen försvaras; ty dels ger Aristoteles' läsart en god mening i ett passande sammanhang (*φυγόντας*, i motsats till *πρασθέντας*, om dem som af egen drift utvandrat), dels uppstår en pleonastisk hårdhet i uttrycket genom de båda participierna *λέγοντας*—*ιέντας*, af hvilka det ena står såsom apposition till det andra («när de talade, icke längre talade attiskt tungemål»).

*Holger Pedersen* behandlar «Mandjævning hos Kelterne» under jämförelse med liknande bruk hos de gamla nordboarne. — *P. Petersen* meddelar öfversättning af valda «Scener af Aristophanes' Acharnerne». — *Ræder* uppvisar i sin studie öfver «Sagnet om Daphnis» de förändringar, som denna sägen undergått i

hellenistisk tid, med særskild hensyn till Theokritos' første idyll, hvars indhold underkastes en grundig analys. Författaren visar, huru den hellenistiska diktningen psykologiskt fördjupar sagomotivet och låter konflikten utkämpas i människans eget bröst. — *Siesbye's* «Sprogbrugs-Iagttagelser» röja, såsom var att vänta, den lärde och skarpsinnige filologen. I förra afdelningen af denna uppsats ger förf. en plausibel förklaring af uttrycket *Quid*, *si* i vissa hypothetiska vilkorssatser utan tillfogad hufvudsats. Genom analys af åtskilliga klassiska ställen kommer förf. till den slutsatsen, att *Quid*, *si* stundom begagnas för att beteckna, att något, öfver hvilket man förundrar sig eller harnas, likväl skulle kunna förstås eller ursäktas under den i den konjunktiva bisatsen betingade förutsättningen, men icke annorledes; sådana ställen kunna öfversättas med: «man skulde tro at —». Den senare afdelningen behandlar det hos äldre danske författare förekommande, numera utdöda bruket af ordet *saa* = i ethvert Tilfælde, under alle Omstændigheder, overhovedet, desuden, alligevel, dog.

*Sørensen* framställer i «De homeriske Sjøle» åtskilliga beaktansvärda inkast mot Erwin Rohdes framställning af den homeriska tidens själatro och visar vanskligheten af en allt för ensidig konsekvens i totalomdömet om den homeriska uppfattningen af de dödes själar samt faran att allt för skarpt isolera den homeriska världen från dess forntid och efterverld. Tyvärr har brist på utrymme nödgat förf. att framställa sina satser i en något aforistisk form, hvadan vi hoppas, att han må få tillfälle att utförligare framlägga sina åsikter i detta ämne. — *Tuxen* skildrar «Skæbnetroen hos Homer» och framställer uppkomsten och utvecklingen af de homeriska föreställningarna om ödet, som står öfver gudarna. Förf. visar, huru denna föreställning leder sitt ursprung från betraktelsen af den enskildes lifslott, som synes vara oberoende af gudarnes vilja: «icke ens gudarne kunna frälsa en människa, när hennes timma slår». Döden står för människan som det oafvändbara, det oböjliga, och det är klart, att just ur sådana iakttagelser föreställningen om ett öde såsom en gång för alla förutbestämt skall uppstå. Författaren uppvisar äfven enstaka ansatser att utsträcka detta betraktelsesätt utom det individuella lifvets område, men i det stora hela har ödestron hos Homeros stannat inom dettas gränser. Denna uppsats, ett värdigt sidostycke till förf:ns förträffliga afhandling om «Allegorien i den græske Religion», är det bästa, som skrivits i detta ämne, och dess religionshistoriska värde förringas ingalunda däraf, att den är skriven redan år 1872. Man må hoppas, att förf. har flere sådana godbitar på lager. — Det sista bidraget, «Holbein og Højrenaissancen» af *Wanscher*, faller visserligen utanför den filologiska ramen, men är särdeles lämpligt i en festskrift för en man, som äfven ådagalagt sitt intresse för modern konsthistoria. Då jag icke är fackman, vågar jag icke uttala något



omdöme om detta bidrag. De i inledningen anförda betraktelserna öfver idealism och klassisk konst har jag läst med nöje och funnit ganska tänkvärda.

*Upsala.*

Sam Wide.

*Dionysii Halicarnasei opuscula. Ediderunt Hermannus Usener et Ludovicus Radermacher. Volumen prius. Lipsiae 1899, Teubner. XLIV + 438 pp.*

Quum Dionysii opuscula post Reiskium nemo universa recensuerit, ac partes tantum Krueger, Herwerden, Usener aliiq. ediderint, nova editio nostrorum temporum arte critica comparata omnibus philologis læto animo accipienda est. Hanc autem editionem omni cura omnique doctrina consummatam fore, satis præstant ipsa editorum nomina. Nec iusta spe deceptum se sentiet, qui hoc volumen prius perlegerit.

In opusculis edendis ordinem reliquerunt editores a Reiskio servatum. Complectitur prius volumen librorum de antiquis oratoribus quæ exstant (de Lysia, Isocrate, Isæo, Demosthene), tum epistolam ad Ammæum de Demosthene ac tabulas criticas orationum Atticarum, quibuscum coniungunt libellum de Dinarcho, denique epistulas ad Ælium Tuberonem de Thucydide et ad Ammæum de Thucydidis idiomatis. Sequentur igitur in altero volumine libellus de compositione verborum, ars rhetorica, librorum de imitatione reliquiarum, epistula ad Pompeium. Causam huius dispositionis me non perspicere fateor; quod enim aiunt editores (p. XXXVI), priore volumine opuscula critica, altero de ipsa arte tractatus se coniunxisse, quærendum est, cur epistolam ad Pompeium in altero volumine posuerint. Illum certe ordinem, quo Dionysius opuscula confecit, restituere conati non sunt; constat enim, epistulas de Thucydide post libros de imitatione conscriptas esse. Restat, ut alteri volumini eos libros servatos esse suspicemur, qui iam antea ab Usenero separatim editi sint<sup>1</sup>; at ita epistula ad Ammæum de Thucydidis idiomatis a priore volumine abesse debebat.

Disputatur in præfatione de codicum ingenio, qui quomodo inter se connexi sint, iam ex eo apparet, quod delectum opusculorum alii alium continent. Itaque ad paucos codices ætate præstantissimos textum ubique recensere editores potuerunt, nec causa est, cur dubitemus, quin recte id fecerint. Quam multis locis textum meliorem reddiderint, iis in scriptis facillime intellegitur, ubi vulgata scriptura in annotatione affertur. Emendationes autem debentur non solum perscrutationi codicum diligentissimæ, sed etiam

<sup>1</sup> Librorum de imitatione reliquiarum epistulaeque criticae duae, Bonnae 1889. Ars rhetorica, Lipsiae 1895.

coniecturis vel ipsorum editorum vel aliorum. Coniecturæ inveniuntur multæ ac bonæ, partim tamen in annotatione solum positæ. Tradita scriptura nonnunquam paucis verbis defenditur, aut inter annotationes criticas breviter indicatur, quomodo locus editoribus accipiendus esse videatur. Est etiam, quod retractatum sit: ne commemoratur quidem Useneri coniectura (p. 5;23, de ant. orat. 3) ἄλλας pro δλας, quam proposuit in editione librorum de imitatione p. 3.

Etsi paucorum tantum codicum scripturæ in annotatione critica afferuntur, numerus tamen scripturarum variarum satis magnus est. Annotaverunt enim minimas quoque discrepantias, etiam quæ pertinent ad accentus vel aspirationis signa, elisionem litteramque *ν* paragogicam. Quod optime se habet, sed non est obliviscendum, illis in verbis, quæ sæpius per compendium scribuntur, ut ἐστίν vel δέ, nihil in his rebus valere codicum auctoritatem. Minus laudandum est, quod talibus in rebus levissimis etiam in textu codicum scripturas nimis religiose secuti sunt. Loquor imprimis de formis verborum γίγνομαι et γίνομαι, οὐδεὶς et οὐθεις vel similibus. Si formas ab ipso Dionysio adhibitas revocare liceret, bene res se haberet; sed non licet. Nemo credere potest, Dionysium p. 144,15, ubi ipsa affert verba Demosthenis, γινομένων, at p. 145,15, ubi verba nuper allata paulum transponit, γινομένων scripsisse, et hoc quoque loco unus codex (e tribus) γινομένων exhibet. Non video præterea, qui codices in his rebus editoribus magis sequendi esse visi sint. Edunt p. 14,19 γίγνεται contra antiquissimum codicem F, sicut p. 63,11 et 17 γιγνώμεθα et γίγνεσθαι contra eundem et M. At p. 85,13 F solum sequentes edunt μηθείς. Si hoc loco recte spreverunt codices deteriores MBP, nihil hos auctoritatis in hac re habere concedendum est. Sed nihilo minus in iis Dionysii scriptis, quæ soli tradunt MBP, summam fidem iis habuerunt editores, atque hoc ita quidem, ut p. 149,17 in textu scripserint οὐθέν, in apparatu οὐθέν BP, p. 153,11 οὐθέν in textu, οὐθέν M in apparatu. In hac re rationem prorsus desideramus.

Eo magis etiam hoc mirandum est, quod in aliis quibusdam eiusdem fere generis codicum testimonia editores neglexerunt. Scribunt semper βύβλος, Μυτιλήνη, quamquam βιβλος sæpius, Μυτιλήνη semper præbent codices, præterea τέθηκεν p. 263,16 et 266,21; apud oratores semper ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὧ ἄνδρες δικασταί, quamquam ἄνδρες sæpius omittunt codices; apud Lysiam denique ἐπειδή pro ἐπέ (p. 34,5 et 37,9). Cur hæc potius quam illa correxerint, non video.

Addunt infra textum præter apparatus criticum testimonia ac locos superiorum, quos Dionysius exscripsit vel respexit; cur non locum Plat. Apol. p. 18A attulerunt p. 183,22 ad verba τὸν δὲ τρόποιον τῆς λέξεως ἔα? Locos exscriptos ad textum Dionysii emendandum non nihil valere manifestum est, sed gaudendum est, quod in hac re editores caute egerunt. Recte scribunt p.

11,2 et 141,6 in loco e Plat. Phædr. p. 238 D exscripto *διδυγράμβων τινῶν*, etsi *τινῶν* non legitur apud Platonem; dubium est, rectene p. 55,7 ex Isocrate addiderint *καὶ πολιτικῶν*, sicut p. 416,4 *ἐκόντες* e Demosthene (IX 13), quod eo magis mirum videtur, quod hoc verbum apud Demosthenem Blassius expunxit ea ipsa de causa, quia non legitur apud Dionysium. Ego Demosthenem, at non item Dionysium, scripsisse crediderim. Miror etiam, quod p. 347,21 pro *ἡμῶν* scripserunt *δεινῶν*, quum codicum scripturæ propius esset *ὀμῶν*, et supra legamus *ὀμὰ καὶ δεινὰ*.

Locis e Thucydide allatis ut inter lectiones Dionysii easque, quas in illius codicibus invenimus, ratio clarius perspiceretur, in annotatione critica plerumque addiderunt editores scripturas in codicibus Thucydidis servatas. Quod gratum esset legentibus, si modo iis, quæ indicant, fidem habere liceret. Sed Bekkerum, ut videtur, secuti multa attulerunt falsa. Hoc quidem dandum iis est, editione Hudii librorum Thucydidis I—IV a. 1898 emissa uti eos non potuisse, quum, ut e præfatione discimus, morbus oculorum Useneri causa fuit, cur Dionysii editio tribus annis postea exiret, quam absoluta esset. Sunt igitur, quæ corrigenda sint: p. 340,18, ubi Thucydidis libri *CG* præbere dicuntur *ἢν μὴ ἀναγκάζονται* (Thuc. I 118,2), de *C* solo hoc recte dicitur, nam præbet *el G*; p. 356,16 pro *FG*<sup>1</sup> scribendum est *CG*<sup>1</sup> (Thuc. I 22,4); p. 399,12 verba *ex uno F* (Thuc. II 60,1) abesse debebant. Aliis autem locis haud ita paucis vera invenire potuissent editores, si modo consulissent editionem Schoenii librorum I—II (Berolini 1874) et editionem Hudii librorum VI—VIII (Haunise 1890). Velut p. 344,1 pro scriptura *πάσας ἐς τὰς* (Thuc. I 100,1) falso affertur testimonium cod. *C*, nec rectius p. 348,17 apud Thuc. II 27,1 codd. *CF* cum Dionysio exhibere dicuntur *πέμψαντες* (non *πέμψαντας*), quam scripturam recentiorum editorum neuter agnoscit; denique p. 430,18 non recte dicitur Thuc. VIII 64,5 *ἀυτονομίαν* exhibere, quum re vera *ἐυνομίας B* (cum Dionysio), *ἐυνομίαν C* præbeant.

Errores typographicos paucissimos inveni: p. 20 in apparatu 6 et 7 pro 7 et 8, p. 21 in apparatu u 2 pro u 3, p. 81,22 *διατίθεσθε*, p. 339,23 *ἠυξήθησαν*, p. 345,14 *Διγνητῶν*, p. 351,9 in apparatu *μέχοι* pro *μέχοις*, ut videtur (cf. p. 342,11). Præterea p. 10,17 in apparatu legimus *μεταβολαῖς v*, quod, quum in textu in eodem versu legamus et *μεταφοραῖς* et *ὑπερβολαῖς*, ad utrum respiciat, non liquet. Quod p. 430,1 locus Thuc. VII 49 inter eos affertur, ubi *τὸ βουλόμενον* idem valeat, quod *ἡ βούλησις*, minus rectum est; illic enim positum est pro *οἱ βουλόμενοι*, sicut VII 48,2.

Joannes Ræder.

*Wilhelm Koch*, Kaiser Julian der Abtrünnige. Seine Jugend und Kriegsthaten bis zum Tode des Kaisers Constantius (331—361). (Særtryk af Jahrbücher für classische Philologie, 25. Supplementbind.) Leipzig 1899, Teubner. 156 S.

Det er ikke ualmindeligt, at den historiske Kildedeforskning netop paa de mest omstridte og afgjørende Punkter viser sin Betydning ved at bidrage til at kaste nyt Lys over Historien. Direkte gjør den det ganske vist ikke, men den er i Stand til at rydde Grunden og bane Vej for nye og rigtigere Opfattelser. Dommen over en Personlighed som Julian, der allerede af sin Samtid blev bedømt saa forskjelligt, vil unægtelig altid i høj Grad blive præget af Betragterens eget personlige Standpunkt; men dersom der skal kunne tages noget videnskabeligt Hensyn til den, er det nødvendigt, at de Data, hvorpaa Dommen er bygget, staa fast med antagelig Sikkerhed.

Den hollandske Lærde *W. Koch*, som allerede i 1890 erhvervede Doktorgraden i Leiden ved en Afhandling om Kejser Julian, søger i det ovennævnte Skrift, som han udtrykkelig betegner som «eine Quellenuntersuchung», at udrede Forholdet mellem Kilderne til Julians Historie. Hans Hovedthesis er den, at der til Grund for en stor Del af vore Kilder, navnlig Ammianus, ligger historiske Arbejder af selve Julian. Han opstiller den Formodning, at Julian foruden et ældre Skrift, det saakaldte *βιβλιδιον*, som væsentlig omhandlede det store Slag ved Strassburg, efter Constantius's Død har forfattet endnu et Skrift om sine Krigsbedrifter og her naturligvis udtalt sig langt mere uforbeholdt end i det tidligere; begge Skrifter skulle da have foreligget for Ammianus. Beviset for denne Paastand føres ved Henviisning til en Del Steder hos Ammianus, som vise en ret nøje Overensstemmelse med Aanden og Tankegangen hos Julian selv, navnlig med visse Steder i hans Brev til Athenienserne, uden at dette dog kan være direkte benyttet. Ammianus maa her have sine Meddelelser fra Julian eller en af hans Venner; men da de Venner, hvem der efter vort Kjendskab til Tidsforholdene kan være Tale om, af forskjellige Grunde ere udelukkede, bliver Julian alene tilbage; «hvem skulde ogsaa kunne skrive saa godt i Julians Aand som Julian selv?»

Beviset er, som man seer, af indirekte Art, og uagtet et indirekte Bevis er ligesaa godt som et direkte, naar man blot, som det ofte er Tilfældet i Mathematiken, er sikker paa at have faaet alle Muligheder med, har det i Reglen ikke saa stort et Værd i de historiske Videnskaber, hvor Mulighedernes Tal er ubestemmeligt. Men derfor kan Sagen jo meget godt endda have sin Rigtighed.

Udgaende fra denne Hypothese giver Forfatteren nu efter Kilderne en Skildring af Julians Liv og Gjerninger, før han blev

Enehersker. Da han ifølge sin Opfattelse af Kildeforholdet maa anslaa Ammianns's Upartiskhed en Del lavere, end man i Reglen har været tilbøjelig til, bliver Skildringen selvfølgelig anderledes farvet, end man er vant til at se. Altfor ofte have moderne Historikere ment sig forpligtede til ikke alene at tage Kjendsgjeringerne fra de foreliggende «Kilder», men ogsaa at gjentage disses Domme over Personer og Forhold, og dobbelt misligt bliver dette naturligvis, dersom vor Kildes Kilde er en Mand, som selv stod midt i Tidens Kampe. Man kan kun glæde sig over at se et Forsøg paa at fælde historiske Domme paa Grundlag af en selvstændig Betragtning af Tidens Forhold.

Hovedinteressen knytter sig naturligvis til Forholdet mellem Julian og Constantius, og det følger af det Foregaaende, at Vægtskaalen maa synke til Fordel for Constantius. Nutidens Historikere have jo ikke Lov til uden videre at underskrive de Klager, som Julian har fremført over sin Fætter. Der er ingen Grund til at undres over, at Constantius efter at have udnævnt Julian til Cæsar og givet ham den vanskelige Opgave at forsvare Grænsen mod Germanerne i Begyndelsen ikke gav den unge Mand, som aldeles ingen militær Erfaring havde, synderlig frie Hænder, men medgav ham nogle dygtige Officerer, der i mange Forhold fik den egentlige Ledelse; men paa den anden Side er det klart, at idelige Rivninger maatte blive Følgen af en saadan Ordning. Overhovedet hævder Forfatteren, at Constantius's Optræden overfor Julian gennemgaaende var baade velvillig og forstændig, men at han aldrig formaaede at faa Bugt med Fætterens i og for sig let forklarlige Mistæksomhed. At han tilsidst vilde berøve ham den bedste Del af hans Hær, hvilket som bekjendt gav Anledning til Julians Oprør, var efter Forfatterens Fremstilling en ganske naturlig Følge af Persernes sejrige Fremgang ved Østgrænsen.

Af Constantius's Charakter gives der en sammenfattende Skildring; han betegnes som ubetydelig, hverken god eller ond, men som en hæderlig Mand, der stræbte efter at handle redeligt og havde en levende Forestilling om sine Pligter som Kejser; derimod var han ikke i Stand til at modstaa sit Hofs fordærlige Indflydelse og blev saaledes indirekte medskyldig i Forbrydelser, som han kunde have hindret, saaledes særlig Drabet af Julians nærmeste Slægtninge.

En sammenfattende Charakteristik af Julian gives derimod ikke, men Forfatteren bestræber sig for lejlighedsvis at fremhæve saavel de sympathetiske Træk hos ham som hans Fejl. Med Hensyn til det afgjørende Vendepunkt, hans Udraabelse til Augustus, hvilket var ensbetydende med aabent Oprør, skjælnes der mellem to Traditioner, hvoraf den ene fremstiller ham som selv aldeles uskyldig heri, medens den anden netop fremhæver hans Meddelagtighed og priser ham for hans dristige Beslutning; Sandheden

formodes at ligge i Midten. Derimod vil Forfatteren ikke give Kilderne Ret, naar de prise hans hurtige Fremtrængen mod det østlige Europa som en stor militær Daad; det var kun et let-sindigt Vovestykke, som havde faaet slemme Følger for ham, hvis ikke Constantius netop var død i det rette Øjeblik.

Det foreliggende Arbejde behandler kun Tiden indtil Constantius's Død, men det er Forfatterens Hensigt ved Lejlighed at give en Fortsættelse. Naar denne er kommen, ville vi have et Grundlag, ved Hjælp af hvilket der kan gives en paalidelig sammenhængende Skildring af Julians ydre Historie; til Forstaaelsen af hans Personlighed ville hans egne Skrifter stadig give de bedste Bidrag.

Hans Ræder.

*Didascaliae apostolorum fragmenta Veronensia Latina.* Accedunt Canonum qui dicuntur apostolorum et Aegyptiorum reliquiae. Primum edidit *Edmundus Hauler*. Fasc. prior: Praefatio, fragmenta, imagines. Lipsiae 1900, Teubner. XII + 121 pp.

For nogle Aar siden fandt man i Verona en Palimpsest, som indeholdt nogle Stykker af en *Didascalia apostolorum* paa Latin. En Beretning om Fundet tilligemed et Aftryk af en Del af Fragmenterne blev givet i det 134. Bind af Wienerakademiets «Sitzungsberichte» (1896) af den samme Mand, som nu har offentliggjort Stykkerne i deres Helhed. Haandskriftet antages at være fra Begyndelsen af det 6. Aarhundrede, men i det 8. Aarhundrede er der ovenpaa den gamle Skrift blevet skrevet Isidors *Sententiae*. En Del Blade ere derved gaaede tabt, og Resten kommen i Uorden, saa at der nu kun haves Brudstykker af den gamle *Didascalia*.

Det er ikke noget Originalværk, der er blevet fundet, men en latinsk Oversættelse af et græsk Skrift, som antages at stamme fra Begyndelsen af det 3. Aarhundrede. Det er ganske vist tabt, men har heller ikke hidtil været saa ganske ubekjendt. Dels har man nemlig haft en syrisk Oversættelse deraf, som blev udgivet af Lagarde i 1854, dels har det været kjendt gennem de opbevarede *Constitutiones apostolorum*, som for en stor Del ere udarbejdede paa Grundlag deraf. Indholdet er hovedsagelig en Række Regler for de christne Menigheders indre Ordning, for Biskoppernes, Præsternes og Diakonernes Indsættelse og Virksomhed, for de menige Christnes hele Færd o. s. v.; paa Skriftsteder spares der ikke.

Det er klart, at nogen positiv Berigelse af vort Kjendskab til det gamle Menighedsliv giver det fundne Skrift ikke, men

paa den anden Side komme vi naturligvis den oprindelige græske Text ikke saa lidt nærmere gjennem en latinsk Oversættelse, selv om den er fragmentarisk, end gjennem en syrisk — rent bortseet fra, at det syriske Sprog for Tiden kjendes af endnu færre Mennesker end det latinske. En Del Interesse har ogsaa den latinske Sprogform, der, som Tilfældet ofte er med den Tids kirkelige Litteratur, er meget langt fra at være klassisk.

Den foreliggende Udgave indeholder foruden en kort Fortale Fragmenterne selv kritisk behandlede med Noter, Henviſning til de citerede Skrifsteder o. s. v. samt Facsimile af et Par Blade af Haandskriftet. Til Fragmenterne af *Didascalia* er der føjet nogle mindre, sammesteds fundne Fragmenter af de saakaldte apostoliske og ægyptiske *Canones* af et lignende Indhold, hvilke ligeledes delvis have været kjendte før, dels i Originalsproget (Græsk), dels gjennem forskellige Oversættelser. Udgiveren lover om kort Tid at lade et 2. Hefte følge, som skal indeholde *Epilegomena* og *Indices*. Maaske der da vil blive Lejlighed til at komme tilbage til de omtalte Skrifter.

Hans Ræder.

---

Anthologie aus den Lyrikern der Griechen, für den Schul- und Privatgebrauch erklärt und mit litterarhistorischen Einleitungen versehen von *E. Buchholz*. Erstes Bändchen, 5te umgearbeitete und erweiterte Auflage, besorgt von *R. Peppmüller*. Leipzig 1900, Teubner. IV + 209 S.

Af Buchholz' Anthologi udkom 1ste Bind (Elegikerne og Iambograferne) 1864 og 2det Bind (de meliske og choriske Digtere samt Bukolikerne) 1866. Den har været meget benyttet. I 1898 udkom af 2det Bind 4de Oplag, bearbejdet af Sitzler (anmeldt i dette Tidsskrifts VII Bind S. 185 ff.), og nu foreligger 5te Oplag af 1ste Bind, besørget af Peppmüller. Den er i Tidernes Løb vokset; første Bind er i 5te Oplag over dobbelt saa stort som, da det første Gang udkom. Nogle faa Bemærkninger i den 1ste Udgave om Elegikernes og Iambografernes Dialekt ere blevne til en Afhandling paa 13 Sider. P. siger selv i Fortalen, at han en Tidlang var i Tvivl, om han ikke burde udelade den, da den for Gymnasiaster kun havde liden Interesse, men dog beholdt den, fordi den kunde være til Nytte for mere fremskredne Læsere. Thi skent Bogen siges at have til Opgave at gøre Disciplene i Gymnasiaklasserne bekendte med den hellenske Lyrik, er den i Virkeligheden mere anlagt paa filologiske Studerende. Saaledes det tilføjede Anhang, der giver nærmere Oplysning om en Mængde forskellige Læsemaader og Fortolkninger og er vokset op til det tredobbelte af, hvad det oprindelig var. Sjelden er

forbigaaet gode Ting f. E. Sem. 1,4 Crusius' Konjektur Ἄδῆ i Stedet for ἄ δῆ (\*Ἄδῆ βοτὰ som Føde for Hades).

Den almindelige Indledning og Indledningerne til de enkelte Digtere, Kommentaar og Anhang have været Genstand for en Bearbejdelse, som viser flittig Benyttelse af hvad der i Mellemtiden er kommen frem af videnskabelige Forskninger; ja meget hyppigt ere disse og andre Skrifter citerede, uagtet Bogen selv giver al ønskelig Oplysning.

P. udtaler, at medens Buchholz for meget havde fulgt «der geistreichen aber schonungslosen Textgestaltung», som navnlig findes i 4de Udgave af Bergks *poetae Graeci lyriaci*, har han selv befittet sig paa at give en vel læselig, men dog nærmere til Overleveringen sig sluttende Tekst. Den nærmer sig da mere den Form, som Teksten har faaet hos Hiller og Crusius, om hvilken jeg har haft Lejlighed til at udtale mig i en Anmeldelse i dette Tidsskrift (VII S. 19 ff.).

Udvalget af Digte er omtrent det samme som i de tidligere Udgaver. Af Solon er optaget de nye Stykker, som ere blevne bekendte gennem Aristoteles' Ἀθ. πολ., og tillige ere et Par ældre Stykker ombyttede med andre. Efter i den historiske Indledning til Solon at have givet den almindelige Beretning om dennes Fremsigelse af Digtet »Salamis» og Erobringen af Øen samt, om at han havde denne Triumf at takke for Overdragelsen af Archontatet og den lovgivende Magt, tilføjer P. en Note under Teksten, hvori han slutter sig til den af Toepffer (i *Quaestiones Pisistratae*) og andre udtalte Anskuelse, at det ikke var Solon, men Peisistratos, som erobrede Øen, og at en saadan Bedrift først var mulig, efter at Athen ved Solons Lovgivning havde hævet sig fra sin underordnede Magtstilling. Derfor henlægges ogsaa Digtet «Salamis» til Tiden efter Archontatet og regnes blandt Solons seneste. Sagen er dog ingenlunde saa klar, som P. mener, og Busolt polemiserer i Griech. Gesch. II 214 f. med gode Grunde mod Toepffers Opfattelse. Athens Forhold vare netop efter Aristoteles's Fremstilling i den første Menneskealder efter Solons Lovgivning endnu temmelig mislige.

P. har ikke kunnet medtage de 2 nylic paa en Papyrusrulle fundne Straszburger-Fragmenter, der med en vis Sandsynlighed tillægges Archilochos baade af Hensyn til deres Indhold — liden skabeligt Angreb — og deres Form — det fra Archilochos bekendte Versemaal — og af hvilke navnlig det ene har Interesse som sandsynligt Forbillede for Horats' 10de Epode<sup>1</sup>.

Aristoteles' Hymne til Dyden er udeladt. Derimod er optaget en af Herondas' Mimer, idet P. mente, at denne nyfundne aleksandrinske Digter burde være repræsenteret som Sidestykke

<sup>1</sup> Reitzenstein: Zwei neue Fragmente der Epoden des Archilochos (i Sitzungsberichte der kgl. preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin; 9. 16 Novbr. 1899).



til Babrios, og dertil, jeg ved ikke hvorfor, fandt den 3die mest egnet; den giver en ikke tiltalende Skildring af en uartig og doven Dreng, som faar Prygl af Skolemesteren, men har saaledes ganske vist en Art Rapport til Skolen. Et Livsbillede, som gør et bedre Indtryk og tillige har archæologisk Interesse, giver den 4de Mime: Kvinderne, som ofre i Asklepios' Tempel. Med Hensyn til Fortolkning frembyder den 3die ogsaa Vanskeligheder. I V. 17 og 18 tager P. *οὐδὲν καλὸν* med Underforstaaelse af *ἔστι* som Hovedsætning til *κῆν μήκοι'* . . . , medens det utvivlsomt er Objekt for *γράψῃ*. Man maa med Buecheler læse: *ἦν μή κοί'* (Eur. Med. 30) og oversætte: hvis han en Gang imellem skriver, ikke noget ordentligt, men kradsrer den helt af. Sammesteds stiller P. *Ἄιδῃν βλέπας* sammen med *Ἄσῃ βλέπειν* hos Aristof. Plut. 328 (*at se ud som Ares*). Det her tilføjede *ὄλον* viser at Betydningen er: *som om han saa Hades* (noget frygteligt). Forklaringen af *Σίμων'* i V. 26 er neppe rigtig. Buech. har gjort opmærksom paa, at *Simon* ifølge Poll. on. VII 205 er en Betegnelse for et eller andet, som angaar Tærningespil, og da Drengen altid har dette i Hovedet, skriver han *Simon* i Stedet for *Maron*. Af V. 93 er den rette Fortolkning fremsat af Drachmann i hans Anmeldelse af Crusius' Udgave af Herondæ *mimiambi* i dette Tidsskrift (I S. 201). Han giver V. 93 til Metrotime (henvendt afsides til Lampr. ligesom V. 91 og 92 af Lampr. til Metr.) med følgende Forklaring: Oh, du verdienst den Mund voll Honig zu bekommen, wie du so schön sprichst, idet han henviser til Theokr. I 146.

I Anledning af *ἀγωνῆτε* i V. 55 siges, at det er «Konjunktiv im temporalen Satze», hvilket jeg ikke forstaaer. Men Buechelers Rettelse *ἀγερεῖτε* er en meget tvivlsom Form. Det kunde være bemærket, at der i V. 75 mangler et *ἄν* (maaske *κἄν* i Stedet for *καὶ* [i V. 74] eller *ἐπαυέσαι ἄν*).

I Indledningen til Herondas siger P.: Dieser (der Mimus) hat Verwandtschaft mit der Komödie ohne für dramatische Auf-führung bestimmt zu sein. Han synes altsaa at mene, at disse Mimer kun vare bestemte til Læsning, i Modsætning til Crusius, som holder paa dramatisk Opførelse om end ikke paa Theatret. Der rejser sig ogsaa mange Vanskeligheder ved at tænke sig en saadan iværksat; Sceneforandring, Sceneudstyr (som i 4de Mime: Asklepiostemplet med dets Kunstværker, Statuer og Malerier) m. m. Den sidste, som har behandlet dette Spørgsmaal, C. Hertling (i *Quaestiones mimicae*, 1899) har forsøgt en Mellemyej, idet han søger at vise, at Publikum gjordes bekendt med Mimerne ikke scenisk ved Sæmmenspil af flere Personer men ved Recitation *ὄν ὑποκρίσει* af en enkelt Fremsteller<sup>1</sup>, men heller ikke denne Antagelse fjerner Vanskelighederne.

*Odense i August 1900.*

P. Petersen.

<sup>1</sup> Refereret efter Anmeldelse af R. Herzog i Berl. philol. Wo. 1900 Nr. 30.

## I. I. Ipsen, 1000 franske Gloser. Kbhvn. 1900, Gyldendal. 99 s.

Det er anm. en fornøjelse at gøre dette tidsskrifts læsere opmærksom på ovennævnte lille bog, om hvilken det med fuld føje i forordet siges, at den «indeholder noget nyt for enhver».

I de — langt over — «1000 gloser» har forf. til udgangspunkt taget de danske udtryk, som han opstiller i alfabetisk rækkefølge, men således at han på vejen medtager sådanne synonyme udtryk, sådanne vendinger af grammatisk eller fraseologisk interesse, som det enkelte ord giver ham anledning til. Når der i forordet siges at der, som regel, ikke er medtaget det man kan finde i en ordbog, så må der vel derved særlig tænkes på Sundby og Baruëls dansk-franske ordbog, til hvilken hr. Ipsens lille bog danner et så ypperligt supplement, at man ikke vil kunne undlade at benytte den i rigt mål, når en ny udgave af Sundby skal forberedes. På enkelte steder korrigerer den Sundby, f. eks. når der indskærpes (s. 93) at «vinhandler» hedder *négociant en vins*, ikke *marchand de vins* (= værtshusholder), eller (s. 72), at det danske «skændes» ikke kan gives ved se *disputer*.

Bogens gloseforråd er så langt fra at være ensidigt valgt, at det tvertimod bevæger sig over alle mulige felter; men især er der en rigdom af udtryk hentede fra det praktiske liv i den nyeste tid; jeg skal nævne enkelte eksempler: *sauvage* = løsgænger (i Rigsdagen), *la rentrée des chambres*, *brigue électorale* (valgmanøvrer), *le capital et la main d'œuvre*, *les salariés et les employeurs* (arbejdere og arbejdsgivere), *laiterie coopérative*, *annonces légales* (rets bekendtgørelser), *l'assistance judiciaire*, *héritiers du sang*; udtryk fra sportslivet, fra militærvæsenet, fra det daglige liv: *cuisine à emporter* (mad ud af huset), *elle fait des ménages* (der vel nærmest svarer til det danske eller i alt fald københavnske: have steder at gå på), en hel del der falder ind under argot: *ficher sa montre au clou* («sætte sit ur»), *de la galette*, *de la braise* («syle») og især de mange kæleord hvormed «la langue verte» benævner rettens håndhævere: *les flics*, *la rousse*, *les vaches*, *les sergots* — endda mangler «*les cognes*».

Medens de her citerede ord og overhovedet det meste af hvad der findes i den lille samling, slet ikke er optaget hos Sundby, vil man sjældnere søge dem forgæves i Sachs (store udgave), for ikke at tale om argotleksika som Delesalle; dog har jeg i «1000 Gloser» noteret enkelte udtryk og ordbetydninger som Sachs ikke har: *pointage* = afstemning; *pointure* = hanskenummer; *il n'a aucune surface* = byder ingen garanti, *coupe-file* = referentkort, det i moderne fransk meget benyttede udtryk: *(re)mettre au point* = undersøge nærmere, «studere», *brasseur d'affaires* = spekulant, *brasser des affaires*, og naturligvis *rastaquouère* (hvortil kunde være føjet forkortelsen *rasta* og afledningen *rastaquouérisme*).

På fraseologiens område yder bogen en mængde nyt, og man har den trygge følelse, at forfatteren overalt bevæger sig i udtryk der tilhører det virkelige talte sprog — nutidssproget — ofte vel særlig Parisersproget, men, som bogens motto lyder: *Quand Paris prend du tabac, toute la France éternue*. Et par eksempler: *la Presse? le journal s'amène* (kommer smældende) *à 8 heures, Monsieur; oh, si mon mari me sortait comme ça* (tog mig med ud så tit); *je m'ennuie de mon lit* (længes efter); *c'est quelqu'un de plutôt bien informé* (*plutôt* = eng. *rather*, på dansk ofte komparativ: han hører til de bedre underrettede). — For de franske udtryk har forf. i reglen fundet træffende udtryk, således: *l'économie (d'un projet de loi)* = grundtrækkene; *la religion du rédacteur de l'article a été surprise* = han har skrevet det i god tro. Kun enkelte gange har det naturlige udtryk glippet: *il est en veine de confidences* burde vel have været gengivet ved «han er i det meddelssomme hjørne» ell. lign. *Vous avez la confiance facile* bør næppe på dansk hedde «lettroende», men «godtroende», «troskyldig». Det er at drage grænsen lovlig snævert, når *il faudrait qu'il fasse une fin* oversættes: «han må bestemme sig for en livsstilling (overhovedet «bestemme sig»), ligeså når *vous m'en direz tant* kun gives ved «å, det er noget for mig!», hyppigt har det betydningen: «nå sådan!» (se f. eks. Dumas, *l'Étrangère* II<sub>1</sub>). Hvorfor skal *il y a erreur sur la personne* just være «navneforveksling»? — *se faufler* er ikke at «presse sig frem», men «at smutte (behændigt) gennem stemmelen». Den skarpt formulerede betydningsforskel mellem *il ne sait pas* og *il ne sait ce qu'il dit* holder næppe stik. Endnu et par anker: Oprindelsen til talemåderne: *je m'en moque comme de l'an quarante* og *boire à tire-larigot*, er galt forklaret: *l'an quarante* er utvivlsomt en forvanskning af *l'alcoran* (G. Paris, *Romania* XXIII), og i *tire-larigot* er if. Scheler *larigot* (opr. «fløjte») brugt i betydningen «hals». — Af ikke rettede trykfejl vil jeg fremhæve: «afskræk» bør hedde «afsky»; *ci* for *si* s. 8, *est* for *et* s. 39 og 93, *fiche* for *ficher* s. 47, *rogation* for *rogaton* s. 48, *à la bonheur* for *à la bonne heure* s. 28.

V. Stigaard.

---

*Asmus Sørensen*, Polnische Grammatik mit grammatisch-alphabetischem Verbalverzeichnis. Systematischer Teil (Schlusslieferung). Leipzig 1900, E. Haberland. VII + 96 S. (p. 257—352), stort 8<sup>o</sup>.

De to foregående Hefter af Sørensens Værk er anmeldte ovenfor (VIII 78—81 og IX 60—61). På det sidste Sted har jeg gjort opmærksom på en vis Vaklen med Hensyn til Titelen.

Denne Vaklen er nu ophævet ved, at det sidst udkomne Hefte bringer et nyt Titelblad til hele Værket samt et nyt Titelblad til den systematiske Del (i Modsætning til Verbalfortegnelsen). Heftet indeholder tillige en Fortale, der rettere burde have været betegnet som «Nachwort» til hele Værket, så meget mere som den tildels synes at indeholde Svar på fremkomne Anmeldelser. Endelig bringer dette Hefte en udførlig Indholdsangivelse, men ikke noget Register, da Forf. mener, at dette delvis er blevet overflødig ved Verbalfortegnelsen.

Det foreliggende Hefte indeholder i det væsentlige den egentlige Syntaks. Forf. udtaler, at han har bestræbt sig for at skåne Læseren for selvfølgelig Ting; derfor har han bl. a. udeladt almindelige Definitioner. Dette må man selvfølgelig billige. Men Forf. går et Skridt videre og mener at kunne indskrænke sin Opgave til at meddele, hvad der afviger fra tysk Sprogbrug. Herved kan der imidlertid fremkomme besynderlige Lakuner; således har S. absolut intet meddelt om den partitive Genitiv i Polsk og den dermed beslægtede genitivus generis, hvilket iøvrigt strider også mod S.'s eget Princip, eftersom Polsk og Tysk i Enkelthederne ikke stemmer overens (*kosz salaty* 'ein Korb Salat' o. s. v., C. W. Smith S. 187). Sammenligningen med Tysk kan iøvrigt foretages på to Måder, i Lighed med de to forskellige Anordninger af Stoffet i en polsk-tysk og tysk-polsk Ordbog. Det tyske Udtryk kan betragtes som det givne og det polske som det søgte. Efter dette Princip har S. i Kapitlet «Passiv» beskrevet polske refleksive Udtryk som *dom się buduje* 'Huset bygges' o. s. v., som derved udelukkes fra det foregående Kapitel om refleksive Verber. Men man kan også omvendt betragte det polske Udtryk som givet for derefter at meddele, hvilke tyske Udtryk der svarer dertil. Efter dette Princip behandler S. i § 344 den polske Instrumentalis; istedenfor at samle Anvendelsen af denne Kasus i logiske Grupper meddeler S., at den kan oversættes på Tysk 1) ved *an*, 2) ved *auf*, 3) ved *bei* o. s. v. ('jung an Jahren', 'im Flug', 'mit Namen', 'nach der Reihe'). Jeg må åbent tilstå, at jeg betragter bægge disse Inddelingsprincipper som absolut utiladelige. Stoffet må ordnes efter sin egen Natur uden Hensyn til Tysk. Også bortset fra denne principielle Uorden kan Anordningen hos S. være mangelfuld. I et Kapitel med Overskriften «Instrumental bei Verben» meddeles der S. 306 i en Anmærkning Oplysning om Instrumentalis ved Adjektiverne *równy* og *róźny*; under genitivus qualitatis anføres i § 333 Bem. 6 Eksempler, som indeholder en objektiv Genitiv og altså hører til §§ 331—332. Dog er sådanne Fejl sjældne.

S.'s polske Syntaks fortjener iøvrigt den samme Ros som Formlæren. Den er overordentlig righoldig og må betegnes som det bedste eksisterende Hjælpemiddel til Studiet af den polske Ordføjning. Sammenligner man den med vor Landsmand C. W.

Smith's polske Grammatik, vil Sammenligningen ofte falde ud til Fordel for Sörensens. For at nævne et bestemt Eksempel skal jeg henvise til Sörensens Behandling af Instrumentalis ved Verber, der betegne en Bevægelse (S. 306—307; sml. oldn. *kasta beinunum* o. s. v.); om dette Forhold findes intet hos Smith. Men Smith bliver dog ikke gjort overflødig ved Sörensens Bog; Smith har mangt og meget, som savnes hos Sörensens. Den meget ejendommelige polske (og russiske) Udtryksmåde ved Ordet *z*, 'med', som behandles hos Smith S. 165—166 (*my się z nim od infimy znamy* jeg og han har kendt hinanden fra den nederste Skoleklasse', egentlig 'vi med ham' o. s. v.), er aldeles uomtalt hos Sörensens, der har udeladt hele Kapitlet om Overensstemmelse mellem Subjekt og Prædikat, formodentlig, fordi Polsk her i det væsentlige stemmer med Tysk. Den, der vil nøjes med én Grammatik, bør foretrække Sörensens; men til et grundigt Studium er også Smith uundværlig. Hverken Sörensens eller Smith har behandlet den polske Ordstilling; dette er meget at beklage, især da Polsk på dette Område har bevaret adskillige gamle Ejendommeligheder (f. Eks. Stillingen af *mi* og *ci* i Tilfælde som *chce mi się* o. s. v.).

København, d. 13. August 1900.

Holger Pedersen.

### In Herodotum.

IV 1. *τῆς γὰρ ἄνω Ἀσίας ἤρξαν, ὡς καὶ πρότερόν μοι εἴρηται, Σκύθαι ἔτεα δυνῶν δέοντα τριήκοντα. Κιμμερίους γὰρ ἐπιδιώκοντες ἐσέβαλον ἐς τὴν Ἀσίην, καταπαύσαντες τῆς ἀρχῆς Μήδους· οὗτοι γὰρ πρὶν ἢ Σκύθας ἀπικέσθαι ἤρχον τῆς Ἀσίας.* Etsi saepissime participium aoristi indicativo aoristi ita adiungitur, ut de duabus actionibus eodem tempore factis agatur (cf. Madv. synt. Gr.<sup>3</sup> § 183 adn. 2), hoc tamen loco participium καταπαύσαντες indicativo ἐσέβαλον additum vix ferri potest; nam Scythae post incursionem factam demum Medis imperium eripuerunt. Neque lenissima mutatione καταπαύσαντες scribere quidquam attinet, cum Scythae non eo consilio impetum fecerint, ut imperio Asiae potirentur. Stein de verbis καταπαύσαντες ... Ἀσίας post τριήκοντα transponendis significavit; quod si faciamus, verba Κιμμερίους γὰρ κτλ. nimis inde quo pertinent disiungantur. Ipse suspicor Herodotum κατέπαυσάν τε scripsisse; hoc autem modo particula τε cum verbo coaluit et multis aliis locis et loco Thucydidis q. e. VIII 24,4 (ἠθάμωσάν τε > εὐδαιμονήσαντες).

Carolus Hude.

## Det store Alter i Pergamos.

Af J. L. Ussing.

Siden jeg udgav min «Pergamos» (1897, og i ny Bearbejdelse paa Tysk 1899) ere de pergamenske Studier stadig blevne fortsatte, og navnlig er Rekonstruktionen af det store Alter bragt et betydeligt Skridt fremad. Dette skyldes især Dr. H. Schrader, som i Sitzungsberichte der K. Preussischen Akademie der Wissenschaften 1899 S. 612—25 har skrevet en Afhandling «Die Opferstätte des pergamenischen Altars», og i Jahrbuch des K. d. archäologischen Instituts 1900 S. 97—135 «Die Anordnung und Deutung des pergamenischen Telephosfrieses».

Skjøndt Alteret var fuldstændig ødelagt og kun Fundamentet laa paa sin Plads, medens alle de prægtige Architekturstykker og Billedhuggerarbejder, der forbavsede de Gamle, vare spredte vidt omkring, lykkedes det dog den fortræffelige Architect, der udgravede det, R. Bohn, at fremsætte en Rekonstruktion, som vandt almindeligt Bifald. Senere modtog denne en væsentlig Forbedring ved Overvejelser om Gigantomachiens Ordning, der foretoges af Bohn og Puchstein i Forening, idet det viste sig, at Opgangstrappen ikke, som først antaget, havde ligget paa Sydsiden, men paa den noget længere Vestside, og i denne Form maa Planen betragtes som fastslaaet, ligesom den ogsaa er optaget i Berliner Museets Katalog «Beschreibung der Skulpturen aus Pergamon. I. Gigantomachie». Saalænge der ikke forelaa andet end Bohns «Foreløbige Beretning» (Jahrbuch der Preussischen Kunstsammlung 1), kunde jeg ikke tilbageholde min Tvivl, om han i Et og Alt havde truffet det Rette. Hvad den nederste Del af Altret angik, kunde der ikke være nogen Tvivl. Grund-

fladen er tilnærmelsesvis kvadratisk; den maaler 37,70 M. fra N. til S. og 34,60 fra Ø. til V. Altret ligger paa en indhegnet Plads, der danner en noget uregelmæssig Firkant, idet den østlige Side, hvor Indgangen var, ikke danner rette Vinkler med de andre; den har fulgt Hovedgaden, der førte op til Athenas Helligdom og til Borgen. Alteret bestod af to Afdelinger ligesom Alteret i Olympia efter Pausanias' Beskrivelse. Den nederste Afdeling, hvorpaa Bygningens Hovedprydelse, den storartede Frise med Gigantkampen var anbragt, var en kompakt firkantet Masse af omtrent 20 Fods Høide ( $5\frac{1}{2}$  Met.), paa Vestsiden gennembrudt af en c. 20 Meter bred Opgangstrappe. Paa den Terrasse, hvortil denne førte op, har Alterets anden Afdeling, det egentlige Offeralter staaet. Dette mente Bohn ikke at have Midler til at rekonstruere. Derimod forefandt der en Del forskellige Architekturstykker, som viste sig at høre sammen til en  $3\frac{1}{2}$  Met. høi ionisk Kolonnade. Heri fandt Bohn Alterterrassens Indfatning, der med sin udadvendte Søilerække maatte danne en pragtfuld Krans omkring Altret. Saa tiltalende som dette Syn var, havde jeg dog ondt ved at forsone mig med denne Søilegang, der ikke gjorde mindste Nytte, men var en blot og bar Dekoration. Den syntes mig endog at gjøre Skade, idet den skjulte Offeralteret for de Udenforstaaendes Blikke, saa at disse hverken saa det, som var den egentlige Helligdom, eller den hellige Handling, der foregik der, men maatte nøies med at se Røgen stige op over Søilegangens Top. Det forekom mig, at Terrassen kun kunde have været omgiven af en lav Balustrade, saa at Altret og Offringen var synlig for Alle; Søilegangen, hvis Existents ikke kunde betvivles, maatte da have haft en anden Plads, som jeg haabede vilde findes ved yderligere Undersøgelser paa Stedet. Det var Alterpladsens Omgivelser, jeg tænkte paa, særlig paa den Indgangshal, som fra Byens Hovedgade maatte have ført ind til Pladsen, saaledes som det er angivet efter Professor L. Fengers Tegning i min Pergamos S. 111. Men heller ikke der kan Søilegangen have staaet, da der ikke er Spor af den Fundamentering, som en saadan Bygning maatte kræve. Tanken vender altsaa tilbage til Bohns Rekonstruktion: ham har desværre en tidlig Død borttrykket, saa at han ikke har faaet udgivet det pergamenske

Alter; men Dr. Schrader har i den ovfr. nævnte Afhandling i «Jahrbuch» efter en omhyggelig Undersøgelse af de dels i Berlin dels i Pergamon bevarede Rester meddelt saa fyldestgørende Beviser for Rekonstruktionens Rigtighed, at jeg ikke længere nærer nogen Tvivl. De bevarede Architekturstykker passe saa fuldstændig til den dem anviste Plads, at dette ikke kan være tilfældigt. Altret har virkelig været helt omkranset af denne ioniske Søilerad. At denne for Størstedelen har dækket Offeralteret for de Udenforstaaende, vil ikke kunne nægtes. Dette vil, hvis L. Ampelius har Ret i at hele Altret har været 40 Fod høit, næppe have raget mere end høist 8 Fod op over Søilegangens Tag, og altsaa kun været synligt i længere Afstand; men derpaa synes man ikke at have lagt Vægt; kun den mere ansete Del af Befolkningen tog umiddelbart Del i den hellige Handling; Menigmand maatte staa udenfor.

Bagved Søilegangen maa der have staaet en Mur. Baade Kassetter og Architraver fra den ere bevarede, saa at Rekonstruktionen er sikker. Men hvorledes har den indre Side af Muren set ud? En nøgen Væg kan ikke have omgivet Altrets Plads. Bohn har ikke efterladt sig noget Udkast til Løsningen af dette Problem; han har kun i Almindelighed udtalt, at der maatte man anbringe «Telephosfrisen», som efter de Omstændigheder, hvorunder den var funden, maatte antages at høre til Altret. Det er en ynkelig Ruin, der er tilbage af dette interessante Kunstværk; men Conze var dog straks paa det Rene med, at det maatte være Sagnet om Telephos, Pergamos' Anlægger, der var fremstillet. Der har været arbejdet utrættelig paa at udfinde Brudstykkernes Sammenhæng og tolke Billedernes Betydning, det Første af Berlinermuseets Billedhuggere, det Sidste navnlig af Professor Robert i en stor Afhandling i Jahrbuch des archäol. Instituts II og III. Dr. Schrader har fortsat disse Arbejder; men det er endnu langt fra at man har naaet nogen sikker Tydning af de bevarede Fragmenter, og skulde ikke nyt Materiale uventet komme for Dagen, er der heller intet Haab om at dette kan naaes. Derimod har S. kunnet bestemme Pladsen, hvor Frisen har været anbragt. Væggens Høide indtil Architraven er c. 3 Meter. Telephosfrisen er 1,58 M. høi. Sættes denne, hvad der er det eneste Rimelige, umiddelbart under Architraven,



kommer Underkanten af den omtrent i Høide med det menneskelige Øie. Det er netop saaledes som vi vilde anbringe et saadant Vægmaleri. Det Panel, der hos os vilde indtage den nederste Del af Væggen, svarer ganske til de Orthostater, d. e. Stene stillede paa Høikant, som de græske Bygninger regelmæssig vise os under de Kvaderstensskifter, hvoraf Muren bestaar. Men her ser man ikke de nøgne Kvadersten, men et stort historisk Billede, en uafbrudt Række af livlig bevægede Scener, der tegne sig imod en landskabelig Baggrund. Thi medens Gigantomachiens Hautrelief viser os de mylrende Kæmpeskikkelser imod en neutral og næppe synlig Baggrund, var Telephosfrisens lavere Relief udført i den hellenistiske Tids Stil. Der var gjort Rede for de forskjelligs Lokalteter og Omgivelser. Man var jo heller ikke i Olympen, men paa Jorden, og det var Menneskers Liv, der skulde fremstilles. Og malet var det Altsammen med kraftige Farver, saa at det ikke har gjort mindre, men uden Tvivl større Virkning end et Maleri vilde gjøre.

Den Plads, der omgaves af Muren med Telephosfrisens, har antagelig haft en Længde af 26,5 M. og en Bredde af 15,5. Paa Forsiden, over Opgangstrappen, maa den have aabnet sig paa en til denne svarende Maade. Nogle forefundne Stykker af Trefjerdedels Søiler have efter Bohns sandsynlige Antagelse hørt til en Række Piller, der svarede til Søilerne i den ydre Omgang, saa at Adgangen til Alterpladsen fik Formen af en aaben Søilehal. Af den vestlige Mur bliver der saaledes ikke Mere tilbage end et lille Stykke ved den nordre og søndre Ende. Sættes Længden af disse Stykker — Tungemure kalder Bohn dem som Fremspring fra Omslutningsmuren — til 4 Meter, bliver hele Frisens Længde 65,5 M. Schrader mener, den har været længere. Han fører den omkring paa den ydre Side af disse Tungemure og paa de Stykker af Omslutningsmuren, der flankere Trappen imod N. og S. Dette er lidet troligt. Har Frisen smykket disse Stykker af Muren bag Søilerne, hvorfor har den saa ikke omgivet hele Muren, men slipper paa det allermest synlige Sted, ved Trappens Begyndelse? Nej den har sikkert intet Sted havt nogen Mur foran sig. Naar S. mener, at Kompositionens Sammenhæng og Antallet af de Scener og Begivenheder, der burde frem-

stilles, krævede større Plads end den ganske anselige Længde, vi have tildelt Frisen, 65<sup>1</sup>/<sub>2</sub> M., maa det bemærkes, at der er mange Scener, hvis Tydning er ganske problematisk, og hvad der kan have været fremstillet i alle de Stykker, som fuldstændig mangle, vide vi naturligvis Intet om. Man maa heller ikke tro, at der er fundet Spor af Frisens Ombøining ved Tungemurenes Ender eller at der er fundet flere indre Hjørner end der hørte til i den indre Gaard; der er kun fundet 3. Den tekniske Grund, der anføres, at nogle af Pladerne mangle Huller til de Jernkramper, der skulde forbinde dem med Muren bagved, og derfor maatte have vendt Ryggen til lignende Plader paa den indre Side, vil ved et saa ufuldstændig bevaret Monument ikke kunne gjøres gjældende; der kunde tænkes andre Muligheder.

Paa den her beskrevne Plads indenfor Muren laa det egentlige Alter. Det hedder sig i Almindelighed, at dette var et Askealter, d. e. dannet af Asken fra Offerbaalene blandet med de offrede Dyrs Horn, Knogler og lignende Affald. Dette støtter sig paa et korrupt Sted hos Pausanias V 13,8. Han siger om det ældgamle Alter i Olympia, at den øverste Afdeling deraf var et Askealter. Han tilføier, at et saadant ogsaa fandtes i Pergamos, men han siger ikke, at dette var det store Zeus-Alter; man kunde ligesaa godt tænke paa en anden Guddom f. Ex. Athene. Videre læse vi, at der ogsaa eksisterede et lignende Alter for den Samiske Here; men imellem disse to Angivelser staar der et Par uforstaaelige Smaaord, som ikke tilstede nogen rimelig Rettelse. Efter al Sandsynlighed er her et Hul i Texten, og den Samiske Heres Alter har ikke staaet i Pergamos, men paa Samos. Hvad der har staaet i dette Hul, kunne vi naturligvis ikke gjætte, men det er ganske usandsynligt, at der skulde have staaet, at det var det store Zeusalter. Dette var en moderne Pragtbygning fra det 2det Aarhundrede f. Chr., opført som Trofæ og Seirsgave til Guden, hvorimod hine Askealtre vare tarvelige Oldtidshelligdomme, som from Gudsfrygt ikke vilde vove hverken at flytte eller at ombygge. Man kunde opføre et Tempel ved Siden af Altret, som man havde gjort i Olympia og paa Samos, men Altret selv maatte vedblive at være, som Pausanias udtrykkelig siger om den Samiske Heres Alter, ikke en Smule.

mere anseligt end de extemporerede Altre, som Athenæerne kaldte *ἑσχαράαι*.

Det Alter, hvorpaa man her offrede til Zeus, har været et arkitektonisk Kunstværk ligesom Terrassen, hvorpaa det stod. Skulde det da ikke være muligt, at der i det Mindste vare nogle faa Levninger deraf tilbage ligesom af Altrets øvrige Dele? Allerede Bohn havde bemærket, at en Del smukt udførte Architekturstykker, der fandtes under Udgravningen, hørte sammen som Architrav, Frise og Tagskjæg, men han havde ikke gjort videre Brug af disse Opdagelser. Schrader var imidlertid overbevist om at de maatte høre til Offeralteret, og har efter nærmere Undersøgelse af disse Levninger dels i Museet i Berlin dels i Pergamon set sig i Stand til at foretage en Rekonstruktion af Alteret, som han har meddelt i den ovfr. nævnte Afhandling i Berliner Akademiets Berichte. Det har uden Tvivl været aflang firkantet ligesom Pladsen, hvorpaa det stod; dette var jo den almindelige Alterform, som vi nu kjende tilstrækkelig fra Koldeweys og Puchsteins Værk «Die griechischen Tempel Unteritaliens und Siciliens». Da L. Ampelius angiver hele Alterets Høide til 40 Fod, og den nederste Afdeling kan antages at have været omtrent 20 Fod høi, vilde selve Offeralteret have haft en lignende Høide. Dets Længde og Bredde vide vi Intet om. Ved Rekonstruktionsforsøget er Schrader gaaet ud fra Hiero II's store Alter i Syrakus saaledes som vi kjende det fra Koldeweys nys nævnte Værk. Altret maa tænkes delt efter Længden i 2 Dele, af hvilke den bageste var bestemt til selve Offeringen, den forreste til Offerpræsterne og deres Følge. Dertil førte to Trapper op, ligesom i Syrakus, en ved den søndre og en ved den nordre Ende af Langsiden. Schrader var først af den Mening, at dette maatte være den østlige Side, og at Offeretoget efter at være kommet op paa den store Terrasse ad den vestlige Opgangstrappe, havde bevæget sig udenom Alteret for at bestige dette fra Øst af og foretage Offeringen vendt imod Øst. At dette var en Umulighed, har jeg allerede paa vist i det K. danske Vidensk. Selskabs Oversigt 1900 S. 278; og Schrader har ogsaa i sin senere Afhandling indrømmet at den Grund, hvorpaa han støttede hin Antagelse, var uholdbar, og at Opgangen til det egentlige Alter ligesom til den

lavere Terrasse maa have været fra Vest. Den saaledes ændrede Plan findes i Jahrbuch 1900 S. 100, den særdeles tiltalende arkitektoniske Rekonstruktion i Berliner Akademiets Berichte.

### De fragmento Cypriorum 1 (ed. Kinkel).

Antiquos grammaticos ad verba Homeri Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή (A 5) explicanda versus quosdam Cypriorum adhibuisse e scholiis Venetis Homerici scimus. Quos versus Kinkel<sup>1</sup>, praeter Venetum codice Vindobonensi philol. Graec. LXI usus, sic restituit:

*Ἦν δτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζόμεν' ἀνδρῶν  
 . . . ἐβάρυνε) βαθυσιέρονου πλάτος αἴης.  
 Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε καὶ ἐν πυκναιῖς πραπίδεσσι  
 σύνθετο κουφίσσαι (βάρεος) παμβώτορα γαῖαν  
 ἑπίσσας πολέμου μεγάλην ἔρωι Ἰλιακοῦ,  
 ὄφρα κενώσειεν θανάτω βάρος· οἱ δ' ἐνὶ Τροίῃ  
 ἤρωες κτείνοντο, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.*

5

Quae ad lacunam versuum 1—2 explendam inserta sunt quamvis sententiae aptissima sint non sufficere perspicuum est, et viri docti alii alia supplementa proposuerunt. Mihi collato loco Euripidis Orest. 1639 sq.:  
 ἐπεὶ θεοὶ . . . | Ἑλληνας εἰς ἓν καὶ Φούγας ξυνήγαγον, | θανάτους τ' ἔθηκαν,  
 ὡς ἀπαντοῖσεν χθονός | ὕβρισμα θνητῶν ἀφθόνου πληρώματος, quae poeta sine dubio e nostro loco hausit, verisimile videtur ante ἐβάρυνε vocabulum ὕβριστιέων supplendum esse.

V. 4 codices sic habent κουφίσσαι παμβώτορα (παμβότιεραν Vind.) γαῖαν (vel γαῖης; non liquet) ἀνθρώπων, unde facillime κουφίσσαι παμβώτορα γῆν ἀνθρώπων efficitur. Quod viri docti ἀνθρώπων ut glossema omiserunt, aliud (βάρεος, ἀνδρῶν, μερόπων) ante παμβώτορα inseruerunt, ingeniosissime illi quidem fecerunt; sed remedio tam violento minime opus fuit. Scribendum igitur:

*Ἦν δτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζόμεν' ἀνδρῶν  
 ὕβριστιέων ἐβάρυνε) βαθυσιέρονου πλάτος αἴης.  
 Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε καὶ ἐν πυκναιῖς πραπίδεσσι  
 σύνθετο κουφίσσαι παμβώτορα γῆν ἀνθρώπων.*

G. Rangel Nielsen.

<sup>1</sup> Epicorum Graecorum fragmenta coll. G. Kinkel, vol. I (Lips. 1877) p. 20 sq., ubi etiam de aliis versuum fontibus dictum est.

## Platon og Idelæren.

Af G. Selchau.

---

I sit lille Skrift «Platon og hans Forgjængere» har Hr. Ræder søgt at vise, at Platon er kommen ud over Idelæren, har øvet en opløsende Kritik mod den. Derfor «maa den Opfattelse, at Platons Philosophi har udgjort eet sammenhængende System med Ideelæren som Centrum, opgives». «Med sin dybe Spekulation forbandt Pl. en aldrig hvilende Kritik, som han ikke var bange for at rette ogsaa mod de Systemer, som han selv havde opbygget. Maatte han end saaledes af og til lide den Skuffelse at se en Bygning, som han selv møjsommeligt havde opført, synke i Grus, saa arbejdede hans Tanke dog uførtrodet videre for om muligt ad andre Veje at finde Sandheden».

Men naar nu Idelæren udgør det bærende for Hovedmassen af Platons Skrifter, for alle de Skrifter, der har skaffet Platon hans Ry og hans Betydning i den historiske Udvikling, saa at hans Forfatterskab staar og falder med den, saa er det jo klart, at hvis Platon virkelig har opgivet denne Lære, saa har han dermed slaaet en tyk Streg over alt, hvad der har givet ham Betydning, og fritaget Eftertiden for at beskæftige sig med ham. Det er derfor Umagen værdt at se lidt nærmere paa, hvorledes det forholder sig med den Kritik, Platon skal have anvendt paa sig selv.

Det er nu ganske vist rigtigt, at der i det bekendte Sted i «Sofisten» (p. 246 ff.) «tales spottende Ord om Ideernes Venner», og at «denne Kritik netop er rettet mod Platon selv og hans egen berømte Ideelære». Men det kan ikke være Hr. Ræder ubekendt, at netop denne Dialog hører til de mest anfægtede, hvad Ægthed angaar. Vel har Zeller endogsaa i den nyeste Udgave erklæret sig for Ægtheden, men det er ikke lykkedes ham at afkræfte det vægtige Angreb, som især Schaarschmidt i sit fortræffelige Skrift om de platoniske Dialogers Ægthed har

rettet særlig mod «Sofisten». Førind man derfor lægger et Sted af en saa tvivlsom Dialog til Grund for en Theori om et formodet Omslag hos Platon selv, synes det rimeligt, at man tog hele Spørgsmaalet om Ægtheden op til fornyet Undersøgelse. Dette har Hr. Ræder imidlertid ikke gjort. Jeg skal heller ikke selv komme ind paa dette Spørgsmaal, allerede af den Grund, at jeg for min Del er fuldkommen tilfreds med det Arbejde, Schaarschmidt har præsteret herom. Men jeg vil sætte alle Autoriteter til Side og gaa en langt simplere og lettere, og til samme Tid fuldstændig overbevisende Vej.

Jeg vil føre Platon selv som Vidne. Hvis jeg kan vise, at Platon i et utvivlsomt ægte Skrift fra et senere Tidspunkt, end «Sofisten» maa sættes til, hvis det er et platonisk Skrift, endnu staaar paa ganske det samme Standpunkt med Hensyn til Idelæren, som vi kende fra hans øvrige Forfatterskab, saa er det dermed umodsigelig paavist, at den Kritik og Spot mod denne Lære, som findes i «Sofisten», ikke skyldes Platon og Skriftet altsaa er uægte. «Lovene» er jo et utvivlsomt ægte Skrift og her er det, at Platon et Sted aflægger Vidnesbyrd om, at han endnu i sin høje Alderdom har bevaret den Tro paa Idelæren, som gløder i hans Ungdoms og Manddoms Skrifter. Thi ligesom han i Fædros, dette Skrift fra hans unge Forfatterdage, saa fuldt af Fantasi og Følelse, søger den eneste Vej til fast og sikker Erkendelse i Dialektikken, og ligesom han i sit modneste og vægtigste Manddomsskrift (Staten) peger paa Dialektikken som Endemaalet for «Herskernes» Studievej, saaledes vil vi se, at han stiller den samme Fordring i sit sidste Skrift. Men nu er Dialektik hos Platon jo ikke andet end Læren om Definition og Begrebsdannelse, kun at Begrebet i det Øjeblik, det skal gribes som et alment, fremsætter sig for Anskuelsen som et for sig eksisterende enkelt, som et «Billede», en *ιδέα*. Netop gennem Dialektikken gaar Vejen til Ideens Beskuelse. Hvis derfor Platon i sit sidste Skrift, i Lovene, har fastholdt Fordringen om Dialektikken som den øverste Aandsvirksomhed, saa har han med det samme fastholdt Idebeskuelsen som det øverste i Erkendelsen og hans Stilling overfor Idetheorien er uforandret. Men det er netop det, han har gjort. I sidste Bog af Lovene, hvor Opdragelsen (Udviklingen) af «Vogterne» (der jo i Lovene svare til Herskerne i «Staten») føres til sin Afslutning, hedder det om Begrebsdannelsen (*τὸ πρὸς μίαν ἰδέαν ἐκ τῶν πολλῶν . . . δυνατόν εἶναι βλέπειν*), at der «ikke gives nogen sikrere Methode i Verden»

(p. 965 C); det gælder saaledes ikke blot at vide Besked om de enkelte Dyder, men om det ene fælles Begreb Dyd (*ὁ φάμεν . . . ἐν ὃν ἀρετὴν ἐνὶ δικαίως ἂν ὀνόματι προσαγορεύεσθαι* (965 D)); ligeledes med Hensyn til det smukke og gode (966 A); der skal naas til Erkendelse af Enheden i det mangfoldige  $\alpha$ : Begrebet smukt, Begrebet godt, altsaa for Platon Ideen. Hvem mindes ikke her hin «største Lære» i «Staten», det godes Ide? Og hvem genkender ikke i Udtrykket *πρὸς μίαν ἰδέαν . . . βλέπειν* hin Definition af Dialektikken i Fædros *τὸ εἰς μίαν ἰδέαν συνάγειν* etc.? Alting passer, det samme Standpunkt er fuldt ud hævdet. Den bedagede Platon ser med samme Stolthed paa Idetheorien og Vejen dertil, Dialektikken, som i det Øjeblik, da Tanken først slog ned i hans Sind og henrev ham til Begejstring. Hvor utroligt bliver det da ikke, at der imellem disse to Standpunkter skulde have ligget et Stadium, hvor den samme Platon tørt og nøgternt — thi saaledes er Stedet i «Sofisten» — skulde have underkendt det, der var Livsnerven ikke blot i hans Forfatterskab, men tydeligt nok ogsaa i hans ethisk-religiøse Stræben?

Jeg har nu ført Platon selv som Vidne. Jeg vil ogsaa føre Aristoteles.

Som bekendt anvender Aristoteles megen Tid og Flid paa at korrigere den platoniske Idetheori, og det ikke blot i et enkelt Skrift, men baade i de logiske, fysiske og ethiske, for ikke at tale om Metafysikken. Hvorledes er det nu tænkeligt, at Ar. saa omhyggeligt og saa tidt skulde have udtalt sig imod Platons Opfattelse, hvis selve Theoriens Fader havde underkendt den og taget den tilbage? Heri ligger der en umaadelig Beviskraft, forekommer det mig, for at «Sofisten» enten ikke har været skrevet paa Aristoteles's Tid eller ikke af ham er bleven anset for et Skrift af Platon.

Efter Platons og Aristoteles's Vidnesbyrd vil jeg endelig til Overflod underkaste selve Stedet i «Sofisten» en nærmere Betragtning for at paavise, at den Forfattertype, der her træder os i Møde, er himmelvidt forskellig, baade i Tone og Tankestyrke, fra den Forfattertype, som vi kende og elske som platonisk, og dermed skal jeg afslutte Vidnesbyrdenes Række.

For at vise, at Ideerne ere underkastede Bevægelse, anstilles følgende Ræsonnement: «Eftersom Erkendelse er en Virksomhed, saa er det nødvendigt, at det, som erkendes, undergaar en vis Paavirkning, saa at det værende (Ideerne) efter dette Ræsonnement, idet det erkendes af Erkendelsen, undergaar en til Erken-

delsen svarende Indvirkning, altsaa bevæges (*τὸ γινώσκειν εἴπερ ἔσται ποιεῖν τι, τὸ γινωσκόμενον ἀναγκαῖον αὐτῷ συμβάλει πάσχειν, ὥστε τὴν οὐσίαν δὴ κατὰ τὸν λόγον τοῦτον γινωσκομένην ὑπὸ τῆς γνώσεως, καθ' ὅσον γινώσκεται, κατὰ τοσοῦτον κινεῖσθαι διὰ τὸ πάσχειν* p. 248 E). Mage til spidsfindigt Ræsonnement skal man vanskelig finde.

Altsaa, for at holde os til det Omraade; hvorpaa Idelæren hyppigst spiller, naar jeg erkender f. Eks. Retfærdighedens Begreb, eller, hvad der er det samme, naar jeg gennem en Række af Operationer naar til Retfærdighedens Definition, saa bliver Retfærdigheden selv underkastet en til min Tankevirksomhed svarende Indvirkning! Jeg vil nødig bruge stærke Udtryk ved Bedømmelsen af en gammel Forfatter; jeg erkender til fulde, hvor let den sunde Fornuft kommer paa Afveje, naar man, som Tilfældet var i Oldtiden, mangler de eksakte Videnskabers sikre Ballast. Men naar man gaar saa vidt i Miskendelse af Platons Forfattertype, at man kan tro, at dette Sted er flydt af hans Pen, saa tror jeg ikke at burde holde mig tilbage fra at bruge det Udtryk, som enhver, der uhildet læser dette Sted, maa faa i Munden, nemlig at det er det rene Vaas! Men Forfatteren af «Sofisten» gaar videre paa Grundlag af dette prægtige Ræsonnement. I umiddelbar Fortsættelse deraf hedder det: «men nu, skal vi virkelig tro, at Bevægelse, Liv, Sjæl og Tænkning ikke findes hos det fuldkomment værende (Ideerne)?» Forfatteren tillægger altsaa Ideerne ikke blot Bevægelse, men Liv, Sjæl og Tænkning! Som bekendt er der hos Platon ogsaa Ide for det ligestore. Altsaa et Begreb som ligestort skulde være levende, have Sjæl og Tænkning!

Mån Læserens Taalmodighed er vel allerede udtømt, og jeg behøver neppe at anføre mere for at anse det for fastslaaet, at Forfatteren af «Sofisten», tør og vissen som han er i Sprog, og tom og vanartet som han er i Tænkeevne, umuligt kan være identisk med den henrivende Stilist og den klare og frodige Tænkner, som hedder Platon. Uanfægtede af «Sofisten» kunne vi ogsaa i Fremtiden glæde os over Platons Skrifter og i dem finde, vel ikke et «sammenhængende System» (thi det systematiske laa nu engang ikke for ham), men dog en indre Helhed med Idelæren som Centrum. At Idelæren selv indbød til Kritik — en Kritik, som jo kom ved Aristoteles og blev knusende — er en ganske anden Sag. Selv har Platon, som Lovene udviser, lige ind i sin høje Alderdom, hvilket med olympisk Ro i den Verdensopfattelse, som engang i hans unge Dage havde slaaet ned som et Lyn i



hans Sjæl. Ikke den svageste Anfægtelse er at spore i de utvivlsomt søgte Arbejder, hvilket vil sige over tre Fjerdedele af alle de platoniske Skrifter.

Thi Sagen er — og med denne Bemærkning vil jeg slutte — at Platons Betydning ikke i første Instans ligger i hans filosofiske Skarpsind. Han var netop ikke en Mand, hvis «Tanke ufortrødent arbejdede videre for om muligt ad andre Veje at finde Sandheden». Sandheden har han en Gang for alle fundet i Ide-theorien. Den Dag, det gik op for ham, at der bag den sanseligt givne Virkelighed med dens Mangfoldighed og Foranderlighed laa en ideel Virkelighed med Enhed og Uforanderlighed som Væsenmærker, en ideel Virkelighed, i Slægt med vor Aand og som vi efter Døden vil komme i et nært og saligt Forhold til — den Dag var med det samme hans filosofiske Udvikling fuldbyrdet. Fra nu af har han kun eet Formaal i Livet, at gøre Menneskene delagtige i den Herlighed, der har aabnet sig for hans indre Øje, en Herlighed, som vi her i Livet kun glimtvis skue, men som efter Døden vil aabenbare sig for os i hele sin Skønhed. Altid staar han lige paa Grænsen af det mystiske, men han undgaar dette Skær ved at fastholde og lære, at den eneste Vej, der fører til den ideelle Skuen, er den for al Mystik fremmede Aandsvirksomhed, der hedder Begrebsøgen og Definition.

Selv satte Platon sin vigtigste Opgave i at være Lærer for Ungdommen paa sokratisk Vis, en Virksomhed, som han varetog i mange Aar, maaske hele Livet igennem, men som ganske unddrager sig vort Kendskab. Sit Forfatterskab regner han for en Bibeskæftigelse, noget som han kan tillade sig at sysle med «paa Helligdage og Fridage». Vi vilde derfor ganske miskende Platon, hvis vi vilde tænke os ham som en Grubler og Forsker, ideligt optaget af at kritisere og forbedre «sit System».

# Platonforskningens nuværende Standpunkt.

Nogle Svarbemærkninger.

Af Hans Ræder.

---

Da Overlærer Selchau's ovenfor trykte Bemærkninger, som godhedsfuldt ere blevne mig meddelte i Manuskript, indeholde et Angreb paa hele den Synsmaade, der ligger til Grund for mit lille Skrift «Platon og hans Forgjængere», kan jeg ikke undlade at svare derpaa; thi det er jo klart, at, dersom Hr. S. har Ret i sin Hovedpaastand, at «Sophisten» ikke er et Værk af Platon, saa ville dermed de Resultater, hvortil jeg er kommen, fuldstændig være omstyrtede.

Hr. S. har fuldkommen Ret i at forudsætte, at jeg ikke er uvidende om, at «Sophistens» Ægthed jævnlig er bleven draget i Tvivl. Naar jeg imidlertid har ment ikke at burde tage noget Hensyn til de Angreb, der ere blevne rettede imod den, er Grunden dertil ganske simpelt den, at jeg ikke tillægger dem den Vægt, som Hr. S. gjør. Naar han dernæst bebrejder mig, at jeg paa Grundlag af «Sophisten» har opstillet en Theori om et Omslag hos Platon uden først at undersøge Spørgsmaalet om Dialogens Ægthed, saa maa jeg dertil bemærke, at for det Første er det jo aldeles umuligt for Hr. S. at vide, hvilke Studier der ligge bagved min Afhandling, og naar jeg Intet har offentliggjort desangaaende, saa vilde det fra Hr. S.'s Standpunkt ikke være altfor dristigt at forklare dette ved den Formodning, at Grunden hertil er den, at jeg for min Del er fuldkommen tilfreds med det Arbejde, som er blevet udført paa Platonforskningens Omraade i de 35 Aar, som ere forløbne, siden Schaarschmidt udgav sin Bog «Die Sammlung der platonischen Schriften», et Arbejde, der er saa omfattende og betydningsfuldt, at det ikke er tilraadeligt at gaa udenom det, og hvis Resultater pege i en anden Retning end de, som Schaarschmidt i sin Tid kom til. I et Skrift, der henvender sig til en noget videre Læsekreds, er man forpligtet til at fore-

lægge Læserne sine Resultater uden altfor mange Omsvøb og uden at forvirre dem ved alskens Tvivl og Forbehold og Polemik mod Andres Opfattelser. En anden Sag er det, at man selvfølgelig ikke bør holde det skjult for sine Læsere, at ogsaa afvigende Anskuelser have gjort sig gjældende. Jeg har derfor ogsaa paa S. 25 og 27 omtalt, at Theorien om Omslaget hos Platon er en forholdsvis ny Theori, der har haft og endnu har Besvær med at arbejde sig frem, ligesom jeg paa S. 6 har nævnt den Tilbøjelighed, som Schleiermacher og hans Efterfølgere havde, til at erklære de Skrifter for uægte, som ikke lod sig passe ind i Systemet. Derimod har jeg ment, at Theorien om «Sophistens» Uægthed i sig selv besad saa ringe Livskraft, at der ikke behøvedes nogen anden Gjendrivelse end den indirekte, som ligger i en Paavisning af, hvorledes «Sophisten» paa en naturlig Maade passer ind i Platons filosofiske Udvikling. Da Hr. S.'s Indlæg imidlertid viser, at jeg dog har undervurderet Theoriens Livskraft, skal jeg nu indlade mig paa en nærmere Drøftelse af den for om muligt at mane den ned i Graven igjen.

Men inden jeg giver mig i Lag med selve det foreliggende Spørgsmaal, vil det vistnok være formaalstjenligt at indskyde nogle mere almindelige Bemærkninger om den moderne Platonforsknings Methode og Resultater. Det vil uden Tvivl for Mange være en overraskende Paastand, som dog næppe af den Grund tør kaldes for dristig, at paa Platonforskningens Omraade har det i den sidste Menneskealder været Englænderne, der ere gaaede i Spidsen. I 1867 — Aaret efter Schaarschmidt's Bog — udkom Campbell's Udgave af «Sophisten» og «Politikos». Denne Udgave indeholder en Indledning, som med Rette er bleven betegnet som epochegjørende<sup>1</sup>. I denne Indledning, hvortil der i 1894 fremkom et Supplement i Jowett og Campbell's Udgave af «Staten», lægger Campbell Grunden til den senere i saa stort et Omfang anvendte sprogstatistiske Methode, hvis Indførelse man i Tydskland sædvanlig giver Dittenberger (1881) og Schanz (1886) Æren for.

<sup>1</sup> Som bekjendt er Vejen fra England til Danmark baade lang og buget. Da Bogen ikke findes paa vore offentlige Bibliotheker, har jeg maattet hjælpe mig med en Oversættelse af Indledningen, som findes i Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik 111. Bd. (1897). Det varede omtrent 30 Aar, inden Bogen vakte nogen Opmærksomhed udenfor England. Dersom jeg havde kunnet benytte selve Udgaven, vilde jeg selvfølgelig have citeret den i Litteraturfortegnelsen i «Platon og hans Forjængere».

Idet Campbell søgte at bestemme de to af ham udgivne Dialogers Plads indenfor Platons Produktion, gik han med Rette ud fra, at en Afgjørelse efter indre, filosofiske Grunde ifølge de gjorte Erfaringer aabnede altfor stort et Spillerum for det subjektive Skjøn, og at der derfor maatte slaaes ind paa en mere exakt Fremgangsmaade. Idet han nu ansaae det for givet, at «Lovene» er det sidst udgivne af Platons Værker og tillige utvivlsomt ægte, søgte han at udfinde de andre Skrifers relative Affattelsestid ved at undersøge deres større eller mindre Slægtskab med «Lovene» i sproglig Henseende. Det viste sig da, at de Dialoger, der stod «Lovene» nærmest, var «Sophisten», «Politikos», «Philebos», «Timæos» og «Kritias», og man var derfor berettiget til at give dem Plads blandt Platons senere Skrifter. Campbell behandlede især Ordforraadet og fremhævede det Paafaldende i, at «Sophisten» har flere ejendommelige Ord fælles med «Timæos», «Kritias» og «Lovene», end «Staten» har, uagtet «Staten» behandler det samme Emne som «Lovene», og «Timæos» og «Kritias» fremtræde som Fortsættelse af den. Foruden Ordforraadet, der er særlig rigt paa videnskabelig-techniske Udtryk, paaviste Campbell som karakteristiske Ejendommeligheder for den nævnte Gruppe af Skrifter adskillige jævnlig forekommende poetiske Vendinger, ofte en ligefrem dithyrambisk Rhythme og en kunstig Ordstilling.

Disse Campbell's Undersøgelser vakte i Begyndelsen ingen Opmærksomhed, men da man senere ogsaa fra anden Side slog ind paa en lignende Vej, blev de mere bekjendte. Medens Campbell havde behandlet en stor Mængde, sjældnere forekommende Ord, undersøgte Dittenberger (Hermes XVI) og Schanz (Hermes XXI) uafhængig af ham nogle faa, men hyppig forekommende Smaaord og Partikler med det Resultat, at ogsaa Platons Brug af disse tydede hen paa en lignende Gruppering af Dialogerne som af Campbell antaget. Efterhaanden have disse Studier antaget et ganske uhyre Omfang, uden at dog Studiet af Indholdet af den Grund er bleven forsømt. Det bedste Indtryk af, hvor Meget der i denne Retning er udrettet, faaer man af Polakken Lutoslowski's store Værk «The origin and growth of Plato's logic» (London 1897). Da denne Bog, det betydeligste Arbejde, der i lang Tid er fremkommet paa Platonforskningens Omraade, vistnok ikke er kjendt efter Fortjeneste, turde nogle Ord om den være paa deres Plads her.

Lutoslowski har først med stor Omhu samlet hele det Ma-

teriale, som den sprogstatistiske Forskning har tilvejebragt. Dernæst har han bearbejdet det paa en Maade, som i Begyndelsen ikke kan Andet end bringe Læseren til at studse, idet man spørger sig selv, om en saa formel-statistisk Methode virkelig lader sig anvende paa et Spørgsmaal, hvor man skulde tro, at langt mere aandelige Faktorer maatte være de afgjørende; man bliver let tilbøjelig til at antage det Hele for et uhyre Kraftspild. Lutosławski gaaer ligesom Campbell ud fra «Lovene», idet han har samlet 500 sproglige og stilistiske Særegenheder, der ere karakteristiske for dette Skrift. Derefter har han for hvert af de andre platoniske Skrifers Vedkommende (fraregnet nogle faa, hvis Uægthed ansees for saa godt som afgjort, eller hvis Betydning er meget ringe) gjort op, hvor mange af disse Særegenheder der forekommer, saaledes at der tages Hensyn baade til Særegenhedens mere eller mindre hyppige Forekomst (i Forhold til Skriftets Omfang) og til dens Betydning. Resultatet opføres tabellarisk, idet hvert enkelt Skrifts Slægtskab med «Lovene» paa Grundlag af de gjorte Iagttagelser angives procentvis ved et Tal, og tillige i mange Tilfælde de enkelte Skrifers indbyrdes Slægtskab noteres. Som Forudsætning for hele Methodens Anvendelighed opstilles følgende *Law of stylistic affinity* (S. 152): «Af to Værker af samme Forfatter og af samme Omfang, er det, som har det største Antal stilistiske Særegenheder til fælles med et tredje, nærmest ved dette i Tid, forudsat, at Særegenhedernes større eller mindre Betydning tages i Betragtning, og forudsat, at Antallet af iagttagne Særegenheder er tilstrækkelig stort til at bestemme alle tre Værkers stilistiske Ejendommelighed». Som ved alle statistiske Undersøgelser er det naturligvis Mængden, der skal gjøre det, og det kan heller ikke nægtes, at Mængden af Iagttagelser er overvældende stor; derved maa der saa bødes paa de Tilfældigheder og Vilkaarligheder, som selvfølgelig ikke kunne undgaaes. Efter de fundne Procenttal ordner nu Lutosławski samtlige Skrifter, idet han dog indrømmer, at til adskillige Spørgsmaals Afgjørelse er Apparatet ikke fintmærende nok. Men med Hensyn til Sondringen i større Grupper synes der ingen Tvivl at kunne være, da Forskjellen i Procenttallene er meget betydelig, og i den Henseende stemmer Resultatet ganske med de tidligere Sprogstatistikeres. «Sophisten», «Politikos» og «Philebos» vise sig at staa «Timæos», «Kritias» og «Lovene» meget nær. Noget tidligere staa «Theætet» og «Parmenides», der ved en ret dyb Kløft ere adskilte fra de tidligere Dialoger.

Ved disse Undersøgelser er nu tillige Ægtheden af de omtvistede Dialoger bevist, idet de ganske naturligt indordne sig paa deres Plads i Rækken mellem de ældre og de yngste, utvivlsomt ægte Skrifter.

Men Lutosławski indskrænker sig ikke til de stilistiske Undersøgelser; de danne kun Fundamentet for hans Bygning. Han gjør tillige med stor Omhu og med overlegent Herredømme over hele den omfangsrige Platonlitteratur Rede for Sammenhængen mellem Dialogernes Indhold og den Udvikling, der har fundet Sted, af Platons «Logik» (hvortil medregnes Erkjendelseslære, Dialektik og Metaphysik). Og her er Hovedpunktet netop den stærke Fremhævelse af de senere Dialogers store Afvigelser fra de tidligere. Denne Forskjel betoner Lutosławski med overordentlig Skarphed, maaske nok en Del skarpere, end Ret er; han betænker sig end ikke paa at paastaa, at allerede Aristoteles har manglet den rette Forstaaelse af de senere Dialoger. Men se vi bort fra Overdrivelserne, der selvfølgelig ikke kunne udeblive, troer jeg, at det maa indrømmes, at Lutosławski forbavsende godt har forstaaet at oprulle et naturligt og ved indre Sammenhæng forstaaeligt og overbevisende Billede af Platons filosofiske Udvikling, og at Hovedlinierne af det ville blive staaende. Jeg vil tillige gjøre opmærksom paa, at den samme Hovedopfattelse lægges til Grund for Gomperz's endnu ikke fuldførte Fremstilling i «Griechische Denker», hvilket et Par foreløbige Antydninger have gjort klart (II S. 49, smlgn. 348).

Kaste vi nu atter Blikket paa Schaarschmidt, saa er det, som om vi kom tilbage til en helt anden Verden. Jeg kan i denne Sammenhæng ikke undlade at udtale min Aerkjendelse overfor Hr. S., fordi han dog troer paa Ægtheden af over tre Fjerdedele af de under Platons Navn overleverede Skrifter. Schaarschmidt betegner kun ni Dialoger som utvivlsomt ægte; af disse ere endda de tre blevne forkastede af Andre, nemlig «Timæos» af Schelling og Weisse, «Lovene» af Ast, og «Symposion» af Krohn, saa at der kun bliver sex tilbage, om hvis Ægthed der, mig bekjendt, aldrig har været udtalt nogen Tvivl, nemlig «Protagoras», «Gorgias», «Phædon», «Phædros», «Staten» og «Theætet»<sup>1</sup>. Men nu har rigtignok Tilbøjeligheden til at antage de platoniske Skrifter for uægte for længe siden kulmineret.

<sup>1</sup> Efterretningen om, at der i Oldtiden var dem, som ansaa «Phædon» og «Staten» for uægte, synes at bero paa Misforstaaelser (Zeller II<sup>4</sup> 1, S. 441 og 474).

Jeg kan naturligvis ikke vente, at Hr. S. skal føle sig overbevist af denne Redegjørelse; han har utvivlsomt Ret til at forlange, at jeg skal tage Standpunkt til de Indvendinger, som baade af ham selv og af Schaarschmidt ere blevne rettede imod «Sophistens» Ægthed. Da han imidlertid kun i al Almindelighed henviser til Schaarschmidt, skal ogsaa jeg indskrænke mig til i faa Ord at udtale en almindelig Dom om dennes Værk for derefter at gaa nøjere ind paa de af Hr. S. selv fremhævede Punkter, saa meget mere, som disse netop i Hovedsagen stemme med Schaarschmidt's Betragtninger.

Grunden til, at Schaarschmidt's Standpunkt for mig er uantageligt, er hans aldeles umethodiske Fremfærd. Idet han gaaer ud fra nogle faa Skrifter, hvis Ægthed tilfældigvis bevidnes af Aristoteles, konstruerer han deraf en «platonisk» Philosophi, hvorefter de Skrifter, som paa et eller andet Punkt staa i Modstrid med denne, glat væk forkastes. Som et afgjørende Kriterium paa Uægthed opstiller han (S. 118) «die Wahrnehmung, dass ein Dialog seinem philosophischen Lehrgehalte nach unplatonisch sei». Dette er en aabenbar Cirkelslutning, eftersom Schaarschmidt selv indrømmer Muligheden af, at Skrifter, som ikke citeres af Aristoteles, kunne være ægte. Der findes nemlig ogsaa et andet Kriterium: naar et Skrift er «ein Meisterstück» (S. 95) eller «ein Kunstwerk ersten Ranges» (S. 113), saa maa det, som Tilfældet er med «Protagoras», ansees for ægte selv uden Aristoteles's Vidnesbyrd. Han karakteriserer selv tilstrækkelig sin Methode ved at sige, at ved Fjernelse af de uægte Skrifter opnaa vi «ein in jeder Hinsicht geläutertes, darum klares und wahres Bild Plato's» (S. 7), og ved at sammenligne Platons Forfatterskab med en herlig Domkirke, hvis sande Skjønhed bør lægges for Dagen ved Fjernelse af mispydende Tilbygninger (S. 164). Overfor en saadan Fremgangsmaade er Lutosławski's Spydighed ganske paa sin Plads, naar han i en beslægtet Anledning bemærker (S. 461), at den Slags Betragtninger hvile paa tre urigtige Forudsætninger: 1) at Platon aldrig tog fejl, 2) at han aldrig erkjendte sine Fejl eller forandrede sine Anskuelse, 3) at han aldrig gjentog, hvad han havde sagt i et andet Værk.

Hermed skal det imidlertid ingeniunde være sagt, at Schaarschmidt ikke paa mange Punkter har Ret i sine Betragtninger. Overfor den ældre Retning, der hævdede Enheden i den platoniske Philosophi, har Schaarschmidt sejrrikt paavist et rigt Maal af Modsigelser. Naar han deraf drager den Konsekvens, at saa maa

et stort Antal af de overleverede Skrifter være uægte, kommer det af, at han deler den ældre Retnings Forudsætning: Enheden. Men i det Øjeblik man lader denne Forudsætning falde, svinde Schaarschmidt's Argumenter mod Ægtheden ind til næsten Intet. Den Rest, der bliver tilovers, skal jeg senere komme tilbage til.

Jeg kommer nu endelig til selve de Grunde, som Hr. S. har anført mod «Sophistens» Ægthed. Han hævder, at den Omstændighed, at Platon i «Lovene» fastholder Fordringen om Dialektiken som den øverste Aandsvirksomhed, beviser, at hans Stilling overfor Ideelæren endnu i hans høje Alderdom var uforandret. Men naar nu Hr. S. indrømmer, at i «Sophisten» er Ideelæren opgivet, hvorledes forklarer han saa, at Dialektiken ogsaa i denne Dialog (p. 253 D—E) prises som en Virksomhed, der passer for den sande Philosoph? Hans Fejlslutning er den, at, naar Dialektiken er Vejen — den eneste Vej — til Ideebeskuelsen, saa maa ogsaa Enhver, der slaar ind paa denne Vej, naa til det samme Maal, Ideebeskuelsen; man kan jo godt vende om paa Halvvejen eller slaa ind paa en Sidevej. Det falder mig heller ikke ind at nægte, at Platon baade i «Sophisten» og i «Lovene» taler om Ideer, ligesaa lidt som jeg har betvivlet, at han stadig bevarede sin Tro paa Dialektikens Betydning<sup>1</sup>. Men jeg har paastaet, at Platon i «Sophisten» ikke længere tillægger Ideerne de Egenskaber, som han tillagde dem i «Phædon» og «Staten», og denne Paastand kan Stedet i «Lovene» ikke modbevise. Jeg har Intet imod, at man ogsaa tillægger den bedagede Platon en Art Ideelære; jeg hævder blot, at den var ganske forskjellig fra den tidligere<sup>2</sup>.

Jeg kommer dernæst til Aristoteles's Vidnesbyrd. Hr. S. støtter sig her paa, at Aristoteles intetsteds omtaler en Forskjel

<sup>1</sup> Jeg lægger ingen Vægt paa, at der ogsaa er dem, der hævde, at Platon i «Lovene» har opgivet Dialektiken. Gomperz (Griechische Denker II S. 348) sammenfatter sin Opfattelse af Platons senere Dialoger i følgende Ord: «Den Darlegungen der Skepsis («Parmenides») folgen die Versuche der Umbildung und Anpassung («Sophist» und «Staatsmann»). Endlich rettet Platon seine teuersten Güter aus den Stürmen der Dialektik; er sagt dieser selbst nicht minder als der Duldung und der Denkfreiheit Lebewohl; die im «Phædon» verpönte «Misologie» wird in den «Gesetzen» auf den Thron erhoben, und der das Kreuzverhör verkörpernde Sokrates verschwindet von der Bühne». Denne Uoverensstemmelse skyldes uden Tvivl en forskjellig Opfattelse af Begrebet Dialektik

<sup>2</sup> *Plato's later theory of ideas* er Titlen paa en Række Artikler af Jackson i *The Journal of Philology* X—XIV.



mellem Platons Anskuelse i de forskellige Tidsperioder. Men for det Første er det jo en bekendt Sag, at Aristoteles's Meddelelser om Platons Lære ofte kun med Vanskelighed lade sig forene med det, som Platon selv har sagt i sine Skrifter, eftersom han i første Linie øste sin Viden af sin personlige Omgang med Platon (Zeller II<sup>4</sup> 1, S. 466 ff.). Det er derfor slet ikke uforstaaeligt, at den Udvikling, som Platons Philosophi igjennem adskillige Aar har gennemløbet, ikke er kommen til at staa klart for hans Bevidsthed, tilmed da Platon næppe heller mundtlig har haft for Skik at meddele sin Undervisning i dogmatisk afsluttet Form. Skulde det virkelig være urimeligt at antage, at Aristoteles har staaet Platon for nær til at kunne have et Overblik over hans historiske Udvikling? Hertil kommer saa, at selv i de Tilfælde, hvor Aristoteles har erkjendt en Forandring i Platons Opfattelse, har han derved ingenlunde anset sig for afskaaret fra at imødegaa Platons oprindelige Standpunkt. Saaledes giver han i Polit. II 1—5 en Kritik af Platons Fordringer angaaende Kvindefællesskab og Ejendomsfællesskab (i «Staten»), uagtet han selv (Polit. II 6. p. 1265 a 4) meddeler, at Platon i «Lovene» havde ladet disse Fordringer falde<sup>1</sup>. Endelig findes der ogsaa hos Aristoteles adskillige Steder, der med tilstrækkelig Tydelighed pege hen paa «Sophisten». De ere samlede af Apelt i hans Udgave af «Sophisten» S. 32 ff. Overfor Schaarschmidt's Benægtelse af disse Steders Beviskraft bliver det imidlertid nødvendigt at gaa nærmere ind paa et Par af dem.

Ar. Metaph. E 2. p. 1026 b 14 hedder det: *διὸ Πλάτων τρόπον τινα οὐ κακῶς τὴν σοφιστικὴν περὶ τὸ μὴ ὄν ἔταξεν*, og ligeledes i Parallelstedet K 8. p. 1064 b 29: *διὸ Πλάτων οὐ κακῶς εἴρηκε φήσας τὸν σοφιστὴν περὶ τὸ μὴ ὄν διατρέβειν*, hvilket skulde synes at stemme meget godt med Platons Udtalelser i «Sophisten» (p. 254 A). Nu indvender rigtignok Schaarschmidt (S. 195 ff.), at i saa Fald maa Aristoteles have misforstaaet Platon, idet denne tager *τὸ μὴ ὄν* i Betydningen *ψεῦδος*, medens Aristoteles derved forstaaer *τὸ συμβεβηκός* (ϑ: Tingenes tilfældige Attribute i Modsætning til deres Væsen). Denne Indvending er dog mindre rammende; thi i «Sophisten» spilles der jo netop paa de mest afgjørende Punkter med den dobbelte Be-

<sup>1</sup> Aristoteles har ikke delt den Opfattelse, at Eftertiden var fritaget for at beskæftige sig med de Punkter af Platons Lære, som denne senere havde opgivet, — en Opfattelse, der iøvrigt ikke frister til nærmere Imødegaaelse.

tydning af τὸ μὴ ὄν, og selve det Afsnit, hvorom Talen er, Afsnittet om Begrebernes delvise Sammenfalden (*κοινωνία τῶν γενῶν*) indledes netop med en Betragtning af Forskjellen mellem Begreberne i og for sig og deres Attributer (p. 251 A—B). Schaarschmidt selv mener, at Aristoteles har haft mundtlige Udtalelser af Platon eller ogsaa «Staten» VI p. 492 A ff., hvor der i andre Udtryk tales om lignende Ting, i Tankerne, og at saa en senere Philosoph har benyttet Aristoteles's af ham misforstaaede Ytring om τὸ μὴ ὄν til at spinde hele Dialogen «Sophisten» ud af (S. 100). Denne Mand maa virkelig have været i Besiddelse af en ligefrem genial Opfindsomhed!

Endnu tydeligere henviser Aristoteles til «Sophisten» i *Metaph. N* 2. p. 1089 a 2, men rigtignok uden at nævne Platons Navn. Der tales her ligesom i «Sophisten» om Nødvendigheden af at gjendrive Parmenides og vise Existensen af τὸ μὴ ὄν. Ogsaa her indvender Schaarschmidt (*Rhein. Mus. N. F. XVIII* S. 1 ff.), at Tankegangen i «Sophisten» ikke gjengives rigtigt af Aristoteles, som taler om, at man, saafremt τὸ μὴ ὄν existerer, vil kunne lade τὰ ὄντα være opstaaede ἐκ τοῦ ὄντος καὶ ἄλλον τινός. Men ogsaa dette stemmer med Platons Tankegang, som forklarer Begrebernes Mangfoldighed ud fra Antagelsen af et μὴ ὄν i Betydningen *θάτερον*, og Aristoteles's Indvending herimod, at et μὴ ὄν i Betydningen *ψεύδος* ikke har Noget med den Ting at gjøre, rammer i Virkeligheden Platons Theori i Centrum (smlgn. min Afhandling S. 28 f.). At Aristoteles p. 1089 a 21 ved Ordene *διὸ καὶ ἐλέγετο* indfører et Udsagn, som ikke findes i Platons Skrifter, siger Intet med Hensyn til det foregaaende Sted; thi der antydes jo netop ved *καί*, at der gaaes over til noget Nyt, ligesom ogsaa Imperfektet *ἐλέγετο* nærmest tyder paa gjentagne mundtlige Udviklinger af Platon. Endelig skal man heller ingen Vægt lægge paa, at Aristoteles ikke nævner Platons Navn, men bruger Flertalsformen om Platonikerne overhovedet; det gjør han jo saa ofte, som i det berømte Sted *Eth. Nic. I* 4. p. 1096 a 13 (*διὰ τὸ φίλους ἀνδρας εἰσαγαγεῖν τὰ εἶδη*).

Tilbage staaer nu kun Hr. S.'s Kritik af *Soph. p.* 248 E. For at forstaa dette Sted maa vi gaa tilbage til Afsnittets Begyndelse p. 248 A. Tankegangen er unægtelig noget slynget, men maaske den kan redes op alligevel. Ideevennerne gaa ud fra to Forudsætninger:

- 1) Det i Sandhed Værende er uforanderligt (p. 248 A—B),
- 2) Sjælen kan erkjende det Værende (p. 248 D).

Heraf sluttes, at

3) det Uforanderlige kan erkjendes.

Da det nu maa ansees for givet, at

4) det Uforanderlige ikke kan *ποιεῖν* eller *πάσχειν*, følger af 3 og 4, at

5) Erkjendelsesvirksomheden ikke kan have Noget med *ποιεῖν* eller *πάσχειν* at gjøre.

Hvis f. Ex. Forholdet var det, at *γινώσκειν* var *ποιεῖν*, saa maatte omvendt *γινώσκεισθαι* være *πάσχειν*<sup>1</sup>, og det, som erkjendes, saaledes være i Bevægelse. Da nu 5 er en urimelig Antagelse (Ideevennerne gaa kun ind paa den for at undgaa Selvsigelse, p. 248 D.), saa maa en af Forudsætningerne være gal, o: hvis vi ikke ville opgive al Erkjendelse af Virkeligheden, maa vi indrømme, at det sande Værende kan bevæges, eller at Bevægelsen har Virkelighed: *καὶ τὸ κινούμενον δὴ καὶ κίνησιν συχωρητέον ὡς ὄντα* (p. 249 B). Ideevennerne nødes saaledes til at gaa ind paa den dynamiske Verdensopfattelse: *τὰ ὄντα ὡς ἔστιν οὐκ ἄλλο τι πλὴν δύναμις* (p. 247 E, smlgn. p. 248 B—C); men med en overraskende Dristighed springes der strax videre: fra Bevægelse og Kraft til Liv og Sjæl og Tænkning som Ejenommeligheder ved *τὸ παντελῶς ὄν* (p. 248 E).

Er dette dristige Spring nu saa aldeles ufatteligt? Det er jo ret almindeligt hos græske Tænkere at betragte aandelige Kræfter som Bevægelsens Aarsag. Jeg behøver blot at minde om Anaxagoras's *νοῦς*, om, at Thales tillagde Magneten en Sjæl, og om, at Platon selv i Tim. p. 30 C betegner den hele *κόσμος* som et *ζῶον ἔμψυχον ἔνουν τε τῇ ἀληθείᾳ*. Og Meningen er jo endda ikke at antage Liv og Sjæl og Tænkning paa ethvert Punkt af *τὸ παντελῶς ὄν*; Platon benægter kun, at de slet ikke findes der, hvorved den hele Verden vilde blive død og uforanderlig; han hævder ikke med Heraklit, at alt Virkeligt bevæges, men kun, at ogsaa Bevægelsen har Virkelighed. Det er vist ogsaa en tvivlsom Fortolkning, naar *τὸ παντελῶς ὄν* opfattes som hver enkelt Idee for sig, thi vi maa huske, at i «Sophisten» er Udgangspunktet ikke saa meget de platoniske Ideer som det

<sup>1</sup> Det vilde forekomme os naturligere at opfatte det erkjendte Objekt som det virkende, idet det fremkalder et Indtryk paa det erkjendende Subjekt, men i begge Tilfælde optræder det jo som bevæget. Beviskraften ligger imidlertid slet ikke i denne Tanke, der kun opstilles som en Hypothese (*εἰπεῖν*): *ludit quodammodo cum suis adversariis* bemærker Apelt ganske rigtigt.

eleatiske *δν*, og naar Hr. S. særlig nævner «det Ligestores» Idee, saa maa der erindres om, at, fordi Platon i tidligere Dialoger har talt om en saadan, kan han godt senere have opgivet denne Tanke. At han virkelig har gjort det, derpaa tyder Ar. *Metaph. A* 9. p. 990 b 16 og *M* 4. p. 1079 a 12, hvor det hedder, at Platonikerne<sup>1</sup> ikke antog Ideer af Relativiteter (*τὰ πρὸς τι*). Mon det skulde være uberettiget her at søge en vis Sammenhæng?

Imidlertid — det være nu, som det være vil; jeg er fattet paa, at min Kommentar til det omtalte Sted ikke vil finde mere Naade for Hr. S.'s Øjne end Stedet selv. Spørgsmaalet er jo ikke, om der er Mening i det, men om det kan være skrevet af Platon. Naar Hr. S. udbryder, at «Mage til spidsfindigt Ræsonnement skal man vanskelig finde», saa vil jeg, om saa skal være, indrømme ham Spidsfindigheden, men til Gjengjæld vil jeg tillade mig at paapege en Parallel fra en af de Dialoger, som endog Schaarschmidt erklærer for utvivlsomt ægte. I *Gorg.* p. 460 A—B drager Sokrates ud fra den Forudsætning, at Taleren maa kjende *τὰ δίκαια καὶ τὰ ἄδικα*, paa følgende Maade den Slutning, at han ogsaa maa være retfærdig: den, der har lært *τὰ τεκτονικά*, han er *τεκτονικός* o. s. v., altsaa er den, der har lært *τὰ δίκαια*, ogsaa selv *δίκαιος*. Dette Resultat naaes kun derved, at de generende Ord *καὶ τὰ ἄδικα* uden videre borteskamoteres. Er et saadant Kneb virkelig en Tænkter af Platons Rang værdigt? Var det mon ikke paa Tiden, om man for at redde Platons Ære ogsaa søgte at bevise Uægtheden af «Gorgias»?

Men Hr. S. har Ret i, at man maa tage Hensyn til Læserens Taalmodighed; det gjælder nu at drage Konklusionen. Og Konklusionen kan kun blive den, at Platon i sine ældre Aar paa flere væsentlige Punkter har forandret sine tidligere Anskuelser. Naar Hr. S. herimod paaberaaber sig «Lovenes» Vidnesbyrd, saa vil jeg blot anmode ham om at gjennemlæse den Række Klagepunkter, som Zeller i sine «Platonische Studien» S. 117 f. har samlet imod dette Skrift. Det er næsten Ord til andet de samme Indvendinger, som rettes mod «Sophisten». Zeller mente dengang at kunne bevise «Lovenes» Uægthed, men forlod snart denne Anskuelse. Ved derimod haardnakked at fastholde, at «Theætet», «Sophisten» og «Politikos» tilhøre et tidligt Stadium i Platons Forfattervirksomhed, har han spærret Vejen for sig til en virke-

<sup>1</sup> Paa det ene Sted hedder det *φῆμεν*, paa det andet *φῶσι*, idet Aristoteles ofte regner sig selv med til Platonikerne.

lig Forstaaelse af Platons Udvikling og maa gribe til den Udvej at antage slemme indre Modsigelser indenfor Platons System, hvorhos endelig «Lovene» komme til at indtage en ganske isoleret Stilling. Hvis man derimod vil bekvemme sig til at se alle de senere Skrifter i deres indbyrdes Sammenhæng, saa ville mange Vanskeligheder svinde. Ideelæren bliver da ikke eneherkende indenfor Platons Forfattervirksomhed, men kommer kun til at raade over en forholdsvis kort Tidsperiode — thi at «Phædros» skulde være et Ungdomsskrift, er ganske utroligt —; i «Parmenides» og «Theætet» rejses Tvivlen, og der naaes kun en tilsyneladende Sammenslutning mellem Ideelæren og den eleatiske Philosophi; i «Sophisten» skjærer Kritiken langt dybere, og her som i de følgende Skrifter slaaes der ind paa nye Baner, hvormed dog paa ingen Maade følger, at Platon skulde betragte hele sin tidligere Livsgjerning som forfejlet.

Dette er altsaa den moderne Platonforsknings Hovedresultat. Det forholder sig med det platoniske Spørgsmaal omtrent som med det homeriske. Jo stærkere man gaaer ud fra Enheden — eller endog Fuldkommenheden i philosophisk, resp. æsthetisk Henseende — som Forudsætninger, desto mere nødes man netop til at skride til Athetiser. Men opgiver man alle ubevislige Forudsætninger, saa kan Meget, som ellers vilde vække Anstød, gjælde for ægte, — kun at Ordet «ægte» faaer en anden Betydning i Forhold til Platon end i Forhold til Homer. Men i begge Tilfælde er der utvivlsomt endnu et stort Arbejde at udføre.

Der er kun een Ting, som man ikke har Lov til. Man har ikke Lov til paa Forhaand at udkaste et Helhedsbillede, hvortil enhver Enkeltundersøgelses Resultat skal passe. Om det Billede, som Hr. S. udkaster for os, af Platons aandelige Udvikling — eller Mangel paa Udvikling —, kan jeg ikke tilbageholde den Dom, at, hvor stor en Kjærlighed til Platon og Begejstring for hans Philosophi det end vidner om, saa beroer det dog kun paa en ganske vilkaarlig Konstruktion. At hele Platons Verdensopfattelse er slaaet ned i hans Sjæl paa een Gang som et Lyn, ligesom Hegels Philosophi slog ned i Heiberg, da han sad paa sit Hotelværelse i Hamburg, og at han derefter ikke havde Mere at lære, det er Noget, som vi ikke kunne have den fjerneste Kundskab om. Vor Opgave er ihærdigt at arbejde med det Stof, som er os overleveret; hvis det derigjennem lykkes os at naa frem til en Helhedsopfattelse, saa have vi Lov til at glæde os derved, men det er vor Pligt altid at være rede til at underkaste vort

Arbejde en Revision eller endog gjøre det helt om, hvis nye Undersøgelser skulde bringe nye Momenter frem.

Jeg vil slutte med et Citat af Schaarschmidt. Han siger S. 97, at, dersom «Sophisten» og «Politikos» bevises at være ægte, kunne vi ikke undgaa, «unsere Auffassung der philosophischen Denkart wie der schriftstellerischen Kunst Plato's sehr zu ändern und herabzustimmen». Heri maa jeg, idet jeg blot tager et Forbehold overfor Ordet «herabstimmen», ganske give ham Ret. At vor Opfattelse af Platon trænger til at ændres — forsaavidt det da ikke allerede er skeet —, det var det netop min Hensigt at vise i mit lille Skrift, og jeg kan kun være taknemmelig over, at der nu er bleven givet mig Lejlighed til fyldigere og skarpere at slaa dette mit Standpunkt fast.

---

## Ad Herodotum.

Notum est a Graecis eodem modo *εἴ πως* usurpari, quo a Romanis *si forte* (Madvig: Græsk Syntax § 194 a Anm. 2; Krüger: Griechische Sprachlehre § 65, 1,10), quam formam loquendi vulgo etsi fortasse minus recte per detractionem, quam vocant, interpretantur, ita ut *πειρώμενος* vel simile quid intellegant. Apud Herodotum tribus locis VI 52; VII 145; IX 14 aliud participium ante *εἴ πως* additum est, quod viros doctos offendit, ita ut variis coniecturis conati sint verba ad vulgarem formam revocare.

VI 52 Herodotus narrat, matrem Proclis et Eurysthenis *εἰδυίαν μὲν καὶ τὸ κάρτα λέγειν ταῦτα, βουλομένην δὲ εἴ πως ἀμφοτέροι γενοίαιτο βασιλέες*. Prima editione Steinius, particula *δέ* post *λέγειν* transposita, dicit: *βουλομένην* ist nicht zu *εἴ* zu konstruieren, sondern zu jenem ist aus dem Nebensatze *γενέσθαι ἀμφοτέρους βασιλέας* zu ergänzen, *εἴ πως* aber steht elliptisch (*πειρωμένη*). «Falls es gelingen sollte, dass sie beide Könige würden, willens sie es werden zu lassen». Cobetus *οὐ* ante *βουλομένην* addit: «*haec eam dixisse scientem quidem optime, neque tamen dicere volentem, si forte...*»

IX 14 dicitur *πυθόμενος δὲ ταῦτα (Μαρδόκιος) ἐβουλεύετο θέλων, εἴ πως τούτους πρώτων ἔλοι*. Praeunte Reiskio aliquot editores, inter quos Krüger, *θέλων* eiecerunt, etsi perdifficile est intellectu, quae causa fuerit addendi. Pingelius noster (Metropolitanskolens Program for 1874 pag. 42), probata coniectura Cobeti ad VI 52, hic quoque coniectura opus esse censet et pro *θέλων* scripsit *ἔλθῶν* (*si eo profectus esset*).

Tertio loco (VII 145) narrantur Graeci legatos in diversas partes misisse *φρονήσαντες, εἴ πως ἔν τε γένοιτο τὸ Ἑλληνικόν*. Steinius prima editione (1861), ut participium ab *εἴ πως* separet, vertit: «mit klugem Bedacht» additque: «ein lobender Zusatz wie so oft *εὖ λέγοντες, εὖ ποίοντες*». Saltem scribendum fuit *εὖ φρονέοντες*. Novissima editione, priore interpretatione omissa, VI 52 pro *βουλομένην* scripsit *βουλευομένην*, verbum a IX 14 sumptum, ipsumque hunc locum confert, vocabulo *θέλων* uncis incluso, et VII 145, ubi nulla neque ratione neque interpretatione addita pro *φρονήσαντες* scripsit *φροντίσαντες*. Recte tres locos comparat, non recte coniecturis utitur. Apparet tres locos inter se simillimos esse et forma sententiarum et significatione verborum; *βουλόμενος* et *θέλων* paene idem valent, et *φρονεῖν* saepissime significat consilium (*indem sie auf den Gedanken gerathen waren, beabsichtigten*). Si quid post haec participia, a quibus *εἴ πως* pendet, intellegendum est, erit *πειρᾶσθαι*, non *πειρώμενος*. Non memini, me hanc formam alibi reperisse, sed tres loci Herodoti alius alium confirmant, neque quidquam mutandum est.

P. Petersen.

## Anmeldelser.

R. C. Kukulka, «Altersbeweis» und «Künstlerkatalog» in Tatians Rede an die Griechen. (Særtryk af Jahresbericht des k. k. I. Staatsgymnasiums im II. Bezirke von Wien, 1899—1900.) Wien 1900. 28 S.

Nærværende lille Skrift betegner sig selv som en Slags «Ehrenrettung» for den christelige Apologet Tatian, mod hvem man har rettet svære Angreb i Anledning af et Afsnit af hans «Tale til Grækerne». I sit Forsvar for Christendommen søger Tatian efter at have fremhævet dens indre Fortrin paa god apologetisk Vis yderligere Støtte for den ved at fremhæve, hvorledes Christendommen ogsaa i visse ydre Henseender maatte bære Prisen: for det Første bevises det, at Moses er langt ældre end Homer, og for det Andet roses de christne Kvinder paa Bekostning af de hedenske, som dog ofte vare Gjenstand for stor Beundring, i hvilken Anledning der opregnes en Mængde Statuer af navngivne Kunstnere, forestillende mere eller mindre berygtede hedenske Kvinder. Afsnittet om Kvinderne fremtræder imidlertid paa en besynderlig kejtet Maade som Digression midt under den chronologiske Udvikling om Moses og Homer.

For nu at vise, at der er god Sammenhæng i det Hele, har Forfatteren anseet det for nødvendigt paa 10 Sider at aftrykke det paagjældende Afsnit in extenso. Hans Text afviger ikke saa lidt fra de tidligere Recensioner, men da Begrundelsen for hans Læsemaader for største Delen er givet andetsteds, og der ikke medfølger noget Apparat, men kun spredte Noter, er det umuligt at bedømme dens Rigtighed. Han hævder dernæst, at Stykkerne om Moses's og Homers Chronologi og om Kvinderne staa i meget god Forbindelse med hinanden, idet de forfølge det samme Formaal: at vise Christendommens ydre Fortrin, at den ikke alene kan rose sig af en ærefrygtindgydende Oprindelse, men ogsaa af en ærefrygtindgydende Moral. Men lad saa være, at der virkelig er et logisk Baand imellem de to Punkter, som egentlig skulde have været sideordnede: hvorfor Baandet er saa mærkværdig slynget, og det ene Stykke gennem en ikke lidt tvungen Overgang er puttet midt ind i det andet, det bliver dog lige ubegribeligt; thi naar Forfatteren i den Anledning priser Tatian, fordi han saa overlegent har forstaaet at undgaa en stiv og pedantisk Disposition og har lagt en saa suveræn Beherskelse af det uhyre rige Stof for Dagen, saa vil han næppe faa nogen uhildet Læser til at følge sig heri.

Tatians Meddelelser om Kvindestatuerne have jævnligen været Gjenstand for Kunsthistorikernes Opmærksomhed, men Kalkmann



har i en Afhandling i Rhein. Mus. N. F. 42, S. 489 ff. (1887) erklæret dem for værdiløse. Kun faa af dem bekræftes nemlig fra anden Side, og flere ere ifølge deres Indhold ret mistænkelige. Ogsaa her træder Kukula i Skranken for Tatian: han hævder, at man maa tro ham paa hans Ord, naar han siger, at han kun taler om, hvad han selv har seet, og afviser indigneret Kalkmann's Beskyldninger mod Tatian for ikke alene trods sin Forsikring at have benyttet fremmede Kilder, men ogsaa at have blandet sine egne Falsknerier deri. Kildespørgsmaalet kan vist være vanskeligt nok at klare, men da Tatians Meddelelser i bedste Fald kun synes at have en almindelig Ciceronevisdom at støtte sig paa, er det næppe uberettiget at forholde sig skeptisk overfor dem. Med mere Grund bebrejder Forfatteren Kalkmann hans mange Ukvemsord mod Tatian: man behøver virkelig ikke at tage saa stærkt paa Vej, fordi en Oldtidsforfatter viser sig at være mindre kritisk — eller at forudsætte mindre Kritik hos sine Læsere —, end vi ere vante til i vore Dage. Forfatterens Charakteristik og Bedømmelse af Tatians Personlighed er der heller ikke Noget at udsætte paa; det er jo vor Pligt at studere hver Oldtidsforfatter for hans egen Skyld og bedømme ham i Forhold til hans egen Tid og hans Tids Ideer uden at skjænde over, at han muligvis giver misvisende Svar paa Spørgsmaal, som interessere os, men som for ham kun havde underordnet Interesse. Men desværre lader Forfatteren sig i sin apologetiske Iver forlede til at opstille en Thesis, som vanskelig kan forsvares. Han hævder, at ved Bedømmelsen af en Personlighed som Tatian bør man i første Linie kun se paa, hvad han har villet og stræbt efter, paa den Idee, han tjener, men ikke paa den ydre Form og de Bevismidler, som han har anvendt, Ting, der afhænge af ydre Omstændigheder og af hele Tidsaanden. Der ligger maaske en rigtig Tanke til Grund for denne Udtalelse, men den er fremsat paa saa skjæv en Maade, at Forfatteren er kommen til at formulere et Princip, hvis Gjennemførelse let vil kunne medføre de betænkeligste Konsekvenser.

Hans Ræder.

---

*Reuchlins* Verdeutschung der ersten olynthischen Rede des Demosthenes (1495). Hgb. von *Franz Poland*. (Bibliothek älterer deutscher Uebersetzungen, No. 6.) Berlin 1899, Felber. LVI + 35 s.

En god oversættelse er et kunstværk; at frembringe den er ikke saa lige at løbe til, men kræver baade naturlige anlæg, studium og flid. Dette er en grundsætning, som reformations-tidens tyske lærde fuldt ud anerkender, og derfor staar deres

oversættelser saa højt — langt over hovedmassen af, hvad der præsteres i vore dage. Og sikkert er det, at dette ikke har sin grund i tilfældige omstændigheder, men i en klar og maalbevidst stræben efter ogsaa paa dette omraade at yde første rangs arbejde; de gyldne ord, som f. eks. Luther udtaler i sit «Sendbrief vom Dolmetschen», burde mangan nutidsoversætter lægge sig paa hjærtet.

Samme opfattelse træffer vi naturligvis hos den ypperste tyske humanist Reuchlin. Er han end ikke i besiddelse af Luthers geniale og overlegne kunst, saa er det dog en fornøjelse hos ham at finde saa sunde bemærkninger som f. eks.: «Merk hie, das man sich schemmen sol in tütschen reden und predigen vil latyns darunder ze müschen». Man vil derfor paa forhaand byde en udgave af en af Reuchlins oversættelser velkommen, hvor ringe af omfang den end er.

For den klassiske filolog vil den foreliggende lille bog frembyde den interesse, at det haandskrift, efter hvilket R. har arbejdet, paa flere steder synes at have afveget fra de nu kendte haandskrifters læsemaader; varianterne er dog ikke betydelige. Germanisten vil have sin glæde af de dialektiske ejendommeligheder, der præger R.'s friske og naturlige sprog og især af dets stærke samstemmen med middelhøjtyske sprogformer. Herfor og for meget andet er der gjort omhyggelig rede i udgiverens udførlige indledning.

*Kbhvn., 9. Avg. 1900.*

**Axel Halling.**

*Erich Urban*, *Owenus und die deutschen Epigrammatiker des XVII. Jahrhunderts.* Berlin 1900, Felber. (Literaturhistorische Forschungen, herausgegeben von Schick und v. Waldberg, XI. Heft.) 58 sider.

John Owen — Ioannes Owenus eller, som han selv latiniserede sit navn, Audoenus — blev født omkring 1560 paa Plas Dhu i Carnarvonshire i det nordvestlige Wales. Han fik en omhyggelig opdragelse, gik i Winchester skole og besøgte senere New College i Oxford, hvor han 1584 blev Fellow. Senere levede han som skolemester ved forskellige opdragelsesanstalter; han døde i London 1622 og blev begravet i St. Pauls kirke, hvor hans epitafium endnu findes.

Hvornaar han begyndte at skrive sine berømte epigrammer, kan ikke afgøres med sikkerhed; det ældste daterede er fra 1596. Sin første samling udgav han 1606, og flere fulgte snart efter.

Nu til dags kender vel de færreste andet af Owen end den berømte, saa ofte citerede (og galt citerede) linie:

*Tempora mutantur, nos et mutamur in illis* —

(udgaven Amstelod. 1657, s. 172 nr. 58) — og det er vel endda tvivlsomt, om disse ord virkelig tilhører ham; hans noget ældre samtidige, William Harrison, synes at have ejendomsret til dem; i ethvert tilfælde er de ikke af Ovid, saaledes som Lyly mener i «Euphuus». — Men ved deres fremkomst gjorde O.'s epigrammer umaadelig lykke, ikke mindst i udlandet, og rundt om i hele Evropa er de atter og atter, lige ned til det 19. aarhundrede, blevne optrykte, oversatte og efterlignede.

Det er naturligt, at de særlig slog an i Tyskland; her var jo i det 17. aarhundrede epigramdigtningen stærkt i mode. Og saasom epigrammatikere til alle tider har betragtet deres forgængeres ideer og frembringelser som fælleseje, blev O.'s vittige men lidet dybtgaaende Arbejder en kilde, hvoraf de gode Tyskere øste særdeles rigeligt; endogsaa de, der selv besad virkelig digterbegavelse, som Weckherlin, Andreas Gryphius og Logau, generede sig ikke for at laane hos Englænderen. Ja langt ned i tiden kan O.'s indflydelse spores; selveste Lessing, der som bekendt især i sine epigrammer «tog sin ejendom, hvor han fandt den», har i følge Urban efterlignet O. i hele 8 digte.

Urbans lille bog er en undersøgelse og paavisning af, hvor vi hos de ældre tyske epigrammatikere træffer mere eller mindre direkte laan fra O. Den er et omhyggeligt og, saa vidt jeg har kunnet kontrollere den, nøjagtigt og udtømmende arbejde — en af de mange smaa sten, som flittige tyske forskere bærer til litteraturkundskabens store bygning.

*Kbh., 7/1 1901.*

**Axel Halling.**

---

*Danske Folkeviser i Udvalg ved Axel Olrik, under Medvirkning af Ida Falbe-Hansen, udgivne for Dansk lærerforening. Kbhvn. 1899, Gyldendal. 91+173 Sider.*

Denne beskedne lille Bog fremtræder som et Led i Dansk lærerforeningens Arbejde for at tilvejebringe let overkommelige Udgaver af danske Literaturværker, nærmest til Undervisningsbrug. Den betyder imidlertid en god Del mere. Ved sin fortrinlige orienterende Indledning (91 Sider) og ved sine 51 Viser (i ny Redaktion) giver den et Billede af Viseforskningens nuværende Standpunkt. Fra et pædagogisk Standpunkt kunde man vel sige, at Indledningen — just paa Grund af Bogens dobbelte Formaal: dels at afgive et længe savnet Middel til at skaffe Skoleungdommen Førstehaandskendskab til Folkevisedigtningen, dels overfor Almenheden foreløbigt at gøre Rede for Resultaterne af det sidste Tiaars Undersøgelser — maaske er bleven længere, mindre «lige til», for enkelte Afsnits Vedkommende mere detailleret, end det er tjenligt for Undervisningen; men til Gengæld byder den en Læser

med Forudsætninger saa meget interessant, til Dels nyt, at man ikke vilde ønske sig den anderledes, og under en kyndig Lærers Vejledning vil den godt kunne bruges i Skolen. Det er let forstaaeligt, at Dr. Olrik har benyttet denne Lejlighed til at foretage en foreløbig Opgørelse. Engang i Tiden kommer vel den endelige, omfattende Redaktion af alle Viserne efter lignende Principper.

Efter Svend Grundtvigs Død i 1883 blev Axel Olrik snart den kyndigste Mand paa Folkevisernes Omraade. Det blev hans Arv efter Grundtvig at fuldføre hans monumentale Værk *Danmarks gamle Folkeviser*, paabegyndt 1853, en Opgave, til hvis Løsning Olrik alt i 1888, da han paatog sig Arbejdet, sad inde med væsentlige Betingelser, og som han stadig, alt som Værket er skredet frem, er vokset fastere sammen med. Ved sine Undersøgelser over *Kilderne til Saksens Oldhistorie* I—II (1892—94), sine Fordanskninger af *Danske Oldkvad* (udgivne af Selskabet for Oversættelse af historiske Kildeskrifter 1898) samt ved mange Afhandlinger om Folkeæventyr, Sagn og Viser har han ogsaa vist sig som en kyndig Vejleder i Sagnenes og Olddigtningens vildsomme Land. Ved Svend Grundtvigs Død forelaa der Forarbejder til V Bindes 2den Halvdel, men efter dettes Afslutning har Olrik arbejdet paa egen Haand. Det er en Selvfølge, at det oprindelige Anlæg for det store Værk fremdeles respekteres, og at Olrik temmelig nøje følger i Grundtvigs Spor og handler i hans Aand ved at aftrykke alle de forskellige Varianter. Derimod er Olikriks Betragtning af Teksterne ofte forskellig fra Grundtvigs, hans Mening om en Visers Ægthed og Alder ofte en anden. Meget af det, der for Grundtvig og hans Samtid var «godt Latin», er det ikke længere. De sidste ti Aar har bragt Undersøgelser paa dette Omraade, der paa flere Punkter har ændret Opfattelsen. Saaledes opstiller Professor Joh. Steenstrup det i «Vore Folkeviser fra Middelalderen» (1891) som en af sine Hovedopgaver at skelne mellem «de Sange, som bleve sungne paa Renaissancetidens Herregaarde», og «dem, der løde paa Middelalderens Ridderborge». For Grundtvig var gerne det smukkeste det bedste; hans Efterfølgere spørge mere om, hvad der er det ældste. Utvivlsomt gaa Steenstrup og Olrik den Vej, som vil være at følge, naar engang et fuldstændigt og paalideligt Billede af vor Folkedigtning i Middelalderen skal dannes.

Den foreliggende lille Bog maa altsaa betragtes som en Prøve paa, hvorledes Olrik arbejder paa at bringe Klarhed i Spørgsmaalet om Visernes Ægthed og Alder. Den er paa een Gang som et Hvilested paa Vejen, hvor han har sat sig for at se tilbage, og et Slags Program for Fremtiden. Det har længe ligget ham paa Sinde at tilvejebringe en populær Samling til Brug for Lægfolk og i Skolerne, en Slags Fortsættelse til S. Grundtvigs «Danmarks Folkeviser i Udvalg» 1882 (hvor ingen «Ridderviser» findes medtagne). Men han har givet mere. Indledningen inde-

holder, i kort Begreb, alt hvad der nu kan siges om Folkeviserne. Den behandler Viseformens Opstaaen (det fastslaas, at vor Folkeviser c. 1200 er opstaaet ved, at den kortere lyriske Dansevise af fremmed Oprindelse forenedes med det længere fortællende Digt), Sproget, Skuepladsen for Visernes Handling, Riddergaarden og dens Indretning, Samfundsklasser, Visernes Emner o. s. v. Og det er ikke tung Læsning, der her bydes. Forfatteren skriver med en Kærlighed til Emnet, en Fordybelse i Middelalderens Levevis og Tankegang, en Forstaaelse af Visernes Indhold, som maa virke ansporende paa enhver, der blot har mindste Interesse for Poesi og Historie. Endelig gives der en udførligere Gennemgang af flere Viser, hvor Forf. lærer os at læse Karaktererne ud af den knappe Skildring (se f. Eks. «Jomfruen paa Ting» Nr. 40, Indledn. S. 22—23, eller «Ebbe Skammelsen» Nr. 44, Indledn. S. 34—38) og ypperligt forstaar at pege paa Handlingens Baggrund af Natur (se f. Eks. «Nilus og Hillelille» Nr. 32, Indledn. S. 29—30).

Ved Valget af Viser har Olrik utvivlsomt taget Hensyn til Grundtvigs «Udvalg». Naar han medtager 17 Viser, som alt findes hos Grundtvig, er det for at give en helt ny Redaktion. Grundtvigs poetiske Evne og hans Fortrolighed med Folkevisens Stil og Rytme forledte ham ofte til dels at tildigte, hvad han syntes manglede (ligesom A. S. Wedel for ham!), dels til at bibeholde alt, hvad han fandt smukt i de forskellige Former af en Vise, men derved svulmede hans Redaktioner ofte op til en betænkelig Bredde. For den moderne Forskning staar i Regelen den korteste Form som den ældste og ægteste. Dens Fremgangsmaade bliver en ganske anden. «Selv de bedste Overleveringer ere førte i Pennen længe efter, ofte et Par Aarhundreder efter Visens Tilblivelse. I mange Tilfælde have de senere Ændringer indskrænket sig til Omdannelsen af enkelte Udtryk og til Tilføjelse eller Udeladelse af enkelte Vers. I mange andre Viser er der sket store Ændringer; den oprindelige Stamme i Digtet indskrænker sig til en bestemt Handling og visse udprægede Vers, men senere Sangere have med Forsæt eller tilfældig indsat mange nye Vers og udmalt Handlingen enten bredere eller knappere». De Principper, hvorefter Teksterne ere dannede, angives kortelig S. 171, og en Redegørelse for Kilderne til de enkelte Visetekster findes paa S. 172—73. Forskellen mellem Grundtvigs og Olricks Fremgangsmaade kan oplyses ved et Par Eksempler.

«*Dagmars Død*» har hos Grundtvig 39 Vers, hos Olrik 22. Vers 14 hos Grundtvig:

Han red Nætter, og han red Dage,  
som Gud gav hannem til Naade:  
det var stort Under, at Hest og Mand  
de styrte ikke døde baade.

som ved sin Refleksion er ganske imod den ægte Visestil, er tilsat uden nogen Hjemmel i de tre Opskrifter i D g F.

«Niels Ebbesøn»: Grundtvig 98 Vers — Olrik 58 (!).

«Agnete og Havmanden»: Grundtvig 50 Vers — Olrik 28. Grundtvig har tildigtet V. 41—50.

«Elverskud»: Grundtvig 79 Vers — Olrik 29 (!).

For *Marsk-Stig-Visernes* Vedkommende er Opfattelsen nu ogsaa væsentlig ændret. Det maa nu betragtes som fastslaaet (A. D. Jörgensen, Steenstrup, Olrik), at de seks Viser ikke, som af Grundtvig antaget, ere Led i en stor Komposition, men at de 4 kortere Viser ere digtede uafhængigt af hverandre, og de to længere senere foretagne Sammenarbejdelser. Olrik meddeler foruden to af de kortere «den lange Vise» som «Toppunktet i Visedigtningen», medens Grundtvig paa Grundlag af samtlige Kilder giver en Genfremstilling af den Helhed, som han antager har været tilstede oprindeligt. Han har ikke kunnet afse det i sig selv smukke (af Wedel tildigtede) Vers med en i de ægte Viser ukendt Allegoriseren:

De store Ege, i Skoven staa,  
naar de udi Storm ned falde,  
da slaa de neder baade Hassel og Birk  
og andre smaa Ymper med alle.

Dr. Olrik nævner til sidst med Tak Frk. cand. mag. *Ida Falbe-Hansen* som sin kyndige Medarbejder ved Redaktionen af Viserne. Det foreliggende Arbejde maa da hilses med Glæde, baade fordi det i sig selv yder en paalidelig Vejledning til Studiet af Folkeviserne, og fordi det er et Løfte; i det er Principperne angivne for den store og fuldstændige Folkevisesudgave, som engang maa komme, og for hvilken Sv. Grundtvigs «Danmarks gamle Folkeviser» med det rige Materiale var den nødvendige Forudsætning.

*Helsingør, Septbr. 1900.*

H. Bæk.

*Ciceros* 1. u. 2. Philippische Rede. Für d. Schulgebr. herausg. von H. A. Koch u. A. Eberhard. 3. Aufl. Leipzig 1899, Teubner. 136 ss.

Der ligger et overordentlig flittigt samlerarbejde til grund for dette værk med dets mylder af noter. Desværre er disse af pladshensyn trykt så gnidret, at det koster en del besvær at følge dem; havde endda stikordene været spatierede, vilde det have været noget lettere at finde sig til rette i kommentaren. Det samme hensyn har ført til en vidtdreven brug af abbreviaturer i henvisningerne, noget for vidtdreven: hvem falder f. eks.

straks på, at *f.* betyder *epist. ad fam.*? Hvorfor der skulde knibes således på pladsen, må forlæggeren vide. Det hænger dog vistnok sammen med, at udgaven skal sejle under flaget *für den Schulgebrauch*. Men det er et aldeles falsk flag; ikke en tredjedel af noterne er beregnede på eller anvendelige for skoledisciple. Broderparten af dem har lidet eller intet med vedkommende steds forståelse at gøre, men er sprogbrugsagttagelser, garnerede med en mængde parallelsteder, som i og for sig kan være grumme nyttige (somme af dem forekommer mig dog ret interesselese), men som kommer temmelig *mal à propos* i en skolebog. Da sådanne iagttagelser er udgg.'s kæphest og udgavens hovedfortjeneste, burde der ikke mangle et register; først da kunde bogen komme til sin ret som et fortræffeligt repertorium for den slags oplysninger. Sprogbemærkningerne vidner i øvrigt om god, sund sprogsans, med god forståelse af et levende sprogs trang til stundom at bryde reglerne, ligesom også tekstkritikken er øvet med takt og mådehold. Den reale kommentar er givet i omtrent samme omfang som hos Halm, fra hvem den vel også for en del er lånt. Det er jo en ærlig sag; men Halms fejlskrift, når han I 20 kommer til at tale om centurionernes «centurie» i st. f. «dekurie», burde dog ikke være gentaget. Bemærkningerne af politisk-historisk indhold er prægede af Drumanns ånd, og Cicero får jævnlig sin bekomst, fordi han ikke udtaler sig med kold upartiskhed; han kan ikke kalde Cæsar *tyrannus* uden straks at få revet i næsen, at tonen er en anden i de taler, hvor han plaiderer for den enevældige diktators domstol. Ganske uberettiget er det at ville drage Iuvenal over på samme parti og betragte det bekendte sted (X 123) *Antoni gladios potuit contemnere, si sic omnia dixisset* som en parodi på Ciceros ord (II 119): *contempsit Catilinæ gladios, non pertimescam tuos*; Iuvenals ytring indeholder jo netop en anerkendelse af Cicero som taler. — Blandt de tusender af noter er der naturligvis mange, jeg kunde ønske anderledes. Jeg skal anføre et par stykker. Stedet II 1 *tu ne verbo* osv. er underlig misforstået af udgg. (og Halm). *Ut* skal være styret af *violatus*; det er for det første sproglig umuligt: *ut . . . viderere* kan virkelig ikke betyde «så at du turde (= var berettiget til at) vise dig . . .», og forsvaret derfor, at *violatus* skulde indeholde et *impulsus*, trænger selv til forsvar. Men dernæst, — vilde et krænkende ord fra Cicero da have været nok til at gøre en optræden frækkere end Catilinas forsvarlig? Nej, *ut*-sætningen er, som også andre har set, i formen final, efter meningen konsekutiv, og den hører ikke til *violatus*, men til *laccessisti*. — Lige så urimelig er den efter Halm optagne forklaring af *ut dicitur* II 34 som = *ut aiunt* (ved anførelse af ordsproglige udtryk); den rigtige tydning, *wie man mir nachsagt*, gives i en parentes med et beskedent *vielleicht*. — Forklaringen af I 12

*cuius enim maleficii* er lidet tydelig og næppe rigtig. — At kalde *hostis patriae* et oksymoron (II 2) er hårtrukket. — En bemærkning til s. 52, 6 er løbet midt ind i en note til 51, 14 (gentaget fra forrige udg.). Således kunde jeg endnu nævne forskellige småting at anke over. *Sed longum est!*

Bogen ender med et kritisk *Anhang*, som imidlertid kun går til II 49 (dog loves resten gratis af forlaget). Udg. forsyner her de anførte konjekturen o. desl. med årstal (udgave-år eller autors dødsår), en ganske tiltalende idé.

Randers, d. 14de okt. 1900.

Valdemar Thoresen.

---

*J. M. Stowasser*, Lateinisch-deutsches Schulwörterbuch. Zweite verbesserte Auflage. Prag & Wien, Tempsky; Leipzig, Freytag. 1900.

En tysk skoleordbog vil jo næppe kunne finde nogen anvendelse hos os, da vi har en saa udmærket bog i vor litteratur som Jensens og Goldschmidts latinske ordbog. Men et par ord om denne ordbog er måske dog ikke helt uden interesse.

Formatet er anseligt: 19,5 × 27,5 centimeter; sidetallet 1104; dog er bogens vægt ikke stor, lidt over 4 pund. Det er opnået derved, at der dertil er anvendt dünndruckpapier, en slags india-papir. Typerne er meget store og læselige, så at der absolut ikke kan være nogen fare for øjnene ved at bruge bogen.

De enkelte (større) artikler er ordnede meget praktisk (som i Toussaint-Langenscheidts ordbøger over moderne sprog): først gives en oversigt over ordets forskellige betydninger, sondrede ved tal og bogstaver; derefter følger eksempler på de enkelte betydninger i samme orden. Det hjælper i høj grad til overskuelighed indenfor artiklerne og letter forståelsen af betydningsovergangene. Forfatterstederne angives ikke, men der anføres ved forbogstaver, fra hvilken forf. stederne er tagne. Som det var at vente af Stowasser, gøres der meget ud af etymologien; der løber naturligvis ogsaa etymologier imellem, som næppe mange vil billige. Ligeledes inddrages tyske låneord, som kan hjælpe til, at man husker den latinske glose (f. eks. under popularis populär, poena: Pein, pileus: Filz), og der gøres opmærksom på lignende semasiologiske udviklinger i tysk (f. ex. populor = «entvölkern» wie köpfen = enthaupten).

Vil man sammenligne, hvad denne ordbog byder, med hvad Jensen—Goldschmidts giver, saa vil det vel i det hele og store blive lige meget; for egennavnens vedkommende giver Stowasser's mere, men f. ex. for partiklernes vedkommende kan den aldeles ikke sammenlignes med Jensen—Goldschmidts.

Julius Nielsen.



Die Annalen des Tacitus. Schulausgabe von A. Draeger. Zweiter Band (I—II Heft). Vierte verbesserte Auflage von Ferd. Becher. Leipzig 1899, Teubner. 128 + 133 s.

I 1894 og 1895 udgav Becher nye udgaver af 1. bind (hefte 1—2) af Draegers udgave af Tac.'s Ann.; Draegers indledning om Tac.'s sprog var bevaret, en del textændringer foretagne, commentaren ændret på få steder. I denne nye udgave af 2. bind (11.—16. bog) er der foretaget en del flere ændringer. Navnlig er noterne gjort betydelig rigeligere end tidligere; det har kunnet lade sig gøre derved, at de nu er trykte sammenhængende, mens de tidligere var trykte tospaltede og med ny linie for hver ny note. De tilkomne noter forøger i høj grad bogens brugbarhed både for disciple, der finder flere vink til forståelse af teksten end før, og for lærere, der i endnu rigeligere omfang end tidligere finder oplysning om latinsk (særlig sølvalder-) sprogbrug.

Såre fortjenstfuldt er det, at udgiveren har tilføjet et «kritisk anhang» med angivelse af, hvor han har ændret teksten fra forrige udgaves; gid alle udgivere gjorde det! I det hele er Becher konservativere i sin textbehandling, end Draeger var det. Et par textforbedringer af Becher kan måske endnu finde omtale. XI 30 læser Becher *id demum opperiens*, håndskriftet har *idem opperiens*; den almindelige læsemåde er *id opperiens* el. *id ipsum opperiens*. XII <sup>1</sup> læser Becher *exarserant ut — contenderet ac — ostentaret*; i håndskriftet mangler *ut*, men der står *conj.*; den alm. læsemåde er *contendere* og *ostendere* (som historisk inf.). XII 30 læser Becher *illuc* for det overleverede *illic*.

Becher lover en nærmere begrundelse af en del af textændringerne i Berliner Zeitschrift für Gymnasialwesen, men den er vist endnu ikke kommen, og kan vel næppe ventes, da Becher nu er død.

Julius Nielsen.

---

Chr. Harder, Schulwörterbuch zu Homers Ilias und Odyssee. Mit 2 Karten u. 95 Abbildungen. Leipzig 1900, Freytag. 8<sup>o</sup>. XXVI + 339 S. Indb. 4 Mk.

Den første Fordring, man stiller til en Ordbog, er, at den skal være saa nøjagtig og righoldig som muligt; den næste, at den skal yde en let Oversigt over de i den afhandlede Ord og over de ved hvert enkelt Ord anførte Afskygninger i Betydning. Disse Fordringer gælder saa meget mere en Ordbog, der er beregnet paa at skulle bruges af Børn, som disse har vanskeligere ved at overse det store Stof, der frembyder sig, og naturlig mindre Taalmodighed end en voksen. Man bør da ikke uden Grund gøre dem ked af Arbejdet.

Ovennævnte Bog er et nyt Forsøg paa at lette Arbejdet ved Forstaaelsen af Homer for de unge. Den synes at være fuldstændig, hvad Ord og Betydninger angaar; Forf. har fulgt de nyere Tidens Forskninger, han slutter sig, som han ogsaa anfører i sit Forord, nærmest til Paul Caer. Han har søgt at indskrænke Stoffets Mængde ved den knappest mulige Form af de enkelte Artikler og navnlig ved at anføre saa faa Citater som muligt for hver Betydning, ja adskillige Steder er de helt udeladte, hvorved unøgtelig en vis Vilkaarlighed nødvendigvis maa gøre sig gældende, men, hvis et Ord kun forekommer i en enkelt Betydning, er der jo i en Skolebog ingen Grund til at anføre Beviser for denne. Skönt det vel ikke kan antages, at Skoledrenge bryde sig meget om Citater til Støtte for den angivne Betydning, maa det dog ogsaa for dem være behageligt at se netop det Sted anført, som de selv er i Færd med at oversætte. Men saa maa der rigtignok ogsaa citeres rigtigt og ogsaa i denne Henseende ikke mindst i en Skolebog. Desværre har Forf. ikke vist den tilbørlige Nøjagtighed heri, navnlig i Begyndelsen af Bogen; saaledes S. 2 a L. 5 *P* for *II*, L. 1 fn. 722 for 772; S. 3 a L. 8 fn. 268 for 286, L. 6 fn. *T* for  $\Phi$  og 343 for 243; S. 4  $\delta\gamma\nu\mu$  L. 5  $\epsilon$  38 for  $\epsilon$  385; S. 5 b L. 6 fn. 14 for 10; S. 7 a L. 2 mangler  $\kappa$  foran 221; S. 12  $\alpha\delta\eta\theta$  L. 5: 253 for 523; S. 14 a L. 6  $\Psi$  614 (ikke 613) og 778 (ikke 779) er Ex. paa  $\delta\nu\alpha\epsilon\lambda\omega$ , ikke paa  $\alpha\lambda\omega$ , sstds. L. 13 fn. 387 for 378; S. 15 a L. 14 fn. *A* 38 for uvist hvad; sstds. b L. 7:  $\delta$  for  $\epsilon$  og L. 16: 432 for 532; S. 16 a L. 20 fn.: 10 for 70; S. 17 a L. 18 fn.: *O* 119 for?; S. 19 a L. 21: 126 for 121 og L. 2 fn.:  $\beta$  237 for?; S. 20 b L. 9: 425 for 428; S. 23 a L. 10:  $\xi$  108 for?; S. 24  $\delta\mu\epsilon\lambda\beta\omega$  L. 8: *I* 547 for?; sstds. L. 8 fn.  $\omega$  180 for?; b L. 4: 552 for 562 og L. 4 fn.: *A* for *A*; S. 25 a L. 11 fn.:  $\mu$  for  $\lambda$ , sstds. b  $\delta\mu\varphi\alpha\delta\acute{\alpha}$  L. 2: 291 for 299; fremdeles S. 26, 27, 28, 29, 32, 33 lign. Fejl. Ogsaa andre Steder, som f. Ex. S. 65 b  $\beta\alpha\theta\acute{\upsilon}\varsigma$  L. 7: 149 for 144; S. 142 a L. 4:  $\mu$  mangler foran 313; S. 143 a L. 2:  $\epsilon$  499, der ikke engang eksisterer, maaske er det  $\zeta$  188, der menes; S. 144 a L. 2: *E* for *A* og saa fremdeles, foruden en Del mindre vigtige Fejl, hvor et Vers er citeret i Stedet for et følgende eller foregaaende. Derimod synes der ellers ikke at være mange Trykfejl.

Hvad Fordringen til Tydelighed og Overskuelighed angaar, da maa det vel siges, at Forf. øjensynlig har bestræbt sig for at lette Oversigten ved Inddelinger i de enkelte Rubriker. Man kunde dog ønske Adskillelsen tydeligere fremhævet, f. Ex. ved fede Typer.

Bogen er udstyret med en Del Afbildninger. Berettigelsen og Nyttens af de optagne Gudebilleder saasom den belvederiske Apollo, Diana fra Versailles, Athena fra Velletri, Hera Barberini og andre, synes noget tvivlsom. De findes jo i alle Billedværker over Skulptur fra Oldtiden og fremstille for en Del Guder set fra en Side, der ikke vedkommer de homeriske Digte. Der-

imod er Fremstillinger af Genstande fra de ældste græske Tider paa deres Plads og kunde gerne have været foreget paa Gudernes Bekostning. Overfor Grundplanen af Tiryns' Borg er stillet en Grundplan af Odysseus's Hus, tegnet efter Antydningerne i Odysseen. Den synes lidt tarvelig, men der er jo heller ikke saa meget at bygge paa. Iøvrigt er Afbildningerne gode og tydelige og for største Delen laante fra gode Værker fra de nyeste Tider. Et Kort over Omegnen af Troja og et Kort over Ithake medfølge. Det første kunde uden Skade have strakt sig over en større Del af det nordvestlige Lilleaaien.

Side IX—XXVI er der givet en Indledning, hvori der gøres Rede for Metrik, Prosodi, Lydlære og Formlære i de homeriske Digte. Fremstillingen er tydelig, og det kan vel have sin Nytte at se det homeriske Sprogs Ejendommeligheder samlede under et. Hvorvidt Skoledisciple vil anvende denne Indledning, hvis den ikke ligefrem læses igennem med dem, turde maaske betvivles.

Det kan tilføjes, at Trykket er godt og klart, og Papiret af den værste Slags glittede Papir, man kan plages med.

E. Trojel.

Sokrates i Fængslet og Sokrates's Død, oversat efter *Platons* Dialoger Kriton og Faidon af *M. Cl. Gertz*. Kjøbenhavn 1900, Gyldendal. 77 S.

Det er Prof. Gertz's Princip i sine Oversættelser at forbinde den mest samvittighedsfuldt nøjagtige Oversættelse af den græske Text med tvangfri og naturlig Gengivelse paa Dansk. Et ypperligt Princip. Man tro ikke, at det er en let Sag; der hører noget til for at faa det hele til at falde saa let og naturligt, at enhver maaske tænker, at han ogsaa kunde gøre det, hvis han kunde Græsk. Sammenligner man imidlertid med andre Oversættelser, f. Ex. af Kriton, selv om de skyldes dygtige Mænd, vil man nok mærke Forskellen; og alligevel passer hos Gertz det danske Udtryk for de græske Ord saa fuldstændigt, at man jævnlig skimter disse derigennem. Med den mest lydhøre Opmærksomhed for det græske Sprogs mangfoldige og fine Overgange i Talen følger han sin Text, og de mange smaa, men for Forstaelsen vigtige Ord, som Græskens ejer, faar deres tilsvarende Udtryk paa Dansk, anbragt i den Stilling, der passer til vort Sprog.

Just her lurer imidlertid en Fare, der kan gøre smaa Ulykker i det ellers saa vellykkede Arbejde og bringe den, der husker det græske Udtryk, til at længes efter dets elegante Knaphed. Dels har det danske Sprog ofte kun lange, sammensatte Ord til at gengive et let, lille Enstavelsesord, dels, om vi

ogsaa har kortfattede Ord, synes de tit ved vægtigere Vokaler længere end de græske, eller gør, naar de stilles ved Siden af hinanden, et mindre behageligt Indtryk paa Øret, navnlig altsaa ved Oplæsning. Mange Steder er Ordet «Naa» benyttet som Indledning til en Replik, men naar dette Ord støder sammen med andre Enstavelsesord, særlig flere med *aa*, er det, ligesom der blev lidt for meget af det; saaledes staar f. Ex. i Kriton: «Naa, men se da nu paa, om» o. s. v. (S. 27); «Naa, Sokrates, vilde Lovene vel saa sige, se saa nu paa, om» o. s. v. (S. 36). Flere Steder i Faidon begynder Talen ligeledes med «Naa», uden at det synes nødvendigt. Et Sted i Kriton (S. 40) staar: «Men vil du saa nu ikke», et af Ordene «saa nu» synes overflødig, og den tilsyneladende Nødvendighed for at beholde begge kunde omgaaes ved en forandret Ordstilling («Men nu vil du . . .»). I den første Replik i Kriton vil mange vist uvilkaarlig forbinde «ikke» og «endnu» og derved tabe Forstaaelsen af Meningen.

Men alt dette er kun Ubetydeligheder, Indvendinger af en, der skatter Oversætterens Kunst saa højt, at han ser Pletter, hvor andre intet vilde have at udsætte.

Bogen er smukt trykt og ledsaget af smukke Gengivelser af antike Buster af Platon og Sokrates.

## E. Trojel.

---

Songs of Modern Greece, with Introductions, Translations and Notes, by *G. F. Abbott*. Cambridge 1900, University Press. IX + 307 s.

Hensigten med udgivelsen af denne elegante lille bog har ifølge fortalen været «to produce a work of interest both to the lover of folk-lore in general, and to the classical scholar in particular». Samlingen indeholder 49 digte, ordnede paa følgende maade: Part I Heroic Poetry: nr. 1—10 Historic Ballads, 11—14 Choral Songs. Part II Romantic Poetry: nr. 1—16 Idylls and Love-Songs, 17—22 Dancing-Songs, 23—35 Miscellaneous, hvortil kommer 100 Love-Distichs. Intet af digtene findes i de bekendte samlinger af Fauriel og Passow. De er alle ledsagede af en oversættelse, der, saa vidt jeg har kontrolleret den, er korrekt. Endelig er der vedføjet temmelig udførlige noter og et kortfattet glossar.

Jeg skal ikke inlade mig paa at bedømme, hvilken interesse bogen kan have for folklorister, men det forekommer mig, at de meddelte digte ikke i nogen særlig grad afviger fra hvad der ellers er bekendt af græsk folkepoesi, og mange af dem er blot varianter til bekendte digte. Samlingen giver heller ikke noget alsidigt billede af nygræsk folkepoesi; f. ex. er de meget karak-

teristiske klagesange over ophold i det fremmede (*ξεντεία*) ikke repræsenterede. Men imidlertid vilde bogen være meget vel anvendelig til at orientere folk, der studerer græsk, i forholdet mellem oldgræsk og nygræsk, hvis der ikke var andet i vejen. Thi om end prosatexter altid er af større værdi, naar det gælder om at give et paalideligt billede af det virkelig talte sprog, fordi den bundne form saa let bevarer mange arkaismer og i det hele taget ikke er naturlig tale, saa er dog netop de nygræske folkevise sprog temmelig ensartet og svarende til det almindelige omgangssprog, som man ikke skriver, men taler overalt i Grækenland (sml. en bemærkn. af Thumb, Idg. Forsch. Anz. XI 103), medens prosatexterne repræsenterer forskellige dialekter. Uheldigvis er nu noterne til digtene langt fra saa værdifulde, som de burde være, og det lader til, at forfatteren enten ikke har kendt eller ogsaa ganske har negligeret alt hvad der i den nyere tid er sket af fremskridt i den nygræske sprogforskning, hvilket jeg i det følgende nærmere skal godtgøre.

Forfatterens forældede standpunkt viser sig allerede derved, at læseren skal bringes til at se, at nygræsk staaer oldgræsk nærmere, end man sædvanlig antager. Hele ortografien er indrettet med dette for øje, saa at man f. ex. i stedet for *Βρίσκει* læser 'Υρίσκει, hvilket skal lede tanken hen paa oldgr. *εὔρισκει*; paa samme maade skrives 'δέν i stedet for δέν for at minde om οὐδέν. Dette er imidlertid ret uskyldigt; nogle mere graverende tilfælde vil senere blive omtalte.

Dernæst er der i indledningerne til de enkelte digte og i noterne stadig peget paa lighederne med oldgræsk saavel i sprog som i indhold. Sangen om Mesolonghi sammenlignes med de førhomeriske sangeres kvad om Trojas fald, og naar i sangen om Andritsos' moder helten henvender sig til sit skæg, sine øjenbryn og sine fødder, mindes der i noterne (s. 247) om de homeriske udtryk *φίλον θυμόν*, *φίλα γούνατα*, etc. Navnlig de sproglige sammenligninger af denne art er i mange tilfælde aldeles ørkesløse. Man dømme selv om sammenstillinger som disse: s. 252 *ν' ἀνάγης τὸ λυχνάρι*] Cf. *ἄπτε, παῖ, λύχρον* Ar. Clouds 18; s. 256 *τὶ λέ'ς;*] Cf. *τὶ λέγεις;* Ar. Wasps 216; s. 264 *γλυκὸ' κρασί*] Cf. *οἶνος μελιθῆς* Hom. Il. 4.346, etc.; s. 286 *γελάω*] ,to laugh at one, deceive' Cf. Theokr. 20.1. Undertiden anføres det oldgr. udtryk uden dette pseudo-lærde apparat, som s. 256 *πόλεμον νὰ κάμωμεν*] Cf. *πόλεμον ποιῆσθαι* in Class. Greek, hvilket passende kunde være gjort overalt. En enkelt gang ender jagten efter parallelsteder i det rent meningsløse, naar der s. 292 til udtrykket *ξένης μάνας γέννα* bemærkes: a periphrasis for 'a strange maid'. It reminds one of the use of *παῖς* by the ancients, e. g. *Λυδῶν παῖδες* sons of the Lydians, i. e. the Lydians, Hdt 1.27, etc. Kun sjældent indeholder disse jævnføringer noget virkelig oplysende, saaledes f. ex. s. 292, hvor der i anledning af *δια-*

βάζω jeg læser (< διαβιβάζω) gøres opmærksom paa, at oldgræsk διεξέρχομαι kan have samme betydning (sml. *pasar* ,at læse' i de spanske zigeuneres sprog).

Paa denne maade opnaar man ikke at bevise det foregivne nære forhold mellem old- og nygræsk. Og i virkeligheden er det en ren indbildning, at nygræsk ikke skulde være meget forskelligt fra oldgræsk. Der er naturligvis et nært forhold tilstede, men det bestaar alene deri, at nygræsk er en organisk udvikling af oldgræsk, og at man ved at paavise denne udviklings gang kan gøre det klart, at selv hvor afstanden synes størst, er det i virkeligheden samme sprog paa to forskellige udviklingstrin. Men dette vilde man tidligere og vil man tildels endnu ikke lade sig nøje med. Endnu skriver man *υῖος*, skønt udtalen er *jos*, osv., og i morfologisk og syntaktisk henseende er det skrevne sprog lige saa lidt i overensstemmelse med det talte. Derimod er man kommen bort fra ad saakaldt videnskabelig vej at ville bevise sprogets ringe afstand fra oldgræsk. Det var før meget yndet at paavise gamle former i nygræsk. Man gik paa jagt efter spor af det gamle *ϝ*, fremdrog eksempler paa dorisk *ā* for det i *ἡ κοινή* alm. *η*, ja gik undertiden saa vidt, at man benyttede sanskritiske ord til forklaring af nygræske. Nu derimod er det en afgjort sag, at det nygræske sprog har udviklet sig af *ἡ κοινή*, og at spor af gamle dialektformer er overordenlig sjældne. Det er da med blandede følelser, at man i nærværende bog ser den gamle *ϝ*-lære lyslevende, skønt man troede den død og vel begravet; s. 263 læser man: *ἀγόν*] from ancient *ᾠφόν*, s. 265: *παλαβός*] from *παλαιός* (prob. arch. form *παλαφός*), og saaledes endnu et par steder (s. 255 og 288). Og desværre er det ikke blot herved, at forfatteren viser sig at staa fremmed overfor den moderne videnskabelige behandling af nygræsk. Hans terminologi er forældet og vildledende. Som eksempler herpaa kan nævnes, at der s. 270 staa *ξέρω*] *corrupted* from *ἐξευρίσκω*, medens *ξέρω* naturligvis kommer af (*ἡ*)*ξεύρω*, der er et nyt præsens dannet efter aoristformen, — at paa samme maade s. 296 *ἡμπορῶ* kaldes corrupt form of *εὑπορέω*, hvor den rigtige forklaring er den, at imperf. til verbet *εὑπορέω* : *ἡπόρουν* har fremkaldt præsensformen *ἡμπορῶ* (cf. (*ἡ*)*ξεύρω*), hvor augmentet, der i ngr. er ret betydningsløst, er trængt ind i præsens som i saa mange andre tilfælde; for øvrigt kan det ogsaa hedde *μιορῶ*. Ofte gives der forklaringer, der vidner om mangel paa forståelse af sproglig udvikling, hvorved navnlig ordet ,parasitisk' spiller en betydelig rolle. De vigtigste afvigelser fra oldgræsk anføres ganske vist, men i reglen paa en lidet tilfredsstillende maade. Man erfarer (s. 249), at ligesom ngr. *δάχη* svarer til oldgr. *δάχης*, hedder det *βρούση* for *βρούσις* etc., at altsaa oldgræske ord, der bøjes som *πόλις*, er gaaet over til at bøjes som *τιμή*, og (s. 277) at *ἔρω*s er blevet til *ἔρωτας* som *πατήρ* til *πατέρας*, *βασιλεύς* til

*βασιλέας* (bedre *βασιλιάς*), at altsaa de oldgræske konsonantstammer har dannet en ny nominativ ud fra akkusativen — og saaledes kunde lejlighedsvis det vigtigste af den nygræske grammatik kortelig være forklaret. Men som oftest maa man nøjes med halv besked, hvis ikke forklaringen er helt forfejlet. At *ἀσῆρ* bliver til *ἀστέρι* beror saaledes ikke saa meget paa en «favourite change of masculine into neuter» (s. 269), som paa det fænomen, at diminutiverne i en stor mængde tilfælde fortrænger stamordene paa samme maade som i romansk. Angaaende formen *Ἀρβανίταις* plur. til *Ἀρβανίτης* en Albaneser siges der s. 254, at *-ς* er 'parasitisk' som i *κλέφταις* osv., hvorfor der baade her og rundt i teksten skrives *Ἀρβανίται(ς)*, *κλέφται(ς)* etc. Naturligvis foreligger her en analogidannelse efter tredje deklinations pluralisendelse, og det vilde derfor være rigtigst at skrive *κλέφτες*, etc. Disse former fungerer tillige som accusativ, men i dette tilfælde er det ikke *-ς*, men *ι*, der i teksterne sættes i parentes, f. ex. *τοὺς Ἀρβανίται(ι)ς*. Herved fremkommer den oldgræske accusativform, og læseren ser strax, at hele afvigelsen fra nygræsk bestaar i tilføjelsen af et 'parasitisk' *ι*! Dette er dog at gaa lovligt vidt i at læmpe ortografien efter læsernes bekvemmelighed, og paa samme maade maa det ogsaa bestemt misbilliges, at der skrives *(ἐ)μέ(να)* i stedet for *ἐμένα*. S. 262 siges om formen *φέρνω*] note the parasitic *ν* and compare *ῥαιρ(ν)ω*, *περ(ν)άω* etc. og i teksterne skrives i overensstemmelse hermed disse former med *ν* i parentes. Selvfølgelig drejer det sig ogsaa i dette tilfælde om analogidannelse: i lighed med forholdet *ἐκαμον*: *κάμνω* har man dannet *ἐφερον*: *φέρνω*, navnlig hvor ellers aorist og imperf. vilde falde sammen i nygræsk: *φέρω* — impf. *ἔφερα* — aor. *ἔφερα*, derfor præs. *φέρω*, impf. *ἔφερα*.

Mindre heldig er fremdeles den maade, hvorpaa i mange tilfælde et ord eller en ordform forklares ved at sige, at det staaer «for» noget andet. Saaledes s. 289 *κίττω* for *κίττω*, i stedet for at nævne, at *κτ* regelmæssigt bliver til *κτ* i nygræsk, s. 294 *ξεδυμαίνω* = *ἐκδυμαίνω* i stedet for, at talesprogets *ξεδυμαίνω* har sit *ξε* fra de augmentedede former som overalt hvor en præsensform begynder med *ξε*, s. 278 *πλένω* for *πλύνω*, medens forklaringen er den, at *πλύνω*—*ἐπλυνα* bliver til *πλένω*—*ἐπλυνα* i analogi med forholdet *μένω*—*ἐμενα*, *στέλλω*—*ἔστειλα*, — og saaledes kunde der nævnes adskilligt mere. Af forskellige uenøjagtigheder skal jeg omtale følgende: s. 247: *διατί* kommer ikke af *διότι*, men er det samme som *διατί* hvorfor?; s. 254: Rumænerne paa Balkanhalvøen er ikke helleniserede, og *βίγλα* er ikke et rumænsk ord, men latinsk laaneord; s. 258: *ἄλογον*] sc. *ζῶον* the horse par excellence; s. 269: at *Ἐξημερώνει ὁ θεὸς τὴν ἡμέραν* er the full expression, er meget tvivlsomt; s. 272: *θ* bliver ikke uden videre til *τ*, men kun efter *σ*, *φ* og *χ*; s. 275 bemærkes til textens *ἀν ἐθέλης 'ιὰ νὰ ζήσω*, at *'ιὰ* (*ο*: *γὰ*, *διὰ*) er pleonastisk, men her

er ikke tale om pleonasme, idet γὰρ νὰ, der egl. betyder 'for at', har faaet afsvækket betydning og især efter θέλω anvendes ganske som νὰ, der baade indleder hensigts- og objektssætninger; s. 284: μαζώνω er ikke afledet af μάσσω, men af μαζί sammen, som σιμώνω af σιμά, ἀνακατώνω af ἄνω κάτω.

I stedet for alt det unødvendige, som noterne indeholder, kunde der have været udmærket plads til adskillige ting, som man nu savner. Jeg skal blot nævne ganske enkelte. S. 247 omtales ang. μουστάκι, at skæg hos grækerne regnes for tegn paa mandighed; her burde være tilføjet, at skæggløse personer (σπανοί) i æventyrene tit optræder som daarlige personer (cf. Pio, Contes s. 114 ff.; ogsaa i albanesiske æventyr, se Pedersen, Alb. Texte s. 70. den tyske oversættelse s. 70 ff.); s. 248 μέλας har holdt sig i neutr. som subst.: τὸ μέλαν blæk; s. 260 ὡσὼν τ' ἄγριον λεοντάρη: her burde ligesom s. 277 ὡσὼν τὸ κερὶ θὰ σβύσω i stedet for intetsigende henvisninger til oldgræsk være omtalt, at der efter sammenligningspartiklen ὡσὼν regelmæssig sættes den bestemte artikel: s. 283 ἀγάλια, ἀγάλια lidt efter lidt, det alm. udtryk er σιγὰ σιγὰ; s. 289 ἐλπίζω i bet. 'vente' er meget almindelig. S. 295 κάθομαι i bet. 'sidde' findes allerede i en text fra det 7de aarhundrede.

Til sidst skal omtales, at forf. giver ikke saa faa etymologier, men heller ikke her er alt i orden. De tyrkiske laaneord er gennemgaaende rigtigt angivne, men de er jo ogsaa i reglen let kendelige. Jeg kan ikke komme ind paa alle de tilfælde, i hvilke der kunde være anledning til at gøre bemærkninger, men maa nøjes med at gøre et udvalg. S. 245: μαλώνω kommer ikke af μάλλον men af δμαλός; s. 250 βρέ forklares af ὄ (ἐταῖ)ρε, skønt s. 253 μωρέ siges at være omtrent det samme; denne baade i nygræsk og i alle Balkansprogene meget anvendte interjektion har Hatzidakis paa overbevisende maade forklaret som vokativ af oldgr. μωρός; s. 254 σκλάβος kommer ikke af byz. Σκλαβοῦνος; s. 258 κουρσεύω er ikke tyrkisk, men romansk; s. 259 ἀφέντης er ikke først gaaet gennem tyrk. *effendi*, men forklares af αὐθέντης ved dissimulation (det forekommer før tyrker-tiden); s. 262 σοῦβλα er ikke = ὁ ὀβελός, men lat. *subula*; s. 264 βαγένι er rimeligvis et slavisk laaneord, serb. og bulg. *sagan*; s. 267 ἴντα kommer ikke af ὄτι, men er en dissimulation af ἴντα < τί ἐν τῷ; s. 270 ἄσπερος ikke af tyrk. *asper*, men af lat. *asper*; s. 271 σπανάκι ikke af it. *spinace*, men af lat. \**spinaceum*; s. 273 μαστραπᾶς er ikke albanesisk, men tyrkisk; s. 278 τσαπέλα ikke fr. *chapelet*. men rimeligvis beslægtet med it. *zampa*; s. 280 τσιμπάω er ikke alb., men tyrkisk (forf. skriver alb. τσίμβι, som s. 271 og 275 κοπίλζεja og λιοῦλζεja, d. v. s. de albanesiske ord med den bestemte artikel); s. 285: at φκειάνω eller φτειάνω (φτειάζω) er en afledning af εὐθύς (ikke εὐθύνω), er ikke blot en formodning; s. 288 μπάρα er ikke ital., men



slavisk; s. 290: forfatteren erklærer, at han hverken kender betydning eller oprindelse til ordet *ντέβρι*; det er det tyrkiske *deor* drejning, der ogsaa findes i albanesisk i betydningen «omkreds, rundrejse», og det passer ogsaa i teksten, hvor der staar *θά πάρω ντέβρι τὰ βουνά*, der altsaa betyder «jeg vil drage rundt i bjærgene» og ikke: «I will take my way to the mountains»; s. 291 foreslaaes *ἄγαν—δέρω* som etymologi til *γαίδαρος*, et æsel, hvilket minder om den gamle etymologi *ἀει δέρεσθαι*, der har affødt den middelgræske skrivemaade *ἀείδαρος*; den rigtige etym. er for øvrigt ikke funden endnu; s. 291 *κασέλλα* naturligvis ikke direkte af ital. *cassetta*; s. 294 *κούτρα* er ikke alb. *kutra*, der overhovedet ikke synes at forekomme, men et ægte græsk ord, opr. *χύτρα*, *χύτρα* krukke.

Jeg haaber med disse bemærkninger tilstrækkelig at have vist, at bogen ikke er anbefalelsesværdig som indledning til studiet af nygræsk.

Kr. Sandfeld Jensen.

*Le Bestiaire de Philippe de Thaün.* Texte critique publié avec introduction, notes et glossaire par *Emmanuel Walberg*. Lund, Hjalmar Möller (Paris, Welter). 1900. CXIV + 175 pp.

Der er kun godt at sige om denne nye udgave, der gennemgaaende yder alt, hvad man med billighed kan forlange af en moderne udgave af en oldfransk text. Kun burde glossaret have været fuldstændigt, thi først derved faar en textudgave sit fulde værd. Indledningen indeholder foruden oplysninger om haandskrifter, forfatter, affattelsestid o. s. v. en undersøgelse af textens sprogform. Denne omhyggelige undersøgelse, der vidner om et grundigt kendskab til oldfransk, indskrænker sig væsenlig til de punkter, som rim og metrum kan kaste lys over. Herimod er der naturligvis intet at indvende. Men man maa ikke fordrø flere oplysninger af versemaalet, end det er i stand til at give, og det forekommer det mig at forf. gör, naar han slutter sig til G. Rydbergs lære om hiat i oldfranske vers. Denne mener, at man kan skelne mellem forskellige arter af hiat, og i overensstemmelse hermed opstiller forf. følgende tilfælde: I logisk hiat, II metrisk hiat, III hiat efter konsonantgrupper. Jeg har tidligere (se dette tidsskrift, bd. VIII 61 ff.) i en anmeldelse af Rydbergs *Zur Geschichte des französischen ə*, hvor denne teori er fremsat, tilladt mig at opponere derimod, og jeg mener endnu, at hiat i de allerfleste tilfælde ene og alene er fremkaldt af versemaalet, og at man kun rent vilkaarligt kan ordne de forskellige tilfælde

i bestemte kategorier, lige saa lidt som man med noget udbytte kan inddele de tilfælde, i hvilke rimnød bringer en forfatter til at anvende usædvanlige former (cf. i nærværende digt rimet *vite: abite* v. 2330, hvor *vite* = *vita* sikkert er en ren latinisme og ikke *vie* paavirket af *vitaille*; v. 652 staar *petit e petitet*, fordi der skal rimes med *met* i v. 651, hvorfor maaske læsemaaden, *petit a petitet*, som hdskr. C har, er lige saa god; *petitet* findes ogsaa 1101 og 2290, bægge steder i versenden; om det ogsaa findes inde i verset, oplyser glossaret intet om). Ligesom man i nogle vers finder formerne *enferté*, *verté*, i andre *enfermeté*, *verité*, alt eftersom forfatteren har brug for en stavelse mere eller mindre, saaledes hjælper hiat ogsaa i en snæver vending til at tilvejebringe en manglende stavelse, der maaske ellers kun kan skaffes ved opgivelse af et paatænkt rim. Logisk hiat skal findes «*devant ou après des mots qu'on veut faire ressortir (mots peu usités, noms propres etc.)*» og som eksempel anfører forf. v. 1001 *par orgé entendum*, hvor alle tre haandskrifter ikke eliderer *e* i *orge*. Dette ord maa ifølge teorien vel altsaa skulle fremhæves særligt, medens jeg med min bedste vilje ikke kan se nogen anden grund til manglen paa elision end den, at hvis *e* blev elideret, kunde ordet *entendum*, der oftere forekommer i lignende vendinger, ikke bruges. Hvis hiattet i v. 2785 *l'evé est sens en Dé* er fremhævende, er det mærkeligt, at det samme ikke er tilfældet med det følgende vers: *piere estabilité*, der danner fortsættelsen deraf. Endvidere skal logisk hiat forekomme foran konjunktionen *e*, f. ex. v. 2559 *que umblé e chaste est*; men hvorfor der her af logiske grunde skulde være hiat, indser man ikke, naar det ikke findes f. eks. i v. 7 *e est curteise e sage*. Jeg kan som sagt heri kun finde en vilkaarlig teoretiseren; betegnende er det ogsaa, at forf. under tilfælde III er nødt til at tilføje «*quelque-fois après une consonne simple*».

For øvrigt skal jeg ikke komme ind paa en diskussion af forskellige punkter i indledningen, som der kunde være lejlighed til at gaa nærmere ind paa, men blot paatale udtrykket «*è lat. suivi d'un yod rime avec i*» (s. XLV).

Hvad noterne angaar, bliver det altid en skønssag, hvor meget der her skal tages med. Er hensigten med noterne at lette forstaaelsen af teksten, bør intet overflødigt medtages. Skal de derimod tjene til at belyse tekstens sprogform, navnlig i syntaktisk henseende, maa de være temmelig fyldige. Forf. synes ikke at have fulgt noget bestemt princip. I noten til v. 658 føres *despulle* tilbage til *despolia*; bedre er det med Lené, Les subst. postverbaux s. 114 at opfatte det som et postverbalt substantiv.

Kr. Sandfeld Jensen.

*La nouvelle réforme de l'orthographe et de la syntaxe françaises.* Texte de l'arrêté ministériel avec avant-propos et commentaire par *Émile Rodhe*. Lund 1900, Gleerup. 52 s.

I dette fornøjelige lille skrift har forf. knyttet en række bemærkninger til de forandringer i ortografi og syntax, som det franske undervisningsministerium i sommer gav tilladelse til. Efter nogle indledende bemærkninger følger et optryk af ministeriets *arrêté* med vedføjte liste over de paagældende punkter, der vel er tidsskriftets læsere bekendt andetstedsfra, men uden udeladelse af kommissionens betænkning, som er af en vis interesse. Dernæst følger en særdeles vellykket og velskreven kommentar. Man maa være enig med forfatteren i, at det ikke gaar an at være alt for begejstret over de tilladte lettelser, og at der kan disputeres om mange enkeltheder. I visse tilfælde er man gaet for vidt, i andre burde der mere resolut brydes med det overleverede. Navnlig paa det ortografiske omraade kunde der gøres adskilligt mere, uden at det i radikalisme paa langt nær vilde nærme sig til de nye bestemmelser om participierne, hvis svage sider forf. rigtigt paapeger; f. ex. vilde indførelse af *-s* som alm. pluralismærke være meget velkommen. Skriftet har ifølge sin natur jo nærmest kun øjeblikkelig interesse, især da der allerede er tale om at lave det hele om; men naar det alligevel varmt maa anbefales enhver, der interesserer sig for fransk, er det fordi man om forf.'s bemærkninger kan sige det samme, som han siger om den af Clairin affattede kommissionsbetænkning, at den er *«un modèle de bon sens et de libéralisme»*. Ialfald har aum. læst dem med ublandet fornøjelse og saa godt som uden at faa lyst til at gøre indvendinger.

Kr. Sandfeld-Jensen.

---

*Gustaf Cederschiöld*, Om kvinnospråk och andra ämnen. Lund 1900, Gleerup. 194 s.

Den, der til daglig er optaget af det anstrængende tankearbejde, som den videnskabelige filologi kræver, føler naturligt en rekreation ved af og til at sysle med lettere æmner indenfor sit område og fremstille dem i populær form. Det er ikke altid let; ikke al filologi kan folkeliggøres, og videnskabsmanden er udsat for at tabe forståelsen af, hvad lægmanden kan fatte og interessere sig for. At det imidlertid kan gøres, derom vidner på en smuk måde den ikke så lille populærvidenskabelige litteratur, som

den skandinaviske filologi i de sidste år har frembragt. I Danmark har især tidsskriftet „Dania“ bidraget til at udvide de for sprogforskning og folkeminder interesseredes kredse, og i Sverige har ikke så få sprog- og litteraturforskere skrevet gode populære bøger om videnskabelige æmner. En sådan bog er prof. Cederschjölds. De otte afhandlinger, som er samlede i den, er let læselige; forf. forstår at stille sig på den forudsætningsløse læsers standpunkt og læmpe sin fremstilling efter hans tarv. Han ræsonnerer klart og skriver anskueligt, undertiden næsten folkeligt bredt. Lidt større krav til tankearbejde hos læseren kunde han godt have stillet; «framsteg i språket» er f. ex. fornøjeligt og klart skrevet, men mindre tankevækkende end Jespersens bekendte afhandling om «fremskridt i sproget». Mest interesse har «om kvinnespråk». Bestemmelsen af kvindesprogets psykologi er fin og rigtig; men eksemplerne, der gives, er for få. Materialet måtte her samles fra det daglige talesprog, da litteratursproget, som forf. rigtigt ser, er for upålideligt at bygge på. Det er udannet af manden og lader sig vanskeligt omdanne af de forholdsvis få skrivende kvinder, i særdeleshed da den hos kvinden stærkt udviklede sans for det passende udtryk og frygt for det usædvanlige gør hende angst for at sætte sig ud over den vedtagne sprogform. Breve afgiver vel et noget bedre materiale end den egentlige litteratur, idet den brevskrivende mindre end den bogskrivende føler sig bunden af det udformede litteratursprog; alligevel vil man i de udgivne samlinger af kvindebreve kun finde få bidrag til forståelsen af kvindesprogets ejendommeligheder, og grunden hertil er naturligvis den, at netop det, som giver kvindetalen dens særpræg til forskel fra mandens tale, det personlige, impressionistiske, ikke lader sig udtrykke gennem skriftsproget, som ikke formår at gengive følelsesbetoningen. Det er ejendommeligt at se, hvorledes selv en så øvet brevskriverinde som Kamma Rahbek føler sig på usikker grund, når hun skal udtrykke sig skriftligt; atter og atter undskylder hun «dette jaskede brev», selv om det formelt er ganske ulasteligt; hun vælger med forkærlighed den indirekte form, fordi hun ikke magter at skrive direkte, som hun vilde tale, og overraskende tit forsikrer hun, at hun ikke kan lide at skrive breve. Dette sidste er naturligvis ikke sandt, men må dog ikke opfattes som affektation; det er kun et forkert udtryk for hendes rigtige følelse af, at hun ikke formår at lade skriftsproget slutte sig nøje om tanke- og følelsesindholdet. Når udtrykket «dameagtig» kan anvendes om en farveløs og upersonlig stil, er det ikke uden grund; men det vil være forkert af kvindestilens farveløshed eller af den i kvindebreve hyppige anvendelse af ironi, navnlig selvironi, at slutte noget tilsvarende om den kvindelige tale, der snarest farver stærkere og er mindre ironisk end mandens, og disse ejendommeligheder ved kvindestilen kan altså kun indirekte belyse kvindespro-

get. Af den kvindelige tales særegenheder er det vel i grunden kun manglen på logik, som direkte fremtræder i skriftsproget, der jo langt stærkere end talesproget fremhæver det ulogiske i et udtryk. Med rette gør forf. i denne sammenhæng opmærksom på den hos skrivende kvinder almindelige mangelfulde interpunktion; men heller ikke den vidner direkte om noget for kvindesproget ejendommeligt, for så vidt som dette samler og adskiller lige så skarpt som mandens, kun mindre formelt logisk. Tegnene er de formelle mærkepøle, som tvinger den skrivende ind i den logisk følgerigtige fremstilling; uvilkårlig reagerer det kvindelige temperament mod en sådan tvang, og hvis den skrivende kvinde ikke formår at skabe sig en interpunktion, som svarer til hendes stils egenhed, så bliver resultatet, som man så ofte ser, kun det negative: en regellos interpunktion. — Dette gælder selvfølgelig ikke alene om den kvindelige stil, men om enhver personlig stil. Kun få forfattere har haft blik for tegnenes betydning for stilen; Søren Kierkegaard dannede sig en interpunktion, som passede for hans personlige stil, med den rigtige bevidsthed, at interpunktionen hverken er en ligegyldig ting, heller ikke noget en gang for alle vedtaget upersonligt, men et middel i den øvede skribents hånd til at fremhæve stilens ejendommelighed. — Når altså kvindesprogets ejendommelighed kun i ringe grad viser sig i skriften, bliver man for dette sprog som for barnesproget og lignende særsprog henvist til at øse af den levende tale; det var at ønske, at prof. C. i højere grad havde gjort dette; de eksempler, han giver, er så fornøjelige, at de burde være forøgede med mange flere.

Også i de andre afhandlinger har forf. været lidt for sønstelig for at skræmme læseren ved at møde op med en for stor materialsamling; han ræsonnerer lige så meget, som han meddeler, og selv om ræsonnementerne er kloge og rigtige, burde de være støttede ved fyldigere eksempelsamlinger. Man sammenligne f. ex. afhandlingen om eufemisme med Nyrops tilsvarende i «Dania» 6. bd.; prof. C. behandler begrebet eufemisme udførligere, men giver færre tilfælde af eufemisme end prof. N. — Disse indvendinger kan imidlertid kun være underordnede overfor anerkendelsen af det meget smukke og værdifulde i bogen; den fortjener en udstrakt læsekres og vil forhåbentlig for andre blive et eksempel til efterfølgelse.

**Henrik Bertelsen.**

---

Die altenglischen *Waldere*-bruchstücke, neu hrsg. von *F. Holthausen*. Mit 4 autotypien. (Göteborg. Högsk. Årsskr. 1899. V.) Göteborg 1899, Wettergren & Kerber. 17 s.

I året 1860 blev på det kgl. bibliotek her i Kbhvn. fundet de mærkelige brudstykker om *Waldere*. Samme år udgaves de

af prof. Stephens; siden den tid har de ofte været behandlede og udgivne, bl. a. af Kluge i hans oe. læsebog.

Nu har prof. Holthausen underkastet mskr. en omhyggelig undersøgelse og har derved været i stand til at fremkomme med en del emendationer. Den foreliggende Waldere-udgave af prof. H. må siges at være en mønsterudgave. Texten findes i ikke mindre end tre affattelser. Først et optryk af manuskriptets text, dernæst den korrigerede text, endelig fotografisk gengivelse af mskr. Til hver textlinje findes anmærkninger om manuskriptets udseende.

Det eneste man savner er forklaring til de dunkle gloser og dunkle steder.

### N. Bøgholm.

S. A. Sørensen, Det gamle Skiringssal. I. Stedets beliggenhed. Kristiania 1900, Cammermeyer (komm.). 100 s.

Det æmne, forf. i denne afhandling har villet udrede, er interessant nok, og man tager den i hånden ikke uden en vis spænding. Selve navnet «Skiringssal» er ombølget af ærværdighedens aldersglans, eftersom det er et af Norges ældste og tidligst omtalte kultursteder og samlingssted for en hel landsdel, det sydøstlige Norge. Før og ved Harald Hårfagres fremtræden var det hovedstedet. I Sigurd Rings tid — hedder det i Sögbrot, anført af forf. straks i begyndelsen — «holdtes<sup>1</sup> der blót i Skiringssal, hvortil man søgte fra hele Viken (alle Vikens egne).» I Ottars Rejseberetning hos Alfred den Store hedder det: «Men på den sydlige kant af landet er der en søhavn, kaldet Skiringssal . . . Sonden for Skiringssal går der en stor sø op i landet . . . på den anden side er først Jylland osv.» Endnu i Ottars tid har stedet altså været en søgt havn, hvor købmænd samledes og hvor der herskede et rigt handels- og sankvemsliv, og man har sammenstillet dette med Björköens i Mälaren. Senere tabte stedet sin betydning og går ud af sagaen, vistnok fordi Tønsberg blomstrede op og afløste det.

Spørmålet om stedets beliggenhed har man indtil nu betragtet som afgjort, idet man har identificeret det med det nuværende Tjölling (*þjóðalyng*) øst for Larvik og sydvest for Sandeherrød eller egnen omkring Sandefjord. Forf. vil nu ikke godkende denne opfattelse, men søger ved alle midler at bevise, at Skiringssal netop har været egnen omkring Sandefjorden. Han søger først

<sup>1</sup> Den islandske teksts *váru höfð* oversætter forf. aldeles urigtig ved «begyndtes der»; *höfð* kommer af *hafa*, ikke *hefja*. I et øjeblikvis distraktion har Munch, hvem forf. udskriver, taget fejl.

at vise, at ifølge de gamle kilder er Skiringssal dels en egn, dels et enkelt sted (3: en havn). Hertil er nu at bemærke, at i de norsk-islandske kilder optræder navnet altid — uden undtagelse — som navn på en egn; og det samme sker i senere norske kilder (breve). Den eneste kilde, hvor det skal forekomme som navn på et enkelt punkt (sted), er kong Alfred. Hvor liden betydning dette har, er indlysende. Alfred kan have misforstået Ottars ord eller, hvad der er rimeligst, forstået hans omtale af en havn i Skiringssal som at også dette var dens navn eller kaldt den derefter; det er fuldstændig det samme som når Rimbert i Ansgars levned taler om «den by, som hed Birka», uagtet det dog var øen, der hed således, og ikke netop selve handelspladsen. Kong Alfreds udtryk er derfor uden al betydning for spørgsmålet.

Hvad der har haft afgørende betydning for den nærmere bestemmelse af stedet er to oldbreve Dipl. Norw. I, nr. 661, jfr. 788, som forf. også anfører, hvortil der kommer et tredje, sst. IX, nr. 295, hvilket sidste især spiller en betydningsfuld, tildels ejendommelig rolle i forf.s bevisførelse. I det første pantsætter en Thorald Kane «alt Gudrina, sæm ligger i Skirikxsaal . . . oc attongen i Hofanz idu, sæm ligger i Heidareims sokn». I 788 nævnes åbenbart det samme jordegods (det er Thoralds søn, der sælger det), men siges her at ligge i «Þjodlings sokn a Vestfollene». Den her omtalte gård er det nuværende Guren i Tjölling omtrent midt imellem «Jerrestad» og «Kaupang» — til hvilke navne vi senere skal komme. Hvor der i det første brev nævnes «Skirikxsaal», nævner det sidste «Þjodlings sokn». Den nærmestliggende slutning er nu den, at antage, at disse navne er identiske, og det så meget mere som Guren så at sige ligger i hjertet af Tjölling. Som det vil ses af det følgende, mener forf. ikke, at disse navne er identiske. Men et er ialfald klart, nemlig, at Skiringssal har strakt sig længere mod sydvest end til Guren, og da der ellers ingen naturlig grænse her findes undtagen den store elv (ved Larvik; Lågen), kan der ingen tvivl være om, at Skiringssal har strakt sig idetmindste til denne. Men hvor langt den ved dette navn betegnede egn er nået mod nord og øst, fremgår ikke med sikkerhed af disse breve, og nu kommer da det 3. dokument i betragtning. Her nævnes under overskriften «Skirisall» gårdene «i monom, namfnesale, i brækko, klæpakre, næsium vestra» (se den fotografiske gengivelse i forf.s bog). Af disse navne genfindes Brække (således nu) sydvest for Guren; her har også «Nommesal» været (se forf.); «Klepaker» genfindes i den østlige del, øst for Tjölling kirke, — altså alle 3 steder i Skiringssal eller Tjölling, medens de to andre ingensteds findes i det nuværende Tjölling. Forf. påviser, at bægge navne findes i den nærmest tilgrænsende del af Sandeherred, hvad iøvrigt også Kraft havde udtalt. At de nævnte gårde i gamle dage altså

har hørt til Skiringssal, må vistnok synes utvivlsomt; herefter har da denne egn strakt sig noget længere mod nordøst end Tjölling sogn nu. Ikke desto mindre kan Skiringssal siges i alt væsentligt at være identisk med dette<sup>1</sup>. Og der kan i virkeligheden ingen tvivl være om, for enhver, der uheldet ser på sagen, at det er egnen omkring Viksfjorden, o: Tjölling, der netop er de gamles Skiringssal. Forf. angiver selv (s. 36), hvad et sådant sted, «hvortil alle omkring i Viken søgte», forudsætter: havn, handelssted, hov, kirke [forf. blander her hedenskab og kristendom sammen, jfr. nedenfor], kongsgård». Vi har i virkeligheden her «i nærheden af hverandre» alt dette. For det første havn — der er ingen tvivl om, at der i Viksfjorden, f. eks. i nærheden af Lamø, har kunnet — og det på en fortræffelig måde — ligge en mængde handelsskibe på engang; forholdene er nu anderledes end tidligere og vandet er for gået højere op. Om handelsstedet minder netop det endnu bevarede særdeles bevisende stedsnavn Kaupang lige ovenfor Lamøen; om selve (handels)byen minder det stedsnavn, som også er endnu bevaret, Bjørnes, lidt længere oppe i landet; d. e. *Bæjarnes* (jfr. Björviken ved Kristiania); da der her er et «næs» — oppe i landet —, må vandet tidligere være gået længere op end nu. Hovet er ganske vist forsvundet, men det må antages at have været den nuværende kirkes forgænger. Og endelig kongsgården — kan man da nævne noget mere passende end «Jerrestad», det gamle *Geirstadir*? Forf. søger tiltrods for alt dette på en højst hårtrukken måde at bevise, at det er Sandefjord med omegn, der er det gamle Skiringssal. Der kan ikke være tale om, at tage alle enkeltheder for. Kun skal jeg nævne stedsnavnet *Geirstadir*; dette navn skrives på Munchs kort «Gjerstad», på det nye Generalstabskort «Jerrestad». Forf. bestrider, at det er den gamle kongsgård; og vil at denne skal søges i «Gjekstad» i Sandeherred. Dette navn skrives — ifølge forf. selv — altid i ældre tid *Gæik*, *Gææ*, *Gæig*, *Gek*, men han påviser efter Rygh. at *Geir*- i andre navne findes gået over til *Gjek*. Dette kan være godt nok, men da det pågældende navn aldrig findes skrevet med *-eir*-, er og bliver opfattelsen naturligvis usikker, forklaringen kun en konjektur. Dette Gjekstad forekommer mig utvivlsomt at være *Geigs-stadir*, af et navn *Geigr* (oprl. brugt som tilnavn). Og når forf. kan påvise en høj ved Gjekstad, o: den bekendte skibshøj ved naboejendommen Gokstad (i anledning af hvilken vi atter får en køn fortolkning), ved han intet (o: på s. 56) om en høj ved «Gjerstad i Tjölling» — i henhold til Kraft. Enhver, som har været ved Gjerstad, vil studse — ti han har sikkert lagt mærke til ikke en, men mange høje, tildels af betydelig størrelse.

<sup>1</sup> Også navnet Tjölling, *þjóða-lyng*, peger i samme retning, og hentyder til en konfluks af folk.



Heldigvis, men noget sent, er forf. i «Efterskriften» kommen til en bedre erkendelse. Forf.s «afgørende slutninger» af den urigtige opfattelse bliver herefter «mindre» afgørende, for at bruge et mildt udtryk. Jeg skal blot bemærke, at Geirstaðir, Gjerstad, der utvivlsomt er den gamle kongegård, ligger ganske ypperlig, og vejen ned til søen er for intet at regne.

Ganske stiltiende lader forf. ifølge sin forudfattede mening — fordi de to foran nævnte stedsnavne påvises i det nuværende Sandeherrød — Skiringssal også omfatte egnene på begge sider af Sandefjorden, hvorved denne imod alle kilder bliver det centrale, i kraft af den sætning, at vandet (sunde, fjorde) forener og ikke adskiller. Denne sætning er selvfølgelig, især under visse særlige forhold, rigtig nok; men sund og fjord skiller ikke desto mindre ganske grundig ad, hvilket ikke må glemmes. Forf.s vidtgående slutning fra de to gårde er ganske utilladelig. Hans beviser for Sandefjords centralitet er i det hele yderlig svage og dertil hårtrukne, men det vilde føre for vidt at komme nærmere ind på dem; et begreb om dem kan opnås ved at anføre, at Sandefjord skal «fra gammel tid» have været «en søgt havn», fordi man 1225 dér finder mange tyske skibe (kogger). Dette er overhovedet den eneste gang af betydning, at Sandefjord i det hele nævnes i alle kongesagaerne fra og med Olaf Tryggvasons — og så er det endda rimeligst, at fjorden ved denne lejlighed kun er bleven benyttet som en nødhavn (jfr. hele sammenhængen); i Heimskr. nævnes fjorden aldrig. Dette afgiver en god målestok for den betydning, man, vel at mærke metodisk, kan tillægge nævnte fjord i den norske handels historie i det mindste før 1200; og dette skal støtte, at Sandefjord var det berømte Skiringssal 4—5 hundred år tidligere! Herom behøves der overhovedet ingen diskussion. Forf.s forsøg på at flytte Skiringssal til Sandefjord kan kun betegnes som fuldstændig forfejlet.

Ikke bedre er det bevendt med forf.s forklaring af navnet. «I en senere afhandling» håber forf. «at kunne godtgøre sandsynligheden af, at navnet «Skiringssal» er en gengivelse af det i middelalderen gangbare kirkelige udtryk: «ecclesia baptismalis» (døbekirke)» (s. 29), og han giver (s. 30) den forklaring, at «kun de kirker, hvor en biskop var ansat, bar navnet af «ecclesiæ baptismales» («døbekirker»)»; jfr. s. 48,78, hvor samme mærkelige tankegang forefindes. Da det nu er sikkert, at Skiringssal er et ældgammelt hedensk navn (det findes jo i Ottars beretning), hvor i alverden kommer så kirken, dåben og bispen fra? Hvorledes kan disse ting have noget som helst med navnet at gøre? Uagtet det kunde blive morsomt at se forf.s antydede beviser, vil vi dog bestemt råde ham fra at søge at give os dem.

Angående «Skæreid»<sup>1</sup>, Holtar, Borro m. m. skal jeg her

<sup>1</sup> Ang. dette kan jeg henvise til min fortolkning af Tjodolfs pågældende vers, Hkr. IV, 22—23.

ikke gøre nogen bemærkning. Det er dels altfor sikre stedsnavne, der her er tale om, dels er forf.s forsøg på at flytte dem til Sandefjord alle lige hårtrukne og forfejlede, tildels på grund af den ganske ukritiske benyttelse af kilderne og de evindelige umetodiske fortolkninger. Rekorden slår forf., når han vil bevise, at det velbekendte «Vik» («Viken»), d. v. s. Kristianiafjorden, oprindeligt skal være en «vig» i Sandefjorden (s. 88 ff.), hvilket bl. a. støttes ved at «den indre del af Sandefjorden . . . kaldes i daglig tale gerne «Bugta»». Men det indrømmes, at «Navnet «Vik» som navnet «Kaupang» kan tale for Viksfjord» — ja, skal vi endelig søge Viken andetsteds end dér, hvor den altid har været, skal vi så ikke heller holde på Viksfjorden? — det «smager dog altid af fugl».

Resultatet af det hele er, at forf.s afhandling i det hele ikke har bragt de behandlede spørgsmål videre — undtagen hvad Skiringssals nordøstlige udstrækning angår —, men tværtimod søger at forplumre det og i det hele må betegnes som forfejlet.

København, i Decbr. 1900.

Finnur Jónsson.

C. *Stoffel*, Intensives and Down-toners. A Study in English Adverbs. (Anglistische Forschungen, hrsg. von J. Hoops. I.) Heidelberg 1901, Winter. 156 pp.

The above mentioned book contains a very interesting study of the present and past use of several adverbs which would seem, at first sight, not to present any difficulty at all to somewhat advanced students of English. How many ever asked themselves if there is anything particular in the use of such words as *immediately*, *by and by*, *soon*, *very*, *quite*, *so*, *rather*, and others, apart from what is said about them in ordinary grammars and dictionaries? And yet we need only read a few pages of Mr. Stoffel's book to find out our mistake. The author soon convinces us that there is a good deal to be said about them that has not been said before, and he says it in such a manner that when we have once opened the book, it is next to impossible to put it by till we have gone through it all.

The book consists of two parts: I. On Intensive Adverbs, and II. On «Down-toning» Adverbs, each part preceded by an Introductory Chapter. Of these the former takes up the greater part of the book (128 out of 153 pages), treating fully of the words *full*, *pure*, *very*, *right*, *quite*, *so*, and *as*, besides glancing at several others, while the second part treats fully of the two adverbs *rather* and *pretty* only.

What the author wants to prove, and, as far as I can see, does prove, is partly that some adverbs which originally mean *completeness of degree*, have gradually come to mean only a *high* or *very high degree* of a quality, partly that some which originally are «word-modifiers» have in course of time developed a new shade of meaning, and become «sentence-modifiers» (for these terms see Sweet, *A New English Grammar* § 357 foll.).

Of the first of these changes good examples are given in the Introductory Chapter to Part I, which contains an outline of the history of such adverbs and adverbial phrases as *immediately*, *by and by*, *anon*, *ever and anon*, *presently*, *soon*, *just now*. Highly interesting is the history of *by and by*, which originally means *in regular order, one by one*, then *near together, side by side*, then *nearly, approximately*, from which there is only a short step to the temporal sense of *in immediate succession, straightway*, which has further been worn down to the present sense of *presently, before long*. — As to the phrase *ever and anon*, which according to Murray means «ever and again, every now and then, continually at intervals», the author suggests that the *and* is intrusive, and due to the phrase *and anon*, occasionally found from Shakespeare downwards in the sense of «and presently again». This seems highly probable when it is remembered that Norwegian possesses the phrase *alt i ett*, which corresponds very nearly in form and exactly in meaning to the English phrase in question.

In the following chapters this weakening-process, as well as the change from «word-modifiers» to «sentence-modifiers», are shown by a detailed treatment of the words mentioned above. Of these, *full* and *pure* must have gone through the weakening-process very early, both of them occurring in Middle English in the sense of *very*, though *pure* is also found in the sense of *completely*, e. g. *pur blind*, completely blind, which is the modern *purblind*, half-blind. It would even seem that *full* is no good example of this weakening. As an adjective, indeed, it means completeness, but as early as the 14th century, when it first occurs as an adverb, it means the same as the modern *very*, and it is not till Shakespeare's time that it acquires the sense of the modern *fully*, e. g. *full three thousand*. It seems therefore that the development is, in this word, the reverse of what the author wants to prove. Even *pure* does not seem to have developed the meaning of *very* out of the meaning of *completely*, as it occurs in M.E. in both senses, but in Mod. E. only in the latter, except in the above mentioned *purblind*.

More interesting is its adjectival use as a «sentence-modifier», e. g. *for his pure love* = *purely for his love*, especially as in Norwegian the adjectives *pur* and *ren* can be used exactly in the same manner: *han gjorde det af ren kjærlighed* does not mean

that his *love* was *pure*, but that his motive for doing it was love and nothing else. It may also be interesting to note that in Norwegian *pur* is used in this way only before nouns denoting a bad quality, as *af pur ondskab*, *af pur egennytte*. It would be impossible to say *af pur kjærlighed*, while *ren* can be used also before «bad» words: *af ren ondskab*.

One of the most interesting chapters of the book is the one treating of *quite*. Its original meaning as an adjective seems to be «completely released of, free from» (be quit of one); as an adverb it occurs from the time of Shakespeare in the sense of «completely, entirely», but besides this, it has from the 18th century developed into a sentence-modifier. If we say, *the ink is quite dry*, we mean, of course, that it is completely dry, so that it cannot be used to write with; *quite* is here strong-stressed and a word-modifier. But if we say to a person who has just come in, «You are quite wet, I declare; I didn't know it was raining», we don't mean that the person is completely wet; what we want to express is our *surprise* at finding him to a certain degree wet, in other words, the adverb *quite*, which is here weak-stressed, does not modify the sense of the adjective *wet*, but gives a special colouring to the whole sentence. Sometimes this sentence-modifying *quite* marks only the «incredible, surprising, or exaggerated», as in the example cited, in other cases it includes the idea of irony or sarcasm, e. g. *he is quite an Apollo now to what he was when a boy*, which really says that he does not look very well now, but that he was still uglier when a boy. Philologists have been fully aware of this modal function of *quite* before now; it is mentioned both by Flügel, Storm, and F. Hall, but no one has, to my knowledge, investigated the development of this use so fully and so satisfactorily as Mr. Stoffel. Of course *quite* is not the only English adverb that can have this modal function. The same is the case with *actually*, which may often be substituted for *quite*, *even* (even Homer sometimes nods), and *only* (only a fool would do that). Nor is English the only language that has developed this interesting shade of meaning in adjectives and adverbs. The same is found to a large degree in Norwegian, and I therefore subjoin some Norwegian examples suggested to me during the perusal of the book, though I have not had time to try and bring them under definite categories. The surprise-marking *quite* may often be given by *rent*: *du er jo rent våd* (you are quite wet); *du er jo rent voksen* (you are quite a woman), or by *hel*: *han er jo en hel taler* (he is quite a speaker), which implies: who would ever have thought it?, or by *virkelig* (actually): *hun er virkelig vakker*, where the subaudition would be: I have not been aware of it before. The English *it is quite cold this morning*, meaning that the speaker finds it colder than he would expect from

the time of the year, might perhaps best be given in Norwegian by *det er ganske koldt idag*, or *det er sandelig koldt idag*, while the half-ironical *I am quite afraid of you would be jeg er formelig ræd dig*.

As in English, so also in Norwegian these sentence-modifying words are weak-stressed. Thus in the example given above, *hun er virkelig vakker*, *virkelig* is weak, and *vakker* strong. If in this sentence, *virkelig* were to be pronounced with strong stress, the sense would be completely altered: it would then give the result of the careful examination on the part of the speaker of a lady he had never seen before. This difference is perhaps brought out most clearly in the case of *ren*, *rent*. Both the adjective and the adverb are used with weak stress as sentence-modifiers: *han er en ren djævel* (a downright devil), *et rent soin* («every inch» a pig), while the same compliment pronounced with strong-stressed *rent* would call up the somewhat rare phenomenon of a «clean pig». Perhaps the most interesting Norwegian sentence-modifier is *rigtig*, which, when weak-stressed, always covers a hidden meaning. If a teacher says to a schoolboy: *dette har du skrevet rigtig pent*, it is rather a qualified praise, intimating that the young gentleman is not in general an expert in the art of calligraphy, while *han skriver rigtig pent*, with strong-stressed *rigtig*, means that there can be but one opinion of his writing being truly beautiful. When one lady says of another lady, *hun har to rigtig søde småpiger*, there is an undercurrent of haughty condescension in the words, implying that this happy mother (poor thing!) ought to be thankful to Heaven for having got much prettier girls than she deserves. An Ensign's wife would never dare to use such an expression of the Colonel's daughters; it would be a case of very gross insubordination.

After this digression I now return to Mr. Stoffel's book. In the two following chapters the author treats of *so* and *as*, and here he succeeds in pointing out very clearly the difference between *a man as busy as you* and *a man so busy as you*, the former denoting the equality of two persons in respect of a quality, the latter simply marking a very high degree of a quality without reference to any other person. As the author says (on page 71) that «Prof. Storm by the way is the only writer on English usage known to me who l. c. has drawn attention to the fact that 'a man so busy as you are', does not mean the same thing as 'a man as busy as you are'», I here seize the opportunity of claiming the priority of this statement for my late esteemed teacher and friend, Overlærer Jacob Lökke, who, in his «Engelsk Grammatik til Skolebrug» pointed out this difference very clearly several years before Prof. Storm's book ap-

peared<sup>1</sup>. His words are (§ 232, Anm. 1): «Ogsaa i positive Sætninger kan bruges *so—as*. Ved *as—as* betegnes mere begge Leds Lighed (*lige saa—som*), ved *so—as* fremhæves sterkere Graden: *a family so harmless as ours* (Goldsm.), *i den Grad harmløs; as harmless as ours*, maatte betyde: *ligesaa harmløs som vor*». And in my edition of Lökke's grammar (the small edition of 1883), I have given to this rule the following wording (§ 149, 2): «Derimod bruges i bekræftende sætninger *so—as*, naar blot *graden* af en egenskab skal fremhæves uden sammenligning med noget andet: *a family so harmless as ours*, en familie saa harmløs som vor (jfr. *a family as harmless as ours*, en (anden) familie ligesaa harmløs som vor)». — It is only fair to add that Prof. Storm mentions Lökke and his rule in the Norwegian edition of his «Philologie», though he does not find his explanation quite to the point. In the German edition Lökke's name has been swallowed up by the somewhat vague reference to «Einige Grammatiker».

Mr. Stoffel then goes on to treat of the phrases *as soon as*, *as far as*, *as long as* and others, as contrasted with *so soon as*, *so far as*, *so long as* etc. and he arrives at the conclusion that, though in many cases these phrases are used promiscuously, there is a tendency to prefer the *so*-forms where not simply an equality is to be marked, but some modal force, such as *causality* or *condition*, is implied.

The chapter on *as* is also highly interesting as trying to bring out clearly the difference between *not so clever as* and *not as clever as*. As this is probably the most original part of the whole investigation, I shall give the author's views about this difference at some length. If we say, *John is as poor as William*, what we want to say, is that John and William are equal in poverty, without stating, however, how great this poverty may be; the first *as* is then strong-stressed. But if we say, *John is as poor as Job*, we really want to assert that John is exceedingly poor, by comparing him to a man of such well-known poverty as Job; in this case the first *as* is weak-stressed. «The first sentence, therefore, with *as* strong-stressed, denotes equality of poverty; the second, with *as* weak-stressed, denotes a high degree of poverty on the part of the subject». — Now, if the first of these sentences is made negative, it will generally take the form of *John is not so poor as William*, but this may mean two things, according as we accent *not* or *so*. In the former case (John is *not so poor as W.*), we only state the fact

<sup>1</sup> I have before me at this moment the fourth edition (of 1876); but that it was pointed out by Lökke still earlier, is certain from the fact that I remember this rule from my school-days (1873—74). The Norwegian edition of Prof. Storm's book appeared in 1879.

that John is less poor than William, without saying anything of the latter's degree of poverty; it is simply the negation of an equality and nothing more. In the latter case, on the contrary (John isn't *so* poor as W.), we not only say that John is less poor than William, but the extra stress on *so* enables us to convey the impression that William's poverty is very great indeed. After having made this clear, the author proceeds to give a large number of examples of the type *not as—as*, e. g. *She was not as clever as Mrs. Hauksbee, but she was no fool*, and he comes to the conclusion that this type is used in order to convey to the *eye* the same shade of meaning as is conveyed to the *ear* by putting an extra stress on *so* in the form *not so—as*. The example just given, therefore means: She was less clever than Mrs. H. who was exceptionally clever.

I think there can be little doubt that the author has hit upon the right solution of this difficulty, even if, as he admits, cases may be found of *not as—as*, where *not so—as* would seem to be more correct.

The concluding chapter of Part I. gives a short summary of some modern intensive adverbs such as *vastly*, *awfully*, *jolly*, *sinful*, *cruel*, *badly*. I cannot here deny myself the pleasure of mentioning the curious use in Norwegian schoolboys' and school-girls' slang (at least in my part of the country) of the adverb *ilde* (badly). This intensive is not only used in such phrases as *ilde vondt* («badly hurtful»), and *ilde stygt* («badly ugly»), which are quite natural, but a young lady or gentleman cannot more forcibly express their admiration of anything, whether speaking of material or spiritual enjoyment, than by declaring it to be *ilde godt* («badly good»).

In the second part the author treats of what he calls *Down-toners* i. e. adverbs conveying the idea of a *moderately high degree*, such as *rather* and *pretty*. The difference between these when placed before an adjective, for instance, *rather cold* and *pretty cold* is that *rather* is a sentence-modifier, and *pretty* a word-modifier; they therefore stand in the same relation to each other as *quite* and *very*. *Rather* may also be called an *apologetic* adverb, that «serves to tone down the harshness of a statement». Thus when, in Dickens's Christmas Carol, Bob apologises to Scrooge for being late on the morning after Christmas Day, he says, «I was making rather merry yesterday, sir». This apologetic, sentence-modifying use of *rather* dates from about the middle of the 18th century, and is believed by the author to have originated in the use of *rather* before a comparative, e. g. *her consternation was rather greater than his had been*, which again is probably an ellipsis for: her consternation was *greater, rather than less, than* his had been, that is, if there was any difference between his consternation and hers, the excess was on

her side. Thus *rather* before a comparative came to mean *the slightest perceptible degree of excess*.

It is a very interesting fact that the Old Norse comparative *heldr*, which corresponds to Engl. *rather* in its original meaning of «by preference», German *lieber*, is also used in the same down-toning way as the Modern Engl. *rather*. Thus it is often found before another comparative<sup>1</sup>: *G. kvað honum heldr ráð-ligra at fara i Krossavlk*, said it was rather more advisable to go to K.; even redundantly just as in English: *með öllum þeim lunnendum* —, *sem betra er at hafa heldr en ón at vera*, — which it is better to have rather than be without; and before an adjective in the positive degree: *einn sá hlutr er heldr undarligr mun þykja*, a thing that may seem rather wonderful. This use of *heldr* is still kept up in Norwegian dialects; thus I find in Ross, Norsk Ordbog: *D'æ hella kallt*, it is rather cold; *han æ eldre helde so eg*, he is older rather than I. — As there cannot, of course, be any connection between this use of *heldr* in Old Norse and Norwegian dialects, and a development that took place in English in the eighteenth century, this is another instance of how the same linguistic phenomena may develop themselves quite independently in two languages, thereby proving that the same mental forces which are seen to be at work in the development of language in modern times, have also been at work in the earlier stages of the history of language, though they may not work exactly in the same order, and consequently not produce the same results in different languages at the same time. In this particular instance Norwegian has got the start of English, on other points the case may be reversed. Thus the now obsolete use of *so* for *how* in Chaucer, mentioned by the author on page 107: *Lord, so ye swete!* is very common this very day in colloquial Norwegian: *Gud, så soed du er!*, or in children's (and young ladies') language: *å gid, så moro det var!* Goodness, how amusing it was!

These shall also be my parting words to Mr. Stoffel's book.

Frederiksstad.

Aug. Western.

---

*J. og Ernst Kaper*, Tysk Grammatik for Latinskolen's överste Klasser. 2. Udg. Kbhvn. 1900, Gyldendal. 162 S.

Overlærer Kaper har udgivet sin tyske Grammatiks største Udgave i en noget udvidet og ændret Skikkelse; som Medudgiver har han benyttet sin Søn, cand. mag. E. Kaper. — Det forekommer Anm., at allerede den forrige Størstedgave var for vidt-

<sup>1</sup> The following quotations are taken from Fritzner's Dictionary.



løftig for de øverste Klasser, naar Hensyn tages til den korte Tid, der under den nuværende Ordning er tilmaalt dette Fag, og dette gælder altsaa saa meget mere om den nye (der ganske vist ogsaa ifølge Fortalen mest synes beregnet paa en Fremtidskole); skal en Lærer bibringe sine Elever noget Begreb om at oversætte, gennemgaa et Par Hovedværker af den tyske Litteratur med dem og helst sikre sig nogen Lethed i Anvendelse af rigtige grammatikalske Former ved Samtale eller Oversættelse fra Dansk, bliver der ingen Tid tilovers til at lære Grammatik efter en saa stor Lærebog. Desuden forekommer det mig at være en vanskelig Sag, alt efter som Tiderne gaa frem, nye Undervisningsmetoder fremtræde og nye Krav til Undervisningen stilles, vedblivende at udbedre et gammelt Grundlag.

I den omtalte nye Udgave er der kommet et sproghistorisk Afsnit til som Indledning; dette passer for saa vidt ikke til den øvrige Bog, som denne kun beskæftiger sig med det nyhøjtyske Sprog. Ganske vist have Forff. ved spredte smaa sproghistoriske Bemærkninger og Henvisninger til Indledningen søgt at sætte denne i Forbindelse med den øvrige Bog og derved gjort et Forsøg paa en Overgangsform mellem den gammeldags, rent praktiske Metode og den moderne, historiske; en saadan Overgangsform, der ikke tilfredsstiller til nogen af Siderne, er imidlertid ikke saa heldig som enten en rent praktisk Lærebog (beregnet paa Fagets Stilling, som den nu er i vore Skoler) eller en strengt historisk tysk Grammatik vilde have været.

Indledningens to første Afsnit ere helt nye; disse vil vel nok under Vejledning af en Lærer, der i Forvejen kender Sproghistorien, kunne mere og gavne flinke Disciple; men de ere rigtignok meget kort affattede, saa kort i alt Fald, at man ved Selvstudium kun faar ringe Udbytte af dem; hvorledes vil man f. Eks. uden Forkundskaber forstaa, at der i *ich biete, du beutst, er beut* er en Veksling mellem *u* og *o*?

I Indledningens 3dje Afsnit er der ogsaa en Del nyt; det handler om Bogstaver og Lyd. Forff. have slet ikke givet Anvisning paa, benyttet eller forklaret den almindelig brugte Lydskrift (Anm. mener sikkert at have gjort sine Disciple i de øverste Klasser megen Gavn ved at gennemgaa Vietors Lauttafel for dem og ved at øve dem i Oplæsning efter samme Forf.s Deutsches Lesebuch in Lautschrift, og megen Tid har jeg ikke ofret derpaa); desto mere forbauses man ved S. 12 under Omtalen af *ch* at finde følgende Bemærkning: Mens *k* er en Lukkelyd, der dannes i eet Moment, hvor en Lukning i Munden eksploderer, er *ch* en Gnidelyd o. s. v., og endnu mere S. 14 over figd.: Tungespidsen er under Udtalen af det tyske *sch* böjet noget bagover henimod Overkanten af Tandrødderne i Overmunden; hvad Forff. mene med Overkanten af Tandrødderne i Overmunden, er mig ikke rigtig klart.

Iøvrigt er der til dette Afsnit at bemærke, at der S. 10 under Omtalen af Diftonger burde staa 5 i Stedet for 3, da der paa det Sted er Tale om Bogstavtegn (ikke Lyd), at Bogstavet *w* ikke er det samme som hos os og altsaa burde være taget med ved Omtalen af *h*, *k* o. s. v. De to Stykker om Kvantiteten (S. 10 & 11) sige saare lidt. Om Udtalen af *au* staar, at det udtales som et virkeligt *au*; hvis dermed menes, at det udtales som den danske Interjektion, er det neppe rigtigt; Forklaringen i den forrige Udg., at det udtales midt imellem *av* og *ov*, synes mig bedre. I Endelserne *ig*, *icht*, *lich*, *isch*, *rich*, *zig* udtales *i* ikke langt, som der staaar S. 12. Endelig er det ikke let at forstaa, hvad Forff. mene med «blødt *p*» og «blødt *t*».

I Fremstillingen af Formlæren og Syntaksen er der ingen særlig store Forandringer. Man kunde ønske en kortere Fremstilling af Könnsreglerne; i en Skolebog har man sikkert mere Udbytte af at opføre enkelte Hovedregler, som ere nogenlunde fri for Undtagelser, og saa overlade Könnsbestemmelsen af mange Ord, som ikke kan føres ind under disse, til Øvelse og Leksikon.

I Afsnittet om sammensatte Verber staa vedblivende *ratschlagen* og *handhaben* først opførte som afledede (altsaa ikke sammensatte) Verber (§ 116) og dernæst i § 120 f som ægte sammensatte. Da der i det hele er saa faa Ord, der danne ægte Sætningsbygning, forekommer det mig, at man — i alt Fald i en Skolebog — godt kan nøjes med at opføre dem, der danne ægte Sætningsbygning (Verber med Forstavelserne *be*, *ge*, *emp* o. s. v. opføres i de fleste andre Lærebøger som afledede), og dem, der snart danne ægte, snart uægte Sætningsbygning, og saa sige, at andre danne uægte Smstn.; § 119, som indeholder de Ord, der danne uægte Smstn., blandt hvilke en Del mangler, kunde godt være sparet. Reglerne om *durch*, *um* o. s. v. ere godt samlede saa et kort Skema S. 103, men der er rigtignok forud brugt megen Plads til Omtalen af de med disse 4 Ord sammensatte Verber.

Afsnittet om Konjunktiv er ogsaa noget udvidet; Indledningsparagraffen er bleven tydeligere og mere retvisende, og større Nøjagtighed er opnaet. Anm. finder dog Reglen om hypotetiske Sætninger bedre fremstillet i den gamle Udgaves § 217 end i den nyes § 216; ved en Betingelsessætning forstaas en Bisætning; paa det omtalte Sted er Ordet brugt baade om den betingende Bisætning og den betingede Hovedsætning.

Der kunde nok rundt omkring i Bogen findes Enkeltheder, man kunde rejse Indvendinger imod; hvorfor tages f. Eks. Ord som *aber*, *sondern*, *allein*, *als*, *wie* med under Adverbier (§ 131, 8 og 9)? Man kan næppe sige, at *gehen* bliver transitivt, ved at et Adjektiv tilføjes; hele Udtrykket «*müde gehen*» er transitivt (§ 161 Anm.). Men i det hele er Stoffet godt ordnet,

og man har let ved at finde, hvad man har Brug for, saaledes at Bogen er meget brugelig som Haandbog; som Lærebog synes den mig, som sagt, for vidtløftig.

Rønne, Januar 1901.

M. C. Koefoed.

---

*Adolf Harnack, Kristendommens Væsen. Autoriseret Oversættelse ved Edv. Lehmann. København 1900, V. Pio's Bogh. X + 219 S.*

I det interessante Forslag til Reform af Undervisningen i Græsk, som Wilamowitz-Moellendorff har indgivet til det preussiske Kultusministerium, er bl. A. den Tanke fremkommen, at Disciplene trinvis skulle indføres i den græske Literatur ligefra Homer til Paulus. Hvis denne Tanke udføres, vil det blive Filologiens Opgave at drøfte Urkristendommens Problem. Men allerede nu er dette Problem et filologisk Problem, naar man tager Begrebet Filologi i videre Betydning. Ligesom Studiet af Platon og Værdsættelsen af hans Skrifter ikke blot er Filosofiens Sag, men et strengt filologisk Grundlag ikke kan undværes, saaledes forholder det sig analogt ogsaa med Studiet af de urkristelige Skrifter, der maa ligge til Grund ved enhver Drøftelse af «Kristendommens Væsen»: det hører ikke blot ind under Teologien, men ogsaa under Filologien, naar det ikke skal svæve i Luften. Det er en saadan Betragtning, der forklarer, hvorfor den udmærkede Dogmehistorikers betydningsfulde Skrift anmeldes i et filologisk Tidsskrift.

Det er forstaaeligt, at Harnack har følt Trang til at give en positiv og sammenhængende Fremstilling af sin Opfattelse af Kristendommens Væsen. Han har paa sin videnskabelige Løbane paa saa mange Punkter maattet indtage en kritisk og polemisk Holdning overfor de herskende teologiske Meninger, at det i Udenforstaaendes Øjne kunde faa Udseende af, at hans Standpunkt var aldeles negativt. Ligesom den politiske Opposition ofte bliver beskyldt for at være samfundsopløsende, saaledes beskyldes den teologiske Opposition ofte for at være irreligiøs. Det har sikkert været den kritiske Teolog en stor Tilfredsstillelse, at han overfor en usædvanligt talrig Kreds af Berlineruniversitetets Studerende har kunnet udvikle, hvad der for ham staaar som Kristendommens egentlige Væsen. Man mærker i hans Bog den Varme og Begejstring, med hvilken han har tænkt og talt over dette Emne. Det vil for Mange herhjemme være kærkomment, at Bogen nu foreligger i dansk Oversættelse.

For at opdage, hvad Kristendommen egentligt er, maa man

ifølge Harnack se paa hele dens Historie. Urkristendommen er kun denne Histories første Periode, og ingen enkelt Periode kan fuldkomment og definitivt udtrykke Kristendommens Væsen. Foruden det, Harnack kalder «Evangeliet», Kærnen i Kristendommen, er der i enhver Periode, ogsaa i den første, andre medvirkende Elementer («Koefficienter» kalder Harnack dem), som skyldes Tidens og Kulturens Forhold til given Tid og Sted, og som kunne indgaa en mere eller mindre inderlig Forbindelse med den egentlige Kærne. Hvad Urkristendommen angaar, bestaa disse Koefficienter, der maa udskilles, forat Evangeliet kan vedblive at virke, især af Troen paa Historiens snare Afslutning ved Messias' Genkomst og Troen paa Undere. De centrale Elementer i Kristendommen fremtræde derimod klart i Bjergprædikenen, især i Saligprisningerne og Fadervor. Hertil henviser Harnack Enhver, der vil vide, hvad Kristendom egentligt er. Dens ledende Tanker ere Ideerne om Guds Rige, som skal komme, om Gud som Fader, om Menneskesjælens uendelige Værdi, om en højere Retfærdighed og om Kærlighedsbuddet som Lovens Fylde. Men det Vigtigste er, at der bag alle disse Tanker staar en levende og mægtig Personlighed, dyb og klar, vældig og mild som ingen anden. I hans Tale er den inderligste Alvor forbunden med et aabent Blik for Livets Mangfoldighed. I hans Lignelser spejler det Største sig i det Mindste. Alle Modsætninger falde bort eller træde i lige Grad i det ene Fornødnes Tjeneste. Her er ingen Sygelighed og ingen ekstatisk Overspænding, og dog den stærkeste og inderligste Fordybelse og Koncentration. Om hans personlige Udvikling vide vi Intet, og vi vide idethele Intet om ham før hans tredivte Aar. Men netop dette er, ifølge Harnack, et betegnende Træk, ti deraf maa sluttes, at ingen Kriser og indre Storme ere gaaede forud for hans offentlige Fremtræden. Alt hvad han siger, kommer saå umiddelbart og saa selvfølgelig, og staar i den Grad som det, i hvilket han lever og aander, at det ikke kan være mejsommeligt tilkæmpet.

Hvad dette sidste Punkt angaar, er den Slutning, Harnack drager, dog ikke ganske sikker. Det gælder saa godt som om alle Oldtidsskikkelser, at de staa for os i deres hele, fuldt udviklede og harmoniske Form, uden at vi faa Noget at vide om, hvorledes de ere blevne til det, de ere. Det kan i mange Tilfælde komme af Mangel paa historiske Efterretninger; men det hænger sikkert idethele sammen med, at man i Oldtiden ikke havde vor psykologisk-historiske Interesse for at se Karaktererne i deres Genesis. Oldtidens Psykologi var plastisk og intuitiv, ikke genetisk og analyserende. Ligesaa lidt som man kan slutte, at Sokrates uden indre Kampe har vundet den overlegne Selvbeherskelse, med hvilken han fremtræder for os, ligesaa lidt kan det være berettiget at drage en saadan Slutning med Hensyn til Jesus af Nazareth.

Da Kristendommens Væsen ifølge Harnack kun forstaaes ved hele dens Historie, følger han den paa dens Vej fra Urkristendommen gennem den apostoliske Tid, oldkirkelig Katolicisme, romersk og græsk Katolicisme og Protestantisme. Han giver her en Række ypperlige Karakteristiker. Af disse er maaske Skildringen af den græske Kirke den mest vellykkede, og den vil særligt interessere de Mange, der kende og elske den moderne russiske Literatur. Man vil forstaa Leo Tolstoj's Stilling og Betydning bedre gennem den. Dog burde der sikkert ogsaa være henvist til de ejendommelige russiske Sekter, der frembyde nogle af de mærkeligste religiøse Fænomener og belyse den Indflydelse, Racekarakteren har paa det Religiøses Udformning.

Efter Reformationen er der ifølge Harnack ikke kommet Noget frem, som kunde stille det religiøse Problem i en ny Form. De Vanskeligheder, «Evangeliet» møder, ere og blive de gamle. Denne Udtalelse maa undre enhver Læser, da det dog er klart, at Harnacks eget Standpunkt, hele den Maalestok, han anvender ved Sondringen mellem Kærne og Skal i Kristendommen, netop skyldes Faktorer, der ere komne frem efter Reformationen. Der er en stor Forskel mellem Luthers og Harnacks Opfattelse af Kristendommens Væsen, og Harnack lægger ikke Skjul derpaa, men giver en skarp Paavisning af Luthers Begrænsning. Luther var for rask til at lave nye Landskirker; han var for angst for «Sværmerne», for ivrig til at bekæmpe dem, for uvillig til at lære af dem. Og han stod ikke paa Højden af den Erkendelse, der dog allerede var mulig i hans egen Tidsalder. Særligt havde han ingen virkelig historisk Forstaaelse af Urkristendommen. Utalige Problemer har han ikke kendt og var derfor uden Evne til at skelne mellem Kærne og Skal, Oprindeligt og Fremmed. — Men naar denne Kritik af Reformatoren staar fast, saa maa der dog paa det religiøse Omraade være sket noget meget Væsentligt siden Reformationen! Forskellen mellem Harnacks og Luthers Standpunkt maa skyldes «Koefficienter», der ere fremkomne efter Reformationen, og i Kraft af sin egen Methode maatte Harnack være gaaet nærmere ind paa «Evangeliets» Forhold til disse nye Kulturelementer, end han har gjort. Og naar Harnack fra Urkristendommen udskiller Mirakeltroen og den kiliastiske Messiastro som Koefficienter, der ikke have med Evangeliets Kærne at gøre, saa foretager han i Virkeligheden denne Udskillelse i Kraft af de moderne Kulturelementer, der betinge hans Methode. Han staar paa den moderne Naturvidenskabs, Historiekritiks og Psykologis Grund — i samme Øjeblik, som han erklærer dette Grundlag for at være uden Betydning!

Her fremkommer nu et Problem af stor Betydning, som Harnack i den foreliggende Bog ikke har fremdraget. Kan den nytestamentlige Forestilling om Guds Rige helt skilles fra Forventningen om dets snare, overnaturlige og ydre Realisering? Og

bestemmes ikke den urkristelige (nytestamentlige) Etik paa de mest afgørende Punkter — Forholdet til Familieliv, Statsliv, Kunst og Videnskab — netop ved denne Forventning? Hvis dette er saa, maa den «kristelige» Livsanskuelse og Livsførelse, der bliver mulig, efter at der paa den af Harnack angivne Maade er skelnet mellem Kærne og Skal, blive af væsentligt anden Beskaffenhed end den urkristelige.

Det skyldes sikkert den populære Karakter, Harnack har givet sine Forelæsnings, at han ikke er gaaet ind paa denne Side af Sagen. I sin store Dogmehistorie — et af den moderne Videnskabs monumentale Værker — udtaler han sig derimod om det med al ønskelig Klarhed. Han anerkender der, at med de apokalyptiske Forestillinger falder den egentlige nytestamentlige Etik ogsaa bort. Derfor maa den kristelige Livsanskuelse suppleres, og paa Spørgsmaalet om, hvorfra Suppleringen skal ske, henviser han til — Antiken og Goethe! Hvorledes denne Supplerings skal ske, saa at der kan komme et harmonisk Livshele ud deraf, derom siger han Intet. Det har for mig været en Skuffelse, at den nye Bog heller Intet bragte herom, ikke engang berørte Problemet. Det forekommer mig at maatte være en aldeles væsentlig Side af Sagen, naar det gælder at orientere unge Videnskabsdyrkere overfor «Kristendommens Væsen».

Hvad der efter Harnacks Overbevisning stadigt igen vil føre tilbage til «Evangeliet», til Kærnen i Kristendommen, udtaler han ganske kort i sine Slutningsord: «Naar vi med fast Villie hævde de Kræfter og Værdier, der paa vort indre Livs Højdepunkter straalet frem som vort højeste Gode, ja som vort egentlige Selv, — naar vi have Alvor og Mod nok til at lade dem gælde som det Virkelige og forme vort Liv efter dem, — og naar vi saa se paa Gangen i Menneskehedens Historie, følge dens opadstigende Udvikling og stræbende og tjenende opøge Aanderens Samfund i den, — saa ville vi ikke synke hen i Lede og Mismod, men vi ville vinde Vished om Gud, den Gud, som Jesus Kristus kaldte sin Fader, og som ogsaa er vor Fader». — Ja, hvad der her antydes, er Gangen i al religiøs Erfaring. Religiøs Erfaring angaar netop det højeste Værdifulde, vi kende, i dets Forhold til Virkeligheden. Men skulde den faste Overbevisning om Værdiens Bestaaen ikke kunne formes og udtrykkes paa anden Maade og i andre Forestillinger end i dem, der blive tilbage efter den kritiske Sondring mellem Skal og Kærne i Urkristendommen? Og ere ikke selve disse Forestillinger snarere at kalde Billeder og Symboler end egentlige Tanker? — Selv om disse Spørgsmaal besvares med Ja, er og bliver Kristendommen den mægtigste aandelige Bevægelse, der har grebet ind i den europæiske Menneskehedens Aandsliv, og dens Virkninger ville ikke forsvinde. Men dens Forhold til Aandslivets andre Elementer er endnu mere indviklet, end selv den smukke og betydningsfulde Drøftelse, den

her foreliggende Bog indeholder, anerkender. Det er dog ikke de ringeste Bøger, man lukker med et Spørgsmaal paa Læben, især naar de bidrage til, at Spørgsmaalet kan stilles klarere end før.

**Harald Høffding.**

---

*Saxo Grammaticus*, Die ersten neun Bücher der dänischen Geschichte, übersetzt und erläutert von *Hermann Jantzen*. Berlin 1900, Emil Felber. XIX + 533 ss.

De senere år har set den ene oversættelse efter den anden af Saksens Danmarkshistorie komme for Lyset. 1898 afsluttedes Winkel-Horns oversættelse af hele værket; den er illustreret og væsentlig beregnet på læsning i videre krese. 1893 udkom Elton's og York Powell's engelske oversættelse af de ni første bøger, oldtidshistorien. Dette arbejde har atter givet stødet til, at en tysk videnskabsmand, dr. H. Jantzen i Breslau, har ndarbejdet en lignende oversættelse på tysk, der nu foreligger afsluttet i to halvbind (1899—1900).

Dr. Jantzens oversættelse er den mindste af sidetal. Hans opgave har ikke været at føje nye undersøgelser til, men så simpelt som muligt at lægge det allerede foreliggende til rette for læseren. Det er, videnskabelig set, en fordel, at han har bevaret Saksens latiniserede navneformer; ti alle andre oversættere har ikke så få synder på deres samvittighed ved urigtige forsøg på at fordanske dem. Meget praktisk er det, at overs. overalt trykker navnene med spærret skrift; det letter i høj grad overblikket over Saksens brede fortællemaåde. Selve oversættelsen synes gennemgående at være meget samvittighedsfuld og pålidelig. Hvor overs. var i tvivl om sin gengivelses rigtighed, eller hvor han afveg fra sine forgængere, har han gjort bemærkning om det i noterne. Overs. har tillige givet forklarende og oplysende noter i stort tal, men af en prisværdig korthed. De mytologiske og kulturhistoriske forhold belyses i ganske få ord, og der knyttes dertil en henvisning til de almindelige håndbøger. Den literære kommentar er et referat på få linjer af mine bestemmelser i «Saksens oldhistorie». Det kan en sjælden gang hælde overs., at han medtager de ældre tiders «åndrige» myteopfattelser (såsom at Nanna er blomsterverdenen, og at Miming-sværdet er solstrålen); men gennemgående har hans noter en stor dyd: at de holder sig til tingen selv.

Det at overs. afholder sig fra en selvstændig mening om en mængde spørgsmål, der vedrører Sakse, har sine fordele; og en af de største er den, at han har kunnet føre sit arbejde til ende i et kortere åremål. Men det har selvfølgelig også sine svagheder.

En af dem er, at hans former af navnene ikke kommer til at svare helt til videnskabens nuværende standpunkt. Han har her fulgt Holders udgave; men denne er jo — for dette spørgsmåls vedkommende — et højst ubetydeligt og uselvstændigt arbejde, der ganske savner autoritet. Det havde allerede været bedre at holde sig til P. E. Müllers, ti de få lejligheder, hvor han afviger fra denne, er tilbageskridt. Når man har selve Holders tekst i hånden, er skaden for så vidt mindre, som kursivbogstaver viser, at der er rettet ved navnet; men i oversættelsen går disse former igen, uden at man kan se deres oprindelse. Således er i 6te bog (Ingjaldskvadet) en dansk kæmpe Begathus ombyttet med Gegathus, fordi han — ganske urigtig — formodes at være den samme som en tidligere omtalt Gegathus; og hverken overs.s noter eller registeret giver nogen oplysning om, at en oldtidsperson stille er afgået ved døden. Mere uskadelig, men metodisk lige så slet, er «die besserung provincia Julinensis aus dem unverständlichen pr. Jumensis» (s. 402); ti Jum, Jomsborg er jo det nordiske navn på Julin. Heldigvis er disse urigtige ændringer kun få i tal. Den almindeligste svaghed ved Holders udgave er jo, at han lader de gamle forvanskninger blive stående, fordi han står altfor usikker overfor æmnet, til at han kan optage den samtidige videnskabs tekstændringer eller føre deres principper videre. Men siden Holders udgave er jo de oplysende arbejder voksede i tal; og hele denne litteratur trænger jo til at udnyttes ved tekstredaktionen. Her har overs.s utilbøjelighed til at give sig af med tidsskriftlitteratur været uheldig. Det havde været godt, om han havde kendt den anm. af Holders udgave, som nærv. tidsskrift i sin tid bragte (2. række, VII 254 f.); men det havde været endnu mere betydningsfuldt, om han havde haft anelse om, hvor meget «Arkiv for nordisk filologi» i de sidste ti år har indeholdt til oplysning af Sakse. For et enkelt afsnits vedkommende (Bråvallaslaget) har denne mangel på literaturkundskab haft højst uheldige følger både for tekst, oversættelse og kommentar. Man må ønske, at det ikke varer for længe, inden overs. i et nyt oplag af bogen kan råde bod på disse enkelte mangler.

Enkelte nye småfejl har naturligvis også indsneget sig. Roelung må ikke gengives ved Rölung (s. 426), Viken lå ikke i Götland (s. 258), Kurernes piggeredskaber bör vel kaldes fodangler og ikke spanske ryttere (s. 296), den gængse forklaring af Rotho som valkyrjen Rota bör udgå (s. 335); en del sådanne småting har overs. allerede selv rettet (s. 532—33). Jeg undrer mig på den anden side over, at overs. er kommen så helskindet fra Sakses svære system af politiske udtryk. Kun burde præco (ṽ: kongens ombudsmand) ikke være gengivet ved «büttel» (s. 315, jfr. dog noten), men snarere ved foged.

Når jeg har haft nogle indvendinger at gøre imod Jantzen



oversættelse, må man dog huske, at enhver af de andre oversættelser vil rammes af den samme kritik i endnu langt højere grad. Som hjælpemiddel til en almindelig — ikke rent specielt anlagt — indførelse i Saksens sagnverden står den over enhver af sine forgængere; og da den er overordentlig praktisk anlagt, må man håbe og vente, at den for mange videnskabsmænd bliver en sådan orienterende medhjælp i dette store, endnu langtfra gennemforskede sagnstof.

Axel Olrik.

---

*Fr. Wulff*, De franska historiska tempora. Minnesblad för lärare och studerande. Lund 1900, Gleerup.

På kun 43 sider — hvoraf endda over tredjedelen henstår blanke, forat læseren kan udfylde dem med noter — har prof. *Fr. Wulff* givet en oversigt over anvendelsen af «aorist» (o: *le passé défini*), imperfektum og «perifrastisk perfektum» i moderne fransk tilligemed en del oplysende eksempler.

Uden at indeholde noget egentlig nyt, vil det lille hæfte være den studerende til nytte ved studiets begyndelse; de fleste eksempler synes velvalgte og svarende til de regler hvorunder de er indordnede; men en væsentlig mangel er det at læseren overfor disse eksempler savner et kontrollerende middel: enten burde citaterne have været længere, visende stederne i deres sammenhæng, eller der burde have været angivet hvorfra de citerede steder er hentede. Se således de to eksempler: *Tant que j'eus de l'argent, mon hôte eut de grands égards pour moi* (s. 13) og: *Les vaisseaux restaient à sec, tant que durait l'hiver* (s. 18). Læsrevne af sammenhængen, oplyser disse eksempler aldeles intet. Denne anke gælder iøvrigt ikke blot den foreliggende lille afhandling, men de fleste franske grammatiker, større som mindre: hvor er det muligt at klare det vanskelige spørgsmål om de s. k. historiske tider ved hjælp af læsrevne sætninger? I de allerfleste tilfælde er det jo netop forholdet til de omgivende sætninger, der bestemmer forfatterens brug af *l'imparf.* ell. *le passé déf.* på det enkelte sted. Dette står i alt fald for anm. som det eneste frugtbringende synspunkt.

Om antallet af de grupper af tilfælde der bør opstilles, kan der altid diskuteres; anm. må dog påpege én rubrik, der snarest synes at måtte lede til misforståelser: benyttelsen af *aorist* hvor synspunktet er «sammenfattende» (s. 13) med bl. a. følgende eks.: *La république romaine dura cinq cents ans.* Hvorfor er i denne sætning handlingen mere sammenfattende end i følgende (s. 10): *Il mit une heure à écrire une lettre?* Jeg kan ikke indse det. Meget uklar er også følgende bemærkning (s. 13):

«synpunkten är sammanfattande, om aorist användes i stället för *parfait périphrastique*».

Af særlig interesse forekommer mig derimod påvisningen af perfektum anvendt aoristisk så tidlig som i det 11te årh. og af den tiltagende brug i moderne fransk af «*le parfait périphrastique surcomposé*» (*j'ai eu appris*) med følgende forklaring: «Sedan nu bruket af perfektum för aorist såsom historiskt tempus är det vanliga i ledig och hvardaglig framställning, så ligger det nära till hands att beteckna den tidigare timade händelsen med perfektum af hjälpvärket, plus part. pret. af hufvudvärbet».

Anm. kan fuldstændig tiltræde forf.'s slutningsbemærkning «att skolundervisningen, ännu i lång tid, måste vidmakthålla aoristen, men alltid göra sträng skillnad på bokspråk och talspråk».

## V. Stigaard.

Laut- und Formenlehre der altgermanischen Dialekte. Zum gebrauch für Studierende dargestellt von R. Bethge, O. Bremer, F. Dieter, F. Hartmann und W. Schlüter, herausgegeben von F. Dieter. Erster halbband 1898, zweiter halbband 1900. Leipzig, Reisland. XXXV + 800 s. (16 m.)

Die verfassers haben die arbeit so unter sich verteilt, dass Bethge das urgermanische, gotische und altnordische übernommen hat, Dieter selbst das altenglische, Schlüter das altsächsische und Hartmann das althochdeutsche; dazu sollte noch eine friesische abteilung von Bremer kommen, die nicht rechtzeitig fertig wurde, deren gesonderte herausgabe aber jetzt in aussicht gestellt wird.

So weit ich mir ein urteil erlauben kann, scheinen die verfassers ihre aufgabe in vortrefflicher weise gelöst zu haben. Die einzelnen verfassers haben ihre selbständigkeit gewahrt, so dass auch die sich entsprechenden abschnitte für verschiedene sprachen nicht genau nach demselben muster geordnet sind; dennoch findet man sich schnell zurecht, wozu ja auch die übersichtsparagraphen mit hinweisungen, die jeden abschnitt beendigen, wesentlich beitragen. Und dem herausgeber ist es im ganzen sehr gut gelungen dem werke ein einheitliches gepräge zu geben, was man namentlich sieht, wenn man es mit Pauls Grundriss vergleicht, dem es ja trotz aller verschiedenheit gewissermassen konkurrenz macht. Dem titel nach ist es auf studierende berechnet; eigentlichen anfängern kann es wohl aber nicht gut in die hände gegeben werden, da es einerseits recht vieles voraussetzt, andererseits zu viele einzelheiten enthält; denjenigen aber, denen es wirklich an einem tieferen eindringen in die germanische sprachentwicklung gelegen ist, kann das buch als ein zuverlässiges hülfsmittel empfohlen werden.

Die verf. begnügen sich nicht damit das von anderen gefundene darzustellen; man merkt, dass selbständiges studium überall zu grunde liegt, und hie und da, namentlich in den anmerkungen, finden sich sehr beachtenswerte neue auffassungen, auch auseinandersetzen mit früheren ansichten u. dgl.; ich verweise besonders auf s. 176 ff. (chronologie der lautverschiebung), s. 354 ff. (das germ. perfektum), namentlich s. 365 — 370 (das schwache präteritum).

Sehr oft, wenn in sprachgeschichtlichen werken von «betonung», «silbenaccent», «musikalischem accent» usw. die rede wird, überkommt mich ein zweifel, ob das nicht alles eine kolossale täuschung ist. Hirt und andere sprechen mit imponierender zuversicht über tonverhältnisse vor ein paar tausend jahren; wenn sie aber ihre beobachtungen mitteilen über tonverhältnisse in ihrer eigenen oder anderen lebenden sprachen, die ich einigermaßen selbst kontrollieren kann, dann kommen sie mir sofort viel weniger imponierend vor. Hat man hier nicht vielfach den unrichtigen weg vom unbekanntem nach dem bekannten eingeschlagen statt zuerst die uns allein direkt zugängliche jetztzeit genau durchzuforschen? So ergreift mich immer eine gelinde skepsis, wenn ich, wie z. b. im vorliegenden werke, die modewörter «zweimorig» und «dreimorig» lese, ebenso wenn das urgermanische  $\bar{e}$ , dem altnord. ähd.  $\bar{a}$ , altengl.  $\bar{x}$  entspricht, als «gestossene», das andere  $\bar{e}$ , das überall  $\bar{e}$  bleibt, als «geschleifte» länge aufgefasst wird. Die veranlassung zu diesem seufzer ist aber die folgende stelle, die sich s. 130 findet: «Eine wichtige eigentümlichkeit des hochdeutschen accentus der jetzt lebenden mundarten ist, dass im gewöhnlichen fluss der rede die betonte silbe um etwa eine terz tiefer als die auf sie folgenden unbetonten ist (frage- und befehlsatz zeigen besondere abweichungen des tonfalls). Da die gleiche eigentümlichkeit sich auch in einem grossen teile der niederdeutschen mundarten (sowie im neunordischen) zeigt und sogar auf das französische übergegangen ist, so kann es wohl nicht bezweifelt werden, dass sie schon in der althochdeutschen zeit bestand». Hierzu ist — ganz abgesehen von dem vorkommen in deutschen mundarten, wovon ich z. b. bei Sievers nichts finde — zu bemerken, dass bei dem neunordischen doch wohl nur an den schwedischen «accent nr. 2» gedacht ist, der ja aber nur einen teil des wortvorrates ergreift und nur unter bestimmten bedingungen entsteht; ferner dass der tiefaccent nicht das französische in dem grade beherrscht wie es sich der verfassers denkt, und selbst wenn dies der fall wäre, würde die annahme eines causalnexus zwischen dem frz. und dem deutschen accent doch sehr zweifelhaft sein. Endlich meint Bethge, dass der tiefaccent expiratorisch weniger stark hervortritt als der hochaccent und dass dies der grund ist, warum «das ähd. die vollen endsilbenvokale und den urgerm. vokalismus der stammsilben am längsten unverfälscht

erhalten hat» — er wirkt also sowohl in den starken als in den schwachen silben! Nun aber das niederdeutsche, das ja denselben accent haben (gehabt haben) soll — und dennoch die alten vokale sehr schlecht bewahrt hat! Das französische hat doch auch recht lebhaft seine unbetonten vokale geschwächt. Nachdem B. so dem modernen accent-Moloch geopfert hat, spielt diese theorie in dem folgenden eine so kleine rolle, dass z. b. s. 137 von «hochbetonten» silben gesprochen wird und damit wie gewöhnlich die starken (also nach s. 130 tieftonigen) silben gemeint werden.

Die abscheuliche unsitte bücher ohne faden zusammenzuheften, so dass sie auseinander fallen, sobald man sie aufschneidet, sollten verfassers und käufers nicht dulden. — Ein register würde den wert des werkes beträchtlich erhöht haben.

**Otto Jespersen.**

---

*Max Kaluza*, Historische grammatik der englischen sprache. Erster teil. Berlin 1900, E. Felber. XVI + 300 s. (6 mark.)

Der erste band von dieser grammatik, die dem andenkens E. Kölbing's gewidmet ist und «deren grundstock ja [!] eigentlich seine vorlesungen über historische grammatik des englischen bilden», enthält eine kurze darstellung der äusseren sprachgeschichte (s. 1—39), grundzüge der phonetik (s. 40—74) und laut- und formenlehre des altenglischen (s. 75—300). Der zweite band soll die mittelenglische und neuenglische laut- und formenlehre enthalten; syntax und wortbildungslehre sind ausgeschlossen, so dass das werk nicht einmal, wenn es fertig wird, einen zeitmässigen ersatz für die werke von Koch und Mätzner, sondern nur eine unvollkommene darstellung der grammatischen entwicklung der englischen sprache geben wird. Es würde freilich ehrlicher sein, wenn man die umfassende benennung «grammatik» nur dann gebrauchte, wenn der inhalt diesem namen wirklich entspräche; auch wird man sich wohl in künftigen jahrhunderten darüber wundern, dass man sich im jahre 1900 noch vielfach damit begnügte, lautgesetze und formenbestand zu dozieren ohne über die wechselbeziehung zwischen äusserem und innerem, zwischen formen und bedeutungen, zu sprechen, die doch die grundlage für jedes verständniss des sprachbaus wie der sprachentwicklung bilden muss. In § 26, wo Kaluza die engl. grammatik als die wissenschaft von der engl. sprache bestimmt und von ihren aufgaben spricht, kommen die wörter «bedeutung» und «syntax» gar nicht vor: es ist als ob alles mit dem zusammentragen der trocknen bausteine abgethan wäre, und man findet auch nicht die leiseste andeutung davon, dass kein gebäude damit fertig gebracht wird.

Innerhalb der gegebenen abgrenzung muss man zugeben, dass

K. das wichtigste von dem allgemein bekannten und anerkannten grammatischen stoff in klarer und durchgehend richtiger fassung darstellt; in originellen gesichtspunkten oder neuen beobachtungen darf man die existenzberechtigung des buches nicht suchen, so dass es zu einer eingehenden besprechung nicht einladet. Nur ein paar bemerkungen mögen hier platz finden.

Die äusserungen s. 17—18 über französischen einfluss u. dgl. sind nicht streng durchgedacht. — S. 56: *l* und *r* können nicht als »zitterlaute« zusammengestellt werden; s. 58 wird aus der brechung die ganz unberechtigte folgerung gezogen, dass das ae. *r* vor konsonanten einen gutturalen klang gehabt haben (d. h. nach dem vorhergehenden: ein zäpfchen-*r* gewesen sein) müsse. S. 60 wird gelehrt, dass bei einem verschlusslaut eine pause zwischen bildung und lösung des verschlusses eintreten kann, so dass ein langer oder geminierter verschlusslaut entsteht: aber eine pause entsteht notwendigerweise auch bei dem kürzesten *p* u. s. w.; auch die letzte zeile derselben seite ist nicht glücklich ausgedrückt. S. 68: ne. *broke* hat sein *o* nicht von dem plural (*bræcon*), sondern von dem ptc. (*brocen*). Ebenda wird gelehrt, dass bei metathesen ein ganz allmählicher übergang stattfindet: »Zwischen ae. *fresc* und *fersc* frisch liegen mehrere zwischenstufen: *fresc* — *f<sup>r</sup>resc* — *f<sup>e</sup>resc* — *f<sup>e</sup>r<sup>e</sup>sc* — *fersc*«. Ob auch *fix* aus *fisc* durch *f<sup>r</sup>isc* — *fisc* — *fisc<sup>c</sup>* — *fics* zu erklären sei?! S. 73 wird »verlust der aspiration« in *hn* > *n* angenommen; der ausdruck ist ungenau und widerstreitet auch K.s sonstigem gebrauch von dem wort »aspiration«. S. 146 ist *f* im inlaut »wahrscheinlich« stimmhaft geworden, und ebenso s. 150 *p*; s. 152 ist bei besprechung von dem *s* das wort »wahrscheinlich« nicht gebraucht, obgleich dieselbe art von wahrscheinlichkeit (oder sagen wir lieber sicherheit) in allen diesen fällen vorhanden ist. Warum urgermanisches *z* dem lautwert des frz. *j* nahe gestanden haben muss (s. 152), ist nicht einzusehen. — In der flexionslehre, wo der verf. sich, wie ja natürlich (vielleicht aber doch zu stark) an Sievers anlehnt, fällt es mehrmals auf, dass er die vorsichtigen und wohlbedachten ausdrücke Sievers' durch kleine änderungen ungenau oder zu bestimmt macht; so sagt S. z. b. (§ 249 anm. 1): »Oft erscheint in den casus obliqui ein *u*, *o* oder *e* vor dem *w*, letzteres namentlich, wenn die endung ein *a*, *u* enthält«, bei K. heisst es aber (§ 106 anm. 1): »Zwischen *l*, *r* und *w* tritt später häufig ein sekundärer vokal und zwar *u* vor hellen, *e* vor dunklen endungsvokalen«. In § 114 wird eine reihe von wörtern (*lagu*, *magu*, *medo*, *heoru*, *spitu*, *sidu*, *wudu*) genannt, die wie *sunu* gehen, danach noch ein »etc.«, während die wahrheit doch ist, dass wir von keinem einzigen dieser wörter (mit ausnahme von *wudu*) ein genitiv auf *-a* belegt finden; die meisten kennen wir, wie Sievers bemerkt, nur im nom.; *sidu* auch in dativ (*to sida*, *to sioda*, Cura Past. 120, 121<sup>19</sup>), was Sievers nicht nennt. Es

würde hier und an mehreren anderen stellen interessant sein zu erfahren, an welche wörter der verf. mit seinem «etc.» gedacht hat. Und dergleichen wäre wohl mehr zu bemerken.

Otto Jespersen.

*Vitruvii De architectura libri decem, iterum edidit Valentinus Rose.* Leipzig 1899, B. G. Teubner. XXX + 317 sid.

Efter nära tretio års mellantid har Rose utgifvit denna nya upplaga af Vitruvius. Han har därvid haft att tillgodogöra sig flera forskningar i det alt annat än lätta ämnet, och texten har undergått icke så få förbättringar. Dock är handskriftsmaterialet icke väsentligen förändradt. Den nytillkomna handskriften från Schlettstadt (saec. X.) är föga egnad att upphjelpa textrecensionen, om den också vore direkt afskrifven ur archetypen, såsom H. Degering sökt visa, icke, som Rose anser, en af Harleianus' många afkomlingar.

Den i den förra upplagan som anonym upptagna skriften «De diversis fabricis architectonicae» har nu sitt rätta namn M. Ceti *Faventini liber artis architectonicae*.

F. G.

## Coniectanea.

*Homer.* δ 613 sqq.:

δώρων δ', ὅσσο' ἐν ἔμοψ' οἴκῳ κειμήλια κείται,

δώσω δ' κάλλιστον καὶ τιμηέστατόν ἐστιν·

δώσω τοι κρητῆρα κτέ.

«Von den Gaben, die er selbst von andern erhalten hat und die für ihn besonderen Werth haben» interpretatur Ameis pessime; melius saltem δώρων de eis rebus quas omnino donare poterat Menelaus intellegitur. Sed nescio an δῶρον scriptum fuerit.

*Platon.* Gorg. 486 d: εἰ χρυσὴν ἔχων ἐτύγγανον τὴν ψυχὴν, ὦ Καλλίκλεις, οὐκ ἂν οἶμι με ἄσμενον εὐρεῖν τούτων τιὰ τῶν λίθων, ἢ βασανίζουσι τὸν χρυσόν, τὴν ἀρίστην, πρὸς ἦντινα ἔμελλον προσαγαγὼν αὐτήν, εἴ μοι ὁμολογήσειεν ἐκείνη καλῶς τεθεραπεῦσθαι, τὴν ψυχὴν εὖ εἴσεσθαι ὅτι ἰκανῶς ἔχω καὶ οὐδέν μοι δεῖ ἄλλης βασάνου;] Scribendum est ἔδει; nam verba καὶ

οὐδέν . . . βασάνου multo melius, si sententiam spectes, cum verbo ἐμελλον quam cum verbo ἔχω coniunguntur.

*Thucyd.* VIII 23, 5: ὡς δὲ αὐτῶ τὰ ἐν τῇ Λέσβῳ πάντα ἡγναντιοῦτο, ἀπέπλευσε τὸν ἑαυτοῦ στρατὸν ἀναλαβὼν ἐς τὴν Χίον. ἀπεκομίσθη δὲ πάλιν κατὰ πόλεις καὶ ὁ ἀπὸ τῶν νεῶν πεζός, δς ἐπὶ τὸν Ἑλλάσποντον ἐμέλλησεν ἵνα.] Qui pedites ultimis verbis significentur, minime dubitari potest; referuntur enim ad cap. 22, 1: οἱ Χῖοι . . . στρατεύονται αὐτοὶ τε τρισὶ καὶ δέκα ναυσὶν ἐπὶ τὴν Λέσβον, ὥσπερ εἴρητο ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων δευτέρου ἐπ' αὐτὴν ἵνα καὶ ἐκεῖθεν ἐπὶ τὸν Ἑλλάσποντον, καὶ ὁ πεζὸς ἄμα Πελοποννησίων τε τῶν παρόντων καὶ τῶν αὐτόθεν ξυμμάχων (i. e. Chiorum, Clazomeniorum, Erythraeorum, cf. 16, 1) παρήει ἐπὶ Κλαζομενῶν τε καὶ Κύμης. At de his peditibus verba ἀπὸ τῶν νεῶν recte dici non potuisse apparet; nam Haasium illi ab navibus separati interpretantem satis Stahlius refutavit. Poppo haec verba ut interpretamentum ex § 4 (τοὺς ἀπὸ τῶν ἑαυτοῦ νεῶν ὀπλίτας πεζῇ παραπέμπει) ductum seclusit, quem post Stahlium et Herwerdenum ego in recensione a. 1890 edita secutus sum; Tucker ἀπὸ τῶν Αἰολέων, Goodhart ἀπὸ τῶν πόλεων, alii alia non feliciter coniecerunt. Sed et a memoria codicum propius et ad sententiam aptius scribas ἀπὸ τῶν Ἰώνων, in quod Gertzium quoque incidisse gaudeo.

Carolus Hude.

NORDISK TIDSSKRIFT

FOR

FILOLOGI

TREDIE RÆKKE

TIENDE BIND



KØBENHAVN

GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. HEGEL & SØN)

GRÆBES BOGTRYKKERI

1901—1902



222

## Redigeret af:

**Karl Hude**, adjunkt, dr. phil., København,

under medvirkning af:

**M. Cl. Gertz**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**Vilh. Thomsen**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**Ludv. F. A. Wimmer**,  
professor, dr. phil.,  
Kbhvn.

**S. Bugge**,  
professor,  
Kristiania.

**Johan Vising**,  
professor,  
Göteborg.

**C. M. Zander**,  
professor,  
Lund.

---

## Bidragydere i dette bind:

Buhl, F., professor, dr. phil. et theol. Kbhvn.

Bøgholm, N., cand. mag. Kbhvn.

Dyrlund, F., dr. phil. Kbhvn.

Gigas, E., dr. phil. Kbhvn.

Hansen, Ad., docent, dr. phil. Kbhvn.

Heiberg, J. L., professor, dr. phil. Kbhvn.

Hoff-Hansen, H. P., adjunkt. Sorø.

Hude, Karl, adjunkt, dr. phil. Kbhvn.

Jensen, Th. V., stud. mag. Kbhvn.

Jespersen, Otto, professor, dr. phil. Kbhvn.

Jónsson, Finnur, professor, dr. phil. Kbhvn.

Jørgensen, C., museumsinspektør, dr. phil. Kbhvn.

Krarup, J., adjunkt. Roskilde.

Kristensen, Marius, cand. mag. Askov.

Lindskog, Cl., professor, dr. phil. Lund.

Mortensen, Karl, dr. phil. Odense.

Olrik, Axel, docent, dr. phil. Kbhvn.

Pedersen, Holger, docent, dr. phil. Kbhvn.

Petersen, P., rector em. Odense.

Ræder, Hans, dr. phil. Kbhvn.

Sandfeld Jensen, Kr., dr. phil. Kbhvn.

Sarauw, Chr., dr. phil. Kbhvn.

Thomsen, Vilh., professor, dr. phil. Kbhvn.

Thoresen, Valdemar, adjunkt. Randers.

Trojel, E., adjunkt, dr. phil. Kbhvn.

Tuxen, S. L., skolebestyrer, dr. phil. Kbhvn.

Ussing, J. L., prof. emer., dr. phil. et iur. Kbhvn.

Zetterstéen, K. V., docent, dr. phil. Lund.

Østerberg, V., adjunkt. Horsens.

## Indhold.

	Side
Nye Papyrusfund. Af <i>Hans Ræder</i> .....	1
Versbygningslære som moderne sprogvidenskabelig disciplin og som led af litteraturhistorien. Af <i>Karl Mortensen</i> ..	6
Homerforskningens Methode. Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	49
En Indsigelse. Af <i>Chr. Sarauw</i> .. .. .	113
Professor Heiberg og den moderne Homerkritik. Af <i>S. L. Tuzen</i> .....	133

### Anmeldelser.

<i>Mau</i> , Pompeji. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	21
<i>Barnabei</i> , La villa di P. Fannio. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	21
Pindarus, rec. <i>O. Schroeder</i> . Af <i>Cl. Lindskog</i> .....	26
<i>K. Vossler</i> , Poetische Theorien in der ital. Frührenaissance. Af <i>E. Gigas</i> .....	29
<i>V. Bennike</i> og <i>M. Kristensen</i> , Danske folkemål. 2. Af <i>Holger Pedersen</i> .....	30
<i>M. Hartmann</i> , Der islamische Orient. II—III. Af <i>K. V. Zettersteen</i>	31
Dionysius of Halic., The three lit. Letters, ed. by <i>W. Rhys Roberts</i> . Af <i>Karl Hude</i> .....	32
<i>E. Lidén</i> , Studien zur altind. u. vergl. Sprachgeschichte. Af <i>Th. V. Jensen</i> .....	34
<i>H. Pipping</i> , Om runinskrifterna på de nyfunna Ardre-stenarna. Af <i>Finnur Jónsson</i> .....	40
<i>O. Puchstein</i> , Die griechische Bühne. Af <i>J. L. Ussing</i> .....	43
<i>S. L. Tuzen</i> , Den moderne Homerkritik. Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	49
<i>Ludø. F. A. Wimmer</i> , De danske runemindesmærker. II. Af <i>F. Dyr- lund</i> .....	68
<i>H. Osthoff</i> , Vom suppletivwesen der idg. sprachen. Af <i>Vilh. Thomsen</i>	75
<i>Åxel Kock</i> , Die alt- und neuschwedische Accentuierung. Af <i>Marius Kristensen</i> .....	78
Lysias, rec. <i>Thalheim</i> . Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	81
Procli Diadochi in Platonis Remp comm., ed. <i>G. Kroll</i> . II. Af <i>Hans Ræder</i> .....	84
<i>van Dam &amp; Stoffel</i> , Shakespeare. Af <i>V. Østerberg</i> .....	85
Fielding's Tom Thumb, breg. von <i>F. Lindner</i> . Af <i>Ad. Hansen</i> .....	98

	Side
Shelley's Epipsychidion und Adonais, hrsg. von <i>R. Ackermann</i> . Af <i>Ad. Hansen</i> .....	98
<i>Bøgholm &amp; Madsen</i> , Engelsk Læsebog. Af <i>H. P. Hoff-Hansen</i> ...	100
<i>W. Gemoll</i> , Schulwörterbuch zu Xenophon. Af <i>E. Trojel</i> .....	103
Ciceronis orationes, rec. <i>A. C. Clark</i> . Af <i>C. Jørgensen</i> .....	104
<i>Ostermann</i> , Latinsk Læsebog. Af <i>Valdemar Thoresen</i> .....	105
Havelok, ed. by <i>F. Holthausen</i> . Af <i>N. Bøgholm</i> .....	106
<i>Kaper &amp; Rodhe</i> , Tyske Taleøvelser. Af <i>J. Krarup</i> .....	107
Finnisch-ugrische Forschungen. I 1—2. Af <i>Kr. Sandfeld Jensen</i> ..	107
<i>E. G. W. Braunholtz</i> , Books of Reference (French). Af <i>Kr. Sand-</i> <i>feld Jensen</i> .....	110
Esquisses et contes modernes, udg. af <i>V. Stigaard</i> . Af <i>Kr. Sandfeld</i> <i>Jensen</i> .....	110
<i>C. H. Rafn</i> , Latinsk Litteraturhistorie. Af <i>Karl Hude</i> .....	112
<i>G. Liebau</i> , König Eduard III. von England und die Gräfin von Salis- bury. Af <i>Otto Jespersen</i> .....	116
Shakespeare's Tempest, hrsg. von <i>A. Wagner</i> . Af <i>Otto Jespersen</i> .	117
<i>Paul Herrmann</i> , Erläuterungen zu den ersten neun Büchern der dän. Gesch. des Saxo Grammaticus. I. Af <i>Axel Olrik</i> .....	158
<i>Hugo Pipping</i> , Gotländska Studier. Af <i>Finnur Jónsson</i> .....	163
Euang. sec. Matthæum, ed. <i>F. Blass</i> . Af <i>Hans Ræder</i> .....	164
Horatii bref om skaldekonsten, tolkadt af <i>F. Gustafsson</i> . Af <i>P.</i> <i>Petersen</i> .....	169
<i>J. Østrup</i> , Arabisk Litteraturhistorie, Af <i>F. Buhl</i> .....	172
<i>Julius Kaerst</i> , Geschichte des hellenistischen Zeitalters. I. Af <i>J. L.</i> <i>Heiberg</i> .....	176
<i>Pauly-Wissowa</i> , Real-Encyclopädie. IV. Af <i>J. L. Heiberg</i> .....	180
<i>Otto Jespersen</i> , Sprogundervisning. Af <i>H. P. Hoff-Hansen</i> .....	182

---

### Mindre meddelelser.

Germ. strand. Af <i>Th. V. Jensen</i> .....	20
Ad Herodotum. Scr. <i>Car. Hude</i> .....	112
Infinitivus imperfecti i Latin. Af <i>Karl Hude</i> .....	185

**Alfabetisk fortegnelse**  
over  
**behandlede forfattersteder.**

(Herunder medtages ikke steder, der kun er anførte eksempelvis.)

	Side		Side
<i>Catullus</i> LXIV 125 ff. . . . .	186	<i>Dionysios Hal.</i> p. 799 . . . . .	33
<i>Cicero</i> in Verrem II 134 . . . . .	186	<i>Herodotos</i> V 72 . . . . .	112
— — III 66 . . . . .	186	<i>Tacitus</i> ab exc. d. Aug. I 65 . . . . .	186
— — III 111 . . . . .	186	<i>Terentius Ad.</i> 62 <sup>o</sup> . . . . .	186
<i>Dionysios Hal.</i> p. 793 . . . . .	33	<i>Tibullus</i> I 3, 25 . . . . .	186

**Rettelser:**

- IX.** bind s. 116, l. 3 f. n. Sætningen: «Nei den har . . . foran sig» udgår.  
**X.** bind s. 72, l. 13: 1493, læs 1499.  
— — anm. 1: læs Rigsarkivet.

# Nye Papyrusfund.

Af Hans Ræder.

Efter Udsendelsen af de to Bind af *The Oxyrhynchus Papyri* ere de engelske Papyrusforskere nu gaaede over til at behandle og offentliggjøre Papyrusstykker, som ere fundne i en anden Del af Ægypten. I ydre Udstyr og Behandlingsmaade sluttende sig til de to nævnte Bind foreligger nu *Fayûm towns and their Papyri*, udgivet af B. P. Grenfell, A. S. Hunt og D. G. Hogarth (London 1900). Om nogle af de deri offentliggjorte Fund skal der her fremsættes et Par korte Bemærkninger.

Det maa strax siges, at dette Bind langtfra indeholder saa interessante Stykker som de tidligere. Dette hænger for en Del sammen med, at de litterære Stykker denne Gang kun findes i et meget ringe Antal, medens Pladsen ellers i overvejende Grad er optaget af Aktstykker, hvis Indhold tilmed er af en temmelig ensformig Art. Paa den anden Side er dette Bind i Modsætning til de tidligere forsynet med en omfangsrig Indledning, hvori der udførligt gjøres Rede for de Udgravninger, hvorved de udgivne Papyrusstykker ere blevne bragte for Dagen, og desuden gives en topografisk Oversigt over hele Landskabet Fayûm. Planer og Fotografier tjene til Illustration af denne Del af Værket. Hertil slutter sig fremdeles en Del Afbildninger af Lervarer og andre Brugs-gjenstande, som ere komne frem ved Udgravningerne, ligesom der ogsaa meddeles adskillige Indskrifter.

Gaa vi dernæst over til selve Papyrusfundene, bliver der først et Par Ord at sige om de faa litterære Stykker. Af dem, der meddele os fuldstændig nye Litteraturprøver, er der kun Anledning til at omtale eet. Det er et højst ejendommeligt Brudstykke af et lyrisk Digt. Det er helt igjennem

skrevet i det samme Versemaal, idet hvert Vers bestaaer af tre Anapæster, hvoraf den første og den tredie kunne ombyttes med Spondæer, og en lambe. Desværre foreligger Digtet i en meget molesteret Skikkelse, saa at det er vanskeligt at komme paa det Rene med Indholdet, men det er dog tydeligt at se, at det har været af en temmelig gruopvækkende Art. Efter en uforstaaelig Begyndelse høre vi om en Mand, der lister sig op ad en bugtet Sti og kommer til et Sted, der var opfyldt af Lig, og rundt om dem var der en Mængde Hunde, som vare komne for at æde dem:

*πολλοὶ δὲ κύνες περὶ τοὺς νεκρούς  
θούνης χάριν ἦσαν ἀφειγμένοι.*

De næste Ord ere uforstaaelige, men det lader til, at Manden efter at have ladet sin Frygt fare kommer til et «besværligt» (*δυστάπελος*) Land og gaaer langsmed den «afskyelige» (*ἀσχήμων*) Kyst, hvorefter han sætter sig paa en Sten og giver sig til at fiske ved Hjælp af en Medestang og Haaret af en Død (*κάλαμον μὲν ἔδησε νεκρᾷ τριχί*); — men han fangede ikke Noget. Derefter kommer der igjen en uforstaaelig Linie, hvorefter vi paany befinde os i de Dødes uhyggelige Land. «Der var rundt omkring en udstrakt Slette, som var fuld af de gruelige Lig, som vare halshuggede og korsfæstede, og der laa paa Jorden ynkelige Kroppe, som nylig havde faaet Halsen overskaaret, og der var atter Andre, som vare spiddede, og som vare ophængte som Trofæer for den bitre Skjæbne; og Straffens Furier (*Ποιναί*), der vare bekransede, lo over de Dødes ulykkelige Dødsmaade, og der var en frygtelig Stank af Skarn.» Endelig trækker Digtets Helt i en «gruelig Skikkelse» (*φρικαλέον δέμας*) og udtaler sin Medlidenhed og giver sig saa til at tiltale en Kvinde, som han beskylder for at have bedraget ham, men dette sidste Stykke er igjen meget mangelfuldt overleveret. — Det vilde unægtelig være interessant, om vi havde Digtet i dets Helhed og kunde se, hvad Meningen egentlig er med det, men det vilde vist heller ikke i det Tilfælde kunne gjøre Fordring paa at gjælde for høj Poesi.

De litterære Brudstykker tilhøre ellers næsten alle Skrifter, som vi iforvejen besidde. Et Stykke af Chariton's Roman

Chæreas og Kallirrhoe gjør os det muligt at bestemme denne Forfatters Tid nøjagtigere, end man hidtil har kunnet. Medens Rohde satte ham til Slutningen af det 3die Aarhundrede eller endog senere, kan han nu vanskelig sættes senere end til Midten af det 2det. Textkritisk Betydning har naturligvis ikke alene dette Brudstykke, men ogsaa et Par af de andre. At en Vaklen i vore Haandskrifters Overlevering, som hos Demosthenes IX 39, hvor Ordene *συγγνώμη τοῖς ἐλεγχόμενοις* mangle i de bedste Haandskrifter, kan gaa langt tilbage i Tiden, sees af, at netop disse Ord i Papyrusfragmentet fremtræde som en senere Tilføjelse.

Det ejendommeligste Forhold viser sig dog ved et Brudstykke af Euklid; her have vi nemlig en helt anden Recension end den ellers overleverede. Beviserne gives i en mere kortfattet Form, idet flere af de rekapitulerende Gjentagelser uden videre ere udeladte, og, hvad der er endnu mærkeligere, endog et helt Bevis mangler. Fra I 39 springes der nemlig lige over til I 41. Ogsaa dette er en Følge af, at Recensionens Ophavsmand ikke har stillet saa store Fordringer til den matematiske Stringens som Euklid selv. Efter at det nemlig i I 39 er bevist, at ligestore Trekanter med samme Grundlinie have ligestore Højder (ligge indenfor de samme parallelle Linier), bevises hos Euklid det Samme om ligestore Trekanter med ligestore Grundlinier (I 40), men dette Bevis har den ubekjendte Bearbejder nu fundet det ufor nødvendent at medtage. Sandsynligst er det vel, at vi have, at gjøre med en forkortet Bearbejdelse af Euklid, uagtet man naturligvis vil gjøre vel i ogsaa at holde Øjet aabent for den anden Mulighed, at det er en Rest af et før-euklidisk System, en Antagelse, der unægtelig vilde medføre betydningsfulde Konsekvenser.

Paa Grænsen mellem de litterære og de ikke-litterære Stykker staaer et Fragment af et foregivet Brev fra Kejser Hadrian til Antoninus. Kejseren taler væsentlig om, at han ikke er bange for at dø. Men Brevet er ufuldstændigt: efter at der er anført 15 Linier, begyndes der forfra med en anden og uøvet Haandskrift. Vi have da aabenbart at gjøre med en Skriveøvelse: de første Linier ere Lærerens Forskrift, som derpaa Eleven har skrevet efter. Om Brevet er autentisk,



er følgelig yderst tvivlsomt; det kan godt være en litterær Udarbejdelse eller maaske en Skrivelærers Produkt, men der er paa den anden Side Intet af Indholdet, som taler mod Ægtheden, og selve Skriften viser hen til en Tid, der ligger ikke længe efter Hadrians Død.

Nogen udførligere Omtale af de mangfoldige Dokumenter af forskjellig Slags er der ikke Anledning til at komme ind paa. Der er et Par større officielle Dokumenter, et, hvori en unævnt Kejser meddeler samtlige Undersaatter Fritagelse for den Afgift, som kaldtes *aurum coronarium*, og et andet, hvori Præfekten M. Petronius Mamertinus giver bestemte Regler angaaende Udstedelsen af Kvitteringer og tillige udsteder Forbud imod, at en Kreditor nægter at tage imod Tilbagebetaling af Gjælden i den Tanke, at han ved at true med retslig Forfølgelse kan presse en større Sum ud af sin Debitor. Iøvrigt findes der en stor Mængde Kvitteringer af forskellige Arter, bl. A. Skattekvitteringer; ogsaa af Ostraka er der offentliggjort et ikke ringe Antal.

Det er gennem tidligere Papyrusfund blevet os klart, hvor stor en Rolle Bankvæsenet spillede selv i smaa ægyptiske Byer. Mangfoldige Udbetalinger, selv af forholdsvis ubetydelige Summer, sees at være foregaaede gennem en Bank, og af ligefremme Bankanvisninger eller Checks er der opbevaret en hel Del. Vi have nu i den sidste Papyrussamling et interessant Exempel paa, hvorledes man benyttede sig af Bankernes Mellemkomst for at undgaa en direkte Forsendelse af Penge. Paa et Papyrusdokument bevidnes det, at forskellige Summer, som udgjøre Indtægten af nogle Ejendomme i Fayûm, der tilhøre Alexandrias Kommune, ere indbetalte i en lokal Bank for at kunne udbetales ved en Bank i Alexandria til en bestemt angiven Funktionær eller Embedsmand. En saadan Fremgangsmaade tyder paa et stærkt udviklet Forretningsliv.

I denne Sammenhæng kan omtales en latinsk Fortegnelse over nogle Pengesummer, som vare givne i Depositum af nogle romerske Soldater. Det berettes af Vegetius, at hver Kohortes *signifer* fungerede som Kasseimester for Soldaterne, og at hver Gang der tilstodes dem en ekstraordinær Gave (*donativum*), blev Halvdelen deraf baandlagt for først at

udbetales ved Afskedigelsen. Større Klarhed have dog Papyrusfundene bragt. Vi se nu, at de Penge, som vare givne i Forvaring, maa sondres i to Dele, dels de, der stammede fra *donativa*, og som ikke turde røres, dels de, som Soldaterne frivillig havde deponeret, og hvoraf Enhver naturligvis kunde hæve efter sit øjeblikkelige Behov mod Afskrivning paa vedkommende Konto. Den hele Ordning var særdeles nem og praktisk.

Endelig findes der ogsaa et større Antal Breve. Af dem er der en halv Snes Stykker, som vedrøre den samme Familie. De fleste af dem ere skrevne af en Mand, som altid kalder sig med sit fulde Navn Lucius Bellenus Gemellus. Han var en afskediget Soldat og ejede en Gaard, som bestyredes af hans Søn Sabinus og en anden Person ved Navn Epagathos, medens han selv opholdt sig et Sted i Nærheden. Han skriver nu jævnlig Breve til Sabinus og Epagathos, indeholdende alle Slags Ordre med Hensyn til Gaardens Drift: Der er Tale om Oliepresser og Gødning og alle mulige Arbejder; jævnlig giver han Ordre til, at der skal sendes ham Fisk eller Fjerkræ eller andre Fødevarer, og Epagathos bliver haardt dadlet, fordi der er omkommet et Par Grise for ham paa Grund af hans utidige Sparsommelighed, da han havde ladet dem drive en lang Vej, endskjøndt der var Trækdyr nok til at lade dem kjøre. Og da Gemellus har faaet at vide, at Strategen (den øverste lokale Embedsmand) har faaet en Stedfortræder, er han ikke sen til at give Ordre til at sende denne nogle Oliven og Fisk, «eftersom vi have hans Hjælp nødig» (*ἐπὶ χρεῖαν αὐτοῦ ἔχωμον*, ο: *ἐπεὶ χρεῖαν αὐτοῦ ἔχομεν*). Han udtrykker sig i Reglen kort og tørt, af og til med en lille Spøg. Hans Retskrivning er under al Kritik; i Stedet for *νίϗ* skriver han *οιειωι*.

Ligesom ved Papyrusfundene fra Oxyrhynchos oprulles der saaledes ogsaa her for os Smaabilleder fra det daglige Liv. Det er den Slags Ting, der virke mest umiddelbart tiltrækkende paa En, selv om Videnskabsmændene ellers nok ere mest tilbøjelige til at gaa hen over Smaatingene og søge efter de Bidrag, som Papyrusfundene kunne give til Løsningen af mere omfattende Problemer.

# Versbygningslære som moderne sprogvidenskabelig disciplin og som led af litteraturhistorien.

Spredte bemærkninger af **Karl Mortensen**.

«At endvidere fonetik er det nødvendige grundlag for enhver rationelt opbygget metrik, der jo på hver side opererer med de rent fonetiske begreber stavelse, kvantitet og akcent, behøver ingen nærmere påvisning.»

O. Jespersens Fonetik s. 8.

Studiet af versbygningens formelle ejendommeligheder har ingenlunde kunnet følge med den germanske filologis rivende fremskridt i den sidste menneskealder, og beklageligt nok er forskningen på dette område ikke ført ind i et sådant spor, at man i det mindste er enig om mål og midler. Metrikkens land er vedblivende gyngende grund, et af sprogvidenskabens farlige hjørner, hvorfra man skynder sig bort for ikke at blive hængende. Man ser da også det særsyn, at metrikkens egentlige dyrkere forkætrer hverandre, og der er fare for, at versbygningen bliver tabu undtagen for nogle få indviede, der hver for sig tror at sidde inde med den ene saliggørende tro. Denne rabies metrica er uhyggelig og sikkert til liden både for sagen selv, og det maa da snart være på tide at drage selve grundproblemerne frem til drøftelse, at fremlæde, hvad i versbygningslæren der kan være genstand for studium efter almindelige filologiske principer, og hvad ikke — med andre ord: sondre mellem det i versbygningslæren, som er for os alle, og det, som kun de få udvalgte kan forstå. Det sidste lader filologien sikkert ligge uden hjertesorg. Ti først når denne sondring er foretaget, bliver filologerne klar over, at studiet af versbygningsteknikken ikke kræver større genialitet end andet filologisk arbejde. Det er jo ikke enhvers sag at være genial, men man kan magelig være dygtig 'metriker' uden at være genial metriker, selv om det sidste ubetinget er det bedste.

Når jeg uden mindste tro paa min genialitet føler trang til at indlede en drøftelse af versbygningens grundspørgsmål, er grunden dels den, at jeg nu i adskillige år har syslet med og tænkt over dansk versbygning og har udgivet et første bidrag til en historisk dansk versbygningslære, som er blevet skarpt kritiseret af dr. Ernst v. d. Recke<sup>1</sup> — altsaa lyst til at feje for min egen dør —, dels impulser fra anden side, især fremkomsten af professor Otto Jespersens fonetik og samme forfatters afhandling i Videnskabernes Selskabs 'Oversigt': Den psykologiske Grund til nogle metriske Fænomener.

Danmark har den ære allerede 1881 at have fået sin versbygningslære ind i et på mange punkter rigtigt videnskabeligt spor gennem E. v. d. Reckes betydelige og åndfulde arbejde. Dog er det min tro, at denne forfatters interessante, men fordringsfulde værk på en vis måde bærer skylden for, at der siden den tid har været absolut stilstand i dansk metrisk forskning, følgelig heller ingen fremgang i virkelig indsigt i versbygningen og dens væsen. Dette er så meget mere beklageligt, som vi i C. Rosenbergs afhandling (Nordisk Tidsskr. utg. af Letterstedtska Föreningen 1883 s. 272—308) 'Vor Versbygnings Grundlove', formet som en slags anmeldelse af v. d. Reckes bog, har metriske udtalelser af overordentlig stor værdi og i væsentlige principspørgsmål i direkte og nopløselig modstrid med v. d. Reckes opfattelse. På mange punkter deler jeg Rosenbergs syn på dansk versbygning, og navnlig finder jeg hans bedømmelse af det anmeldte arbejde i hovedsagen slående rigtig. Dog har man i ringe grad taget hensyn til denne afhandling i de meget sparsomme senere bidrag til dansk verslære, og Otto Jespersens på nye synspunkter rige arbejde kan ganske ufortjent måske rammes af samme skæbne. Når jeg i mit forannævnte lille arbejde ikke har begyndt med en kritik af dansk metriks nuværende standpunkt og forsøgt en revision af dens grundbegreber og terminologi, er grunden ganske simpelt den, at jeg i overvejende grad har interesseret mig for æmnet litterærhistorisk-sprogligt og selv har betegnet bogen som et af forarbejderne til en historisk dansk metrik. Men E. v. d. Reckes anmeldelse — og andet, fremkommet i samme anledning — har vist mig, hvilket gabende svælg der er mellem hans og min opfattelse af videnskabelig versbygningslære, og stillet det klart for mig, at

---

<sup>1</sup> I Berlingske Tidende for 9/3 1901 (Aftenudgaven).

striden bør stå på det principielle, ikke om udenværkerne. Mit øjemed med nærværende artikel er da først og fremmest at slå til lyd for en fornyet metrisk drøftelse herhjemme i så stor en filologisk kreds som mulig. Det er nødvendigt, at jeg forudskikker disse bemærkninger, før jeg går over til den følgende undersøgelse. Det gælder nemlig afgjort et enten — eller: enten er E. v. d. Reckes bog kun et — ganske vist meget betydeligt — bidrag til en dansk versbygningelære, der måske på meget væsentlige punkter kan og bør ændres, eller det der givne er urokkelig sandhed — metrisk skolastik —, og så er det følgende, ikke blot mulige svage enkeltheder, men drøftelsen i det hele taget, ørkesløst og forfejlet. Afgørelsen heraf tilkommer fremtiden. — Det er selvfølgelig min tanke, at metriske spørgsmål skal behandles absolut sagligt, ikke personligt. Jeg udtaler derfor også her min beklagelse af, at jeg i mine studier over ældre dansk versbygning meget mod min vilje har brugt udtryk, der kan misforstås i retning af manglende hensyn over for dr. E. v. d. Recke. Foregangsmanden i videnskabelig dansk metrik kan forlange hensyn af enhver yngre forsker; men på den anden side er det den fri forsknings umistelige ret at gå ad egne veje, selv om de fører nok så langt bort fra forgængerens.

Adskilligt af de påstande, jeg i det følgende fremfører, er direkte eller indirekte udtalt af E. v. d. Recke, meget andet står ligefrem og i dets konsekvenser i den skarpeste modstrid til hans og andres f. eks. tyske metrikeres standpunkt. Tænkt som indledning til en discussion er hele udviklingen kun udført rent skizzemæssig.

## I.

Hvad er læren om dansk versbygning ikke? Jeg interesserer mig kun for versbygningelæren som litterærhistorisk disciplin, altså som led af nordisk sprogvidenskab i bredere forstand, og vi derfor begynde med nogle negative bestemmelser. Det er ikke en lærebog for skjalde, en moderne Snorre med skåldskaparmål og háttatal, ikke en fornyet Peter Syv, hvoraf autores kan tage deres formelle 'grif'. Litteraturhistorien behandler f. eks. anvendelsen af 'den femfodede jambe' i dansk digtning. Det er en af dens opgaver at undersøge, hvorledes Oehenschlæger har tumlet dette verssmål; den kan også indlade sig på at måle vedkommende forfatters jamber med en eller anden 'ideel' målestok. Men det er den ganske uvedkommende at give regler

for, hvorledes og hvilke jamber store og små digtere bør skrive. Altså: filologisk versbygningslære er ikke kunstteori, men undersøgelse og vurdering af kunstpraksis. Om verskunst-teori er en videnskab, ved jeg ikke. Det er i hvert fald ikke litteraturhistorie, ikke sprogvidenskab.

Versbygningslæren som led af sprogvidenskabens har heller ikke direkte nogetsomhelst med musik at gøre. De former af kunsten, der har rytmen til generalnævner, står nu ikke hverandre nærmere end moderne maleri og moderne arkitektur indbyrdes, eller end f. eks. en orangutang og en påskelilje. Alt det i musikken, som kan være genstand for videnskabelig behandling, kan eksakt kontrolleres, nøjagtigt måles. Versbygningslæren sysler med det levende sprog eller dets symbol, hvor alle mål er relative. Det er derfor ødelæggende for versbygningslæren at anvende musikkens terminologi, hæmmende og ikke fremmende at anvende dens analogi, forvirrende for enhver rigtig erkendelse at bruge nodetegn for verslære-værdier. Det eneste berøringspunkt for en nutidsbetragtning mellem de to kunstformer skyldes den omstændighed, at vers kan underlægges musik. Dette har til tider spillet en stor rolle, og litteraturhistorien har tit stor interesse af en udredning af dette mellemværende, for så vidt versbygningen kan bære spor deraf. Men versbygningen er afhængig af sprogets væsen; gør musikken vold på dette, er verset ikke vers længer som filologisk undersøgelsesstof. Undersøgelsen af verset som sådant er altså fuldstændig uafhængig af musikdiscipliner. Det kunde betragtes som overflødig at tilføje, at versbygningen også er — og var — uafhængig af dansen. Men ofte hævder man her en forbindelse, der for nutidsbetragtningen er ganske betydningsløs. Det er vist bedre at sige, at man dansede i takt med folkeviserne, end at folkeviserne blev sungne i takt med dansen; men selv om det sidste er tilfældet, kommer det i hvert fald ikke den sprogvidenskabelige metrik ved, hvorledes man sang viserne — spørgsmålets store interesse ellers ufortalt.

Versbygningens principielle uafhængighed af musik og dans må understreges meget stærkt. Denne understregning udelukker ikke muligheden af, at der kan kastes lys over et eller andet fænomen fra mere eller mindre beslægtede områder; men dette lys må ikke nogensinde overstråle ordlegemerne i verset, så man glemmer disses egne, selvstændige love. Begår filologien dette fejlgreb, sprænger den filologiske versbygningslære sine grænser og er ikke længer videnskab — i hvert fald ikke sprogvidenskab.

Versbygningslæren er heller ikke naturvidenskab. Dens nærmeste frænde er den sprogvidenskabelige disciplin fonetik. Direkte er der slet ingen forbindelse, indirekte adskillig, men med fonetikken som mellemed; hvad af naturvidenskab der fremmer fonetikken som videnskab, fremmer også versbygningslæren — forsøg på selvstændig forbindelse vil volde uklarhed eller være en ufornøden omvej.

Versbygningslæren er ikke æstetik eller psykologi uden med den almindelige litterærhistoriske videnskab som mellemed, og filologi i snævrere forstand er den ikke i højere grad, end den almindelige litterærhistorie er det.

## II.

Hvad er da læren om dansk versbygning? Mit positive svar lyder: det er læren om, hvorledes danske vers har været byggede gennem tiderne og på et givet tidspunkt eller i et givet tilfælde. Versbygningens materiale er sproget. Så snart dens grundlove skal bestemmes, vil sproget sige: det levende talesprog. Det talte nutidssprog kan ikke i absolut forstand regelbindes. Trods dets store bevægelighed kan det dog lovfæstes inden for sprogvidenskabelige rammer. I samme omfang som den sprogvidenskabelige forskning kan beherske det levende sprog, i samme omfang må versbygningen kunne videnskabeligt beherskes.

Det levende 'sprog' består af en række sproglyd, hvori bevidsthedslivet giver sig udtryk til meddelelse mellem mennesker. Også versbygning er udtryk og meddelelsesmiddel for bevidsthed. Efter den gængse sprogbrug kaldes den sædvanlige sprogform mellem mennesker 'opløst' stil — solut stil, prosa —, vers er 'bunden' tale. Her rejser sig straks versbygningslærens grundproblemer:

1. Versbygning er afhængig af en 'bindingslov', der skiller vers fra prosa og betinger dens væsen ('metrik', 'rytmik'). 2. Lige-frem iagttagelse viser fremdeles, at versbygningen har forskellige attributer ('pause', 'rim', gruppering osv.), hvis betydning og indhold skal prøves. 3. Sprogstoffet kan underkastes forandringer under versbindingsloven ('stilistik', 'poetik' etc.). Det sidste punkt ser jeg i det følgende væsentlig bort fra.

Inden jeg går over til drøftelsen af versbygningens væsen fra et filologisk synspunkt, må jeg gøre en bemærkning om versterminologi, de fra den græsk-romerske oldtidslitteratur ned- arvede eller i smag dermed konstruerede navne på versbegreber.

Enhver yngre sprogforsker, der ved, hvad ulykke for en virkelig forståelse af f. eks. moderne grammatiske fænomener sådanne lånte betegnelser har voldt, vil også vide, at selvstændig navngivning næsten er nødvendig for at drøfte et problem til bunds, hvis man ikke, hvergang man benytter en gængs terminus, skal nødes til at vedføje dens definition. Jeg mener: for at komme til bunds i vor nutidsversbygning må vi opgive så at sige alle benævnelser fra antik metrik — af frygt for, at de ved disse hængende forestillinger skal få — bevidst eller ubevidst — indflydelse på vor opfattelse; kun praktiske hensyn bør tillade en og anden afvigelse fra denne regel.

Det talte sprog er en strøm af artikulerede lydmasser som udtryk for bevidsthedsliv. Vers er altså en strøm af artikulerede lydmasser som udtryk for bevidsthedsliv. For den nærmere betragtning kan sidste led af definitionen udelades, da alle anerkender, at der ingen væsensforskel er i udtryk for bevidsthed, enten de fremkommer i vers eller prosa. Fællesleddet af interesse er altså: en strøm af artikulerede lydmasser.

Her lærer fonetikken os med sikkerhed, 1. at elementerne foruden deres udstrækning i tid varierer med hensyn til længde, tryk, tone og klang, og at strømmen for disse fire sidste begrebers vedkommende brydes af modsætningen mellem 'stærkere' og 'svagere' med teoretisk set uendelig mange afskygninger, hist og her med bestræbelse mod regelmæssig (,rytmisk') afveksling, og 2. at der med hensyn til udstrækningen i tid «er en tendens til at gøre afstanden mellem to på hinanden følgende stærke stavelser lige lang (i tid)», hvilket der dog i almindelig tale er meget, der modarbejder (,takt'deling). Jeg vil kalde det sidste fænomen tidsgruppering, det første styrkefordeling. Vers omfatter altså som al tale tidsgrupperede lydelementer i en vis styrkefordeling.

Efter gængs udtryksmåde er vers bunden tale; det 'bundne' kan gælde tidsgrupperne, styrkefordelingen eller begge dele på én gang. Sproget selv har en tilbøjelighed til lige store tidsgrupper og til regelmæssig afvekslende styrkefordeling.

Klangen (klangfylden) spiller særlig en rolle ved stavelsebestemmelsen, som er en af fonetikken specielle opgaver. 'Lyd-længde' og 'tone' er i nutidsdansk væsentlig 'indvortes' bestemte. Derimod er trykket til en vis grad 'udvortes' bestemt: undergivet faste fordelingsregler, og her spiller i de fleste tilfælde rytmen en stor rolle. Man kan altså på forhånd antage, at versbyg-



ningens ‚bundethed‘ beror på tidsgruppering og trykfordeling efter visse regler, der betinger forskellen fra prosa.

Da vel de fleste er enige om denne antagelse — som der kan gives en hel række fyldestgørende grunde for —, nøjes jeg med at slå den fast og kommer da til følgende foreløbige resultat: Bunden tale, vers, er en strøm af artikulerede lydmasser som udtryk for bevidsthed, grupperet med hensyn til tid og regelbundet med hensyn til trykfordelingen.

### III.

Tidsgruppering og trykfordeling. I anledning af verset

Kjærminderne, mig Eros gav,  
Er uden Duft og Glans —

udvikler E. v. d. Recke (D. V. I 151), at ordet ‚kærminderne‘, prosodisk bestemt, ikke danner to jamber, hvad det derimod tilfredsstillende gør i verset, da det har «Muligheden i sig til at kunne hæves til Arsis i Verset.» Dette er rigtigt. Versfoden lader sig altså i dansk ikke bestemme som afhængig af prosodisk betonedede og ubetonede stavelser, fortsætter forfatteren, men beror på stavelser, der i verset er betonedede eller ubetonede, «det er ikke den prosodiske Sprogaccent, men den rytmiske Ictus, som bestemmer dens Charakter.» — Dette er metrisk religion, anvendt på en rigtig grundbetragtning, samme metriske religion, som E. v. d. Recke andetsteds i sin bog skarpt og hårdt dadler sine forgængere for: ti vers beror på trykfordeling i regelbunden afveksling og gruppering, men vel at mærke på den naturlige tales trykfordeling, der kun kan understreges og fremhæves under indflydelse af naboledenes mere eller mindre tydelige trykveksling. Dette spørgsmål er af langt større betydning, end det ser ud til. Følgen af denne betragtning er nemlig, at begreber som ‚versbetoning‘ og ‚versictus‘ foreløbig må bortvises fra verslærens område, idet de kun betegner noget i anden række ved versbygningen og ikke berører dens grundvæsen. At sidste stavelse i ‚kærminderne‘ har ‚mulighed for at bære versictus‘ vil for en moderne fonetisk betragtning kun sige, at den på forhånd har stærkere tryk end foregående stavelse, og at versbyggeren har sørget for enten at isolere den i forhold til den følgende stavelse eller at lade den følges af et endnu svagere tryk.

Når jeg følger Jespersens betegnelsesmåde, har jeg i ordenes

naturlige udtale fire relative styrkegrader: stærk, halvtærk, halvsvag, svag, hvilke grader kan antydes med tallene 4, 3, 2, 1. Trykvekslingen, som binder verset, kan altså være:

$$\text{stærk} \left. \begin{array}{l} \text{halvtærk,} \\ \text{halvsvag,} \\ \text{svag,} \end{array} \right\} \quad \text{halvtærk} \left. \begin{array}{l} \text{halvsvag,} \\ \text{svag,} \end{array} \right\} \quad \text{halvsvag} \left. \begin{array}{l} \text{svag} \end{array} \right\}$$

$$\text{o: } 4 \left. \begin{array}{l} 3, \\ 2, \\ 1, \end{array} \right\} \quad 3 \left. \begin{array}{l} 2, \\ 1, \end{array} \right\} \quad 2 - 1$$

eller omvendt.

Den relativt stærkere stavelse ,står i tryk', er trykstavelse i forhold til den svagere. Jeg foreslår som fagudtryk: højtryk og lavtryk. Højtrykstavelsen kan altså være stærk og mellemstærk (halvtærk eller halvsvag), lavtrykstavelsen mellemstærk eller svag.

Fra dette udgangspunkt følger igen en række bestemmelser som naturlig konsekvens: rytmen beror paa regelbunden skiften mellem højtryk og lavtryk. Det bliver altsaa højtrykket, som det forholdsvis stærkere, der markerer rytmens mindsteled, der kunde kaldes højtryksled eller kortere led. Dette omfatter da som centrum højtrykstavelsen med de mellemstærke eller svage stavelser, der grupperer sig om denne. Versbygningens led er lige så mange som antallet af højtrykstavelser. Den almindelige verslæres første opgave bliver altså her: at bestemme leddenes tal ved at udpege højtrykstavelserne og dernæst at undersøge leddets art (trykforskel, stavelsetal, lydlængde etc. med påvisning af sådanne forholds mulige betydning i verset). Men heraf følger fremdeles — hvad der sikkert vil skurre i retroendes øren —, at forskellen mellem jambiske og trochæiske led (versfødder') og mellem stigende og faldende rytme heller ikke berører versets grundvæsen; den kan være helt betydningsløs eller den kan ,bero på tradition'; muligvis kan den være af betydning for versets psykologiske virkning — alt sekundære spørgsmål.

Ligesom versets leddeling har sit udgangspunkt i det levende sprogs ,rytmesans', er leddenes gruppering i tid blot en gennemførelse af den taktdeling, hvortil spiren ligger i talesproget. Jeg vil dog advare mod ordet ,takt', for det første fordi jeg frygter ulykker fra musikkens side, og dernæst i mindet om ,takt'stridig-

hederne på den oldgermanske metriks område; jeg foreslår derfor tidsenhed eller tidsgruppe som teknisk navn på mindstegruppen af led. Tidsenhederne tænkes og føles, som navnet siger, lige store, men ogsaa her er forholdene relative, som det ligger i sagens natur.

Flere tidsenheder forenes til større grupper, hvorved tidsrelativiteten bliver endnu større; snart træder den større tidsgruppe karakteristisk frem, snart falder tidsenheden sammen med højtryksleddet, og den større gruppes tidsvarighed får først betydning i anden række. Det levende sprog har tilbøjelighed til rytmisk trykfordeling og til tidsgruppering; når begge dele samtidig regelbindes, fremkommer vers.

Med hensyn til tidsgrupperingen maa endnu bemærkes, at udstrækningen i tid ikke behøver at være udfyldt alene med lydmasser; disse kan afbrydes af ophold („pauser“); fonetisk set kan opholdet kun til en vis grad regelbindes. Dette udfyldningsmiddels systematiske anvendelse i vers er derfor væsentlig kun indskrænket af hensyn til meningen i det sproglige udtryk. En større eller mindre tidsgruppe kan yderligere fremhæves ved enderim. På samme måder har man til tider fremhævet højtryksleddene ved stavrim og assonans som bevidst kunstmiddel. — Deling i såkaldte „vers“ og „strofer“ hører til verbygningens udenværker og beror væsentlig på vedtagelse. Versbygningens væsen berøres kun af sådanne grupper, såfremt de ikke er større, end at de føles som tidsgrupper.

#### IV.

Versbygningens systematik. I overvejelser om systematisk versbygningslære drøfter man ofte med stor ihærdighed forholdet mellem „det tilsigtede og det opnåede“, der snart fortoner sig til et forhold mellem „den ideale“ og „den reale“ rytme. Den ideale rytme hører til verskunstens mysterier og unddrager sig sprogvidenskabelig undersøgelse. Som absolut begreb er den endda nogenlunde uskyldig — kun tidsspildende —, men giver man den halvvirkelighed ved en dertil egnet fremsigelse af versaets sprogunderlag, bliver teorien ødelæggende for forståelsen af versbygningens grundvæsen. Jeg forkaster scansionen som videnskabelig grundprøve over for versbygning. Den skarpe „rytmeudtale“, hvormed børn og ukyndige spolerer verskunstens frembringelser, bør ikke anerkendes som erkendelsesnorm for bunden tale, med-

mindre man med stringente — ureligiøse — grunde kan godtgøre dens rigtighed.

Ud fra hele mit grundsyn — og at dette er sprogvidenskabeligt rigtigt og forsvarligt, mener jeg at kunne bevise, om det anfægtes — er det en selvfølge, at det er det prosaiske talesprogs trykled og trykfordelingsgrupper, der skal undersøges og klassificeres; lige så mange grupper, lige så mange højtryksled (,versefødder') findes der teoretisk set. Det næste spørgsmål bliver da: hvilke højtryksled er faktisk i anvendelse i nutidssproget og hvorledes? Efter dette følger den yderligere analyse af versets fortsatte gruppering, spørgsmål om trykgruppens sammenfald med eller indordning under tidsgruppen og den fortsatte sammenkædning til højere enheder.

Står vi så overfor verset selv, plejer deklamationsmåden at spille en større rolle i metriske skrifter, og herved fremkaldes sædvanlig stor uenighed. Filologisk kan der i denne sag ikke være mindste tvivl: verset skal fremsiges med meningen som afgjort rettesnor og rigsmålsudtalen som tvingende norm. En fra rigsmålet afvigende deklamerende eller kunstnerisk udtale kan kun blive genstand for videnskabelig iagttagelse og vurdering i hvert specielt tilfælde, bedst vel med en fonograf som mellemlid, og kan aldrig få mindste indflydelse på konstitueringen af versbygningens grundregler. Behandlingen er vanskelig, men ikke vanskeligere end den videnskabelige behandling af det levende sprog i det hele taget. Hele denne vigtige sag oplyses bedst ved et eksempel.

Tager vi folkeviselinien (DgF 135 A I 1): Dronning Damor ligger udi Rihe siug, omsætter den i moderne sprogdragt og underlægger den nutidssprogets udtale, er dens groftskitserede trykfordeling: 1, 1, 4, 1, 2, 1, 1, 1, 4, 1, 4; de fire første stavelser bindes sammen til en lydlig enhed ved ,enhedstryk'; det samme gælder forholdsleddet; ,syg' får både på grund af stilling og betydning ,værditryk', hvad ,ligger' ifølge sammenhængen ikke kan have. Ophold er ifølge sprogbrug urimelig i de to enhedsgrupper, ændrer også let betydningen. Derimod er ophold muligt foran og efter ,ligger' samt foran ,syg'. Ophold efter ,ligger' isolerer dette ord og gør det til et trykled af formen 3, 1 eller 4, 1. Med ringe ophold efter ,ligger' og en stærk forbindelse af enheds- og værditryk på ,syg', bliver ,ligger' af trykværdi omtrent som i enheds-trykrækken ,ligger syg'; helt svag kan ordet vel ikke blive på grund af det forbindelsen sprængende forholdsled. Ser

vi nu på tidsgrupperingen, som versbygningen kræver, ses det, at denne sidste mulighed må udelukkes af sproglige grunde; ti ordrækken 'ligger udi Ribe syg' med tre trykled eller to stærkere og et svagere trykled kan ikke danne samme tidsgruppe som 'dronning Dagmar' med ét trykled. Med sproglig-fonetisk udgangspunkt er der altså kun to muligheder, alt efter som 'ligger' isoleres:

dronning Dagmar ligger udi Ribe syg

1, 1, 4, 1 — 4 (3, 2), 1 — 1, 1, 4, 1 — 4, eller  
1, 1, 4, 1, 2, 1 — 1, 1, 4, 1, 3 (4)

Tallene betegner stadig kun relativiteten; at grupperingen ændrer trykværdien, er en fonetisk kendsgerning. Dette vil altså sige: der er i linien følgende trykgrupper: dronning Dagmar — ligger — udi Ribe — syg; tidsgrupperne falder enten sammen med trykgrupperne eller bliver: dronning Dagmar ligger — udi Ribe syg. Med andre ord: der er enten fire eller to 'versfødder', rummende de angivne lydmængder, i linien. Her står vi da ved et af centrumsspørgsmålene for moderne behandling af metrik. Med hvilken videnskabelig berettigelse eller ud fra hvilken videnskabelig nødvendighed skærer man den behandlede lydrække i stykker således:

dronning Dagmar ligger udi Ribe syg

⌋ ⌋ — | ⌋ — || ⌋ ⌋ — | ⌋ —

og karakteriserer rækken som metrisk bestående f. eks. af en anapæst, en jambe, en (udvidet) anapæst (jeg aner ikke, hvad en sådan kavaller hedder i de metriske mysterier) og en jambe? Jeg beder mine læsere om virkelig at få dette eksempel gennemtænkt. Det er mig ikke muligt at se andet, end at hele denne skrigende unaturlighed skyldes de fornævnte mysterier: som udgangspunkt har kendskabet til den klassiske metrik, hvor efter den gængse opfattelse rytmen beror på afveksling i de fortløbende stavelsers tidsvarighed. Det kan vel fremdeles anses for givet, at forfatteren af den valgte folkeviselinie ikke har scanderet verset i jamber og anapæster (jævnlig afbrudt af korjamber og andre interessante uregelmæssigheder i folkedigtningen). Her hjælper Brückes fysiologiske forskninger slet ikke — og hvis Forchhammers akcent-teori om trykårsagen er rigtig, må de jo endda stærkt revideres med hensyn til deres metriske betydning —, og lige så lidt

hjælper det at forkæstre min ringhed. Jeg stiller disse spørgsmål op i den sikre overbevisning, at de ikke kan besvares tilfredsstillende på anden måde end: det er videnskabelig set uberegtiget og uforsvarligt at foretage en sådan scansionsdeling. For en sprogvidenskabelig betragtning lyder reglen, den rigtige løsning af problemet således: nydansk metriks systematik skal opbygges med det talte sprogs naturlige trykgrupper og tidsgrupper som udgangspunkt. Et godt grundlag at bygge videre på er for nydanskens vedkommende givet af O. Jespersen i hans fonetiks afsnit om tryk og H. G. Wiwels udfyldende undersøgelser dertil i sidste hefte af 'Dania'.

Her må jeg straks tilføje, at når systematikens grundlag ad denne vej er fundet gennem opstilling og gruppering af de faktiske muligheder, bliver der et uhyre arbejde at gøre ved statistisk undersøgelse af anvendelsen i digtningen: hos hver enkelt forfatter, ja strengt taget for hvert enkelt digt. Det er kun den mystiske, højere sfære, hvori metrikken ynder at færdes, der lader den se ned på det nøgterne, ugeniale arbejde: at gå det hele materiale igennem og ordne det; men det er alligevel nødvendigt, og hvad af blivende værd der hidtil er udrettet på metrisk område, er væsentlig hidført ved statistisk underbygning med kendsgerninger. Man behøver blot at tænke på nutidsforskningen over indisk-iransk, over oldlatinsk eller oldgermansk versbygning.

## V.

Den historiske betragtning af versbygningen. Lige så skarpt som jeg har fremhævet, at versbygningslæren i væsen og grundbegreb skal bestemmes ud fra det talte nutidssprog, lige så stærkt ønsker jeg at understrege betydningen af den historiske betragtning over for versbygningen. Denne betydning fremgår i første linie af almindelige betragtninger. Trykfordelingen bestemmes væsentligst ifølge traditionel udtale; men selve nutidsforholdene viser, at der foregår stadige svingninger og forskydninger, hvis mulighed man må regne med. Endnu vigtigere forekommer det mig at være, at hele sprogets 'udtaledisposition' med den deraf afhængige rytmedisposition er et produkt af historisk udvikling og på mange punkter kan følges og sikkert klarlægges. Jeg nærer således ikke mindste tvivl om, at de gotisk-germanske og da særlig det danske sprogs forkærlighed for firetrykledsverset, delt i to tidsgrupper (jambiske og trochæiske firefodede dipodier

i den gængse terminologi) skyldes ældgammel rytmedisposition og historisk kan forklares gennem sprogfamiliens nyere versbygningens udvikling af de oldgermanske forbilleder. Dispositionen er så stærk, at den, som jeg håber snart at skulle få udviklet i sammenhæng andensteds, lejlighedsvis bemægtiger sig vers af helt andre typer, selv 'den femfodede jambe', og lempes dem efter sit behov.

Den historiske betragtningsmådes nødvendighed følger fremdeles af den kendsgerning, at digteren, hvorledes han end arbejder, og hvorledes rytmen end fødes i ham, i et flertal af tilfælde arbejder i nedarvede former og bevidst eller ubevidst ikke blot benytter den givne ramme, men også efterligner væsensindholdet i individuel opfattelse. De ikke helt sjældne undtagelser fra denne regel kan forevrigt kun konstateres ad historisk vej.

Dernæst er det jo en ubestridt kendsgerning, at fremmed indflydelse har spillet en meget stor rolle i den danske versbygningens udviklingshistorie, et spørgsmål, der atter kun ad historisk vej kan udredes. Jeg er stadig af den mening, at Ewalds og Oehlen-schlægers versbygning ikke kan endelig skildres i fuld belysning, uden at først forbindelsen med ældre dansk digtning og dernæst den fremmede påvirkning er klarlagt, ja ikke engang en systematik over disse forfatteres versbygning kan blive afsluttende uden hensyn til det mulige historiske korrektiv, som gør sin magt gældende over for alle andre metriske fænomener end — måske — den absolute nutidsdigtning.

Langt større vægt får dog den historiske betragtning, når vi tager hensyn til, at versbygningen i sin anvendelse bliver et led af den almindelige litteraturhistorie, og her ligger tillige verslærens hovedbetydning som selvstændig videnskabelig disciplin. I samme omfang som litteraturen bliver verslæren afhængig af andre grænsefag, f. eks. som genstand for æstetisk vurdering af dens samtlige virkemidler. Sondringen mellem folkedigtning og kunstpoesi bliver af væsentlig betydning. Alle versbygningens udenværker — som rim og traditionel leddeling — kan kun forstås i historisk belysning. Den ældre versbygningens teoretikere må opfattes og vurderes historisk, således at deres syn på det givne fænomen ikke hilder vor bedømmelse af fænomenet, som det faktisk foreligger. Ældre versbygning kan overhovedet kun tilnærmelsesvis bestemmes, og det ved tilbagegående sprogvidenskabelig analogi: sprogsubstratets i betragtning kommende egen-skaber fikseres filologisk i så stort omfang som gør ligt, rytmemulighederne opstilles i tilslutning dertil, og det statistiske opgør

over de faktisk foreliggende vers afgiver kontraprøven. At der her vil komme en stadig vekselvirkning mellem den sproghistoriske forskning og versbygningens regler, ligger i forholdenes natur og er en kendsgerning: selv nogle få sikre versbygningsregler kan være af uvurderlig betydning til belysning af sproglige fænomener. Men på hele den historiske versbygningslæres område er resig- nation og forsigtighed at tilråde i langt højere grad, end hidtil har været tilfældet. Det nytter på dette område ikke stadig at råbe på originalitet i opfattelsen og på resultater; ti på hele den gotisk-germanske versbygningens område er der historisk set et uhyre rydningsarbejde at gøre, før der i væsentlig grad kan tales om resultater, hvorpå en fremtidens genial metrisk forsker kan bygge en værdifuld historisk versbygningslære.

Jeg stiller altså den historiske betragtning af versbygningen meget højt og meget højere end hidtidige danske metrikere, men anerkender samtidig den tvingende nødvendighed af at være forsigtig på dette område. På den anden side må det bestemt fastholdes, at den historiske redegørelse for versbygningen er lige så begrundet og nødvendig for perioder med æstetisk ringe kunst som for kunstens opgangstider; udbyttet og resultaternes værd vil være forskelligt; men det går f. eks. ikke an at eliminere det 16de og 17de samt første halvdel af det 18de århundrede ud af dansk versbygnings historie. De nævnte århundreders digtning er tværtimod fundamentale for udviklingen af nyere dansk versbygning, selv om de kunstnerisk betydeligste fremskridt sker i det 19de århundrede. Endnu betænkeligere bliver det efter visse synspunkter at udelukke enkelte forfattere fra bedømmelse under forsøget på at fastslå verskunstens grundprinciper. I denne henseende har efter min mening E. v. d. Recke på flere punkter begået fejl (Grundtvig, Drachmann).

I disse synspunkter vil utvivlsomt enhver sprogforsker give mig ret, og jeg vil her gentage, at den versbygningslære, jeg hidtil har interesseret mig for og også i fremtiden håber at skulle fremme, er en sprogvidenskabelig disciplin både fra et nutidssynspunkt og for en historisk betragtning; personlig tror jeg ikke på nogen anden form for videnskabelig metrik, føler altså heller ikke mindste trang til at imponeres af, hvad der for mig står som metrisk mysticisme, selv om den taler nok så kategorisk. Det er nu engang en vanskelig sag i videnskab at sætte punctum finale efter en opfattelse.

Den danske versbygningens historiske udvikling er for mig et



litterærhistorisk spørgsmål af den allerstørste interesse, og drivfjederen i denne interesse er min tro på den kontinuerlige og organiske udvikling, der kan følges gennem versbygningen fra de ældste tider til vore dages digtning; men det turde være nøjagtigere videnskabelig metode gennem enkeltundersøgelser at klarlægge hele udviklingsløbet end straks at opstille et velklingende grundmotiv uden sikkerhed for verificeringen.

## Germ. strand.

Af Th. V. Jensen.

Dette fællesgerm. ords forhistorie er, såvidt vides, uopklaret («lässt sich nicht weiter verfolgen», Kluge Etym. Wb.) Man har forsøgt at kombinere det med slav. \**storná* «side» (oldsl. *strana* russ. *storoná*), men metathesen er usandsynlig og det slav. ord har ingen til germ. *d* svarende konsonant. I oldn. betyder *strönd* foruden «litus» også «rand, kant» («border, edge», Cleasby-Vígfússon), og der kan næppe være tvivl om, at den mere omfattende betydning er den opr., sml. fr. *bord*, der har denne betydningsudvikling. Hvad formen angår, kan der til germ. *str* svare enten opr. *str* el. *sr*. Vilde man anta, at den opr. forlydsgruppe var *str*, vil der næppe kunne påvises nogen etymol. korrespondens udenfor germ.; prøver man med *sr*, da vil man i lat. finde et ord, der både i form og betydning svarer så godt til det germ. ord, at der intet er til hinder for at holde dem for identiske. Lydgruppen *sr*, der er bevaret på sanskrit, er i andre sprog udviklet højst forskælligt. I gr. falder *s* bort i forlyd, *ῥέσι* = sskr. *śrápati*; i germ. og slav. udvikler sig et *t*, germ. \**strau-maz*, oldn. *straur*, slav. *strāmen*. m. (disse ord forholder sig m. h. t. suffikser til gr. *ῥέυ-μα* som *κευθ-μός* og *κευθ-μῶν* til *κευθ-μα*); i lat. blev *sr*, sikkert gennem *pr*, til *fr*, der bevarede i forlyd og i indlyd blev til *br*. Således udgår gr. *ῥίγος* og lat. *frigus* fra en fælles grundform \**srigos*; i indlyd har vi i latin f. eks. *tenebræ* af *-srā* sml. sskr. *tāmisrā* «mørke» (germ. *str* i oht. adj. *dinstar* «mørk»), *sobrinus* står for \**sosrinus* og er ident. med det slav. adj. *sestrinŭ* «søsterlig», sml. *str* i det germ. ord, o. s. v. Det germ. «strand» turde da være identisk med lat. *front*. Dette ords forsk. betydninger lader sig alle med lethed udlede af grundbet. «rand, kant». spec. «den forreste side» af noget. Med germ. «strand» i bet. «rand» (f. eks. om randen på et skjold) kan sammenlignes lat. *frons anuli*; med «strand» i bet. «litus» kan sammenlignes *frons* i forbindelser som *frons Italiae*, *frons litorum*. M. h. t. betydningen «pande» i latin har vi en analog bet.-udvikling i et germ. ord for «pande», nemlig oldn. *enni* oht. *endi* n., besl. m. gr. *ἄντιος*<sup>1</sup>, opr. altså «(hovedets) forside». Den formelle overensstemmelse mellem oldn. *strönd* f., pl. *streindr* og lat. *front* f. (med det förklass. m. kan sammenlignes tysk m.) er fuldstændig; sml. f. eks. — m. h. t. böjningen og *d* af *t* — oldn. *önd* f., pl. *endr* og lat. *anat* f. En anden etymologi af *front*-, der går ud på at aflede det af et \**bhrŭ-vent* «forsynet med bryn», kan man vist rolig sé bort fra, da denne form på lat. vilde være bleven til \**fru(ŭ)ent*- sml. *jüven* = sskr. *yüvan*.

<sup>1</sup> Germ. grundform \**ánþia*- n.; det gr. adj. står vistnok for \**ánτιος* efter Wheelers accentforskydningslov (— for opr. — sml. *βουφόνος* af \**βουφονός* overfor *βουφορβός* o. s. v.). Det germ. subst. forholder sig da til \**ánτιος* som gr. subst. *δάλιχος* til adj. *δολιχός*.

## Anmeldelser.

---

A. *Mau*, Pompeji in Leben und Kunst. Leipzig 1900.

F. *Barnabei*, La villa Pompeiana di P. Fannio Sinistore scoperto presso Boscoreale. Roma 1901.

*Overbecks* Pompeji udkom første Gang i 1856. Den har fra den Tid indtil nu været den mest almindelig benyttede Haandbog for alle dem, der ønskede at gjøre Bekjendtskab med den forsvundne og gjenfundne Oldtidsby og det Liv, der rørte sig der. Praktisk anlagt, som den var, let overskuelig og forsynet med en Mængde gode Afbildninger, afhjalp den en virkelig Trang. De Mangler, der hæftede ved den, bleve for en stor Del afhjulpne ved de senere Udgaver, hvori Læseren naturligvis ogsaa blev gjort bekjendt med de stadig fortsatte Udgravninger og Opdagelser, af hvilke mange havde epokegjørende Betydning, samt med Nissens og Maus grundige Undersøgelser af Ruinerne, hvorved det lykkedes igjennem den forskjellige Bygningsmaade og Dekoration at gjøre Rede for Stadens Historie i tre Hundremaal eller mere. Den 4de og sidste Udgave, som blev udgivet af Overbeck og Mau i Forening 1884, maatte betegnes som en god Bog, der tilbørlig holdt Læseren à jour med, hvad der indtil den Dag var kommet frem. Men ogsaa denne maatte efter nogen Tids Forløb trænge til en Afløser. Nu er der kommet en saadan i det ovfr. nævnte Værk af *Mau*. Det er et udmærket Arbeide, skrevet med al den Paalidelighed og videnskabelige Dygtighed, som Forfatterens Navn lover. Skjøndt *Overbecks* Bog er større og indeholder en Del Stof, der ikke findes i Maus, giver denne dog i Virkeligheden en klarere og ikke mindre tyldig Fremstilling af Emnet. Den gjør os tilmed bekjendt med nye, vigtige Opdagelser, som det lille Tempel for Venus Pompeiana og fremfor alt Vettiernes Hus, den elegante Privatbolig, der blev udgravet 1894—95, og som man fandt saa vel bevaret, at man tog den priselige Beslutning at bringe den under Tag og restaurere den saa vidt muligt, saa at Besøgeren her virkelig kan danne sig en Forestilling om, hvordan et pompeiansk Hus ser ud, idet han ser Værelserne under Tag og Haven fuld af sydlandske Blomster. Maus Fremstilling er saa fuldstændig, at selv den, der ikke har set dette Hus i Virkeligheden, dog med Lethed kan tænke sig det. Farverne mangle desværre, men de fotografiske Afbildninger ere saa gode som

man vel kunde forlange i den lille Maalestok. Med særlig Nydelse betragter man den Frise paa sort Grund, hvor Eroter sysle med allehaande forskjellige Arbeider, Oliepresning og Salg af Parfume, Vinhøst og Vinhandel, Guldsmedearbeide og Blomsterplukning.

Ogsaa denne Bog vil formodentlig om ikke lang Tid, alt som Udgravningerne skride frem, trænge til en ny Udgave. Allerede nu er der jo fremdraget en høist interessant Villa udenfor Pompeji. Det er den Villa ved Boscoreale, som *Barnabei* har udgivet i det ovfr. nævnte Arbejde.

Boscoreale er en Landsby ved Foden af Vesuv, et Par Kilometer ovenfor Pompeji og et Stykke til høire for den Vei, der fra Pompeji fører op til Vulkanens Krater. Endnu for faa Aar siden var dette Navn kun kjendt af Faa; men i 1895 prøvede en Mand, der eiede en Jordlod udenfor Byen, om han ikke kunde gjøre sin Lykke ved en Udgravning. Han følte sig vistnok skuffet, da det viste sig, at den Villa, han stødte paa, ikke frembød nogen som helst kunstnerisk Interesse. Det var en simpel Avlsgaard (*Villa rustica*) med Vinperse og Oliepresse, og fuld af de dertil hørende Kar og Redskaber. Men ved Undersøgelsen af et til Vinpersen hørende underjordisk Rum (en *lacus*) kom en sjælden Skat for Dagen, en Mængde fint og kunstnerisk bearbejdede Sølvkar, en Del smukt ciselerede Bronzekar, en Pose med henved 1000 Guldmønter fra de første Keiseres Tid, og forskjellige Smykker. Sølvsagerne bleve, som bekjendt, erhvervede af Baron Rothschild, der forærede dem til Louvres Museum, hvor de ere Gjenstand for almindelig Beundring. Disse Sager have ikke hørt hjemme der, hvor de fandtes, men maaske i den anden Villa, vi strax skulle omtale. Efter at Vulkanens Rasen havde jaget Beboerne paa Flugt, synes det som om enten Eieren eller maaske snarere en Røverbande har forsøgt at «redde» disse Sager, men de kom ikke langt, inden de maatte bukke under for de dræbende Dunster, og overvældede af Sten- og Askereggen udaandede under svære Krampetrækninger, som det viser sig af de Gibsafstøbninger, man har været i Stand til at tage af Ligene.

Nogen Tid efter fandt man lidt høiere oppe paa Bjerget en anden Villa, som ved Siden af den Landhusholdning, der ogsaa blev drevet der, indeholdt en elegant Beboelsesleilighed med en stor Mængde Værelser, hvoraf mange vare smykkede med fortrinlige Malerier. Det er den, hvormed *Barnabei* i det ovfr. nævnte Skrift har gjort Publikum bekjendt. Eierens Navn antages at være P. Fannius Synistor. I et af de til Landvæsenet bestemte Rum

fandt man nemlig den øverste Rand af et stort Lerkar, hvorpaa der var indskrevet P-FANNI-SYNISTORIS-S-XXIII. Karret har rummet 24 Sextarier, d. e.  $\frac{1}{2}$  Amphora eller omtrent 12 Potter.

Indgangen er desværre endnu ikke helt udgravet. Man kjender derfor ikke Længden af den Søileallé, der dannede Adgang til Villaen; det aabne Rum imellem Søilerne er c. 10 Meter bredt. Ad 4 Trin stiger man op til en Forhal, hvis Forside dannes af 4 Søiler imellem 2 firkantede Piller. Den har en Dybde af 5 M. og en Længde af 13. Den kunde sammenlignes med Atriet i de pompeianske Huse, thi ogsaa her finder man i det ene Hjørne Husgudernes Alter, Larariet, men et egentligt Atrium er det ikke; et saadant behøvedes ikke paa Landet. Den græske Bygningsplan er ikke modificeret efter romerske Fordringer.

Bygningens Centrum, den store Peristyl, er kvadratisk. Det aabne Rum i Midten er  $13\frac{1}{2}$  M. bredt, omgivet paa hver Side af 6 korinthiske Søiler uden Basis. Søilegangen er over 4 M. bred. Væggene ere prægtig maalede i den saakaldte 2den pompeianske Stil eller Architekturstilen, hvor alle Elementerne ere tagne fra virkelig Architektur, men Kunstnerens Fantasi benytter dem med Frihed og sammensætter dem ofte til eventyrlig pragtfulde Kompositioner. Dette synes især at have været Mode i Keiser Augusts Tid, og til samme Tid føres vi ogsaa ved den Indskrift, der er indridset paa en Søile her i Huset: *VII idus Maias auctio facta Germanico cos*, d. e. «her er holdt Auction d. 9. Mai Aar 12 eft. Chr.» Paa Peristylens Vægge er der indenfor enhver af Søilerne malet en lignende kanelleret Søile med Kapitæler af Akanthusblade, og mellem dem hænge rige Frugtguirlander ligesom i Huset paa Palatinerbjerget i Rom, udførte med skuffende Naturtroskab.

Af de bagved Peristylen liggende Rum er det midterste helt aabent fortil som et Exedra eller et Tablinum; det er smykket med lignende Frugtguirlander, og imellem dem hænge Masker. Til høire for dette ligger den største Sal, som vi med B. ville kalde Triclinium. Den har et Fladeindhold af  $7 \times 8$  Meter. En 2 M. bred Døraabning vender ud imod Peristylen, og paa hver Side af denne er der et næsten lige saa bredt Vindue; der har altsaa været godt lyst. Paa hver Side af Døraabningen er der malet en Satyr med et Fad i den ene Haand og en Kande i den anden. Disse Satyrer have, hvad vi aldrig have set før, store Vinger; Kunstneren har maaske syntes, det skulde gaa hurtigt med Opvartningen. Paa Væggen tilhøire finde vi i det

midterste Felt en rigt klædt Kvinde siddende, og ved Siden af hende en nøgen Mand. B. kalder ham Herakles. Han ligner rigtignok mere en almindelig romersk Spidsborger, og det er ikke en Kølle, han holder i Haanden, men en almindelig Stok. Kvinden har, som alle de her malede Kvindefigurer, fyldige Legemsformer og regelmæssige Ansigtstræk, dog ikke af den almindelige pompeianske Typus; det er snarere en national romersk Model. Øinene ere store og undertiden skelende. Kunstneren har villet lægge et stærkt Udtryk i dem, men han har ikke altid været saa heldig, at man kan se hvad han har ment. Saaledes her. B. finder her en erotisk Samtale; jeg synes snarere, at disse to ere kjede af hinanden. B. kalder Kvinden Iole; hvis Manden er Herakles, maatte det dog snarere være Omphale; men jeg tør ikke sige, at jeg veed hvad Kunstnerens Tanke har været med dette Billede. Heldigere synes han i det andet Felt. Der sidder en Kvinde og spiller paa Cithar. Hendes aabne Øine søge næppe, som B. mener, en anden, for os ikke synlig Person, som hun interesserer sig for; mig forekommer det, at hun ikke ser paa noget Bestemt, men kun er optaget af Musikens Toner. Paa Væggen til venstre træffe vi først en prægtig Skikkelse af en gammel Mand, der læner sig til sin Stok; B. kalder ham Pædagog. Om han staar i nogen Forbindelse med Billedet paa det midterste Felt, kunne vi ikke sige, da vi ikke forstaa dette. Efter B.s Beskrivelse ser man en ung Mand siddende paa en Sten, hvorved ogsaa et stort rundt Selvskjold er opstillet. Foran dette sidder en pyntelig klædt Kvinde med Hagen støttet paa den høire Haand. Hun ser hen paa Manden, ved hvis Ankomst hun, siger B., er bleven greben af en saadan Extase eller en saadan Begjærlighed, at hun synes at ville trække ham til sig med sine Øines Magt. Det er muligt, at B. har Ret i at den første af disse to Personer skal være en Mand, skjøndt jeg snarere vilde tage ham for en ikke ganske ung Kvinde; men ubegribeligt er det, hvorledes han kan finde et erotisk Sæmmentilspil imellem disse to, der se ud til alt andet end at være velvillig stemte imod hinanden. Efter det bebreidende Udtryk i den Enes og det hadefulde i den Andens Ansigt vilde jeg kunne kalde dem Antiope og Dirke. Paa Bagvæggen finde vi i Midten en pragtfuld Architekturdekoration. Imellem de store Søiler i Forgrunden ser man ud til en Mængde andre Bygninger, Søilegange og Templer, det Ene bagved det Andet i et dybt Perspektiv. Det er ikke nogen ny Art af Dekoration, vi her gjøre Bekjendtskab med, men det er maaske

det skjønneste Exemplar, vi have af denne Art. En Eiendommelighed ved dette Billede er, at Søilerne eller Pillerne i Forgrunden ikke ere riflede, som i Peristylen; nogle af dem ere ottekantede; ved andre har Kunstneren tydelig angivet de Stykker, hvoraf de ere sammensatte, Trommer eller Cylindre ved de runde Søiler, Tærninger ved de firkantede Piller, og midt paa enhver af disse ser man de firkantede Klodser, som Stenhuggeren lader blive staaende til Holdepunkter for Tongene under Transporten, men som ere bestemte til at hugges bort, naar Stenen er anbragt paa sin Plads; her ere de bibeholdte som Dekoration. Man kan undre sig herover og misbillige det, men man kan ikke nægte, at det gjør sin Virkning. Den Afvevling og Mangfoldighed, som Kunstneren trængte til, har han opnaaet. Midtpunktet i Bagvæggens Dekoration danner en legemstor Venusstatue, omtrent i samme Stilling som Venus fra Milo. Men med den høire Haand fastholder hun en lille Amor, der udslynger et Kastespyd, hvis ellers Tegningen og Forklaringen er rigtig; thi da hele den øverste Del af Figuren er tabt, og det ikke er en fotografisk Afbildning, der foreligger, tør det være tilladt at nære nogen Tvivl i denne Henseende.

Paa den anden Side af Tablinet ligger et lidt mindre Værelse med et Forværelse. Vi kunne med B. kalde det et Soveværelse med sit Prokōton; men Væggene, der ere næsten lige så pragtfuldt maalede som Trikliniets, vise os ikke, som det plejer at være Tilfældet i Sovekamre, erotiske Sagn og stærkt sanselige Billeder. Midtpunktet i den rige arkitektoniske Ramme er et Alter, hvorpaa Frugter ere henlagte som Offer, og et godt Stykke bagved dette, inderst i Templet, viser Gudebilledet sig i sin Majestæt, i det ene Felt Artemis med en Fakkell i hver Haand og Kogger paa Ryggen, udført i archaiserende Stil, i et andet en anden Gudinde.

Det er kun et kort Uddrag af det Væsentligste, vi her have meddelt; en omhyggelig Gjennemlæsning vil kunne fremdrage endnu mange andre interessante Enkeltheder. Vi ere Forfatteren taknemmelige for den hurtige og udførlige Redegjørelse for dette nye Fund, som paa saa mange Maader beriger og udvider vor Kundskab til den pompeianske Kultur og Kunst.

---

Villaen ved Boscoreale har ogsaa været omtalt i Berliner Philologische Wochenschrift for 1900 Sp. 1438. Man erfarer

deraf, at Billederne ere over naturlig Størrelse. Der nævnes 3 «i dobbelt Legemstørrelse, en Luthspiller, en gammel Gladiatør, der fortæller en Kvinde sine Bedrifter, og en Kvinde, der synes at lytte.» I Fotografierne hos Barnabei har jeg ikke været i Stand til at gjenfinde disse.

J. L. Ussing.

---

*Poetæ lyrici græci. collegit Theodorus Bergk. Ed. quintæ part. I. vol. I. Pindari carmina, rec. Otto Schroeder. Leipzig 1900, Teubner. VI + 514 pp.*

I och med framträdandet af denna nya upplaga har Pindarosstudiet tagit ett stort steg framåt. Det har på många viktiga punkter öfvervunnit sitt förra ovissa famlande, och för framtida forskning är lagd en säker grundval att bygga på.

Bergks 4de upplaga af Pindaros utkom år 1878. Efter Bergks bortgång (1881) var Hiller sysselsatt med att revidera hans Pindaros, men innan hans arbete hann afslutas, borttrycktes äfven han af döden. Det var då (1891), som Schroeder fick i uppdrag att fortsätta hans verk — ett uppdrag, för hvilket han redan genom sin föregående studieriktning var väl förberedd. Schroeder bröt emellertid helt med Bergks egna principer, begärde och fick af förlagsbokhandeln «potestatem Pindari potius quam Bergkii edendi». Det är resultatet af Schroeders trägna forskningsarbete, påbörjadt «ante hos uiginti quinque fere annos», som nu föreligger. Det har förberådats af åtskilliga tidskriftsuppsatser, som redan förut låtit oss ana vissa af de grundsatser, som ledt utgifvaren vid hans recensio.

Schroeder har tagit itu med Pindaros fullkomligt på nytt och från roten. Med Bergks upplagor har han ej stort mera än namnet gemensamt. De viktigaste handskrifterna har han helt kollationerat (ABCDI) eller på tvifvelaktiga ställen undersökt (E<sup>1</sup>). Handskrifternas genealogi har han sökt att uppsåra med en långt större energi än någon före honom. Under det att förut åsikterna om handskrifternas värde och inbördes ställning voro tämligen subjektivt grundade (Bergk själf var eklektiker, Christs ståndpunkt i hans olika upplagor förefaller sväfvande), har Schroeder genom de noggrannaste sammanställningar nått fasta och, som det synes, tämligen evidenta resultat. Den ursprungligen enhetliga texten har redan tidigt klufvit sig i tvänne grenar *a* (Ambrosiana)

---

<sup>1</sup> Angående V tyckas hans uppgifter i upplagan (p. 6) och i hans förutskickade själfamälan i Mitteilungen der Verlagsbuchhandlung vara stridiga mot hvarandra.

och  $\beta$  (Vaticana),  $\alpha$  omfattar ACNOV,  $\beta$  omfattar BDE. Dock finner man öfvergångar mellan de begge grupperna. Så särskildt i början och slutet af hvarje bok, något som tyder på bristfällig inbindning — på andra ställen kunna öfvergångarne förklaras på olika sätt, t. ex. genom förekomsten af dubbla läsarter i archeotypus (P. III 4. IV 36, 250 enligt schol.). De begge olika recensionerna äro mycket olika lottade.  $\beta$  har genom nästan hela Pindaros B och D, samt E i Ol. och Py.,  $\alpha$  har för Ol. II—XII A, sedan får man nöja sig med CV — så långa de räcka.

Ett ökad intresse vinner upplagan dels genom det stöd som Pindaros-forskningen både metriskt, språkligt och sakligt fått genom fyndet af Bakchylides, dels därigenom att utgifvaren haft tillfälle at begagna sig af de förarbeten som A. B. Drachmann gjort i och för utgifvandet af Pind.-scholierna.

Boken inledes af vidlyftiga *prolegomena* (77 s.) i 5 kapitel, hvori S. nedlagt det concentrerade resultatet af sina allsidiga studier öfver Pindaros. Efter det första kapitlet, om handskrifterna, följa *observatiunculæ grammaticæ*. I de korta, kuapphändiga notiser, som här lämnas, ligger ett oerhördt arbete fördoldt. De förutsätta ej blott den mest omfattande kännedom om den grammatiska litteraturen, utan gifver själfständiga bidrag på nästan hvarenda punkt och lämnar till förut anställda specialundersökningar en värderik efterskörd. På dessa grammatiska studier ligger tvifvelsutan en del af hela bokens tyngdpunkt förlagd. För att i all den ovisshet, som ännu råder rörande Pindaros-grammatiken, kunna vinna fast mark under fötterna, har S. behöft att gå igenom hela materialet på nytt. Och vi se i hans *adnot. crit.*, hvar helst vi vilja slå upp, huru som han öfverallt finner tillfälle att hänvisa till dessa sina *prolegomena*, för att kunna försvara den handskriftliga läsarten eller motivera en ändring. — Sedan följa „*De fastis panhellenicis*“ (delvis = Bergk<sup>4</sup>), *Index carminum* och *Fasti Pindarici*.

Själftva textkonstituerings karaktär är efter det förut sagda klar. Utgifvarens afsikt har varit att så vidt möjligt bevara texten för villkorliga ändringar. Denna sin grundsats har han ock troget följt. Otaliga äro de fall, där han så med framgång räddat den «öfverlämnade» läsarten — häri visar S.s upplaga ett väldigt framsteg ej blott framför Bergk<sup>4</sup>, utan och framför Christ och öfriga modärna utgifvare. Det vore nästan vilseledande att här nämna exempel — så godt som hvarje sida visar prof på, huru S. räddat „*locum sanissimum, quem sanare certaverunt*“ *ov. dd.*“ Med egna konjekture har S. varit mycket sparsam och mycket försiktig. Blott sällan har han infört dem i texten (så O. V 16 b *ἔσλά*, P. VIII 68 *καὶ ἔμιν*, P. IX 62 *προσ*) *θηκάμεναι*, N. VI 16 *δραιμοῖς* o. a.). Oftare inskränker han sig till att i noterna meddela sina egna gissningar — så O. I 104 *ΑΝΑΡΑ*



< *AMA*, *AMMA*, II 57 *ἐμπαν*(?), III 38 *δ' οὖν καὶ* f. *δ' ὄν* *π*, VI 130 *δρεσσ'*, *δρεῶν*, IX 108 *αὐδαα*, N. I 66 *φάσαι*. Mera än att skapa nya möjligheter vinnlägger han sig om att skipa rätt mellan redan framställda förslag, och han är nästan pinsamt noggrann i att anföra alla dylika, äfvensom att afväga dem emot hvarandra. De kritiska noterna ge oss nämligen mera än hvad man brukar att få till lifs i en dylik upplaga: ej blott den handskriftliga apparaten i det urval, som betingas af utgifvarens uppfattning om deras värde — att ge varianter i samma utsträckning som i Mommsens upplaga hade ju varit både opraktiskt och onyttigt — utan de ge oss ock en klarare inblick, än hvad vanligen är fallet, i utgifvarens egen rustkammare, ity att han ständigt framställer skälen för och emot.

Naturligtvis framträder ej upplagan med anspråk på att lämna en exegetisk kommentar, men genom det sorgfälliga kritiska siktandet af de olika läsarterna och genom framdragandet af själfva bevismaterialet kastar den dock ofta vida klarare ljus öfver dunkla ställen än mängden s. k. kommenterad upplaga. Så t. ex. Ol. I 28 b *φάτις*, I 50 *ἀμφὶ δέυτατα*, II 87 *γαγυέτων*, VI 87, XI 10, P. V 17. Äfven vid månget *locus obscurus* eller *locus conclamatus*, där ingen egentlig tvekan kan råda om textens äkthet, men där innehållet dock väckt tvifvelsmål och betänkligheter, har utgifvaren ej dragit sig för att gifva upplysande förklaringar, så Ol. VI 15 *ἐπτά*. Såsom kommentator är S. fri från de många fördomar, som länge gjort åtskilliga i öfrigt användbara kommentarer tämligen hårdsmälta. De Mezgerska vidunderligheterna affärdar han, såsom tillbörligt är, kort och godt. Och den i den äldre Pindaros-litteraturen outhärliga framställningen af mytens inre sammanhang med segrarens person etc. har äfven helt bortfallit.

Upplagan avslutas med en metrisk appendix. Angående de metriska frågor, som här äro på tal och till hvilkas lösning Bakchylides-fyndet medverkat så kraftigt, äro denna tidskrifts läsare redan förut underkunniga (jmf. denna tidskr. VII 189).

Ändamålet med denna recension har för mig varit den helt anspråkslösa att rikta uppmärksamheten hos tidskriftens läsare på denna för hvarje Pindaros-forskare outhärliga upplaga och på samma gång uttrycka min egen djupa aktning och beundran för utgifvarens sällsporda allvar och uthållighet, lärdom och klarsynhet. Naturligtvis har det funnits åtskilliga mindre väsentliga punkter, där mina egna åsikter ej sammanfallit med utgifvarens. Jag har ansett det vara föga gagneligt att här framdraga dessa, så mycket mera som det område, hvarom här är fråga, ligger utom mina egna specialstudier.

Cl. Lindskog.

*Karl Vossler*, Poetische Theorien in der italienischen Frührenaissance. (Litteraturhistorische Forschungen, XII. Heft.) Berlin 1900, Felber. 87 S.

I denne lille Bog, der 1899 tjente Forf. som Habilitations-skrift ved Heidelberg-Universitetets filosofiske Fakultet, meddeles en Oversigt over italiensk Poetik, som denne, mest spredt, giver sig Udtryk fra Dante til Lor. Valla's og Poggio's Død — alt-saa til omtr. 1460.

Allerede hos Dante viser sig, i Modsætning til Middelalderen, det antike Digter-Ideal paany (*Vates* eller *Poeta*): Digteren bør være den altomfattende Vismand, men det vil efter Datidens Begreber sige Theologen, — dér kunde foreløbig kun Universaliteten søges. Fra Oldtidsidealet hidrører ogsaa den nye Stræben efter Verdensry, hvis Symbol Laurbærkroningen er. Men for at naa den universelle Berømmelse griber man helst til det latinske Sprog; at Dante vælger Modersmaalet, «il Volgare», er begrundet i hans Fædrelandskærlighed og de stærke Baand, der bandt ham til det levende Folk, og ud fra dette Standpunkt vinder han Klassicitet for det Italienske, skøndt han endnu ikke tør skænke det Borgerret for alle Æmners Vedkommende. Digtekunstens Methode er i dette Tidsrum mere allegorisk-theologisk end retorisk-æsthetisk. Foruden Dante fremhæves særlig Mussato, i lignende Retning.

Ved Petrarca sker en Forandring. Han er Typen paa den lærde og aristokratiske Kunstner, der afgjort tilstræber Berømmelsen gennem det universelle Latin. Nu er det først og fremmest *Eloquentia*, der hævdes; Vergil og Cicero opstilles som de to store Mønstre; man gaar op i Formdyrkelse, ogsaa for den prosaiske Brevstils, Historieskrivningens og Oversættelses-kunstens Vedkommende. Allegorien svinder som Kunstmiddel, og istedenfor Digtertheologen faar man nu *Poeta orator*. Men den komisk-realistiske Genre skubber man tilside for at værgø Digte-kunsten mod Angrebene fra religiøs Side. Dante's «Volgare» finder man nu (sans calembour) vulgært, idet Petrarca kalder sin italienske Poesi *nugæ* og Boccaccio, trods sin ubevidste Realisme, kommer til en lignende digterisk Anskuelse. De betænke ikke, at just de ved deres Geni, i Forening med den store Forgænger, have bidraget til, at Modersmaalet som Digtersprog har faaet tilstrækkelig fast Fod til — trods alt — ikke at omstyrtes i den følgende Tid.

Denne, de første Humanisters, fortsætter Bevægelsen. Digter-filologen udvikler sig nu rigtig, ser Petrarca over Hovedet og ringeagter naturligvis Dante indtil videre. Rhetorikken og den ensidige formelt-tekniske Uddannelse dominerer, Latinvælde og Ciceronianisme sætte Landets eget Sprog og det reelle Indhold næsten i Skammekrogen. I lærd Indbildskhed betragter man

Digteridealet nu som naaet, hvorom de mange Laurbærkroninger vidne. Et litterært Vidnesbyrd om disse Tidens poetiske Theorier har man navnlig i L. Bruni's interessante «Dialogus ad Petrum Paulum Istrum». Trods Ensidigheden faar dog Perioden stor og virkelig Betydning for senere Slægter ved at skabe en Konventionalisme, som en ægte klassisk Digtetekunst kan hvile paa. Og mod Retningens Udskejelser hæver der sig allerede Stemmer henimod Aarhundredets Midte, bebudende det Nye, der kommer frem ved den genvakte Platonisme og siden giver sig tilkende i Højrenoussancen.

Saavidt naaar Forf. i dette Skrift, idet han lover at give en Fortsættelse deraf. Som han selv erklærer, er dets mulige Værd at søge i dets Synthese; det giver en klar og læselig, monografisk Oversigt over Kendsgerninger, som man allerede finder meddelte rundt om i de Værker, der beskæftige sig med den italienske Renaissance, som f. Ex. Burckhardts Bog. Men omendskønt det ikke kan siges at indeholde noget egentlig Nyt, hvad ovenstaaende Udtog af det jo viser, maa man ikke tro andet end, at Forf. er gaaet direkte til de litterære Kilder, og Bogen er derfor at anbefale som en kundskabsrig Litteraturhistorikers dygtige Behandling af et interessant Afsnit af Menneskehedens Aandshistorie. At den er overkommelig i Omfang og i Pris, er jo ingen Skade til.

E. Gigas.

---

*Valdemar Bennike og Marius Kristensen*, Kort over de danske folkemål med forklaringer. 2. hæfte (S. 25—40, Kort 9—16). København 1900, Schubothe (komm.).

Planen for dette Værk, hvoraf nu andet Hæfte foreligger, har været omtalt i nærværende Tidsskrift VII 148—149. Jeg griber med Glæde Lejligheden til endnu en Gang at gøre det filologiske Publikum opmærksomt på, at vi her står overfor et Værk, som vil få en enestående Betydning for dansk Dialektologi. Det tør vel håbes, at der også udenfor Kredsen af dem, som dyrker nordisk Sproghistorie (for hvem Værket er uundværligt), vil findes mange — Filologer eller Lægfolk —, der ikke af en Udgift på 2 Kr. 50 Øre om Året lader sig afskrække fra at erhverve denne usædvanlig overskuelige Oversigt over, hvorledes der tales i Danmark. — Til Overskriften over Kort 15 og 16 skal jeg tillade mig at gøre et Par ubetydelige Bemærkninger. Kort 16 er betegnet som en Fremstilling af Rigsmålets Lydforbindelse *-ug-* i Dialekterne; hvis Læseren herved f. Eks. kommer til at tænke på Ordet *Rug*, vil han studse over, at An-

givelserne ikke passer. Ved nærmere Eftertanke vil han ganske vist snart se, at der kun er tænkt på ældre dansk *-ūk-*, og dette vil han finde bekræftet af den tilhørende Tekst. Men hvorfor har man ikke valgt en Overskrift, som ikke kunde misforstås, især da dette ikke vilde have krævet mere Plads? På Kort 15 er det angivet, at olddansk *ū*, der i største Delen af Ømålene er forskudt til Diftonger, hvis første Led er en i Retning af *y* eller *ø* liggende, undertiden urundet Lyd, i Modsetning hertil i det meste af Jylland optræder som *ū*; først ved at efterlæse Teksten får man at vide, at Diftongen *sw* er medindbefattet under denne Betegnelse. Hvorfor ikke angive dette på Kortet?

D. 23. Februar 1901.

Holger Pedersen.

---

M. Hartmann, Der islamische Orient. Berichte und Forschungen. II—III. Berlin 1900, Wolf Peiser. S. 41—102 med 2 planscher.

Till följd af det lifliga intresse för den yttersta östern, som öfverallt i den civiliserade världen framkallats genom den senaste tidens tilldragelser i Kina, har orientalisternas uppmärksamhet äfven riktats på den af vetenskapen hittills föga beaktade muhammedanska befolkningen i dessa länder. Ett värdefullt bidrag till bedömande af frågan om Islams framtid i Kina har nyligen lämnats af den tyske orientalisten Hartmann i senaste häftet af «Der islamische Orient»<sup>1</sup>. Efter en kortfattad öfversikt af den muhammedanska kolonisationens historia i Midtens rike redogör författaren i artikeln «China und der Islam» för de blodiga strider, som under senare hälften af 19:de århundradet förefallit mellan de kinesiska myndigheterna och Islams bekännare, och som slutade med de upproriske muhammedanernas fullständiga underkastelse, åtminstone tills vidare. Om ock det islamitiska elementet för tillfället är undertryckt, måste emellertid erkännas, att det vore oklokt att för framtiden fränkänna profetens till ett antal af omkring 30 millioner uppgående anhängare all betydelse i politiskt afseende. Att de muhammedanska ländernas framtid väsentligen beror af den ställning, befolkningen kommer att intaga till den västerländska civilisationen, säger sig själf. Att energiskt motätta sig det europeiska inflytandet måste blifva liktydigt med att

---

<sup>1</sup> Jfr om denna fråga äfven J. Østrup, Islam i Kina, Dansk Tidsskr. 1901, s. 51—60.

arbete på sin egen undergång; blott genom att låta sig uppfostras af frankernas kultur kan Islam räddas. Med skäl påpekar författaren, hurusom muhammedanen står européén vida närmare än den hedniske kinesen, och ser utan att dock vara blind för de betänkligheter, som kunna anföras mot hans uppfattning, i Kinas islamitiska befolkning ett element, som torde kunna lämna europeerna en värdefull hjälp vid deras kulturarbete i Midtens väldiga rike.

I en följande artikel «Strassen durch Asien» behandlas frågan om framtida järnvägsanläggningar i Kina, särskildt i södra delen af landet. För öfrigt innehåller det intressanta häftet en uppsats om «Zwei islamische Kanton-Drucke», som med nöje torde läsas af hvarje arabist.

K. V. Zetterstéen.

---

*Dionysius of Halicarnassus*, The three literary Letters, edited by *W. Rhys Roberts*. Cambridge 1901, University Press. XI + 232 pp.

To his edition of 'Longinus on the Sublime' Professor of Greek in the University College of North Wales Bangor now has added a copious edition of the three literary letters of Dionysius of Halicarnassus, viz. Epist. ad Ammaeum 1, Epist. ad Pompeium, and Epist. ad Ammaeum 2. He has premised an introductory essay on Dionysius as a literary critic (p. 1—49), dealing with his life, writings, and relation to the Romans and to the Greeks; moreover, the book contains critical and exegetical notes to the letters, a glossary of rhetorical and grammatical terms, a bibliography of the scripta rhetorica, and indices of various kinds. As in the edition of Longinus, Greek text and English translation have been placed on facing pages, and on the whole the editor has succeeded in giving, what he aimed at, a valuable, general introduction to the entire body of extant critical works which we owe to Dionysius.<sup>1</sup>

In textual matters the editor, as he himself admits, is much indebted to the 'admirable edition' of Usener and Radermacher [reviewed by Ræder in this periodical, IX 100 ff.]; only of the Codex Parisinus 1741 (P), the chief basis of the text of the Second Letter to Ammaeus, the editor himself has made a fresh collation, which wholly confirms the readings given in the German edition<sup>1</sup>; a specimen page is facsimiled in the frontispiece.

---

<sup>1</sup> I have only observed one new reading, p. 804 (ed. Reiske) γενωσ-τεροποιοι, perhaps a slip for γενωστροποιοι (Usener).

I add a few remarks about some passages in the Second Letter to Ammaeus, in order to show how the editor has constituted the text. Page 789 he reads with Usener *κατὰ τὴν ἔμαντοῦ δύναμιν* (so G, an apographon of P); I should prefer to retain the reading of P *αὐτοῦ* (*ipsius*) or with Krüger, who compares p. 938 *τῶν συμβεβηκότων ἑαυτοῖς*, to correct it into *αὐτοῦ*. On the same page I think the editor is right in defending the MS. reading *ἐπιδεικτικοῦ* (*ἀποδεικτικοῦ* Us.). 795 he assumes with Warren (*Amer. Journal of Philol.* XX 318) a lacuna after *τὸ σημαίνόμενον*, which seems to me to be more probable than Usener's conjecture *τὸ σύντομον*. 799 Mr. R. follows Usener in assuming a lacuna before *οὐ καθ' ἑνὸς λέγεσθαι πεφύκασιν, ἀλλὰ κατὰ πολλῶν*, on account of the preceding *ἐξηγήνεται*; perhaps we ought to read *πεφυκότα*. I do not understand the following reading: *οἷον καλῆ . . . λέγη*, which is taken as a principal proposition; I agree with Usener in correcting *οἷαν* (P) into *διαν*. The vulgata was *οἷον καλεῖ . . . λέγει*. 800 I prefer the correction *τὴν φράσιν* (vulg.); Mr. R. with Us. brackets *τῆ φράσει* (P) as an adscript. 804 Mr. R. follows the apographa, which give *ἄν γνῶσιν*, reading *ἄν γνῶσιν*; but the reading of P: *δ ἀνάγνωσιν* is more likely to be a slip for *δ ἄν γνῶσιν* (so Us. and the MSS. of Thucydides). It would not be correct to place *ἄν* in the text of Thucydides on the basis of this testimony; but the Anonymus ad Hermog. VII 608 gives *δ ἄν γνῶσιν*. 805 I strongly doubt whether the editor is right in assuming Usener's reading: . . . *ἀνίσταντο* (*εἰ γὰρ τὸ οὐ χαλεπῶς ἀνίσταντο*) *προσέθηκεν τῇ πρώτῃ περιόδῳ καὶ ἐσχημάτισεν οὕτως . . . φανερωτέραν ἄν ἐποίει τὴν διάνοιαν* (P: *προσθετὴν . . . σχηματισθὲν*); I should have preferred with Reiske and Krüger to keep the participles, supplying only: *τὸ γὰρ οὐ χαλεπῶς ἀνίσταντο*, and I think the latter is right in defending against Reiske the following dative *τῇ δὲ παρεμβολῇ . . . πεποίηκεν*. 799 Dionysius blames Thucydides for using *τὸ βουλόμενον* instead of *τὴν βούλησιν* and quotes: *οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τὸ μὲν βουλόμενον οὐκ ἀφηρέθησαν ὑπὸ τοῦ ὀχλῶδους τῆς παρασκευῆς*; but Thucydides himself VI 24 gives *τὸ μὲν ἐπιθυμοῦν τοῦ πλοῦ οὐκ ἐξηρέθησαν*. In his note to this passage<sup>1</sup> the editor writes: «Possibly Dionysius himself wrote *ἐπιθυμοῦν* and the copyists have brought this into formal agreement with the *βουλόμενον* above». *Credat Judaeus Apella*. On the contrary, we ought, I think, often to take into account the incorrectness of Dionysius in quoting short passages. Might not, for instance, the corrupt *ἐπιλογισμός* p. 793 be referred to *ἐπηλυγασμός* quoted probably instead of *ἐπηλυγάζεσθαι* (VI 36)?

<sup>1</sup> Mr. R. repeats the wrong quotation of Usener VII 49, where, as pointed out by Ræder, *τὸ βουλόμενον* is *οἱ βουλόμενοι*.

Of errata I have only discovered very few: p. 48 note 3 τῶν ἀνδρῶν, read τῶν ἄλλων ἀνδρῶν, p. 144,5 app. crit. αὐτῶν EFm<sub>2</sub>, read EF<sub>1</sub> m<sub>2</sub>, and p. 146,16 πλήθει (transferred from Usener), read πλήθει.

Copenhagen, March 1901.

Karl Hude.

*Ewald Lidén*, Studien zur altindischen und vergleichenden Sprachgeschichte. (Skrifter utgifna af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Upsala. VI 1.) — 107 S.; S. 1-87 trykte 1897, resten 1899.

Det er ofte nok bleven fræmhævet, hvor store fordele studiet af et moderne sprogs historie fræmbyder fræmfor det komparative studium af de gamle. Medens — for blot at nævne én side — i de nyere sprog fænomenene som oftest kan iagttages gennem en fyldigt overleveret og kontinuerlig udvikling, er der i overleveringen af de døde sprog ofte så store huller for det enkelte sprogs vedkommende og ofte så store afstande mellem sprogene, at den indoeur. sprogvidenskab meget tit må lade sig nøje med rekonstruerede, mer eller mindre sandsynlige mellemlid. Sandsynlighedsgraden af de på dette område fræmsatte anskuelser kan derfor være overordentlig forskelligartet; ved siden af opdagelser af absolut sikkerhed finder man, som tilstrækkeligt bekendt, en overflod af de mest interesseløse hypoteser, der i en beklagelig grad vidner om deres ophavsmænds mangel på den ævne, der netop på dette område er så væsentlig for forskeren: ævnen til i den store masse af problemer at opspore dem, hvor man kan nå til et virkeligt resultat.

Det forekommer anm., at Lidén, hvem den indoeur. etymologi skylder så mange heldige greb, i det foreliggende værk — en række etymologiske studier — ikke overalt har valgt de bedste æmner, så at bogen indeholder meget såre tvivlsomt. S. 18 behandler forf. ordet *πλίνθος*. Dette ord identificeres almindeligvis med germ. *flint*; denne sammenstilling forkæster forf. dels af fonetiske (man kunde vel iøvrigt sammenligne oldn. *botn*, gr. *πύνθαξ*: sskr. *budhná-s*, gr. *πυθμήν*) og semasiologiske grunde. Forf. vil opfatte *-ινθος* som suffix og sammenligner *ἐρέβινθος*: *ἄροβος* o. s. v.; men så skulde der jo rigtignok påvises et stamord, hvoraf *πλίνθος* kunde være dannet efter det foreliggende skema, hvilket forf. — vel af gode grunde — ikke har gjort; det vilde heller ikke hjælpe, om man vilde sige, at *πλίνθος* var dannet af roden *πλ-* (i *πέλανος*, *πλατύς* o. a., anførte af forf.) + suff.

-ινθος ligesom μήρ-ινθος (som forf. også anfører) af roden μηρ- i μηρώ; ti μήρινθος er jo ikke en sammenføjning af elementerne μηρ + ινθος<sup>1</sup>; men roden μηρ- er blot en abstraktion af de to ord; her skulde altså påvises et verbum, forat nydannelsen kunde opstå. Det forekommer da anm., at en kombination af de faktisk foreliggende ord πλίνθος og flint i hvert fald er at foretrække for en antagelse, der grunder sig på ad hoc postulerede former. — På en lignende måde opererer forf. med frit lavede former i sin behandling af ordet voks<sup>2</sup> (s. 27 f.), der også foreligger i balt.-slav., men med lydfølgen -sk- overfor germ. -hs-. Hvis dette ord er urindoeur. — hvad dets forekomst i balt.-slav. og germ. næppe kan bevise —, må man selvfølgelig finde dets grundform ved sammenligning mellem alle foreliggende former, og der må da her foreligge en metathese (således antar f. eks. Kretschmer, Einleit. in die gesch. der griech. spr. 164, note 3, hvor flere ekss. på denne ret alm. metathese er anførte); men forf. ansætter alene på grund af germ. wahsa-, uden foreløbig at ta hensyn til de andre sprog, en ieur. grundform \*wokso-, der skal være dannet af et ad hoc ansat ntr. \*woges-, der atter er afledet af  $\sqrt{weg}$  «væve»; de balt.-slav. former skal repræsentere et — efter hvilket mønster dannet? — ieur. \*woks-ko-; altså atter adskiller forf. de faktiske former til fordel for postulerede.

S. 51 kombinerer forf. sskr. kyāku «svamp» med gr. σήπομαι. Her kan tænkes to muligheder: enten hørte kun det ene ord hjemme i grundsproget, og det andet (i så fald vel nærmest substantivet) var i vedk. sprog en nydannelse, hvis opståen måtte motiveres ved et i forvejen foreliggende skema, hvilket forf. ikke har gjort. Eller også hører bægge ord hjemme i grundsproget, men da blir den indbyrdes forbindelse mellem dem usikker. Sér man på forholdene i sprog, hvis forhistorie kendes, vil man kunne finde eksempler nok på, at et ord, der tilsyneladende er afledt regelmæssig af et andet, i virkelighed ikke har noget dermed at gøre; således sér gr. πνεύμων ud som en regelmæssig afledning af πνέω (jfr. κενθμών: κεύθω), men er jo blot opstået ved folke-etymologi af πλεύμων; lat. nōmen kunde sé ud som og er jo ofte bleven opfattet som en afledning af nosco: gr. ὄνομα—γυγνώσκω

<sup>1</sup> Ved suffixer må jo skælnes mellem dem, der opr. er selvstændige ord, og dem, der ikke er det. Tysk schönheit er opstået ved agglutination af de to urgerm. ord \*skauniz + \*haiduz, men bitterkeit er ikke opstået af bitter + keit (-keit er, som bekendt, udviklet af -heit efter guttural, og så ført videre ved analogi). Altså, hvor det ikke er bevist, at suffixet opr. er et selvstændigt ord, må man ikke operere med det som sådant, men må ved en nydannelse påvise dens forbillede, noget som Lidén ofte forsømmer.

<sup>2</sup> Forf. tillægger med urette (s. 28, note 1) Jessen den besynderlige etymologi: voks afledet af at vokse. Hos Jessen står (s. 281) anført afledningen at væxe, som Lidén, åbenbart forledet af ligheden med sv. växa, har opfattet som «at vokse».



viser at de to ord ikke har det minste med hinanden at gøre; germ. \**bōgu-z* (oldn. *bōgr* gr. *πῆχυς*) er i tysk bleven til *bug*, der med urette er bleven opfattet som en regelm. afledning til *biegen* (sml. *flug*: *fliegen*; mht. *buoc*, men *oluc*, her sés altså endnu forskellen); tysk *bläuen* står for sprogfølelsen som «blau schlagen» og forholder sig, sét fra et nht. standpunkt, til *blau* som f. eks. *schwärzen* til *schwarz*, men de germ. former \**bleuwan* («bläuen») og \**blēwa-* («blau») har sikkert intet med hinanden at gøre; da. *barsel* (af *barns el*) er bleven opfattet som afledt af *bære* (i bet. «føde») sml. *fød-sel*: *føde*; engl. *sorrow* og *sorry* er to ganske ubeslægtede ord (sml. Jespersen, *Progress in Language* s. 112 ff.) o. s. v. Man kan altså i et sprog, hvis forhistorie er os ubekendt, som det er tilfældet med det (rekonstruerede) ieur. grundprog, indrangere f. eks. en række substantiver og en række verber under et skema, men for det enkelte ordpars vedkommende kan det ofte være tvivlsomt, om der er et virkeligt slægtskab, og der er da heldigvis også en stigende skepsis oppe overfor en tidligere tids tilbøjelighed til at ville udlede alle substantiver af verbalrødder. Når forf. endvidere (s. 52) siger «die bisherigen etymologien von gr. *σῆνω* sind lautlich unbefriedigend», så har han ikke selv klaret de lydlige vanskeligheder, der er forbundne med hans egen etymologi; *ky-* er jo ikke en ægte indisk lydforbindelse, hvis den ikke foreligger ved analogi — og hvilken da her? —; man skulde vente *cy-* (sml. *cyavat*); heller ikke passer att. *σ-*, for hvilket man skulde vente *τ-* (sml. (ἄ)τα, *τήμερον*).

S. 52 ff. behandler forf. oht. *-eiba*, der kun forekommer i nogle stednavne som *Wettar-eiba* (Wetterau) o. a. Dette er hele materialet. Noget tilsvarende ord i andre sprog har forf. ikke fundet, men nævner sskr. *sabhā* «forsamling» (besl. med tysk *sippe*), og blot fordi dette med germ. \**aibō* ubeslægtede ord ender på opr. *-bhā*, således som det germ. ord også kan gøre (*b* kunde jo også være ieur. *p*, hvis ordet er ieur.) ansætter forf. alene på grundlag af det germ. ord en ieur. grundform \**oibhā* (vilkårligt ansat med *oi*, skönt germ. *ai* jo også kunde være ieur. *ai*), der skal være et coll. fem. til et adj. \**oibhos*, der betød «hiesig», \**oibhā* betød først «alle die hier sind», dernæst «*gaugemeinde*» (denne specielle bet. tillægger forf. nemlig ordet s. 53); \**oi-bho-s* er atter afledt af en loc. *oi* (dog indlader forf. sig ikke på at analysere suff. *-bho-* i dets urieur. bestanddele). Sskr. *sabhā*, grundf. \**sebhā* formodes (med Fick) at være afledt af en pron. stamme \**se-*, \**so-* + suff. *-bhā*, denne afledning er selvfølgelig kun en usikker hypotese (jfr. det ovfr. under *kyāku* udviklede), og det er højst mærkeligt, at forf. tror, at denne usikre hypotese kan støttes ved hans egen endnu langt usikrere (s. 53, note 3: «Ficks scharfsinnige analyse von ai. *sabhā* wird dadurch(!) bestätigt»). S. 55 får forøvrigt germ. \**aibō* en slægtning, nemlig i det ind. ord *ibha-*, der betyder — en elefant. Forf. formoder næmliq, at

den opr. betydning af ordet var rigdom i al almindelighed (sml. *ibhyas* «rig»), grundform: \**i-bho-*, afledet af pron. *i* + *bho* egl. «was hier ist», så «eigentum». Af et til sskr. *sabhā* svarende ord afleder forf. s. 54 bl. a. *Sabini*, der egl. skal betyde «die stammverwandten», hvilket kan være muligt. Men i stedet for at sammenholde *-a-* i *Sab-* med de mange andre tilfælde, hvor latin har *-a-* overfor de andre eur. sprogs *e* (*manere, patere, quattuor, palea, aper* o. s. v.) griber forf. til den næmme, men lidet overbevisende udvej: *Sab-* er en anden dannelse end \**sebhā*, næmlig af fem.-stammen *sā-* (!) og til støtte anføres lat. *salvus*. Dette ord er jo beslægtet med sskr. *sārvas* (samme bet.) og gr. \**ἄλφος* (*ἄλος, ὄλος*), men det lat. *-a-* volder måske nogen vanskelighed. I stedet for nu at søge en forklaring ad lydlig vej (og en sådan er givet af Thurneysen, Kuhns zeitschr. XXVIII 160) eller ad eventuel analogisk vej, skiller forfatteren de tre, selvfølgelig identiske, former fra hinanden, og lader *salvus* være opstået af \**sā-l-vo-*, hvor *sā-* er den omtalte fem.-stamme, der er udstyret med to suffixer; hvorledes forf. tænker sig at en afledning af en demonstr. pron.-stamme skulde komme til at betyde «salvus», siger han intet om; her må man altså anta en række ur-ieur. betydningsovergange.

S. 60 antar forf. at got. *nidwa* «rust» er dannet af en rod *nei-* «stråle», altså grundform \**ni-twā*. Forf. accentuerer ikke denne grundform, men got. *d* vilde jo kræve betoningen \**nitwā*, en accentuering, der er i modstrid med den betoning (*twā*) som dette suffix ellers, if. germ. og slav., har; etymologien kan næppe overhovedet siges at være slående. S. 78 f. behandles ordet *blond*, der antas at være gået over til romansk fra germ., hvor det ikke foreligger i de gamle dialekter. Forf. billiger nu Kluges kombination af det formodede germ. \**blunda-* med sskr. *bradhna-s* «bleg». Dette ord forbindes imidlertid af andre (f. eks. Brugmann) med slav. *bronŭ*, i hvilket tilfælde dette må stå for \**brodnŭ* med regelmæssig bortfald af *-d-*. Denne kombination forkaster forf. altså og siger (s. 79), at det forekommer ham at ligge «weit näher» at forbinde *bronŭ* bl. a. med germ. *brŭn-*. Hvorledes det kan ligge langt(!) nærmere at foretrække en kombination af *bradhna-* med et ikke foreliggende ord (germ. \**blunda-*), der ikke har noget til ssk. *-ná-* svarende, for en kombination med et virkelig foreliggende ord (sl. *bronŭ*), der har dette; at foretrække et muligt rodslægtskab mellem de ikke identiske *bronŭ* : *brŭn-* for en fuldstændig identifikation af to ord, er anm. aldeles uforståeligt.

Der kunde sikkert nævnes adskillige andre af forf.'s etymologier, der har lige så store svagheder som de ovenfor omtalte; men anm. skal lade dem ligge og gå over til et begreb, som forf. opererer meget med i sin bog, næmlig «wurzeldeterminativ». Det er meget ofte tilfældet i vor sprogæt, at mer eller mindre syno-

nyme rødder foreligger i forsk. kortere og længere former, og det er da bleven mode at kalde de lyd, især konsonanter, som en sådan længere form har mere end den korte, for «roddeterminativer». Således konstaterer forf. f. eks. s. 28 f. rødderne *weg*: (som han finder i kelt.), *webh-* (vort *væve*), *wedh-* «at binde», og *wē-* «væve», og vi får s. 29 den besked, at *weg*, *webh* og *wedh* er «verschiedene erweiterungen der einfacheren wurzel *wē-*». Det gælder da om at forklare, hvorledes den «einfache wurzel» har fået disse udvidelser, da man jo ikke kan tænke sig forholdet således, at der opr. kun bestod former af roden *wē-*, hvortil så senere trådte ved mekanisk tilføjelse *-g*, *-bh*, *-dh*; en sådan agglutination kan jo kun foregå ved virkelige ord. Sér man da på sprog, hvor man kan konstatere den historiske udvikling, vil man sé, at en sådan «udvidelse» kan fræmkomme på forskellige måder. Tar man f. eks. gr. *γέυεται* — *γέγευ-σ-ται*, da har roden *γευ-* jo i flere former en «udvidelse» med *σ*, men her er jo rigtignok *γευσ-* den ældre rodform; man kan ansætte en rod *κλυ-* (fut. *κλυί-σω*) vsa. rodformerne *κλυ-νδ-* (*κλύνδω*) og *κλυ-σ-* (*κλυσθήναι*) og kalde *-νδ-* og *σ* for «roddeterminativer», med hvilke roden *κλυ-* er «udvidet», men atter her er den længste rodform den ældste. I oldn. har vi en bøjning *fela* — *fölginn*, hvor det, når man sammenligner f. eks. *stela* — *stolinn*, sér ud som roden *fel-*, *fol-* er udvidet med et *-g-*, men *fela* er som bekendt < urgerm. \**felhan* (got. *filhan*), mens *stela* er urgerm. \**stelan* (got. *stilan*). I disse tilfælde foreligger altså differensiering — under forsk. lydlige betingelser — af én rodform. Men «determinativer» kan også opstå på andre måder. I tysk er urgerm. \**pleuhan* (got. *pliuhan*) og \**fleugan* (got. \**fliugan*, kun caus. *us* · *flaugjan* = oldn. *fleggja* er bevaret) blevne til henholdsvis *fliehen* og *fiegen*, der i form og betydning ligger hinanden nær, så nær, at de ofte sammenblandes i ældre tysk (sål. også engl. *flee* og *fly*). Her kunde man jo, sét fra et nht. standpunkt, sige at roden *fli-* var udvidet med *-h-* og *-g-*, mens ordene i virkeligheden er aldeles ubeslægtede; anderledes er forholdet ved det tilsyneladende ganske analoge ordpar: *zeihen* og *zeigen*; her er et virkeligt slægtskab, idet *-h-* & *-g-* jo bægge er opståede af et opr. *-k-*. I sprogvidenskabens tidligste dage vilde man ikke betænke sig på at opfatte sådanne udvidelser som rent fonetiske indskud; den strengere iagttagelse af lydlovene har bevirket, at man ikke uden videre griber til denne antagelse; men når man istedetfor opfatter dem som en art suffixer (forf. bruger flere steder udtrykket «wurzelsuffix»), så er det jo blot at forskyde vanskeligheden fra lydlæren til suffixlæren (sml. V. Michels IF IV 59, note «es giebt noch lente, die glauben, sie hätten etwas gesagt, wenn sie für das, was ich hier unmotiviertes suffix nennen, den wohlklingenden namen wurzeldeterm. verwenden. Ihnen ist nicht zu helfen»). Foreligger der nu iforvejen et skema,

hvor kortere og længere former ligger ved siden af hinanden, da kan naturligvis ved analogi en længere form opstå ved siden af en opr. kortere (gr. *πλευ-σ- : πλευ-* i anal. med *γενο- : γευ-*); her foreligger altså en virkelig udvidelse. Man kan opstille disse tilfælde således 1) der foreligger et virkeligt slægtskab a) således at de forsk. rodformer er udgået fra én fælles grundform, eller b) således, at en kortere rodform ved analogi — der da så må påpeges nærmere — har fået en udvidelse (også det omvendte kan naturligvis ské: dannelsen af en kortere rodform vsa. en længere) 2) de to rødder har kun en ydre lighed med hinanden. Det turde da være, klart 1) at man, når sprogets forhistorie ikke kendes, ikke sikkert kan vide, om to hinanden lignende rødder har noget slægtskab (sml. *fiechen* — *fliegen* ovfr.), når der ikke kan påpeges en fonetisk ratio for forholdet mellem dem (som f. eks. ved rødderne af formen *bhér- : bhr<sup>t</sup>*) 2) at selv i tilfælde, hvor 2 beslægtede rødder foreligger, forklarer ordet «determinativ» ikke det minste (sml. *zeihen* — *zeigen*). Når man altså f. eks. vil forklare det ellers nokklarede forhold mellem *-th-* i sskr. *pr<sup>h</sup>thú-s, -t-* i gr. *πλῆθος* og *-t-* i oldn. *flatr* ved, således som forf. gör (s. 19), at antage alle 3 konss. for senere tilføjelser, så er det altså aldeles ikke en forklaring, sålænge det ikke er påvist — hvad der turde være vanskeligt — hvad ordet *flad* da opr. hed, för det fik disse «udvidelser» og dernæst, hvorledes det kom til dem. Men for forf. er en sådan «udvidelse» en *deus ex machina*, hvis tilsynkomst ikke behøver motivering; således skal endogså (s. 10) *-φ-* i gr. *(σ)τέροφος* være roddeterminativet *-bh-*; *(σ)τέροφος* læsives altså fra det lat. *tergus* (som sammen med det græske ord vilde kræve en grundform \*(s)terg<sup>w</sup>hos), skönt de to ord stemmer i lyd, bøjning, betydning og kön og følgelig har lige så stor ret til identificering, som to hvilkesomhelst andre ord, der opfylder disse betingelser (sml. Froehde Bezz. Beitr. VIII 165), mens slægtskabet med *στεροός* turde være højst usikkert (sml. det ovfr. bemærkede om slægtskabsforhold indenfor det enkelte sprog). Hvad der her er sagt om begrebet «roddeterm.» gælder *mutatis mutandis* også om begrebet «rodvariation» i rodvokalerne, altså overgang fra én aflydsrække til en anden. Dette er jo et ret almindeligt fænomen; på gr. har vi *εἴληχα* efter *ä-ä* rækken vsa. *λέλογχα* efter *e-o* rækken; aor. *λαχέιν* har fræmkaldt overgangen; på tysk böjes nu *wiegen* (germ. \**wegan*) efter samme aflydsklasse som *biegen* (germ. \**beugan*) sml. subst. *wucht : bucht* &c., her er det også let at påvise vejen for overgangen fra den ene klasse til den anden. Derimod vilde det ikke nytte om man f. eks. vilde siqe at ty. *reuter* var afledet af *reiten* med «vokalvariation»; det vilde ikke være nogen forklaring, når der ikke samtidig påvist, hvorledes, og i dette tilfælde foreligger der jo også kun en ydre lighed, da *reuter* som bekendt er et middelalderl.-lat. låneord. Men hos Lidén findes (s. 46) en stor

del ord, tildels henhørende til forsk. aflydsklasser, omtalte som beslægtede, uden at forf. nærmere påviser, hvad de opr. former hed og hvorledes aflydsskiftet kom istand.

Ordstoffet i et ieur. sprog kan jo — når man sér bort fra låneord — deles i to klasser, de fra grundsproget nedarvede og de nydannede. Etymologiens mål blir da dels at opøge de nedarvede ord og føre dem tilbage til deres grundform, dels at konstatere nydannelserne og fræmstille deres genesis. Dette har forf. ikke altid holdt sig for øje, men istedetfor at operere med virkelige ord har han altfor ofte ladet sig nøje med at udpille nogle lyd og identificere dem. Ved rigelig anvendelse af de to begreber «roddeterm.» og «rodvariation» og ved ikke at tage smålige hensyn til betydningen (s. 46 skal ty. *schlank* og *link* være beslægtede) vil det være overmåde næmt at «bevise» et slægtskab mellem såre mange ord, men så får etymologien rigtignok en uhyggelig lighed med etymologien efter Voltaires definition. Imidlertid vil man ved en række etymol. studier af Lidén på forhånd være overbevist om at finde adskillige slående, eller dog meget plausible, kombinationer, anm. skal nævne *γέγον* + oldn. *kjarr* (s. 7 f.; forf., der flere steder citerer Jessens Etym. Ordb., synes at ha oversét, at *γέγον* står anført der under art. Kjær), germ. afledninger af *√weg* «væve» (s. 25), sskr. *ṛjīśā-* + norsk *ulka* (s. 29), sskr. *takrá-* + isl. *þél* (s. 39), sskr. *kiśku-* (s. 43; billiget af Brugmann Grundr. I<sup>2</sup>1094), sskr. *asida-* (s. 44); sskr. *langa-* + sv. *linka* (s. 46), sskr. *malimluc-* (s. 47); sskr. *kalkā-* + oht. *horo* (s. 50); sskr. *iśā* (s. 60 ff.), lat. *algor* (s. 66), oldn. *afar* + got. *abrš*, *abraba* (s. 75); sskr. *āra-* + oldn. *áll* (s. 82), og vel adskilligt mere, hvad dog mere kyndige må bedømme.

Th. V. Jensen.

*H. Pipping*, Om runinskrifterna på de nyfunna Ardre-stenarna (Skrifter utg. af K. human. Vetenskaps-Samf. i Uppsala. VII 3). Uppsala 1901, Akad. bokh. [69 + III s. (tyks resumé) og 10 afbildninger samt kort].

I sommeren 1900 blev forfatteren af dette skrift underrettet om et betydeligt fund af runestene i Ardrekirke (Gulland), der var under reparation. Disse runestene fandtes indenfor en rekt. angel i kirkens hovedskib, der dannedes bl. a. af siderne i en gammel grundmur. De er åbenbart bleven nedlagt der med vilje, vistnok for at fylde grunden; deres oprindelige sted var det ikke; der er blevet øvet vold imod dem, de er tildels slåede i stykker og brudstykkerne af en af dem fandtes på forskellige steder. Der synes derfor ikke at være grund til med forf. at tale om, at de

er bleven nedlagt af «pietetsfulde hænder» (s. 7). Stenene, der er af sandsten, er meget tynde, omkr. 3—6 cm., og de har alle en kunstnerisk form og er overhovedet meget smukke, rigeligt forsynede som de er med kunstige orme-slyngninger og figurer, deriblandt en mand med en økse, der synes at ville hugge efter en anden, der flygter (II), Odin på den 8-fodede Sleipner (I) og fl. Runerne er overordenlig tydelig indhuggede. Det hele er gjort med en umiskendelig dygtighed og smag. Disse stene har fra først af været bestemte til at stå inde i hus, ja måske til at ophænges eller stilles op ad en væg(?), da et par af dem har haft huller til bægge sider i den øverste kant. Derfor er runerne så godt som uden undtagelse så tydelige, at der ikke kan være tvivl om læsningen eller tydningen. Hertil skal endnu føjes, at på 3 af stenene har man fundet runerne malede med mønje, samt at medens runerne som sædvanlig er indhuggede (i kanten og omsluttende de billedlige fremstillinger), står figurerne selv i relief.

Stenenes indskrifter, således som de nu forefindes, er følgende (jag ser bort fra interpunktionstegnene):

I . . . s auk kairuatar auk liknuar

II . . . r i karpum ar uar ui[ue?]mer h . . .

III utar ak kairuatr ak aiuatr þar setu stain ebtir liknat fapur sen rapialbr ak kairniaut[r] þairkiarþu merki kup ybtir man snaran likraibr risti runar

IV siba raisti stain eftir ropiaup kunu sina totur ropkais i ankum to unk fran ofurmakum

V synia likna[tar] . . . arua merki kut ebtir ailikni kunu kopa moþur

VI kuþa . . . heni auk kiernantum merki m . . . ua ar men sin

VII siba lit kearua stain hebtir totur sina auk ropiaupar.

Indskrifterne er ordnede her efter den indbyrdes kronologi, som de delvis opviser, samt sproglige fænomener. Mod denne ordning er der vistnok intet at indvende. De samme personer forekommer åbenbart på to og to af stenene; således er *siba* på VII den samme som på IV, *liknatr* på V den samme som på III; stenene V og VI er som to brødre i ydre form og indretning, de hører åbenbart meget nøje sammen. Skrivemåden *hebtir* på VII viser dennes sene tilblivelse i forhold til de andre. Stor aldersforskel er der i øvrigt næppe på dem; I, som på grund af sprogformer (-R) kunde synes at være ældst, hidrører vistnok, på grund af det ydre udstyr og den hele lighed, fra den samme, som istandbragte stenene V og VI.

Vanskeligere er det at bestemme, til hvilken tid de overhovedet bør henføres. Forf. henfører dem med runde tal til tiden c. 1000—50; ældre kan de ikke være på grund af de stungne runer, de opviser (*e*, *y*); på grund af de billedlige fremstillinger (Odin—Sleipner) og manglen på antydninger af religiøse ønsker (som på stene fra senere tider) mener forf. at måtte hen-

føre dem til den hedenske tid. Dette spørgsmål fortjæner dog vistnok en nærmere drøftelse, især på grund af slutnings-*r*'ets (R) mærkelige optræden; det er nemlig ombyttet med *r* i et antal af sådanne tilfælde, hvor man ikke ventede det. Som bekendt findes -R normalt i en så sen indskrift som Åkirkeby-fonten. Forf. har en sindrig forklaring af dette fænomen (s. 57 ff.). Anm. skal ikke udtale sig med nogen bestemthed om rigtigheden deraf, men han kunde godt tro, at kompetente runeforskere vilde sætte grænsen for stenedes tilblivelse noget længere ned i tiden. Heller ikke er der her grund til at komme nærmere ind på forf.s udvikling af forholdet mellem *ia* og *ie* i gullandske sprogmindesmærker, men jeg gør opmærksom på den.

Fortolkningen volder, som antydet, ikke store besværligheder, og forf. har — med undtagelse af nogle tvivlsomme eller brudstykkeagtige steder — opfattet indskrifterne rigtig. Der er nogle bemærkninger, der her kan gøres. Jeg skal begynde med sten V og VI. VI begynder med ordet *kupa*, hvorefter der er en lakune på c. 17 runer, og skilletegn, hvorpå ordet *henni* o: *henni* følger; der må altså være talt om en kvinde; da nu V er rejst over en kvinde («Liknavts sønner lod gøre et godt mærke over Ailikn, en god kone (kvinde), moder»), og da V og VI i alle henseender er så indbyrdes nærbeslægtede, slutter jeg, at den ene (VI) ligefrem er en fortsættelse af den anden (V). Jeg erkender ikke rigtigheden af på V at henføre *kopa* (*góða*) til det følgende ord (*moþur*), da adj. i lignende tilfælde ellers plejer at stå efter subst. og ikke foran (jfr. af de pågældende stene III: *merki kup, man snaran*); at sætte *kunu* i betydningen «husfru» absolut, som her, har man næppe gjort. Jeg henfører *kupa* på VI ligefrem til *moþur* på V. Skrivemåden med u for o ligesom på V kan jeg ikke tillægge nogen videre betydning (jfr. *kut* på V). Hvad VI i øvrigt angår, er fortolkningen nødvendigvis usikker. At Noreens opfattelse af de 3 sidste ord (*aR men sin* = «som man ser (kan se)», *sin* præs. conj.) er rimeligere end forf.s første forklaringsforsøg (s. 30): *ud aR-men sin* 'vejede sine kobberhalsbånd', behøver ingen nærmere omtale; hvad i alverden skulde den sidste oplysning på en runesten? Forf. har selv følt det «føga troligt», at den skulde stå der, men det var ingen skade til at denslags indfald overhovedet slet ikke blev omtalt på tryk.

Hvad formen *-uataR* o: *hoatar* (af *hoatr*) for *-uats* angår, antager forf. (s. 10), at det er rimeligt, at ordet *uatr*, *uantaR* (*uat[t]aR*) o: *vottr*, *vattar* har haft indflydelse på formen. Dette tror jeg ikke er rigtigt; jeg antager blot at det er en påvirkning af andre mandsnavnes genitivendelse (*-ar*), der her foreligger. En sådan bevægelse er begyndt meget tidlig, og den er levende endnu på Island. Jeg benytter lejligheden til at bemærke, at man nu i de sidste 20 år hyppigere og hyppigere hører og læser

former som *Haraldar*, *Sighvatar* osv. (ligesom *Guðmundar*, *Sigurðar* osv.)

Jeg slutter mig til forf. i hans opfattelse af *liknuiaR* (I) som *līkn-(n)ýjaR* (s. 11). Jeg skal i så henseende gøre opmærksom på det i *Landnáma* (udg. 1900 s. 82<sub>s</sub>, 199<sub>11</sub>) forekommende kvindenavn *Lækny* (*Lecny*); denne kvinde, hvis navn er så enestående i litteraturen, siges udtrykkelig at have været «udenlandsk». Navnet er på grund af dets sjældenhed blevet forvansket enten i udtalen eller af afskrivere (m. h. t. *æ(e)*). Jeg formoder, at «Lækny» har været gullandsk.

S. 21-22 drøfter forf. ordet *Likraibr*, som han uden tvivl med rette opfatter som *Līkn-reifr*; men når han antager, at det sidste led *reifr*, efter forslag af Noreen, står i forbindelse med oht. *hrīpa* 'prostituta', er det ikke alene dettes *h*, men også, og ikke mindre, dets betydning, der synes mig så omtrent at forbyde sammenstillingen. Nyisl. *hreifr* 'beruset' er ingen støtte derfor.

Der kunde være anledning til at komme nærmere ind på forskellige andre sproglige enkeltheder. Men jeg skal stanse her.

Alle disse indskrifter er affattede i prosa og er ret jævne i deres udtryk. Rørende simpel er bemærkningen om den unge kone på IV, som «døde ung fra de små børn». Talende er betegnelsen af Ailīkn (V, VI): «en god kvinde, en god moder». Kun en eneste gang tager indskriftforfatteren sin tilflugt til rytternes mere bevægede tone, når han (III) siger *merki góð. ofur mann snaran*; her foreligger der to ret gode verslinjer, men de er vistnok kun et lån fra andre ældre indskrifter (en almindelig stereotyp, rytmisk sætning); jeg tror således ikke på nogen hentydning til et tilnavn («den snare») til Liknat (s. 21).

Trykfejl må VII (f. IV) være 35<sub>12</sub>, og «ældre» (f. yngre) s. 39<sub>23</sub>. — I noten s. 40 kunde der være henvist til Wimmers Runenskrift s. 332.

Til hovedafhandlingen er føjet «Bihang» om en ny metode for at kopiere runeindskrifter (ved hjælp af særligt papir, der beskrives). om en indskrift på døbefonten i Barlingbo og nogle andre stene, samt en fortegnelse over oldsager af fremmed oprindelse fra vikingetiden, fundne på Gulland, af O. Almgren, og endelig det tyske resumé.

København, i maj 1901.

Finnur Jónsson.

---

O. Puchstein, Die griechische Bühne, eine architektonische Untersuchung (mit 43 in den Text gedruckten Abbildungen). 1901.

Forfatteren begynder med at sige, at han støtter sig paa de gamle Theaterruiner. Han har indskrænket sig til dem alene,



og ikke taget noget Hensyn til alle litterære og filologiske Hjælpe- midler til at bestemme de græske Skuespilleres Plads, naturligvis med Undtagelse af Vitruv og Pollux». Man undres over denne Erklæring. De græske Dramers eget Vidnesbyrd sættes til Side for to meget senere Forfattere, der slet ikke have set dem op- førte, i alt Fald ikke under de Betingelser hvorunder de bleve til, den ene en Lexikograf, der omhyggelig samler alle de Be- nævnelser paa Theatrets enkelte Dele, han kunde finde, men for det meste ikke giver noget Bidrag til Forstaaelsen af disse Ord, den anden, hvem P. beærer med Navnet «den biederer römischen Architekten», en endnu senere og ganske uvederhæftig Forfatter, saaledes som det er paavist i mine «Observations on Vitruvius» og i Korthed rekapituleret i mine «Afsluttede Bemærkninger om det græske Theater og Vitruvs Forhold dertil» i Vidensk. Selsk. Oversigt, 1899 S. 469. Men endnu mere maa man undres, naar man ser, at P.s Fremstilling slet ikke stemmer med Vitruv, som det er eftervist i den nys nævnte Afhandling S. 482, og yder- ligere vil vise sig i det Følgende.

Sammenspillet imellem Choret og Skuespillerne i de græske Dramer kræver nødvendig at de maa befinde sig paa samme Plads, og da Chorets Plads, hvorom Ingen tvivler, var Orchestra, maa Skue- spillerne ogsaa have ageret der, d. v. s. paa den bagerste Del deraf, hvor de som Baggrund havde den til deres Paaklædning og Forbe- redelse bestemte Bygning, Skene. Senere da Choret havde tabt sin op- rindelige Betydning, ja tildels endog var bortfaldet, adskilles Skue- pladsen, *λογέον*, *pulpitum*, bestemtere fra Orchestra som et der- af afskaaret Stykke (Segment). Dette kjende vi fra alle de be- varede romerske Theaterruiner, derunder indbefattet de senere græske, navnlig lilleasiatiske, ligesom fra Vitruvs Beskrivelse. Vitruv tilføjer, at Grækerne gjorde det noget anderledes. De Forskjelle, han angiver, ere dog ikke mange. Den største er, at i det græske Theater er Skuepladsen smallere og høiere. Dens Høide over Orchestra maa ikke være under 10 og ikke over 12 Fod, medens den i det romerske Theater ikke maa overstige 5 Fod. Saalænge man endnu ikke kjendte noget gammelgræsk Theater, savnede man positive Data til at kontrollere Vitruv. Saa udgravede man i 1881 og følgende Aar Theatret i Epidauros. Der laa Orchestras Kreds fuldstændig; der var intet Segment af- skaaret fra den, intet Logeon imellem Orchestra og Skenebyg- ningen; der var altsaa ingen anden Plads for Skuespillerne end Orchestra. Skenebygningen viste ikke Publikum sin nøgne Mur; den havde en Søilegang foran sig (*προσκήριον*). Denne bestod, som man senere ogsaa fandt i andre samtidige Theatre, af firkantede Piller med Halvsoiler foran, imellem hvilke der kunde indsættes Blindinger (*πίνακες*, Tavler), saa at den hele Søilestilling dannede en sammenhængende Væg, der kunde males efter Behag som Skuepladsens Baggrund. Det traf sig nu saa, at denne Søilehal

med sit Gesims havde en Høide af 11 Fod. Dette, fandt man, stemmede mærkverdigg med Vitruvs 10—12 Fod, og saa, sluttede man, maatte Logeet ligge ovenpaa Hallen; det var paa Taget af denne, at Skuespilleren havde ageret. Vitruv antyder rigtig nok ikke dette paa nogen Maade; han gaar tværtimod ud fra, at Logeet er et Afsnit af Orchestrets Kred, hvad dette ikke er. Det er derfor ikke berettiget, naar P. kalder denne Anskuelse den gamle og den orthodoxe; den maa tværtimod kaldes ny og radikal. Den derved fremkomne Skueplads har en Længde af 22 M., men i Dybden kun 3 M. P. tilstaar selv (S. 63) at «man maatte bevæge sig der med en vis Forsigtighed og vogte sig for at blive svimmel ved at se ned paa det dybtliggende Orchestra»; men dette bekymrer ham ikke. S. 3 f. skriver han: «Hvorledes det har været muligt for Skuespillerne at spille paa en saa høi og undertiden ret smal Skueplads og derfra at agere sammen med Choret paa Orchestra, og hvor godt eller slet Tilskuerne fra deres forskellige Siddepladser have kunnet overse Skuepladsen og Personalet, er ganske betydningsløst. Intet antikt Vidnesbyrd borger os for at det græske Publikum i denne Henseende forlangte noget Fuldkomment eller at Architekterne havde ydet det Forlangte». Skulde man dog ikke kunne gaa ud fra at Grækerne havde været nogenlunde forstandige Mennesker, og at naar de byggede et Theater, søgte de at gjøre det saa hensigtsmæssigt som muligt og ikke at modarbeide Hensigten? De optiske Forhold ere tilstrækkelig oplyste af Dörpfeld, og efter iet nylig anførte Sted synes det jo at P. heller ikke selv drister sig til at forsvare dem; for Akustiken derimod tænker han sig at hans Plan kunde frembyde visse Fordele (S. 40 ff.). Han mener, at haade det at Proskeniets Interkolumnier vare af Træ (*πίνακες*) og ikke af Sten, og særlig det, at der var et tomt Rum under Gulvet, skulde have virket som en Sangbund til at forstærke Skuespillernes Stemme ved Resonantsen. Jeg tror nu ikke, at nogen af Delene kunde have nogen nævneværdig Indflydelse i denne Henseende, men hvis det var Tilfældet, var det jo til Skade og ikke til Gavn. Resonantsen kan gjøre Nytte ved Sang og Musik, men for Talen og Recitationen er den absolut skadelig. Dette siges ogsaa udtrykkelig i de af P. anførte Steder. Plutarch (Non posse svaviter vivi secundum Epicurum 13) fortæller at Alexander den Store vilde bygge et Theater i Pella og for at dette kunde blive rigtig pragtfuldt, forlangte, at Proskenet (d. e. Baggrunden, som vi vide af Indskriften fra Oropos og ikke, som P. mener, Gulvet) skulde beklædes med Bronce, men Architekten vilde ikke, fordi det skadede Skuespillernes Røst (*ὡς διαφθεροῦντα τῶν ὑποκριτῶν τὴν φωνήν*). Og hvad Gulvet angaar, bemærker Aristoteles, Problem. XI 25, og Plinius, N. H. XI 270, at Chorets Sang lød svagere, naar man strøede Avner paa Gulvet, hvilket jo svarer til vor daglige Erfaring, at Sangen ikke lyder

som den skal, naar der er Tæppe paa Gulvet. At man strøede Avner paa Gulvet i Orchestra, skete altsaa ikke for Chorets, men for Skuespillerens Skyld; Skuespilleren ønsker slet ikke, at Gulvet skal være en Sangbund. Dog lad os forlade dette Kapitel; for P. selv er det ikke Andet end «Formodninger»; men han forlanger, at man, fordi man forkaster hans Forklaring af «Kjendsgjerningerne», ikke ogsaa forkaster disse. Hvilke ere da disse Kjendsgjerninger, som han uddrager af sin arkitektoniske Undersøgelse?

Dörpfeld fremsatte i Mittheil. d. arch. Instituts 1897 den Mening, at Vitruvs «græske Theater» ikke var, som han før havde antaget, det almindelige hellenistiske, men et saakaldet lilleasiatisk. Skjøndt dette nu slet ikke afficerede det virkelige Spørgsmaal, om de gammelgræske Dramer bleve opførte paa Orchestra eller paa en derfra forskjellig ophøiet Skueplads, men kun kunde have Betydning for Bedømmelsen af Vitruv som Forfatter, blev det dog strax taget til Indtægt af hans Modstandere, som om han allerede halvt havde opgivet sin Stilling. Jeg har allerede i min ovf. nævnte Afhandling (Vid. Selsk. Overs. 1899) vist, at dette var en Misforstaaelse, men paa den anden Side ogsaa udviklet, hvorledes jeg ikke kunde være enig med Dörpfeld i hans Forsøg paa at retfærdiggjøre Vitruv. Jeg kan ikke anerkjende nogen særegen lilleasiatisk Theatertypus; Dörpfelds tidligere Udtalelse, at de lilleasiatiske Theatre, for at bruge Vitruvs Terminologi, vare romerske og ikke græske, ligger vistnok Sandheden nærmere. P. greb med Glæde den nye Opdagelse, og han gik endnu videre. Han adskiller ikke blot 2 Theatertyper, men 3, idet han tilføjer en ny, vestlig Typus, hvor det oprindelige attiske System skulde have holdt sig, medens det i Moderlandet blev afløst af en «Rampenbühne». Den af P. antagne «Bühne» eller Skueplads ovenpaa Proskeniets Tag er nemlig i nogle faa Theatre tilgængelig fra begge Ender ad skraat anlagte Veie eller Ramper. Dette er Tilfældet i Epidauros og i Sikyon. P. anfører ogsaa Eretria; men Theatret der er saa omkalfatret til forskjellige Tider, at i al Fald den, der ikke har studeret det paa Stedet, ikke tør have nogen Mening derom. I Oropos er der ingen Rampe, da Theatret er dannet ved en Udgravning af Orchestra, saa at Proskeniets Tag kommer i Niveau med det omgivende Terrain. I Mantinea og Megalopolis har der aldrig været nogen Rampe, i Athen og Piræens lige saa lidt. Da Ramperne altsaa kun findes i et Mindretal af disse Theatre, er det ikke heldigt at benævne den hele Klasse derefter, eller rettere, naar man ikke kan paavise andre karakteristiske Mærker, der adskille disse Theatre fra andre, danne de slet ikke nogen egen Klasse. Men lad os ikke bryde os om Navnet; kunne disse Ramper, som vi dog se i nogle Theatre, være andet end Opgange til Skuepladsens to yderste Døre, der omtales af Pollux og Vitruv i Forbindelse med de omdreielige Sidekulisser (*περίαιτοι, versuræ*)?

Saa har Skuepladsen jo virkelig ligget oven paa Proskeniet. Dette Spørgsmaal er allerede besvaret af Dörpfeld. Det er Op-gange ikke til Skuepladsen, men til Loftet over denne; thi ogsaa for det havde Dramaet ikke sjælden Brug. Mange Tragedier, især Euripides', ende med at der viser sig en eller anden Gud-dom, der løser den for Mennesker uløselige Knude. Han taler naturligvis fra et høiere Sted; Pollux' *θεολογείον* kan kun være Loftet over Skuepladsen. Dette Syn ind i Olympen har været glimrende; Guddommen har været omgivet af et pragtfuldt Ud-styr. De dertil hørende Gjenstande bleve løftede op af en Kran, med mindre de vare saa tunge, at Kranen ikke kunde bære dem (Pollux IV 126); saa krævedes der et saadant Skraaplan som de her omtalte. Men i alle Theatre fandtes saadanne ikke, thi man stillede ikke allevegne lige store Fordringer.

En nærmere Betragtning af et Par af disse Theatre vil yderligere stadfæste vor Anskuelse. I Oropos er, som ovfr. be-rørt, Orchestra udgravet i en Dybde af 2,51 M. Umiddelbart bagved dette staar Proskeniets Halvsøilerad med sine Pinakes ligesom i Epidauros. Udgravningen er fortsat bagved denne ind-til Skenemuren og endnu et godt Stykke indenfor den, og derved dannes de nødvendige Lokaler for Skuespillerne. Havde disse nu spillet ovenpaa Proskeniet, maatte deres Garderobe have ligget i øverste Etage; Udgravningen havde da været ganske overflødig; den havde kun skabt nogle unyttige Kjælderrum. I Sikyon gjen-tager det Samme sig. Der ligger Theatret paa fast Klippegrund. Bagved Proskeniet er Klippen borthugget først indtil Skenemuren, dernæst et godt Stykke videre, hvorved der skabes fortrinlige Garderobrum. Havde man spillet ovenpaa, havde disse ogsaa ligget der, og man vilde ikke have paataget sig det store Ar-bejde at hugge Klippen bort til ingen Nytte.

Den østlige, lilleasiatiske Typus har P., som ovfr. omtalt, optaget efter Dörpfeld, ogsaa han anfører som et Hovedeksempel Theatret i Termessos, men han opholder sig væsentlig ved en Del andre Theatre, som ere ganske forskellige, Priene, Delos, Assos, Magnesia, Ephesos og Pergamon. Vil man klassificere, maa man stille dem sammen med Epidauros og Oropos, med hvilke de, saa-vidt det er bevaret, have det karakteristiske Halvsøileproskenion tilfælles. Det, der skulde forene dem med Termessos og andre lilleasiatiske Theatre, er vel det, at de ingen Ramper have; men disse mangle jo ogsaa i Størstedelen af Moderlandets Theatre. I et af disse Theatre, Priene, finder P. dog et Æquivalent for Rampen, skjøndt ikke paa det Sted, hvor det skulde ventes (S. 49). Der findes nemlig langs med den ene Smalside af Skenebygningen en ikke fuldt 2 Alen bred Trappe, der formodentlig har ført op til Taget af Bygningen, og snarere synes bestemt for Arbeidere end for Skuespillere, ligesom den jo ogsaa mangler paa den anden Side af Bygningen. Overhovedet haves der intet andet

Exempel paa en saadan Trappe end dette ene. Ikke desmindre betragter P. det som et typisk Træk for denne Klasse Theatre, at de have «angiportusagtige» Adgange til Skuepladsen bagfra.

Det bedst bekendte af disse Theatre er det paa Delos. Her ligger Skenebygningen frit og er helt omgivet med firkantede Piller. Paa den imod Tilskuerne vendte Side staa disse tættre end paa de andre og ere fortil dekorerede med de sædvanlige Halvsoiler; det er Proskeniet med dets Pinakes. De tre andre Sider af Omgangen kaldes i en til Bygningen hørende Regnskabsindskrift *τὸ παρασκήμιον* (se *Scenica* i Vidensk. Selsk. Oversigt 1897 S. 264). Ovenpaa denne Omgang har der været endnu et Stokværk enten af lignende Piller eller af Søiler; (en tynd Mur, som P. tænker sig, forekommer mig baade teknisk og arkitektonisk en Urimelighed;) der var, som Indskriften siger, *παρασκήμια* i begge Stokværk (*τὰ κάτω* og *τὰ ἄνω*), og begge Steder var der *πίνακες*. Har nu Skuepladsen været i øverste Stokværk, paa Proskeniets Loft, eller i nederste, foran dette? For det Sidste tale efter vor Mening baade optiske og akustiske Hensyn samt Analogien fra Epidauros, Oropos og Sikyon.

De øvrige af P. i dette Kapitel behandlede Theatre give intet Bidrag til Løsningen af Spørgsmaalet uden hans egne «Rekonstruktioner». Det Samme maa siges om P.s Behandling af den 3die af ham opstillede Theatertypus. Han har haft vanskeligt ved at finde en adækvat Betegnelse for den, men har tilsidst bestemt sig for at kalde den «altattisch, westlich», idet den fra Athen og Eretria bekendte Plan syntes gjentaget i Pleuron, Segesta, Tyndaris o. a. Her har Forf. efter Koldeweys Tegninger kunnet meddele Planer af Theatrene i Segesta og Tyndaris samt af det lille Odeon i Akræ, som der egentlig ikke var nogen Grund til at medtage. Men der er intet Sted Noget tilbage undtagen sparsomme Fundamentmure til det nederste Stokværk; af det øverste, P.s «Hauptgeschoss», findes intet Spor; det fremstilles kun i «Rekonstruktionen» efter Vitruv.

Det er ikke med nogen Fornøielse, at man lægger Puchsteins' Værk fra sig, naar man har gennemgaaet det. Et saa flittigt og omhyggeligt Arbejde er naturligvis aldrig spildt; men spørger man om, hvilket Udbytte Videnskaben har deraf, tror jeg nærmest, at det maa blive det, som han selv ret beskedent antyder i Fortalen: «Sollte das Ergebniss meiner Arbeit gänzlich falsch sein, um so besser für die neue Theorie; dann darf vielleicht die Wissenschaft das Bühnenproblem beruhigt *ad acta* legen». Dette haabe vi.

J. L. Ussing.

# Homerforskningens Methode.

Af J. L. Heiberg.

S. L. Tuxen, Den moderne Homerkritik. Kbhvn. 1901.

Hvis man skal dømme efter, hvad der foreligger trykt paa Dansk om det homeriske Spørgsmaal, er Homerforskningen herhjemme ikke kommen udover Nutzhorns Doctordisputats fra 1863. Selv Julius Lange, der i dette Tidsskrift (1880) har skudt en vældig Breche i Enhedstheorien ved sin Paavisning af, at Gudemaskineriet paa mange Steder forstyrrer de oprindelige Intentioner og derfor maa hidrøre fra en anden end de, skynder sig at tage til Hatten for den ene udelelige Homer, og Dr. Sarauw, som ligeledes her i Tidsskriftet (1895) overbevisende har blottet den fuldstændige Forvirring og Omkalfatring i Iliadens II. Bog, lader sig af Enhedstheorien forlede til at forsøge en aldeles umulig Forklaring af dette Phænomen.

Nutzhorns Bog havde i sin Tid betydelig Fortjeneste som et dygtigt Indlæg mod Peisistratoshypotesen og Liedertheorien; men da begge disse nu forlængst har udspillet deres Rolle i den af Nutzhorn bekæmpede Form, har hans Bog nutildags mindre Betydning, og dens Forsøg paa at overklistre de gabende Revner i Iliadens Composition ved Fortolkningskunster og Udenoms-Raisonnement har aldrig været god Philologi. Desuden er der siden 1863 sket saa store Ting paa Homerforskningens Omraade — man tænke blot paa det archæologiske Materiale fra Schlie-manns Udgravninger —, at det virkelig ikke gaar an at be-  
trakte en saa gammel Bog som Videnskabens sidste Ord.

Hvis man skal tro Dr. Tuxens nyligt udkomne Afhandling «Den moderne Homerkritik», er denne danske Tilfredshed med vore egne Fabricata imidlertid ikke blot en Mangel, men en national Fordel; den moderne Homerkritik skal nemlig være et specielt tysk Product, et Hjernesvind af «sportsmæssig Videnskabelighed» (S. 5), hvilket S. 5 faar en folkepsychologisk — si dis placet — Begrundelse. Jeg kan tænke mig, at der er Kredse

herhjemme, hvor en saadan Paastand gør Lykke, men historisk rigtig bliver den ikke for det. Mellem Fr. Aug. Wolfs Forløbere er Italieneren Giambatt. Vico og vor Landsmand Georg Zoega de betydeligste, et af de vægtigste Bidrag til Sondringen af ældre og yngre Lag i Iliaden skyldes Englænderen Grote, i Holland arbejder Cobets Elever i Traad med den moderne Homer-kritik, i den nyeste franske Fremstilling af den græske Litteraturhistorie, af Brødrene Croiset, behandles Spørgsmaalet i dens Aand, og det samme er, saavidt jeg ved, Tilfældet i enhver nyere Litteraturhistorie og historisk Fremstilling med videnskabelige Fordringer, paa hvad Sprog den saa end er skrevet. At de tyske Arbejder — forevrigt baade pro og contra — er langt de talrigste, er ikke andet, end hvad der gælder saa godt som om ethvert Spørgsmaal i vor Videnskab, en naturlig Følge af den tyske Philologis dominerende Stilling.

Ogsaa med den paastaaede vedvarende Uenighed er det saa som saa; den er ikke større, end den maa være og formodentligt endnu længe vil forblive overfor et saa omfattende Spørgsmaal, og svinder bestandigt mere ind til kun at dreje sig om Enkelt-heder — bortset naturligvis fra den danske Enclave. Af de beslægtede Spørgsmaal, som Dr. T. S. 1 coulant lader være løste i det 19. Aarh., er Ossian betydeligt simplere, fordi Bearbejderen kun er én og moderne; Shakespeares Forfatterskab er nok ikke klaret endnu, hvis Dr. T. da ikke med dette Problem mener Spørgsmaalet Bacon contra Shakespeare, som aldrig er kommet indenfor Videnskabens Horizont; og om Mosebøgerne er Enigheden vist ikke synderligt større end om Homer, naar man tager Hensyn til Problemets langt mindre sammensatte Charakter. Det vilde ogsaa være ret mærkeligt, om Datteren, der jo dog ogsaa er af tysk Herkomst, skulde være kommet saa meget videre end Moderen, naftet begge arbejder med samme Midler og Methode, og maa arbejde dermed, fordi der ingen andre gives. Virkelige Paralleler til det homeriske Spørgsmaal er kun Behandlingen af andre episke Digte som Mahabharata, Niebelungen, Kalevala (for ikke at tale om Hesiodos og Theognis), som Dr. T. ikke nævner; jeg ved ikke af, at man der er videre end med Iliaden og Odysseen. At Hypoteserne om disse Digtes Tilblivelse vexler og bekæmpes, er altsaa ikke noget enestaaende Phænomen; ogsaa med det ny Testamente har vi jo oplevet og oplever stadigt tilsvarende Svingninger. Og Dr. T. er dog vel Historiker nok til at vide, at det, at en Hypothese viger Pladsen for en ny, ikke be-

tyder, at Hypothese Nr. 1 er sporeløst forsvunden — med mindre den da har været helt forfejlet —, men at dens Sandhedsmomenter er optagne og lever videre i en ny Belysning. Saaledes forholder det sig i Virkeligheden meget tydeligt med de Hypoteser om de homeriske Digte, der har afløst hinanden. Fr. Aug. Wolf tilintetgjorde for bestandigt Forestillingen om Iliaden og Odysseen som forfattede i almindelig Forstand af en historisk Person Homer. Han forsaa sig paa Betydningen af de antike Vidnesbyrd om Peisistratos, hvilket ikke var saa mærkeligt dengang, før den historiske Kritik havde lært Folk at veje Kilderne; ogsaa Nutzhorn saa fejl af disse Kilsteders virkelige Betydning, som først Wilamowitz (Hom. Untersuch. S. 235 ff.) har klaret ved Hjælp af moderne historisk Methode. Lachmann paaviste paa en Maade, der trods Nutzhorn i Virkeligheden ikke kan bestrides og vist ikke mere bestrides af nogen, de Punkter, hvor Iliadens Handling gaar i Stykker. Den Opdagelse, at der endnu i de eksisterende Digte kan findes saadanne rene Snit, foreledte ham til Misbrug af dette Middel, en Fejl, der delvis blev rettet af Kirchhoff og i Fortsættelse deraf af Wilamowitz. Uden at benægte, at der kan paavises enkelte Steder, hvor forskelligartede Stykker ligefrem er limede sammen uden Fortanding, og at det, navnlig i Iliaden, kan lykkes at udsondre «Einzellieder» temmelig rent, arbejder Homerkritiken nu efter disse Mænds Anvisning mere paa at sondre ældre og yngre Lag i den Forudsætning, at Digtene har undergaaet stadige Bearbejdelser, og med fuld Klarhed over, at det netop af den Grund er umuligt paa ethvert Punkt at naa objectiv Sikkerhed. Forresten synes jeg, at Dr. T. skulde have overladt hele dette Raisonnement til Lægefolk, som altid har benyttet det med Forkærlighed til at sikre sig mod al Videnskab; det kommer jo dog ikke an paa, om en eller anden bestrider et videnskabeligt Resultat, men paa hans Begrundelse af Dissensen. En virkelig begrundet Bekæmpelse af den moderne Homerkritiks Forudsætninger og Fremgangsmaade i det hele og store kender jeg ikke. Det bliver nu Spørgsmaalet, om Dr. T. har leveret en saadan.

For med Udsigt til Held at polemisere mod en videnskabelig Theori maa man dog vel først have gjort sig ordenligt bekendt med den og have sat sig ind i dens Ophavsmænds Tankegang. Det har Dr. Tuxen ikke gjort; rimeligvis er han groet fast i Nutzhorns Standpunkt og har forsømt i Tide at følge Homerkritikens senere Phaser. Jeg er ikke engang ganske sikker paa,



at han altid har holdt sig klart for Øje, hvilken Forandring Enhedsbegrebet er undergaaet. Det fremhæves S. 46, at Jul. Lange i den ovenfor omtalte Afhandling «med særlig Varme og Overbevisning har hævdet Digtenes Enhed». Det kan man kun sige, naar man bliver hængende i Langes begejstrede Ord om Digteren Homer og ikke ser igjennem dem til Realiteten, at Lange ganske i den moderne Homerkritiks Aand søger at forstaa Digtenes Genesis og trænge ind til de Elementer, som de har benyttet og omformet, hvad han selv udtaler med tydelige Ord. Baade Langes og Madvigs Betoning af Enheden er rettet mod Liedertheorien, som det fremgaar af Madvigs Ord «nicht aus Liedern zusammengefickt» (Fortalen til den tyske Oversættelse af Nutzhorns Bog 1869, Tuxen S. 45), og den er der ingen mere der opretholder. At Odysseen og paa en lidt anden Maade Iliaden er en Enhed i den Forstand, at 1 Mand — om man vil kalde ham Digter, er en Smagssag — har bragt dem (i Hovedsagen) i deres foreliggende Skikkelse, bestrider den moderne Homerkritik ikke; den har tvertimod, ialtfald for Odysseens Vedkommende, givet betydelige Bidrag til denne Mands Charakteristik. Men dens Maal er at komme bagved denne Mand til de ældre Digte, som ogsaa Madvig indrømmer at han har benyttet og tildels ligefrem taget Stykker ud af<sup>1</sup>.

Hvor ringe Forstaaelse Dr. T. har af den Homerforskning, han fordømmer, fremgaar af hans Referat af dens «Hovedresultat» S. 5—7, som er et rent Vrøngebillede. Det er ikke rigtigt, at den moderne Homerkritik opererer med subjective Indtryk og fører sine Beviser «paa Grundlag af de blotte Modsigelser» (S. 5). Det er netop Kirchhoffs Fortjeneste at have betonet de rent objective, almengyldige Regler for forstaaelig menneskelig Tale og for den philologiske Fortolkning som Grundlag for sin Kritik af Odysseens første Bog. I hvilken Grad han har gennemført sin Grundsætning, skal vi strax se; foreløbigt vil jeg blot prote-

---

<sup>1</sup> Madvig *Adversaria critica* III S. 4 *partes non exiguas desumptas et translatas*. Hr. T. har ikke forstaaet (S. 45 f.), at det, der gjør denne Udtalelse af Madvig værdifuld for den moderne Homerkritiks Forsvarere, er Indrømmelsen af det betydelige Omfang af Laanene fra ældre Digte. I de ældre Udtalelser af Madvig var der kun Tale om «Indarbejdelsen af enkelte Stykker». Paa Omfanget og Charakteren af de ældre Stykkers Benyttelse kommer alt an; ikke destomindre siger alle tre Udtalelser for Hr. Tuxen — «det samme».

stere mod den utilladelige Misbrug af Kirchhoffs Ord S. 41. Kirchhoff har ikke forudsat, at det er tilstrækkeligt at gaa ud fra «die allgemeinen Gesetze und Formen des menschlichen Denkens» osv.; Meningen med hans Ord er, som enhver, der læser dem i Sammenhæng, vil se (Die homerische Odyssee<sup>2</sup> 1879 S. 251 ff.), at han i sin Bevisførelse kun har appelleret til Fordringer, som al menneskelig Tale maa fyldestgøre, hvis den ikke skal falde ind under Kategorien Vrøvl.

Det er heller ikke rigtigt, at den moderne Homerkritik «erklærer de Gjentagelser for uægte, som ikke stemmer med ens egen Smag». Grundlaget for Bedømmelsen af Gjentagelserne er siden Gottfr. Hermann den Iagttagelse, at Vers og Versrækker paa ét Sted staar saaledes, at de passer fortræffeligt i Sammenhængen, medens de paa andre Steder støder an mod almindelig Logik, strider mod den foreliggende Situation eller endog giver sprogligt Anstød, lutter Ting, som i en Række af Tilfælde lader sig ganske objectivt afgjøre af almindelig Menneskeforstand. Heraf slutter nu den moderne Homerkritik i Overensstemmelse med al videnskabelig Methode, at saadanne Vers ikke er digtede til de Steder, hvor de ikke passer, og at Partier af Digtene, hvor saadanne Anstød ideligt gjentager sig, er yngre end de, hvori de samme Vers bruges med Mening og Vægt. Det er virkelig forbausende, at Dr. T. S. 41 kan referere Kirchhoffs Kritik af Odysseen I, den moderne Odysseforskningens Udgangspunkt, uden med et Ord at nævne Kærnen i hans Bevisførelse, at alle Urimelighederne — at Digterens «Logik strander», indrømmer Dr. T. selv S. 41 — i første Bog fremkommer ved Benyttelse af Versrækker, der staar med fuldkommen god Mening og Sammenhæng paa forskellige Steder i anden Bog. Hvis man ikke vil tage Kirchhoffs Consequens, at Versene er digtede til anden Bog, hvor de passer, og laante af en anden Digter i første Bog, maa man antage det højst besynderlige Forhold, at samme Mand først skrev disse Vers med strandende Logik og derefter var saa heldig at finde en Sammenhæng, hvori de paa forskellige Steder passede, som de var støbt. At statuere Interpolationer og Ændringer i første Bog for disse Vers' Vedkommende er den pure Vilkaarlighed; Bogen er fuld af ligesaa meningsløse Laan, og hvad skulde friste en Interpolator til at anbringe Vers, der passer saa daarligt? Og at antage, at samme Mand først har digtet anden Bog og derefter brugt nogle af sine egne Vers til at lade sin Logik strande paa, er dog vel for urimeligt. Kirchhoff kan vir-

keligt med Rette sige, at hans Bevisførelse kun benytter almen-  
gyldig Logik.

Ligesaa uforstaaende er Dr. Tuxens Gjengivelse af den mo-  
derne Kritiks Sondring af Lagene i Odysseen. For det første  
slaas S. 6—7 Kirchhoff og Wilamowitz sammen, uagtet den sidste  
har berigtiget en væsenlig Del af den førstes Resultater. Saa-  
ledes har Wilamowitz sigtet Kirchhoffs Beviser for, at 10. og  
12. Bog — ikke 9. Bog, som Dr. T. S. 6 lader løbe med,  
skönt Kirchhoff a. St. S. 310 ff. udførligt udvikler den modsatte  
Anskuelse, heller ikke Nekyia — oprindeligt var fortalt af Dig-  
teren, ikke af Odysseus. S. 13—14 omtaler Dr. T. kun Kirch-  
hoffs Bevisførelse, ikke Wilamowitz' Kritik, som kun anerkjender  
et af hans Bevissteder, men saa ogsaa omhyggeligt gjør Rede  
for, hvorfor det er bevisende (Hom. Unters. S. 126). Det er  
Odysseus' Fortælling XII 374 ff. om Helios' Samtale med Zeus,  
som forøvrigt allerede for Kirchhoff er det afgjørende Sted; at  
Hovedvægten hverken for Kirchhoff eller for Wilamowitz ligger  
paa, at Digteren «ikke har kunnet gennemføre Fiktionen» (Tuxen  
S. 13), fremgaar foruden af Wilamowitz' Behandling af de andre  
Bevissteder (a. St. S. 123 ff.) ogsaa af den Vægt, de begge  
lægger paa dette Sted, hvor Digteren (Bearbejderen) netop viser,  
at han magter Fictionen, ved at tilføje (v. 389—90): *ταῦτα  
δ' ἐγὼν ἤκουσα Καλυψοῦς ἠνκόμοιο ἢ δ' ἔφη Ἐρμείῳ διακτόρου  
αὐτῇ ἀκοῦσαι*. Allerede denne Motivering er højst mistænkelig i  
den oprindelige Digters Mund, medens den passer fortrinligt for  
en reflecterende Bearbejder, der maa hjælpe sig ud af en Knibe,  
han ved sin Omdigtning har bragt sig i. Iøvrigt beror Kirch-  
hoffs Bevisførelse paa de allerede af Aristarch følte Urimeligheder  
i Stedets Anbringelse og Plads, som alle falder bort, naar man  
omsætter den hele Fortælling i tredje Person (Kirchhoff a. St.  
S. 294 ff.); derom erfarer man hos Hr. Tuxen intet. Det er  
heller ikke smukt, naar Dr. T. S. 14 indvender mod Kirchhoff,  
at «Ukorrektheder af ganske lignende Art ogsaa findes i andres  
Fortællinger, f. Eks.<sup>1</sup> i Eumaios's i 15de Sang», uden at gjøre  
opmærksom paa, at Wilamowitz ogsaa ganske rigtigt deraf har  
sluttet, at XV 403 ff. oprindeligt ikke var fortalt i første Per-  
son (Hom. Unters. S. 96 ff.).

Overhovedet faar Læsere af «Den moderne Homerkritik»  
intet at vide om de virkelige Hovedpunkter i Wilamowitz' Ana-

<sup>1</sup> Er der overhovedet andre «Exemplar» i Odysseen?

lyse af Odysseen, skønt den fra flere Sider (f. Ex. af Edv. Meyer, *Gesch. d. Alterth.* II S. 390) betegnes som i Hovedsagen afsluttende, og skønt Dr. T. selv S. 6 kalder ham «Destrakterernes nulevende Førstemand» og dog vel altsaa maatte tage særligt Hensyn til hans Resultater.

Hvis man vil have et klart Indtryk af, hvorledes Dr. T. refererer, skal man sammenligne hans Opregning af den moderne Homerkritiks Hovedsætninger (S. 6—7) med Wilamowitz' egen Redegjørelse for sine Resultater (*Hom. Unters.* S. 227 ff.). Dr. T. mæler ikke et Ord om Hovedsagen i Wilamowitz' Bog, Erkjendelsen af, at Od. II—IV hører sammen med XV—XIX til en Telemachi, der ogsaa behandlede Bejlerdrabet og i de sidste Bøger var contamineret med et andet Digt om dette sidste Emne. Denne Hypothese begrundes med reelle Vanskeligheder, som Sammenligningspunkterne bereder Fortolkningen, Vanskeligheder, som ingen kan benægte, som forklares fortræffeligt ved Wilamowitz' Hypothese, og som man maa give en anden og sandsynligere Forklaring af, hvis man ikke vil antage denne. Hvorfor skifter IV 625 Scenen pludseligt fra Sparta til Ithaka paa en aldeles uhørt Maade, uden at vi faar den nødvendige Slutning paa Samtalen mellem Menelaos og Telemachos, der indtrængende beder sin Vært om Tilladelse til at rejse strax, faar den og Løfte om den ved Afrejsen brugelige Gave — og saa ifølge XV 1 ff. bliver Natten over hos Menelaos og næste Morgen maa mindes af Athene om sit Forsæt fra den foregaaende Dag, som der slet ingen Anledning var til at opgive? Hvis dette skal være en frit komponerende Digters Værk, maa det forklares, hvad der har foranlediget ham til disse Urimeligheder, som dog er ret obiective.

Paa samme Maade dadles S. 26 Wilamowitz, fordi han ikke har Blik for «Stigningen i Selvfornemmelsesstemningen» og derfor ved en «mærkelig Misforstaaelse» har erklæret XVIII 158—303 for en senere Tildigtning, medens denne Scene efter Dr. T. S. 31 ff. skal finde sin fulde Forklaring i Digterens «Pengebegærlighed», der bringer ham til at bryde sin Charakteristik af Penelope paa det groveste. Det lades uomtalt, at Wilamowitz her som næsten altid ikke gaar ud fra æsthetiske men fra philologisk-exegetiske Anstød. Han paaviser, at Scenen afbryder en klar Sammenhæng, at Penelopes Hensigt med sin tvetydige Optræden *δπως ... τιμήσοσα γένοιτο μάλλον πρὸς πόσιός τε καὶ νείος ἢ πάρος ἦεν* (161) forudsætter, at de begge er indviede i Planen, og endeligt, hvad der i hvert Fald maa indrømmes at være et obiectivt

Argument, at der er Tale om Sminke (172, 179); saa orientalske er de homeriske Damer dog ellers ikke. Selv om Digterens «Pengebegærighed» kunde forklare Scenen i og for sig, kan den saa ogsaa forklare, hvorfor denne Tilbøjelighed skal tilfredsstilles ved at hobe Besynderligheder sammen?

Et Punkt, hvor man kan sammenligne Dr. Tuxens og den moderne Homerkritiks Løsning af Vanskelighederne, som atter er meget ufuldstændigt gengivne af Dr. T., er Fodvaskningen i XIX. Dr. T. mener (S. 25 ff.), at alt er forklaret ved Trylleordet om Digterens Stræben efter at forstærke Stemningen ved en «Stigen af Situationernes Interesse og Spænding». Forholdet er, som Wilamowitz udførligt har paavist, dette: i hele XIX. Bog stiler Digteren med bevidst Kunst henimod en Gjenkjendelse ved Penelope. Tiggeren Odysseus vinder først Penelopes Velvillie ved sin forstandige Tale; han fortæller, at han har truffet Odysseus, at Odysseus kan ventes hjem, at han er lige i Nærheden, at han kommer før næste Nymaane, hvilket, da det er Nymaane næste Dag, egenligt maatte bringe Penelope paa den Tanke, at Tiggeren er Odysseus. Men den stolte og forsigtige Kvinde, som er bleven skuffet saa ofte, bliver mistroisk og trækker sig tilbage i sig selv med et Par almindelige Phraser (309 ff.), der røber hendes haabløse Stemning. Da benytter Odysseus hendes Tilbud om et Bad til at blive gjenkjendt af Eurykleia. Gjenkjendelsen er forberedt ved V. 377 ff., og hvis det ikke er hans Hensigt at blive gjenkjendt, er hans Ord V. 346 ff. det taabeligste, han kan sige; han ved, at de fører til, at den eneste Terne, der kjender Skrammen, kommer til at vaske hans Fødder. At han gaar denne Omvej til at blive gjenkjendt af sin Hustru og ikke strax uden videre viser hende selv Skrammen, kan man vel nok holde Sagnet til gode; Eurykleia kjendte Skrammen bedre end Penelope. At Meningen fra først af har været, at Gjenkjendelsen fra Eurykleia skulde brede sig til Penelope, fremgaar baade af Penelopes Ord 358 ff., der klinger som en Anelse, og især af den utroligt tarvelige Udvej, Bearbejderen maa gribe til V. 478—79: *ἢ δ' οὐτ' ἀδοῦσαι δύναι' ἀντίη οὐτε νοῦσαι· τῆ γὰρ Ἀθηναίη νόον ἔτραπεν*, for at undgaa, at Penelope bemærker al den Forstyrrelse med det væltede Kar, de vexlede lidenskabelige Repliquer osv. Havde det fra Begyndelsen af været Forfatterens Hensigt at holde Penelope udenfor, kunde han vel nok have gjort det paa en mulig og sandsynlig Maade. Vi har set, med hvilken Finhed og Omhu han forbereder sine Intentioner;

vi maa da forlange en Forklaring paa, hvorfor han her taber baade Næse og Mund; kanske har Athene hævnnet sig for hans Misbrug af hende ved ogsaa at vende hans Tanker andensteds hen. Antager man derimod, at den oprindelige Digtning lod Penelope gjenkjende Odysseus gennem Eurykleias Opdagelse og Vidnesbyrd, og at en Bearbejder har forandret det for ogsaa at faa Gjenkjendelsen ved Sengens Hemmelighed med, som tilhørte et andet Odysseusdigt, bliver alt forstaaeligt; han har været bunden paa Hænder og Fødder af de ham foreliggende Digte, som han overtog store Stykker af (*partes non exiguas desumptas et translatas!*). Desuden faar man saa en rimelig Forklaring paa en anden Vanskelighed, som Dr. T. selv antyder paa sin Manér S. 40. Hvorfor faar Penelope lige efter, at Tiggeren har forudsagt hende Odysseus' nære Hjemkomst, den pludselige Ide nu strax imorgen at vælge sig en Mand, tilmed ved et saa mærkeligt Middel som Bueskydningen (V. 570 *ἄλλο δέ τοι ἐρέω!*)? Selv om hun ikke tør hengive sig til Haabet, er Tidspunktet, særligt efter hendes Drøm, saa besynderligt valgt som muligt og Maaden ligesaa. Hvis man derimod antager, at hun har gjenkjendt Odysseus, bliver Bueskydningen aftalt Spil imellem dem for at skaffe Helten det frygtelige Vaaben i Hænde. Og at denne Version har existeret, er ingen Hypothese; det staar at læse XXIV 167 ff. Urimelighederne i vor Odysseus' Fortælling vil man vel ikke benægte; naar Existensen af ældre Digte er givet, hvilken Forklaring er saa den sandsynligste, den som tiltror en frit opfindende Digter en saadan Hoben Urimeligheder, eller den som forklarer dem alle med ét Slag som fremkomne ved en Bearbejders ufri S sammensvejsning af forskellige Elementer? Det er et stivt Stykke, naar Wilamowitz' her gjengivne Bevisførelse, som endda er omhyggeligt støttet ved en Mængde her forbigaaede Enkeltiagttagelser — jeg vil blot i Forbigaaende henpege paa det sprogligt umulige *τόδε τόσον* XIX 586 —, hos Dr. T. S. 26 reduceres til: «Men hele denne Kompositionsoverlegenhed synes de nyeste Homer-kritikere at være ganske blinde for, i den Grad endog, at deres ypperste Repræsentanter har villet afslutte Digtet med Eurykleias Genkendelse, idet de tænker sig, at Penelopes egen Genkendelse har fulgt lige efter og er fremkaldt ved den». At Digtet skulde være endt med Penelopes Gjenkendelse ved Arret uden paafølgende Bejlerdrab, har ingen nogensinde tænkt sig, allermindst Wilamowitz.

Ligesaa overfladisk er den Maade, hvorpaa Vanskelighederne

ved Teiresiasepisoden affærdiges med et Par Ord S. 29; den, som kjender Wilamowitz' Behandling deraf, vil vide, hvorledes ogsaa her de Urimeligheder af værste Art, der taarner sig op fra alle Sider, forklares alle paa én Gang, naar man forstaaer dette Stykke som en Rest af en gammel Odysse's Skildring af den vidtforrejste Mands νόστος tillands. Men det vilde kræve en længere Udvikling, end den henkastede Ytring af Dr. T. fortjener; man kan ikke af den se, om han overhovedet har faaet Øje paa Nekyias særlige Vanskeligheder.

I Sammenligning med disse peccata omissionis overfor Wilamowitz ser det noget smaaligt ud, naar Dr. T. S. 8 som «Exempel» paa hans Methode vælger en ganske uvæsenlig Enkelthed af den Art, som man altid vil kunne strides om, og hvor jeg heller ikke tror, at Wilamowitz har Ret; det drejer sig om Ægt-heden af et Par Vers, som ikke berører noget væsentligt Punkt i Totalbilledet.

Jeg mener nu at have godtgjort, hvor liden virkelig Forstaaelse Dr. T. har af den Methode, som han (S. 7) tillader sig at betegne som «ganske uvidenskabelig», og vil derefter gaa over til at betragte, hvad han selv stiller op derimod som Videnskab og S. 44 forkynder som Fremtidens Homerforskning.

Hans Methode, der vil gøre Furore hos den Liga mod Bibelkritik, der for nogen Tid siden var Tale om, er — uden Overdrivelse — denne: man tager de homeriske Digte ganske raat, som de foreligger, konstaterer et vist Antal Ejendommeligheder ved dem og smækker saa disse Ejendommeligheder sammen til én Digterpersonlighed, som man derpaa præsenterer som Bevis paa, at det hele altsaa er af én Forfatter. Hvis det er dette, Dr. Tuxen S. 4 kalder «anvendt Logik», saa er den i hvert Fald meget ilde anvendt; det er den reneste Cirkelslutning, der kan tænkes, den Digterpersonlighed, man finder, har man jo begyndt med at forudsætte.

Naar Dr. T., som det lader til, med Madvig indrømmer, at man i de homeriske Digte kan træffe større Stykker af ældre Digte væsentligt uforandrede, er det i Sandhed forbausende, at han ikke kan se, at dermed falder hans hele Methode sammen. Dr. T. kan jo aldrig være sikker paa, at de ofte modstridende psykologiske Ejendommeligheder, han finder ud, virkelig tilhører samme Mand; nogle af dem kan jo stamme fra de benyttede Digte, saaat den Digterpersonlighed, han reconstruerer, bliver en imaginair Størrelse. Og dernæst, naar en Digter i større Omfang

opererer med Laan, bliver dette en saa vigtig Factor i hans Psychologi, at ethvert Regnestykke, der lader den ude af Betragtning, maa give et galt Facit. Ikke engang som Bidrag til Bearbejderens Charakteristik kan Dr. Tuxens Resultater bruges. Naar han ved «denne Digter» (S. 30) vil forstaa Bearbejderen, er det muligt, at nogle af de constaterede Træk kan passe paa ham; en af de Mænd, gjennem hvis Hænder Odysseen er gaaet, maa jo saaledes have syntes godt om Penelopescenen i XVIII, siden han har optaget den. Men om det er samme Mand, fra hvem de andre Træk af Kjærlighed til Gods og Guld stammer, kan man ikke vide paa Forhaand; de er ikke nær saa stødende og ikke saa akavet anbragte. Men fremfor alt maatte man ved den psykologiske Bedømmelse af Bearbejderen hele Tiden have for Øje, i hvilken Grad han var bunden af det overleverede Stof og de ham foreliggende Behandlinger deraf, og før man kan det, maa man have dannet sig en Forestilling om Beskaffenheden af de Kilder, han har sammenarbejdet; man maa altsaa begynde med at hugge istykker, som den moderne Homerkritik gjør, at begynde med Bearbejderen som en usammensat Størrelse er haabløst. En af de Ejendommeligheder, Dr. T. fremhæver, tilhører ganske sikkert for en stor Del Bearbejderen, nemlig Gjentagelsen af Motiver og Versrækker. I de *κλέα ἀνδρῶν*, hvormed den episke Poesi er begyndt, har der sikkert ingen Motivgjentagelser været og af Versgjentagelser kun saadanne, som kjendes fra al Folkepoesi (bl. a. Formelversene). Begge Slags Gjentagelser er saa blevet hyppigere og hyppigere, efterhaanden som den episke Poesi stivnede i det conventionelle, og Odysseens sidste Bearbejder kan vel nok antages at have naaet Toppunktet. Men netop fordi han kun er Endepunktet af en Udvikling, kan man ikke uden videre tillægge ham alle saadanne Gjentagelser; hvilke der kommer paa hans Kappe, kan atter kun en nærmere Undersøgelse af Gjentagelsens Art, Graden af dens Tankeløshed og afstumpede Forstaaelse af de benyttede Vers, osv. afgjøre, saaledes som den moderne Homerkritik driver den. Saaledes sigtede, men ogsaa først saaledes, kan Gjentagelserne give et Bidrag til Bearbejderens Charakteristik og blive et Middel til at kjende ham og hans Producter. At behandle alle Gjentagelser under ét som en enkelt Mands Ejendommelighed er vildledende.

I Forbindelse med Spørgsmaalet om Digtenes Forudsætninger og Afhængighed af disse vil det være hensigtsmæssigt at kaste et Blik paa de Modsigelser, som Dr. T. finder saa charak-



teristiske for Homer, at de skal kunne forsvare selv de haandgribeligste Urimeligheder. Nogle af dem forekommer mig altfor subtile, saaledes hvad der S. 35 ff. siges om Bejlernes Optraeden og S. 37 ff. om Penelope. Bejlerne er jo øjensynligt ledede af forskellige Motiver, og Digteren finder netop Behag i at karakterisere et Par bestemt adskilte Typer; at Odysseus dræber dem alle (Tuxen S. 36), er dog kun naturligt, da de alle har «bejlet til hans Hustru, mens han selv var i Live», og motiveres klart og tydeligt overfor den skikkeligste af dem, Leiodes (XXII 321 ff.). Ved Penelope kommer der noget andet til, Hensynet til det overleverede Sagn, hvilket i endnu højere Grad gælder de S. 35 anførte «Modsigelser» i Odysseus' Charakter<sup>1</sup>. At der i et naivt Sagn kan findes Usandsynligheder, er jo ikke forunderligt, og nogle af dem er saa constitutive for det, at de maa beholdes, hvor Sagnet behandles poetisk og bevidst. Men de maa vel adskilles fra saadanne Modsigelser og Urimeligheder, som fremkommer ved selve den digteriske Behandling; et naivt Træk som det, at Odysseus hos Polyphem redder sig ved at kalde sig *Ὀδυσσεύς*, stammer selvfølgelig fra Folkeeventyret og hjælper ikke det mindste til at forklare Urimeligheder i Digtenes Composition som dem, hvormed den opløsende Homerkritik opererer. Naar Dr. Tuxen ser alle «Urimeligheder» lige graa, synes det mig, for ogsaa at vove en psykologisk Bemærkning, at komme af, at han over al for megen æsthetisk og filosofisk Theori har sat Sansen for primitiv Poesi overstyr; det stærkeste Exempel derpaa er de «Urimeligheder», han finder (S. 33) i den vidunderligt dejlige Scene mellem Odysseus og Penelope i XXIII før Gjenkjendelsen. At Penelope, der har haabet saa længe og er bleven skuffet saa tidt, ikke kan tro paa sin Lykke, er ikke blot i sig selv sandt og gribende, men ogsaa motiveret af Digteren med den største Finhed; hun frygter Bedrag af Guder og Mennesker (V. 81 ff.), og at Odysseus har dræbt Bejlerne, er da endelig intet Bevis for, at han er hendes Mand<sup>2</sup>; de Vers, Dr. T. gjengiver ved «hun genkender hans Ansigt, men kender ham dog ikke, fordi han har pjaltede Klæder paa og er smudsig», lyder saaledes (V. 93 ff.):

<sup>1</sup> En af dem beror forøvrigt paa en Miskjendelse af Digteren fra Dr. Tuxens Side. At Odysseus mod sine Folks Villie vil afvente Kyklopen, er vel motiveret, endog med en bestemt Fremhævelse af Grunden (IX 229); han er nok snild og forsigtig, men ogsaa videbegærlig.

<sup>2</sup> Arret kan, som det fremgaar af det foregaaende, ikke have spillet nogen Rolle her i det oprindelige Digt.

ἢ δ' ἄνεω δὴν ἦστο, τάφος δέ οἱ ἦτορ ἴκανε·  
 ὄψει δ' ἄλλοτε μὲν μιν ἐνωπαδίως εἰδέσκειν,  
 ἄλλοτε δ' ἀγνώσασκε κακὰ χροῖ' εἴματ' ἔχοντα

— det synes mig højst malende og forstaaeligt, og jeg er ligesom Odysseus absolut tilfreds med Penelopes Forklaring V. 209—217.

Med de Paralleler fra andre Digtere, som skal belyse «Homers» Ejendommeligheder, er Dr. T. heller ikke heldig. At Io i Aischylos' Prometheus ikke optræder som virkelig Ko (S. 21), er dog ikke det samme, som at Odysseus snart er forvandlet snart ikke; Io forbliver jo i samme Forvandlingsgrad hele Tiden, og at denne ikke er fuldstændig, ligger ikke i nogen Mangel paa Abstractionsevne hos Digteren, men er simpelthen en scenisk Nødvendighed. Ganske ufatteligt er det mig, hvorledes den S. 11 omtalte Scene i Sophokles' Elektra kan blive et Exempel paa Momentanisme. At lade Orestes staa hos, medens Elektra græder og klager over hans formentlige Aske, er et fuldt bevidst Kunstmiddel til at fremkalde en rørende Situation, og Digteren er saa langt fra at «glemme det fjernere for det nærmere», at hele Effecten beror paa, at han og Publicum stadigt energisk fastholder, at den virkelige Orestes er Vidne til Søsterens Sorg over hans formentlige Død. Man kan betragte Effectmidlet som noget melodramatisk, Dr. T. mener endog, at Scenen let kan «gøre en komisk Virkning»; en jævner Æsthetik vil vistnok være enig med det atheniensiske Publicum i at finde den umiddelbart gripende. At Elektra virkeligt sørger, er jo i sin Orden; hun tror jo, at hun holder Broderens Aske i sin Haand, og selv om vi ved, at det er en Fejltagelse, kan vi dog nok føle med hende og samtidigt glæde os til den lykkelige Opløsning. Men hvor bliver saa «Momentanismen» af? Heller ikke i det andet Exempel (S. 12) kan jeg se at den hjælper det mindste til at forklare, hvorfor Choret i Sophokles' Philoktet falder ud af sin Rolle. At det græske Dramas Chor jævnlige gør det, er et bekendt Phænomen, hvis Grund er at søge ikke i nogen Slags psykologisk Ejendommelighed hos Grækerne, men i det attiske Dramas historiske Udspring fra Lyriken. Eller er Komoediens Parabase maaske ogsaa Momentanisme?

Det er overhovedet ikke værd at ulejlige Psychologien om en Forklaring, før man har spurgt den historiske Udvikling, ut decet philologum (sml. Drachmann, Moderne Pindarfortolkning

S. 155 ff., særligt S. 159). Den er den bekendte Størrelse i Ligningen, og af den kan man med Forsigtighed og Integralregning udfinde det psykologiske  $x$ , — hvis der ikke er for mange andre ubekendte Størrelser i Regnestykket; at begynde med det psykologiske er at gaa den forkerte Vej.

Forskjellen mellem en saadan psykologisk-æsthetisk Fremgangsmaade og philologisk Methode træder meget tydeligt frem baade i Dr. Tuxens Bog om «Karaktertegning i den græske Tragedie» og i hans i mange Retninger fortrinlige Afhandling om «Allegorien i den græske Religion». Om den første skal jeg nøjes med at henvise til Oversigt over Vidensk. Selskabs Forhandlinger 1900 S. (30—31); den anden maa jeg her kort omtale, da den flere Gange anføres i «Den moderne Homerkritik» som Støtte for, hvorledes den homeriske Poesi svælger i Modsigelser (se f. Ex. S. 10). I den anførte Afhandling afleder Dr. Tuxen de modstridende Forestillinger om Guderne, som de homeriske Digte ubestridt indeholder, af Digterens «Mangel paa Evne til at fastholde Dobbeltforestillinger» (sml. «Den moderne Homerkritik» S. 13). Vi skal altsaa tro paa, at de samme Mennesker med samme Klarhed snart saa Hebe som en blot og bar Allegori i Lighed med Ate og Litai i Il. IX snart som den huslige Datter paa Olympen, snart anskuede Ares i menneskelig Helteskikkelse snart som dækkende adskillige Tønder Land, osv., og overhovedet har befundet sig i et fuldstændigt Virvar i et saa indgribende Spørgsmaal som den virkelige Religion. En historisk Betragtning vil forklare Modsigelserne som en Følge af Udviklingen, og paa hvert af de hinanden afløsende religiøse Stændpunkter ikke finde flere Modsigelser end i al anden Religion. Hvad der strider imod den «homeriske» Religions klare Anthropomorphisme, er dels survivals fra det ældre Natur-personificerende Standpunkt; de traadte slet ikke indenfor Bevidsthedens Lyskreds, men gled forbi uden Spor som stivnede Formler. Naar det saa tidt hedder, at *Kῆρες* gik bort med den døde, betyder det ikke, at de homeriske Mennesker i Strid med deres almindelige naturalistiske Opfattelse af Døden sommetider troede paa, at deres Sjæle blev afhentede af nogle Fugle; *Kῆρες ἔβαν* er en forstenet Fortidslevning, hvormed man ikke forbandt klarere Forestillinger end vi med Hille mænd, Hvid og Døjt. I dette Tilfælde bliver der altsaa ingen virkelig Modsigelse. Dels fremkommer der en noget reellere Modstrid, naar de ny Forestillinger, hvori Digteren til dagligt lever, uvilkaarligt trænger sig frem og sætter ny Lapper paa Poesiens conventionelle

Søndagsskrud, som han har arvet fra sine Fædre; saaledes forholder det sig ikke blot med de enkelte Spor af phantastiske Gudeforestillinger og af Gudernes Omdannelse til moralske Magter, der i de homeriske Digte glimter frem paa Baggrund af den traditionelle Anthropomorphisme, men ogsaa med dennes sporadiske Indfyldelse paa Personificationerne, hvorved de af disse, der mindst interesserer den homeriske Tid, forbigaaende undergaar den Forvandling til Personligheder, som er gennemført for de Guder, der har religiøs Betydning for Tiden. Men selv i dette Tilfælde er Modsigelsen ikke en Følge af den samme Bevidstheds Reaction mod sine egne Forestillinger (Tuxen, Allegorien S. 70), men af Sammenstødet mellem forskellige Tidens Forestillingsformer. Istedendfor Billedet af en vild Hexedans i en enkelt Tids eller endog en enkelt Mands Bevidsthed afslører den genetiske Opfattelse altsaa en jævnt glidende Udvikling gennem Aarhundreder, hvor det gamle taber i Klarhed, stivner, forstenes, dør bort, medens det nye Lys bliver mere og mere intensivt, — saadan som enhver Udvikling foregaar.

Hvilken capital Forskjel det gjør, om man ved Behandlingen af et homerisk Detailspørgsmaal stiller sig paa det ene eller det andet Standpunkt, kan et Par Exempler fra Dr. Tuxens Bog om Karaktertegningen vise. De Modsigelser i Charaktertegningen, som han der afleder af Digterens Tilbøjelighed til Generalisation i Modsætning til den individualiserende Tradition, bliver for en historisk Betragtning til den episke Poesis conventionelle Stivnen i Efterdigterens Hænder i Modsætning til ældre Digtes klarere Farver, som det er Kritikens Opgave at faa frem igjen under Kalkpuksen. Det er ikke den samme Mand, der i Splid med sig selv snart karakteriserer skarpt snart rører alle Typer ud i en jævn Grød; de klare Typer er ældre Digterens Værk, de generaliserende Floskler Bearbejderens tankeløse Omgang med episk Fællesgods, der hverken for ham eller hans Tilhørere er andet end klingende Bjælder; de viser ingen andre psykologiske Qualiteter hos ham, end at han er en Routinier. Den Mand, der har skabt den prægtige og helt ud i alle Enkeltheder træffende Lignelse om Paris i Il. VI 506 ff., er ikke den samme, der XV 263 ff. anvender den paa Hektor, hvor den slet ikke passer; deraf kan man altsaa ikke slutte, at Paris' Charakter i den oprindelige Conception var uklar (Tuxen, Karaktertegn. S. 19). Naar Dr. T. i den nævnte Bog i folkepsykologisk Transscendens skuer de to Typer Achilleus og Odysseus som den samme Digterbevidstheds

Tvilling sønner, som den græske Folkeaands to Sider, gjør den historiske Sagnforskning opmærksom paa, at Achilleus er den æoliske Stammes Nationalhelt, Odysseus den ioniske, og den moderne Homerkritik tilføjer, at, naar Achilleus, der mange Steder (IX, XXIV) er individualiseret med den største Finhed og Skarphed, andensteds «absorberes af Fællesmennesket» (Tuxen, Karaktertegning S. 29), saa hidrører det fra ioniske Omdigteres Mangel paa Forstaaelse af den væsensforskjellige æoliske Stammes Helteideal.

Da saaledes enhver Enkelthed fremtræder i et ganske forskjelligt Lys, efter som den ses fra det ene eller det andet Standpunkt<sup>1</sup>, er det ikke meget fristende for mig at discutere Detailspørgsmaalene i Dr. Tuxens Afhandling. Dog kan jeg ikke undlade lidt nærmere at belyse, hvad han siger om Odysseus' Forvandling S. 14—22, det udførligste og omhyggeligst gennemførte Exempel paa hans æsthetiske Methode.

Det er for det første efter den virkelig «nyere» Homerkritiks Resultater ganske uberettiget at forlange, at den for at bevise sin Hypothese skal præsentere Odysseus consequent forvandlet i nogle «Sange», uforvandlet i andre (S. 20). Da Inddelingen i Sange er yngre end Aristoteles, bør dette Begreb snarest muligt forsvinde fra videnskabelig Forhandling, og, hvorefter alting er, de gjentagne Omarbejdelser, som navnlig Wilamowitz antager, vilde fuldstændigt forklare, om gammelt og nyt her greb ind i hinanden som geologiske Lag, der er bragt i Uorden ved en Jordrevolution; det er Tilfældet paa saa mange Steder i de homeriske Digte, og det vilde være mærkeligt, om det ikke var det. Men om det er sket i dette Tilfælde, er højst tvivlsomt. Fra XIX af er Odysseus absolut ikke forvandlet; XXIV 157 tæller naturligvis ikke med; eller skal ogsaa XXIV, som alle Mennesker lige siden de alexandrinske Grammatikere har forkastet (bl. a. Madvig), nu reddes til Ære for Methoden? Han er kun ukjendelig ved Aarenes og Strabadsernes Virkning, som det udtrykkeligt og med Hensigt antydes XIX 358—60 og igjen XX 195—96; derfor behøver han jo ikke at være nogen affældig Olding, sine Kræfter har han endnu (sml. XXI 281 ff.), som baade Bejlerdrabet og hans Op-

<sup>1</sup> Jeg benytter Lejligheden til at bemærke, at jeg betragter det af Dr. T. S. 22 anførte vrøvlende Sted XIII 189 ff. med samt hele Taagen i XIII som Bearbejderens Værk, idet jeg i Modsætning til Wilamowitz mener at kunne paaavise en stærk Omarbejdelse af denne Del af XIII.

træden hos Phaiakerne i god indbyrdes Overensstemmelse beviser. At Odysseus «nogle ganske faa Dage, før han viser sig som affældig Olding, har været ungdommelig» (Tuxen S. 15), er mildest talt ikke rigtigt. For det første er han jo som sagt ikke affældig, end ikke i de Bøger, hvor han er forvandlet; for det andet er han ogsaa hos Phaiakerne en ældre Mand, da han tiltales *ξέινε πάτερ* VII 28, 48 og VIII 145 ligesaavel som XX 199; han skildres ret anskueligt som en kraftigt bygget men af Gjenvordigheder medtagen Mand VIII 134 ff. af Laodamas, der høfligt betoner det første, VIII 159 ff. af Euryalos, der vender den anden Side ud, VIII 169 og 179 ff. af sig selv med Protest mod Overdrivelserne fra begge Sider. At Odysseus derimod i XIII—XVIII er forvandlet, har Dr. T. ikke modbevist. Det eneste<sup>1</sup> Sted, han S. 20 anfører derimod, XVIII 67 ff., kan<sup>2</sup>, som han selv indrømmer S. 19, ogsaa forstaas saaledes, at Athene giver den forvandlede Odysseus mere Kraft igjen for et Øjeblik, ligesom hun VI 229 ff. forlener ham extraordinair Skjønhed. Det er saadanne Steder som det sidst anførte, der har givet Bearbejderen Ideen til den virkelige varige Forvandling, som siden bereder ham saa mange Vanskeligheder. Dr. T., som S. 16 bebrejder Kirchhoff, at han tillægger sin «Bearbejder» uforenelige Egenskaber, har desværre ikke anført, at denne Indvending, som Kirchhoff iøvrigt indirecte søger at afkræfte ved en udførlig og skarpsindig Udvikling (Die hom. Od.<sup>2</sup> S. 538—59), ialtfald ikke rammer Wilamowitz, som jo dog ogsaa repræsenterer «moderne Homerkritik»; efter ham er vedkommende Stykker slet ikke forfattede af samme Mand (sml. Hom. Untersuch. S. 74). Man kunde vende Spydets om og spørge, hvorfor Dr. Tuxens Digter har mere ondt ved at fastholde Forvandlingen i Odysseus' Palads end hos Eumaios; hvad der siges herom S. 17 ff., er dog mere verba speciosa end factiske Grunde.

Naar jeg til Slutning efter al den megen Negativitet skal opstille de positive Fordringer, der nutildags maa stilles til enhver Undersøgelse angaaende homeriske Detailspørgsmaal, saa maa jeg i skarpeste Modsætning til Dr. Tuxens Udtalelser om Homerforsk-

<sup>1</sup> At Argosepisoden i XVII, der S. 20 synes at skulle betyde noget, aldeles intet betyder for Spørgsmaalet, udvikler Dr. T. selv træffende S. 18.

<sup>2</sup> At jeg for mit Vedkommende mener, at Sammenhængen er anderledes, kommer ikke Sagen ved; det staar i Forbindelse med den S. 64 Anm. 1 berørte Dissens.

ningens nærmeste Opgave som den at fastslaa det «homeriske» ved en æsthetisk Analyse af Digtene, som de foreligger (S. 7—8), hævde, at man maa begynde med den Erkjendelse, at der i Digtene er ældre og yngre Partier. Man har naturligvis Lov til at blive staaende ved denne Indrømmelse og vise den Opgave at sondre mellem ældre og yngre fra sig som for indviklet og hypotetisk; kun maa man gjøre sig klart, at man ved en saadan Modløshed opgiver Forstaaelsen af den græske Litteraturs Grundlag og af Grækernes Aandslivs Udvikling i 2—3 vigtige Aarhundreder. Men vil man behandle et homerisk Spørgsmaal videnskabeligt, maa man stadig holde sig for Øje, at Digtene repræsenterer Generationers Arbejde og ved idelige Omarbejdelser, Udvidelser og Ændringer er kommet til at indeholde gammelt og nyt ved Siden af hinanden, Ædelsten fra den episke Poesis Blomstringstid og Ler fra dens Forfald, Billeder af primitive æoliske Samfundsforhold og Religion saavel som af raffinerede ioniske Tilstande. Det er ikke mere nogen Hypothese, men en fastslaaet Kjendsgjerning. Det tro Billede af denne Udvikling ligger for alles Øjne i det objective af alle Kriterier, Sproget; som Bentley bag den sproglige Overlevering opdagede Digammaets Spor, er den moderne Homerikritik in rebus og i Compositionen kommet bag de overleverede Helheder. Det Bevis, Dr. T. S. 4 forlanger for, at «Digtene hver for sig indeholder Forestillinger, som umulig kan forenes i samme Bevidsthed», er ført af Erwin Rohde for Sjøletroens Vedkommende — den samme Generation kan umuligt paa én Gang bringe Gravoffer og ikke bringe det—, og af Wolfg. Reichel for Bevæbningsens. Naar det paa en Række Steder er paavist, at Kampskildringer oprindeligt forudsætter de kæmpende uden Harnisk og er blevet meningsløst forvanskede ved, at dette alligevel nævnes, er der ingen anden Forklaring mulig end den, at Scenen forelaa i digterisk Form fra en Tid, der kun kjendte den gamle mykenaiske Bevæbning med det store Skjold og uden Harnisk, og saa blev ændret i en Tid, der kun havde den ioniske Rustning for Øje. Af ganske samme Art og lige saa objective er de Modsigelser, der fremkommer ved, at Compositionens tydelige Intentioner forstyrres, som det saa ofte er Tilfældet i Iliaden, f. Ex. ved Gudernes Indgriben, i Odysseen f. Ex. med Fodvaskningen i XIX, hvor hele den tydeligt planlagte Gang i Handlingen voldsomt afbrydes ved V. 479 ff., som umuligt kan være af den, der oprindeligt lod Odysseus sige V. 346 ff. Endeligt fører alt, hvad vi ved om græsk Litteraturs Overleveringshistorie før Boghandlens Opkomst, til det samme

Resultat. Hvad Dr. T. mener med, at man nu har erkjendt, «at Tanken om Rhapsodeskolerne og deres Betydning for Digtenes Overlevering er en ganske løs Hypothese» (S. 4), ved jeg ikke. Hvordan skulde Digtene være blevet overleverede og udbredte anderledes end ved de Rhapsoder, hvis Færd vi lærer at kjende i *Ἔργα καὶ ἡμέραι* og adskillige homeriske Hymner, hvis Stamfædre er de vandrende *αἰδοί* i Odysseen, og hvis Opgave det var at underholde Folk med en «ny Sang» om de gamle Emner (Od. I 351 ff.)?

Homerforskningens vigtigste Opgave er foreløbigt endnu at pille fra hinanden, sondre og paavise Uoverensstemmelser fra saa mange Sider som muligt; hvordan Stumperne skal ordnes og sættes sammen, vil med stigende Sikkerhed af sig selv fremgaa af saadanne Enkeltundersøgelser.

En paa dansk skreven Pjece Polemik mod ledende tysk Philologi er naturligvis et Knips i Lommen. Forhaabenligt vil heller ikke dansk Homerforskning vedblivende lade sig drive rundt i en philosophisk Manøge, men lægge Stykke for Stykke bag sig af den philologiske Landevej, hvis Milepæle er, Fr. Aug. Wolf, Lachmann, Kirchhoff og Wilamowitz; den kan slaa sæere Bugter, men den fører dog i Retning af Maalet: Erkjendelsen af Eposets Udviklingshistorie, som er det græske Aandslivs Historie i et Par hundrede Aar.



## Anmeldelser.

*Ludvig F. A. Wimmer*, De danske runemindesmærker undersøgte og tolkede. Tegningerne af *Magnus Petersen*. II. Runestenene i Jylland og på øerne (undtagen Bornholm). Kbh. 1899—1901, Gyldendal. Thieles trykkeri. 502 sider i 4<sup>o</sup>.

Det er et fødrelandsk storværk, lige fremragende ved indre værd og ydre udstyr, der gennem ovennævnte bind er rykket sin fuldendelse et godt skridt nærmere. Til de 18 «historiske» stene i første bind (jf. dette tidsskrift IV 118 ff.) er der nu af andre rejste runestene kommet 58 fra Nørrejylland, der omhandles s. 6—304, 1 fra Sønderjylland (s. 307—14; en anden, Arrild stenen, er forsvunden i forrige hundredår), 25 fra øerne (s. 319—502), deraf 10 fra Sælland, 8 fra Fyn, 6 fra Låland, 1 fra Falster.

Som naturligt er, har vore runestene fået navne efter det landsogn, eller den by i sognet, hvor de fra først af hørte hjemme, eller i al fald efter det sted, f. e. en herregård (Hagenskov) eller en købstad (Randers, Århus, Vordingborg), hvor de først forefandtes af oldgranskerne. Men i vor tid har af hine 84 stene kun de 4 plads på åben mark: ved eller dog i nærheden af de oprindelig tilhørende gravhøje, nemlig to jyske, den mindre Bækkesten (undertiden efter en fordrejelse af højens navn kaldt Kleggmurstenen) og den store Rygbjærgsten, den fynske Glavendrup- og den sælandske Kallerupsten. Til runehallen ved Nationalmuseet i København er efterhånden bragt 6 jyske stene, 6 sælandske, 2 fynske, 2 lålandske og den falsterske; 3 fynske lod Frederik d. 7de føre til haven ved Jægerspris; 2 lålandske findes i stiftsmuseet i Maribo; 2 jyske ved Randers museum, og 4 jyske i Århus museum; 2 jyske er opstillede i præstegårds-, 3 jyske i herregårdshaver. — Den sønderjyske sten sendte prins Friedrich Carl 1864 til sit jagtslot ved Berlin! — Den fynske Rønningesten står uden for kirken i Kærteminde; alle de øvrige runestene: 3 sælandske, 2 lålandske, 1 fynsk og hele 39 jyske må søges i eller ved den nærmeste landsbykirke, hvor de enten fra gammel tid har været indmurede i selve kirken (med våbenhuset) eller været indsatte i kirkegårdsdiget, eller hvortil de i en nyere tid er henbragte som til et sikkert fristed.

Tre af de jyske stene, de to fra Bække og den fra Læborg, har Wimmer allerede 1876 med god grund sat uden for «den såkaldte Jællingekreds» og derved henvist til dette bind, af hvis indhold han tidligere også har haft andre dele under hænder; således navnlig Store Rygbjærgstenen 1875 og de ældste runestene fra øerne i tillægget til hans danske og end mere til hans tyske

fremstilling af runeskriftens historie, foruden flere i Universitetets indbydelsesskr. April 1895. Selv disse særlige afhandlinger har dog vundet ikke lidet ved den nu foreliggende sammenarbejdelse med det øvrige stof, i hvilket de naturligvis er indordnede efter tidsfølgen, der — så vidt görligt — er gennemført over hele linjen. Bortset fra Frerslevstenen (fra Frederiksborg amt), der af W. stemples som et lærerigt forsøg på i senere tid at lave en gammel indskrift», bliver da de ældste af samtlige 84 runestene dem fra Kallerup og Snoldelev i Sælland og fra Helnæs og Flemløse i Fyn, der alle bestemt peger tilbage på den ældste (længre) runerække, samt den til de to sidste nær knyttede fynske Voldtoftesten. Disse sættes af W. til første fjærdedel af 9de hundredår, til hvis tredje fjærdedel han henfører den fynske Nørrenæråsten, medens af jyske stene kun den fra Hammel tilhører det 9de hundredår. Mellem omtrent 900 og 960 falder så de næste 6 stene fra øerne, med Glavendrupstenen (fynsk) og Tryggevældestenen (sælandsk) i spidsen, og de 8 (efter Hammelstenen) ældste norrøjske stene samt den sønderjyske. Fra slutningen af 10de og første fjærdedel af 11te hundredår stammer de næste 38 jyske stene, fra Bækkestenen II til Gyllingstenen, medens de følgende 8 går længre ned i hundredåret, den yngste, Hanningstenen, til henimod dets slutning. (Uden for beregningen ligger de 3 sidste brudstykker, nr. 64 til 66, hvis alder er ubestemmelig, og hvoraf de tvendes ret til titlen «egenlige» runestene tilmed er tvivlsom.) På øerne haves derimod fra tiden 960—1025 kun Bregninge- og Skovlængestenen, bægge fra Låland, Sønderkirkebysten (den falsterske sten) og den sælandske Sandbysten I, endelig Tirstedstenen (Låland). Fra anden fjærdedel af 11te hundredår er Fjønneslev- og Alstedstenen (Sø.), fra anden halvdel Tårnborgh- og Sandbysten II og den lålandske Tillisesten. («Meget ung» er også den ulæselige Sørupsten fra Fyn; ubestemmelig den ulæselige fynske Hagenskovsten.)

Da talen er om det 9de, 10de og 11te hundredår, er det intet under, at både hedenskabet og kristendommen lader høre fra sig. Tor påkaldes ikke alene på Glavendrupstenen, men endnu i slutningen af 10de hundredår på den jyske Verringsten og på den falsterske; Gud på de jyske fra Grensten, Ålum III og Oddum, alle fra 11te hundredår, endelig Krist og St. Mikael på Tillisesten. Samme modsætning afpræger sig i de to sindbilledlige tegn: den hedenske Torshammer på Læborgstenen (fra første halvdel af 10de hundredår) og det kristne kors i forskellige former, det ældste på Durupstenen (s. 129) fra sidste fjærdedel af 10de hundredår, senere på de jyske Egå-, Vester-tørslev- og Vejlbysten (s. 218, 222 og 280), på de sælandske Fjønneslev- og Alstedstenen, endelig på Tillisesten og på Søruppen; undertiden blot som skilletegn: på Ålum II (s. 200) fra omtr. år 1000 og på Lille Rørbækkeren (s. 277), jf. Egå-

stenen. Men W. gör opmærksom på (s. 295), at på den kristne Hanningsten fra omtr. 1100 står «Torshammeren» fredelig mellem to små kors. Naturligvis må kristenkorset ikke sammenblandes med «hagekorset» på den hedenske Snoldelever, hvor det står sammen med et andet symbolsk mærke af tre sammenslyngede horn, eller med «hjulkorset» på samme sten (jf. s. 345). Indridsede længe för runerne er de skålformede og «fodsållignende» fordybninger, der findes på flere jyske og sælandske runestene, og som efter Henry Petersen (i Årb. f. nord. oldkynd. 1875 jf. Engelhardt i Årb. f. 1876) for Danmarks vedkommende tör føres tilbage lige til stenalderen. En hel del yngre er nok forbilleder eller sidestykker til andre af de figurer, der samtidig med runerne er indhuggede på nogle af stenene. Mindst tiltalende er billedet på Skærnstenen I fra omtr. år 1000 (desuden på to af de «historiske» stene), af Engelhardt forklaret som et hoved, af Rafn kaldt «et ansigt uden smag i tegningen». Dyret på Sørupperen ligner nærmest en løve. Kvikkere er en hjort forfulgt af en hund på Handestenen (s. 243) og en rytter med hjælm og fane på Ålumstenen III (s. 274 f.) fra første halvdel af 11te hundredår. Endelig ses skibe på to jyske stene (s. 131 f. og 143 f.) og på Falstringen (s. 439 og 444).

Den forherligelse af jagt, kampfærd og søfart, som under alle omstændigheder ligger bag ved sådanne billeder, kan ikke overraske nogen kender af vikingetidens idrætter. Tirstedstenen mælder da også om en Lålik, der i begyndelsen af det 11te hundredår havde været i ledtog med den navnkundige svenske vikingehøvding Frøger (jf. s. 462 f.). Helnæsstenen er rejst af goden over hans brodersøn, der var druknet med sit mandskab, og ved midten af det 10de hundredår sattes Tågerupstenen på Låland og Ulstrupstenen i Jylland henholdsvis af brødre og af skibets ejer eller fører over «skippere» d. e. sømænd, matroser. — Snarere forbavses vi over allerede da at høre lovtaler over agerbruget og dets mænd: på Søndervingestenen prises den lykkelige, som i sin ungdom „arde (pløjede) og så(e)de“<sup>1</sup>, og efter Skivumstenen var den afdøde «den bedste og første af landmænd i Danmark», det vil sige: han havde været en stor jordrot (s. 31). Overhovedet er runestene vistnok væsentlig knyttede til storbønderne, deres frænder og undermænd. Til de sidste hørte landhyrden (-hirdir), bestyrer, forvalter for en godsejer (s. 138 og 220), — svarende til bryden (s. 102 og 233) på en kongsgård, — og hjemtegen (-begi), en art drabant, livgardist (s. 184). Et slags, nærmest gejstlig, æmbetsmand var

<sup>1</sup> Wimmer s. 133; den selvsamme forbindelse endnu 1473 i Dueholms diplomat. s. 113 f., og i den gamle svenske rimkrønneke udg. 1865 s. 19 øverst; jf. Viborgs diplomat. s. 300, Molb. Dial.-leks. s. 668 og Højsgårds Anden prøve s. 17.

Snoldeleverens taler (pulr), enstydigt med<sup>1</sup> Helnæsserens, Flemløserens og Glavendrupperens gode. Trællevæsenet nævnes aldrig, men skimtes bag indskriften på Hørningstenen (jf. s. 262 f.): Toke smed rejste sten over Torgisl Gudmundssen, fordi denne havde givet ham kuld (havde ætledt ham) og frælse (frihed). Dreven af en lignende taknemlighedsfølelse, havde en anden Jyde rejst sten m. m. efter sin stefader, der havde overdraget ham alt sit efterladte gods (s. 21).

Men ligesom runestenene yder os et mer eller mindre klart indsyn i samfundstilstande, ja i sjælelivet, hos vore landsmænd for henvend tusende år siden, således åbner de os en rig kilde til kundskab om datidens tungemål. Og ligesom Wimmers sunde sans og stærkt skolede skarsindighed har præget de mange hånde saglige undersøgelser, således er de samme egenskaber, kun i langt større omfang, komne ham til gode ved de sproglige drøftelser. Runeindskrifternes store sproghistoriske vigtighed har jo i øvrigt været set og sandet længe før P. A. Munch (1848) foreløbig afhjalp et føleligt savn ved sin Kortfattet fremstilling af den ældste nordiske runeskrift; der er dog ingen tvivl om, at når Wimmers hovedværk engang foreligger i sin fulde udstrækning, vil derpå med forholdsvis lethed kunne bygges en langt fyldigere og mere indgående runelære. Her tør jeg ikke indlade mig på enkeltheder, men skal indskrænke mig til den bemærkning, at der i forbigående også kastes lys over personnavnes og stednavnes udvikling. I almindelighed nævnes personen ene ved sit fornavn («hovednavn» kaldes det af W. s. 236); men grundformen for vore, nu af så mange vragede og vrængede, navne på *-sen* forekommer dog, når enkelte tilfælde fra første bind og et par tilsvarende på *-dotter* medtages, i alt en snes gange, særlig i Jylland — naturligvis som fadernavn (ikke som slægtnavn), og det helt tilbage til sidste fjærdedel af 10de hundredår; altså f. e. *Haraldr Gorms sun* (Gormsen), *Tóki þorgisl sun* (s allerede bortkastet, Truelsen), *Sasgærðr Finnulfs dóttir*. Ældre (dog endnu på Tårnborgeren), derfor meget sjældnere og mest på øerne, er fadernavnet med den omvendte ordstilling, f. e. *Gunnvaldr sun Hróalds* (Snoldeleveren), *Asfriðr dóttir Óðinkárs* på Vedel-spangeren II. Spørgsmål dog, om ikke den ældste fadernavns-form foreligger i Kallerupperens *SwiðingR* jf. guldhornets *HoltingaR*, en opfattelse, Wimmer selv har delt, men nu synes tilbøjelig til at opgive (s. 337). Jeg ved ikke rettere, end at i vor sprogklasse navne på *-ing* har været fadernavne, før de blev slægtnavne, se Bugge i Tidskr. for filol. og pædag. VII 219 og Joh.

<sup>1</sup> Eller kan man ved «taleren» tænke, om ikke på en «lovmand» (jf. V. Finsen i Arb. f. nord. oldk. 1873 s. 217 ff.), så på en klog mand, at ligne ved dem, der senere spillede en rolle i vor retsforfatning (H. Matzen i Univers. indbydelsesskr. April 1893 s. 11)?

Winkler De nederlandsche geslachtsnamen (1885) s. 16 ff., — en betydningsovergang, som ved *sennavnene* først indtrådte meget langt ned i tiden. Det lader til, at i det mindste Nordfriserne længe har holdt hævd over den første bemærkelse; thi i skattemønstrene<sup>1</sup> fra slutningen af det 15de hundredår over Nørregosherred, som dengang var overvejende beboet af Friser (pastor Jensen i Ann. f. nord. oldk. 1849 s. 347 sml. Allens sprog-historie I 126) er det vistnok nærmest frisisk indflydelse, der gør sig gældende, når det danske *-sen* og endelsen *-ing*<sup>2</sup> ide- lig ligger i hårene på hinanden, således at snart samme mand kaldes f. e. Ketel Paiesen eller Matz Nissen på listen fra 1483, men Ketel Payngk eller Mattis Nissingk på den fra 1499, snart en søn af Harre Boiesen (1483) skrives Boie Harringk (1493) eller omvendt: Peter Payngk — Paye Petersen.

Som bekendt, er det et personnavn (i ejeform), der danner forleddet i mangfoldige danske bynavne; men naturligvis tør vi ikke, når vi på en runesten i ikke alt for lang afstand møder det pågældende, nu måske sjældne eller helt uddøde mandnavn, straks slå fast som en kendsgerning, at det er byens grundlægger og navnefader, vi her har for os. Således med de sælandske byer *Sasserup*<sup>3</sup> af navnet *Sasser*, der endnu lever på Bornholm og i Skåne, = *Sasur* på Fjenneslevstenen (også på den jyske Virringsten), og *Suserup* af *\*Suser* = *Susur* på Sandbysten II (s. 485); heller ikke tør jeg sætte det jyske *Gislum* og det sælandske *Skulkerup* i umiddelbar forbindelse med henholdsvis *Gisl* på Skivumstenen og *Skulkr* på Frerslevstenen, allerede fordi bynavnene er udgåede fra de tilsvarende svage former *Gisli* og *\*Skulki*. Sandsynlig er forekomsten af et sælandsk bynavn på *-løsa* (s. 485) og sikker Wimmers sammenstilling (s. 409) af Vordingborgstenens *þiaup* (þjóð) med forleddet i det sydsælandske *Tybjærg*, jf. det jyske landskab, som efter regesterne endnu i begyndelsen af det 15de hundredår skreves «Thywdh» d. e. Tjnd og «Thyedh». Mærkelig er overgangen af Snoldeleverens *Salhaugar* til «Salløv»<sup>4</sup>, hvor efterleddet svarer til den almindelige sælandske udtale af navneordet *høj* som *hōw*, medens andre

<sup>1</sup> I Gehejmearkivet, trykte i Sønderjyske skatte- og jordebøger (1895) s. 226—32 og 240—46.

<sup>2</sup> Den oprindelige frisiske form var nok *-inga*; det af Rask efter Wiarda (= v. Richthofens Fries. rechtsquellen s. 15) opførte *Kawing* er enestående og anses for tvivlsomt, se Joh. Winkler Friesche naamlijst (1898) 210 og sml. Brons Friesische namen (1878) 117. — I Hist. tidsskr. VI 4, 336 f. tages både den svage og den stærke form urigtig for ejeformsmærker.

<sup>3</sup> Er engang forklaret som «sacer oppidum»!

<sup>4</sup> Rettene *Saløv* (l i udtalen som sædvanlig gået over på den følgende selvlvld). Aldeles grundløs er skrivemåden «Sallev», ikke et hår bedre end «Kappelev» af Capell!

bynavne af lignende oprindelse har fået *-øje*, f. e. Isøje. — Vort kære Øresund nævnes på en jysk sten fra omtr. år 1000 (s. 216).

Ovenfor er der allerede hentydet til, at enkelte stene på grund af indskriftens særegenhed eller stærkt medtagne tilstand unddrager sig tolkningen eller nærmere påvisning af gravmælets tilblivelsestid. Men også om nogle andre runestene må det siges, at de, som følge af overlast fra menneskenes side, intet tilfredsstillende udbytte giver eller kan give. «Langåstenene I—III» (s. 160 ff.) består kun af fire brudstykker, der 1868 kom for dagens lys ved kirkemurens nedrivning, og som henhørte til tre forskellige runestene, af hvilke indskriften på den første (der nu synes forsvunden) lader sig med sikkerhed udfylde, medens der af den anden kun er lævnet halvfjærde rune og af den tredje kun ordet «sin». Ålumstenen II (s. 199 ff.) er et 1879 af kirkens skib udtaget brudstykke med spredte runer eller stumper af sådanne. Randerstenen (s. 245 ff.), der har været dörtrin m. m., har kun slutningen af indskriften bevaret, ligesom Lyngbystenen (s. 112 ff.), der dog ikke er uden sprogligt værd. Overhovedet afhænger indskriftens betydning ikke ubetinget af dens længde: brudstykket i Hammelkirke (s. 6 f.) rummer kun halvandet ord, og Sønderjyden kun ét (et mandnavn); alligevel er det lykkedes Wimmers overlegne sagkundskab at anvise bægge stenene deres pladser i rækken. De tre ord på Nörrenæråstenen (s. 368) er guld værd. Men hvad enten talen er om korte eller lange indskrifter, helt eller halvt eller stumpvis reddede ud af skibbruddet, — med lige stor tillid følger man ham til hans løsning eller under hans forsøg på en løsning af de idelig opdukkende vanskeligheder. Og hvor klare, — efter omstændighederne afgørende sande eller overvejende sandsynlige, — er ikke hans tolkninger i sammenligning med mange tidligere famlende udlægninger eller vilkårlige påfund! Sent glemmer jeg den spænding, hvori jeg gennemnød hans udvikling af indskriften på Rimsøstenen (s. 64 ff.), hvor det endog lykkedes ham at få mening i den sidste linje ved at læse den bagvendt, — en på danske stene endnu sjældnere fremtrædelse end Falstringens samstavsruner, der først rigtig er opløste af Wimmer (s. 442). Under gennemlæsningen af Wimmers mange indholdsrige redegørelser finder man sig, hvis man da har nogen sans for det slags undersøgelser, som på en opdagelsesrejse, hvor man af styrmanden med fast hånd, mellem alle klipper og skær, til sidst bliver lodset ind i en sikker, i al fald i den efter forholdene sikreste, havn.

Og man skal være stivere i papirerne end jeg for på noget

væsentligt punkt at kunne gennemføre en fra Wimmers afvigende opfattelse. 1854 forklarede jeg indskriften på Fjænnlesleveren således: «Saser rejste sten(en), *An* gjorde bro(en)», idet jeg, som endnu O. Nielsen, tog det fjærde ord som mandsnavn, medens andre forklarede det som bindeordet *æn*, der usægtelig i sagsproget i slige forbindelser<sup>1</sup> kan træde i stedet for *og* (se Fritzer under *en* 2). At selvlyden ikke, som derimod i den tilsvarende svage form *Ani* på en noget ældre sten (W. s. 216), er betegnet som næselydende, har sagtens mindre at betyde; men W. har slået hovedet på sømmet ved (s. 470) at fremdrage Henry Petersens bevis for, at broen lige fra det 12te hundredår til det 19de har ført navnet *Sase(r)bro* d. e. Sas(s)ers, ikke Ans, bro, — et i sit slags næsten enestående tilfælde, jf. dog W. s. 20 om *Aphøj* efter den på Gunderupstenen I omtalte *Api*. — På den meget mærkelige, men temmelig brydsomme Sæddingesten (fra omtr. 960), der handler om en Sydsvensker, som bosatte sig på Låland og døde der, havde jeg sat mig i hovedet, at udtrykket [*um h*]aj *nur* (W. s. 426 ff.) måtte forklares af navneordet *nor* (svarende til et ældre vestnordisk *njárö*—? jf. W. s. 92 om kvindenavne på - «burg»), og da snarere således, at *hanor* toges som en sammensætning<sup>2</sup> og forstodes om vandsnævringen mellem Sælland på den ene, Møn og Falster på den anden side, eller måske om Guldborgsund, end således, at ordene toges hvert for sig: over hav(et) til nor(et), der da måtte betegne den nuværende Rødbj fjord, i hvis nærhed Sæddinge ligger. Imidlertid, navnlig af hensyn til den naturdrift, der har fået såvel sagamænd som runemestre — og endnu får mangan dansk øbo eller strandbo — til idelig at indskyde et «verdenshjørne» i sit foredrag, er jeg fuldt belavet på også her at trække det korteste strå.

Med længsel imødeser vi nu udkomsten af tredje bind, der skal indeholde de, som det synes, til dels meget vigtige skånske runestene og de talrige, men forholdsvis sene bornholmske.

## F. Dyrlund.

<sup>1</sup> Når i den reichenauske broderskabsbog *en* i det mindste 2 gange (Pipers udgave i Monum. German. histor. 1884 s. 331 og 351), i lighed med «Thuræ oc Thura» (s. 351), forbinder to personnavne, må hint skyldes en tysk klosterbroder. (At *en* skulde være den gamle provençalske form for *don* som gejstlig tittel, støttes ikke ved håndskriftets øvrige brug.)

<sup>2</sup> Umuligt var det vel ikke på den hos W. s. 463 anførte uplandske sten at tage *Silu nur* som en sammensætning; «han *endtes* i Silunor» vilde ikke være mere påfaldende end «han *blev død* i Øresund» (W. s. 216); udeladelsen af hensynsmærket er ikke stødende, hvis ordet, som til dels endnu i Norge, har været hanköns.

H. Osthoff, Vom suppletivwesen der indogermanischen sprachen.  
Erweiterte akademische rede. Heidelberg 1900, Wolff  
(komm.). 95 ss. 4<sup>to</sup>.

Ved «Suppletivwesen» forstår forf. det forhold, der finder sted f. ex. i det lat. *fero, tuli, latum* eller overhovedet i tilfælde, hvor sproget anvender etymologisk forskellige dannelser for at udtrykke forhold eller funktioner, der ellers i reglen udtrykkes ved dannelser af samme rod, som *video, vidi, visum*. I tilfælde som det anførte synes begrebet supplerings i virkeligheden at være ganske på sin plads, medens forf. med rette gør opmærksom på, at en betegnelse «uregelmæssig» aldeles intet siger og «ufuldständig» ikke er stort bedre, idet denne bestemmelse vel kan passe f. ex. på *fero*, men ikke på *tuli, (t)lātum*, hvortil den etymologisk tilsvarende præsensstamme foreligger i *tollo*.

Forf. behandler først de herhenhørende fænomener af verbalbøjningen, idet han viser, at disse overalt væsentlig falde ind under visse bestemte betydningsgrupper, selv om de midler, de enkelte sprog anvende til supplerings, kunne være meget forskellige. Disse betydningsgrupper ere sådanne som «spise», «give, række», «gå, komme», «løbe», «tage, bære, bringe, føre», «sige, tale», «slå, træffe», «se», «være, blive». Derefter gennemgås andre ordkategorier, i hvilke forf. finder parallelle fænomener: hunkønsdannelsen (fader—moder, broder—søster, mand—kone, tyr—ko, o. s. v. i modsætning til løve—løvinde, o. l.), adjektivernes komparation (god—bedre, bedst, og dets modsætning, delvis stor, mange, lille o. l., sjældnere gammel, ung o. a.), talord (en—første, to—anden o. l.) og pronominer (jeg—mig—vi—os, o. s. v.).

Til slutning undersøger forf. den psykologiske forklaring af hele dette fænomen, der i de ældre sprog i det hele er hyppigere end i de yngre. Han gør opmærksom på, at det overalt drejer sig om forestillingsobjekter, der ligge det talende menneskes sjælelige interesse nærmere, og at det ligeledes er en erfaringsætning, at tingene opfattes desto skarpere og mere individuelt, jo mere de træde den talendes følelse og tænkning nær. Herpå grunder efter forf. hele fænomenet sig; f. ex. s. 43: «Bei schärferer und individueller(er?) erfassung des näheren und lebhafter interessierenden erscheint eine eigenschaft nicht mehr als dieselbe, sondern eben als eine andere, wenn sie in einem vergleichsweise höheren grade gedacht wird; das lehrt uns die wurzelverschiedenheit von *gut* und *besser*, lat. *bonus* und *melior*, sowie *optimus*», og forf. sammenstillter hermed udtryk som «Berlin ist eine schöne stadt, dagegen Paris ist fein», hvor *fein* = *sehr schön*. Eller s. 44: «Ebenso mag wol eine verbalhandlung als eine qualitativ andere erscheinen, wenn sie in verschiedenen zeiten, gegenwart, vergangenheit und zukunft, eintretend oder sich vollziehend vorgestell



wird», eller den samme person opfattes forskelligt som handlende og som lidende (jeg—mig), osv.

Det er et betydeligt og interessant stof, der i denne afhandling er samlet og ordnet, og det ikke blot fra selve de indoeuropæiske sprog. ældre og yngre, men også i de udførlige noter delvis fra andre sprogætter, særlig semitisk, for hvilke vedkommende det dog let kunde forøges i meget høj grad, dersom man vilde gå videre. Ligeså har sikkert forf. i det store hele fuldstændig ret i sin forklaring, når han søger det fælles til grund liggende i den stærkere begrebsudstyknig, individualisering, der finder sted, jo mere interesse en genstand eller forestilling har for de talende mennesker, og særlig jo primitivere det standpunkt er, på hvilket de stå.

Hvad der mest forekommer mig tvivlsomt, er, om man egentlig er berettiget til ganske at ligestille alle de forskellige af forf. behandlede fænomener og at henføre dem alle under begrebet «suppletivvæsen». Jeg ser f. ex. ikke, at der, når man ikke vil anlægge den mest fremskredne abstraktions målestok, ved ordpar som fader—moder, broder—søster, søn—datter, mand—kone o. s. v. lige overfor «moverede» dannelser som fyrste—fyrstinde overhovedet kan være tale om en supplerig. Disse ordpar ere kun udslag af en aldeles naturlig specialisering i opfattelsen af de mennesket nærmest liggende objekter i modsætning til de fjernere liggende og ville ikke blot for det primitive, men selv for det højest udviklede menneske stå som udtryk for så forskellige begreber, at vi også se, at sprogene kun undtagelsesvis og mest ad sekundære veje ere nåede til dannelser som *ἀδελφός* — *ἀδελφή* (jf. oldn. *sammœðri*-, *a*), *flius*—*fliia* (egl. «diende»), *parens* m. og f., o. l.; derimod kender jeg ikke andre sprog end Volapük, hvor man f. ex. kan betegne en moder som en «hun-fader». Således er *vi* jo egentlig kun i det grammatiske paradigma flertal til *jeg*. Forholdet er her, som forlængst udtalt og også fremhævet af forf., af hel anden art end f. ex. mellem *mand* og *mænd* = *mand* + *mand* . . ., medens *vi* er = *jeg* + en eller flere andre, in casu ikke-jeg'er (sml. til en vis grad ord som *forældre* = fader + moder, o. l.). Det er derfor logisk set ganske i sin orden, at man her bruger forskellige ordstammer som udtryk for de i virkeligheden forskellige begreber. Noget lignende gælder med hensyn til *en*—*første*, o. m. a.

En «supplerig» synes mig først at indtræde, når forskellige ordstammer (og da egentlig ikke blot forskellige «rødder» — det eneste, Osthoff her tager hensyn til — men strengt taget også afvigende dannelser af samme «rod») anvendes blot med bestemte funktionelle forskelligheder, medens de ganske eller så godt som ganske dække hinanden, hvad betydningen angår. Således f. ex. *jeg*—*mig*, *vi*—*os*; således de mange «suppletiv»-fænomener i

verbalbøjningen som fransk *aller, je vais, j'irai; je suis, je fus, été* (af *statum*); eng. *go, I went* (egl. vendte [mig]); lat. *fero, tuli, latum*<sup>1</sup>, o. s. v., o. s. v. Endvidere den såkaldte uregelmæssige komparation, der jo særlig findes ved visse almindelige kvalitative og kvantitative værdibestemmelser, f. ex. *bonus, melior* (usikker oprindelse; sammenstilles hyppigst med gr. *μᾶλλον*, som dog ikke ret passer; mon ikke beslægtet med *medeor, remedium*, med *l* for *d* som *oleo* v. s. a. *odor* o. a.?), *optimus* (: *opem* = *finitimus*: *finis*, den κατ' ἔξοχὴν hjælpende, som *finitimus*, den, der særlig findes ved grænsen, i modsætning til den, der ikke gør det); *god, bedre* (got. *batiza*, jf. sanskr. *bhadra*- «lykkelig, heldig») o. s. v., o. s. v. Blandt sprog udenfor vor æt, der have særlige former for komp. og superl., har finsk et tilsvarende forhold netop ved ordet for «god»: *hyvä*, komp. *parempi*, sup. *paras, parhän*. Jeg er ikke sikker på at Osthoffs forklaring (se ovf.) her ganske træffer det rigtige. Mon det dog ikke skulde være en væsentlig side ved sagen, at det her altid drejer sig ikke blot om meget brugte bestemmelser af interesse for de talende, men netop om almindelige værdibestemmelser, der væsentlig opfattes i deres relativitet, medens den absolute «positiv» ganske logisk føles som noget helt andet? Meget almindeligt bunde også sådanne komparativer og superlativer i ældre sprogstof end de dertil nærmest svarende positiver, og undertiden kan man endog være i tvivl om, hvad der er den tilsvarende positiv. Hvad er f. ex. positiv til dansk *værre, værst*? Det kan være ond, dårlig, slem, ilde og efter omstændighederne måske endnu andre ord. Forf.s henvisning til tysk *schön, fein* synes mig heller ikke fuldt oplysende; thi selv om *fein* betegner en højere grad af skønhed end *schön* (sml. dansk pæn, kön, smuk, skön, dejlig o. s. v.), er dog selve sammenligningen, relativitetsbegrebet fremmed for disse ord.

Det interessanteste afsnit synes mig i det hele det om verbalsuppleringerne, og uden at skulle komme ind på enkeltheder tror jeg, at man må være forf. særlig taknemmelig for dette. Hvad forklaringen af fænomenet angår (jf. ovf.), må man utvivlsomt lægge væsentlig vægt på, at de primitivere sprog overhovedet ofte have en større rigdom på udtryk for de forskellige måder, hvorpå de almindeligste handlinger foregå; disse kunne tillige, oprindeligt eller sekundært, indeholde en forskel m. h. t. om en handling er «punktuel», indtrædende eller vedvarende o. s. v., hvilket atter vil medføre, at ét ord særlig bliver anvendt i én tidsform, et andet i en anden, indtil det blandede paradigma foreligger

<sup>1</sup> Dog gör dr. Siesbye mig opmærksom på, at man f. ex. svarende til *ferunt, fertur*, «man fortæller», næppe kan sige *tulerunt, latum est*. I sammensætninger synes det mig at disse forskellige stammer fuldstændigere dække hinanden end i det enkelte verbum (undtagen *suffero*).

færdigt. Således nævner E. Heuman i sin «Grammatisk studie öfver santal-språket» (Oversigt over d. kgl. Danske Vidensk. Selsk. Forh. 1892 s. 218), at der i dette sprog f. ex. findes 12 forskellige udtryk for begrebet at bære, men intet af dem er generelt; der er f. ex. særlige ord for at bære på hovedet, bære på ryggen, bære på hoften, osv. osv. Et af ordene er *tul*, der oversættes «bära lyftningsvis med båda händerna (altid om tunga föremål)». Dette er åbenbart lånt fra et arisk sprog (jf. sanskr. *tōlaya-*, *tulaya-* «aufheben; durch Aufheben eines Dinges sein Gewicht bestimmen, wägen, abwägen [der Wagebalken an der Wage entspricht den Armen des Menschen]» osv., Böhtl. & Roth) og har, som jeg skulde tro, bevaret den oprindelige betydning af det indoeuropæiske ord, der må have været: løfte noget tungt med begge armene (jf. gr. *τῆλαι*, *τάλαντον* osv., oldn. *þola*). Ud fra betydningen «løfte» er denne rod så på latin bleven anvendt til at supplere den, som det synes, fra først af i vor æt kun præsentiske, den fortsatte handling udtrykkende rod *bher-* (*fero* går og bærer på noget).

Men anmeldelsen er allerede bleven så lang, at jeg kun skal tilføje, at udstyrelsen desværre skæmmes ved den i tyske bøger så hyppige uskik at arkene ikke ere hæftede.

Vilh. Thomsen.

---

*Axel Kock*, Die alt- und neuschwedische Accentuierung unter Berücksichtigung der andern nordischen Sprachen. (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgesch. d. germ. Völker. LXXXVII.) Strassburg 1901, Trübner. XII + 298 s. Mk. 7,50.

Efter omtrent 25 års arbejde med de nordiske sprogs aksentuering har professor Axel Kock fundet det ønskeligt at give et kortfattet overblik over, hvad han nu mener om dette vigtige spørgsmål. Dette kan ikke siges at være ubeskedent, og heller ikke unødvendigt, ti for mange er de spredte oplysninger i prof. Kocks egne bøger og hans og en halv snes andre sprogmands afhandlinger rundt om i tidsskrifter efterhånden blevet af et næsten noverkommeligt omfang. At denne sammenfattende, og i visse henseender udfyldende, behandling er udkommet på tysk, har sin årsag i den fuldt berettigede tanke, at medens de nordiske filologer dog må gå til den vidtløftigere behandling af de enkelte problemer, er det for den almindelige jafetiske sprogvidenskab nødvendigt, men også tilstrækkeligt, at kende de foreløbige resultater og at få adgang til disse uden alt for overvældende ulejlighed. Derfor er det også rimeligt, at en sådan redegørelse fremkommer i et af de europæiske hovedsprog, tysk.

Professor Kocks første arbejde i denne sag, første bind af hans «Språkhistoriska undersökningar om svensk akcent», blev i sin tid (Anz. f. d. alterthum u. d. litt. VII s. 1 fig.) hilst af afdøde Karl Verner som et glædeligt tidernes tegn. Det varsel, som denne bog var om et frugtbart arbejde på den nordiske aksentlæres område, må nu efter omtrent et kvart hundredårs forløb siges at være gået i opfyldelse. Ikke således at spørgsmålene nu er uddebaterede — det var ikke en gang heldigt —, men således at næsten intet år er gået, uden at der er kommet ny klarhed på enkelte punkter. Det ligger bl. a. her nær at tænke på selve det af Verner rejste spørgsmål om det danske «stød»s oprindelse. Verner fræmsatte (a. st. s. 7) den geniale tanke, at det danske stød var opstået af et hurtigt stigende kromatisk portamento, og denne opfattelse har væsentligt holdt sig til den dag idag, ligesom også prof. Kock endnu i dette arbejde holder fast ved denne forklaring. Jeg har (Ark. XV s. 53) søgt forklaringen i kvantitetsforholdene, navnlig på grund af, at derved en parallelisme med det yngre (vestjyske) stød kunde opnås, og er endnu ikke fuldtud overbevist om, at jeg har taget fejl. Når jeg nu er mere tilbøjelig til at tro, at Verner dog kan have ret, er det fordi jeg mere og mere kommer til den tro, at en kromatisk forskel mellem de to aksenter endnu findes i dansk i langt større udstrækning, end almindelig antaget. I Sønderj. Årb. 1900 s. 245 (se Kocks bog s. 269) har jeg angivet, at kromatisk forskel findes sammen med stød i nordfynsk (efter meddelelse fra dr. Dines Andersen) og sydsamsisk (egen iagttagelse). Nu meddeler kand. N. Andersen mig, hvad jeg i forvejen formodede, at det samme er tilfældet i nordøstslavisk, og så vidt jeg kan skønne — men mit øre er ikke helt pålideligt — er det samme tilfældet flere steder i Nørrejylland. Dette stemmer jo også godt nok med Verners opgivelse (Århus, Kock s. 28), og jo mere udbredt en sådan levende forskel er, des større betydning må man vel også tillægge den. Det var i højeste grad at ønske, at en omfattende undersøgelse af de danske dialekters kromatiske aksentuasjon blev foretaget, og jeg skønner ikke rettere, end at vi nu i Nic. Andersen har en mand, der i høj grad sidder inde med forudsætninger for at kunne foretage en sådan undersøgelse.

Prof. Kocks arbejde omhandler alt, hvad man kan sammenfatte under begrebet aksentuering: kromatik, kvantitet og dynamik, og i sammenhæng med den kromatiske aksent også det danske stød. Han går naturligt ud fra svensk, som både er det mest undersøgte af de nordiske sprog i denne henseende og det, som i mange punkter bedst har bevaret det oprindelige, og endelig er det jo også forfatterens eget sprog. Men det svenske sprog er væsentligt grundlaget, og fra dette går der talrige veje over til de andre nordiske mål, selv det shetlandske med sin

ejendommelige trykfordeling er draget med ind i undersøgelsen. Så vidt de foreliggende behandlinger af de nordiske sprog giver oplysninger rørende noget punkt af aksentueringens store område, er disse tagne i brug. Forf.s litteraturkendskab er meget omfattende — vel omtrent udtømmende. Afvigende opfattelser nævnes overalt, men pladsen tillader i reglen kun at antyde, hvorfor forf. ikke kan antage dem. En henvisning vil dog altid her give vejledning til at finde grundene i en eller anden specialbehandling. Omtrent det eneste sted, hvor jeg kan tilføje noget, er s. 42, hvor en henvisning til Dyrlund hos Wimmer: Navneordenes böjning s. 93 (de sællandske former med aks. 1 i former som geder, neger) kunde være på sin plads.

Et af de punkter, der fortjæner at fræmhæves, er den forklaring, som de gamle aksentforhold (dog her vel de dynamiske) giver af en række vokal- og konsonantkvantiteter. Således forklares isl. *nýrri*, *færri*, *grárrar*, *grárri* med langt *r* (s. 53), *ákka* (s. 119), sv. *frukkost*, *träggård*, *nitti*, *sjutton* (s. 161), *fattig* (sst.) og dærmed vel også oldjysk *hwænnær*, dansk *fattig*, *syttén* og de andre herhenhørende ord<sup>1</sup> som beroende på aks. 1, ligesom en del vokalforkortelser, som ellers vanskeligt lader sig forklare (s. 53). Dersom denne forklaring er rigtig, vil den imidlertid på et enkelt punkt ændre ræsonnemanget i § 129 (s. 60), da dansk *åte* (med langt *å*) '8' afgjort taler imod antagelsen af fælles nordisk aks. 1 i dette ord. De til støtte for en sådan antagelse anførte former må bero på senere parallel udvikling.

Aksentens indflydelse på endelsens udvikling, som allerede Bredsdorff havde anet, behandles udførligt på en række steder (sål. s. 77 fig.) i tilslutning til ældre undersøgelser af prof. Kock selv eller andre. Spørgsmålet har også betydning for dansk sproghistorie, idet det danske sprogs tidlige tab af biaksent på endelserne sikkert har været en væsentlig grund til endelsernes sammenfald i det farveløse *-æ*.

Endnu kunde der være meget at fræmhæve. Jeg skal blot nævne nogle af de behandlede punkter, og man vil se, hvor mangfoldigt stoffet er.

Ang. den dynamiske aksent er der, foruden det alt nævnedes om de svage endelsers betoning, sådanne ting som trykkets plads i sammensætninger, overførelse af trykket fra én stavelse til en anden, ord bestående af to lige stærkt betonedede dele, disses forhold til formelle sammensætninger med én stærk og en halvstærk del; endnu en gang skal jeg dog her nedlægge protest mod den brug,

<sup>1</sup> Torp og Falk, Dansk-norskens lydhist. s. 36, sml. Ark. XVII 83; væsentlig samme forklaring — dog med stærkere fræmhævelse af det dynamiske element — hos Noreen Altschw. gr. § 297, hvor den herhen hørende litteratur også anføres.

der göres af det danske *ffjende*, som også ellers plejer at volde besvær. Dette optræder s. 105 som en undtagelse fra danske lydregler, og det må dærför atter nævnes, at formen *ffjende* er en skriftform for det gamle *fiende* i reglen udtalt *finde*; endnu J. L. Heiberg protesterede mod formen, men nu hörer man daglig hyppigere ordet udtale *ffjæne*.

Den kromatiske aksent er hovedæmnet og behandles meget udførligt. En mængde forskellige former for den anføres fra norske og svenske dialekter ligesom fra de pågældende rigssprog. Dens forhold til det fællesnordiske sprogs elisioner fastslås med så stor sikkerhed, som dette kan göres.

Endelig behandles også kvantiteten, navnlig de svage stavelers (se dog også ovenfor bemærkningen til s. 53 o. fl. st.).

Nogle enkelte tilføjelser og rettelser kan jeg give, men de er kun ubetydelige.

Imperativen på *-er* i flertal med aks. 2 (s. 44) findes foruden i Sundeved også i hele det øvrige Sønderjylland lige til Esbjerg i vest og Hejlsminde i øst, også på Ærø findes denne form bevaret, men uden at jeg kender aksenten dær. Om den findes andre steder i Danmark, er mig ubekendt. I skriftsprogets højere former har den holdt sig, men udtalen er glemt, og den har dær antaget aks. 1 efter indikativ.

Aks. 1 i stærke participier (s. 53) er udbredt over et stort sydvestjysk område, men det bliver alligevel N. Andersens for-tjeneste at have påvist, at også østlesvigsk har denne aksentuering, da den hidtil kun har været kendt i de dialekter, som har stød (Lyngby Udso. böjn. s. 95 fig., sml. Ark. XV s. 46).

Formen *bladene* med stød i dansk (s. 46) må være en lapsus. Ordet er i dansk overført til en anden flexion (ft. *blade*) og mangler dærför stød i ft.

Jeg kan kun anbefale denne fræmstilling til alle nordiske filologers opmærksomhed med ønsket om, at den må bidrage til, at også de danske dialekters aksentuasjon snart må underkastes en omfattende undersøgelse.

Askov, 2. Juni 1901.

Marius Kristensen.

---

*Lysiae orationes, recensuit Theodorus Thalheim. Editio maior.*  
Lipsiae MCMI, Teubner. L + 400 pp.

Bei der grossen Masse wichtiger Aufgaben, die sich heutzutage der classischen Philologie darbieten, kann sie verlangen ihr Arbeitsmaterial, die Texte, in gesicherter und bequemer Form zubereitet zu bekommen, und für manchen Text kann diese Fundamentalaufgabe schon jetzt abschliessend gelöst werden. Natürlich

nicht in dem Sinne, dass die Arbeit an der Säuberung der Ueberlieferung, sei es von Schreibfehlern sei es von alten und modernen Conjecturen, jemals aufhören könnte; sie hängt ab von der Entwicklung der Wissenschaft und ist daher unendlich. Erreichbar ist dagegen in vielen Fällen, dass die Thatsachen der Ueberlieferung so genau und vollständig dargelegt werden, dass nur die Auffindung einer neuen Textquelle eine Revision nothwendig machen kann. Wenn von einem so viel behandelten Autor wie Lysias, wo das Verhältniss der Handschriften so äusserst einfach ist, eine neue kritische Ausgabe erscheint, hat man das Recht eine soweit endgültige Behandlung zu erwarten. Bis zu einem gewissen Grade erfüllt die vorliegende Ausgabe diese Forderung; es kann kaum noch über die Lesarten des Palatinus, der als einzige Grundlage des Textes gilt (vom Epitaphios abgesehen), ein Zweifel bestehen, seitdem H. Stadtmüller alle noch zweifelhaften Stellen für den Herausgeber nachgesehen hat (S. VI). Aber ganz befriedigt sie nicht. Schon das ist ganz unsinnig, dass die Lesarten des Palatinus mit X<sup>b</sup> X<sup>k</sup> X<sup>l</sup> X<sup>s</sup> X<sup>e</sup> X<sup>w</sup> X<sup>p</sup> X<sup>f</sup> X<sup>st</sup> angeführt werden, je nachdem sie von Bekker, Kayser, Lampros, R. Schoell, Erdmann, Weidner, Pertz, Fuhr oder Stadtmüller mitgetheilt sind. Ein kritischer Apparat soll doch nicht geben, was der und der in der Handschrift gelesen hat, sondern was in der Handschrift steht; der Palatinus ist ja noch da für jedermann. Aber ein wirklicher Schaden erwächst natürlich aus dieser Schrulle nicht. Schlimmer ist es, dass die andern Handschriften, so weit sie in Betracht kommen, nicht neu verglichen sind — der Herausgeber scheint überhaupt keine einzige Handschrift selbst benutzt zu haben —, so dass noch immer einige Lesarten des Laurentianus C unsicher sind, weil sie nur auf Bekkers Schweigen beruhen (S. VI\*\*), und auch im Epitaphios nicht alles feststeht (s. II 61: de F dubitatur). Zu bedauern ist ferner, dass der von H. Schenkl untersuchte Marcianus 422 nicht berücksichtigt ist. Der Herausgeber meint zwar S. VI: quod vero H. Schenkl librum H (Marc. 422) . . . a Palatino pendere negavit, eius rei sufficere argumenta non videntur; wenn aber seine eignen Angaben über den Palatinus genau sind, kann der Marcianus nicht eine Abschrift davon sein, da er an drei Stellen Lesarten hat, die im Palatinus schon von erster Hand geändert sind (I 1 μακρός, 19 σοι φοιτῶν, 40 μὲν εἶναι). An zwei Stellen, wo im Palatinus eine Rasur ist, lernen wir nur durch den Marcianus die ursprüngliche Lesart kennen: von diesen ist nur die eine angeführt (I 7 ἢ πάντων), während I 19 σοι φοιτῶν nicht erwähnt wird, was jedenfalls hätte geschehen sollen. Der Marcianus ist zwar arg interpolirt, aber bei der von Schenkl klargelegten Sachlage hätte es sich empfohlen seine Varianten wenigstens in der Vorrede mitzutheilen, besonders da nur die erste Rede darin steht.

Auch die Uebersichtlichkeit des Apparats ist nicht besonders.

Zeilenzahlen fehlen, die Varianten werden paragraphenweise aufgeführt, zur Erleichterung des Auffindens ist öfters ein Wort oder Worttheil sowohl im Text als im Apparat — hier ist ein Princip mir unerfindlich — gesperrt gedruckt. Das ist hässlich und störend, und die sonst gebräuchliche Angabe der Zeilenzahl führt doch schneller zum Ziel. Die Varianten ertrinken unter dem Wust der modernen Verbesserungsvorschläge, die mit grosser Sorgfalt gesammelt sind, auch ganz gewaltsame Eingriffe, die doch heute keinen Credit mehr haben. Um so merkwürdiger ist es, dass die Emendationen von Madvig, *Adversaria critica* I S. 453—54, kaum erwähnt sind; sein Name fehlt in der sonst so vollständigen Litteraturliste S. VIII—XII, und von seinen zwölf Vorschlägen sind nur 3 angeführt (XII 26, 81; XXIV 15). Dass Madvig IV 13 mit Hamaker und Cobet zusammentrifft, X 4 mit Ziel, XIX 44 und XX 9 mit Dobree, XXI 17 mit Emperius, XXVI 14 mit Scheibe, XXVII 14 mit Kayser, ist doch kaum weniger erwähnenswerth, als dass z. B. XII 84 «Gebauer secundum Angerum» *την ἀξίαν* zugesetzt hat, oder dass XII 15 Cobet mit Reiske in einer nicht aufgenommenen Coniectur zusammentrifft.

In der Sammlung der Fragmente ist es wenig bequem, wenigstens für den Benutzer, dass zuweilen nur die Fundstelle angegeben ist. Am schlimmsten ist Fr. XXX, wo ausser dem Titel der Rede nur zu lesen ist «Harp. v. *ἐπιτροπέων*», während bei Harpokration s. v. *ἐπιτροπήν* aus der Rede angeführt wird: *ἐπέτρησεν, ἔλεν, ἀνδράσιν, ἀντὶ τοῦ ἐπιτρόπου καταέστησεν*; aber auch z. B. Fr. XXI sollte hinzugefügt sein, dass nach Harpokration bei Lysias *ἀμφιγνοεῖν* für *ἀγνοεῖν ἢ ἐνδοιάζειν περὶ τῆς γνώσεως* stand, Fr. XXIX, dass *ἀνάγειν* gleich *τὸ μνησθεῖν τὸν πεπρακότα καὶ ἐπ' ἐκείνον ἵναί* war; und was hilft als Fr. CVI: «Poll. IV 23, Schol. Lucian. p. 256 ed. Jacobitz»? Aus der ersteren Stelle lernt man, dass Lysias *κατὰ Πανταλέοντος* das Wort *ικανότης ἐπὶ τοῦ ἱκανοῦ λέγειν* gebraucht hatte, aus der zweiten, dass ebenda *ζῆλος ἐπὶ τοῦ ζηλοτυπέειν τουτέστι περὶ γυναῖκας μαίνεσθαι* stand; die Stellen hätten doch ausgeschrieben werden müssen.

Ausser den Fragmenten enthält die Ausgabe einen Index nominum et rerum S. 383—400; der Vorrede sind beigegeben Dionysii de Lysia iudicium, Lysiae vita ex vitis X oratorum und kurze argumenta sämmtlicher Reden mit sehr nützlichen Litteraturnachweisen. Im kritischen Apparat sind nach moderner Manier, die sehr leicht übertrieben werden kann, dankenswerthe Beiträge zur Erklärung eingestreut, die von einer grossen Vertrautheit mit dem Autor zeugen. Ueberhaupt will ich mit diesen Ausstellungen nicht behauptet haben, dass Thalheims Ausgabe keinen Schritt nach vorwärts bedeute; aber der Schritt hätte grösser sein sollen.

1. VII. 1901.

J. L. Helberg.



*Procli Diadochi in Platonis Rem publicam commentarii.* Edidit *Guilelmus Kroll.* Vol. II. Lipsiae 1901, Teubner. IX + 476 pp.

Naar man i vore Dage beskjæftiger sig med den senere Oldtids Kommentarer til Platons Skrifter, er det ikke saa meget for deri at finde positive Bidrag til Fortolkningen, som fordi man i Kommentarerne selv finder interessante Prøver paa Tidens Videnskab. Det kan rigtignok ikke nægtes, at i Proklos's yderst vidtløftige Kommentarer drukne de sunde og gode Bemærkninger i et Hav af haartrukne Spidsfindigheder og allegoriserende Spilfægterier, men ogsaa dem kan det jo have sin Interesse at gjøre sig bekendt med. Kommentaren til «Staten» omfatter nu to anselige Bind, og det nægtet kun udvalgte Partier ere optagne til Behandling, men disse behandles saa til Gjengjæld med en uhyre Grundighed.

Hovedinteressen ved den ovenfor nævnte Udgaves 2det Bind, der alene foreligger til Anmeldelse, knytter sig ikke saa meget til Indholdet som til Textens Overleveringshistorie, der er ret ejendommelig. Det Haandskrift, hvori Proklos's Kommentar er overleveret, er nemlig ved Tidernes Ugunst blevet skilt i to Dele, hvoraf den ene er kommen til det laurentianske Bibliothek, og den anden til Vatikanet. Men medens den første Del længe har været kjendt og benyttet (ogsaa af Kroll i vol. I), er den anden Del først for nylig bleven fremdraget, idet den var skjult i den mangelfuldt katalogiserede columnensiske Samling i det vatikanske Bibliothek. Man kjendte kun Afskrifter (af Lucas Holstenius, Morus, Mai o. A.), paa Grundlag af hvilke R. Schöll i 1886 for første Gang udgav betydelige Dele af Skriftet (*Anecdota varia graeca et latina* edd. Schoell et Studemund vol. II). Udgaven var meget omhyggeligt besørget, men Udgiveren havde det Uheld, at det Aaret efter blev paavist af Reitzenstein, hvor Originalhaandskriftet befandt sig, saa at Arbejdet maatte gjøres om. Men heller ikke Reitzenstein kunde faa fat i Haandskriftet selv, da Kardinal Pitra havde lagt Beslag paa det for at udgive det. Hans Udgave kom da ogsaa i 1888 (*Analecta sacra et classica*), men led af betydelige Mangler. I Kroll's Udgave foreligger der nu endelig et Arbejde, som forhaabentlig vil gjøre Fyldest i mange Tider. Han har anvendt overmaade megen Umage derpaa, men paa mange Steder er Læsemaaden alligevel usikker som Følge af, at Haandskriftets øverste Kant er meget medtagen og paa adskillige Steder overklistret med Papirstrimler. Paa saadanne Steder har Udgiveren ofte maattet give fortabt og nejes med at aftrykke, hvad de tidligere Afskrivere have læst, da Haandskriftet endnu var i en bedre Forfatning. Men Udgaven gjør det Indtryk, at der er gjort, hvad der overhovedet kan gjøres, for Textens nøjagtige Fastsættelse.

Hans Ræder.

*William Shakespeare, Prosody and Text.* An essay in criticism, being an introduction to a better editing and a more adequate appreciation of the works of the Elizabethan poets. By *B. A. P. van Dam*, M. D., with the assistance of *C. Stoffel*. Leyden 1900, Brill. 437 pages.

The typographical defectiveness of the old Shakespeare texts is a matter of common knowledge. They are seen at a glance, for instance, to «shift the lines» in thousands of cases according to the whims and convenience of the printers; the general tendency of later editors, indeed, has been in the way of setting the metre right, and many corrections «for the sake of the metre» have been made, which evidently hit the mark. But apart from obvious emendations most of these efforts have been of a somewhat arbitrary and accidental character. The standard text now universally accepted — and that of the «Cambridge» (or «Globe») edition may be said for all practical purposes to be so — still presents a host of purposeless changes in the arrangement and sequence of prose and verse, and incomplete or quite irregular verse-lines, which contrast in a suggestive manner with the finished nature of the majority of the poet's lines. Of course, no correct apprehension (and rectification) of Shakespeare's metre can be possible without an unprejudiced study of Elizabethan prosody and pronunciation; but the fact is that modern notions of the English language and the rhythm of its poetry have often prevailed so as to prevent the correction of old errors and even to add new ones.

To fix the precise limits of variations possible in the number of pronounced syllables in Elizabethan verse, as compared with the standard pronunciation of Victorian English, and to point out exactly the deviations from modern practise with regard to accentuation, have been the first objects of the present work by van Dam and Stoffel. The authors have subjected Shakespeare's works and those of a great many of his contemporaries to a minute examination for the purpose of enabling the student to form a definite opinion on such main points as are of vital importance with respect to Elizabethan prosody, namely: Additional syllables, aphæresis, synzesis, syncope, dropping of consonants, apocope, synalephe, dropping of entire words, and syllabic accent. In accordance with the evidence furnished by phonetic spelling, direct information supplied by linguistic writers of the time, and metrical requirements, the authors set down under each separate category or subdivision, alphabetical lists of all the phenomena in question found (printed or not) in Shakespeare, together with a copious selection of quotations from other Elizabethan authors, or as many instances as are thought necessary to illustrate a general rule; and the import and connection of the phenomena thus

brought together are discussed with great thoroughness. Besides, the question as to the actual pronunciation of shortened forms is entered upon.

The chief object of the authors is to bring all this to bear upon the traditional Shakespeare texts, in order to restore the original text and regulate the metre. In a chapter on «Causes of the Mistakes in the Text» they subject Elizabethan compositors, correctors, and early editors to, as it were, a psychological examination, showing not only what mistakes were actually made, but also why they were made, and what kinds of errors were most likely to be committed. «The printer», they say, «pays but little attention to the spelling he finds in the manuscript before him.» «If the author happened to syncopate a word in his manuscript, the appearance or non-appearance in print of such a syncopated form was exclusively dependent on the compositor's pleasure.» And again, «Both printers and correctors or editors have equally contributed their share towards the normalisation in print of the deviating word-forms they found in the manuscripts». A close study of this chapter will convince the reader, first, that Elizabethan printers and editors were the originators of many of those irregularities in Shakespeare's verse which have made people speak of his «loose metre», of «blank verse with four or fourteen syllables», of «the comparatively rare occurrence of regular blank verse in Sh.», and so forth, and secondly, that as a principle it must be justifiable to substitute contracted and in every way shortened forms for full ones, and *vice versa*, if the forms in question are found printed or may reasonably be inferred elsewhere in Shakespeare and — to a certain extent — in the literature of the time, and if such a proceeding is required by the metre.

But unfortunately the copious lists of words given by the authors as Shakespearian cannot be used without great distrust, as many of the forms adduced appear to be supported by insufficient evidence; and the demonstrative power of the quotations from other authors is often weak enough, though van Dam and Stoffel seem to attach an equal importance to them all. I give some examples to show what I mean. The apocopated form *bellious* (for *rebellious*) is inferred, in *Hamlet*. III 4,82, solely from the authors' own re-arrangement of the lines 80—82 and on the analogy of the non-Shakespearian word *bellion*. But the re-arrangement has been made exclusively with the object of removing the four-syllabled line, 81, and the blank verse resulting from this emendation is of a very doubtful kind (see below). The case is a similar one with regard to the apocopated form *slive* for *sliver* in *Lear* IV 2,34; at any rate, the mere re-arrangement of the lines, by which no evident metrical defects are corrected, is no proof. I doubt whether such a form as *déclension* can be said to be proved (in *Hamlet*. II 2,149) by the re-arrangement

of the lines proposed in p. 180; and I feel sure that *spect* for *expect* will require to be supported by stronger arguments, than that in *Rich. 3<sup>d</sup>* III 1,39, a line of 12 syllables may be turned into a blank verse line of this kind: *Anon spect him here; but if she b' obdurate*. The form *nill* (= *ne will* for *will not*) is found printed in Sh. twice in the phrase *will you nill you* (or *he*) and once in *Pericl.* III (the Prologue spoken by *Gower!*). (*Pilg.* XIV is probably not Shakespeare's.) This, with a quotation from *Gascoigne*, cannot warrant the substitution of such an archaism for *will not* in *Hamlet*. I 1,24 and 141, or wherever the authors think that the metre might be improved by such a proceeding. There is no doubt that *not* (*ne wot*) and *would* (*ne would*) had become extinct before Sh.'s time; nevertheless van Dam and Stoffel without further ado substitute these forms for *wot not*, *know not*, and *would not* in speeches by Lord Willoughby, Helena, and Juliet's Nurse. The lines quoted from *Gascoigne* and *Spenser* show nothing but that some poets indulge in archaisms. Upon the whole, *Spenser's* very deliberate use of archaic forms of speech would seem to enjoin upon us a certain caution in adducing his verse as evidence of what Shakespeare wrote. But the authors often seem to forget this circumscription. Sometimes they apparently do not tell provincialisms and vulgarisms from ordinary language. Many of the quotations they give from *Ben Jonson* must be useless, as the forms contained in them are simply provincial (see, for instance, p. 34 ff.). But the authors seem to think that the mere existence of some shortened form in print, in Elizabethan authors, is sufficient to prove that Shakespeare may have written this form in any place. They even put down *Bottom's Eracles* among syncopated words, and the word *casion*, which the disguised *Edgar* uses for *occasion* in *Lear* IV 6, 240, where he speaks the *Somersetshire* (?) dialect, among apheetised forms, without making the slightest reference to the special nature of these cases! The quotation from *B. Jonson* in p. 110: *Love is blind, and a wanton; || in the whole world, there is scant || one such another* etc., is not to be relied on. It is meant to show apocope of *-on*, proved by the rhyme, and to support the substitution of an apocopated *want'* for *waned* (*Fol. -wand*) in *Ant. & Cleo.* II 1,21. But there can be no doubt that the rhyme is *wanton — scant one*.

These examples, which might easily be multiplied, (among the apheetised words, for instance, besides those named above, the following at least are very doubtful, namely *vice*, *Sander*, *sume*, *lief*, *seech*, *pact*, *sbranch*, *spatch*, and *squisite*) will make it clear that the materials brought together by the authors must undergo a process of sifting before they can be said to «subserve the purpose of textual criticism». It is only fair to observe

that many of the details produced by van Dam and Stoffel with so much industry and erudition, are undoubtedly correct, that they succeed in many respects in settling the question as to the actual pronunciation of shortened forms (as when they speak of the so-called synizesis, pp. 39—43, and the dropping of the *y*-ending, etc.), and that they establish a much more frequent occurrence in Elizabethan poetry than has formerly been admitted, of such shortened and contracted forms as are held in our days to be «vulgar» and «barbarous». But in the presence of errors and paradoxes the student cannot feel confident; and therefore much of the labour made by van Dam and Stoffel has been made in vain.

In most cases the wrong or doubtful results are due to a misconception of what can be said to be «proved by the metre». Now, through an inquiry into the historical basis on which Shakespeare's blank verse developed itself, and into the undoubtedly uncorrupted lines of his own, it appears that his blank verse metre was a very regular one. This is shown by van Dam and Stoffel in three excellent chapters on Shakespeare's versification. After establishing that accent or stress is a purely relative conception, they define the unit of the blank verse (and of the «heroic line») as a regular sequence of 10 (or 11) syllables with a regular alternation of unstressed and stressed syllables, which rhythm may be modified by certain accentual inversions. The tenth syllable is invariably stressed, the ninth (and eleventh) unstressed; but of the first, second, third, and fourth accents each may take the place of the preceding unstressed syllable, yet only one of them in each line, or two (not consecutive); and such inversions are always preceded by a verse-pause. This gives 8 fixed types of blank verse, which are harmonious, while any other arrangement of accents produces unharmonious verse. Nothing seems to speak in favour of extra syllables.

All this is very good, and by substituting such forms as are undoubtedly, or may with good reason be supposed to be, Shakespearean, for those actually found in the old texts, the authors succeed in reducing hundreds of lines hitherto held to be irregular, to a regular form. Thus the frequent occurrence in Elizabethan poetry of synalephe between a monosyllable and other words (pp. 135—140) teaches us how to scan such lines as *Tw. N. V* 1, 325: *To think m'as well a sister as a wife*; *Cymb. III* 1, 13: *A world b'itself*; and *we will nothing pay*, etc. etc. The Shakespearean form *charact* found in *Meas. V* 56 possibly allows us to turn seeming prose into blank verse in *Haml. IV* 7, 52—54: *Know you the hand?* — *'Tis Hamlet's charact. «Naked»!* And analogous cases of dropping of entire words make it at least very probable that the «short line» in *Haml. II* 2, 593, «*Yet I*», ought to be removed by reading «*John-dreams*» in l. 595, in

this way: *Yet I, a dull and muddy-mettled rascal, || peak, like John-dreams, unpregnant of my cause.* To my thinking, too, *Tw. N. III 1, 124* must be read thus: *A ring in chase of you: so did I buse*, though *buse* for *abuse* is found printed nowhere in Shakespeare; the form in question is employed by other writers in verse and sets the metre right here. And, further, we may infer such a syncopated form as *lad'ship*, not solely from *Wint. T. II 2, 46*, as the authors do, but from this passage and *Tw. N. III 1, 146* together, because in both cases an «alexandrine» can be turned into a blank verse line, if we assume the syncope of *y*, etc.

But, as has been mentioned above, van Dam and Stoffel very often try to prove through their own re-arrangements of the poet's lines that Sh. must have meant to employ some form solely inferred from such re-arrangements. In most cases there is nothing to prove the re-arrangement itself but the fact that the traditional text has one or two lines of two or four or six syllables, and that the authors do not hold such lines to be genuine. Ay, there's the rub; there's the respect that makes calamity etc. And yet the authors do not explain themselves on this subject any further than by stating in a footnote (p. 209) that in their opinion «it is just as impossible to prove that Sh. never wrote shorter line, as it is, to prove that the shorter lines are genuine in the form in which they have come down to us.» To this it may be observed, first, that assuredly Sh. did use shorter lines at the end of many a scene after a couplet of rhymed verse, as in *Tw. N. I 2, 64*, *Hamlet. I 5, 191* etc. Secondly, that the phenomenon termed by Abbott, *Amphibious Section*, no doubt is a reality, or at any rate from psychological reasons must be held to be very probable<sup>1</sup>; and, thirdly, that many «interjectional lines», interruptions, and rhetorical repetitions etc. etc. do not seem amiss at all in a «short» form. (Note, for instance, Horatio's *Speak to me* in his allocution to the ghost, in *Hamlet. I 1, 129* ff.) This seems to enjoin on the emendator a certain caution in his treatment of passages, where the sole metrical «defect» is the absence — and not an absolutely purposeless one — of some syllables at the end of the line.

To show how the distrust in «short lines» may lead to the introduction of worse matter, where a better editing is aimed at, I shall give three examples. The first is the beautiful passage in *Rich. 3<sup>d</sup> I 2, 193—203*, the dialogue between Gloucester (Richard) and Lady Anne. Re-arranged by van Dam and Stoffel it runs thus:

<sup>1</sup> Cf. Otto Jespersen, Overs. over det kgl. danske Vidensk. Selsk. Forhandl. 1900, p. 516—517.

'Would I knew th'heart. — 'Tis figur'd in my tongue. —  
 I fear me both are false. — Then ne'r was man true. —  
 Well, well, put up your sword. — Say then, my peace('s) made. —  
 That shall you know hereaft'. — But shall I live  
 in hope? — All men, I hope, live so. — Vouchsafe  
 to wear this ring. — To take is not to give.

I think no reader will have any difficulty in making his choice between the latter pointless, slatternly version of the text and the effective, passionate stichomythical dialogue as it stands in the old texts<sup>1</sup>.

The following example is of a somewhat different kind. In *Othello* V 2, 351—56 the traditional text is this:

Drop tears as fast as the Arabian trees  
 their medicinal gum. Set you down this;  
 and say besides, that in Aleppo once,  
 where a malignant and a turban'd Turk  
 beat a Venetian and traduced the state,  
 I took by the throat the circumcised dog  
 and smote him, thus. (*Stabs himself.*)

For re-arranging these magnificent lines the authors seem to give the following reasons. *Medicinal* is found only twice in Sh.: in *Wint. T.*, where it is to be pronounced *med'cinal*, and here, where Al. Schmidt infers from the metre, *medic'nal*. From Drayton the authors give *medc'nall*. But the Fol. here reads *medicinable!* *Circumcised* may be pronounced *circ'cis'd*, if we are allowed to judge by an analogous form *circ'stance* inferred from the metre somewhere in B. Jonson's works. And, finally, the last line is imperfect! Re-arranged, the passage runs thus:

their med'c'nall gum. Set you down this; and say  
 besides, that in Aleppo once, where a  
 malignant and a turban'd Turk beet a  
 Venetian and traduc'd the state; I took  
 by th' throat the circ'cis'd dog, and smote him, thus!

This is alleged (p. 50—51) as proof for the form *med'c'nall*. Now, the twice repeated, gratuitous, and quite purposeless stress laid on the indefinite article at the end of the line, has jarred upon my ear and will do so, I suppose, on all ears<sup>2</sup>. The authors take it for granted (p. 221) that «those who have once realised the force and glory of the stress laid on so poor a word as *the*, will admit that» this emendation «*must hit the mark*».

<sup>1</sup> This re-arrangement has been mentioned in «Tilskueren» Aug. 1900 by Prof. Otto Jespersen.

<sup>2</sup> An English friend writes to me, «This might almost bring Shakespeare clamouring from his grave».

I, for one, think I have realised the said «force and glory», but I utterly fail to realise the force and glory of such an emendation. Here we must regret that we do not possess the materials necessary to decide whether at a certain time Sh. preferred using the most violent enjambement of all, to writing a line of 4 syllables. On p. 207 the authors themselves stamp the stressed *a* as «a genuine poetical license». But will it not prove very dangerous to make too much use of «poetical licenses» in correcting passages which after all might read fully as well without such corrections?

My third example is the passage in *Haml.* III 4, 82 referred to above. The text of the 2<sup>d</sup> Quarto, which may be corrupted, but whose accentuation is a model one, runs thus:

Or but a sickly part of one true sence  
 Could not so mope; ô shame where is thy blush?  
 Rebellious hell,

The Folio has only this line,

O Shame! where is thy Blush? Rebellious Hell,

Modern editors print the passage thus,

Or but a sickly part of one true sense  
 could not so mope.  
 O shame! where is thy blush? Rebellious hell,

while according to van Dam and Stoffel we ought to read

Or but a sick part of one true sense could  
 not so mope. Shame, where's thy blush? Bellious hell, —

No doubt *one* and *blush* ought to be stressed, which they cannot be here. And it is hardly possible to scan the second line so as to give the words *mope*, *shame*, and *thy* their due.

It is curious enough that very many of the readings proposed by van Dam and Stoffel are not only based upon doubtful or wrong inferences, but seem inconsistent, too, with their own metrical principles. For instance

2 *Henr.* 4<sup>th</sup> V 1, 53: Bear out a knave gainst an hon'st man, I've but —  
*Lear* IV 4, 9: In the restoring his reav'd sense? He that —  
*Merch. of Ven.* I 1, 47: Love neither? Then let us say you are sad.  
*Rich.* 3<sup>d</sup> I 4, 112: Not to kill him, having a warrant for it —  
*All's well* III 7, 19: solv'd to carr'her: let her in fine consent —  
*Haml.* IV 7, 55—56: Can you vise me? — I'm lost in't, m'lord, but  
 le'm<sup>1</sup> come.

<sup>1</sup> In many other places the authors scan rightly: *le'm gó*, *le'm stáy*, *le'm sée*, *le'm cóme*, etc. (p. 148 & 151).



In these lines too much stress is laid on words which according to their contextual connexions must be unstressed, and words requiring stress have been put where for metrical reasons they can acquire none.

I am perfectly aware that some words, as for instance the definite article and the prepositions, may commonly have had a stronger stress 300 years ago than they have now, and have made allowance for that. I likewise heartily agree with the authors in the importance they attach to such verses as

*Rich. 2<sup>d</sup> IV 1, 183*: On this side *mý* hand, and on *thát* side *yóurs* —  
and *Sonn. 133, 11*: Whoé'er keeps *mé*, let *mý* heart *bé* his *guárd*.

I see the signifiçance of such a remark as this «that a *sád dirge* is a far sadder thing than a *sad dirge*» (p. 206), and subscribe to what is said on «emphatic accent» (*worthléss, fathér*); and, in fine, I call special attention to the argument put forth on p. 350, where a line in *1 Henr. 4<sup>th</sup> I 3, 53* is discussed (oldest text):

He should, or he should not, for he made me mad —:

«The true reading is of course *for't* instead of *for he* . . . This is absolutely sure, because *not* requires the stress, so that the mistake cannot be in the words preceding *not*!»

But does not all this almost put the very words into our mouths, that there is a logical ground for every accent, and that the freedom arising from the purely relative character of stress requires as supplement a determination of what makes a word or syllable more or less stressed, or unstressed. Phrase-accentuation depends on antithesis and rhetorical emphasis, and good verse depends on the congruity between the accents thus required and the distribution of accents required by the verse, in casu by the 8 types of blank verse.

This, I think, must be the test of any conjectural emendation; and future emendators ought to adhere strictly to the rules of the blank verse, as put down by van Dam and Stoffel. Upon the whole, the principles laid down by these authors seem to be much more valuable than many of the results they have attained to by acting upon them.

In the second part of their work, van Dam and Stoffel pass on to an examination of the different versions of texts extant, with the object of making out which version in each particular case has authority, and of getting as near as possible to the genuine text. Of the plays, 18 were not printed till 1623, in the 1<sup>st</sup> Folio, and as regards these, little can be done except to set right the metre and correct obvious errors. By way of example

the authors give the 1<sup>st</sup> scene of *The Tempest* arranged as blank verse. The arrangement looks plausible, though some of the emendations are conjectural and may be called arbitrary, however ingenious, and some of the lines are of the unsatisfactory nature referred to above. — Of each of the five plays, *Much Ado*, *Love's L. L.*, *Mids. N. Dr.*, *Merch. of Ven.*, and *1. Henry 4<sup>th</sup>*, two or three versions have come down to us, of which, however, only one is held to possess any authority, the others being reprints. This is shown very convincingly with regard to the 1<sup>st</sup> act of *1. Henry 4<sup>th</sup>*, the differences of the Folio text from the Quarto one being proved mostly to be corruptions due to the Folio printer, who is seen nowhere to have had access to the MS., and several striking errors being common to both versions.

A second group of texts is formed by 8 plays, among which are *Rich. 2<sup>d</sup>*, *Rich. 3<sup>d</sup>*, *2. Henr. 4<sup>th</sup>*, and *Lear*. As to these it is shown that both the Quarto printer and the Folio printer must have had access to the author's manuscript. The Folio version of *Rich. 2<sup>d</sup>*, for instance, is seen to contain in a certain passage corrections of line-shiftings and additions of fresh matter not found in the «4<sup>th</sup> Quarto», of which the rest of the Folio version bears evident marks of being a pure reprint. In the same manner the Q. and F. of *2. Henr. 4<sup>th</sup>* appear to be quite independent of each other through the first three acts, after which the F. begins to assume a reprint character. To explain such facts, the authors suppose that though the Folio printer had access to the genuine MS., or part of it, it may have suited his convenience to set up as much as possible from the printed copy, and that with such a copy before him he may have looked at the MS. with intermittent attention. Be this as it may, facts like the above-named, of course, forbid us to assign a superior authority to either of the versions, and the method adopted by the authors for restoring the genuine text, then, chiefly consists in setting the blank verse right while retaining the fresh matter found in the Q. as well as in the F. In this manner they have treated the 1<sup>st</sup> scene of *Lear*, of which some 60 lines are commonly printed as prose without any reasonable motive, and where the traditional text shows many metrical defects. The text as restored by van Dam and Stoffel (p. 377—384) seems to be a judicious joining of different texts, based on unassailable principles, though in some particulars liable to doubts.

The third and last group of texts is composed of some plays of which besides a version printed from the MS. there exists a version brought out surreptitiously by shorthand-writers, corrupted by abbreviations for stage-purposes and «actors' blunders», and further corrupted by misunderstandings on the part of the stenographers and subsequent processes of filling up gaps. Such sur-

reptitious versions exist of *Henry 5<sup>th</sup>*, *Romeo*, and *Hamlet*, and to these the authors add the celebrated old plays known by the titles of «The First Part of the Contention» and «The True Tragedy», offering thus a reasonable solution of the debated question as to the mutual relation between these plays and 2.—3. *Henry 6<sup>th</sup>* by assuming that the former simply are texts surreptitiously caught up from the lips of the actors when performing 2.—3. *Henry 6<sup>th</sup>*.

Such surreptitious texts, of course, cannot be used in the same manner as the legitimate ones in restoring Shakespeare. There is, as a rule, no certainty that the fresh matter they contain came from Shakespeare's pen, and very often it evidently did not; so the surreptitious Quartos can have no claim to be taken into account. On the other hand, being in a certain sense independent sources, they may enable us here and there to supply evident defects or correct errors in the always much corrupted authentic texts; and, in fact, they do so.

Van Dam and Stoffel, however, attach a much higher value to them, and even argue «the propriety, nay the necessity of incorporating all the fresh matter contained in» them, according to a systematic plan. Leaving alone the question how this possibly can be done, I venture to express a considerable doubt whether it should be done at all; and though of course one can only hesitatingly set up one's personal opinion against the views held by authors whose sagacity and thorough acquaintance with their subject are conspicuous in every page of this part of their book, yet I shall try to point out what seems to me to be necessary restrictions of the principle here laid down by them.

In *Romeo* V 3, 12—17, where Paris speaks by Juliet's grave, the edition of 1599 (Q<sub>2</sub>) has these lines:

1. Sweet flower, with flowers thy Bridall bed I Strew,
2. O woe, thy Canapie is dust and stoncs,
3. Which with sweete water nightly I will dewe,
4. Or wanting that, with teares distild by mones,
5. The obsequies that I for thee will keepe,
6. Nightly shall be, to strew thy graue and weepe.

Instead of this, the surreptitious Quarto of 1597 (Q<sub>1</sub>) has

7. Sweet Flower, with flowers I strew thy Bridale bed:
8. Sweete Tombe that in thy circuite dojt containe,
9. The perfect modell of eternitie:
10. Faire *Juliet* that with Angells dojt remaine,
11. Accept this latest fauour at my hands,
12. That liuing honourd thee, and being dead
13. With funerall praijes doo adorne thy Tombe.

These two passages, the authors surmise, are the *dissecta membra* of a sonnet, which may be restored by taking the lines in this

order: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10, —, 11, 12, —, 13, 5, 6, and by altering *dead* in line 12 to *dumb* (which, by the way, may be done with good reason). Two lines are missing, one between 10 and 11, and one between 12 and 13.

To account for this «highly remarkable mutual relation» the authors build up this theory. The  $Q_2$  bears marks of being partly a reprint of the  $Q_1$ ; if, in 1599, the printer for the sake of convenience used the  $Q_1$  to set up part of his text from, having previously compared it with the MS. and marked in both, the lines he was to set up from either, there is a possibility that in moments of inattention he may have forgotten to look at the printed book before him and contented himself with setting up what was marked in the MS., so that in certain places the genuine text would be the one produced by the process of «dove-tailing» the lines of the  $Q_1$  into those of the  $Q_2$ .

Now, even if we grant the reprint character of the  $Q_2$ <sup>1</sup> and admit the psychological probability of the rest of the theory, the question remains why in the sonnet thus reconstructed two lines should be missing. As they are not in the  $Q_1$  they must, according to the theory, have been in the MS., and then they must have been overlooked either by the person who compared it with the  $Q_1$  or by the compositor. But to accept either surmise is undoubtedly to accept too much. From a different point of view the absence of the two lines seems to tell greatly against the whole theory. Besides, what a rare coincidence that by a two-fold carelessness on the printer's part a complete and faultless sestet should come out of a sonnet! The nature of this sestet makes the whole matter very suspicious; Shakespeare is quite as likely to have written a sestet as a sonnet here, and no external evidence, no metrical or logical defect, craves the interposition of emendatory aid.

The fact that the surreptitious Quarto has a different text from that of the  $Q_2$ , can be accounted for by assuming that the editor of the former did here, as he assuredly did in many other places<sup>2</sup>, supply his imperfect shorthand notes with matter of his

<sup>1</sup> The proofs adduced in this respect do not always appear equally striking. Of those given in p. 416, one I 1, 206—207 in *Romeo*, seems to prove nothing, and I 1, 171—173 and I 1, 191 may contain no errors at all. That many lines in I 3 were printed as prose in both the Quartos, though they plainly are blank verse, may be due to the same carelessness on the part of the different compositors (cf. p. 344). Besides, of the 62 lines in question, only the lines 1—48, and again 59—61, are found at all in the  $Q_1$ , and from l. 30 the differences between the texts of the Quartos begin to become so striking that the lines 31—48 no more than 49—58 can have been printed from  $Q_1$ . (Only the Nurse's speeches, by the way, seem to have been looked upon as prose.) How much, then, is due to the MS., and how much to the  $Q_1$ ?

<sup>2</sup> Cf. Mommsen: *Romeo und Julia*, p. 161—173.

own making, aided by vague recollections of the missing lines. In this manner parallelisms arose, passages parallel in purport and partly in wording. That such parallel passages can sometimes be welded together with a degree of plausibility, need not cause any wonder, especially if they are of a somewhat lyrical character. But to constitute a proof that lines, possibly not Shakespearian, must be welded into genuine ones, more is needed, I think, than the mere chance that they are not at variance with each other.

Now there are not a few of those parallelisms which, besides bearing evident marks of having arisen in the manner referred to, will resist any welding process. Such passages are, for instance, in *Romeo* IV 5, the lamentations of the mourners, and V 3, the friar's long report. The latter passage especially shows clearly the way in which the editor of the Q<sub>1</sub> made up his text from scraps and bits noted down or recollected, and justifies the inference that the case may have been a similar one in other places, though less evident. So it seems necessary to restrict the applicability of the welding theory to such cases where metrical and logical respects render it an indispensable necessity to recur to surreptitious texts.

There is a passage in *Hamlet* restored by van Dam and Stoffel by means of dovetailing, to which I call attention, too, as it seems to me to militate against the theory of dovetailing itself. This is the scene in III 3, where the king, his conscience being awakened, tries to pray. I think that no reader has ever felt that something was wanting before the king's introductory words, *Oh my offence is rank etc.* But van Dam and Stoffel think it necessary to put the corresponding passage in the surreptitious Quarto, 13 lines, at the head of the king's tale, thereby making him, *inter alia*, first say that though sins were blacker than jet, contrition may make them white as snow, and afterwards ask if there is not rain enough in the Heavens to wash his hand white as snow, though it were thicker than itself with a brother's blood. Can we think it proper or necessary to surmise that the poet would use this metaphor twice here, to wash guilt *white as snow*? Or may it not be quite as likely that the surreptitious text was made up from memory? Of course, in both versions the process of the action is the same, namely that the king after reflecting upon his crime and the possibility of being pardoned kneels down and tries to pray, in which situation Hamlet finds him. If van Dam and Stoffel are to be trusted, the king accordingly must kneel down twice and, as it were, begin his speech over again.

The attentive reader will observe that such repetitions will occur in many cases where we try to weld corresponding

passages; this, to my thinking, is another argument against the general «propriety and necessity» of doing so.

Therefore I cannot feel convinced that the restoration of *Romeo* II 6 made by the authors is correct. I fear to ascribe to Shakespeare, lines, however beautiful, which are not proved with absolute certainty to be his. The  $Q_1$  version of the passage in question is quite parallel to the  $Q_2$  one<sup>1</sup>. Both versions contain two lines substantially the same, namely those with which in the  $Q_2$  the scene concludes; and as in the  $Q_3$  the friar on seeing Juliet approaching exclaims, «*Here comes the lady. Oh so light a foote will nere weare out the euerlasting flint*» etc., so he says in the  $Q_1$ , «*See where she comes. So light of foote nere hurts the troden flower*» etc., which lines for all the world are like the result of an attempt at rubbing up one's memory for the sake of filling up a lamentable gap. Also the concluding words of the friar in the  $Q_1$ , «*Hast is a common hindrer in crosse way*» may represent tracks left in the memory, of the line in  $Q_2$ , «*Too swift arriues, as tardie as too slowe*». Now, the simple welding of the two corresponding passages would be impossible. The words «*Oh so light a (of) foote*» etc. would form too glaring a repetition. But this difficulty is evaded, by assuming that in the  $Q_1$  they have by a mistake been assigned to the friar, and consequently assigning them to Romeo. Is not this arbitrary? The words in the  $Q_1$  «*See where she comes*» do not fit into the restored text; they «must be a corruption». Other difficulties are done away with through certain alterations and omissions of single words. So upon the whole, the welding of the two texts has not been brought about except by such straining and adjusting as are not warrantable in themselves, and hardly produce a satisfactory result. For though most readers may think some of the lines inserted from the  $Q_1$  beautiful, they will at the same time think it little consistent with Juliet's character to give expression, in the friar's presence, to her eagerness for coming into her nuptial bed («*Make haste, make haste! This ling'ring doth us wrong*»).

Though I have felt myself compelled, on some points, to oppose the mode of proceeding and the line of reasoning adopted by the authors, I think their book in many respects a meritorious work, which cannot be neglected by any future student of Shakespeare. The «full and close study» of Elizabethan prosody made by van Dam and Stoffel has led them into many mistakes and absurdities, and their metrical reconstructions are often evidently wrong. But,

<sup>1</sup> It would take up too much space here to print the 60 lines in question. Danish readers may be referred to Professor Jespersen's article in «*Tilskueren*», Aug: 1900, where a translation of the restored scene is given.

on the other hand, their book contains much which is new and valuable, as for instance the excellent discussion of «the rationale of the mistakes in the old texts» and the investigation into Shakespeare's metre. In these respects the learned authors may take credit to themselves for having directed inquiry into the right course; and this may be said partly, too, with regard to the last chapters of their book, in which they treat of the mutual relation of the various versions of texts, though, to my thinking, in their treatment of the surreptitious texts they have tried to prove too much, and so have proved nothing. Many interesting details are found scattered over the whole book. But the decisive or conclusive words on Shakespeare's prosody and text have not yet been spoken.

*Horsens, August 1901.*

V. Østerberg.

---

*Englische Textbibliothek.* Herausgeg. von *Johannes Hoops*. 4—5:  
*Fielding's Tom Thumb*, Mit Einleitung herausgeg. von *Felix Lindner*. Berlin 1899, Felber. VIII + 111 s.  
*Shelley's Epipsychidion und Adonais*. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgeg. von *Richard Ackermann*. Berlin 1900, Felber. XXXVIII + 76 s.

I ovenanførte tekstbibliotek er som no. 4 udkommen Fieldings satirisk-parodiske tragedie om Tommelot, *Tom Thumb*, den drabelige helt, hvis ry fylder landet, og som elskes af Kongedatteren Huncamunca. Fielding fortsætter og udvider i denne satire det angreb på det engelske heroiske drama, som allerede 60 år tidligere af George Villiers var bleven rettet mod det og dets hovedopavsmand Dryden i den vittige dramatiske parodi *The Rehearsal*. I denne farce latterliggøres både Drydens teori og praksis. Hans krav om fremstillingen af rent overmenneskelige karakterer, der f. eks. er gennemført i Almanzor i *The Conquest of Granada*, rammes i *The Rehearsal's* monstrøse Drawkansir, som indgyder gru og rædsel blot ved sit blik og i en håndevending dræber hele hære:

I drink, I huff, I strut, look big and stare;  
 And all this I can do, because I dare.

Drydens hyppige indførelse af det overnaturlige, hans stærke brug af slagttummel, af dans, musik og lignende udstyr og hans klingende

og buldrende retorik, med lignelser, fine talemåder og almenræsonnementer i stedet for menneskelige udbrud, — alt dette gennembores med skarpe vittighedspile i *The Rehearsal*. I Fieldings tragedie om Tommeltot (med den pompøse titel: *The Tragedy of Tragedies, or the Life and Death of Tom Thumb the Great*) er satirens genstand væsentlig den samme, kun her, foruden mod de Drydenske dramaer, rettet mod svulsten og bombasten hos den flok af efterlignere, der var fulgt i Drydens spor; Fieldings sunde og lattermilde vid tager de samme urimeligheder på kornet. Fieldings satire har det fortrin for *The Rehearsal*, at den har større enhed i planen og derved virker med mere samlet kraft; i det hele er den vel i sin art omtrent lige så vittig og morsom som Villiers' parodi, om end dennes litterærhistoriske betydning er større. Ved at benytte den sindrige fiktion, at dramaet om Tommeltot er en gammel tragedie af en ukendt forfatter på dronning Elisabeths tid, og at det ofte er bleven efterlignet af senere dramatiske digtere, får Fielding lejlighed til i enkeltheder at angive de svulst-steder og meningsløsheder, han satiriserer over, idet han ved sin egen tragedies absurditeter lader en fingeret kommentator i noter anføre de mer eller mindre enslydende citater fra alvorlig mente bombast-dramaer, i hvilke Tommeltot-tragedien formentlig er bleven efterlignet. *Tom Thumb* ender så bloddryppende, som det sømmede sig et ægte heroisk skuespil; — der gøres lige så rent bord som i «Kærlighed uden Strømper». Da Tommeltot nemlig i sin højeste triumf skal ægte kongedatteren og drager gennem staden som dobbelt sejrherre over kæmper og oprørere, sluges han af en stor ko, der netop kommer spaserende; ved budskabet om dette dræber dronningen, ude af sig selv, budbringeren; budbringerens elskede, Cleora, dræber så dronningen, hvorpå Huncamunca dræber Cleora, osv. hele scenen rundt, til kongen som sidste mand gør det af med sig selv.

Fieldings morsomme arbejde er kyndigt udgivet af Felix Lindner med en omhyggelig besørget tekst og en oplysende litteraturhistorisk indledning.

Med hensyn til teksten vilde jeg dog tage afstand fra den her anvendte fremgangsmåde: at modernisere ortografien. Ved udgaver som de i dette tekstbibliotek, der dog først og fremmest er bestemte for studerende, har det sin store sproglige betydning i alt væsenligt at beholde tidens retskrivning; — at denne i dette tilfælde er vaklende (som det siges i indledningen s., 36) synes ingen grund til at forlade det ene rette princip, hvor det gælder udgivelsen af tekster for sprogstuderende: hver forfatter med sin tids retskrivning.

Det forekommer mig at være et noget misvisende udtryk, når i den litteraturhistoriske indledning (s. 10) udgiveren betegner Wagstaffes satire over Addisons folkevisekritik som et forbillede for Fielding, idet han i denne egenskab ganske jævnt stiller den



med *The Rehearsal*. Wagstaffe bruger visen om Tommeltot som dokumentationsstof i sit satiriske angreb, der er holdt i afhandlingsform og rettet mod en bestemt kritisk metode og en formentlig falsk æstetisk smag, der så noget værdifuldt i folkeviserne. Fielding benytter lige akkurat også Tommeltot-skikkelsen, men i en frit omdigtet og travesteret dramatisk ramme og med et satirisk formål, der væsentlig omfatter helt andre ting end Wagstaffes satire. Tilknytningerne er her altfor få og spinkle til, at man med Rette kan sige, at Wagstaffes parodiske æstetiske opsats er forbillede for Fieldings satiriske tragedie.

Endnu blot en enkelt bemærkning. Der nævnes i Fieldings fingerede kommentators fortale til dramaet en *Mr. C—l* (s. 41). Udgiveren fremsætter her i en note det spørgsmål: «Wer ist damit gemeint». Der stikles vistnok til boghandleren Curll, en mindre vel anset forlægger i hine tider, godt kendt fra Popes levnet og skrifter.

---

Bibliotekets no. 5 indeholder de to berømte Shelley'ske digte *Epipsychidion* og *Adonais*, begge udgivne på grundlag af de faksimile-tryk af digtenes første udgaver, som det engelske *Shelley-Society* har ladet besørge. I den foreliggende udgave er digtenes oprindelige ortografi bevaret. Udgiveren, Richard Ackermann, giver særdeles oplysende indledninger til begge digtene og udreder i det hele med klar og sund forståelse deres genesis, — de motiver og påvirkninger, der har været medvirkende ved deres frembringelse.

**Ad. Hansen.**

---

Engelsk Læsebog ved *N. Bøgholm* og *Otto Madsen*. I—II. Kbh. 1901, Nordiske Forlag. 166 + 235 s.

Hver tid kræver naturligt sin metode for sprogundervisning og sine derefter afpassede læremidler. Længe har man herhjemme undervist i de levende sprog paa samme maade som i de døde, og lærebøgerne har nærmest været indrettede paa at give sproget, som det foreligger i litteraturen, som bogsprog. Men bogsprog og talesprog er ikke det samme. Vor tid kræver med rette, at man skal begynde at lære de levende sprog som levende sprog, der tales, og ikke som døde sprog, der kun kan læses, og dette krav høres nu om stunder stærkere og stærkere. Det forlanges derfor ogsaa, at lærebøgernes stof skal hentes, ikke fra forfattere, der er døde for 50 aar siden eller mere, men fra nu-

tidens forfattere som dem, der bedst afspejler nutidens tænkesæt og sprogform.

Naar man erkender dette kravts berettigelse, er der al grund til at glæde sig over fremkomsten af den bog, hvis titel staaer over nærværende linjer.

Der er noget velgørende friskt over denne bog. Den bringer virkelig ligesom et pust fra øriget paa den anden side havet; man har under læsningen en tydelig følelse af at befinde sig paa engelsk grund og have mennesker for sig, der tænker paa engelsk og taler engelsk. Hertil kommer, at det er en overmaade underholdende bog. Vi har mange gode engelske lærebøger, men morsomme skal man ikke altid kunne beskyldte dem for at være, og det er jo dog ganske rart baade for lærer og lærling, naar en bog ved siden af at være nyttig tillige er en smule fornøjelig.

Den foreliggende bog, som væsentlig er bestemt for elever, der først i en ældre alder begynder at lære engelsk, har først et indledningskursus, der gives baade i fonetisk omskrivning og derefter med almindelig engelsk retskrivning for at være anvendeligt ogsaa for lærere, der ikke benytter lydskrift. I dette afsnit gøres eleverne bekendte med grammatikens hovedtræk gennem velvalgte eksempler og smaa fortællinger. En særlig ordsamling er vedføjet baade i lydskrift og i engelsk retskrivning. Herefter følger en række kortere anekdoter, som illustrerer grammatikalske og leksikalske fænomener. De fleste af disse er overmaade kvikke, enkelte lidt flove. Hvorledes verbalsubstantivet bruges, læres bl. a. af følgende replikskifte. *Father: What do you mean by kissing my daughter? I don't like it. Young Staylate: Don't you? Well, I do.* En dreng forklarer for sin lærer forholdet mellem *sufficient* og *enough* saaledes: *'Sufficient' is when mother thinks it is time for me to stop eating pudding; 'enough' is when I think it is.*

I det hele forekommer det mig, at udgiverne har været saare heldige i valget af stof. Blandt de længere stykker, som slutter første del, findes en kostelig skitse af George R. Sims: *Mrs. Three-Doors-Up*, der indeholder en saadan fylde af ægte engelsk tjenestepige jargon, at man nærmest studser ved at finde sligt i en læsebog for begyndere; det er saa nyt og uvant. Fremdeles en tilstrækkelig spændende kriminalhistorie af Conan Doyle og Kiplings nydelige lille fortælling *Lispeth*.

Ogsaa i læse bogens anden del er stykkerne fortræffelig valgte; den indeholder «ligesom første del kun tekster af virkelig moderne forfattere», saaledes som udgiverne selv siger det i fortaalen. For ikke at trætte med at opregne en indholdsfortegnelse, som enhver kan finde i selve bogen, skal jeg indskrænke mig til at udtale min glæde over at træffe saa fortrinlige ting som det første kapitel af *Junglebogen*, *M'Carthy's* sympatiske skildring af *Parnell* og saa instruktive stykker som dem, der handler om

House of Commons, om gangen i en kriminalproces og om dramaet paa Elisabeths tid. Det undrer, at en forfatter som Rider Haggard ganske savnes; jeg vilde hellere have undværet Beatrice Harraden, men dette er jo en smags sag.

Slutningen af bogen udgøres af et tillæg, som indeholder baade en del nødvendige realoplysninger og adskillige interessante og lærerige sproglige bemærkninger. Hvad der af disse sidste medtages, har jo altid et vist tilfældigt præg, men man kunde snarere have ønsket noget mere end noget mindre deraf. Dog er de maaske nærmest beregnede som et vink for læreren til selv at yde noget i samme retning.

Paa side 232 er ved et uheld de to første bemærkninger henførte til s. 89 istedetfor til s. 88, hvor de hører hjemme. Men er den der givne forklaring af ordene: *Lord G.'s famous descent upon the House* rigtig? Jeg tror det ikke. De forudgaaende ord: *in the present reign* kan fornuftigvis kun forstås om dronning Viktorias regering, og man vises altsaa tilbage til tiden før 1837. Gordon, Khartoums heltedige forsvarer, betegnes aldrig som lord (var han det?), men som Gordon Pascha eller general Gordon, og han hed ganske vist George, men hans egentlige fornavn var Charles, som det ogsaa ses paa hans statue paa Trafalgar Square, Charles G. Gordon. Nej, der sigtes vist til en begivenhed 100 aar tidligere, nemlig 2. juni 1780, da en bekendt fanatiker og urostifter lord George Gordon i spidsen for en folkehob søgte at intimidere underhuset. Hertil passer ogsaa de stærke ord *famous descent* bedre.

Glosesamlingerne er aabenbart udarbejdede med megen omhu, og man finder ofte særdeles træffende oversættelser; det synes at udgivernes fordringer til idiomatisk dansk har været lige saa strenge som til idiomatisk engelsk.

Lydbetegnelsen er den samme som anvendes af prof. Otto Jespersen i den ny ordbog og som forhaabentlig snart vil blive eneherkende i vor engelske skolebogsliteratur. Kun i ganske faa ord er udgiverne gaaet deres egne veje; jeg har saaledes bemærket *inosønt* for ordbogens *inæønt*, *emprø* for *empørø* og enkelte andre ligesaa uvæsentlige afvigelser. For trykfejl er bogen ualmindelig ren; dog er anden del ikke saa pletfri, som man skulde tro, naar man ser, at en trykfejlaliste ganske fattes. Den stygge fejltipe *œ* i udtalebetegnelsen i I er heldigvis rettet i II, men saa mangler til gengæld prikken i den tilføjede bemærkning om vokallængde. S. 60 staar *vill* for *will*, s. 62 har *foolish* et I istedetfor l, ligeledes *kills* s. 113, *attempt* s. 115 mangler t, s. 211 staar *gentlemen* for *gentleman*.

Udstyrelsen af bogen er en saadan, at det er en øjenslyst at læse i den; gode, store og klare typer paa smukt papir.

Hovedsummen af mine betragtninger er da dette, at det har været mig en fornøjelse at gøre mig bekendt med .d'hrr.

Bøgholms og Madsens lærebog, paa hvilken der aabenbart er ofret et ikke ringe arbejde, og at jeg mener at turde anbefale den saavel til faglærere som til alle, der interesserer sig for engelsk sprog.

*Sorø, i september 1901.*

H. P. Hoff-Hansen.

---

W. Gemoll, Schulwörterbuch zu Xenophons Anabasis, Hellenika und Memorabilien. Mit 89 Textabbildungen, 2 Farbendrucktafeln und zwei Karten. Leipzig 1901, Freytag. 340 S. 8<sup>o</sup>. Indb. 4 Mk.

Der læses sædvanlig ikke saa lidt af Xenophons Skrifter i Skolen, i Tyskland vel mere end hos os. Det kan vel altsaa være rimeligt at udgive en Ordbog til de mest brugte af denne Forfatters Skrifter. Ved en Anmeldelse i et dansk Tidsskrift af en saadan Bog kommer man naturlig til at spørge, hvorvidt den kan være anvendelig her i Landet. At anbefale den til Skolebrug kan der ikke være Tale om, for det første fordi den er paa Tysk, for det andet fordi et andet Lexikon jo er nødvendigt til de andre Forfattere, og de almindelig brugte sikkert er tilstrækkelige. Kan den da maaske anbefales dem, der studere Græsk ved Universitetet? Forf. har, som han anfører i sit Forord, benyttet de Hjælpemidler, der findes i Enkeltbearbejdelser af visse Værker af Xenophon, men støtter sig dog væsentlig paa egne Iagttagelser gennem en lang Aarrække. Saa vidt jeg har kunnet skønne, mangler der ikke meget i Fuldstændighed, men et og andet søger man dog forgæves. Man maa i høj Grad rose den gode Ordning og tydelige Adskillelse af de enkelte Ords forskellige Betydninger. Det er let at finde, hvad man har Brug for. I denne Henseende er der en uhyre Forskel paa den og Papes Lexikon, som vel hyppig bruges, men som ikke udmærker sig ved Overskuelighed; ja, endog Heibergs (Bergs) Lexikon lader adskilligt tilbage at ønske i denne Henseende. Ordenes Betydning er naturligvis flere Steder angivet fyldigere og bestemttere end i de mere omfattende Ordbøger, men en Hindring for Brugen af den ved et mere indgaaende Studium af Xenophon er den Omstændighed, at Citaterne, efter Forlæggerens Ønske, ikke ere anførte efter Bog og Kapitel, men blot i al Almindelighed henførte til et af de tre i Titlen nævnte Værker.

Bogen er udstyret med mange Afbildninger og to Kort. Forf. gør opmærksom paa, at adskillige af disse Afbildninger

ikke findes i lignende Værker. Det er rigtigt, og man maa glæde sig, jo mere Forff. bestræbe sig for at give, saa vidt muligt, saadanne Afbildninger, der tjener til Oplysning om Ting, der særlig omtales i de Værker, som de behandler. Man studser maaske lidt ved at finde Alexanderslaget mellem Billederne. Det kan dog vel forsvares, det giver i ethvert Tilfælde nogle Oplysninger om persisk Dragt. Men hvorfor disse stadig genkommende Gudebilleder? Fælles for denne Ordbog og Harders til Homer (samme Forlag) er Apollo fra Belvedere, Artemis fra Versailles, Zeushovedet fra Otricoli, Poseidon fra Lateranmuseet, Hephaistos, Hermes fra Neapel, maaske flere. I øvrigt er de vel snarere paa deres Plads her end i Harders Bog. Naar der er grundet Tvivl om Ægtheden af et eller andet Navn, burde det dog egentlig anføres, f. Ex. den saakaldte Aspasia. Og Billedet af Pergamos fra Attalidernes Tid burde absolut ikke være optaget.

Bogen er behandlet med Omhu, Trykfejl har jeg ikke truffet. Derimod kunde man anke over nogle Mangler. Ved *κατηγορίζομαι* findes ikke Betydningen «vinde (en for sig)» Mem. II 3, 16; ved *ἀδελφός* kunde Betydningen «dobbel» være taget med, ibd. 17; *καὶ μάλα* som Svar findes ved *μάλα* (ligesaa hos Heiberg). Udtrykket *παθεῖν ἢ ἀποῖσαι* kunde gjerne være forklaret; *οὐχ οὐ* og *οὐχ οὐ . . . ἀλλά* (Mem. II 9, 8) mangler; ved *οὐ* staar *μή οὐ* med *οὐδέ* foran (en Tankestreg mangler i øvrigt); *ὁ πάντων* med et Substantiv oversættes «der berühmteste, der namhafteste», men hvorfor i Superlativ? Verbet *μεριμνάω* mangler, *γὰρ δῆπον* mangler.

Fra Forlæggerens Side er Bogen smukt udstyret. Trykket tydeligt og stort (i den Henseende har vore Forlæggere af latinske og græske Ordbøger mange Synder paa deres Samvittighed); Papiret er desværre det stærkt glittede Papir, som nu bruges saa meget. Det er vel sagtens til Fryd for Bogtrykkere og Boghandlere, men andre Mennesker maa ønske det langt bort fra deres Øjne.

E. Trojel.

---

*M. Tulli Ciceronis orationes.* Vol. VI. Pro Milone, pro Marcello, pro Ligario, pro rege Deiotaro, Philippicae I—XIV. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit A. C. Clark. Oxonii e typographeo Clarendoniano. [1901.] London, H. Frowde. 2 sh. 6 d. (indb. 3 sh.).

Udgiveren af dette Bind i den smukke og billige Samling af Textudgaver med kort kritisk Kommentar, som udkommer i Oxford (Clarendon Press), har som Forarbejder dertil eller For-

løbere derfor ydet flere fortjenstfulde Bidrag til Kritiken af Ciceros Taler. Hans Collation af codex Harleianus 2682 (tidligere Coloniensis) udkom i *Anecdota Oxoniensis*, class. ser. Part VII 1892, en særskilt større Udgave af Orat. pro Milone i Oxford 1895 og flere kritiske Bidrag i *Classical Review* 1900 (til orationes Philippicae og de øvrige Taler i nærværende Bind). Ved en fyldigere Brug af mindre kendte Haandskrifter kan Udgiveren paa flere Punkter berigtige Anskuelserne om de hidtil opstillede beslægtede Grupper af Manuskripter, hvad der kan have sin Betydning ved de Taler, hvor det væsentlig er yngre Codices som findes. Vi faa derved en paa ny gennemarbejdet Text med en Del Conjekturen til Overvejelse og med den fornødne Control i de korte kritiske Noter. Man vil finde Hensyn taget til de udenlandske Bidrag til Behandlingen af Ciceros Text, baade fra ældre og nyeste Tid.

I den Række Textudgaver (*Bibliotheca Oxoniensis*), hvortil dette Bind hører og som rask fortsættes, er der begyndt Udgaver af andre latinske Forfattere, nemlig Caesar, Vergil, Lucretius, Tacitus, Horats, samt af følgende græske: Aischylos, Aristophanes, Apollonios Rhodios, Thukydidis, Platon, Xenophon. Af Cicero er nærværende Bind det første; der bebudes desuden en Udgave af *Brevne ad familiares* (ved L. C. Purser).

Udstyrelsen af disse Textudgaver er særdeles tiltalende, Arkene ere signerede, men ellers er Bogen uden Paginering.

### C. Jørgensen.

---

Latinsk Læsebog for det andet Aar af *Chr. Ostermann* ved *E. Rathsach*. København 1901, V. Pio. 112 ss.

Det er Ostermann's *Lateinisches Übungsbuch für Quarta*, som her foreligger med fordansket glossarium (32 ss.) ved cand. mag. Rathsach. Det kan jo ikke nægtes, at det er lidt vanskeligt at finde et godt læsestof til andet års undervisning i Latin: Caesar og Cornelius Nepos har til det brug hver sine mangler, og nogen tredje oldtidsforfatter kan der jo næppe være tale om at anvende. Ostermann's tekst er dels en — meget omlavet — bearbejdelse af Cornelius, Livius og muligvis flere historikere (man savner oplysning om, hvorfra han har taget sit stof), dels vistnok selvlavet. M. h. t. indholdet er det et meget heldigt udvalg: fortællinger af den græske historie efter Cornelius; de Puniske krige og enkelte hovedpersoner i dem; Marius. Sproget er i det hele godt og holder en passende mellemvej mellem let og vanskeligt. At det er hélt fint Latin overalt, tør jeg ikke

ubetinget sige: ikke få steder har jeg spurgt mig selv, om en klassiker nu virkelig også vilde vælge dette udtryk, og da også fundet, at Cornelius eller Livius ikke har brugt det (således et par steder i stk. 70 og 71, flere i 92, hvis original jeg ikke har fundet; s. 65 l. 6 savner jeg et *ad* foran *Carthaginem Novam*). Men det er i hvert fald bagateller. Hvorfor endelserne *-a* og *-us* bestandig skal have streg over sig, når de er lange, også hvor ingen misforståelse er mulig, begriber jeg ikke. Det tiltaler mig heller ikke at se årstallene i teksten skrevet med Arabiske taltegn. Glossariet kan vanskelig bedømmes, når man ikke har prøvet det i skolen; men det gør indtryk af at være meget omhyggeligt udarbejdet og giver i hvert fald ikke for lidt. For dog at komme med et par små indvendinger, vil jeg protestere mod den desværre ret gængse gengivelse af *passus* ved «skridt» (som om Romerne tog skridt på 5 fods længde!); oversættelsen «at underkaste sig en sådan freds vanære» (stk. 91), som glossariet må føre til, er ikke god; det hedder: «gå ind på en så forsmædelig fred» ell. lign.; stk. 143 *tūli*, læs *tūli*; der savnes konsekvens i angivelsen af, når en stavelse er kort. — Den nydeligt udstyrede bog vil vist vinde indpas mange steder.

*Randers d. 6te sept. 1901.*

**Valdemar Thoresen.**

---

*Havelok*, ed. by *F. Holthausen*. (Old and Middle English Texts, ed. by *L. Morsbach* & *F. Holthausen*. Vol. I.) Heidelberg 1901, Winter. XII + 101 s.

Som den første i rækken af de me. tekster som Morsbach og Holthausen agter at udgive foreligger *Havelok*.

Denne romances hjemstavn søges i Mellemenglands nordøstlige del, men sydlige og nordlige afskrivere har efterladt spor af deres respektive dialekter (f. ex. *men ringeþ* v. 299 og *þōu wēnes* v. 598). Som regel er i foreliggende udgave de fremmede former fjærnede, undtagen når f. ex. rimet hindrede det.

Man kunde ønske at udgiveren havde gjort glossaret lidt fyldigere. Der behøvedes næppe ret mange sider gloser til for at sætte enhver der kunde blot lidt me. og ne. i stand til at læse digtet uden at ty til ordbøger. Af indre grunde burde *Havelok* læses af større kreds end det nu læses af, da det gir interessante genrebilleder fra England omkring 1300.

Holthausens gode og tilforladelige udgave vil sikkert få stor udbredelse.

**N. Bøgholm.**

*Ernst Kaper og Emil Rodhe, Tyske Taleøvelser. København 1901, Gyldendal. (83 S., deraf 20 S. Gloser.)*

Denne lille bog skal imødekomme «de stigende krav om taleøvelser som led i undervisningen». Hr. Kaper har med dr. Rodhes svenske lærebøger som forbillede sammenstillet et antal gennemgående kvikke småstykker, der skal tjene som grundlag for samtaler mellem lærer og elever; i fortalen giver han besked om deres metodiske anvendelse og oplyser yderligere sin mening dermed ved spørgsmål og svar, knyttede til de første stykker. Det hele er omhyggeligt udført, og jeg har ingen trykfejl eller unøjagtigheder fundet. Utvivlsomt vil bogen i en flink lærers hånd kunne blive både til gavn og glæde for eleverne. Alligevel spør man næppe fejl, når man foreløbig kun tør love den en ret ringe udbredelse i latin- og realskolerne og henviser den til pigeskoler med friere undervisningsformer. For begyndere er den ingenlunde, og højere oppe i skolen vil de færreste under de nuværende eksamensforhold med deres 2—3 timer om ugen få lejlighed til at anvende så megen tid, som denne bog kræver for at gøre virkelig nytte. Men måske er hr. Kaper på det rene hermed og vil kun være på pletten, når «reformen» kommer.

**J. Krarup.**

---

*Finnisch-ugrische Forschungen. Zeitschrift für finnisch-ugrische Sprach- und Volkskunde nebst Anzeiger unter Mitwirkung von Fachgenossen hrsg. von E. N. Setälä und Kaarle Krohn. I 1 og 2. Helsingfors 1901. 146 + 184 s.*

Paa en tid, da bladene hvert øjeblik bringer meddelelse om, at finske aviser inddrages af den russiske regering og der paa alle mulige maader lægges den finske kultur hindringer i vejen, er det glædeligt at se denne kultur give sig udslag i et nyt foretagende, der paa den allertydeligste maade vidner om det høje standpunkt, finnerne er naaet til. Det er iaar 50 aar siden, at der i Finland oprettedes et professorat i finsk-ugriske sprog. I den forløbne tid har finsk videnskab gjort saa store fremskridt og er repræsenteret af saa dygtige forskere, at det næsten falder som noget selvfølgeligt, at det er blevet finske videnskabsmænd, der har taget initiativet til at skabe et midtpunkt for den fi-ugr. sprogforskning, hvor meget man end kunde mene, at betingelserne herfor maatte være langt gunstigere i Ungarn. Allerede tidligere har finske forskere vist den øvrige verden, at de arbejdede lige saa ivrigt og dygtigt som andre; jeg sigter her til «Mémoires de la Société néo-philologique à Helsingfors», der indeholder af-



handlinger paa tysk og fransk om sømner, der væsenlig tilhører den romanske og germanske filologis omraade. Denne gang er det arbejdet for deres eget og deres stammefrænders sprog, de vil gøre andre bekendt med og skabe interesse for i videre kredse, og alle venner af Finland vil ønske dem til lykke med dette forehavende.

Strax ved første øjekast ser man, hvad ogsaa redegørelsen for tidsskriftets plan fremhæver, at forbilledet har været det af Brugmann og Streitberg udgivne «Indogermanische Forschungen», og det maa siges, at det nye tidsskrift paa en meget værdig maade kan stilles ved siden af dette sit forbillede. Det foreliggende første hæftes indhold er meget rigt og interessant. Fortsat i samme spor vil tidsskriftet sikkert bidrage mægtigt til at vække interesse for de finsk-ugriske sprog i kredse, hvor disse mærkelige sprog hidtil er lidet eller slet ikke kendte. Thi ikke alene er studiet af dem meget lønnende i sig selv, men det staar ogsaa paa mangfoldige punkter i nær berøring med studiet af de indoeuropæiske sprog, rent bortset fra det meget interessante spørgemaal, om disse to sprogætter, som H. Sweet formoder, oprindeligt har udgjort en enhed.

Jeg skal i det følgende søge at gøre rede for indholdet af første hæfte, hvis afhandlinger alle er skrevne af bekendte forskere.

Den ene af udgiverne, Setälä, en fuldstændig moderne sprogforsker, hvis værker er af grundlæggende betydning, indleder tidsskriftet med nogle mindeord over den første professor i finsk-ugriske sprog ved Helsingfors universitet, Castrén, der døde kun 39 aar gl., men dog fik tid til at vise den fremtidige forskning vejen. Dernæst følger en fremstilling af tidsskriftets plan, forfattet af begge udgiverne. Den første egenlige afhandling er af Setälä, der tar til orde for vedtagelsen af en almindelig anerkendt transskription af de finsk-ugr. sprog. Som paa de indoeuropæiske og andre sprogs omraade har der ogsaa i gengivelsen af de fi-ugr. sprogs lyd hersket stor vilkaarlighed. Forf. giver en historisk udsigt herover og stiller derpaa paa grundlag af almindelige fonetiske principper forslag til en lydskrift, hvis finesser kan bortfalde i tilfælde, hvor det ikke gælder om særlig nøjagtig gengivelse. Maaske havde det været rigtigt, om tegnenes lydvardi var bleven illustreret ved eksempler fra mere kendte sprog. — Medudgiveren Krohn har leveret begyndelsen af en undersøgelse: Wo und wann entstanden die finnischen zauberlieder? — Den ungarske sprogforsker Szinnyei har skrevet en artikel om oprindelsen til personalsuffixet *-n* i ungarsk og kommer til det resultat, at *-n*, som findes i 3 pers. imperativ i modsætning til 3 pers. indikativ (med visse undtagelser), er en rest af det personlige pronomen for 3 pers. *ön*, ældre *\*jön* = finsk *hän*. — En anden ungarsk forsker, Simonyi, søger at paavise et nyt eksempel paa

berøringer mellem ungarsk og mongolsk. — Forskellige interessante ting behandles af Yrjö Wichmann under titlen «*Étymologisches aus den permischen Sprachen*». Ungarsk *orvos* (udt. *orooʃ*) 'læge', som øjensynlig staar i forbindelse med finsk *arpa* 'spaaqvist', vises rimeligvis at være lig med det votjakiske *urves*, hvis betydning meget tiltalende bestemmes som 'spaaqvistbærer', *o*: trolldmand, hvorfra overgangen til betydningen 'læge' er meget simpel (sml. i oldbulg. *balii* 'læge, egl. 'besprecher'). Under undersøgelsen af ordet *Kuzon*, det votjakiske navn paa byen *Kazan*, kommer forf. i anledning af modsætningen mellem čuvassisk *Xuzan* som bynavn og *xuran* i betydn. kedel ind paa spørgsmaalet om *r* i čuvassisk svarende til *ʒ(s)* i andre tyrkiske sprog. Naar den mulighed henstilles, at bynavnet kan have holdt sig i ældre skikkelse «wie öfter die Ortsnamen», maa jeg maaske tillade mig den lille kritiske bemærkning, at der i saa fald maa være en særlig årsag, der først maa paavises (cf. dansk *Lejre* og *Ledreborg*). Endelig vises syrjensk *hebög* 'bog' at være et iransk laaneord, pehlevi *nipëk* skrift. — K. B. Wiklund, docent i Upsala, hvis specialitet er lappisk, har offentliggjort begyndelsen af en afhandling: «Zur geschichte des urlappischen *ä* und *ü* in unbetonter silbe». — Af den finske slavist Mikkola findes der to mindre artikler, hvoraf den første behandler forholdet mellem ungarsk *könyv* 'bog' og slavisk *künjiga*; det paavises, at det ungarske ord saavel som det dertil svarende slaviske \**künjega* viser hen til en fælles kilde, der nærmere maa bestemmes. Den anden artikel viser sammenhæng mellem finsk *ativo*, der opr. maa have betydet 'ung kone' (i forhold til forældrenes hus) og serbisk *odiva*, der betyder det samme og som maa have været tilstede i et nordligere slavisk sprog, et lignende forhold som naar litauisk *daina* genfindes i rumænsk *doine*. — E. A. Ekman har skrevet om finske og estniske konjunktioner af nordisk oprindelse, og endelig har Donner, der hører til den ældre generation af finske sprogforskere, givet en oversigt over de vekslede opfattelser af forholdet mellem de saakaldte uralaltaiske sprog. Spørgsmaalet er, hvorvidt disse sprog, der omfatter baade tyrkisk-tatarisk, samojedisk, mongolsk, tungusisk og flere sprog, hører sammen, og navnlig om de finsk-ugriske sprog bør indbefattes derunder. Forf. kommer ikke til noget resultat, hvilket heller ikke er muligt, førend alle disse forskellige sprog er grundigt undersøgte hver for sig. I hvert tilfælde kan den for disse sprog fælles vokalharmoni ikke bruges som bevis paa slægtskab, og man staar sig derfor bedst ved foreløbig at benægte et nærmere forhold mellem dem indbyrdes, maaske med undtagelse af finsk-ugrisk og samojedisk.

Er indholdet af dette første hæfte saaledes meget tiltalende, saa er andet hæfte, der indeholder Anzeiger I—II, ikke mindre skikket til at vække opmærksomhed. Der findes her tre tildels længere boganmeldelser, en afhandling af Setälä: Die finnisch-

ugrischen studien als universitätsfach, med en oversigt over forelæsninger og øvelser over fi-ugr. sprog ved europæiske universiteter 1900—1901. Det meste af hæftet optages imidlertid af en bibliografi for aaret 1900; den er overraskende righoldig og giver et godt billede af de fi-ugr. studiers omfang. Til sidst følger forskellige meddelelser og personalefterretninger, en nekrolog over den nylig afdøde professor i Klausenborg Ignác Halász, der har beskæftiget sig med lappisk, samt et forslag af Setälä om benævnelserne paa de forskellige finsk-ugriske folk og sprog. Man erfarer her, at de ungarske medarbejdere holder paa betegnelsen ungarsk, skønt magyarsk vilde være at foretrække.

Det nye tidsskrift taler tilstrækkeligt for sig selv. Der kan næppe være nogen tvivl om, at det vil naa sit maal, at blive midtpunktet for den finsk-ugriske sprogforskning, og de mænd, der udgiver det, vil da ikke blot have vundet ære for deres fædreland, men ogsaa have bidraget betydeligt til sprogvidenskabens fremskridt.

Kr. Sandfeld Jensen.

*E. G. W. Braunholtz*, Books of reference for Students and Teachers of French. London 1901, Wohleben. 80 s.

En nem og praktisk lille bog, der sikkert vil kunne gøre megen nytte. Forfatteren vil være adskillige bekendt gennem sine fortræffelige Molièrendgaver, og de gode egenskaber, der præger disse, er ogsaa kommen denne bog til gode. Den er en paalidelig vejledning til orientering i hjælpemidlerne til studiet af romansk filologi i videste omfang. Naturligvis kan det ikke undgaaes, at den allerede nu hist og her kan trænge til forbedringer trods tre sider tilføjelser og rettelser; f. ex. maa til omtalen af «Indogerm. Anzeiger» (s. 4) tilføjes, at denne udmærkede bibliografi desværre for fremtiden udelukker romansk sprogvidenskab. Men ellers er alt det nyeste af værdi medtaget, og f. ex. baade Jespersens 'Fonetik' og Nyrops 'Grammaire historique' faar den plads, der tilkommer dem. Bogen kan saaledes paa det bedste anbefales alle, der studerer fransk.

Kr. Sandfeld Jensen.

Esquisses et contes modernes. Udgivne til Skolebrug og forsynede med Noter af *V. Stigaard*. I—II. Udvalg af *A. Daudet*. Kbhvn. 1901, Gyldendal. 69 + 17 s.; 71 + 15 s.

De fleste fransklærere er vel sikkert nok enige om, at det er slet bevendt med det undervisningsapparat, der staar til raadig-

hed. Hvad den grammatiske side angaar, kan det endda gaa an, men saa meget desto større er elendigheden, naar man skal finde et passende læsestof paa de forskellige trin af det (altfor) lange kursus, der strækker sig fra 5te fællesklasse til 6te studerende. Her at gennemføre en metodisk skriden fra lettere til sværere ting er for øjeblikket en umulighed, saa meget mere som de ældre brugbare læsebøger, der findes, er vanskelige at faa fat paa, da de efterhaanden er trængte til side af nyere, der kun har den tvivlsomme existensberettigelse, at de er nyere. Der trænges aabenbart til et helt system af franske læsebøger med omhyggelig afvejelse af, hvad der egner sig til læsning paa de forskellige alderstrin, baade hvad indhold og sprogform angaar. Og det vilde da ikke være nok at foretage et skønsomt udvalg af litteraturen, men det hele maatte bearbejdes, navnlig for de lavere klassers vedkommende, hvor man ofte plages med forfattere, der er alt for meget paavirkede af retorik og akademisk stil, og hvis sprog derfor hvert øjeblik indeholder vendinger, som maaske nok har deres tilsvarende i dansk, men ikke desmindre ligger børns tankegang alt for fjærnt. Desuden er der mangfoldige vendinger og gængse talemaader, der kun sjældent eller slet ikke forekommer i det almindelige literatursprog, hvad der naturligvis ogsaa maatte tages hensyn til.

Men indtil noget saadant opnaas, maa man jo blive ved i den gamle skure, og spørgsmaalet bliver da med hensyn til de foreliggende to hæfter, om der er nogen særlig trang til at faa Daudet fyldigere repræsenteret i skolebogs-litteraturen. Svaret herpaa synes at maatte blive benægtende, thi denne udmærkede forfatter er i forvejen meget fyldigt repræsenteret i de Jungske læsebøger, der efter min (maaske kætterske) mening er de mest brugbare, der findes. Desuden foreligger der et Udvalg af Tartarin de Tarascon ved Heuer og maaske mere, som ikke er mig bekendt. Imidlertid erklærer udgiveren, at hæfterne nærmest er bestemte til maanedslæsning eller extemporaløvelser, hvilket de kan være udmærket egnede til. Noterne er meget omhyggeligt udarbejdede, kun hist og her et par unøjagtigheder, der dog i de fleste tilfælde ser ud som trykfejl. Maaske er der givet for megen forklaring paa flere steder, hvilket jeg imidlertid ikke skal komme ind paa, da jeg ogsaa med hensyn til noter og kommentarers nytte nærer kætterske anskuelser; men man burde dog af elever i 5—6 klasse kunne forlange en lille smule selvarbejde og selvtænkning.

Kr. Sandfeld Jensen.

C. H. Rafn, Hovedpunkter af den latinske Litteraturs Historie, til Skolebrug. 2. Udg. Kbhvn. 1901, Gyldendal. 80 s.

Denne 2den udgave af Rafns latinske litteraturhistorie behøver ingen anbefaling; bogen har vundet almindelig anerkendelse som et både ved fornuftig begrænsning og god fremstilling heldigt hjælpemiddel ved litteraturlæsningen i de øverste klasser. Imidlertid er det mig personlig en glæde at konstatere, at udgiveren på de fleste punkter har taget hensyn til de få og små udsættelser jeg i sin tid gjorde til 1ste udg. i dette tidsskrift (ny række, X 224 ff.). Bogen har også modtaget adskillige andre småforbedringer; således er der s. 2 tilføjet et karakteristisk eksempel på spottevers ved triumfer og s. 65 et morsomt epigram af Martial. Tacitus har fået sit fornavn P. tilføjet, og ved Vitruv er tvivlen om hans levetid omtalt; det sidste har vel forevrigt ingen videre betydning for skolen. Hvorfor man stadig skal plages med det tyske Majland istedetfor Milano, forstår jeg ikke.

Karl Hude.

---

### Ad Herodotum.

---

V 72. ταῦτα δὲ ποιήσας (ὁ Κλεομένης) δεύτερα τὴν βουλὴν καταλύειν ἐπειρᾶτο, τριηκοσίαισι δὲ τοῖσι Ἰσαγόρῳ στασιώτησι τὰς ἀρχὰς ἐνεχείριζε. ἀντιστάσεως δὲ τῆς βουλῆς καὶ οὐ βουλομένης πείθεσθαι ὅτε Κλεομένης καὶ ὁ Ἰσαγόρης καὶ οἱ στασιῶται αὐτοῦ καταλαμβάνουσι τὴν ἀκρόπολιν.

Formam passivam q. e. ἀντιστάσεως sententiae huius loci minime convenire iam alii viderunt. Naber ἀνταχθέσεως substituebat, quod haud multo aptius est; van Herwerden ἀντιστάσεως proposuit, cui coniecturae quodammodo Aristoteles favet de eadem re (rp. Ath. 20, 3) τῆς δὲ βουλῆς ἀντιστάσεως scribens. Miror tamen, quo modo hoc in scripturam codicum abierit, et suspicor Herodotum ἀντιστατεύσεως scripsisse, cf. III 52 ἀντιστατέων.

Carolus Hude.

---

## En Indsigelse.

Af Chr. Sarauw.

Professor J. L. Heiberg har ovenfor p. 49 gjort en bemærkning om min kritik af Iliadens anden sang (her i tidsskriftet, IV 1 ff.), som nøder mig til at tage til genmæle — meget mod mit ønske, da disse spørgsmaal nu ligger mig meget fjernt og jeg føler det som en stor lettelse naar jeg her tør tillade mig at tie.

Hans ord at jeg 'af enhedsteorien lader mig forlede til at forsøge en aldeles umulig forklaring' insinuerer jo at jeg ved min undersøgelse tog Iliadens enhed som en given ting. Men sandheden er at jeg gik til arbeidet uden mindste fordom, uden mindste anelse om til hvilken side jeg vilde komme til at hælde — det var det første sæmne jeg kom i lag med, da jeg engang ubesindigt vilde tilfredsstille min nysgerrighed og se hvad den berømte Homerkritiske videnskabelighed havde paa sig. Og jeg havde, da jeg var sikker paa at min analyse var rigtig, det bestemte forsæt at tage konsekvenserne deraf, eventuelt ogsaa en sprængning af Iliadens bygning. Men det blev mig klart at den foreliggende textforstyrrelse aldeles ikke fører ind bag den overleverede hovedplan for digtet, tværtimod direkte forudsætter dens tilværelse, idet den er forbunden med et laan fra niende sangs første afsnit, der atter paa den tydeligste maade viser tilbage til og forudsætter de første te sange.

Jeg har altsaa hævdet, og hævder endnu, at dette sted ikke kan bruges som breche. Udover det har jeg ikke sagt et eneste ord om Iliadens historie, end mindre sluttet mig til noget af partierne — dog at jeg, efter ganske selvstændig prøvelse, leilighedsvis udtalte mig bestemt imod viseteorien. Det var mig for det første en ærressag at faa resultaterne af Köchlys og mit arbejde slaaede fast som videnskabeligt erkendt sandhed, uden hensyn til de gamle partistridigheder; og for det andet naaede jeg ikke dengang, og er ikke siden naat, til et positivt — men vel med stigende styrke til et negativt — standpunkt i det

Homeriske spørgsmaal. Denne stilling maa jeg kræve respekteret. Jeg taaler ikke at partigængeres brynde søger at skubbe mig over til den ene eller den anden side.

Jeg veed nemlig ingenting om de Homeriske digtes oprindelse, og det undrer mig at se andre vide saa god besked. Det falder mig ikke vanskeligt at tænke mig et epos som vokser og skyder ham under tidernes gang: jeg har andensteds med mine øine set noget saadant foregaa i den historiske overleverings dagslys. Men jeg benægter at kritikens praas er en sol der kan gennembrænge det forhistoriske mærke; jeg benægter at hundrede aars trælleslid og spidsfindighed og flotte indfald og taabelige mistydninger har formaaet at kaste lys over disse digtes vorden. Jeg kunde forestille mig at det enhedspræg, som synes at vidne høit om en personlig kunsts skabergerning, dog kun var et skin, en skuffelse, fordi det var et folks, en tids, en kunststarts, upersonlige fællespræg, en maske der for os fjerntstaaende saa ud som et ansigt. Jeg kan, med eet ord, gøre mange almindelige indrømmelser — men den særlige indrømmelse, at det skulde være lykkedes kritiken at bevise sine paastande, ser jeg mig ikke i stand til at gøre. Jeg vender mig bort, ikke fordi jeg skræmmes af den løsning kritiken stræber henimod, men fordi jeg væmmes ved dens metode.

Man maa være paa det rene med at digte kan gaa i arv paa to maader: der er fri overlevering og bunden overlevering. Den bundne, og uproduktive, holder sig med størst mulig troskab til det engang givne, og hvor den dog faar skaar, sker det saa at sige ikke forsætligt. Det er givet at den Homeriske overlevering, i en tid hvor produktionen var afsluttet og rammen endelig lukket, dog kunde blive genstand for voldsom omdannelse. Indførelsen af Peira-motivet i Iliadens anden sang er det bedste bevis herfor. Intet er klarere end at denne indførelse skyldes mekanisk indgreb i overleveringen, og paafølgende arbejde af en kludrende 'filolog'. Thi det er helt utænkeligt at nogen der kendte fortællingens oprindelige sammenhæng, kunde fristes af noget til at omdanne den til det nonsens den nu er. Den der har saa megen skaberevne i sin hjerne at han frit kan forvandle fabelen, underkaster sig ikke slavisk traditionens enkeltheder der staar i den mest haandgribelige og mest gennemførte strid med den nye fabel; og omvendt, den blotte afskriver er ingen revolutionær, og frembringer intet virkelig nyt. Det er jo netop det interessante ved denne omdannelse, at nyt og gammelt staar saa voldsomt mod hinanden, med saa skarpe rande som man ikke ser

det andensteds. Efter denne omdannelse er der saa at sige ikke ændret en tøddel: en fri overlevering vilde have rullet det nye motiv i sine vande saa længe til sammenføininglinjerne blev ukendelige og modsætningerne udviskede. Dengang var traditionen altsaa fast. Men om digtene engang i fortiden blev overleverede frit — hvor kan man paastaa, og hvor kan man benægte? Det frie epos er Mark Twains Mississippi: det løber her idag og hist imorgen; bugter, arme, øer, opstaar og forsvinder, bredderne vandrer, og ingen kender deres sted. Hvor kan man tro at en saadan overlevering skulde bevare tydelige minder om revolutioner, i de latterlige smaatterier der staar paa den opløsende kritiks ankeseddel? Hvor kan man antage de mest vidtgaende, gennem generationer fortsatte, omdannelser af digtenes plan, og dog samtidig tro at kunne sondre de forskellige lag og udskille en oprindelig kerne, tro at vi saa overhovedet har noget ægte og oprindeligt bevaret endogsaa efter ordlyden? Kritiken ophæver sig selv i samme øieblik som den erkender muligheden af en fri overlevering.

Prof. Heiberg er saa opfyldt af opløsernes evangelium, at man maa holde ham noget tilgode, naar han uddrager de mærkeligste resultater af andres arbejder. Han erklærer s. 66 at Rohde for sjæleetroens vedkommende har paavist at digtene hver for sig indeholder forestillinger som umulig kan forenes i samme bevidsthed — 'den samme generation kan umulig paa een gang bringe gravoffer og ikke bringe det.'<sup>1</sup> Dette referat af de første afsnit af Rohdes Psyche er mildest talt meget upaalideligt. Rohde vil jo netop vise i hvilken forstand det var muligt for samme generation at have de forestillinger om de levendes forhold til de døde, som vi møder hos Homer. Hvad selve disse forestillinger angaar, og formuleringen af det kulturhistoriske problem de indeslutter, har Rohdes undersøgelser næppe bragt noget nyt — sagen var nemlig gennemdrøftet før han blev født. Det nye hos ham bestaar, saavidt jeg

<sup>1</sup> Jeg bemærker for en sikkerheds skyld at der paa intetsomhelst sted hverken i Iliaden eller Odysseen er tale om gravoffer; dette begreb kan overhovedet kun ad gisningens vei indføres i diskussionen om Homer. Naar Odysseus i Nekiien lover skyggerne et offer paa Ithaka, er det ialfald ingen gravoffer, da de vedkommende ikke var begravede der. II. 24, 595 kan dog muligheden af et offer ved graven være antydnet.



ser, udelukkende deri at han anser for *survivals* hvad Nägelsbach (Hom. Theol. 348) kaldte 'die erste ahnung von der späteren ansicht'. Rohde antager at Grækerne i tiden før Homer engang har haft en livlig sjælekultus, som blev opgiven som følge af udvandringen til Lilleasien men har efterladt visse spor i de Homeriske digte (s. 40 ff.). Fornuftigvis tillægger han ligesaa lidt som Nägelsbach og Nitzsch disse *survivals* nogen betydning for den texthistoriske betragtning af digtene. Han anser vel (s. 49) Nekyien for en tildigtning til Odysseen, men af andre, formelle, grunde, som iøvrigt ikke forekommer mig fyldestgørende; Nekyiens digter er efter ham netop 'corrector Homeriker' (s. 58), 'Homeriker strengere Observanz' (s. 59). Men naar en yngre Homeride kunde forene tanken om det der foregaar i Nekyien med den almindelige Homeriske tro — og denne forening foreligger jo faktisk — saa kunde den oprindelige digter ogsaa gøre det. Det er efter Rohde 'nyt' at Nekyiens digter lader skyggernes bevidstløse tilstand afbrydes ved bloddrikning — det staaer nemlig ikke i Iliaden; men det 'nye' viser sig at være *survival* fra gammel tid (s. 56), og hvad der bestaar som saadant i den senere generation, maa antagelig ogsaa have bestaaet i de foregaaende slægtled. Da Rohdes lære altsaa slet ikke er bestemt til at influere paa Homerikritiken, vilde det være rigtigst at holde den helt udenfor diskussionen; men da den nu er draget derind, og altsaa af andre bruges til at øge flommen, er det maaske hensigtsmæssigt at sige nogle ord om den sag.

Problemet er med al mulig skarphed og klarhed stillet saaledes i Nitzsches Anmærkninger til Odysseen III, s. 167 (1840): 'es fehlen also alle anzeichen dessen, was einen todten cult zu bedingen scheint, es fehlen ebenso anderweitige spuren eines todten cults; aber hier wird dem Odysseus alles aufgegeben, und vollzieht derselbe nachmals alles, was wir an bräuchen stück für stück durch das ganze alterthum in der liturgie des todten cults oder bei citationen von schatten und nekyiomanteien üblich finden'; 168: 'diese übereinstimmung nöthigt uns anzuerkennen, dass der dichter diese gebräuche nicht erfunden haben könne, sondern aus der wirklichkeit, oder einer überlieferung von irgend wo auch zu seiner zeit vorhandenem todten cult und wirklich vorhandenem todten orakel entnommen haben müsse'. Ganske paa samme maade hedder det hos Rohde, Psyche <sup>2</sup> I 57: 'was er darstellt, ist bis in alle einzelheiten hinein ein todten opfer, wie es uns unverhohlen als solches in berichten späterer zeit oft genug begegnet, — — erfunden hat

er in dieser darstellung nichts — — die offerhandlung, durch die hier die seelen herangelockt werden, gleicht auffallend den gebräuchen, mit denen man später an solchen stellen, an denen man einen zugang zum seelenreiche im inneren der erde zu haben glaubte, todtenschwörung übte. Es ist an sich durchaus nicht undenkbar, dass auch zu der zeit des dichters der Hadesfahrt in irgend einem winkel Griechenlands solche beschwörungen, als reste alten glaubens, sich erhalten hätten'. Medens Nitzsch og Rohde dømmer ens om de ceremonier Odysseus foretager, er der en ganske ringe uoverensstemmelse mellem dem med hensyn til det offer han lover at bringe skyggerne efter hjemkomsten til Ithaka. Efter Nitzsch 170 'kann es sehr wohl schon damals ein verbreiteterer brauch gewesen sein' at gentage begravelsens *χοαί* og *πυρά* nu og da, kun ikke som aarlig fest for de døde; Rohde indrømmer at et sted i Iliaden 24, 592 ff. tyder paa at man endnu paa Homers tid ikke helt havde hørt op med at ofre til de døde længe efter begravelsen, men anser løftet i Nekyien for 'gedankenlos' s. 58; det sidste skal være et ganske særlig mærkværdigt og betydeligt rudiment. — Mig forekommer det sikkert at maningen beror paa virkelige erfaringer om slige ceremonier, hvad enten disse nu har været øvede udenfor, eller maaske leilighedsvis i smug (?) indenfor, det egenlige Homeriske samfund; offerløftet derimod vilde jeg ikke lægge megen vægt paa, fordi digteren, naar han havde begravelsesskik og maningsritus givne fra det virkelige liv, meget vel kunde komponere det af disses elementer; det tjener i øieblikket aabenbart til at stemme Teiresias og de andre velvilligt, og Homer har vist ikke skrupuløst som en filolog overveiet om ofret i sin tid kunde blive psycherne til nytte, eller ladet de kontraherende parter anstille betragtninger over de fysiske og dogmatiske muligheder for løftets indfrielse. Jeg benægter altsaa at man fra dette diplomatiske løfte kan slutte til en skik paa digterens tid, endnu mindre før hans tid, og tvivler meget paa at det vil lykkes prof. Heiberg at gyde nyt blod i dette gamle spøgelse.

Det er Nitzsches og Rohdes fælles lod at maatte krydse op mod vinden — og vinden er Lobeck. Denne skarpe kritiker havde i sin *Aglaophamus* 1829 med spot afvist tanken om at føre Grækernes mysterier tilbage til Homers tid. I sin drøftelse af det spørgsmaal, hvorvidt man kan tillægge denne periode kendskab til forhold som Homer ikke omtaler, holder han meget stærkt paa slutningen *ex silentio* (255—329, særlig 317 f.). Men i

virkeligheden skulde denne jo dog kun gælde, naar den er kvalificeret, d. v. s. naar det af vort hele positive kendskab til Homer eller eftertiden fremgaar at vedkommende forhold kun kan være efter-Homerisk. Det kommer jo ikke an paa at udvikle en metode der giver formelt (konventionelt) uangribelige resultater — hvad skal vi med dem? — men paa at skelne mellem hvad vi virkelig veed, og hvad vi ikke kan vide fordi vi mangler tilstrækkeligt materiale. Hvis det sidste er vort maal, maa vi ganske vist give afkald paa adskillige spørgsmaals løsning, men det ses heller ikke at en usikker løsning er bedre end ingen. Det er tværtimod en fordel for videnskaben at dens tid ikke sluges af allehaande løse gisninger.

Mod Lobecks hele betragtning af de Homeriske digte som kulturhistorisk kildeskrift, ligger det nær at reise det spørgsmaal: hvad repræsenterer Homer? For det første territorialt: tør man virkelig gaa ud fra at det (i det væsentlige Ioniske) samfund, som han skildrer, i den grad er et Hellenisk samfund, at der ikke skulde kunne tænkes endogsaa store og dybe modsætninger mellem stammerne, men at skildringen skulde være typisk for det hele folk? Rohde er s. 37 ff. inde paa en kritik af dette punkt. Og for det andet: er Homers skildring ogsaa i dybden, indenfor samme samfundsomraade, ogsaa blot nogenlunde udtømmende, saa at der ikke skulde kunne være endog særdeles vigtige forhold, særdeles fremtrædende træk i tidens fysiognomi, som han ganske fortier? Jeg kan ikke skjule at jeg nærer den dybeste mistillid til Lobecks taushedsslutning, baade sprogligt og kulturhistorisk set: jeg mener at digtene netop selv røber at de giver meget tilfældige udsnit af tidens liv. Det var jo heller ikke deres opgave at give noget fuldstændigt billede. Hvad man aldrig vilde vente at finde hos en digter hvis fremstilling man kan kontrollere med en mængde andre kildeskrifter af den mangfoldigste art, det skulde man ikke kræve af disse faa tusend vers til hvis bedømmelse vi ikke har nogen samtidige meddelelser fra anden side. Man skulde ikke glemme at poesi, foruden at være inkonsekvent og lunefuld, ogsaa er konventionel, og den Homeriske er endda i særlig grad konventionel. Der danner sig, ubevidst, for digteren et system af regler for hvad der kan medtages i en poetisk fremstilling, visse motiver drages frem og gentages atter og atter, andre unddrager sig den poetiske interesse og forbliver indtil videre skjult i mørket.

Der mangler ikke kendetegn paa dette. I flygtige bemærkninger omtales oraklet i Delphi to gange, og dog paa en saadan maade at det maa have haft meget mere end blot lokal betydning. Thi naar mændenes hersker Agamemnon (Od. 8, 80) overskrider stentærskelen i det høihellige Pytho for at raadspørge Phoibos Apollon om den Troiske krig, saa er dermed oraklets almenbetydning sikker; og naar det klippefulde Pytho (Il. 9, 405) nævnes mellem verdens rigeste steder, saa er man nødt til at slutte at oraklet allerede da havde gammelt ry videnom. Og dog, hvis disse to rent tilfældige hentydninger ikke var der, vilde alle Lobeckianere med een mund forsikre os paa det indstændigste, at oraklet i Delphi var yngre end Homer. — Glimtvis dukker Dionysosdyrkelsen frem af mørket, navnlig Il. 6, 130 ff., og Lobeck gør sit yderste for at afkræfte vidnesbyrdet: at Homer har haft Bacchiske ceremonier for øie kan vel ikke fragaas, men han maa have set dem i Thrakien, ikke paa Græsk grund (Agl. 297 f.). Sagen er dog ikke saa simpel. Diomedes fortæller om hvorledes den stærke Lykurg forfølger den rasende Dionysos og hans ammer; det er altsaa det samme sagn vi fra senere tid hører om Pentheus og andre. Men hvis denne mythe med rette tydes som et minde om den modstand som Grækenland gjorde mod Dionysosdyrkelsens indtrængen fra Thrakien, saa viser stedet at denne indtrængen var ældre end Iliaden. Man skal vist ikke lægge for megen vægt paa at Lykurg trods sit gode Græske navn senere kaldes en Thaker, det staar der ikke noget om hos Homer; og hvad mening er der i at Thrakerne modsætter sig deres egen religion? Derimod staar der, at den som angriber Dionysos, han kæmper mod de himmelske guder, Thetis beskytter den spæde gud, og Zeus slaar misdæderen med blindhed. Mon det dog ikke skulde tyde paa at det Homeriske samfund, efter hvis synsmaade de himmelske guder maatte rette sig, paa Iliadens tid havde anerkendt Dionysosdyrkelsen efter tidligere modstand? Ja jeg synes det. Men hvis vi ikke havde denne rent tilfældige notits, der er ganske uden betydning for Iliadens handling og samfundsskildring, vilde vi være hjælpeløse overfor alle Lobeckske forsikringer om at Dionysos var meget yngre end Homer.

Hvis man nu giver prof. Heiberg ret i at den samme generation — vel at mærke: indenfor et afsluttet ensartet samfundsomraade — umuligt paa een gang kan bringe gravoffer og ikke bringe det, saa spørger man med forbauselse: hvorledes skal dette enten-eller finde anvendelse paa den Homeriske overlevering?

Staar det egenlig fast for nogen del af denne overlevering, om digteren kendte gravofret eller ikke? Jeg ser det ikke. Sagen er idethele saa usikker, at ethvert forsøg paa at hævde sjæledyrkelse for et enkelt parti af digtene, f. ex. for Nekyien, samtidig er et forsøg paa at hævde den for den hele tidsalder. Jeg har ovenfor nægtet berettigelsen til at slutte fra Nekyiens fremstilling til en almindelig kultus: jeg maa her hævde at man heller ikke kan slutte at der ingen saadan kultus var. Hvad kan man anføre af positive beviser for at der ikke bragtes ofre til de døde? Jo det skal efter Nitzsch (III 153) og Rohde (I 9) være udtrykkelig udtalt af Patroklos, at efter begravelsen kunde sjælen ikke komme tilbage fra dødsriget — og hvem vilde ofre til sjæle der ikke kunde nyde godt af ofret? Men Patroklos udtaler ikke noget theologisk dogme (23,75) i sine afskedsord til Achilleus: 'giv mig din haand; jeg jamrer, thi jeg vender ikke mere tilbage fra Aides, naar I har lagt mig paa baalet, — vi skal jo ikke mere levende sidde og raadslaa under fire øine'. Tilføielsen viser at der kun tænkes paa den skilsmisse som døden altid fører med sig, og ordene indeholder ikke andet end hvad i ethvert folk med hvilkesomhelst meninger om liv og død ven kan sige til ven<sup>1</sup>. — Man er i virkeligheden henvist til ganske indirekte slutninger; og om det end maa indrømmes at hvad f. ex. Nitzsch anfører s. 165 ff. fortjener overveielse, saa forekommer det rigtignok mig at man er meget langt fra at kunne fastslaa noget bestemt som undersøgelsens resultat, eller rettere vi kan fastslaa at vi ingenting veed om den ting.

Jeg imødeser da med stor ro de angreb som fra den kant maatte blive rettede mod den Homeriske overlevering. Textkritiken skal ikke dreie sig efter hver vind der blæser paa den fra archæologien, men have sit tyngdepunkt i sig selv; og forresten skal archæologien heller ikke stole alt for fast paa textkritikens resultater.

Saa vanskeligt forekommer det opkastede spørgsmaal mig, at jeg end ikke anser det for lønnende at drøfte Rohdes lære om religiøse *survivals*. Jeg skal blot endnu bemærke at han

<sup>1</sup> Rohde erklærer (I 27): der lebende vergisst die so völig von ihm getrennte (psyche). Denne teori er bygget paa Achilleuses ord 22,389: 'Patroklos ligger lig ved skibene; ham vil jeg ikke glemme, saalænge jeg er blandt de levende og mine knæ kan røre sig. Ja selv om man i Hades glemmer de døde, vil jeg dog ogsaa der mindes min kære fælle.' Det er vanskeligt at bevare taalmodigheden overfor en saadan argumentation.

skruer det der kan udtrages af Iliadens 23de sang op til en urimelig høide. Det er vist ikke tvivlsomt at Patrokloses baalfærd overbyder den sædvanlige skik — men jeg ser virkelig ikke rettere end at dette er fuldt ud motiveret dels ved sagens betydning for digtets handling, dels ved Achilleuses lidenskabelige sorg. Det kan saamænd ikke nytte at beregne om denne eller hin ceremoni faktisk kunde glæde den døde — mon Achilleus beregner eller lader sig beregne? Iøvrigt er Rohde, idet ogsaa han antager at sjælen er ved bevidsthed indtil legemet er opbrændt, formelt udelukket fra at tale om 'uforstaaelige ofringer' (s. 15). Det hedder s. 34: 'ein todtenopfer bei der bestattung, wie es bei Homer nur noch bei seltenster gelegenheit nach veraltetem, unverstandenem gebrauch vereinzelt dargebracht wird' — hvor veed man alt det fra? Fordi dette er den eneste udførlige beskrivelse af en baalfærd, behøver de øvrige ordknappe skildringer dog ikke at udelukke muligheden af ofringer. Jeg skal ikke opholde mig ved at Rohde s. 19 gør baalfærden til ein gräuelvolles opfermahl für die seele des freundes, da han selv s. 15 anm. indrømmer at det ikke er et speiseopfer men et sühnopfer — tanken om et maaltid vilde være mere end kannibalsk, og der staar udtrykkelig (21,28) at de tolv Troere er *ποινή* for Patroklos. Derimod maa jeg stanse en voldsom tydning af et andet punkt. Rohde lægger megen vægt paa at Patrokloses lig aftenen før baalfærden 'omrises med blod' — det maa da være ein opfer d. h. eine beabsichtigte labung des gefeierten, hier der psyche (s. 16). Det er pudsigt at han ikke har set at ordene *πάντη δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρουτον ἔρρεεν αἷμα* (23,34) er en meget upaalidelig støtte. Det falder ham ikke ind at drøfte hvem den døde er — og dog er der to om budet. Den døde Patroklos ligger paa baaren; og ved baaren, slængt i støvet, ligger den døde Hektor. Rundt om slagter man kvæg til maaltid, ikke for Patroklos men for Myrmidonerne (*αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ* 29, sml. *δορπήσομεν* 11), og dyrenes blod flyder ned paa jorden og strømmer rundt omkring den døde — Hektor, siger jeg, fordi denne tydning er den naturligste og forsigtigste; og man vil ikke kunne gendrive mig. Den blotte mulighed for at Hektor kan være ment gør stedet ganske ubrugeligt for religionshistorikeren. Men selv om Hektor ikke laa der, saa staar der jo ikke noget om at blodet blev ofret til Patroklos, eller kom i direkte berøring med ham, eller skulde have noget forhold til ham — det flød blot rundt om ham, paa jorden.

Tilskyndende langt farligere end denne blinde alarm er det angreb som Reichel i sit smukke og dygtige arbejde *Homerische Waffen* (2det opl. 1901) har rettet mod den Homeriske overlevering. Dog maa det være klart, tilmed efter Reichels egen indrømmelse (s. 93), at undersøgelsen ikke er afsluttet og at det er for tidligt at synges *Te Deum*. Jeg mener tværtimod at der er al grund til fornyet overveielse, og vil da ikke tilbageholde de bemærkninger jeg har gjort ved at gaa sagen igennem, om jeg end maa tilstaa at sæmnet ligger mig noget fjernt, saavidt realiteten angaar.

Det staar efter Reichels undersøgelse formentlig fuldstændig fast, at de Homeriske digtes skjold er det gamle telamonskjold, og at de ikke nævner noget vaaben der med sikkerhed kan tydes som et bæleskjold. Reichel vil vel (s. 40 ff.) finde visse spor af dette sidste, men har kun helt indirekte slutninger at holde sig til. Agamemnons skjold i Iliadens elvte sang er udtrykkelig betegnet som telamonskjold (38). Agastrophoses maa ogsaa være det, da det bæres paa skuldrene ( $\Delta$  374); her indvender Reichel at man ikke kan aftage  $\theta\acute{\omega}\rho\eta\xi$  før skjoldet, men man kan, hvis det skulde være nødvendigt, forklare  $\theta\acute{\omega}\rho\eta\kappa\alpha \dots \alpha\acute{\iota}\nu\tau' \acute{\alpha}\nu\theta\acute{\iota}\sigma\eta\theta\epsilon\sigma\phi\iota \pi\alpha\nu\alpha\iota\omicron\lambda\omicron\nu \acute{\alpha}\sigma\pi\acute{\iota}\delta\alpha \tau' \acute{\omega}\mu\omega\nu$  som et hysteron-proteron, en hyppig figur hos Homer<sup>1</sup>. Det er dog lige haardt nok, at den digter der siger at skjoldet sidder paa skuldrene skal have tænkt at det sad paa venstre arm. Reichels bevis for at Diomedes i Dolonien har bæleskjold er for skarpsindigt til at bevise noget: man kan, naar det skal være, ride en hest med den ene haand og i den anden bære, omend ikke føre, en lanse og et skjold af hvilkensomhelst konstruktion — og om mere dreier det sig ikke for de to flygtende hestetyve. Hvorfor Odysseus binder hestene sammen, og hvorledes han kan ride uden trense, ser man ikke.

Altsaa der er ikke i tidens løb sket textforandringer med hensyn til skjoldene; men vi skal tro at en interpolator paa mindst 25 steder har indføjet brystharnisker og derved anrettet en syndig forvirring i den oprindelige fremstilling. Og det skal han have gjort, vildledt ved at der i Iliaden paa andre steder forekom et  $\theta\acute{\omega}\rho\eta\xi$  med anden eller andre betydninger. Der kan nemlig ikke være tale om helt at udrydde  $\theta\acute{\omega}\rho\eta\xi$  af overleveringen.

Det forekommer ikke mig at Reichels undersøgelse vedrørende

<sup>1</sup> Saaledes er man ogsaa berettiget til at opfatte ordene  $\sigma\eta\mu\acute{\alpha} \tau\acute{\epsilon} \omicron\iota \chi\epsilon\upsilon\alpha\iota \kappa\alpha\iota \acute{\epsilon}\pi\iota \kappa\acute{\epsilon}\tau\epsilon\alpha \kappa\epsilon\tau\epsilon\upsilon\acute{\iota}\zeta\epsilon\iota\nu$ . Ad Rhode *Psyche* I 24 anm. 3.

*θώρηξ* i Iliaden er foretagen med den fornødne upartiskhed og ro: der er i alt for mange argumenter en rem af den gængse kritiks hud, den blinde tro paa at pedantisk nøiagtighed og konsistens kan forudsættes hos en digter, den altfor vidtgaaende brug af slutningen *ex silentio*, det smaalige haarkløveri der partout vil finde mangler hvor der ingen er. Spørgsmaal af den art er ofte, fordi sagen i digterens øine var underordnet og hans derfor noget sparsomme antydninger, omend fuldt forstaaelige for hans samtid, er uklare for os, simpelthen ikke til at løse med saadan sikkerhed i helhed og enkeltheder at forskningens videbegærlighed kan stilles tilfreds. Man bliver da nødt til under den ene eller den anden form at skyde opgaven fra sig: den ene opnaar ved at gætte her og slette der, ved at hugge en hæl og klippe en taa, at guldskoen tilsyneladende gaar paa; men den anden, der paa forhaand erkender umuligheden af at komme til en virkelig løsning og derfor resignerer, er dog maaske nok saa klog.

Reichels bedste argument er efter min mening det at harnisker overhovedet ikke omtales i Odysseens skildring af beilerdrabet: det er virkelig mærkeligt, men er jo endelig en sag for sig der ikke kan influere paa vor kritik af Iliaden. I Iliaden forekommer *θώρηξ* 34 gange, og volder i regelen slet ingen vanskelighed. En virkelig vanskelighed foreligger ved fjerde sangs beskrivelse af Menelaoses bevæbning, det sted der aabenbart er den egentlige basis for Reichels teorier (cf. s. 73, 88). Men vanskeligheden ligger først og fremmest deri at vi veed for lidt om rustningens enkeltheder, mangler gloser (f. ex. *ζῶμα*) — ja vi mangler ikke gætterier —, ikke har den anskuelse af tingene som alene kan gøre ende paa tvivlen.

Jeg kunde vel forene det med mine meninger om Homerisk tekstkritik at følge Reichel og stryge Δ 136 hvor *θώρηξ* staar, naar alt hvad der saa blev tilbage var fuldstændig klart og sikkert — men det er ikke tilfældet. Snarere bliver teksten ved amputationen i formel henseende lidt ringere, idet den fire gange gentagne beskrivelse af udrustningen denne gang kommer til at mangle et led. Pandaros rammer 'der hvor bæltets gyldne holdere holdt sammen og det dobbelte *θώρηξ* mødte' (skuddet); pilen gaar gennem bæltet, gennem *θώρηξ*, gennem *μίτρον*; Menelaos siger at bælte, *ζῶμα*, *μίτρον* har beskyttet ham; Machaon løser bælte, *ζῶμα*, *μίτρον*. Fremstillingen er konsistent under den, og kun under den, forudsætning at *ζῶμα* er lig *θώρηξ* eller en del deraf, og at *διπλός θώρηξ* er lig *ζῶμα + μίτρον*. Men stryger



man 136, saa mangler et til ζῶμα svarende led i opregningen paa dette sted. Ordet ζῶμα betegner ξ 482 et særligt munderingsstykke, men det udelukker ikke at f. ex. den nederste del af θῶρηξ kunde hedde det samme ('skørt'?). Reichel erklærer at ζῶμα ikke kunde beskytte Menelaos, men det kan nu ikke nytte ham noget, da Menelaos, som er nærmere til at vide besked, selv hævder det modsatte. Reichel lægger Vægt paa ordene ζῶμά τε καὶ μίτρην τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες som bevis for at ζῶμα ikke kunde være af metal: jeg tror ikke at Homers stil med dens talrige intetsigende fraser og formler tilsteder en saadan slutning<sup>1</sup>. I anledning af 137 μίτρος θ' ἦν ἐφόρειν ἔρουμα χροός ἔρκος ἀκόντων, ἣ οἱ πλεῖστον ἔρουτο spørger Reichel: wozu dient der grosse brustharnisch, wenn die kleine blecherne bauchbinde den körper am meisten schützt? Ja det kommer jo slet ikke an paa dækningens udstrækning, naar den blot er der hvor skuddet kommer: et lommeur kan tage af for en geværkugle. Mitren beskytter mest, gennembøres vanskeligst, fordi den sidder inderst og pilen har tabt sin kraft ved at gennemtrænge bælte og ζῶμα — διαπρὸ δὲ εἶσατο καὶ τῆς!<sup>2</sup> Reichel nægter at Menelaos kan

<sup>1</sup> Jeg veed ikke om det vil synes ubeskedent, naar man retter en almindelig opfordring til Homerkritikerne om at beskæftige sig mere indgaaende med Homerisk stilistik. Det er sikkert at en ikke helt forsvindende del af deres argumenter stammer fra mangel paa fortrolighed med Homers diktion. Der hører nogen opmærksomhed og jagttagelsesflid til for nogenlunde sikkert at kunne skønne over hvor man kan tage Homer paa ordet og hvor det er nødvendigt at forstaa cum grano salis. Med al sin vederhæftighed i det væsenlige, er denne stil i enkeltheder saa fuld af staaende vendinger der intet videre betyder, at man gerne kan kalde den en floskelstil. Naar Homer kalder Cassandra for den smukkeste af Priamoses døtre, saa betyder det ikke at hun var en smule kønnere end de andre; og naar han siger at Hefaistos har lavet Diomedeses brynje, saa betyder det ikke at Hefaistos har lavet den. Jeg tør vel indskrænke mig til disse to eksempler; jeg pleier ikke at notere, men at læse hen over, kritikens argumentationer ud fra saadanne misforstaaede fraser eller figurer. Jeg har blot villet gøre opmærksom paa een af grundene til at kritikken ikke altid er saa overbevisende i andres som i sine egne øine, og advare mod een af de farer som lurar ved den smaa-lige undersøgelses sti. — For at faa et tilfælde der nærmere ligner det ovenfor, anfører jeg de ord der gaar lige forud: λῦσε δὲ οἱ ζῶσθηρα πανάολον ἠδ' ὑπένεργθεν ζῶμά τε καὶ μίτρην: vil nogen tro at zoma og mitre løses længere nede end bæltet?

<sup>2</sup> Jeg opfatter altsaa ordene som en talemaade. Vil man ikke det, saa kan man i det høieste faa ud, at mitren var stærkere end ζῶμα (θῶρηξ), hvad der ikke er noget at sige til.

se at pilens genhager sidder udenfor saaret, naar hans legeme er dækket af en metalplade fra navlen til halsen: hvorfra veed Reichel at *θώραξ* naaede til halsen? hvis det gik mindre høit, kunde saaret eller pilespidsen vel nok ses indenfor det og mitren, efter Reichels anvisning. Men i hvert fald kunde Menelaos se at genhagerne, der kun var trængte gennem bæltet, sad udenfor *θώραξ*, og deraf uden særlig skarpsindighed slutte at de ogsaa maatte være udenfor skindet. Naar Reichel opfatter *διπλός θώραξ* 133 som 'dobbelte rustning' sat for *ζωστήρ + μίτηρ*, under henvisning til verbet *θωρήσσεσθαι* 'ruste sig', saa vil jeg ikke erklære det for umuligt at ogsaa substantivet leilighedsvis kunde faa den almindeligere betydning og have den her; paa den anden side kan et verbum med almindelig betydning jo godt være afledet af et substantiv med speciel betydning, som *κορύσσεσθαι* (*τεύχεσι Πηλείδαο P* 199) af *κόρυς* 'hjelm'. Jeg holder som før sagt paa at *θώραξ* her er *ζῶμα + μίτηρ*, og forklarer *διπλός θώραξ* 'det dobbelte harnisk' i lighed med Spansk *los dos hermanos* 'broder og søster' (K. Nyrop Ordenes Liv 137), eller med Arabernes 'de to Omarer' for Omar og Abu Bekr. Reichel erklærer s. 93: nimmermehr werde ich glauben, dass man jemals mitre und plattenharnisch übereinander getragen hätte — ja hvorfor skal det være saa urimeligt at panseret naar et stykke ned over mitren, saaledes at man var sikker paa at rustningen ikke ved visse bevægelser kom til at gabe? — Herefter tror jeg at kunne sige at dette sted, i den overleverede form, hverken er meningsløst eller meningsløst forvansket.

Det samme stakkels *θώραξ*-vers vil Reichel stryge i en anden sammenhæng (*Γ* 358 = *H* 252), som han utvivlsomt opfatter urigtigt (s. 66). Der staar at lansen trænger ind gennem skjold, gennem *θώραξ*, og sønderriver *χιτών* ved *λαπάρη* — *δὲ κίληθῃ καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν*. Denne bevægelse skal være umulig for et pansret legeme, naar spydet har naglet skjold og panser sammen. Mon den angrebne, som maa vide at et skjold ikke er nogen sikker dækning, virkelig staar og venter til han føler stikket? Spørg en fægtemester, han vil svare at han i forveien kan se paa modstanderens øie, hvor stødet vil komme. Reichels antagelse, at de kæmpende staar i frontstilling og at stødet skulde undgaas ved en sidebøining i hoften, er ganske urimelig og gendrives direkte af ordene *παρὰ λαπάρην* 'lansen gennemskar chitonen langsmed underlivet'. Kampstillingen er den man kan se paa den Mykeniske dolk, eller paa de Aigi-

netiske figurer, den der bruges endnu den dag idag, fordi den byder angriberen den mindst mulige stødflede: venstre skulder hofte og knæ vender frem mod angriberen, højre side er rettet bagud, venstre knæ bøjet. Idet man saaledes staar sidelæns, er det umuligt at føre et stød forfra midt ind i maven. I samme nu som stødet føres mod underlivet, i samme nu undviger den angrebne enten ved at bøje i knæene eller bedre ved at sætte venstre fod et skridt til siden; derved kommer underlivet noget ud af stødets retning, over mod hvad der for frontalstillingen vilde være venstre side, og spydspidsen gennemborer *θώραξ* saa yderligt at huden ikke berøres men kun chitonon flænges. Disse to steder er altsaa i bedste orden.

Reichel har (s. 80) uimodsigelig ret i at der *Ξ* 404, hvor Hektor rammer Ajas 'der hvor de to *τελαμώνε* ligger over brystet' og beskytter *τέρενα χροά*, ikke kan være tale om at denne del af brystet er pansret. Men der findes heller intet sted der nøder til at slutte at pansret gik saa høit op. Det dækker *γαστήρ* *N* 371, 397, 507, *κενέων* *E* 282 *P* 314, *πλεῦρα* *A* 436, *ῥῶτα* *Y* 415, det naar bagtil ialfald op paa skulderbladene *E* 99, 189, fortil op over brystvorterne *P* 606, men der er ikke et ord om at den øverste del af brystet skulde være dækket. Hektors *σῆθος ἀγχόθι δείρης* *Ξ* 412 er vel ogsaa bart<sup>1</sup>. — Det er naturligvis ikke min mening at man ved saadanne kombinationer naar til sikre archæologiske resultater; jeg hævder blot at saalænge digtet, der her er vor eneste kilde, ikke modsiger sig selv, skal textkritiken lade overleveringen være i fred.

Der er heller ingen modsigelse i Diomedeses *Aristi* (99, 112, 189, 795; Reichel 27, 72). Pandaros rammer Diomedes i højre skulder, *θώρακος γύαλον* — det sidste ords betydning er desværre usikker. Skuddet kommer forfra (*βάλ' ἐπαΐσσοντα*) og gennemborer skulderbladet; Sthenelos trækker pilen ud. Diomedes fortsætter kampen, men hviler sig derpaa ved sin vogn. Her løfter han skjoldremmen og tørrer blodet af, vel at mærke fortil hvor pilen var gaaet ind; thi det vilde være saa besværligt at tørre saaret bag paa skulderbladet, at han sikkert vilde have

<sup>1</sup> Af *X* 324 ser man vel at det sted hvor nøglebenene støder til brystbenet er blottet, men i øvrigt beviser dette sted hverken for eller imod, da der ved ordene *ἔχε χροά χάλκεια τεύχεα* kan være tænkt paa skjoldet — alene eller i forbindelse med *θώραξ*. Efter *Θ* 195 tages panseret *ἀπ' ὤμων*: deraf kan man maaske slutte at det med bærestykker gik op over skuldrene, men ikke mere.

benyttet sine folks hjælp. Naar nu saaret sidder mellem brystvorten og nøglebenet, tæt ved panserets rand (efter ovenstaaende kombination), kan han dels tørre den blottede del af brystet, dels ogsaa nok faa haanden ind under panseret. Skjoldremmen, der løber fra venstre skulder over til høire armhule, vilde være i veien, navnlig naar skjoldet er kastet paa ryggen; han holder den altsaa ud fra legemet med høire haand for at komme til.

Jeg føler ingen lyst eller evne til at indlade mig paa en drøftelse af ornamenterne paa Agamemnons panser. Der er en slange, som ellers ikke forekommer i den Homeriske ornamentik. Reichel opererer her (s. 75) stærkt med den anskuelse at een gang er ingen gang. Kypem forekommer kun een gang i Iliaden — men da det er en ren selvfølge at Iliadens digter, som kendte (havde hørt om) Sidon og Thebai, ogsaa kendte det nærmere liggende Kypem, bliver der ikke bedre argument ud af dette end af de ærter og bønner som ogsaa kun optræder eengang. Vil kritikeren ikke snart lægge dette daarlige hapax-kneb til side — eller vil den idetmindste ikke se at faa slaaet fast, hvor mange gange et forhold skal være omtalt af Homer for at det kan antages at han har kendt det? Man forvexler aabenbart to ting: den varsomme videnskabelighed der for at bygge sikkert udskyder af materialet det ved overleveringens utilstrækkelighed eller upaalidelighed mistænkelige som er i strid med den sikkert vundne helhedsbetragtning; og den svimle videnskabelighed der kun naar sine resultater ved at forkaste hvad der i og for sig er uangribeligt og bygge paa det der ikke dur.

Herefter er der næppe grund til at bruge mange ord om Reichels øvrige indvendinger: med lidt god vilje kommer man let ud over dem. Han insisterer *A* 234 (s. 76) paa at oversætte *κατὰ ζώνην θώρηκος ἔνευθεν νύξ' . . . οὐδ' ἔτορε ζωστήρα . . .* med 'nedenfor thorex'; men da det ikke er til at indse at bæltet kan sidde nedenfor thorex, hverken efter den gængse, eller efter hans, eller nogen tænkelig, opfattelse af dette ord, kommer vi ikke langt ad den vei. Hvad han selv antager, siger han ikke, han stryger ikke stedet, og meningsløsheden vilde da heller ikke være mindre for en yngre digter end for en ældre. Jeg mener at enten maa man blive ved den gamle forklaring 'forneden i thorex', eller tage *θώρηκος* til *ζώνην*: 'stak i panserets taille forneden'; *ζώνη* er *B* 479 brugt om legemets taille i modsætning til *στέγνων*. Forresten behøver genitiven ikke at være styret af noget. — Det sted hvor Apollon slaar Patroklos i ryggen saa

vaabnene falder af ham, frembyder selvfølgelig ingen vanskelighed: som dette slags følger, i den detaljerede beskrivelse, for hjelmens vedkommende er udtrykt ved *βάλε Ἀπόλλων II 793*, saaledes for panserets vedkommende ved *λῶσε Ἀπόλλων 804*; det pedanteri som Reichel s. 78 vil finde deri at guden skulde staa og snøre panseret op er ikke paa digterens side. Jeg kan iøvrigt henholde mig til hvad Reichel meget bedre har sagt s. 36 om den samme scene. — Reichel tror at naar ordet *θώρηξ* ikke nævnes paa steder hvor der var mulighed for at anbringe det, saa ligger deri et bevis for at krigerne ikke bar panser: hvad om vi anvendte den samme metode paa *ξίφος* o. s. v.! Patroklos kaster *II 135* Achilleuses sværd over skuldrene, men inden Homer er kommen til ende med sangen, er sværdet forsvundet! — Hvis Hektor *X 111 ff.* havde udført det forsæt at afføre sig hjelm og skjold og stille spydet bort, vilde han have været værgeløs og for saa vidt *γυμνός*; ordet udelukker ikke med nødvendighed muligheden af at han bar *θώρηξ*. Ordens *κτενέει δέ με γυμνὸν ἔόντια αὐτως ὡς τε γυναῖκα* betyder ikke 'han vil dræbe mig, naar jeg er nøgen som en kvinde' (cf. Reichel 81), men 'han vil dræbe mig som en kvinde, naar jeg er blottet'.

Dette maa være nok, og mere end nok. Jeg tror at have givet læseren en klar forestilling om hvad hjemmel prof. Heiberg har for sin paastand at Iliadens kampskildringer er blevne *meningsløst forvanskede*. Jeg har den største respekt for Reichel som archæolog; men det tekstkritiske udbytte af hans arbeide er næppe mere end nul. At en alvorlig videnskabsmand, saasnart han ser en uoverensstemmelse mellem de Mykeniske mindesmærker og de Homeriske digte, griber til den udvei at *slette* de tekststeder som er ham i veien, er et af mange vidnesbyrd om den uhyre demoralisation som fra gammel tid gaar i svang ved den kritiske behandling af denne pøsi.

Man vil maaske bebreide mig at jeg, som bestemt vægrer mig ved at anerkende Wilamowitzes kritik af Odysseen, ikke uferligt begrunder min dom. Det er nu adskillige aar siden jeg læste hans bog, og jeg kan ikke overvinde mig selv til igen at gaa den igennem. Jeg afbrød for syv aar siden mine Homerstudier i den bestemte følelse at det var spildt uleilighed, og naar jeg nu har ladet mig friste til som kvartalagræker at tage et par spørgsmaal for, er det med samme stærke følelse af at den tid der anvendes paa saadanne undersøgelser er kastet bort

til ingen nytte. Der er desuden, for den der skriver som for dem der skulde læse, noget udholdeligt i et evigt fortsat forsvar for det blotte ignorabimus. Men naar jeg siger at Wilamowitz af alle forekommer mig mindst skikket til at dømme om disse spørgsmaal — ikke fordi han mangler evner, men fordi hos ham en utreret modernisme idelig skurrer mod den gamle digtnings aand og stil — saa vil jeg dog begrunde dette med noget, og griber det prof. Heiberg med særlig beundring fremhæver som et mønster paa hans metode.

Jeg har i sin tid omhyggeligt prøvet Wilamowitzes kritik af Odysseens 19de sang uden at være i stand til at finde noget-somhelst berettiget i hans indvendinger og formodninger. Nu ser jeg til min forbauselse at prof. Heiberg forsvarer hans teori, at dette stykke oprindelig var en af Odysseus med beregning hidført genkendelsesscene mellem Odysseus og Penelope, som en yngre bearbejder har omdannet for at kunne anvende et andet genkendelsesmotiv et andet sted. Den bevidste kunst hvormed digteren af 19de sang skal stile henimod en genkendelse ved Penelope, og den finhed og omhu hvormed han forbereder sine intentioner, overdriver kritiken muligvis noget, men den mangler vel ikke helt selvom genkendelsen først skal foregaa i 23de sang, ialfald forberedes Penelope jo saa smaat paa overraskelsen. Snarest kunde man sige at han hele tiden gaar om genkendelsesmuligheden som katten om den varme grød. Men det har ganske siensynligt aldrig været digterens mening at denne genkendelse skulde hidføres ved fodbadet, og kun den skæreste vilkaarlighed kan tilsidesætte tekstens udtrykkelige motivering af O.'s handlemaade for et saadant tomt fantasteri. Jeg maa indtrængende henvise læserne fra Wilamowitzes ganske uvederhæftige referat af sangens indhold (Homerische Untersuchungen p. 53—55<sup>1</sup>) til selve teksten. Odysseus er om aftenen bleven tilbage i hallen (44), kvinderne kommer ind, Melanthe haaner O. (65); Penelope udspørger O. om hans herkomst (104), O. undslaar sig for at svare (116); P. udtrykker sin længsel efter sin mand, og erklærer at hun ikke længer kan unddrage sig brylluppet (157); O. fortæller en opdigtet historie om sin herkomst, siger at han har kendt Odysseus (185); P. siger at hun aldrig vil faa Odysseus at se mere (257); O. trøster hende, forsikrer at han veed at Odysseus vil

<sup>1</sup> Jeg sigter hermed til ordene: er hat ein anderes mittel erdacht — til: — die füsse wasche.

Nord. tidsskr. f. filol. 3die række. X.

komme hjem ved første nymaane (306); P. svarer atter at hun intet haab har (313), og byder derpaa ternerne at vaske O.s fødder og rede seng til ham. 'Da benytter Odysseus hendes tilbud om et bad til at blive genkendt af Eurykleia' (Heiberg p. 56). Nei han gør ikke! Han svarer at han kun vil modtage denne tjeneste af en gammel tro terne, en der har døiet ligesaa meget ondt som han selv (344—48). Han siger ikke selv hvorfor, men Penelope forstaar ham, da hun kalder hans svar forstandigt, og Eurykleia ikke blot forstaar ham, men udtrykker hans og digterens mening, at han ikke vil udsætte sig for atter at krænkes af den nævise ungdom (373)<sup>1</sup>. Eurykleia tilføier at den fremmede ligner Odysseus, og O. svarer at det siger alle menneker (380 ff.). Om hensigten med denne bekræftelse udtaler digteren sig aldeles ikke, og vi staar frit: man kan sige at O. derved bestyrker en mulig mistanke, man kan ogsaa sige at han, ved at lade ganske rolig, afværger mistanken<sup>2</sup>. Alt afhænger af det nærmest følgende. Eurykleia gør anstalter til fodbadet, og Odysseus flytter sig bort fra arnen og vender sig bort fra lyset (*Ἔεν ἀπ' ἐσχαρόφιν, ποτὶ δὲ σκότον ἐτάπει' αἴψα* 389), thi han kom strax i tanker om at hun maaske kunde genkende ham paa et ar han havde paa det ene ben, og saaledes alt blive røbet<sup>3</sup>. Her er det da sagt tydeligt nok at Odysseus vil undgaa at genkendes: hvis han vil opdages, hvorfor skjuler han sig saa i mørket? Om dette vers, der fuldkommen utvetydigt og ganske uomstødeligt afgør sagen til fordel for den overleverede fabel, siger hverken

<sup>1</sup> Pope, paa hvis bedømmelse af de poetiske motiver jeg lægger nogen vægt, indskyder i O.s svar:

*The delicacy of your courtly train  
To watch a wretched wanderer would disdain.*

Jeg foretrækker dog ovenstaaende forklaring, dels fordi den har et faktisk grundlag, dels fordi den er naturligere.

<sup>2</sup> Sml. Pope:

*Thus half discovered through the dark disguise,  
With cool composure feigned, the chief replies:*

<sup>3</sup> I Popes brede gengivelse lyder stedet saaledes:

*Meantime revolving in his thoughtful mind  
The scar with which his manly knee was signed;  
His face averting from the crackling blaze,  
His shoulders intercept the unfriendly rays:  
Thus cautious, in the obscure he hoped to fly  
The curious search of Euryclea's eye.*

Heiberg eller Wilamowitz (Hom. Unt. p. 49—66) eet eneste ord! Det er ikke god filologi at overse de direkte vidnesbyrd og pine beviser ud af et materiale som i virkeligheden ikke siger noget-somhelst. Efter Wilamowitz (p. 59) gaar det ægte til v. 392, altsaa hører 389 med; nu kan han jo komme bagefter og stryge det med, det koster ligemeget — men jeg vil dog nok se først hvordan det spænder af. I mørket kan Eurykleia ikke se arret, men genkender det ved berøring (*ἐπιμασσαμένη* 468); efter Wilamowitz hører 467—75 til det oprindelige. — Altsaa har Odysseus virkelig bragt sig selv i en fælde; før da han udbad sig en gammel kvindes hjælp, tænkte han ikke paa arret — hvem husker til stadighed paa de skrammer han har faaet af vildsvin i sin grønne ungdom? Først i sidste øieblik (390) kommer han i tanker om det, men nu er det bagefter, Eurykleia genkender ham og ud-bryder i et glædesraab, han griber hende i struben og truer hende paa livet hvis hun røber ham (480—490). Heldigvis har Penelope intet mærket, hun kan hverken høre eller se, Athene har afvendt hendes tanker (478). Denne sidste 'utroligt tarvelige udvei' mishager kritikken, overhovedet kan man vel sige at Pallas Athene aldrig gør de moderne kritikere tilpas. Men dette er et vigtigt moment til bedømmelsen af denne samme kritik, det viser hvor langt vi moderne er komne bort fra den Græske epiks manerer, hvorlidt vi ser med antike øine paa det antike, og hvormeget vi har at overvinde for at kunne sympatisere helt med Homer. I Odysseen er Athene en maskine som digteren idelig lader gribe ind i apparatet. Om denne indgriben gør handlingens gang reelt sandsynlig, er ham ligesaa uvæsenligt, som det er, eller indtil for nylig var, en moderne dramatiker ligegyldigt om afsides repliker, der raabes ud over teatret, i realiteten kan høres af de personer for hvem de fingeres at være uhorlige. Digteren vil ikke have at Penelope skal mærke noget, saa fingerer han at hun ikke kan — han kunde ganske vist ogsaa have sendt hende ud af stuen saalænge, men han har ikke fundet det nødvendigt, han kendte sit publikum og tænkte ikke paa de moderne filologer. Forresten, naar man vil tage sagen helt rationelt, hvad urimeligt er der i at dronningen ikke bemærker en stei der opstaar ved at en fremmed tigger faar et fodbad i en mørk krog af hallen, optagen som hun er af sin dybe sorg og tanken om den kommende morgens skæbnesvangre begivenheder? Det er ofte som om nutidens kritikere var ganske blottede for jævnt praktisk psykologisk



begreb. Man skulde dog tro at ialfald distraktion var et bekendt fænomen iblandt de lærde.

Efter fodbadet begynder Penelope igen at tale om sine forhold: som hun (157) har sagt at hun ikke længer kan slippe for at gifte sig, erklærer hun nu — trods en drøm hun ikke sætter lid til (568) — at hun selv vil gøre ende paa det svævende forhold: nu kommer den forbandede morgenstund som vil skille mig fra Odysseus' hus, nu vil jeg lade beilerne skyde til maals om mig (571). I denne hensigt bestyrker Odysseus hende, fordi han veed at ingen af beilerne vil kunne spænde hans store bue. Mod dette sted strider unægtelig 24,167, forsaavidt som det lader tanken udgaa fra Odysseus, men det kan ligesaagodt være et unøiagtigt referat af stedet i 19de, som en reflex af en tabt afvigende version.

Hvad er der i veien med 'det sprogligt umulige *τόδε τόξον* 19,586'? Jeg er overbevist om at det er godt Græsk. Wilamowitz siger forsigtigere: was das deiktische pronomen soll, ist nicht zu sagen (p. 63); blot han havde villet sige hvorfor det ikke maa være der<sup>1</sup>.

Det kan godt være at vi nutildags kan gøre bedre Græske eper end de kunde i oldtiden, og jeg vil gerne indrømme at Wilamowitz er en meget begavet digter for hvem Homer skal tage sig i agt. Men jeg maa paa det bestemteste benægte at det er lykkedes ham at føre bevis for at 19de sang nogensinde har haft en anden fabel end den har i overleveringen. Hans kritik er vidnesbyrd om to ting: at man ved det idelige destruktionsarbejde har svækket sin dømmekraft i den grad at man overhovedet ikke mere kan skelne imellem hvad der er argument i en sag og hvad ikke; og at den klassiske filologis krybbe er nærved at blive tom, siden selv betydeligere forskere tager til takke med saadan hakkelse.

<sup>1</sup> Wilamowitzes med sædvanlig freidighed henkastede paastand at der Od. 18, 173—79 er tale om sminke (Hom. Unt. p. 32) burde ikke ophøies til videnskab eller til et 'objektivt argument'. Der er fornuftigvis ikke tale om andet end at vaske ansigtet (kinderne) med vand, og salve med olie, som Nausikaa og hendes piger salver sig efter badet, som Here gør Il. 14.170, og som de Homeriske mandfolk gør tidlig og silde, ligesaa sikkert som vi tørrer os i et haandklæde. At paa dette sted kvinderne fremhæves, ligger i, at Penelope har grædt og er *δάκρυσι περιμμένη ἄμφι πρόσωπα* — det var ikke nødvendigt at vaske hende over det hele. Er det ikke en god filologisk regel, at naar man ikke kan bevise at der foreligger noget usædvanligt, saa holder man sig til det sædvanlige?

# Professor Heiberg og den moderne Homerkritik.

Et Tilsvar

af S. L. Tuxen.

I sidste Hefte af dette Tidsskrift har Prof. Heiberg skrevet en Artikel, «Homerforskningens Methode», foranlediget af mit Skrift, «Den moderne Homerkritik» og med heftige Udfald mod dette. Den vil sikkert have virket noget overraskende paa dem, der ikke kendte hans Stilling i dette staaende Stridsspørgsmaal; vi andre kan kun være ham taknemmelige for, at han endelig har ladet sine Meninger træde frem for Lyset, saa at vi kan danne os en Forestilling om deres virkelige Værdi.

Hvad man imidlertid straks maa faa et levende Indtryk af, er hans urokkelige Overbevisning om, at det Standpunkt i Striden, han forfægter, *ikke mere er nogen Hypotese, men en fastslaaet Kendsgerning* (S. 66), hvorom der overhovedet ikke længer maa tvistes. Den danske Filologis gode, lad mig sige dens bedste Traditioner er saa stærkt prægede af en vis tør og nøgtern Forsigtighed, at det allerede af den Grund kan gøre godt at høre en af vore egne slaa i Bordet for sin Overbevisning. Og Prof. H. nøjes ikke hermed, men han tager decideret Afstand netop fra hine Traditioner, ikke alene ved selve den Metode, han har adopteret og her giver Eksempler paa, men han lægger ikke Skjul paa, at der bagved den ligger en bevidst Teori. Saaledes siger han et Sted (S. 66) efter at have indrømmet hin Forsigtighed en vis Ret: *kun maa man gøre sig klart, at man ved en saadan Modløshed opgiver Forstaaelsen af den græske Litteraturs Grundlag og af Grækernes Aandsliivs Udvikling i 2—3 vigtige Aarhundreder*<sup>1</sup>.

I Modsætning til denne forkastelige *Modløshed* har H. da

<sup>1</sup> Parallel: «Du maa gøre dig klart, at hvis du ikke nu springer ned fra Rundetaarn, saa opgiver du at naa Biblioteket, inden der bliver lukket.»

sat «Dristighed» paa sin Fane, og med den foran sig rykker han i Marken.

Det er for det første karakteristisk for den ivrige Selvsikkerhed, hvormed han her forfægter sit Standpunkt og sin Metode, at han søger at annektere nogle af den litterære Kritiks bedste Navne til Fordel for den. Han nævner Grote. At denne sødruelige Forsker indtager en Særstilling m. H. t. Iliaden, er bekendt nok; ad hvilken Vej han naaede til det, og hvor fjærn den er fra den Kirchhoffske Metode, skal jeg senere paavise; men da mit Skrift udelukkende beskæftiger sig med Odyseeen, kan det dog være rettest straks at anføre, at ingen, absolut ingen har udtalt sig med større Overbevisning om dette Digts Enhed, netop saaledes som vi har det, og med større Skarphed mod dem, der vilde angribe den, end netop Grote.

Og saa — Madvig! Allerede forinden H. skrev denne Artikel, har han paa forskellige Diskussionsmøder i Filologisk Samfund villet hævde, at Madvig i sine senere Aar havde forandret Standpunkt i det homeriske Spørgsmaal, og han gentager nu her denne Paastand, foranlediget af, at jeg for at imødegaa hint har aftrykt Madvigs Udtalelser fra forskellige Tider. Har H. virkelig Ret i sin Paastand, kan det unægtelig ikke være uden Betydning for os, Madvigs Elever, der mener først og fremmest af ham at have lært at stille os forsigtigt og kritisk prøvende overfor alle Hypoteser, ikke mindst, naar de reklamerer med at kunne give *Forstaaelse af det græske Aandslivs Udvikling*. Jeg har nu særlig gode Grunde til at tro, at H. ikke har haft andre Kilder for sin Paastand end dem, vi alle kender, Madvigs offentlige Udtalelser; og han citerer som Støtte to af disse. Af Madvigs Ord i Fortalen til den tyske Udgave af Nutzorns Bog: «nicht aus Liedern zusammengefickt» slutter han (S. 52), at hans Angreb gjaldt den Teori, man særlig har benævnt Liederteorien, altsaa Lachmanns, og ikke Kirchhoffs. Jeg skal ikke imødegaa denne dristige Hypotese ved at henvise til, at Madvigs Kritik i den samme Fortale paa andre Steder ret tydelig er møntet netop paa Kirchhoff; men H. har jo lige saa vel som jeg hørt Madvigs Forelæsninger over græsk Litteraturhistorie og ved, at han der nævnede Kirchhoffs Undersøgelse om Odysseen og kaldte den «vilkaarlig» og «fantastisk».

Det andet Kildested, H. anfører, findes i 3. Bind af *Adversaria critica* S. 4. H. citerer heraf Ordene: *partes non exiguas desumptas et translatas* som de afgørende. Til Belysning

heraf skal jeg bemærke, at H. for det første i sit Citat har udeladt det styrende Verbum: non nego, og derved, sikkert mod sin Vilje, er kommet til at give det Udseende af, at Madvigs Ord indeholder en positiv Paastand, ikke en Udtalelse om Muligheden af, i det højeste Sandsynligheden for, at Stykker af ældre Digte er indflettede i Iliaden og Odysseen. Men dette har jo ogsaa Nutzhorn udtalt og til Sammenligning fremhævet: «omtrent som man i Oehlenschlägers eller Bjørnsøns Dramaer kan finde Sagastykker optagne» (S. 4). Altsaa: i 1873 sagde Madvig: «Vi nægter ikke, at enkelte Stykker, større eller mindre, af saadanne ældre Digte kan være indarbejdede i dem»; i 1884: non nego, partes non exiguas desumptas et translatas. — Er det virkelig H.s Mening, at han paa Forskellen mellem disse to Udtalelsers Ordlyd kan bygge en Hypotese om et saa kapitalt Omslag i Madvigs Anskuelse? Det vilde ganske vist minde stærkt om den kritiske Metode, jeg har søgt at karakterisere i min Afhandling.

Hvad endelig angaar H.s Forsøg paa ogsaa at indrangere Julius Lange i sine Geledder, da behøver jeg egentlig her blot at henvise til hans egne Ord i den Afhandling, der her er Tale om: «Guder og Mennesker hos Homer», særlig til hvad han siger i den S. 84—87. Men om Langes Anskuelse i denne Sag maa jeg have en særlig Ret til at tale med; i det Aar, han arbejdede paa denne Afhandling, omgikkes vi nemlig meget og drøftede særlig hans Homerteori, efterhaanden som den udvikledes hos ham. Jeg mindes, at vi ikke sjælden havde et forskelligt Syn paa Digtene, men om eet var vi altid enige, i fælles Forargelse over Destruktørernes Paastande. Kom Julius Lange ind paa at tale om de moderne tyske Homerfortolkere, da var hans Sarkasmer hyppig endnu skarpere og vittigere end ellers, og jeg kan forsikre Prof. H. om, at det ikke alene var paa Tryk, han betegnede dem som «vilde Dyr, man rolig skulde lade sæde hinanden indbyrdes» (S. 87). Ikke destomindre vil H. fortælle os, at Lange ganske i den moderne Homerkritiks Aand søger at forstaa Digtene's Genesis, en Misforstaaelse, man skulde tro, at Lange havde værgt sig tilstrækkelig imod, bl. a. ved sin Sammenligning mellem Homers og Shakespeares Forhold til deres Kilder (S. 96). H. gør da heller slet ikke noget Forsøg paa at bevise denne mærkelige Paastand<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Det hedder rigtignok (S. 52): *Baade Langes og Madvigs Betoning af Enheden er rettet mod Liederteorien, som det fremgaar*

At denne Mangel paa Evne til at forstaa andres afvigende Standpunkt ogsaa er kommet til at gaa ud over mig, kan jeg da ikke godt beklage mig over. Prof. H. retter et heftigt Angreb paa min Afhandling, saa heftigt, at han hverken har givet sig Tid til at forstaa, hvad det er, jeg har villet med den, eller ad hvilken Vej jeg har villet naa dette Maal. Min Undersøgelse har haft til Hensigt at konstatere, at den tyske Homerkritik i sin Sondring mellem saakaldt ægte og usægte Dele af disse Digte har forsømt at sætte sig ind i deres psykologisk-historiske Ejenommeligheder; i Stedet derfor har man benyttet en Maalestok, som benævnes «den menneskelige Tænkningens almindelige Love», men som i Virkeligheden har en ganske subjektiv Karakter, idet den kun er Udtryk for, hvad vedkommende Kritiker ud fra sin egen og sin Tids Forestillinger har fundet naturligt, rimeligt og passende. Ugattet jeg tilstrækkelig tydeligt har sagt, at det kun var dette, jeg vilde (S. 7—8, 28—29, 41), fortæller H. mig nu, at jeg har villet levere *Bevis paa, at det hele altsaa er af een Forfatter* (S. 58). Jeg har intet bevist og absolut intet villet bevise. For at klargøre, hvad det er for en Vej, jeg mener, Homerkritiken bør følge, har jeg anført en Række Iagttagelser, som er givne rent eksempelvis, men som i Følge deres Natur kan egne sig lige saa godt til at underbygge H.s dogmatiske Destruktionsteori som Enhedstanken. Spørger Prof. H. mig, om jeg da ikke hylder denne, saa svarer jeg: «Jo, saa længe, indtil det modsatte er paavist, vil jeg tale om Odyseens Digter og nyde Digtet som een Mands Værk.» Men at jeg skulde betragte dette som bevist, endogsaa mene selv at have gjort det, — nej, dertil besidder jeg alt for meget af den danske Filologis traditionelle «Modløshed».

Mit Maal har da været at godtgøre, at de Beviser, Destruktionerne hidtil har ført for deres Teori, har været ganske uholdbare, og jeg kan ikke være tjent med, at Prof. H. paadutter mig et helt andet; men jeg kan unægtelig endnu meget mindre finde mig i, at han ogsaa med Hensyn til den Vej, jeg har fulgt i min Kritik, tillægger mig en Hensigt, jeg slet ikke har haft, og ud fra denne selvlavede Forudsætning retter en Række nærgaaende Angreb paa min Paalidelighed.

---

*af Madvigs Ord: nicht aus Liedern zusammengestickt.* Men det er aabenbart kun et Eksempel paa den usoignerede Logik, der findes fra først til sidst, ogsaa i Enkelthederne, i Heibergs Artikel.

I min Karakteristik af Destruktørerne har jeg maattet vælge en enkelt Forfatter som Type. Dette var ikke alene nødvendigt, hvor man staar overfor et saa forgrenet, sammensat og broget Fænomen som den moderne Homerkritik, men det var tillige det klogeste og det retfærdigste; det klogeste, fordi Læseren paa den Maade bedst kan faa en klar Forstaaelse af den Tankegang, der ligger bagved; — det retfærdigste, fordi de valgte Eksempler saa ikke bliver et tilfældigt Pluksammen; ved at samle en Buket af, hvad Jul. Lange kaldte «homeriske Galskaber», vilde det have været let nok at tegne et «Vrængebillede» af moderne Homerkritik. Jeg har valgt den Vej, jeg ansaa for paalideeligst. Jeg tror, at Prof. H., hvis han nu skulde have mindre Hastværk, selv vil indrømme, at min Metode ikke alene er uangribelig, men den eneste forsvarlige. Men Spørgsmaalet bliver da naturligvis, om jeg nu ogsaa har valgt den rette Mand. Der kunde i Virkeligheden kun være Tale om to, nemlig Kirchhoff eller Wilamowitz. At jeg valgte den første, laa ikke alene i, at han er metodisk, grundig og klar, medens Wilamowitz er springende, paradoksal og uklar, men endnu mere i, at vi har Sikkerhed for, at W. anerkender Kirchhoffs Resultater<sup>1</sup>, men ingenlunde for det omvendte. Ved at angribe Kirchhoff kunde jeg saaledes ramme dem begge. Heller ikke herimod kan jeg tænke mig nogen rimelig Indvending fra Prof. H.s Side. Har jeg da mulig givet et ensidigt Referat eller Ekscerpt af Kirchhoffs Teorier? Sandheden er, at jeg har medtaget alle hans fire Hovedresultater og gjort hvert af dem til Genstand for en forholdsvis udførlig Omtale, nemlig S. 8—14; 14—22; 22—28; 28—43. Da hele min Afhandling er paa 44 Sider, vil man se, i hvilken Grad den er bygget over Kirchhoffs Bog.

Trods alt dette har Prof. H. sat sig i Hovedet, at det er Wilamowitz, min Afhandling tager Sigte paa, og som Grund her til benytter han, at jeg et Sted har betegnet ham som «Destruktørernes nulevende Førstemand». Kun paa eet Sted har jeg imødegaaet et af Wilamowitz's Resultater, og det ikke fordi jeg tror, at det i højere Grad fortjener alvorlig Drøftelse end hans andre homeriske Opdagelser, men fordi jeg ønskede at benytte det til Belysning af en Ejendommelighed i de homeriske Digte,

<sup>1</sup> Wilamowitz: *Homerische Untersuchungen*, S. 3: Ich knüpfte zu meist nicht an die überlieferte, sondern an Kirchhoffs *Odyssee* an. — Meines Erachtens sind und bleiben Kirchhoffs Arbeiten die Grundlage für die Analyse der *Odyssee*.

som ofte bliver misforstaaet. Men H., der, som vi saa, har saa vanskeligt ved at tænke sig, at andre kan mene noget helt andet end han selv, har vist mig den Ære at forudsætte, at jeg maa nære en lignende Beundring for W. som Homerkritiker som den, han selv her bærer til Skue, og følgelig maa det bero paa Overfladiskhed og Glemsomhed, naar jeg ikke har henvist til, hvad han har anført om samme Sag. Denne Metode, at tillægge sin Modstander en Hensigt og Synspunkter, som han aldrig har kunnet vedkende sig, plejer ellers at høre hjemme i mindre god Journalistik, ikke i en videnskabelig Drøftelse. Men den har usægtelig ogsaa her vist sig lønnende. Paa den Maade er det nemlig lykkedes ham at opdage en artig Række Forsyndelser i min Afhandling. Han kalder dem «peccata omissionis» og mener paa et saadant Grundlag at have godtgjort, *hvor liden virkelig Forstaaelse Dr. T. har af den Metode, han tillader sig at betegne som ganske uvidenskabelig.*

Som typisk Eksempel paa denne Prof. H.s Fremgangsmaade skal jeg anføre, hvad han siger S. 55: *Hvis man vil have et klart Indtryk af, hvorledes Dr. T. refererer, skal man sammenligne hans Opregning af den moderne Homerkritiks Hovedsætninger (S. 6—7) med Wilamowitz's egen Redegørelse for sine Resultater.* — Hvad skal man sige hertil, naar det virkelige Forhold, som sagt, er, at jeg end ikke med eet Ord har omtalt eller villet omtale disse W.s egne Resultater, medens det Sted, der henvises til, indeholder en Redegørelse for Kirchhoffs Resultater, endog med udtrykkelig Betonning af, at W. ikke er blevet staaende ved dem; og dette er ikke alene sagt med tydelige Ord, men selve Opregningen maatte til Overflod udelukke enhver Misforstaaelse.

Foreøvrigt refererer H. min Kritik af Kirchhoff ligesaa ukorrekt. Han siger, at jeg giver et Vrængebillede af hans Hovedresultat, og vil begrunde det med følgende Ord: *Det er ikke rigtigt, at den moderne Homerkritik opererer med subjektive Indtryk og fører sine Beviser paa Grundlag af de blotte Modsigelser» (S. 5).* *Det er netop Kirchhoffs Fortjeneste at have betonet de rent objektive, almengyldige Regler for forstaaelig menneskelig Tale og for den filologiske Fortolkning som Grundlag for sin Kritik af Odysseens første Bog.* — Han har atter her haft saa stærkt Hastværk, at han overser, at de Ord af mig, han citerer, netop ikke er rettet mod de Kirchhoffske Undersøgelser; havde han haft Tid til at slaa om paa næste Side,

vilde han have læst følgende (S. 6): «Kirchhoff benytter i rigeste Maal de gamle Modsigelsesbeviser, men han gør tillige et første Skridt til at give Bevisførelsen en mere objektiv Karakter ved at indføre en rationel Anvendelse af de saakaldte Iterata». Er det ikke netop det, H. har ment med sin snurrige Lovtale over Kirchhoff, der først skal have *betonet de rent objektive, almengyldige Regler for forstaaelig menneskelig Tale* — hvad er det da ellers? Og denne H.s Misforstaaelse faar en saa meget mere grel Karakter, som han saa godt som slet ikke, som vi skal se, indlader sig paa for Alvor at imødegaa min Kritik af Kirchhoffs Undersøgelser, skønt det er om dem, mit Skrift handler.

Jeg ønsker da at afslutte dette almindelige Selvforsvar med en Protest mod den Form for videnskabelig Polemik, Prof. H. her har valgt: at kritisere sin Modstander ud fra falske Forudsætninger og at unnlade at drøfte Skriftets Indhold og saaledes give sin Læser Indtryk af, at der er præsteret en Imødegaaelse, hvor der i Virkeligheden ingen er.

At Prof. H. ikke indlader sig paa at drøfte min Kritik af de Kirchhoffske Undersøgelser, motiverer han med, at *det ikke er meget fristende for mig at diskutere Detailspørgsmaalene i Dr. Tuxens Afhandling* (S. 64). Naar man vil bruge saa stærke Ord som Prof. H., vilde det dog ganske vist have klædt bedre, om han havde følt sig noget mere fristet. Det lidet, han nu siger som Svar paa min Kritik af Hypotesen om Forholdet mellem Odysseens første og anden Sang, viser, at han ikke kan have læst synderlig grundigt, hvad jeg har sagt S. 34—43, siden han slet ikke vil gaa ind paa dens Hovedbetragtning: den svage psykologiske Motivering som Aarsag til de Uklarheder, hvorpaa Kirchhoffs Teori er baseret. At dernæst i Spørgsmaalet om Odysseus's Forvandling de to Forestillinger gaar Side om Side, tør han vel ikke benægte, men han søger at forklare det ved en Henvisning til Wilamowitz's Teorier, som han træffende mener behandler Digtene som en Jordrevolution de geologiske Lag. Han afviser det Analogibevis, jeg har lagt særlig Vægt paa, ved at fortælle os (S. 64), at han *mener at kunne paavise en stærk Omarbejdelse af denne Del af XIII*, — en Oplysning, der sikkert vil vække fortjent Sensation, men som dog endnu ikke kan kaldes noget Bevis. Han mener fremdeles, at jeg har været uberettiget til at sige, at Odysseus hos Fæakerne har været ungdommelig, kraftig og smuk, fordi han der tiltales som *ξείβε πάρεο*.



Forevrig nejes han ogsaa her med ligesom de holbergske Læger at sætte en latinsk Etikette paa min Sygdom (*verba speciosa*) og saa lade den være besørget med det<sup>1</sup>.

Hertil indskrænker sig Prof. H.s Drøftelse af Detailspørgsmaalene i min Afhandling. At min ærede Modstander ikke vil gaa dybere ind paa min Argumentation, er saa meget uheldigere for mig, som jeg unægtelig føler mig i højeste Grad fristet til at diskutere Detailspørgsmaal med ham, medens mit Svar nu kun kan blive en fornyet Henviſning til «Den moderne Homer-kritik», — og saa en Behandling af det Bidrag til denne, han selv har givet i sin Artikel S. 56—57, og som drejer sig om Fodvadskningsscenen i 19. Sang.

Skønt det i det væsentlige er en Gengivelse af en af Wilamowitz's Opdagelser, har det dog sin store Interesse. Det er vistnok første Gang, en af Madvigs Elever offentlig har gjort sig til Talsmand for Destruktionshypoteser; saa vi tør vel deraf slutte, at han har udvalgt den, som syntes ham at have mest overbevisende Kraft, og i hvert Fald kan vi, da han har gjort Argumenterne til sine egne, vente at faa en frugtbar homerisk Diskussion i Gang paa det Grundlag.

De Ord, hvormed Prof. H. indleder sin Omtale af Fortællingen, tvinger mig dog til en kort personlig Bemærkning. Jeg skal nemlig meget ufuldstændigt have gengivet dens «Vanskeligheder» og søgt at forklare disse ved et «Trylleord». Det maa da altsaa være en af mine mange Forsyndelser, som Prof. H. har forsynet med Etiketten «*peccata omissionis*». I den Grad er det ham umuligt at abstrahere fra sin egen Opfattelse, at han ud af nogle faa Ord, jeg (S. 26) har sagt om Genkendelsesteorien (ved hvilke jeg forresten slet ikke har sigtet til Wilamowitz, men til Niese), har kunnet finde, at ogsaa jeg har følt, at der er Vanskeligheder i denne Fortælling om Eurykleias Fodvadskning, Vanskeligheder, som jeg selv aldrig har kunnet mærke noget til; og dem skal jeg saa for det første have gengivet ufuldstændigt og dernæst søgt at forklare ved et Trylleord.

Hvad selve Gengivelsen af Wilamowitz's Argumentation angaar, da er en Sammenligning meget lærerig. Denne har i sine «*Homerische Untersuchungen*» S. 53—55 med sin sædvanlige

<sup>1</sup> XVIII 67 er forresten ikke det eneste Sted i XIII—XVIII, hvor Odysseus ikke er forvandlet; det samme gælder XVII 235 og 464; her optræder han lige saa lidt som hist som affældig Olding.

dristige og livlige Fantasi givet en konstruktiv Fremstilling af Mødet mellem Odysseus og Penelope, i hvilken han mener at kunne «dem Dichter seine Intentionen ablauschen». Som den store Syntetiker han er, gør han det paa samme Maade, som han konstruerer os Æschylos's Orest eller Euripides's Fædra, og giver sin Fantasi de frieste Tøjler, — ja, han gaar saa vidt at lade Odysseus i sin Tale til Penelope med Vilje modsige sig selv, for at hun paa den Maade skal opdage, hvem han er. Det er for ham Hovedsagen at vise os, at «Odysseus und Penelope sind mit vollendeter Meisterschaft charakterisirt». Men dette kan de, efter hans Mening, først blive, naar man forudsætter, at de staar lige foran en Genkendelse, — altsaa! Ganske vist mener ogsaa han, at Fortællingen, som den staar, frembyder Vanskeligheder. men dette er for ham af underordnet Betydning; han omtaler dem til Slutning ganske kort med et indledende: «Es braucht kaum noch hinzugefügt zu werden, dass etc.»

Det maa nu siges til Ære for Prof. H., at, skønt han som sagt ellers ogsaa her følger Wilamowitz, viser han dog en kende- lig Bestræbelse efter at gaa mere analytisk og ædrueligt til Værks. I Modsætning til hin søger han nemlig at drage de formentlige Vanskeligheder frem i første Række og basere Hypotesen paa dem. Selvfølgelig er dette ogsaa den eneste Metode for viden- skabelig Kritik: viser det sig, at vedkommende Afsnit af Digtet i sit Indhold er saa uhjælpelig forvrøvet, at det ikke kan be- tragtes som et fornuftigt Menneskes Tale, ja, da maa man til at anvende de kritiske Klammer, — unægtelig hellere dem end en hypotetisk Tildigtning!

Det bliver da paa disse «Vanskeligheder», at Afgørelsen kommer til at bero.

Som bekendt, er det først i 23. Sang, Penelope genkender Odysseus, medens Eurykleia derimod allerede i 19. Sang, under Fodvaskningen, opdager, hvem han er. Det er Fortællingen her- om, der synes Prof. H. at frembyde saa store Vanskeligheder, at man for at hævde «die allgemeinen Gesetze und Formen des menschlichen Denkens» maa ty til den Hypotese, at Penelopes Genkendelse i Digtet oprindeligt er fulgt lige efter Eurykleias.

Hovedvanskeligheden, H. har følt, er den, at *Digteren i hele 19. Sang med bevidst Kunst stiler henimod en Genken- delse ved Penelope. Tiggeren Odysseus vinder først Penelopes Velvilje ved sin forstandige Tale; han fortæller, at han har truffet Odysseus, at Odysseus kan ventes hjem, at han er lige*

*i Nærheden, at han kommer før næste Nymaane, hvilket, da det er Nymaane næste Dag, egentlig maatte bringe Penelope paa den Tanke, at Tiggeren er Odysseus, — og dog varer det længe, før Genkendelsen indtræder.*

Til en Begyndelse ønsker jeg at attrapere Stilen i dette Referat af Od. XIX 104—307. H. har her med virkelig stilistisk Kunst givet Udtryk for den aandeløse og nervøse Stemning, som han selv har ment at finde i denne Scene, men som man rigtig nok ikke engang finder i tilsvarende Grad i Wilamowitz's Referat, endsiige da overhovedet i selve det homeriske Digt. Men ved denne Form har han givet et oplysende Bidrag til Forstaaelse af, hvorledes han er kommet til den omtalte «Vanskelighed», nemlig ved at lægge en Stemning ind, som ikke findes der. Om hvorledes dette kan være gaaet til, vil jeg fremsætte en Hypotese, som maaske vil synes urimelig, men dog henstilles til Overvejelse. Da jeg første Gang læste H.s Referat: *han fortæller, at han har truffet Odysseus, at Odysseus kan ventes hjem, at han er lige i Nærheden, at han kommer før næste Nymaane* o: samme Dag, kom jeg uvilkaarlig til at fortsætte:

(Han afkaster Forklædningen og udbryder:)

Her er han Valborg, hulde Maard,  
Rose for alle Blommer!

Skulde det ikke være denne berømte Scene, hvor Axel, forklædt som en gammel Pilegrim, fortæller Valborg, at han har truffet Axel, og derefter giver sig til Kende for hende, der har foresvævet Prof. H. baade i Referatet og i den supponerede Vanskelighed? Som bekendt, kan poetiske Stemningsreminiscenser spille slemme Puds i Forstaaelsen af et Digtværk. Men —, som sagt, jeg spørger blot!

Er saaledes Referatets Form mindre korrekt, gælder det samme ikke mindre om dets Indhold. Virkningen beror, som man ser, i høj Grad paa, om H. har Ret i, hvad han med saa stor Sikkerhed siger, at *det er Nymaane næste Dag*, hvilket skal betyde, at Odysseus kommer tilbage allerede samme Dag. Men denne Paastand beror i Virkeligheden paa en ganske løs Hypotese af Wilamowitz<sup>1</sup>. Af en Ytring i 21. Sang fremgaar det nemlig, at man den næste Dag højtideligholder en Apollofest paa Ithaka; nu ved vi, at det i gammel Tid nogle Steder i Hellas var Skik at fejre Apollo ved Nymaane; deraf slutter Wilamowitz:

<sup>1</sup> Homerische Untersuchungen, S. 54.

Odysseus drückt also in orakelhafter Weise aus: «heute kommt Odysseus.» Det er imidlertid uheldigt, at Penelope, for hvem dette Orakelsprog var bestemt, aldeles ikke har forstaaet det saaledes. Men dette er saa langt fra at vække Betæneligheder, at man tværtimod benytter den Omstændighed til at danne en ny, næsten ligesaa dristig Konstruktion: *Den stolte og forsigtige Kvinde, som er blevet skuffet saa ofte, bliver mistroisk og trækker sig tilbage i sig selv med et Par almindelige Fraser, der røber hendes haabløse Stemning*<sup>1</sup>. Lige overfor sligt er der god Grund til at minde om, at den græske Poesi efter hele sin inderste Karakter er direkte og nøgtern; den, som vil forstaa den rettelig, maa derfor først og fremmest selv være nøgtern.

Men lad saa være, at H. har Ret i, at Penelope virkelig har forstaaet de orakelmæssige Ord, og at hendes paafølgende Replik: «Ja, gid dit Ord maa gaa i Opfyldelse osv.», som efter min Mening er alt andet end *Fraser*, virkelig skal forstaaes som en Stemningsreaktion. Der er dog en anden uheldig Omstændighed, som Wilamowitz og med ham Heiberg synes ganske at have overset. Er Hypotesen om den Betydning, der skal ligge i Odysseus's Ord, korrekt, ja, da har man unægtelig ogsaa Lov til at forudsætte, at Penelope har kunnet forstaa dem: hun maa sikkert vide, at det er Apollofest og Nymaane den næste Dag, — men nu Læseren eller Tilhørereren, for hvem hele Digtet er beregnet, hvor i al Verden skal han ane, at Odysseus's Ord har denne Betydning? det er jo først i 21. Sang, han faar noget at høre om denne Apollofest.

Forglemmelsen af den Rolle, Hensynet til Læseren maa spille for en Digter, er ogsaa i høj Grad betegnende for hele den Metode, jeg har bestræbt mig for at belyse i mit Skrift, og for den Nation, hos hvem den har sit Hjemsted. Den tyske Videnskabelighed røber en ikke ubetydelig Svaghed, overalt hvor der stilles Krav til klar og ædruelig psykologisk Forstaaelse; foruden i Homerkritiken er dette ogsaa kommet stærkt frem i Tekstkritiken og i den mytologiske Videnskab. Hvad den sidste angaar, udtalte jeg i 1888 følgende: «Mangelen synes at bestaa i en for stor Tilbøjelighed til at betragte Myter og Guder som noget for sig, uden tilstrækkeligt Hensyn til den tænkende og følende Personlighed, der staar bagved, i Forglemmelse af, at enhver dybere gaaende historisk Undersøgelse tillige, eller rettere

<sup>1</sup> Wilamowitz: Gerade die sichere und nahe Aussicht, die der Fremde ihr eröffnet, ist zu schön, als dass sie daran glauben könnte; sie lenkt ab.

sagt først og fremmest, er en psykologisk Analyse.»<sup>1</sup> Netop saaledes forholder det sig ogsaa med Fortolkningen af dette Sted. Man er saa optaget af at forklare, hvad Odysseus har ment og Penelope følt, at man glemmer, at det hele er digtet for at blive forstaaet af en Tilhører. — Prof. H. sigter mig (S. 49—50) for at have skrevet om tysk Videnskabelighed i nationalistisk Tendens. Er jeg ham ganske vist ikke taknemmelig for denne Insinuation, saa er jeg det dog for, at han giver mig Lejlighed til at nedlægge den mest energiske Protest imod den og imod Anvendelsen af den Art Vaaben i en alvorlig Polemik. Jeg føler mig i stor Taknemmelighedsgæld til tysk Videnskab; men jeg mener og har altid ment, at den har den omtalte svage Side; og denne har vi Danske med vor jævne Ædrnelighed paa dette Omraade særlig let ved at faa Øje paa. Eller er det for meget at sige, at det er Madvig og andre af vore Filologer, som har lært deres Kolleger i vort store Naboland Reglerne for sund og ædrnelig Tekstkritik? Og hvad de tyske Mytologer angaar, vil Prof. H. næppe heller være uenig med mig. Det lyder da nærmest paradoksalt, at Metoden skulde have fornægtet sig her, paa et aldeles tilsvarende, kun endnu mere fristende Omraade.

Den Hovedvanskelighed, hvorpaa Prof. H. har baseret den omtalte Opløsningsteori, nemlig at Digteren med bevidst Kunst stiler henimod en Genkendelse allerede i 19. Sang, er da tydelig nok baseret paa falske Forudsætninger. Men jeg skal til Overflod anføre endnu en Omstændighed, som viser, hvor uholdbar Tanken om «den bevidste Kunst», der skulde stile hen mod en Genkendelse, i Virkeligheden er. Hele denne Situation i 19. Sang, med Odysseus, som selv fortæller, «at han er lige i Nærheden, og at han kommer før næste Nymaane», er nemlig en Gentagelse fra 14. Sang, hvor Odysseus fortæller Eumaios ganske det samme, det sidste endog som ordret Gentagelse. Det synes da at blive vel meget, man forlanger af Læseren: Han skal vide, at Nymaane betyder Apollofest, hvad dog selv ikke Wilamowitz tør paastaa med Sikkerhed; han skal vide, at Apollofesten er nærforestaaende paa Ithaka, hvad der først fortælles betydelig senere i Digtet; han skal vide, at en Række Hentydninger, som han allerede tidligere har hørt, uden at de da havde noget saadant Maal, denne Gang skal betyde, at Odysseus nu er i Færd med at give sig til Kende; og han maa endelig have vidst dette med

<sup>1</sup> Nord. Tidskr. f. Filologi, ny Række, X. S. 4.

en saadan Overbevisning, at han skal have følt det som en stor Skuffelse, hvis det kun bliver Eurykleia, ikke tillige selve Penelope, som med det samme kommer til at genkende ham; — alt dette maa han have vidst, for at Prof. H. kan faa Plads for sin «Vanskelighed».

Jeg vil imidlertid ikke engang indrømme ham, at det har været Odysseus's Hensigt at blive genkendt af Eurykleia, hvad han mener fremgaar af hans Slutningsord til Penelope: «Hvis der er en gammel Kvinde i dit Hus, som har gaaet lige saa meget igennem som jeg, saa vil jeg ikke formene hende at berøre mine Fødder» (346 ff.). Disse Ord, mener H., bliver *det taabeligste, han kan sige*, hvis han ikke ønsker at blive genkendt. At han ikke ønsker det, fremgaar dog tilstrækkeligt af det nærmest følgende (v. 388 ff.): «Odysseus satte sig borte fra Arnen og vendte sig hurtigt mod Mørket; thi han fik en Anelse om, at Eurykleia vilde genkende Arret, naar hun berørte det, og Hemmeligheden derved blive røbet.» Derimod viser de «taabelige» Ord os, at det er Digterens Hensigt, at Eurykleia skal genkende ham, saaledes som den paafølgende Fortælling godtgør.

Men Prof. H. bliver jo endda ikke staaende herved; han vil have, at ogsaa Penelope skal genkende Odysseus med det samme. Den Indvending, der her straks maa paatvinge sig, er ogsaa faldet H. i Tanke: Naar Odysseus virkelig vil give sig til Kende for sin Hustru allerede paa dette Tidspunkt, hvorfor gaar Digteren da den Omvej at lade Eurykleia først genkende ham. Han imødegaaer den ved at forsikre os om, at hun kendte Skrammen bedre end Penelope. Det var mærkeligt! Saa maa ogsaa Eumaios og Philoitios kende den bedre end hans egen Hustru, ifølge XXI 222. Paastanden er unægtelig lidt dristig, og som Led i en Beviskæde, der stiler saa højt som helt at omkalfatre det overleverede Digt, er den dog temmelig svag. — Men lad saa være! Var det imidlertid nødvendigt, at Genkendelsen netop skulde ske gennem den Skramme? Hvis det er Meningen, at kun Eurykleia skal kende ham, maa dette Genkendelsesmiddel kaldes fortræffeligt; men var Maalet, at Penelope ogsaa skulde være med, saa skulde man dog tro, at der maatte være mange andre Midler, som var bedre. Og endelig: hvad skal Eurykleia da overhovedet med til? Er det ikke grumme letsindigt af den kloge Odysseus at skaffe sig to Medvidere, hvor kun een behøvedes?

Men det vil jo være for meget at forlange, at Prof. H. skal plage sig med de Vanskeligheder, hans Teori volder; han har

nok at gøre med dem, hvorpaa han baserer den, og der er idetmindste to af dem, jeg endnu ikke har omtalt. Af dem synes han at lægge en særlig Betydning i det, som han kalder *den utroligt tarvelige Udøej*, Bearbejderen maa gribe til for at undgaa, at Penelope bemærker al den Forstyrrelse med det væltede Kar etc. Digteren siger nemlig: «Penelope kunde hverken se eller forstaa, hvad der foregik, skønt hun sad lige over for; thi Athene havde bortvendt hendes Opmærksomhed.» Kan man kalde denne Motivering «tarvelig», — ja, da findes der unægtelig megen Tarvelighed i de homeriske Digte, med deres naive Blanding af den yderste Antropomorfisme og virkelig religiøs Forsynstro, en Tro, der saa ofte giver sig Udtryk som her, i en barnlig Forbavselse, der med store Øjne fortæller om, hvad saadan en Gud har kunnet magte. At Guden derved i Digterens Behandling bliver en *deus ex machina*, der bruges i Fortællingens Øjemed, maa ganske vist degradere ham i vore Øjne, men har aabenbart slet ikke gjort det i den troende Grækers. Men Prof. H. mener virkelig, at det er en tarvelig Bearbejder, der har fundet paa dette Træk, og det uagtet det netop for en saadan maatte have været grumme let at fjerne Penelope, medens Digteren her netop med den største Frejdighed og bedste Samvittighed fortæller, at Penelope just sad ligeoverfor (*ἀντίη*); mig forekommer netop en saadan Blanding af naiv Eventyrstro og realistisk Vederheftighed saa karakteristisk for Odysseens Digter. H.s Artikel bærer ogsaa andre tydelige Vidnesbyrd om, at han, ikke mindre end Kirchhoff og Wilamowitz, mangler Blik for denne Side af den homeriske Psykologi, som jeg senere skal komme nærmere ind paa.

Den dristige Hypotese om, at Penelopes Genkendelse oprindelig har fulgt lige ovenpaa Eurykleias, støttes dog ved endnu et «Bevis», idet Prof. H. paastaar, at man kun ved den kan faa en rimelig Forklaring paa en anden Vanskelighed: *Hvorfor faar Penelope lige efter, at Tiggeren har forudsagt hende Odysseus's nære Hjemkomst, den pludselige Ide nu straks imorgen at vælge sig en Mand?*

Jeg tror dog, at jeg kan give H. en noget simplere Forklaring paa denne ny Vanskelighed. For det første er Ideen slet ikke pludselig kommet op i hende; hun har allerede udtalt den ganske tydelig til Eurymakos i den foregaaende Sang (269 ff.). Men dernæst er selve «Vanskeligheden» opstaaet paa samme Maade som saa mange andre af den moderne Homerkritiks: Prof.

H. spørger om, hvorfor Penelope faar denne Ide, ikke om, hvorfor Digteren lader hende faa den. Det sidste vilde nemlig ingen Vanskelighed skabe: Digteren vil opnaa den potenserede Effekt, der fremkaldes ved, at det er til sin egen Mand, Penelope uafvidende kommer til at fortælle om sit nær forestaaende Bryllup; for ham (Digteren) er derfor Tidspunktet alt andet end *besynderlig valgt*. Men H. mener, at Bueskydningen er aftalt Spil mellem Odysseus og Penelope *for at skaffe Helten det frygtelige Vaaben i Hænde.* (!) Ja, han gaar endog saa vidt at ville hævde, at denne Anskuelse møder os i Od. XXIV 167: «men han opfordrede med List sin Hustru til at byde Bejlerne Buen og det graa Jern.» Han maa da med Wilamowitz have overset, at denne Opfordring virkelig findes i XIX 584.

Saaledes lyder da i dens Helhed den Bevisrække, hvorpaa H. har villet grunde Teorien om, at Penelope i det «oprindelige» Digt har genkendt Odysseus allerede paa et saa tidligt Punkt i Fortællingen, og at derfor den Genkendelsesscene, vi nu har, hører et andet og senere Odysseusdigt til. Wilamowitz har, som tidligere sagt, opført den samme Bygning paa Grundlag af en intuitiv æstetisk Konstruktion. Den store Svaghed i Prof. H.s egen Bevisførelse beror paa, at han vil drage hans Konklusion ud af Præmissen, der for en væsentlig Del maa kaldes hans egne. Wilamowitz vil sikkert aldrig komme til at tage sig ud i dansk Oversættelse.

Naar Prof. H. da i Anledning af Fortællingen om Fodvaskningen stiller os Valget imellem *en saadan Hob Urimeligheder* og saa Hypotesen om, at vi i den har *en Bearbejders ufri Sammensvejsning af forskellige Elementer*, — saa vil dette Valg for de fleste sikkert stille sig meget let. Og ud fra H.s Bevisførelse her falder der endelig tillige et Lys over, hvor megen Værdi vi skal tillægge de mange spredte Udtalelser i hans Artikel om *almindelig Logik*, om *de Fordringer, som al menneskelig Tale maa fyldestgøre, hvis den ikke skal falde ind under Kategorien Vrøvl*, og om de Tilfælde, som *lader sig ganske objektivt afgøre af almindelig Menneskeforstand*.

\*

\*

\*

Den historisk-litterære Kildekritik har i nyeste Tid fejret saa store Triumfer, at Faren for at sammenblande disse Resultater med en hvilken som helst Anvendelse af Metoden ikke er



helt fjærn, særlig for mindre kritiske Naturer. Prof. H. sigter mig (S. 58) for — jeg ved ikke, om han mener med eller mod min Vilje — at ville støtte Bibelkritikens Modstandere, fordi jeg ikke er begejstret for Wilamowitz's Homerteorier. Slikt frister noget til at drage den tilsvarende Slutning, nemlig at Bibelkritikens Overlegenhed i manges Øjne har bidraget til at forlænge den Kirchhoff'ske Homerkritiks Liv ud over, hvad Naturens Orden ellers vilde have indrømmet den. At der i dens Sted kan hæve sig en Homerkritik af ligesaa ledig Natur, er jeg ingeniunde blind for; men saa længe den omtalte Wilamowitz-Heibergske Opfattelse af Odysseens 19. Sang skal kunne opstilles som Mønster, saa længe Kritiken i den Grad er blottet for psykologisk bon sens, saa længe mener jeg, man er berettiget til at hævde, at der strengt taget ikke eksisterer noget homerisk Spørgsmaal i dette Ords engang vedtagne Betydning, og saa længe vil ogsaa jeg sætte en Ære i at høre til dem, Wilamowitz har kaldt «Einheitshirten». Men da det jo nu lader til, at Homerstriden skal tages op herhjemme, kan det have sin Betydning at samle i en kort Oversigt, hvad det er, Enhedstanken har at støtte sig til.

Naar jeg da i min Afhandling har kunnet konstatere, og dette har Prof. H. ikke modsagt, at vi ved det 19. Aarhundredes Slutning dog er naaet saa vidt, at alle maa indrømme, at de Beviser mod Enheden, man har hentet fra Forfattervidnesbyrd, er uholdbare, saa har Enhedsforkæmperne for det første Ret til at gøre dette gældende som et væsentligt Moment, der taler til Fordel for deres Standpunkt.

Men hvad lærer vi da positivt af Digtene selv?

Hvad først Sproget angaar, da er det, som bekendt, eet og det samme i begge Digtene og i alle 'deres Dele. Det er i sin Formrigdom et meget ujævnt Sprog; men denne Ujævnhed findes ligelig over det hele, saa at der heller ikke her er noget Holdpunkt for en Destruktionsteori. Enheden maa da have været en fastslaaet Kendsgerning allerede langt tilbage i Tiden, hvad Destruktørerne forevrig heller ikke benægter.

Men saa Stilen, Fortællemaaden, der ikke mindre er den samme, i hele sin Ejendommelighed, fra først til sidst i begge Digtene. For at forklare dette, som skulde synes at maatte tale i høj Grad imod Destruktionsteorien, maa man da ogsaa hævde, at vi her har, ikke nogen særlig, men en almindelig fastslaaet, konventionel Kunstform (Heiberg: S. 59). Dette Argument synes

dog at maatte falde til Jorden overfor Aristoteles's ret afgørende Vidnesbyrd. Han, som har haft de andre episke Digte til Sammenligning, erklærer udtrykkelig, at de homeriske Digte overgaar alle andre, ogsaa i Henseende til Stilen (*λέξις*). «Homer», siger han endvidere, «er den eneste af alle Digtere, som ved, hvorledes han bør bære sig ad, nemlig at Digteren selv maa sige saa lidt som muligt; de andre Digtere taler hele Digtet igennem i egen Person og giver kun i ringe Grad Efterligning; men han indleder ganske kort og lader saa Mand eller Kvinde eller hvem det nu er selv optræde» (De arte poetica, c. 24).

Hvad dernæst Digtenes Komposition angaar, da tør man vel nok sige, at det er ganske urimeligt at forudsætte, at Oldtiden, end sige den homeriske Tid, i den Henseende har stillet samme Fordringer som vi. At man, selv i det 5te Aarh., ikke har gjort det, har vi et tilstrækkeligt Bevis for i de attiske Tragedier. Ogsaa her har ansete Filologer dog ud fra hin falske Forudsætning erklæret store Stykker f. Eks. af Sofokles's Aias og Euripides's Ifigenia i Aulis for uægte. Naar man nu ikke længer fastholder dette, skulde man tro, at den bedre Erkendelse ogsaa var kommet de homeriske Digte til gode, særlig Iliaden, som det her navnlig maa dreje sig om. Man mener at kunne basere Destruktionsteorien paa, at den paabegyndte Handling her bliver afbrudt, endog flere Sange igennem. Det vilde dog unægtelig være naturligare, om man søgte at lære Datidens Kompositionsfordringer at kende gennem Digtene, end at søge at beskære dem paa Grundlag af vore egne Regler. Selv om det første kan have sine Vanskeligheder, maa man dog indrømme, at det i hvert Fald er en ædrueligere Fremgangsmaade end det sidste. Men dertil kommer, at vi her virkelig kan gaa udenfor Digtenes Helhedskomposition og drage Slutninger andet Steds fra med Hensyn til Tidens Fordringer. I begge Digte har vi jo nemlig fuldt op af indflettede Fortællinger og Taler. Vi kan nu roligt slutte, at, hvis Digteren enten har haft Vanskelighed ved at bevare Traaden i disse eller maaske endog følt Glæde ved at afbryde den, saa maa og vil den samme Ejendommelighed fremtræde i endnu højere Grad i den store Helhed. Og dette er, som bekendt, i høj Grad Tilfældet. Den Særlighed, jeg har kaldt «Momentanisme», gør sig netop ikke mindst gældende her: Digteren fortaber sig i Øjeblikkets Indskydelse, taber Traaden eller lader den falde og finder den først igen efter kortere eller længere Tids Afbrydelse. Saaledes er ogsaa Helhedsfortællingen i Iliaden. Om Odysseen gælder det

derimod, at den, ogsaa i rent moderne Forstand, er komponeret med Meesterhaand. Netop heraf var det, at Grote lod sig forlede til at fordre samme Komposition af Iliaden: en Handling, der stillede hen mod et bestemt Maal og samlede sig om Enkeltmand, og han forsøgte at faa en «Achilleis» ud af Iliadens Fortælling. Men ogsaa ved dette Spørgsmaal kan vi henvise til Aristoteles. Han har nemlig meget godt haft Øje for Modsætningen i de to Digts Komposition og betegner i Overensstemmelse dermed Iliadens Handling som enkelt (*ἀπλοῦν*). Odysseens som sammen-slynget (*πεπλεγμένον*); men han mener aabenbart ikke, at den ene af dem derfor har Fortrin for den anden; hver Kompositionsmaade kan være god for sig. Og ganske den samme Opfattelse har Tragikerne haft: en løst- og en fastbygget Handling har hver sine Fortrin.

Tilbage bliver da, hvad der for mig er Hovedsagen, Spørgsmaalet om selve det troende, tænkende, følende Menneske, som har skrevet alt dette, er det eet eller er det flere? Jeg har i det foregaaende haft Lejlighed til at vise Eksempler paa, hvorledes Destruktorerne atter og atter glemmer hans Tilværelse i deres Fortolkning af det enkelte Sted<sup>1</sup>; det skulde da være mærkeligt, om de havde husket ham i deres Overvejelser om det hele Digts Oprindelse. Og dog skulde man vel tro, at der maatte kunne paavises Afgivelser i Opfattelsen af Guder, af Mennesker, af Livet i det store og i det enkelte, hvis der virkelig skulde ligge Aarhundreder mellem Affattelsen af Digtenes enkelte Dele. Men her møder os den Vanskelighed, at Undersøgelser af denne Art maa tages op fra første Haand, væsentlig fordi den tyske Grundighed imod Sædvane her lader os i Stikken. I sin Interesse for de homeriske Digte har man været for stærkt optaget af rent grammatisk-filologiske Spørgsmaal eller af Destruktionsundersøgelser til, at man har faaet Tid til at foretage positive Analyser af denne Art. Det er netop dette, jeg har villet gøre gældende i den Afhandling, Prof. H. angriber, men om han i Hovedsagen heri er enig med mig eller ej, derpaa faar jeg intet bestemt Svar. Og dog er det, som sagt, den Grundbetragtning, hvorpaa min Anke mod Homerkritiken hviler. Er man i vore Dage endelig enige om, at Enhedsspørgsmaalet maa afgøres udelukkende ud fra indre Kriterier, da kan man virkelig ikke nøjes med at opspore formentlige Modsigelser og Vanskeligheder,

<sup>1</sup> Sml. Den moderne Homerkritik S. 42—43.

der skal egne sig til at bekræfte den Splittelsesteori, hvorfra man gaar ud, saa meget mindre som Enheden dog er historisk givet, bekræftet tillige ved Sprogenheden, Stilenheden, Kompositions-enheden. Men at man ikke er gaaet denne naturlige Vej, finder sin selvfølgelig Forklaring i den omtalte Mangel hos den tyske Filologi, paa Interesse for og Evne til den Art Undersøgelser.

For med virkelig Vægt at kunne gøre de Argumenter, hentede fra Indholdet, gældende som man nu gør, skulde man da have gjort hele den psykologiske Side til Genstand for et Studium, saa grundigt og indgaaende, at det vil kræve ikke saa faa Aar, naar man først engang for Alvor begynder. Nu vil man, som Prof. H., i sin Bevisførelse atter og atter bruge Argumenter som: dette er meningsløst, dette strider mod den foreliggende Situation, dette støder an mod almindelig Logik osv. Men for med virkelig Ret at kunne bruge saadanne Værdibestemmelser, maa man have et ganske andet Kendskab til den Digtters aandelige Niveau, man taler om. Naar man uden denne Viden vil søge efter noget «meningsløst», «lidet passende», «mod Situationen og Logiken stridende», da vil man nu til sin Overraskelse stadig finde det, netop dér, hvor man har Brug for det, — ganske simpelt, fordi man finder Kløver, naar man gaar og vader i en Kløvermark. Men naar man saa hoverende løfter Fænomenet op for sin undrende Samtid, saa gør man sig skyldig i Dilettantisme. Og i denne Henseende, paa dette specielle Omraade maa man have Ret til at betegne tysk Filologi som dilettantisk, fordi den her savner Overblik, arbejder med Skyklapper og derfor ingen virkelig Maalestok har til at bestemme Værdien af det enkelte Fund. Herpaa foranlediger Prof. H.s Artikel mig til at give nogle flere Eksempler, udover hvad der findes i min Afhandling.

Saaledes har jeg betegnet som ejendommelig for Digtens Tid en Kærlighed til Gods og Guld, der gaar langt ud over, hvad man i vore Dage vilde finde naturligt eller klædeligt, og nævnt som Eksempel Penelopescenen i 18de Sang. Prof. H. har maattet indrømme selve Fænomenet, men, siger han, *om det er samme Mand, fra hvem de andre Træk af Kærlighed til Gods og Guld stammer, kan man ikke vide paa Forhaand; de er ikke nær saa stødende* (S. 59). Det er allerede en værdifuld Indrømmelse, som jeg tager mig til Indtægt, at der altsaa er Træk i Digtene, som kan være stødende for os; kun mener han, at de ikke maa blive det i for høj en Grad; i saa Fald maa vedkommende Sted erklæres for nægte. Og dette vil være i god Overensstem-

melse med Destruktørernes hele vilkaarlige Metode. H.s Mening om dette Sted maa da være, at den Forening af List, Hykleri og Havepsyge, Penelope her viser, ogsaa har virket stødende paa Digtets Samtid, saa at man allerede den Gang har ment, at en saadan Optræden ikke var Penelope værdig. Men denne Antagelse er ganske uholdbar. Thi ikke alene hører vi, at selve Pallas Athene et andet Sted (XV 17 ff.) vil indgive Telemakos den Tro, at den samme Penelope vil gifte sig med Eurymakos, fordi han er den rigeste af Bejlerne, og at hun mulig vil løbe fra Hus og Hjem i Telemakos's Fraværelse med en Del af hans Gods. Og en Mængde andre Steder leverer Bevis nok for, at Tidens Opfattelse i den Retning var meget forskellig fra vor. Afstanden kan bedst maales ved Steder som det, hvor Odysseus's Morfader karakteriseres: «Autolykos udmærkede sig blandt Mennesker ved Tyve-sind og Mened» (XIX 396: κλεπτοσύνη θ' ὄρω τε). Og at det er Alvor med denne Ros, viser de følgende Ord om, at selve Guderne havde givet ham disse Evner til Tak for rigelige Ofringer. Kan Prof. H. tænke sig Glæden over Løgn, List og Havepsyge antage Udtryk, der er mere stødende for vor Følelse end dette? Vil han være konsekvent, maa han vel ogsaa erklære det for uægte. Men saa bliver der rigtignok grumme, grumme meget at erklære for uægte. Skulde det da ikke snarere være Maalestokken, der er valgt forkert?

Prof. H. mener endog, at Træk af Mangel paa psykologisk Sandhed kan være Bevis for, at et Sted ikke er ægte: *Den Mand, der har skabt den prægtige og helt ud i alle Enkelt-heder træffende Lignelse om Paris i Il. VI 506 ff., er ikke den samme, der XV 263 ff. anvender den paa Hektor, hvor den slet ikke passer* (S. 63). Denne flotte Paastand gaar ud fra tre Forudsætninger, som synes mig lige falske. Næmlig for det første, at den samme Mand ikke i og for sig skulde kunne gøre noget godt et Sted og noget mindre godt et andet. Dernæst, at psykologisk Sandhed og Sammenhæng hører til de homeriske Digtes stærke Sider. Da jeg selv paa forskellige Steder har gjort den modsatte Opfattelse stærkt og udførligt gældende, skal jeg ikke her komme nærmere ind paa min egen Mening derom, men nøjes med at henvise til en Udtalelse af Madvig om de homeriske Digte, som jeg har fundet refereret i et Brev fra Jul. Lange i 1878, og som ogsaa i anden Henseende har sin Interesse: «Det hører med til den første komponerende Poesis Karakter, til Overgangen fra det blotte Sagn til den idealiserende Poesi at fratage Figu-

terne noget af deres rationelle Berettigelse og psykologiske Sandhed». — Endelig gaar H. ud fra, at de søgte homeriske Lignelser plejer at være *træffende*. Jeg har i min Afhandling om Allegorien (S. 64—66) søgt at vise, at netop det modsatte er Tilfældet, at selve Sammenligningsmomentet i dem atter og atter bliver det underordnede og skydes til Side for Forestillinger, som ikke vedrører det. Men dermed falder H.s Bevis jo til Jorden, atter, fordi han vil argumentere ud fra sin egen, ikke fra den homeriske Bevidstheds- og Forestillingskreds, som han ikke har søgt at sætte sig for Alvor ind i. Lad ham forsøge at erklære alle de Lignelser for uægte, som staar, *hvor det slet ikke passer!*

Denne Prof. H.s uforgribelige Mening om, hvad der passer eller ikke passer for *den oprindelige Digter* giver sig ogsaa et betegnende Udtryk, hvor han taler om Odysseus's Motivering af, at han kan referere Zeus's og Helios's Samtale (Od. XII 374 ff.): «Dette har jeg hørt af Kalypso, som sagde, at hun havde faaet det at vide af Hermes». H. siger: *Denne Motivering er højst mistænkelig i den oprindelige Digtets Mund, medens den passer fortrinlig for en reflekterende Bearbejder* (S. 54). Men denne Forening af naiv Momentanisme og en rationaliserende Realisme, der selvfølgelig ofte maa komme til at gaa paa tværs af den, er ejendommelig for de homeriske Digte og kan paavises fra først til sidst i dem begge, ikke mindst i Iliaden; men da det for Tiden er Odysseen, som er Destruktørernes Yndlingsobjekt, skal jeg nøjes med at hente nogle Eksempler fra den. — I X 330 motiverer Kirke, at hun kender Odysseus, med følgende Ord: «thi Hermes har ofte sagt mig, at du vilde komme til mig paa Hjemrejsen fra Troja.» Det er Gudinden Kirke, der tilmed er i Besiddelse af særlige Spaadoms-gaver og kan forkynde Odysseus hele hans fremtidige Skæbne, hende er det, hvis Viden Digteren pludselig føler Trang til at autorisere. — Da Odysseus skal fortælle Arete om sin Afrejse fra Kalypso, fortæller han først, at hun sendte ham bort *Ζηρός ὑπ' ἀγγελίης*, men saa kommer Digteren i Tanke om, at det kunde han jo ikke vide, og han lader ham saa tilføje *ἦ καὶ νόος ἐπάπει' αὐτῆς* (VII 263). Synes ogsaa denne Tilføjelse H. mistænkelig i den oprindelige Digtets Mund? — I XIX 37 ff., hvor Athene oplyser Hallen for Odysseus og Telemakos, siger denne: «Jeg ser her et stort Under for mine Øjne; Salens Mure, Nischer og Granbjælker og de høje Søjler straalere, som om her var en funkende Ild; der maa sikkert være en Gud herinde.» Men Digterens vederhæftige Realisme

kan ikke lade ham blive staaende ved Underet. Han giver nemlig selv sin Forklaring: «Foran dem frembragte Athene Lys, idet hun holdt en Guldlampe.» Denne Lampe har Telemakos aabenbart slet ikke set noget til, og selv for Læseren bliver den grumme vanskelig at faa med; men Digteren har midt i den mystiske Fortælling faaet Afløb for sin reagerende Sans for bredt malende Realisme, og han er, som man kunde vente, ikke kritisk nok til at føle Modsigelsen. — I min Afhandling om Allegorien vil Prof. H. finde Steder nok af den Art. Men mener han, at det enkelte Sted kan være forskrevet eller skyldes *en reflekterende Bearbejder*, og i sine Bemærkninger S. 62 tillader han sig det utrolige i den Retning, saa vil jeg bede ham læse en sammenhængende Fortælling som den om Proteus i IV 351—570. Den hele Skildring er mirakuløs: Havguden skal fortælle Menelaos hans egen og andres Skæbne; han ved selvfølgelig, som alle Guder, alt; to Gange minder Digteren os selv udtrykkelig derom ved Ordene: *θεοὶ δὲ τε πάντα ἴσασιν*. Dette er den mirakuløse Baggrund. Paa den tumler nu Digteren sin Realisme af Hjærtens Lyst, ubekymret om, at man af den Grund skal kunne finde ham «mistænkelig». Den alvidende Gud tæller sine Sæler og opdager ikke, at Menelaos og hans Folk ligger under de fire Huder; disse kaldes *veóðarata*, for at vi skal kunne forstaa den morsomme Realisme med Virkningen af deres ilde Lugt. Hele denne Bølgegang af det fantastiske og det snusfornuftige giver, som sagt, næsten mere end noget andet Digtene deres Ejendommelighed. Det ene Øjeblik ved Proteus alt, det næste intet. Han ved, at Manden er Menelaos, uden at nogen har sagt ham det, men ikke, hvilken Gud det er, som har givet Menelaos det Raad at overrumple ham (462). Det er hans Spaadomsevne, der inspirerer ham til at kende Menelaos's, Aias's, Agamemnons og Orests Skæbne; men ved Omtalen af Odysseus lader den ham i Stikken; at han kender dennes Forhold maa han udtrykkelig motivere med, at han selv har set ham hos Kalypso (550). — Mener H. virkelig, at alle slige Steder skyldes *en reflekterende Bearbejder*, der maa hjælpe sig ud af en Knibe, han ved sin Omdigtning har bragt sig i (S. 54)? Vil han kalde disse Modsigelser *en vild Heksedans* (S. 63), saa bliver det hans Sag, men skudt ud af de homeriske Digte faar han dem saavist ikke. — Er den Tanke ham forøvrig helt fremmed, at vi saa sent som hos Herodot endnu kan mærke tydelige Spor af de samme Dansetrin, om end i en yderst afdæmpet Skikkelse?

Det er langt fra min Mening, at disse Paavisninger skulde give Bevis for Enhedstankens Uantastelighed; men jeg mener unægtelig, at de giver Bevis for, at jeg har haft Ret til at kalde den Metode, Prof. H. anbefaler, vilkaarlig og uvidenskabelig. Og hvad der, efter min Mening, maa gøre det særlig vanskeligt at bevise, at disse to Digte er «sammenfikkede» af Stykker, der har Aarhundreder imellem sig, er den Skikkelse, hvori Gudeopfattelsen og de religiøse Forestillinger møder os i dem. Prof. H. mener aabenbart ligesom jeg, at disse Forestillinger har været Genstand for en levende Udviklingsproces, at dømme efter, hvad han siger derom S. 62—63.

Her skulde man da tro, at Destruktøerne maatte kunne finde et fortrinligt Middel til at sondre mellem gammelt og nyt, skille «de geologiske Lag» fra hverandre, særlig hvis man er klar over denne Udviklings Gang, hvad Prof. H. ogsaa synes at være. Hvad min egen Opfattelse her er, har jeg haft Lejlighed til at paavise og motivere meget udførligt i min Afhandling om Allegorien. Resultatet har jeg sammenfattet i følgende Ord (S. 77): «Det er tydeligt, at de græske Guder er undergaaet en meget betydelig Forvandling i Tidens Løb, fra at være Naturguder til at blive de rent personlige Guder, vi møder hos Homer, og derfra til at blive Begrebsrepræsentanter, ikke Personifikation, dog stadig saaledes, at de ældre Former bevares ved Siden af de ny, som opstaar i Tiden; netop derfra skriver sig en ikke ringe Del af de Modsigelser, vi træffer i denne Religion.» Jeg kan nu ikke se rettere end, at de homeriske Gudeforestillinger med alle deres mange Modsigelser møder os aldeles ensartet gennem begge Digtene, og det saaledes, at vi finder et bestemt Trin i hin Udvikling fikseret i disse Forestillinger, saaledes som jeg har søgt at godtgøre det med et enkelt Eksempel, hentet fra de homeriske Forestillinger om Zeus (S. 78—79).

Dette synes mig dog at tale stærkt for, at disse Digte maa være sammenhængende, forfattede paa samme Tid og sandsynligvis af samme Mand. Hvad der imidlertid her har været mig næsten det mærkeligste i hele H.s Artikel er, at han ogsaa med Hensyn til Gudeforestillingernes Fiksering i disse Digte synes enig med mig. Han refererer nemlig paa det angivne Sted de Resultater, hvortil jeg i sin Tid kom. Hvorledes han da trods det vil kunne fastholde sin Teori i dens Yderlighed, er mig ganske ubegribeligt.



## Anmeldelser.

---

*König Eduard III. von England und die Gräfin von Salisbury.*  
Dargestellt in ihren Beziehungen nach Geschichte, Sage und Dichtung, unter eingehender Berücksichtigung des pseudo-shakespeare'schen Schauspiels «The Raigne of King Edward the Third» von Dr. *Gustav Liebau.* (Litterarhistorische Forschungen XIII.) Berlin 1900, Felber. XII + 201 s. Preis 4.50 M.

This somewhat lengthy title gives a fair idea of what is found in the book itself. Starting from the plan of examining exclusively the Elizabethan Drama of Edward III, the author in the course of his preliminary work found it more and more necessary to include other treatments of the same subject, and now he presents us with a very full account of everything he has been able to find in history, in novels, in plays, etc., concerning the love-affair between Edward III and the Countess of Salisbury. And it must be admitted that if the strictly historical result is somewhat meagre, the diligence of the author has succeeded in unearthing a very great number of poetical works dealing with that love episode, in the literatures of Italy, France, Spain, Germany, Holland, and England itself. Among these Bandello's novel, known in England through William Painter's translation (in his «Palace of Pleasure») from Boisteau's French rendering, plays, of course, the most prominent part. In the investigation of all these various remodellings and adaptations of the story much ingenuity is displayed, and, as is usual in German works of this kind, every pains has been taken to make the bibliography as full as possible. Sometimes the reader feels inclined to wish that the author had relegated a greater part of his learning to less conspicuous places so as to render his book more easily readable.

The question that will interest most readers is undoubtedly, whether or no the author has solved the vexed problem as to the authorship of the Elizabethan drama, or has, at least, brought it nearer to its final solution. As might be expected, he states the views expressed by everybody that has written at all on the subject, including even some nobodies. But when one looks into the arguments advanced by the author himself, very little is found besides what has already been said by others. And much of what he repeats is of very little value indeed. When Warncke and Proescholdt compare V. 1. 39 *Ah, be more milde onto these yeelding men! It is a glorious thing to stablish peace. And kings approach the nearest onto God By giuing life and safety onto men* with the famous lines in *Merch.* IV. 1. 192

(to which might be added Tit. Andr. I. 1. 119 *Sweet mercy is nobilities true badge*), such parallelisms, even when multiplied, establish nothing at all; by arguments of that kind one might prove that any author has written any disputed work. Similarly, the argument drawn from the occurrence of the line «*Lillies, that fester, smel far worse then weeds*» in Shakespeare's sonnets as well as in our play, cuts both ways; Shakespeare may have used the line twice, or somebody else may have appropriated it from his sonnets, or he may have appropriated it from somebody else's play, or they may both have taken it independently from some unknown source. The argument drawn from the use of some words not found in genuine Shakespearean plays seems finally disposed of by the criticism of the latest English editor, Mr. G. C. Moore Smith, at least in the form in which it was stated by Mr. Fleay. Nothing can be concluded from the metrical and other tests proposed, and so our author, like some of his predecessors, leaves the question open: no sufficient evidence has been brought forward in favour of Shakespeare's authorship, but the love-episode may have had a different author from the rest, which was *perhaps* written by Robert Greene. — I may as well say here that I have sometimes had the presumption to fancy that I have hit upon a clue to the difficulty, the nature of which I shall be prudent enough to keep to myself till I find some day time enough to work it out properly.

Finally I am happy to say that Dr. Georg Brandes is no German, as the author seems to suppose (p. 174—5).

Otto Jespersen.

---

*Shakespeare's Tempest*, herausgeg. v. Albrecht Wagner (Englische Textbibliothek VI). Berlin 1900, Felber. XXV + 108 s. Pris 2 M.

The text follows the editio princeps, in this case the folio of 1623, word for word and letter for letter; on the foot of the page all the readings of the later folios are recorded, all of them on the basis of fresh collations. The editor's work has been done very carefully; only he ought to have informed us where he prints *thou* for *y* (e. g. I. 2. 242 and 415) and *the* for *y* (e. g. I. 2. 252); it would also have been more correct to print *would* *with* instead of *would with* II. 1. 167, *VVhat* III. 1. 71, *VVherefore* III. 1. 76, *VVhat* III. 1. 78 and 79, *VVho* III. 1. 93 (this list makes no pretension to completeness). As all other

minutes of the old edition, such as italic marks of interrogation, etc., have been attended to, I do not see why the editor silently deviates from the old text in these little points. But I ask him to take as a compliment the fact that I have found no more material defects in his edition, which will prove eminently useful to all serious students of Shakespeare. It is a great pity that old-spelling editions of Shakespeare should still be so rare; the all but universal practice in school editions of printing his plays in modern spelling, but of giving passages from his contemporaries, when quoted in the notes, in their original garb, cannot but produce the ridiculously false impression in the minds of the young readers that Shakespeare alone in those times knew how to spell properly.

It would have been a good thing if those various readings which have real importance for the text, had been either printed separately or singled out, *e. g.* by means of a star; as it is, the reader who has a dozen times referred to the variations only to find *give* altered into *give* or *have* into *have*, naturally loses patience and eventually leaves off consulting the various readings altogether.

The introduction gives a clear account of the probable date of the play, its sources so far as they are known, and the *überarbeitungen und fortsetzungen* of the play. The editor is against Garnett's theory of the play being composed to celebrate Princess Elizabeth's marriage in 1613, finding like Brandes that the admonitions addressed to the young couple (If thou do'st breake her Virgin-knot, before All sanctimonious ceremony, etc.) would in that case be sadly out of place (*eine geradezu ungeheuerliche taktlosigkeit*). In that passage he therefore only sees an allusion to the poet's own experiences in his young married life, and does not think it possible to combine, as Brandes does, this point of view with the remainder of Garnett's theory. But when, like most critics, he looks upon the *Tempest* as one of Shakespeare's best and most profound plays, my humble impression is that it is one of his weakest plays, which would never have been renowned but for two or three pages of surpassing beauty.

Otto Jespersen.

---

*Paul Herrmann*, Erläuterungen zu den ersten neun Büchern der dänischen Geschichte des Saxo Grammaticus. I. Übersetzung. Mit einer Karte. Leipzig 1901, Engelmann. IX + 508 ss.

Kun et godt halvt år efter afslutningen af Jantzens oversættelse af Saksens ni første bøger (anm. IX. bind s. 178 ff.) er

der udkommet en ny oversættelse af samme kilde; forfatteren er den som mytologisk forfatter kendte dr. Paul Herrmann i Torgau. Straks i sit forord oplyser han, at Jantzens oversættelse ingenlunde har gjort hans overflødig: den har intet forsøg gjort på at beholde Saksens egen stil, har gengivet hans vers i prosa og ofte forbigået ord eller udtryk; derhos har den stolet for meget på Eltons engelske oversættelse og for lidt studeret Saksens egen sprogbrug i hele hans værk. Man må da også indrømme den sidste oversætter, at medens Jantzens oversættelse havde sin styrke i, at den på nem og overskuelig måde gjorde indholdet af Saksens værk tilgængeligt, er hans nye arbejde fremgået af en langt dybere og mangesidigere beskæftigelse med opgaven. Der er gjort en imponerende anstrængelse for at lade Saksens tanke, i vers og prosa, fremtræde så kendelig som muligt. Hele rækken af steder for en enkelt glosses forekomst nævnes, hvis der er tvivl om dens ordbetydning. Tillige er forf.s herredømme over den sagnhistoriske litteratur langt sikrere og fyldigere. Her er øjensynlig mange af betingelserne for at skabe et første rangs værk samlede på en hånd.

Helt er dette dog ikke lykkedes ham. Han har en lille Akhilleshæl i de historisk-antikvariske spørgsmål. Man bliver noget overrasket ved i Saksens fortale at træffe den oplysning, at det er Knud den hellige († 1086), hvis helgenry omstråler kong Valdemar. Hver mand i Danmark véd, at det er Knud Lavards; *avus* er her urigtigt oversat ved «Ahn», det betyder slet og ret «farfader». Lige så uheldigt er det, når Sakse taler om landskabet Angel (beg. af 1ste bog), og H. misforstår det som England (*provincia* oversættes ved «land»!). Mere tilgiveligt er det, når han på samme side lader Dan og Angul gribe herredømmet i Danmark «unter freudiger Zustimmung des Landes» og «ohne Widerspruch von seiten der Unterthanen»; men under sin stræben efter at få hver stilistisk vending med, er han gået glip af det væsentlige i Saksens tanke, at de kom på tronen ved folkets valg. Politisk er det heller ikke rigtigt, når han på næste side lader Dan ægte «eine Frau aus Deutschland von hohem Adel»; ved *summæ dignitatis* tænker Sakse selvfølgelig på fyrstelig byrd, ikke på en misalliance. I det øvrige værk er ganske vist disse fejl så meget sparsommere. S. 264 vil han overfor nærv. anmelder hævde, at *præco* (kongens ombudsmand i det bekendte Starkadsagn) skal betyde bøddel; men han synes ikke at have gjort sig det spørgsmål, om en sådan person overhovedet er kendt i gammel nordisk kultur eller passer i datidens retsforhold. Det er et uheld, at overs. i beg. af 8de bog (Bråvallakvadets kæmper) har optaget Müllenhoffs inddelinger og forklaringer i selve teksten; her er bogen ubrugelig for den, der ikke har den latinske tekst ved hånden. Heller ikke kan man sige, at overs. overalt har nået sit særlige mål «all die eigentümlichen Züge von Saxos

„Latinitas“ zur Wirkung kommen zu lassen». Se f. eks. Frode-lovens bestemmelser om forfremmelser i stand, hvor Saksess spil lende mangfoldighed af ord er gjort ensartet, og det malende udtryk «bønder» omsat til «gemeinfreien». Men der er ikke nogen tvivl om, at hans arbejde dog på dette punkt betegner et stort fremskridt.

Trods sine fejl er det et arbejde, som man modtager med glæde og ofte vil rådspørge om forståelsen af de enkelte steder. Men det er tillige noget mere. Det mælder sig som første del af en fuldstændig literær og sagnhistorisk behandling af Saksess oldtid. Denne friere redegørelse vil udgøre 2. bind af værket; og for at lette den for en del af det faktiske stof følger der med dette 1. bind et større tillæg af *Sprachliche Zusammenstellungen* (s. 444—92). Som hjælpemiddel har han her benyttet et af prof. dr. Knabe i Torgau udarbejdet glossar over hele Saksess ordforråd og dets forhold til oldtidens litteratur; og han har under udarbejdelsen haft hans hjælp og råd. Jeg skal her referere en del af de resultater, som er nåede. Saksess ordforråd udgør o. 7250 ord (foruden formord); et lille antal af dem findes ikke engang i sen latin, men er dog dannede af latinsk stamme, «barbarische Wortstämme finden sich nicht.» Ejendommelige glosser har han ofte lånt fra Vergil og Ovid. For resten er hans vers mere selvstændige end hans prosa; ofte tror man at finde lån fra en latinsk digter, men ved at slå efter opdager man, at det er kun sprogfarven, der er den samme. De egentlige forbilleder, fra hvem han låner hele sætninger, og hvis sætningsbygning og stil han efterligner, er i ganske kolossalt omfang Valerius Maximus, endvidere Sallust, Curtius Rufus og Justin. Martianus Capella, som man plejer at nævne, indtager derimod en anden stilling. Sakse har en del enkelte glosser fra ham. Han har benyttet hans encyclopædi som lærebog; hans geografiske og matematiske viden har haft indflydelse på Sakse. Også afvekslingen imellem vers og prosa har han optaget efter ham; og han har benyttet alle de hos Capella brugte versmåle og strofeformer, foruden adskillige andenstedsfra og måske enkelte selvavede (overblik over versmåle s. 489—92); «die Ansicht aber, dass Saxo sich den Capella als Muster im Stile genommen habe, ist unbedingt zurückzuweisen.»

Disse lån fra klassiske forfattere fordeler sig højst nlige. De fire sidste bøger er kendelig fattigere end de andre. Fattigst er den store 14de bog, som man almindelig regner for ældst; rigest er 9de bog og især første halvdel af fortalen. Heri finder Herrmann et hjælpemiddel til at bestemme de forskellige partiers alder og efter at have gennemgået de bekendte holdepunkter for værkets datering (med enkelte originale bemærkninger) opgør han resultatet således: 1) 14de bog, 2) 15de, 16de og 13de, 3) 11te, 12te og 10de samt den geografiske fortale, vistnok afsluttet hen-

imod 1201, 4) 1ste—9de bog (o. 1202—1216), 5) tilegnelsen, efter 1215. Med hensyn til bestemmelsen af den sidste hævder han, at den bekendte sætning *Albiæque fluctus . . . complexus* ikke behøver at hentyde til udstrækningen af Valdemars herredømme over Elben (1216), men til at han har nået Elben, særlig til overenskomsten med kejser Frederik II (1215). Og heri har han vist i det væsentlige ret. Under nogen tvivl går Herrmann endnu stærkere i enkeltheder med at fastsætte det indbyrdes aldersforhold, f. eks. vil han regne 3die, 4de og 5te bog for det ældste af sagnhistorien. Men når han påberåber sig manglen af vers i 3dje og 4de bog, må det dog huskes, at vi ikke sporer noget-somhelst til, at hans kilder for dette afsnit har været kvad; og for resten er ikkæ-gengivelsen af de gamle kvad jo netop et kendetegn for de sidste sagnbøger, 8de og 9de. Med så meget større sympati vil man se på de undersøgelser, der gentager og indskærper stil-modsætningen imellem den første og den sidste del af Saksers værk; således afsnittet om gentagelser s. 479 ff. Hvor tilsvarende oprintr (f. eks. samme krigslist) forekommer i de første og i de sidste bøger, er det — ganske imod hvad man skulde vente — den sidste fremstilling, der er jævn og enkelt, men den første (den sagnhistoriske) er kunstlet og retorisk, fordi den i virkeligheden er den yngste.

I det næste bind vil vi altså få at gøre med sagnstoffet og med Saksers forhold dertil. Foreløbig får vi kun prøver og antydninger i noterne. Så vidt det kan skønnes, medbringer han nogle særlig gode betingelser og andre ringere. Hans interesse og sans for de sagnhistoriske og sproglige enkeltheder kunde sikkert uden skade være større. Han gentager f. eks. uden samvittighedsnag Müllenhoffs inddeling af Bråvallakæmperne, hvorved Bjarke og Hrok den svarte bliver Svenskere. (Hvilke mærkelige oplysninger om sagnstoffets udvikling vilde vi ikke have her, hvis det virkelig havde stået i kvadet!) Han regner kæmpen Starkad for den 6te konge i Rings hær. Han tekstretter Saksers sydnorske dialektformer til normal islandsk (Gromer til Glumer). Han lader et enkelt kæmpenavn midt inde i personrækken betyde «die Götlander», fordi han ikke har forstået, at Gotar hos Sakse er ganske normal lydbetegnelse for, hvad der i Søgubrot hedder Gautr. Tilnavnet «goti» oversætter han også «der Götlander», skönt manden ifølge Sakse er født i Telemarken. Forf. er oven i købet løbet surr i folkenavnene Gøter og Goter. Mærkeligst er dog en note på samme side (346): «Saxos Lyuth «Guthi» beweist für Dänemark die Existenz von Goden . . . Die Sögubrot af fornkonungum geben dafür den Namen Hlaumboði; Olrik setzt dafür mit Recht Lyuthbuthi (Hljóðboði) ein.» Ti hvis Olriks ændring er sket med rette, er beviset for godens tilværelse blevet til slet intet. For resten er dette «bevis» for godernes tilværelse i Danmark galt af mange andre grunde (bl. a. fordi Bråv. slet ikke er digtet

i Danmark); og der gives andre og langt sikrere beviser for, at Danmark har haft goder (runestenene) Ikke engang hans citat af Orlík er korrekt; denne har indsat »Lyuth Buthi», fordi det allerede står i Kr. Pedersens oversættelse af Sakse. Alle disse eksempler er hentede fra et par sider af Brávallakvadet, der jo er forf.s uheldige punkt. Det øvrige værk giver ikke anledning til sådanne fejl; men man savner i hans sammenstillinger den sikre sans for sagnomridsene og de enkelte skikkelser's plads indenfor det, som en Müllenhoff havde i så høj grad.

På den anden side har han en ikke ringe iagttagelse overfor den jævnt fremskridende fortælling. Hans bemærkninger om uklarhed og spring i Saksens fremstilling er gode. Særlig kræver hans bemærkninger til de enkelte digte opmærksomhed. Her har han på én gang lært af Müllenhoff og står tillige mere selvstændig end ellers overfor sin læremester. Han har således set den metodiske svaghed i Müllenhoffs forsøg på at adskille de forskellige kvad i Saksens digte, at han glemte, at vi ikke havde originaler, men kun Saksens meget frie gengivelser. Interessantest er bemærkningerne om Starkads kvad hos Ingjald (s. 484—89, jf. 284—86): Müllenhoff har haft ret i, at man i kvadet har med to forskellige digtere at gøre, men den ene af dem er — selve Sakse. Jeg kan ikke slutte mig til alle hans enkelte hypoteser, f. eks. den at Ingjaldskvadets slutning er en række forsøg og klader, som Sakse har frembragt på et tidligere trin i sit arbejde. Overhoved vil hans bestemmelser af Saksens andel i digtene næppe kunne gælde for endelige; dertil er bl. a. hans fortrolighed med den gamle kultur ikke indgaaende nok. Men man må glædes ved at se et enkelt i sig selv væsentligt moment draget så kraftig frem; og forf. sidder øjensynlig inde med midler til dets videre opklaring. Kun én ting må jeg endnu beklage, at vi ikke har fået selve dette ypperlige materiale enten i form af en fremskridende kommentar til hele værket, eller i alt fald som fuldstændig samling af parallelsteder til de betydeligste digte. Først herved vil vi sættes i stand til virkelig at dømme om Saksens literære tilskud til hans kildestof. Og dermed ønsker vi forfatteren god lykke på vejen frem til hans anden del, den han selv betegner som «die Hauptsache».

Axel Orlík.

*Hugo Pipping, Gotländska Studier. Uppsala 1901, Akad. Bokhandeln. Med et Facsimile. IV + 136 s.*

Denne bog falder i to partier; det ene består af en udgave af AM 54, 4<sup>o</sup>, et håndskrift fra 1587 af Gotalag, det andet af «Strödda iakttagelser» af filologisk art.

Udgaven af det interessante hdskr. af loven<sup>1</sup> er foretaget med overordentlig omhu og nøjagtighed. Som udg. siger, var det ikke meningen at levere en kritisk udgave af loven, men kun et nøjagtigt aftryk af håndskriftet. Jeg har sammenlignet udgaven med dette på større og mindre partier, og har således overbevist mig om udg.s omhyggelige fremgangsmåde. Alt er gengivet nøjagtig, ikke blot teksten med alle dens ejendommeligheder, rettelser, marginalnoter og lign. med angivelser under teksten af, hvad der m. h. t. de enkelte ord eller bogstaver er at bemærke, men også hvad Arne Magnusson har skrevet på en foran indklæbet seddel<sup>2</sup>, ja endogså dr. Kålunds under katalogiseringen påskrevne notitser (s. 2 og 4) er medtagne. Det kunde måske interessere udg. at erfare, at marginalets to ord *tingnu menn* (s. 6), der siges at være «skrifna af yngre hand», er skrevne af Arne Magnusson.

Som sagt er udgaven meget nøjagtig. De røde overskrifter og bogstaver er særlig fremhævede, streger og kommaer (lange eller korte) gengivne, det ord nederst på siden, der er custos, stadig anført; i det hele taget er udgaven så facsimileret som det ved hjælp af tryk kan gøres. Der er måske dem, der måtte synes at facsimileringen var gået vel vidt. Men det hele bibringer benytteren en tryghedsfølelse. En måske mere reel indvending kunde gøres mod den så at sige mekaniske gengivelse af de enkelte bogstaver. Udg. mener således, at han ikke konsekvent kan trykke *giera*, det over linjen tilføjede ord (s. 72s), uagtet der lige foran skrives *giera*, blot fordi det tredje bogstav ligner mere et *o* end et *e*; nu er det så, at skriverens *o*'er og *e*'er ofte er meget vanskelige at skælnes imellem; i dette tilfælde er *e*, fordi bogstaverne er bleven mindre, bleven klattet en lille smule. Her mener jeg, at udg. ikke blot havde ret, men også pligt til at læse *giera*, istedenfor ved en rent mekanisk læsning at få en form, der efter udg.s udsagn (s. 82) ellers aldrig forekommer<sup>3</sup>. Utvivlsomt skrev skriveren her også *giera*. Andre steder kan der være tvivl om, hvad der virkelig står og er tilsigtet. Således forekommer det mig tvivlsomt, hvorvidt der står *tekkelighit* (5s) eller *tokk*; ligeledes om der (621) virkelig står *hafn'* og ikke

<sup>1</sup> Ved en kurios absentia animi lader forf. hdskr. tilhøre «Kungliga biblioteket i Köpenhamn» (s. IV).

<sup>2</sup> Når der her står *horum legum*, er dette tilvisse en skrivefejl, som udg. rigtig bemærker (s. 72 not.).

<sup>3</sup> I en note kunde der være gjort opmærksom på *e*'ets form.



*hafu'*; dette var jo et ord skriveren ikke kunde være i tvivl om; og fordi han her har glemt sin sædvanlige hage over *u*, berettiger det næppe til at indbringe en umulig form. Jeg vilde læse *hini* (ikke *him*) 9<sub>4</sub> f. n. Som udg. bemærker, er det ofte meget vanskeligt at se, om der står et *e* eller *i*; i de aller fleste tvivlstilfælde har han bemærket dette i en note. *Flye* (6<sub>12</sub>) skulde jeg være mere tilbøjelig til at læse *fyi*. Ligeledes vilde jeg måske enkelte steder have opfattet udg.s store bogstaver (H, E, f. eks.) som små, eller sat et lille komma, hvor han har et langt, eller *j*, hvor han har *i*, eller omvendt. Når der ikke er andet at bemærke end slige intetsigende petitesser om en udgave, er det klart, hvilken ros der tilkommer den. Hvor udg. i noterne anfører skriverrettelser, tror jeg ikke, at han altid har truffet det rette m. h. t. hvad der først har været skrevet; således har der for *Ta* (9<sub>1</sub>) først vistnok været skrevet *E* (∅: det følgende *En*). S. 8<sub>18</sub> har skriveren først skrevet *enghi*; det komma, udg. har sat efter *engh*, er ikke et komma, men en streg, der hører sammen med den af udg. omtalte «apostrof»; denne sidste er en lille lige streg; det hele ser således ud: /; dette er et velkendt ordadskillesestegn, som skriveren på grund af rettelsen har ment at måtte anbringe. S. 10<sub>8</sub> er først skrevet *thz*. S. 11<sub>17</sub> har skriveren først skrevet *haff*, ∅: først glemt *loff*. S. 13<sub>2</sub> f. n. står der utvivlsomt *siauo* (ikke *sian*). S. 12<sub>4</sub> står der over linjen ved rettelse *ō* (*allō* ∅: *allom*).

Til udgaven knytter udg. forskellige bemærkninger og oplysninger både om skriveren, præsten D. Bilefeld, og om håndskriftet, Schlyters benyttelse deraf osv.

Blandt de «Strödda iakttagelser» er udg.s bemærkninger om *i*-omlyden af særlig interesse. Han slutter sig til *A. Kock* m. h. t. dennes bekendte lære om de 3 perioder i udviklingen, men mener at kunne simplificere forholdet noget. Ligeledes slutter han sig til *Kocks* lære om *iR*-omlyden, dog med en modifikation. Om dette må anm. henvise til forf.s egen udvikling. Af de andre bemærkninger skal fremhæves den om *lyndir* (*pudenda*), hvor forf. sikkert med rette antager en skrivefejl for *loyndir*, samt den om de nygullandske ditongers kronologi.

København, i oktober 1901.

Finnur Jónsson.

*Euangelium secundum Matthaeum cum varia lectionis delectu*  
edidit *Fridericus Blass*. Lipsiae 1901, Teubner. XVIII  
+ 110 pp.

Sicut multa veterum scripta propter paucitatem vel pravitatem codicum difficile est in genuinam formam redigere, ita

feri potest, ut ex ipsa abundantia codicum aliorumque testium antiquissimorum atque præstantissimorum haud minores difficultates nobis oriantur. Hoc factum est in Novo Testamento. Neque tamen contenti iis, quæ ab editoribus superioribus adhibita sunt subsidia, nova semper quærunt viri docti atque inde aliquid certe boni sese eruere posse sperant. Ita fieri non potest, quin quæ quisque subsidia invenerit vel primus adhibuerit, æquo pluris æstimet. Quid Euangelii secundum Matthæum recentissimus editor maxime sequatur, ex his verbis eius intellegi potest (p. IV): *sunt omnino nobis tales maxime testes circumspiciendi, qui ab reliquorum communione paullo longius distent sui que quodammodo generis sint.* Tales autem existimat codicem Syrum Lewisianum atque Chrysostomum. Equidem non negaverim, testes ab reliquorum communione distantes ad multas res utiles esse posse, sin autem aliquis contendat, talibus in textu emendando plus quam ceteris ponderis tribuendum esse, prorsus dissentio. Neque enim per se veri simile est, testem a ceteris omnibus dissentientem solum veram scripturam servavisse, quam ceteri omnes eodem vitio laborent. Nisi plane in aperto res est, non credo.

Videamus iam exempla. Multis locis a ceteris testibus multum distat Chrysostomus. I 20 exhibet ἄγγελος κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσήφ pro ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ, II 1 ἐρχονται pro παρεγένοντο. V 24 ἀπελθε pro ὑπαγε: V 48 exhibent ceteri ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν, Chr. vero præbet γίνεσθε pro ἔσεσθε, omittit autem ὑμεῖς et τέλειός ἐστιν (fort. breviandi causa ait Bl., ut VII 6 et XXII 31), VIII 24 χειμῶν Chr. pro σεισμός. XIV 2 Ἰωάννης ὃν ἐγὼ ἀπέκτεινα pro Ἰωάννης ὁ βαπτιστής, XXV 14 ὥστερ γάρ (fort. licenter ait Bl., ut XXV 26, ubi verba καὶ ὀκνηρὲ Chr. om.). His locis aliisque compluribus ne Blassius quidem Chrysostomum sequi ausus est, sed XII 5 pro verbis ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ Chrysostomum sequens οἴδατε scripsit, ea sola de causa, quia etiam v. 3 scriptum est ἀνέγνωτε (non additis verbis ἐν τῷ νόμῳ), et XVI 19 καὶ γὰρ δέ σοι δώσω pro καὶ δώσω σοι; illa enim scriptura anaphora infertur, quæ mihi potius causa suspicionis est. XXVI 65 denique Chrysostomi scripturam ὑμεῖς ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν pro vulgata ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν bonam quidem appellavit, sed non recepit.

Quam igitur rationem in Chrysostomi scripturis recipiendis vel aspernandis secutus sit editor, mihi quidem prorsus incertum est; hoc autem mihi iam ex exemplis, quæ attuli, colligi licere videtur, perpaulum ad Matthæi verba emendanda valere Chrysostomi testimonium. Uno tantum loco Blassius Chrysostomi vestigia sequens scripturam haud aspernandam recepit, XVII 27, ubi pro εἰρήσεις scripsit εἰρήσει, omissis antea verbis ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ; ita sententia evadit: *piscis venibit statere*, quamquam hæc significatio verbi εἰρῶσκειν nusquam alibi in Novo Testamento reperitur,

nam Act. XIX 19 vix huc pertinet. Quod vero aliis locis innumeris solum Chrysostomum contra ceteros omnes secutus est editor, eius licentiæ, qua ille in verbis Matthæi afferendis sæpius utitur, rationem habentibus sine dubio improbandum est. Accidit hoc præcipue in omissionibus, ad quas infra revertar.

Si hanc editionem cum editionibus Actorum atque Euangelii Lucani antea ab eodem editore prolatis<sup>1</sup> comparamus, ratio edendi valde commutata esse videtur. Illic enim duas formas sive recensioni æque genuinas secernere editor studebat, hic unam restituere studet. Apparet autem, etiam in Matthæi Euangelio varias codicum aliorumque testium formas secerni posse, etsi minus inter se differunt. Ita hic quoque ut recensioni secernerentur, studendum fuit, quamvis sit difficile; nempe critici officium est κρίνειν, ac recensionebus demum distinctis, utra præferenda sit, diiudicandum. Blassius autem unum ex duobus agnoscere videtur: aut ipsum scriptorem opus suum plus quam semel scripsisse, aut de recensionebus secernendis prorsus desperandum esse. Ita accidit, ut editiones superiores, quamquam opinione vix probabili nitentur, utramque illorum librorum formam ab ipso Luca profectam esse, meliore tamen ratione factæ sint quam hæc; in hac enim editione omnia commiscentur.

Ipsam audiamus: *maximum*, inquit (p. IV), *id est, quod in singulis quaestionibus non tam testes quam res ipsae spectandae sunt*. Itaque, quod ad testes attinet, eclecticam rationem agit, quæ autem quoque loco concinnior ei videtur scriptura atque elegantior (de anaphora cf. supra ad XVI 19), eam præfert plerumque. Hæc ratio plane repugnat ei, quam non solum in Novo Testamento, sed etiam in aliis veterum scriptis edendis antea plerique secuti sunt, neque huius rei inscius est editor<sup>2</sup>. Qua vero constantia suam ipse rationem secutus sit, iam videbimus.

Breviorem scripturam uberiori præfert plerumque. Sæpe autem accidit, ut Syrum aliquem codicem vel Chrysostomum aliumve testem secutus verbum aliquod expunxerit aut uncinis incluserit. Quod ut melius perspiciatur, afferam exemplum e XIV 35—36 petitum, ita ut in sinistra parte textum ponam, qualem apud Tischendorfium, in dextra autem, qualem in hac recentissima editione legimus:

<p>καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περιχώρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ παρεκά- λουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.</p>	<p>καὶ ἐπιγνόντες [αὐτὸν] οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου [ἐκείνου] ἀπέστειλαν εἰς [ὅλην] τὴν περιχώρον, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ παρεκάλουν ἵνα [μόνον] ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.</p>
---	---

<sup>1</sup> Cf. huius ephemeridis vol. VII p. 107 sqq.

<sup>2</sup> Cf. «Mitteilungen der Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner» 1901, p. 50.

Ex his igitur paucis verbis quattuor inclusit, tria plane omisit; desunt enim apud testes paucos, neque ea, quæ inclusit, meliores testes continentur quam ea, quæ omisit. Talia autem exempla ex omni pagina multa afferre licet. Supervacanea sint sane ista verba; quærendum tamen est, quomodo factum sit, ut in omnibus fere codicibus Græcis, Latinis, Syriacis adderentur supervacanea illa. Tum vero memoria tenendum est, quid in Actis apostolorum Euangelioque Lucano idem editor olim accidisse putet. Illa enim scripta ipsum Lucam, quum iterum chartæ mandaret. in brevius contraxisse opinatur, *ut fit* (vid. Euang. Luc. ed. p. LXXIX); uberiorem igitur formam priorem esse. Inde legem eruere licet, qua, etsi nusquam diserte pronuntiavit, ex editionibus tamen eius intellegimus eum certo confidere; est autem hæc: scriptor si sua ipsius verba iterum describit. recidit plerumque, quæ ei supervacanea videntur; scriba vero librarius, qui alius verba describit, supervacanea addere solet. At ita homines plerumque natos esse, ne conatus quidem est nobis persuadere.

Huc accedit, quod locis nonnullis rationem suam non est secutus: II 10 legimus *ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα*, sed omittunt *σφόδρα* duo Syri; cur non expunxit? IV 18 post *Σίμωνα* omittit Syrus Lewisianus verba *τὸν λεγόμενον Πέτρον*; cur male? V 20 post verba *λέγω γὰρ ὑμῖν* omisit editor *ὅτι* cum Chrysostomo, sicut V 32 cum cod. D ac nonnullis Latinis, at in loco plane simili XXVI 21 servavit idem verbum. Omittit sane hoc loco unus tantum codex Chrysostomi, sed «non tam testes quam res ipsae spectandae sunt.» XIX 15 omittit editor *ἐκεῖθεν* post *ἐπορεύθη* cum Syro Lewisiano. quod ineptum arbitratur, *quasi possit aliquis aliunde proficisci quam illinc ubi sit* (!) (p. IV), atque eodem modo egit IX 9 et 27, sed XII 9, XIII 53, XIV 13, XV 21 et 29 simile *ἐκεῖθεν* legimus. Requiritur nimirum testes (cf. p. V); at si opus est correctura, nihil valent testes, interpolare vero licet etiam sine testibus<sup>1</sup>.

Quamquam hoc quidem editori dandum est, locis plerisque rebus eum plus tribuisse quam testibus, est tamen, ubi testibus quibusdam, quos in deliciis habet, plus æquo confusus sit. Multum tribuit codici D, quem plerumque sequuntur nonnulli Latini. Eisdem iam tum secutus est, quum Acta Euangeliumque Lucanum edidit «secundum formam quæ videtur Romanam»; ac recte secutus est, ut mihi videtur. At hic, ubi non formam Romanam restituere

<sup>1</sup> Cf. Madvigii Adv. crit. I p. 9<sup>1</sup>: Ridicule interdum homines, ut sibi videntur, cauti et prudentes, coniecturam laudant ut probabilem, sed in nullo codice reperiri queruntur; recepturos se fuissè, si vel in uno codice reperiretur. Quid coniectura opus esset, si codices verum præberent? Quid in re dubia codex iuaret nisi fide dignus et qui ceterorum consensum vinceret?

vult, nescio, cur tantum iis tribuat. Num melius est II 9 ἐπάνω τοῦ παιδίου quam ἐπάνω οὐ ἦν τὸ παιδίον? aut IV 16 οἱ καθήμενοι quam τοῖς καθημένοις? Hoc loco eam scripturam prætulit, quæ anacoluthiam præbet, aliis vero locis præfert oratoriam concinnitatem, ut V 45: οὐ τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ ἀγαθούς καὶ πονηρούς καὶ τὸν ὑετὸν αὐτοῦ (add. ex Patribus quibusdam) βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. aut X 21: παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ τέκνον εἰς θάνατον (add. ex Syro Lewisiano). Quum locis plerisque additamenta, quæ ei supervacanea videntur, testibus quibusdam confusus reseuerit, his locis eosdem testes secutus additamenta intulit non meliora. Hic testes, eosque fide indignos, magis spectavit quam res.

Unam etiam rationem hand sane improbandam locis nonnullis adhibuit. Non sine causa suspicatus est, fieri posse, ut e ceteris Euangeliiis quædam irrepsissent aut certe correctæ sint. Itaque ubi codices differunt, eam plerumque scripturam respuit, quæ in alio Euangelio legitur. Hæc via per se bona est, sed admodum lubrica, neque certum est, quatenus ea progredi liceat. Nonne tali de causa ibi quoque corrigendum est, ubi nulla scripturæ varietas in nostris codicibus appareat? IX 16 inclusit verba αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται: nam ex Marc. II 21 irrepsisse opinatur, et omittit Chrysostomus (eodem modo egit in versu proximo, ubi ex Luc. V 37 verba nonnulla irrepsisse existimat). Quid, si exhibisset Chrysostomus? maneret tamen prior suspicionis causa, quæ propter multas similitudines Euangeliorum non multum valet. X 3 in D codice allisque quibusdam inter apostolos nominatur Λεββαῖος. ceteri autem cum Marco præbent Θαδδαῖος, atque illud præfert Blassius. At XXIV 36 servavit verba οὐδὲ ὁ υἱός, quæ exhibet Marc. XIII 32, hic vero multi codices omittunt; ait autem: *possunt hæc consulto esse deleta*. Rationem igitur secutus est ab ea, quam sequitur plerumque, plane diversam.

Restat, ut de coniecturis pauca addam. Gaudendum est, quod paucæ sunt, sed vellem essent pauciores. XXV 1 in plerisque codicibus legitur λαβοῦσαι . . . ἐξῆλθον, in paucis autem ἔλαβον . . . καὶ ἐξῆλθον. Blassius, cui displicet λαβοῦσαι, quia legitur etiam intra in v. 3, scripsit ἔλαβον . . . ἐξελεθεῖν: aliter egit XXVIII 19, ubi D aliosque secutus scripsit πορεύσθε μαθητεύσατε pro vulgata scriptura πορευθέντες μαθητεύσατε: cur non coniecit πορεύσθε μαθητεύσαι?

Ita quoque nos vertimus, rationes recensendi prorsus incertas reperimus, nec plura opus est addi, quibus hanc editionem textum potius depravatum quam emendatum exhibere demonstramus.

Joannes Ræder.

*Horatii* bref om skaldekonsten, tolkd af *F. Gustafsson*. Akademisk inbjudningsskrift. *Adjectae sunt adnotationes ad artem Horatii criticae*. Helsingfors 1901. 56 S.

Forf. har til sit Program valgt et i andre Programmer, Udgaver og Tidsskrifter hyppigt behandlet Æmne, hvorom det var vanskeligt at sige noget nyt. Hensigten har da vel været til Brug for andre at samle, hvad han har læst og tænkt angaaende Æmnet.

I Indledningen (S. 1—17) gør han Rede for Forholdene i Rom paa den Tid, da Digtet blev til, og disses Indflydelse paa Literaturen i Almindelighed og særlig paa Horats; dernæst giver han en Skildring af Horats' egen Udvikling som Menneske og Digter og Karakteristik af hans Digte, oplyst ved mange Henvisninger til betegnende Steder i Digtene, og dvæler endelig ved Horats' æstetiske Vurdering af sin Samtids digteriske Frembringelser og særlig ved *ars poet.* Han fremhæver, at Hor. ikke har villet skrive nogen systematisk mer eller mindre aristotelisk Poetik eller Dramaturgi, men kun i et Brev give nogle Forskrifter for Digtere.

Derpaa følger en svensk Oversættelse af a. p. i prosaisk Form. Allerede i Indledningen udtaler Forf. med Henvisning til Wilamowitz-Moellendorff (Reden og Vortræge) og Keller (die Grenzen der Uebersetzungskunst), at man ved Oversættelsen af et antikt Digt sjelden opnaar den tilsigtede Virkning, naar man helt bibeholder den antike poetiske Form, og at særlig Horats' sidste Epistler med deres overvejende Reflexion bedst gengives i ubunden Stil, naar blot Tonens vekslende Spil gengives, og hver Tanke, hvert Billede faar sit tilsvarende Udtryk. Han stiller selv en Art indirekte Opfordring (S. 15) til at komme ind paa det Spørgsmaal, hvorvidt det er lykkedes ham at naa dette Ideal. Jeg tror, at det kun kan fuldt besvares af en, hvis Modersmaal Svensk er. Hvad Formen angaar, kan jeg ikke fragaa, at en Del af det karakteristiske gaar tabt ved Opgivelsen af Verset. Oversættelsen er fri saavel med Hensyn til Sætningsbygning som Ord, hvad der kun kan billiges. Maaske er der paa sine Steder lidt megen Stræben efter Hverdagsudtryk, hvor Originalen ikke synes at give Anledning dertil. (V. 384 *vitio remotus ab omni*: man är en hygglig karl i allo; V. 422 *unctum ponere*: duka upp något att smörja kråset med.) Jeg kan heller ikke se, hvorfor undertiden et Billede er ombyttet med et andet (V 39—40 *quid ferre recusant, quid valeant humeri*: hur högt vingarna bära och när de vägra sin tjänst) eller et Billede indført, hvori intet findes (V. 53 *cadent parce*: falla droppvis) eller et specielt Udtryk generaliseret (V. 181—182 *quae ipse sibi tradit spectator*: som vi omedelbart öfvertyga oss om; V. 199 *apertis otia portis*: tryggade fredsvärf).

Oversættelsen er ledsaget af Noter, som i knap Form give

de nødvendigeste Oplysninger. Flere Gange ere saadanne ogsaa givne ved en Tilføjelse i Texten uden nogen Tilkendegivelse af, at det ikke er Digterens Ord: V. 118 *Colchus an Assyrius, Thebis nutritus an Argis*, den vilda colchiern eller den förvekligade assyriern, en som fostrats i boioternas tjocka luft (Ep. II 1, 244) eller i det öfvermodiga Argos; V. 146—147 *nec ab interioribus Meleagri nec gemino ab ooo*, icke med *Melagors*, farbroderns, fall och icke med Helenas mytiska ursprung ur dubbelägget.

I de (S. 40—56) tilføjede *adnotationes criticae* (paa Latin) handles først om Horats' Kilder til a. p. Forf. mener, at der intet er til Hinder for at tro den hos Porphyrio givne Notits: *in hunc librum congressit (Horatius) praecepta Neoptolemi τῷ Πλατῶνι de arte poetica, non quidem omnia sed eminentissima*, kun at han indskrænker *eminentissima* til *pauca*, idet han siger: «*quam pauca ex Neoptolemi arte Horatius sibi lucri fecerit, facile apparet, si ipsius Aristotelis artem poeticam et rhetoricam cum epistola poetae comparaveris*». Han gaar ud fra, at Horats har kendt Aristoteles' Poetik, og at naar han vilde benytte en græsk Kilde, han da vilde foretrække denne for Neoptolemus, og viser saa, at Horats kun har gjort liden, om overhovedet nogen, Brug af Aristoteles, men det laa sikkert Horats langt nærmere at benytte en alexandrinsk Grammatiker end Aristoteles.

For at oplyse de mindre klare Overgange i a. p. gives dernæst en Udsigt over Gangen i Digtet. I Note 1 hertil (S. 46) afvises Kiesslings Udtryk, at Overgangen fra 152 til 153 sker «*mit plötzlichem Ruck*», og søges paavist, ex (a) v. 152 facile parari transitum ad mores personarum<sup>1</sup> constantes. I V. 153 tilføjes i Oversætt.: efter Prologen, og i en Note til V. 131 siges: Såsom de (Kyklikerne) kunde en tragisk poet i prologen skryta med sitt ämne. Det ser næsten ud, som om Meningen var, at der i det forudgaaende Stykke var Tale om Prologen i en Tragødie og ikke om episke Digte.

I Note 3 (S. 46) i Anledning af Overgangen til Satyrspil siges: *Satyris praecipue delectatur Horatii animus, ideo pluribus de iis agit; cetera de hac re incerte excogitantur*. Det er dog ikke let at forstaa, hvorfor Horats skulde have anvendt saa mange Ord paa at give Regler for Satyrspil, hvis ingen tænkte paa at skrive saadanne, og hos Porphyrio til V. 221 hedder det ogsaa: *satyrica coeperunt scribere ut Pomponius Atalantem vel Sisyphon vel Ariadnen*. Ved cetera sigtes vel nærmest til de i Dieterichs Pulcinella omtalte Atellanensatyrspiele, hvis Existens Ussing i sin Anmeldelse af det nævnte Skrift (i dette Tidsskr. <sup>3</sup> VI 162) med Føje har benægtet. Ussing finder de første sikre Spor af Satyrspil i Horats' Forskrifter og dernæst Pomponius

<sup>1</sup> Man ventede aetatum (singularum). Ogsaa S. 15 staar naturas hominum i Stedet for nat. aetatum, og i Oversætt. af V. 156 er *aetatis cujusque mores* gengivet ved: hvarje persons karaktär. Hvorfor?

Secundus paa *Claudius'* Tid, til hvem han med Rette antager, at Porphyrio sigter og ikke, som Dieterich mener, til Atellanforfatteren Pomponius Bononiensis. Antageligt kendte Porphyrio ingen Satyrspildigter fra Horats' Tid.

Af Enkeltheder skal jeg omtale:

V. 21 *aere dato*. Der bemærkes: jam ante, ut fieri solet, data pecunia; ↑ Oversætt. mot honorar i förskott. Brugen af Perfekt Part. berettiger ikke til at tilføje: i förskott.

V. 29. Til *prodigialiter* bemærkes: Alludit fortasse Horatius vocabulo *prodigus*, quo octies usus est. Praeterea hoc loco prodigia explicationum et conjecturarum prodigia evitasset poeta, si dixisset «vel prodigialiter», i. e. etiam si prodigialiter fiat. At Horats skulde have brugt *prodigialiter* i Betydning af prodige, er vel kun sagt for det følgende Ordspils Skyld, og i Oversætt. staaar *håpnadsvæckande*. Ganske vist vilde prodige give Mening, idet prodige rem variare kan udtrykke species recti (V. 25), hvilket derimod «vel prodigialiter» ikke kan.

V. 254 *non ita pridem* (for ikke ret længe siden) kan enten, som man i Reglen oversætter, henføres til Horats' Tid (ikke ret længe før min Tid optog den) eller hvis Kiesslings Forklaring følges, tages i Relation til *jussit* (og ikke ret længe før havde den optaget). Forf. oversætter imidlertid: længe drøjde det visserligen ej, förän iamben upptog; det vil altsaa sige: kort derefter. Man kunde have ønsket en Bemærkning om, hvorledes denne Oversættelse kommer frem.

V. 317—318 oversættes saaledes: därför råder jag en konstnärlig efterbildare af liv och karaktärer att se upp til en mönsterbild och ur den hemta maningens ljudande stämma. Det ser ud, som om *vitae morumque* antoges styret af *imitatorem*, men det er umuligt, og naar i adnotatio (S. 53) staaar: *exemplar vitae morumque* (id est *exemplar imitabile* cfr. epist. I 19, 17) ad virtutem referri oportet, non ad vitam recte et fideliter in poesi imitandam, saa maa vel dog Meningen være, at *exemplar vitae morumque* here sammen og skulle betyde Forbillede for Livet. det sædelige Ideal, som Filosofen opstiller. I Overensstemmelse hermed søger Forf. at vise, at *vivae voces* her maa betyde Udtalelser, der formane til Dyd. Men det er ikke det, der er Tale om, men at finde de Ord, der passer til Rollen.

V. 449 oversættes: han anmærker det, som bør byta plats (*mutanda* = *mut. loco*) fordi ikke *mut. notabit*. men *Aristarchus fiet* skal være afsluttende og det første i saa Fald maa betyde noget, der ikke allerede er sagt. Men *mut. notabit* er sammenfattende (kort sagt, han vil sætte Mærke ved, hvad der bør forandres) og *fiet Aristarchus* er afsluttende (han vil med andre Ord blive en rigtig A.).

Odense, i November 1901.

P. Petersen.



### J. Østrup, Arabisk Litteraturhistorie.

Som Led af den for Tiden udkommende «Illustrerede Verdenslitteraturhistorie» har Dr. Østrup udarbejdet en Fremstilling af den arabiske Litteratur, som det maa være tilladt at henlede Opmærksomheden paa og gjøre til Gjenstand for en noget nærmere Omtale. En arabisk Litteraturhistorie er nemlig allerede i og for sig en sjelden Fremtoning og har i lange Tider hørt til de haardest savnede orientalistiske Hjælpemidler, hvis Fremstilling imidlertid frembød saa store Vanskeligheder, at Orientalisterne i Reglen gik af Vejen derfor og nøjedes med at forberede den ved Samlinger af Materiale, der engang i Tiden kunde faa Betydning. Et Par forhaastede Forsøg paa at løse Opgaven som Hammer-Purgstalls Literaturgeschichte der Araber 1850 fl. og Arbutnots Arabic Authors 1890, vare saa mangelfulde, at de overhovedet ikke kunde komme i Betragtning. Først i Aaret 1897 begyndte Carl Brockelmann Udgivelsen af en «Geschichte der arabischen Litteratur», der afgiver et solidt Grundlag, hvorpaa der kan arbejdes videre, og som allerede nu kan betegnes som et i høj Grad fortjenstfuldt Hjælpemiddel. Men dette Værk er endnu ikke fuldent og er desuden efter sit hele Anlæg nærmest beregnet paa egenlige Fagmænd. Tillige er der af den samme Forfatter ganske fornylig, men efterat Dr. Østrups Fremstilling var udkommet, udgivet en paa en større Læsekreds beregnet arabisk Litteraturhistorie som Led af «die Litteraturen des Ostens in Einzeldarstellungen» (C. F. Amelungs Forlag), hvor Fremstillingen er ført helt ned til Nutiden. Hvor vanskeligt et saadant Arbejde er, har Brockelmann selv hentydet til i Fortalen til sit større Værk, idet han udtrykkelig indskrænker sig til at behandle Litteraturens ydre Historie og giver Afkald paa en Fremstilling af den indre Udvikling, da en saadan — nogle faa begrænsede Omraader fraregnede — for Tiden paa Grund af manglende Forarbejder maa betragtes som en Umulighed.

Under saadanne Forhold hører en Fremstilling som Dr. Østrups til de Arbejder, hvis Fremkomst maa hilses med Glæde, og som tillige paa Forhaand kunne gjøre Regning paa Respekt, da kun virkelige Kjendere ville vove sig til en saadan Opgave, der kun kan løses ved Selvsyn og ved Hjælp af indgaaende Studier af de omfattende Litteraturværker. Til de allerede nævnte Vanskeligheder kommer for Dr. Østrups Arbejde yderligere den, som ligger i dets meget begrænsede Omfang. Ganske vist ydes der derved en vis Lettelse i Arbejdet, idet mange Vanskeligheder forblive uberørte, og Fremstillingen kan nøjes med at paavise Udviklingens Hovedtræk og disses Sammenhæng med de ydre Kulturforhold, der allerede nu i sine grovere Træk ligger klart for Dagen. Men paa den anden Side kræver en saadan Concentrering ikke blot en stærk Resignation hos Forfatteren, der maa udelade en

Mængde Enkeltheder, der for Fagmanden netop kunne have særlig Interesse, men ogsaa en Beherskelse af Stoffet, der lader ham se de afgjørende Hovedtræk og deres store Forbindelseslinier. Medens Brockelmanns mindre Litteraturhistorie har et Omfang af 258 Sider, hvorved han bl. a. sættes i Stand til at meddele en større Mængde Oversættelsesprøver, har Dr. Østrup behandlet hele denne omfattende Litteratur paa kun 44 Sider. For at udføre dette virkelige Kunststykke har han givet Afkald paa at omtale mange Forfattere og i det Hele kun nævnet faa Navne, og derimod concentreret Fremstillingen om enkelte Hovedperioder, som han til Gjengjæld har karakteriseret i bredere Træk. Dette er uden Tvivl den eneste Vej til Opgavens Løsning, men dens uundgaaelige Følge er naturligvis, at Valget af de nævnedes Forfattere maa faa en meget vilkaarlig Karakter, især da Dr. Østrup undertiden mere har taget Hensyn til, at der om vedkommende Forfatter fortælles en for Forholdene betegnende Anekdote, end til hans direkte litterære Værd. Saaledes omtaler han, forat kunne indføje Beretningen om Mutalammis-brevet, Digteren Tarafa, hvis Muallaka han dog selv kalder noget tør og skolemæssig, medens en Digter som Lebid, der dog hører til de kjærnefuldeste blandt de gamle Sangere, ikke er nævnet. Ogsaa en Forfatter som Nabigha, hvis første Digt (efter Ahlwardts Rækkefølge) Nöldeke etsteds med Rette har kaldt en af den gammelarabiske Poesis skønneste Frembringelser, og hvis skiftende Ophold ved de smaa Hoffer i Hira og Hauran desuden vilde have afgivet et betegnende Tidsbillede, eller endnu mere en Digter som Shanfara, Forfatteren af et almindelig beundret Mesterværk, vilde vel have fortjent Forrang, naar det gjaldt om at gøre et saa nøjeregnende Udvalg. Paa samme Maade kunde man ogsaa ved de følgende Afsnit anføre Navne, som man nødig savner, eller som ligesaavel fortjente at omtales som de, der forekomme. Men alt dette har kun liden Betydning, da der selvfølgelig mod en hvilkensomhelst Fremstilling af Arabernes Litteratur paa saa faa Sider vilde kunne gøres lignende Betæneligheder gjældende.

Vanskeligere falder det mig derimod at forsone mig med et andet, unægtelig virksomt Middel til Stoffets Begrænsning, som Dr. Østrup har benyttet, og som bestaar i, at han væsenlig kun giver Skjønnettens Historie. Det er sikkert en meget omdisputabel Sætning, som han udtaler S. 166, at de exakte Videnskaber — et i øvrig mindre heldig valgt Udtryk, da der under denne Overskrift tales baade om Historie og Filosofi — maa siges at ligge udenfor den egenlige Litteraturhistories Omraade, hvorfor han indskrænker sig til en kort Omtale af enkelte af de betydeligere Fag. Der opstaar derved et føleligt Misforhold mellem de Par Sider (166—168), der helliges den videnskabelige Litteratur, og den Behandling, der bliver Skjønnettens tildel, hvad navnlig i en «Verdenslitteraturhistorie» er saa meget desto føleligere,

naar man tænker paa den formidlende Rolle, som Arabernes Litteratur har spillet i Middelalderen paa Matematikens, Astro-  
nomiens, Medicinens og andre Omraader. Og tilmed tages der  
paa disse Par Sider slet ikke Hensyn til den religiøse, theologisk-  
juridiske Litteratur, hvis Fremvækst af Kuranen og Traditionerne  
og derpaa følgende Udvikling er saa betegnende for Muhammed-  
anernes Aandsliv. I hvilken Grad Begrebet af Skjøn litteraturen  
er det dominerende, ser man bedst i det lille Afsnit om den  
spansk-arabiske Litteratur, der udelukkende giver et, iøvrig  
meget tiltalende Billede af de spanske Araberes Digtekunst og  
dennes Sammenhæng med de romantiske Forhold, hvorunder de le-  
vede, men ganske udelader Hensynet til andre Grene af Litteraturen,  
saa at Læseren f. Eks. ikke erfarer, at den S. 168 omtalte Aver-  
rhoes, den største arabiske Filosof, var en Spanier.

Holder man sig imidlertid til den Begrænsning, som Forf.  
har paalagt sig selv, saa maa det siges, at han indenfor denne  
Ramme har givet en Række Skildringer af Hovedperioderne, der  
ikke blot ere i høj Grad livligt skrevne, men ogsaa meget træffende  
og anskuelliggjørende. Saaledes er det f. Eks. lykkedes ham at  
give en ypperlig Fremstilling af Beduinernes Liv og Digtekunst  
i Tiden før Muhammed, der er saa let læselig, at ingen uindviet  
Læser aner det omfattende og møjsommelige Arbejde, som en  
saadan Skildring forudsætter. Alt hvad Dr. Østrup skriver om  
denne Periode og om Arabernes daværende Kulturtilstand er baade  
træffende og rigtigt, og det maa derfor ikke betragtes som en  
Indvending, men kun som en supplerende Bemærkning, naar jeg frem-  
drager et enkelt Punkt deraf, nemlig hans Udtalelser om de reli-  
giøse Forhold i den førmuhammedanske Tid. Han taler S. 136  
om de religiøse Forestillingers besynderlige Nøgternhed og om  
Mangelen paa frodig religiøs Fantasi hos Araberne, og tilføjer  
S. 138: Religionen var primitiv, ikke plastisk udformet, og den  
greb kun lidet ind i det daglige Liv. Vil man ikke gjøre Araberne  
Uret i denne Henseende, maa der erindres om, at en saadan  
Charakteristik vel kan støttes ved de bevarede Beduindigte fra  
Tiden ned mod Muhammed og ved Forholdene i Mekka, men at  
denne Tilstand dog væsenlig beroede paa en Tilbagegang og ikke  
altid havde været saaledes. De sydarabiske Indskrifter vise tyde-  
lig, hvilken overordentlig Rolle Religionen i gammel Tid har  
spillet i Sydarabiens Kultursteder, og for Nordarabiens Ved-  
kommende fremgaar det af de mangfoldige Gudensnavne og af en  
Mængde forskellige Skikke, der senere enten bevaredes som be-  
tydningsløse nedarvede Former eller faldt ind under Overtroens  
Begreb, men som oprindeligt have været rent religiøse Ceremonier,  
at Religionen ogsaa her tidligere paa meget energisk Maade havde  
omspændt Beboernes Liv. Om Indholdet af de ældre religiøse  
Forestillinger ved vi saa godt som Intet, da de muhammedanske

Forfattere væsenlig kun have bevaret de blotte Navne, men der er f. Eks. meget der tyder paa, at de ældre Arabere ikke blot have dyrket Stjærnerne, men ogsaa have haft Stjærnemyther, saa at det allerede af denne Grund er tvivlsomt, om man helt og holdent tør frakjende dem religiøs Fantasi. Tillige viser det voldsomme Indtryk som de jødisk kristne eskatologiske Forestillinger gjorde paa Muhammed og hans Tilbængere, og den Forkjærlighed, hvormed netop de efterhaanden uddannedes, at Araberne ialtfald paa dette Omraade vedblivende vare modtagelige for det fantasirige Moment i Religionen. Her er det nu aabenbart importeret Stof, der ligger til Grund for Forestillingerne, og det er ogsaa muligt, at de gamle Stjærnemyther vare indførte til Araberne andetsteds fra; men selv om man derfor maa frakjende dem skabende Fantasi paa dette Omraade, saa have de ialtfald ikke savnet Modtagelighed derfor, ligesom ogsaa den besværlige Konkurrence, som Nadr ibn el-Harith voldte Profeten ved de persiske Sagn, han fortalte Mekkanerne, viser, at Araberne trods deres Nøgternhed gjerne laante Øre til slige fantasirige Fortællinger. Ogsaa kan der vel være Grund til at advare mod at generalisere den religiøse Ligegyldighed, som vi træffe hos Mekkanerne, og den paafaldende Mangel paa religiøst Indhold i de gamle Digte, som om dette skulde være et Fællestræk for alle Arabere paa hin Tid. Allerede Medinenserne vare jo i denne Henseende af et helt andet Stof end Mekkanerne, og Muhammeds egen Optræden var jo som bekjendt fra først af kun et enkelt Exempel paa en religiøs Bevægelse, der greb flere og lod dem søge en Tilfredsstillelse for deres religiøse Trang udenfor det gamle Hedenskab. De samtidig med Muhammed optrædende Profeter og Profetinder som Musailima og Sadjâh fremstilles selvfølgelig af den muhammedanske Historieskrivning som rene Bedragerer, men det skinner dog alligevel igjennem i Beretningerne, at de vare dybt grebne af deres egen Forkyndelse og i enkelte Henseender endog stod betydelig højere end Profeten fra Mekka, hvis væsenligste Fortrin var, at hans Sag sejrede.

Paa samme Maade kunde jeg fremhæve en Række andre meget vellykkede Skildringer i Dr. Østrups Fremstilling og fristes til dertil at knytte forskellige Bemærkninger. Men dette vilde føre udover en Anmeldelses Grænse, og jeg kan derfor nøjes med at anbefale det lille Skrift som en i al sin Korthed baade tiltalende og paalidelig Vejledning for Enhver, der vil vinde et Overblik over den arabiske Skjønletterats vægtigste Perioder og Fænomener.

Et Par Steder findes der nogle Trykfejl i Aarstallene; saaledes skal der S. 155 læses 705 for 715 som Slutningsaar for Abd-el-Maliks Regjering, S. 166 (ved Sojuti) 1505 for 1502 og S. 173 (ved Muhamid) 1091 for 1071. Den første navngivne

Bearbejder af Eventyrfortællingerne var efter Brockelmann (mindre Litteraturhistorie 96) ikke Muqaffa (S. 164), men el-Lahiqi, hvis Værker imidlertid ikke mere existere.

Fr. Buhl.

*Julius Kaerst*, Geschichte des hellenistischen Zeitalters. Erster Band: Die Grundlegung des Hellenismus. Leipzig 1901, Teubner. X + 433 SS.

Die Zeit des Hellenismus ist seit dem genialen Werke Droysens lange Zeit nicht mehr Gegenstand einer ausführlichen Gesamtdarstellung gewesen. Und seitdem ist das Material ungeheuer gewachsen, nicht nur durch Inschriftenfunde, sondern namentlich durch die aegyptischen Papyri, die unsre Kenntniss der inneren Verhältnisse des Ptolemäerreichs so bedeutend erweitert haben. Es ist daher begreiflich, dass die moderne Geschichtschreibung sich jetzt wieder dieser Periode zuwendet um aus dem neuen Material und der zum Theil dadurch angeregten Einzelforschung das Facit zu ziehen. Diese Arbeit ist nicht überflüssig gemacht durch die solide aber knappe Darstellung Nieses (Geschichte der griechischen und makedonischen Staaten seit der Schlacht bei Chaeronea, I—II, 1893—99), schon weil für diese der Hellenismus nicht das einzige Ziel ist; ausserdem hält sie sich wesentlich an die äussere, politische Geschichte, während gerade beim Hellenismus der innere Umschwung der culturellen Verhältnisse besonders interessant ist. Der Verfasser des vorliegenden Bandes, Privatdocent für alte Geschichte in Leipzig, rühmlich bekannt besonders durch seine Forschungen zur Geschichte Alexanders — er ist z. B. Verfasser der meist vortrefflichen Artikel über makedonische Geschichte bei Pauly-Wissowa —, kann daher auf allgemeines Interesse rechnen, wenn er sich anschickt, einen modernen Ersatz für Droysens Buch zu liefern, und zwar auch bei den Philologen; denn wenn auch ihr Herz bei den originalen, litterarischen und künstlerischen Leistungen des engen altgriechischen Stadtstaats ist und bleibt, weil diese doch den Haupteinsatz des Griechenthums im Culturleben der Menschheit bilden, müssen sie doch, wenn ihre Wissenschaft wirklich die Geschichte der Ueberlieferung als ein Hauptziel ins Auge fassen soll, auch den Hellenismus in den Kreis ihres Interesses ziehen, wo so viel gesäet wurde, das später aufgegangen ist zu weltgeschichtlicher Bedeutung, n. a. ihre eigene Wissenschaft.

Diesen Gesichtspunkt hat der Verfasser energisch betont. Das erste Buch (Die hellenische Polis, S. 1—96) will in fünf Capiteln das Wesen des hellenischen Stadtstaates und die ihn zer-

störenden Kräfte (die philosophische Aufklärung Cap. II, die inneren Krisen und Gegensätze Cap. III) ausführlich darlegen und nach einer Uebersicht des Verhältnisses der hellenischen Idealphilosophie zum Staate (Cap. IV) die Fortschritte der nationalhellenischen und monarchischen Idee im 4. Jahrhundert als Voraussetzungen des Hellenismus aufzeigen (Cap. V). Die beiden letzten kurzen Abschnitte bringen zwar nichts überraschend neues — im V. Capitel ist namentlich von den panhellenischen Ideen des Isokrates die Rede, im IV. wird die bekannte Thatsache auseinandergesetzt, dass Platon und Aristoteles in ihren politischen Constructionen im Banne des nationalen Stadtstaates stehen —, aber sie geben doch mit maassvollem Urtheil einen klaren Ueberblick; hübsch sind die Andeutungen S. 85—86 über die Zukunftskeime bei Platon. Dagegen kann ich nicht sagen, dass die drei ersten Capitel ihre wichtige und interessante Aufgabe glücklich lösen; hinter den vielen, tiefsinnig klingenden Worten stecken doch meist recht ausgetretene Gedanken, und ein lebendiges, scharf umrissenes Bild der griechischen Polis in ihrer Eigenthümlichkeit vermag der Verfasser nicht zu entwerfen; warum dem athenischen Stadtstaate nicht gelang, was dem römischen gelang, darauf bekommt man keine klare Antwort. Wenig befriedigend ist z. B. auch, was S. 55 ff. über Sokrates und sein Verhältniss zum Staate gesagt wird; es geht doch nicht an auf Grund einiger Xenophonstellen das Bild der Apologie bei Seite zu schieben, das mit den Ansichten des Verfassers schlechterdings unvereinbar ist.

Um so besser ist das zweite Buch (Das makedonische Königtum S. 97—218), das Philipp und seine Politik eingehend und überzeugend schildert; es dürfte der gelungenste Theil des Werkes sein. Alles, was von Philipp überliefert ist, gliedert sich der Auffassung des Verfassers so natürlich an, und es kommt ein so einheitliches Bild des gewaltigen und consequenten<sup>1</sup> Begründers der makedonischen Grossmacht heraus, dass der Leser mit Vertrauen dem Faden folgt, der ihm in die Hand gegeben wird. Sehr treffend wird u. a. S. 203 ff. auseinandergesetzt und in der 2. Beilage näher begründet, dass wir kein Recht haben den von Polybios bezeugten umfassenden Charakter von Philipps persischen Plänen anzuzweifeln; andererseits wird der panhellenische Charakter

<sup>1</sup> Ob wirklich dieser Consequenz zu Liebe den klaren Worten des Isyllos E 2—3 *ὅκα δὴ σπαρτὸν ἤγε Φίλιππος εἰς Σπάρτην ἐθέλων ἀνελεῖν βασιληίδα τιμὴν* ein Zwang angethan werden muss, wie es S. 199 Anm 1 geschieht damit ja nicht dem Philipp ein misslungener Versuch zugetraut werde die altspartanische Verfassung zu ändern, ist mir sehr zweifelhaft. Bei der damaligen Lage des spartanischen Königthums konnte Philipp sich über die Festigkeit seiner Wurzeln leicht täuschen, wie Wilamowitz Isyllos S. 33 treffend bemerkt, und dass Isyllos schlechte Verse schreibt, benimmt ihm doch nicht sein Recht als gleichzeitige Quelle gehört zu werden.

des Unternehmens S. 214 und sonst auf ein richtiges Maass beschränkt. Wie es scheint, ist das Verständniss Philipps dem Verfasser erleichtert worden durch die Bildung des deutschen Reichs um Preussen herum, dessen Eigenthümlichkeiten und führende Geister man hinter den königstreuen Makedoniern und ihrem für die Heeresorganisation unermüdlich thätigen König fortwährend ahnt, ohne dass die historische Objectivität darunter gelitten hätte. Ebenso wenig macht die Bewunderung für Philipp den Verf. unbillig gegen Demosthenes, dem er eher zu viel als zu wenig giebt.

III. Buch, fast die Hälfte des Bandes, ist Alexander gewidmet. Die Darstellung ist überall sorgfältig und ruhig abwägend, gleich weit entfernt von Leichtgläubigkeit und von moderner Hyperkritik. Gegen diese polemisiert der Verf. öfters — so S. 278 Anm. gegen Delbrück und Beloch über die Stärke des persischen Heeres bei Issos, S. 285 Anm. gegen Belochs Zweifel an die Echtheit des Briefes bei Arrian II 14, 4 ff., S. 365 Anm. 3 gegen Wegdentung der Meuterei am Hyphasis, S. 378 Anm. 3 gegen Delbrücks willkürliche Verwerfung der Nachricht von der makedonischen Heeresreform in den letzten Jahren Alexanders, S. 394 Anm. 4 gegen Nieses Ansicht über die Ausdehnung der Pläne Alexanders, S. 415 Anm. 2 gegen die Anzweiflung der römischen Gesandtschaft in Babylon —, sehr mit Recht und wohlthuend namentlich für einen Philologen, der oft nicht ohne Aerger zusehen muss, wie Historiker kraft ihrer höheren Einsicht mit der antiken Ueberlieferung nach Belieben umspringen. Die angeführten Bemerkungen S. 394 ff. über Alexanders Absichten die Welt, nicht nur das Perserreich, zu erobern und bis ans Weltmeer vorzudringen beweisen, dass der Verf. Sinn hat auch für den phantastischen Zug, den moderne Nüchternheit gern dem jungen Heros abstreiten möchte; er hätte daher nicht S. 197 so schroff alle «Gefühlspolitik» Alexanders leugnen sollen. Zwar den Griechen gegenüber hat der König bei allem Philhellenismus keine Gefühlspolitik getrieben; der Verf. hebt mehrmals treffend hervor, dass Alexander weit mehr als sein Vater in die inneren Verhältnisse der griechischen Städte eingegriffen, den korinthischen Bund zurückgesetzt und Königsgewalt und Reich auch im Verhältniss zu den Griechen hervorgekehrt hat, wenigstens in seinen späteren Jahren. Dass auch er anfangs als Oberfeldherr des korinthischen Bundes auftrat wird S. 243 ff. ebenso richtig hervorgehoben und daraus seine Behandlung der griechischen Söldner im persischen Heer begreiflich gemacht. Das Wesen des Söldnerthums wird S. 70 ff. gut geschildert; von da aus fällt auf Memnons halb selbständiges Auftreten nach der Schlacht bei Granikos ein überraschendes Licht (S. 259). Weniger befriedigend scheint mir trotz mehreren treffenden Bemerkungen die Behandlung der schwierigen Frage, wie es sich eigentlich mit Alexanders Verehrung als Gott verhält (S. 386 ff.); aber jedenfalls

hat der Verf. dafür neue Gesichtspunkte beigebracht, namentlich auch mit Erfolg das Zeugniß der Münzen herangezogen. Im ganzen ist gegen die Würdigung Alexanders wenig einzuwenden<sup>1</sup>; man vermisst aber eine zusammenfassende Charakteristik des Menschen. Die weltgeschichtliche Bedeutung seines Werks ist klar und mit gerechter Bewunderung gezeichnet; dass der Verf. darüber nicht vergisst, was die Weltherrschaft der griechischen Cultur gekostet hat (S. 412), ist ein gutes Omen für die Werthschätzung des Hellenismus, die in den folgenden Bänden zu erwarten ist.

Eine Gesamtdarstellung der schwierigen Quellenfrage bekommen wir nicht, nur einige Andeutungen in der ersten und über eine Einzelheit (Kleitos und Kallisthenes) in der dritten Beilage. Einigermassen befremdlich ist der Gleichmuth, womit S. 268 Anm. 2 der Widerspruch zwischen unsren Quellen und einem von Plutarch angeführten Brief Alexanders hingenommen wird; der Brief wird leichthin, wie es sonst nicht die Art des Verfassers ist, für unecht erklärt mit dem Zusatz: «Wäre er echt, so würde dadurch auf unsere «bessere» Ueberlieferung kein gerade günstiges Licht fallen». Nach dem wenigen, das Plutarch über den Brief mittheilt, ist es nicht abzusehen, wie dieser trockne Bericht eines von der schmeichelnden Legende ausgeschmückten Vorgangs gefälscht sein sollte, und das «nicht gerade günstige Licht» musste den Historiker denn doch etwas mehr aufregen. Im einzelnen finden sich sonst viele gute Bemerkungen zur Quellenfrage. So wird z. B. öfters sehr mit Recht hervorgehoben, dass unsre Ueberlieferung Spuren eines griechenfreundlichen Einschlags noch erkennen lässt; auch bei der Schilderung der Schlacht bei Granikos ist diese Quelle bei Plutarch (cap. 16) zu spüren, was S. 258 ausdrücklich hätte gesagt werden sollen.

Die sprachliche Darstellung hält den Vergleich mit Droysens jugendlichem Feuer und dichterischer Kraft auch nicht entfernt aus, fordert ihn aber auch nicht heraus. Sie ist ohne besonderen Reiz, aber auch ohne Ansprüche. Langweilig wirkt die häufige Anwendung der Frage als Uebergang: «In welchem Umfange wirkte vor allem das hellenische Element . . . ?» (S. 246), «In welches Verhältniss traten nun die befreiten Hellenen . . . ?» (S. 261) und so fort. Das uns so unangenehme Schachtelsystem der deutschen Sprache tritt, wenn ein Nicht-Deutscher sich in solchen

<sup>1</sup> Von Parmenions Ermordung heisst es S. 336, dass sie «vielleicht den dunkelsten Schatten» auf Alexander werfe. Es hätte hervorgehoben werden können, dass wir von Alexander sonst wohl blutige Uebereilungen kennen, aber durchaus keine tyrannischen Grausamkeiten; eben desshalb ist aus seinem Vorgehen gegen Parmenion auf eine tiefere Entfremdung des Hauptrepräsentanten der Politik Philipps zu schliessen. Er muss gefährlich gewesen sein, und dass Alexander in solchen Fällen nur politische Rücksichten nahm, hat er oft genug bewiesen.



Dingen ein Urtheil erlauben darf, öfters in einer besonders böserartigen Gestalt auf. Sätze wie diese (S. 332): «Die grosse, centrale Bedeutung, die heutzutage Herät, das an der Stelle des alten Alexandria Arelon erwachsen ist, *besitzt*, zeigt zur genüge» usw., die ungemein häufig sind, haben, für mein Ohr wenigstens, etwas beleidigendes; der Rhythmus scheint mir zu fordern, dass der Schlusstheil des umrahmenden Satzes, wenn ein solcher nicht zu vermeiden ist, etwas mehr Körper und Gewicht habe.

Kopenhagen, Nov. 1901.

J. L. Heiberg.

*Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft.*  
Neue Bearbeitung. Unter Mitwirkung zahlreicher Fachgenossen  
herausgegeben von *Georg Wissowa*. Siebenter Halbband,  
1900. Achter Halbband, 1901. Stuttgart, Metzler. 2870 Sp.

Hermed foreligger altsaa endelig 4. Bind afsluttet af «Pauly-Wissowa», som det allerede er blevet Vedtægt at kalde den ny Real-encyklopædi i Citater. Af «Pauly» er der forresten ikke andet end Skelettet tilbage; i hvilken Grad Resten er bleven fornyet ved Stofskifte, maaler man bedst ved at sammenligne den Orientering, man opnaar ved at gjennemgaa en Artikel i den ny Bearbejdelse, med den, som den tilsvarende yder i den gamle. I en foran trykt Meddelelse oplyser Redactionen, at der med 7. Halvbind foreligger rigeligt  $\frac{1}{3}$  af Værket, og at den antager at kunne holde det temmeligt nøje indenfor det oprindeligt paatænkte Omfang af 900 Ark og for Fremtiden regelmæssigt at kunne levere mindst et Halvbind (45 Ark) om Aaret; altsaa skulde Værkets Afslutning kunne ventes om c. 12 Aar. Naturligvis gjør den lange Tid, et saadant Værk uundgaaeligt kræver, Supplementhæfter nødvendige; et saadant for Bogstaverne A—C er allerede forberedt, og i den Anledning anmoder Redactionen Brugere af Bogen om Bidrag. De temmeligt nyttige «Nachträge und Berichtigungen» til de enkelte Bind er i dette meget fornuftigt indskrænkede til 4 paa ialt 16 Linier.

4. Bind gaar fra Claudius mons til Demodoros og indeholder saaledes for største Delen (omtr. de 2 Trediedele) latinske Ord med C, deriblandt en stor Mængde juridiske Udtryk. Af disse Artikler nærmer flere sig betænkeligt til den blotte Ordbogs Omraade, f. Ex. *constituere, consumere, continuum tempus, contributio, corrumpere* (Artiklen *consensus* indeholder en Del speciel juridisk Polemik, som man hellere havde set kortere og mere objectivt refereret); man kommer derved med nogen Ængstelse til

at tænke paa, hvilke Consequenser det vilde have, om andre Videnskaber og Kunster ogsaa skulde have deres *termini technici* forklarede, f. Ex. Medicin, Mathematik, de forskjellige Haandværk deres Redskaber osv. Men naturligvis er Grænsen mellem *verba* og *res* vanskelig at drage, og for meget er jo altid bedre end for lidt.

Ogsaa dette Bind indeholder en Mængde længere Artikler, der undertiden kan blive til hele Afhandlinger; paa Omslagets Bagside opregnes der — hvorfor forresten? — 52 saadanne «grössere Artikel». En af de udførligste er Delphoi (Sp. 2517—2700), hvor man ikke blot faar udførlig Besked om Beliggenhed (Philippon) og Historie (Hiller von Gaertringen), men ogsaa fuldstændige Lister over de delphiske Embedsmænd (Pomtow). I en Anmærkning Sp. 2583 kommer Betænelighederne herved til orde — Indskriftmaterialet er endnu ikke helt publiceret og voxer stadigt —, og Listernes provisoriske Charakter betones; allerede i selve Artiklen (Sp. 2693 ff.) har da ogsaa et «Nachtrag» vist sig nødvendigt. Det havde maaske været bedre at vente med disse fasti Delphici til et Supplementbind; det kan let blive nødvendigt at trykke dem helt om, da saadanne Lister dog kun er rigtigt nyttige, naar de har al opnaelig Fuldstændighed og Nøjagtighed. Der findes ikke saa faa saadanne højt bekvemme Fortegnelser i dette Bind, saaledes under *Cohors* (125 Spalter), *Collegium* (100), *Coloniae* (78), *Comites* (hvorfor ikke *Comes*?), *Conventus*. Derfor venter man egenligt under *Consul* at finde de fuldstændige fasti, især da den attiske Archontliste er meddelt under *Archontes*; men det havde vel taget for megen Plads. Nogen Inconsequens i Fordelingen af Pladsen er i det hele ubestridelig; saaledes gives der af Constantius II's Regering en udførlig Skildring fra Aar til Aar paa næsten 50 Spalter, medens Constantin den store maa nøjes med 12. Andre Ujævnheder hænger nøje sammen med Forfatterens Individualitet. Man sammenligne saaledes Artiklen *Curtius Rufus* (E. Schwartz) med Artiklerne *Coelius Antipater* (Gensel) eller *Cornificius* (Brzoska). Den første beror aabenbart paa friske Førstehaandsstudier, bringer meget nyt og tager overalt bestemt Parti. Betænelighederne ved saadanne Artikler, deres videnskabelige Værd ufortalt, har jeg antydnet i en tidligere Anmeldelse; men de er dog at foretrække for den forvirrende Famlen, som præger de to andre Artikler, der hverken refererer obiectivt og concist eller tager klart Standpunkt. Mønsterværdige er derimod som sædvanligt A. Mau's Bidrag (f. Ex. *cognomen*, *convivium*, *coriarius*). En forevrigt god og udførlig Artikel, *Constantinopolis* af Oberhummer, er uheldigvis afsluttet, før Millingens Bog om de byzantinske Mure kom Forfatteren ihænde (se Sp. 1010). Utilfredsstillende er Artiklen *Daimon*, under *Cypresse* kunde man godt have undværet en Del af Lajards mystiske Dybsindigheder, under *Demeter* burde

Udtryk som «Das Evangelium von der Erlösung der Menschen aus der Welt der Sünde» og lignende om de eleusinske Mysterier (Sp. 2736,57) være undgaaede, især da Forfatteren samtidigt nægter al orphisk Indflydelse paa dem.

Til Slutning et Par smaa Tilføjelser. Sp. 13 (*Clemens Alexandrinus*) burde være anført: Fayo, Clément d'Alexandrie, Paris 1898. Ikke-tysk Litteratur kommer overhovedet af og til tilkort; under *Daphnis* er saaledes Dr. Ræders Afhandling i Ussings Festskrift forbigaaet. Under *Concordia* 1 burde være nævnt, at Indskrifter og Sculpturer derfra opbevares i Museet i Portogruaro. Under *Delphin* 2 (Stjernebilledet) anføres alt muligt andet, men ikke Ptolemaios' Fixstjerkatalog, der har 10 Stjerner, ikke 9. Ved *Daphne* 3 er Johannes Chrysostomos' Tale om S. Babylas glemt; det er en Hovedkilde for denne Helligdoms Historie under Julian.

Sp. 59 Linie 13 staar *den* istedenfor *der*.

*Kbhcn. 3. XII. 1901.*

**J. L. Helberg.**

*Otto Jespersen, Sprogundervisning. Kbh. 1901 Schubothé. 186 s.*

Paa prænt og i tale har professor Jespersen i den sidste halve menneskealder været den mest energiske talsmand herhjemme for en forbedret og udvidet undervisning i de nyere sprog, og hans varme interesse for disse skolens stedborn har krav paa enhver skolemands taknemlighed. Hans livlige og hvasse pen er vel kendt fra blade og tidsskrifter, hvor han har rettet stærke angreb saavel paa hele den bestaaende skoleordning som særlig paa den herskende metode for sprogundervisning, og ved pædagogiske drøftelser har prof. J. gerne været den første til at springe op paa katedret og i fyndige ord gøre rede for sit klare radikale standpunkt. Dettets løsen er, som bekendt, i korthed følgende: bort med de døde sprog og erstat dem med de levende, bort med den døde undervisning efter bogen og erstat den — i al fald væsentlig — med den levende tale. Nærværende bog handler især om undervisningens metode.

Det er en selvfølge, at det maa hilses med glæde, naar prof. Jespersen beslutter sig til at give sine spredt fremsatte anskuelser et samlet udtryk i form af en bog, som paa den ene side, negativt, kritiserer den hidtidige undervisning, paa den anden side, positivt, angiver vejen for reform.

«Sprogundervisning» er da ogsaa bleven imødeset og læst med stor interesse, og ingen sproglærer bør unnlade at gøre sig bekendt med denne bog, lærerig og tankevækkende som den er. Skreven i et friskt og livligt sprog, der er frit for al slags opstyltethed eller akademisk pedanteri (forfatteren behøver ikke at nære nogen frygt i den henseende), er den fuld af fine sproglige og pædagogiske iagttagelser og giver en mængde

fortræffelige praktiske vink, som enhver lærer vil kunne have udbytte af. Men den synes mig skreven for en bedre verden end vor. Forfatteren, som (s. 2) udtaler sin glæde over, at han ikke har svigtet sin ungdoms ideer, er i virkeligheden den samme fuldblods idealist som for 15 aar siden, han opererer med ideale disciple, ideale lærere og navnlig med en ideal skoleordning, hvor man ikke har stort andet at bestille end at lære levende sprog.

Denne idealisme sekunderes af en vis fanatisme, som lægger forfatteren stærkere ord i munden end nødvendigt, baade naar det gælder at rose og at dadle, og gør ham ubillig i hans kritik<sup>1</sup>.

Af bogens rige og, navnlig i sidste kapitel, mangeartede indhold skal jeg dvæle ved nogle hovedpunkter.

Professor Jespersen vil bort fra al oversættelse til og fra modersmaalet og vil have al undervisning til at foregaa saavidt muligt paa det fremmede sprog. Saa langt vil næppe mange følge ham. At oversættelse i mange tilfælde er uforuden og kan erstattes ved andre midler, ved anskuelse (dog kun ret begrænset) eller ved smaasamtaler paa sproget om tekstens indhold, genfortælling eller lign., er lige saa sikkert som at den ofte, ja vel oftest, er en højst nødvendig kontrol med tilegnelsens nøjagtighed, og forklaringer paa det fremmede sprog kan det først tilraades at give nogenlunde fremskredne elever, ellers vil der være altfor meget, de ikke forstaa, selv om maaske læreren smigrer sig med det modsatte haab. Forfatteren gaar her langt videre end Sweet, der baade holder paa oversættelse til modersmaalet og paa forklaringer i dette. Han siger i sin *Practical Study of Language* — en bog, hvis tankegang ellers falder godt i traad med «Sprogundervisning»s — paa s. 200 disse forstandige ord: . . . *as long as we are learning the foreign language, it is our first business to have it explained to us as clearly and unambiguously as possible. Therefore all explanations ought to be in the language we know — that is our own — not in the one we do not know.*

Jespersen og Sweet er imidlertid enige om at bryde staven over al oversættelse fra modersmaalet til det fremmede sprog. Det er vanskeligt at indse, at dette ikke skulde kunne være en god øvelse for begyndere og senere lede til en friere benyttelse af sproget i samtaler, men naturligvis under den forudsætning, at der er mening og en vis sammenhæng i de valgte eksempler, saa at der ikke gives anledning til hyppige og voldsomme tanke spring fra den ene forestillingskreds til den anden. Det er kun mærkeligt, at en saa simpel sandhed har været saa længe om at blive opdaget. Prof. J.'s humoristiske kritik af disse «løsrevne» sætninger er meget fornøjelig at læse, men det er let vundne lavrbær at gøre nar

<sup>1</sup> Det er sandt, at den uddannelse, universitetet tidligere bød lærere i nyere sprog, ikke var nær saa god som den, der nu gives, og at disse ofte maatte gaa mangelfuldt udrustede ud til deres gerning, men at betegne lærerstaben af den ældre skole som folk, «der har taget juridisk eller teologisk eksamen eller studeret Tacitus og Plato og derpå for morskab læst nogle årgange af *Revue des deux mondes* eller romaner af Dickens og Walter Scott» (s. 180), turde dog være en vel flot udtryksmaade og næppe egnet til at skabe sympati for forfatteren og den sag, han forfægter.

ad en metodes karikatur eller af enkelte sætninger, som et øjeblikks uagt-somhed har ladet slippe ind mellem de mange.

En tekstoptrevlen efter opskriften (s. 91): *Enfant gâté, veux-tu du pâté*, vil ofte være lærerig og kan bruges til afveksling, men det er langt fra alle tekster, der lader sig behandle paa den maade, og skal metoden drives i stort omfang, vil dertil udkræves baade megen tid og en englelig taalmodighed fra elevernes og lærerens side. Desuden er slige øvelser, naar de drives med liv og energi, i høj grad anstrængende for elevernes hoved, og forældre, hvis børn er blevne undervist saaledes, har klaget over, at det tog for meget paa børnenes aandelige kraft. Den hvile eller gaaen for halv kraft, som indtræder for flertallet af klassen, mens et stykke læses op eller oversættes, er ikke helt uforuden under vore 50 minutter lange undervisningstimer.

Man spørger undertiden sig selv, hvem forfatteren tænker paa, naar han siger eleven eller eleverne; thi nogen skarp sondring mellem alders-, modenheds- eller kundskabstrin gøres ikke i «Sprogundervisning», og det er jo dog klart, at alt ikke passer for alle eller i alle forhold, og at der er stor forskel paa, om man underviser en talrig klasse smaadreng, et lille hold artiumskandidater eller en enkelt elev, især hvis denne er af samme beskaffenhed som grev Pfeils 32-aarige landsbyskoleelev, der uden før at have lært fremmede sprog paa ti timer blev kapabel til at skrive et, om ikke fejlfrit, saa dog forstaaeligt italiensk brev paa fire oktavsider. Der-som ikke ordene «om ikke fejlfrit» er en stærk eufemisme, maa greven være en sand heksemester; det er allerede ret godt gjort af ham, at han kan faa en mand som prof. J. til at tro derpaa. Ovennævnte spørgsmaal paatrænger sig navnlig ved omtalen af lydskriften. Lydskriftens spøgelse skræmmer nu vel ikke mer som tidligere; tværtimod vil vel alle, der har gjort forsøg med den, være enige om, at den er et godt middel til at give eleverne en bedre udtale. Men naar der bliver tale om, i hvor stort omfang den skal benyttes, brister vistnok enigheden. Det er meget muligt, at prof. J ikke har haft grund til at fortryde, at han har brugt den et helt aar af det toaarige artiumskursus, men vil han ogsaa have held til at bruge den f. eks. med et begynderhold i Fransk, med en talrig klasse 10—11-aars drenge, der knap kan holde paa en pen? Forf. fremhæver nemlig udtrykkelig (s. 162), at eleverne «selvfølgelig ogsaa skal skrive med lydskrift».

I denne sammenhæng ligger det nær at henlede opmærksomheden paa det fortræffelige lille kursus i elementær fonetik, som gives s. 137 o. f.; forfatteren har ret i, at den art belæring altid tager elevernes interesse i høj grad fangen og utvivlsomt ogsaa letter arbejdet med udtaaleit-egnelsen, selv om man maaske her ikke tør anslaa udbyttet altfor højt. Af andre enkeltheder vil jeg fremhæve den rammende kritik, der (s. 88) rettes mod den almindelige mangel paa beherskelse af talordene, og regneøvelser anbefales til at raade bod derpaa. Dette er praktisk, men tager meget af den knap tilmaalte tid. Ja, det er jo i det hele taget tiden, det skorter paa, og dette turde være en af hovedindvendingerne mod at anvende den imitative metode i større omfang indenfor vore skoler, at eksamensfordringerne, der kræver oversættelse af et bestemt sidetal, næppe tillader det. Vi kan ikke komme bort fra oversættelses-

metoden, saalænge der til eksamen forlanges en prøve paa oversætterfærdighed i et statarisk pensum af en forholdsvis betydelig størrelse (som i Engelsk ved begge afgangseksaminerne, i Fransk og Tysk ved 4. klasses eksamen). Trods forfatterens paastand (s. 178) maa der ske en reform af eksamensvæsenet, ikke før vi kan «begynde at forbedre undervisningen», men før vi i skolerne kan naa til synderlig «produktiv sprogbeherskelse». For det store sprogherredømme, som den imitative metodes anvendelse i skolerne skulde give fremfor «den gamle skures», er der, mig bekendt, heller ikke ført noget praktisk bevis, og det ligger da nær at sige med Holberg: *affirmanti incumbit probatio*.

Endnu kunde jeg blot have lyst til at protestere mod forfatterens mærkelige udtalelse om karaktergivningen. Den kan besørges «efter bedste beskab» (s. 175). Nej, det gaar virkelig ikke an. Karaktererne er en af vor skoles største ulemper, eller maaske ulykker; de er tidsspildende, misvisende og egnede til at fremkalde slette lidenskaber hos eleverne. Men de er paa mange steder den eneste meddelelse fra skolen til hjemmene, de tjener til oplysning for skolens bestyrer og er ofte bestemmende for opflytning, stipendier m. m. De bør derfor gives saa retfærdigt som muligt, naar de skal gives. Men lad os blive fri for dem.

Hver side i «Sprogundervisning» bærer vidne om prof. Jespersens store kundskabsrigdom, om hans pædagogiske indsigt, om den varme, hvormed han omfatter sit æmne. Han har tegnet et smukt billede af den ideale undervisning, som maa glæde enhver lærers sjæl, og skønt jeg ikke deler forfatterens lyse syn paa, hvad der under de nuværende forhold kan udrettes i vore skoler, vil jeg slutte disse linjer med at takke ham for den interessante bog, han har skrevet.

Sorø, i december 1901.

H. P. Hoff-Hansen.

## Infinitivus imperfecti i Latin.

Af Karl Hude.

I sin *Syntaxe Latine* (1886), § 154 b, remarque 4, note 1, skriver O. Riemann: L'emploi en pareil cas (c'est-à-dire après un verbe autre que *memini*) de la forme *scribere* dans le sens d'un infinitif imparfait est tout à fait exceptionnel: Cic. de off. I 30, 108 «Q. *Maximum accipimus facile celare, tacere, dissimulare, etc.*» («nous avons entendu que Fabius savait cacher ses desseins, se taire, dissimuler, etc.»). In Verr. II 5, 21, 52 «*dices frumentum Mamertinos non debere*» («tu diras qu'ils ne devaient pas, etc.»). De même p. Rosc. Am. 33, 92. — Mod opfattelsen af det første sted kan der næppe rejses indvendinger. På det andet sted fortsættes der: *Quo modo non debere? an ut ne venderent?* og *venderent* synes at tale for forståelsen af *debere* som svarende til et direkte *debent*; Halm bemærker dog: «Beim Imperf. schwebten dem Redner die Vorschriften der betreffenden Verordnungen vor». Det tredje sted: *Video igitur causas esse permultas quae istum impellerent* har endda været

genstand for to afvigende forklaringer: Halm forstår *impellerent* som «Modus potentialis der Vergangenheit», hvorved *esse* bliver korrekt, Madvig (Lat. Ordfoiningslære (1895) § 382, Anm. 5) udtaler, at «ved *esse* er til-lige tænkt paa *fuisse*».

Til disse steder har Riemann i *Revue de Philologie* XII s. 117 føjet et fjerde. Cic. pro Archia § 8: *Heraciliaene esse tu eum adscriptum negabis?*, hvor det unægtelig stemmer bedre med hele sammenhængen at opfatte *esse adscriptum* som svarende til *erat adscriptus* end til *est adscriptus*.

Hvad der gør brugen af *infn. imperfecti* i Græsk så vigtig, er vel navnlig den fine måde, hvorpaa den bruges afvæxlende med *infn. aoristi* til nuancering af tidsbetegnelsen. Det har derfor interesse at fremdrage nogle tilfælde i Latin, hvor den er sat på ganske samme måde.

Catullus LXIV 125 ff.:

*Sæpe illam perhibent ardenti corde furentem  
Clarisonas imo fudisse e pectore voces,  
Ac tum præruptos tristem conscendere montes,  
Unde aciem in pelagi vastos protenderet æstus,  
Tum tremuli salis adversas procurrere in undas,  
Mollia nudatæ tollentem tegmina suræ,  
Atque hæc extremis mæstam dixisse querelis . . .*

Hertil bemærker Ussing: «Det historiske Præsens i *procurrere* og *conscendere* veksler med Perfektum»; men det er dog vel naturligere at forstå disse infinitiver som svarende til *conscendebat* og *procurrerebat* i uafhængigt udtryk.

Tibullus I 3, 25 f.:

*Quidæ [prodest], pie dum sacra colis, pureque lavari  
Te (memini) et puro secubuisse toro?*

*Lavari*, svarende til *lavabaris*, betegner de gentagne rønselser, *secubuisse*, svarende til *secubuisti*, det ene faktum: kønslig afholdenhed.

Tacitus ab exe d. Aug. I 65:

*Ducemque terruit dira quies: nam Quintilium Varum sanguine oblitum et paludibus emersum cernere et audire visus est velut vocantem, non tamen obsecutus et manum intendentis reppulisse.*

Dette sted er fuldstændig parallelt med Xen. Anab. III 1, 11: *ἄρα αὐτῶν βροντῆς γενομένης σκηπτοῦ: πρᾶξεν εἰς τὴν πατρίαν οὐκ ἔλαβεν αὐτῶν λήμψεσθαι πάσα.*

Hertil kan jeg, takket være dr. Siesbyes imødekommenhed, føje Cic. Verr. II 134: . . . *reperiebam hunc . . . natum atque aptum fuisse; investigare, adire, appellare, corrumpere, quidois facere . . .; eundem . . . excogitare . . .; nam ipsum Verrem . . . fuisse*, som han imod Ernesti og Zumpt forklarer under henvisning til Riemanns bemærkning. — Samme kilde skylder jeg Cic. Verr. III 66: *videtis pendere alios ex arbore, pulsari autem alios et verberari* etc., som dog synes mig lidt anderledes, da meningen jo er, at dommerne nu stiller sig de fortidige begivenheder for øje, såat udtrykket bliver lig et historisk præsens *pendent alii* etc.; endvidere Cic. Verr. III 111: *quid, si ostendo in hac una emptione lucri fieri tritici modium C* og Ter. Ad. 629: *hæc adeo mea culpa fateor fieri*, som begge forekommer mig lidt tvivlsomme.











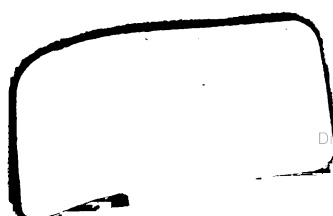


MAY 31 1908

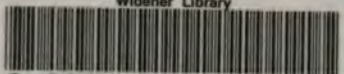
JAN 17 1913

~~SEP 22 1920~~

W



Werner Library



3 2044 098 626 146

